





Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119702082>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, February 10, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 10 février 1977

Président: M. Ian Watson

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

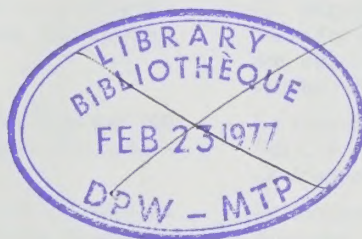
Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

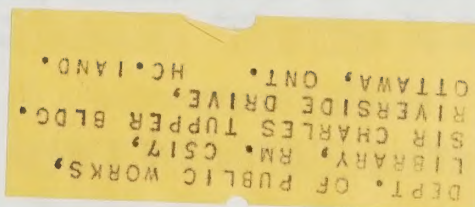
TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)

Brisco

Bussières

Cadieu

C  t  

Cyr

Firth

Gauthier

(*Roberval*)

Holmes

COMIT   PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU D  VELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Pr  sident: M. Ian Watson

Vice-pr  sident: M. Hugh Anderson

Messieurs

Lapointe

Milne

Neil

Nielsen

Pearsall

Penner

Schellenberger

Smith

(*Churchill*)

Young

(Quorum 11)

Le greffier du Comit  

Mary MacDougall

Clerk of the Committee



Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publi   en conformit   de l'autorit   de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et   dition, Approvisionnement et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 10, 1977
(14)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 8:20 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Hugh Anderson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Andres (*Lincoln*), Bussièrès, Cadieu, Holmes, Pearsall, Penner and Young.

Witnesses: From the Naskapi Montagnais Innu Association: Mr. Penote Michel, Northwest River; Mr. Joseph Nuna, Sr., Northwest River; Mr. Charles James Pasteen, Davis Inlet; Mr. Edward Rich, Northwest River; Mr. Michel Pasteen, Northwest River; Mr. H. Anthony Williamson, Director, Land Claims Research; Mr. Douglas Sanders, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, (*James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witnesses made statements and answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting on Thursday, November 4, 1976, the Chairman authorized that the following briefs, submitted by the Naskapi Montagnais Innu Association, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

- The brief regarding Labrador Indian interests in Quebec by Mr. H. Anthony Williamson, Director, Land Claims Research (*See Appendix "LAND-8"*);
- The brief entitled—The Naskapi of Davis Inlet and Bill C-9—by Mr. Douglas Sanders, Legal Counsel (*See Appendix "LAND-9"*);
- The document entitled—A History of the Naskapis of Schefferville and a brief by Mr. Alan Cooke, Consultant (*See Appendices "LAND-10-11"*).

At 10:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 FÉVRIER 1977
(14)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 20 h 20, sous la présidence de M. Hugh Anderson (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Andres (*Lincoln*), Bussièrès, Cadieu, Holmes, Pearsall, Penner et Young.

Témoins: De la Naskapi Montagnais Innu Association: M. Penote Michel, Northwest River; M. Joseph Nuna, Sr., Northwest River; M. Charles James Pasteen, Davis Inlet; M. Edward Rich, Northwest River; M. Michel Pasteen, Northwest River; M. H. Anthony Williamson, directeur, recherche sur les revendications territoriales; M. Douglas Sanders, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (*Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du jeudi 4 novembre 1976, le président autorise que les mémoires suivants soumis par la Naskapi Montagnais Innu Association, soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

- Le mémoire, concernant les intérêts des Indiens du Labrador au Québec soumis par M. H. Anthony Williamson, directeur de la recherche sur les revendications territoriales (*Voir appendice «LAND-8»*);
- Le mémoire intitulé—Les Naskapi de Davis Inlet et le Bill C-9—par M. Douglas Sanders, Conseiller juridique (*Voir appendice «LAND-9»*);
- Le document intitulé—Histoire des Naskapis de Schefferville—par M. Alan Cooke, conseiller (*Voir appendices «LAND-10-11»*).

A 22 h 30, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 10, 1977

• 2017

[Text]

The Vice-Chairman: This Committee will resume consideration of Clause 2 of Bill C-9, the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement.

The witnesses are representatives from the Naskapi Montagnais Innu Association, and I will ask Penote Michel who is seated to my immediate right to introduce the people who will be appearing before us.

Mr. Penote Michel (Northwest River, Naskapi Montagnais Innu Association of Labrador): On my right is Mr. Etienne Andrew. Next to him is Joseph Nuna Sr. and over there is Etienne Pastuit. Next to him is Charles James Pasteen. The next fellow is Edward Rich, and the last one is Michel Pasteen.

The Vice-Chairman: Mr. Michel, on behalf of the Committee I would like to welcome you here. I understand you have a statement you wish to give before the Committee.

I would like to welcome you and your delegates to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, and I will let you proceed.

Mr. Pasteen: I am going to ask Mr. Joseph Nuna Sr. to make a statement.

Mr. Joseph Nuna Sr. (Northwest River, Naskapi Montagnais Innu Association of Labrador) (Interpretation): The gentleman is going to open his statement by saying we are losing our land and that Bill C-9 is affecting the people here and the Indian people and the Inuit people of Northwest River and Davis Inlet. In all his time he has never had to go to the government in any way to be told what to do and that sort of thing. This is the first time this has happened. He says that the government never tells us Indian people of Labrador and Davis Inlet that they will take our land away from us, and that they flooded our land without any consultation with us and it is unjust. Anyway you look at it, it is unjust. He says that the government is taking away their land, their hunting rights, and flooding the land without consulting them.

• 2020

The Vice-Chairman: I wonder, just as a point of clarification, Mr. Michel, is he referring to James Bay or to Churchill Falls?

Mr. Michel: I think he is referring to Churchill Falls which, in a way, links with what is happening to . . .

The Vice-Chairman: Yes. I wanted to know, just for clarification. Thank you.

Mr. Michel: He is making the point that the government has taken away land, has flooded the land around Churchill Falls and are doing exactly the same thing in James Bay. But it is a little different in that they consulted with the people there, and here they did not.

The Vice-Chairman: Thank you.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 10 février 1977

[Interpretation]

Le vice-président: Nous reprenons l'étude de l'article 2 du bill C-9, Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord Québécois.

Nous accueillons ce soir des représentants de la Naskapi Montagnais Innu Association, et je vais demander à M. Penote Michel, assis à ma droite, de nous présenter sa délégation.

M. Penote Michel (Rivière Nord-Ouest, la Naskapi Montagnais Innu Association du Labrador): Je vous présente, à ma droite, M. Étienne Andrew, a M. Joseph Nuna, père, puis Étienne Pastuit. Ensuite, Charles James Pasteen, Edward Rich, et Michel Pasteen.

Le vice-président: Monsieur Michel, je vous souhaite la bienvenue au nom du Comité. Je crois savoir que vous désirez faire une déclaration.

Je vous souhaite donc la bienvenue, ainsi qu'à vos délégués, au nom du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Pasteen: Je vais demander à M. Joseph Nuna père de vous présenter notre déclaration.

M. Joseph Nuna père (Rivière Nord-Ouest, Naskapi Montagnais Innu Association du Labrador) (Interprétation): Monsieur Nuna déclare d'abord que les Indiens perdent leurs terres et que le bill C-9 touche directement tous ceux qui sont ici ce soir ainsi que les Indiens et les Inuit, en général, de la rivière Nord-Ouest et de Davis Inlet. Durant toute sa vie, jamais M. Nuna ne s'est vu imposer par le gouvernement un mode de vie et c'est ce qui se produit aujourd'hui pour la première fois. D'après M. Nuna, le gouvernement n'a jamais consulté les Indiens du Labrador et de Davis Inlet avant de leur enlever leurs terres et de les inonder. Quelle que soit l'optique que l'on adopte, c'est très injuste. Le gouvernement enlève aux Indiens leurs terres et leurs droits de chasse, puis inonde la région sans les avoir consultés au préalable.

Le vice-président: Monsieur Michel, à titre de clarification: M. Nuna parle-t-il de la baie James ou des chutes Churchill?

M. Michel: Je pense qu'il parle des chutes Churchill, où la situation est la même que celle qui . . .

Le vice-président: Très bien. C'était simplement pour savoir. Merci.

M. Michel: M. Nuna déclare que le gouvernement nous a enlevé nos terres, puis les a inondées dans la région des chutes Churchill; le gouvernement fait d'ailleurs exactement la même chose à la baie James, à une petite différence près, c'est qu'il nous avait consultés pour la région des chutes Churchill, et que dans ce cas-ci il ne l'a pas fait.

Le vice-président: Merci.

[Texte]

Mr. Nuna Sr. (Interpretation): He says that in the past, they have always lived off the land without any government help or anything like that. They have always lived off the land, killing caribou as the main source of meat and that sort of thing.

He is saying also that before the government was here, we did not have any worries about our supporting ourselves. We always supported ourselves but since the government has come to our lives, we are on welfare; and we cannot even support ourselves because we are tied in communities where there are laws we have to obey and that sort of thing. Now we are on welfare.

He says they are feeling sorry for themselves because the government has not done very much for them. Instead of doing much for them, which they thought they were going to do, help them out, instead they have damaged their cultural way of living and traditional way of living. This is what he says here.

He says that the government is destroying the Indian people by the laws that they have out, which would not concern the Indian people if the laws did not affect the Indian people here.

• 2025

In all my time I have never been more surprised than I am with what happened here with Bill C-9 affecting the Labrador boundary and the Quebec boundary on the 55th parallel. If Bill C-9 is not amended I feel it will certainly affect the Indian people in Davis Inlet and in Northwest River, and the Inuit of Labrador from Nain and those places there. If the bill is not amended they will be completely wiped out; the caribou herds will sometimes be inside the Quebec border, and they will not be able to go there and hunt the caribou.

I want Bill C-9 amended. The Government of Quebec is probably going to try to flood the George River area for hydro service and that sort of thing, and flood most of the George River where the caribou camping grounds are. There will be no more caribou there because all that land will be flooded. Once the land is flooded the caribou herd will be on the Quebec side of the border, and they will not be allowed to go over and hunt the caribou that they usually hunted. He feels that the government is treating them like a bunch of kids, or something, without any knowledge of their own traditional ways. They have more knowledge than anybody else here in this room in hunting and that sort of thing, and that you would not understand—you do not understand what he is saying. You are just listening just to make yourselves sort of look good in your own way.

• 2030

He says you are bureaucrats. You do not know anything about our hunting way of life, our life traditions and that sort of thing. He just simply says you are bureaucrats who do not know and cannot understand. It is going to take time, he says, for you bureaucrats to understand our traditional way of life. Maybe you will not understand; maybe you will.

In the past, our forefathers and our fathers taught us how to hunt and our hunting way of life. Our lifestyle is hunting and

[Interprétation]

M. Nuna père (Interprétation): M. Nuna déclare que par le passé, les Indiens ont toujours vécu du produit de leurs terres sans que le gouvernement n'ait besoin de les aider. Ils ont toujours réussi à vivre en chassant le caribou qui constituait leur source principale de viande.

Avant l'ingérence du gouvernement, les Indiens ne s'inquiétaient pas de la façon dont ils gagnaient leur vie. Nous avions toujours suffisamment pour vivre; mais depuis l'ingérence du gouvernement, nous dépendons du bien-être. Nous ne pouvons même pas être indépendants, car nous sommes parqués dans des agglomérations régies par des lois auxquelles nous devons obéir. Voilà pourquoi, nous dépendons maintenant du bien-être.

M. Nuna déclare que les Indiens ont un sentiment de pitié envers eux-mêmes, puisque le gouvernement n'a pas fait grand-chose pour les aider. Qui plus est, alors que les Indiens attendaient son aide, le gouvernement a détruit leur mode de vie culturel et traditionnel.

Pour M. Nuna, le gouvernement se livre à un véritable génocide du peuple indien en adoptant des lois qui ne devraient pas s'appliquer aux Indiens.

De ma vie, je n'ai jamais été aussi surpris qu'aujourd'hui de voir une telle situation se produire, c'est-à-dire de voir le gouvernement proposer le Bill C-9 qui porte directement sur la frontière entre le Labrador et le Québec au 55^e parallèle. Si le Bill C-9 n'est pas amendé, il nuira certainement aux Indiens de Davis Inlet et de la rivière Nord-Ouest ainsi qu'aux Inuit du Labrador de la région de Nain. Nos deux peuples risquent d'être complètement anéantis, car si les troupeaux de caribous pénètrent à l'intérieur du Québec—comme cela se produit parfois—nous ne pourrions plus traverser la frontière pour aller chasser.

Je veux que le Bill C-9 soit amendé. Le gouvernement du Québec tentera probablement d'inonder la région de la rivière George en vue du projet hydro-électrique et d'inonder la plus grande partie de la région où s'installent les caribous. Il n'y aura plus de caribou, une fois les terres inondées, car les troupeaux seront obligés de traverser la frontière et de pénétrer au Québec où l'on nous défend d'aller chasser. Le gouvernement traite les Indiens comme s'ils étaient des enfants, car il ne connaît rien de leurs traditions. Les Indiens en savent plus que vous tous sur la chasse et vous tous êtes incapables de comprendre ce dont M. Nuna parle. Vous êtes assis à l'écouter, simplement pour avoir bonne conscience.

Pour M. Nuna, vous n'êtes que des bureaucrates qui ne savez rien de notre vie de chasse et de nos traditions. Les bureaucrates ne peuvent nous comprendre, il faudrait longtemps pour que vous y arriviez, et encore...

Par le passé, nos ancêtres et nos pères nous apprenaient comment chasser et vivre de la chasse. Notre survie dépend de

[Text]

supporting the family. People in Schefferville are the same; people in other Northern communities along the Coast of Labrador and along the Quebec border—Seven Islands; people along the Quebec border—our relatives live there and our relatives in Schefferville and Seven Islands are far better off than we are. And where it is really bad is Davis Inlet.

We are a little bit more advanced than the Davis Inlet people. The Schefferville people and the Seven Islands people are more advanced than the Northwest River, the Naskapi and the Montagnais people. And the Davis Inlet people are less than what the Northwest River people are in politics.

We cannot look at the legal points of view because we do not have any legal skills or that sort of thing. We are just hiring some people to do the work for us in that sort of field. We are just hiring some outside white people who know the white system and who are involved in the white system. We are hiring some people to do the legal task force and that sort of thing. They know the country themselves. They are hunters of the land and it should not be the decision of the government to make decisions and laws which affect Indian people because the government does not know anything about their hunting life and their way of living. The thing that they have done is damage the Indian tradition and the Indian way of life since the government has enacted laws which affect Indian people because the government does not know anything about their hunting life and their way of living. The thing that they have done is damage the Indian tradition and the Indian way of life since the government has enacted laws which affect Indian people, so we feel that it should be the Indian people who should make their own laws, not the white European governments, which affect Indian people because we feel that the white people would make their own laws in hunting regulations. That is what we are saying. Not all the laws, the criminal laws, they are not the laws we are talking about. The laws we are referring to are the hunting laws and game laws. That is what we are referring to.

• 2035

We are referring to the people affected by these laws and the bureaucrats who make all the decisions and make these come into law which affect a heck of a lot of Indian people should not have affected the Indian people in the first place. The Indian people should have made their own hunting and game laws because the white people do not know anything about it because the white people do not know anything about the hunting way of life—all they know is office life—and that is mainly our way of living. I will challenge any one of the members to go out with him and hunt and see who survives.

An hon. Member: No way.

• 2040

Mr. Nuna Sr. (Interpretation): The game wardens back home in Labrador where we are say we have no special rights in hunting at all. The government tells us, the law says, the game warden people say, we have to buy licences in order for

[Interpretation]

la chasse. C'est la même chose pour les Indiens de Schefferville, des communautés du Nord, du long de la Côte du Labrador et de la frontière du Québec, comme pour ceux de Seven Islands aussi. Les membres de nos familles qui habitent Schefferville et Seven Islands s'en sortent beaucoup mieux que nous. C'est à Davis Inlet que nous vivons le moins bien.

Mais nous, nous sommes un peu mieux installés que les Indiens de Davis Inlet. Par contre, ce sont les Indiens de Schefferville et de Sept-Îles qui vivent le mieux, beaucoup mieux que ceux de la rivière Nord-Ouest, c'est-à-dire les Naskapi et les Montagnais. Et les nôtres de Davis Inlet s'y connaissent beaucoup moins que ceux de la rivière Nord-Ouest en politique.

Nous ne pouvons comprendre les questions juridiques, parce que nous n'avons aucune connaissance dans ce domaine. Nous sommes obligés de faire appel à des spécialistes de l'extérieur pour nous aider. Nous faisons appel à des Blancs qui connaissent le système des Blancs et qui y travaillent. Nous sommes en train d'engager des gens pour s'occuper de nos problèmes juridiques. Le gouvernement ne devrait pas prendre de décisions et élaborer les lois touchant les Indiens, car le gouvernement ne connaît rien à la chasse ni au mode de vie du peuple indien. En mettant ces lois en œuvre, le gouvernement a détruit le mode de vie traditionnel des Indiens et c'est pourquoi nous sommes d'avis que c'est le peuple indien lui-même qui doit se charger de l'élaboration de ses propres lois et non pas les gouvernements des Blancs. Ces derniers devraient s'occuper des lois pénales tandis que les Indiens se chargeraient des lois relatives à la chasse.

Les lois sont appliquées par des bureaucrates blancs qui influent ainsi sur le mode de vie du peuple indien, ce qui ne devrait pas être le cas. C'est au peuple indien lui-même d'élaborer les lois concernant la chasse car les Blancs ignorent tout de cette question, leur vie se limitant en grande partie à la vie de bureau. Je défie n'importe quel député d'accompagner un indien à la chasse et de survivre dans ces conditions.

Une voix: Très peu pour moi, merci.

M. Nuna (Interprétation): Les gardes-chasses du Labrador prétendent que nous n'avons pas de droits spéciaux en matière de chasse. D'après eux, nous devons acheter des permis pour chasser le caribou et tout autre gibier. Pendant vingt ans, M.

[Texte]

us to get caribou and other game. They have to have licences before they can get this game. He says they have always lived without any of these licences and killed in the past, 20 years ago, when the game wardens were not in existence in Labrador. Just recently the game wardens came and took over our hunting rights and told us that we cannot hunt and told us that we have to buy licences in order for us to hunt and support ourselves.

They have a year-round job so they have nothing to worry about, whereas we Indian people are not as well educated as the white people and therefore we are not well trained to have jobs that normally you white people would have. You have the education, so you have everything right before you. There is nothing stopping you from getting those things because you have the training and you are better organized than we are.

We do not fit in your white culture. It is hard for us to fit in there. We do not know how to fit in there because education is something we do not have. The only young ones that we have now who are educated are the ones who are trying to help us to get our rights recognized by the bureaucrats or the government.

• 2045

Back in Northwest River and Davis Inlet we have welfare and we are ashamed of welfare. We do not like welfare. We do not want to be supported by welfare. We want to be able to support ourselves. We want to hunt. We want our own free life.

We are here tonight to fight for our rights, that is Bill C-9 that will soon be passed as law. We are trying to amend this Bill C-9. We are not trying to stop it. We are not trying to delay it. We are just trying to amend Bill C-9.

We, the elders, have been in the area of George River where we have hunted. We hunted there and we trapped there and people from Seven Island and Schefferville came there to hunt in the George River area. They did not use airplanes or any other things. They walked with snowshoes and moccasins. We did not have the airplanes or anything that now most of the young people have. In our community they can hunt with skidoos and airplanes. We did not have that. We walked over there with hardship and had a hard time.

It took them a long time to where they were going to get some caribou and that sort of thing. Nowadays you can go on a skidoo and it would not take you as long as it took us to get some caribou to fill your empty stomachs that we used to have.

• 2050

He says also that their forefathers did the same thing except in those days they did not have any guns at all, so they used spears, boats, knives and bows and arrows to kill their kill, and they had to have special tactics in order for them to get close enough to be able to kill the caribou. That is how hard it was before. He said, they were real good hunters, and that is the reason they survived and we survived. He said that in his time he can remember when they had guns and just recently the guns came, but just the same they had the hardships that we,

[Interprétation]

Nuna a chassé sans permis aucun, à l'époque où il n'existait pas de gardes-chasses au Labrador. Tout récemment les gardes-chasses sont arrivés et ont déclaré qu'il nous est désormais interdit de chasser sans permis, alors que la chasse assure notre subsistance.

Les gardes-chasses travaillent toute l'année, ils n'ont donc pas de souci à se faire, alors que les Indiens, moins bien instruits que les Blancs, n'ont pas accès aux mêmes emplois. L'instruction supérieure des Blancs leur assure un avantage permanent sur les Indiens qui, de plus, sont moins bien organisés que vous.

Nous n'avons pas de place dans la société blanche à laquelle nous avons du mal à nous adapter, en partie à cause de notre manque d'instruction. Les jeunes Indiens qui ont eu la chance de faire des études nous aident maintenant à faire reconnaître nos droits.

Dans la région de la rivière Nord-ouest et du Davis Inlet, nous vivons de l'assistance sociale, mais nous n'en sommes pas fiers et nous voudrions pouvoir vivre par nos propres moyens. Nous voulons chasser et poursuivre notre propre mode de vie en toute liberté.

Nous sommes venus ici ce soir pour défendre nos droits et modifier le Bill C-9. Je précise que nous tenons à le modifier et non pas à empêcher ou retarder son adoption.

Les anciens de la tribu ainsi que les Indiens des régions de Seven Islands et de Schefferville se rendaient dans la région de la rivière George pour s'adonner à la chasse et piégeage. De ce temps-là, on n'utilisait pas d'avions, on marchait chaussé de mocassins et de raquettes. Maintenant les jeunes ont des avions et des motoneiges pour chasser, pas comme de notre temps. La vie était dure à cette époque.

Il fallait du temps pour arriver au terrain de chasse où se trouvait le caribou alors que maintenant, grâce aux motoneiges, cela va beaucoup plus vite. De notre temps on avait souvent faim.

Nos ancêtres faisaient la même chose, sauf que de leur temps, il n'y avait pas d'arme à feu; pour chasser ils utilisaient des couteaux, des arcs des flèches et des bateaux et ils avaient des techniques spéciales pour s'approcher suffisamment près des caribous afin de pouvoir les tuer. La chasse était très dure à cette époque, mais ils étaient d'excellents chasseurs et c'est pourquoi ils ont survécu et que nous, leurs descendants, avons également survécu. Il se souvient de l'époque où les armes à feu ont été introduites, mais la chasse était quand même bien

[Text]

young Indian people, do not have. We are not as good as the elders. We are learning from the elders and we are trying to do what they have done. He says that the young people will still be hunting and their children will be hunting in that area, regardless of whatever happens.

Mr. Nuna Sr. (Interpretation): He is 75 years old now and he says that all his life he has hunted. He is not going to be selfish because he came here to make amends, to try to get Bill C-9 amended for the younger people that are going to be hunting in that area as he has hunted and as his father and forefathers have hunted. He wants the young people to have the same way of life that they had because that is the only life they have. They are proud of being hunters and to be able to support themselves instead of being supported by welfare or other government assistance. He does not want the young generation to have welfare and government assistance. He wants them to be a proud race, to be able to hunt for themselves and support themselves the best way they know how, and that is the reason why he is here tonight to try to get Bill C-9 amended.

• 2055

The Vice-Chairman: On behalf of the Committee, I would like to thank Joseph Nuna, Sr. for his testimony before the Committee. Perhaps if the Committee agrees, I would ask Mr. Michel to show us on the maps behind us the areas that his communities are located in and also the areas that they have traditionally hunted, so that the Committee can be aware of the areas you are talking about.

Mr. Michel: I would ask an elder to do that because I am not experienced in that myself.

The Vice-Chairman: Is that agreeable to the Committee?

Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, you might ask them to indicate the area that they have traditionally used in the past just to give us some broad idea as to the hunting areas.

The Vice-Chairman: You can stand to the side so the Committee can see where you are pointing.

Mr. P. Michel: I will indicate where the Northwest River is on the map and Davis Inlet. That is all I will be doing.

The Vice-Chairman: Mr. Michel, could you ask the witness to come over to the side so that the Committee members on this side can see?

Mr. P. Michel: Northwest River is right here; and Davis Inlet is right here. Now this gentleman will show you where they have hunted. It is mostly in this area here and he will indicate that himself.

(Mr. P. Michel continues in Inuttituu.)

Mr. P. Michel: If I may explain that now. He says the George River area is mainly the place where they hunt. They come from Davis Inlet all the way to the George River area. Most of the time the caribou are in this area, here. He says people from Seven Islands and Schefferville have come up here

[Interpretation]

plus dure qu'actuellement. Nous les jeunes ne sommes pas d'aussi bon chasseurs que les anciens. Mais il nous enseignent leurs connaissances et nous essayons de les égaier. Il dit que quoi qu'il arrive, nous continuerons à chasser dans cette région ainsi que les enfants de nos enfants.

M. Nuna père (Interprétation): Il a 75 ans et il dit qu'il a chassé toute sa vie. Mais il n'est pas égoïste c'est pourquoi il est venu ici ce soir pour essayer de modifier les dispositions du Bill C-9 afin que les jeunes générations puissent continuer à chasser dans la région comme lui et ses ancêtres l'ont fait. Il tient à ce que les jeunes poursuivent le même mode de vie parce que c'est le seul qui nous convient. Nous sommes fiers d'être chasseurs et de pouvoir ainsi subvenir à nos besoins sans devoir dépendre de l'assistance sociale ou de l'aide du gouvernement. Il ne veut pas que les jeunes générations dépendent de l'assistance sociale. Il veut que nous soyons une race fière capable de chasser, de subvenir à nos propres besoins et c'est la raison pour laquelle nous sommes ici ce soir pour essayer de modifier les dispositions du Bill C-9.

Le vice-président: Au nom du Comité, je remercie M. Joseph Nuna père, pour l'exposé qu'il vient de présenter. Si le Comité est d'accord, je demanderais à M. Michel de nous montrer sur les cartes les endroits où vivent les communautés ainsi que les régions où vous chassez traditionnellement. Ainsi, le Comité pourrait mieux comprendre.

M. P. Michel: Je demanderais à l'un de nos anciens de venir, parce que je ne suis pas très au courant moi-même.

Le vice-président: Le Comité est-il d'accord?

Monsieur Holmes.

M. Holmes: Monsieur le président, nous pourrions leur demander de nous montrer quelles sont les régions dans lesquelles ils se rendent traditionnellement pour chasser, pour que nous ayons une meilleure idée de leur situation géographique.

Le vice-président: Si vous vous tenez de côté, les membres du Comité pourront voir la carte.

M. P. Michel: Je vous montrerai seulement sur la carte où se trouvent la rivière Nord-Ouest et Davis Inlet.

Le vice-président: Monsieur Michel, pouvez-vous demander au témoin de se mettre de l'autre côté de la carte pour que les députés de ce côté-ci de la salle puissent voir?

M. P. Michel: Voici où se trouvent la rivière Nord-Ouest et Davis Inlet. La personne qui m'accompagne vous dira ensuite où les Indiens chassent traditionnellement. Ils chassent surtout dans la région que l'on vous indique actuellement.

(M. P. Michel continue en Inuttituu.)

M. P. Michel: Laissez-moi vous expliquer. On vient de dire que la région de la rivière George est la plus importante pour la chasse. Les Indiens partent de Davis Inlet pour s'y rendre. C'est là que se tiennent les caribous la plupart du temps. Par le passé, les Indiens de Seven Islands et de Schefferville s'y

[Texte]

also in the past. They have come over here to the George River area to hunt caribou and sometimes the caribou cross the river. While they are in the water he says they go in canoes and stab them. They would only kill so many depending upon how many families were supposed to be fed by the catch. He says just before they go home they dry the meat because it is lighter and it is not much of a hazard for them if it is dried and everything. It is mostly in the summer when they move this. They dry the meat in the summertime and that is when they do the caribouing right in the George River. The caribou sometimes go into the river and they go in canoes and then they stab them with knives.

• 2100

The Vice-Chairman: I wonder whether it would be to the Committee's information if he could indicate where the caribou go. Do they come into Labrador also? What is the migratory route of the caribou?

Mr. P. Michel: The George River is the migratory route on both sides of the border.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Michel.

I have a list of questioners. I suppose we will use the same time limits as we normally do, 10 minutes, for the first round, and I have Mr. Holmes, Mr. Bussières and Mr. Penner on the list.

Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman.

I want to join with you in welcoming the delegates from the Naskapi Montagnais Innu Association, and particularly compliment Mr. Michel and Mr. Joseph Nuna, if I have the names correct, for an excellent presentation.

At the outset, Mr. Chairman, when I returned to my office at 6 o'clock I noticed 4 documents, namely, the brief of the Standing Committee on Indian Affairs regarding Labrador Indians interests in Quebec; the Naskapi of Davis Inlet on Bill C-9; the submission to the Standing Committee of the Department of Indian and Northern Affairs, and the History of the Naskapi of Schefferville. I have looked through these very quickly and they are excellent documents, if I may say, and I would suggest with the permission of the standing Committee that they be appended to the Minutes of this meeting, then, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: If the Committee is agreeable.

An hon. Member: I so move.

Motion agreed to.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, let me say right at the outset, on the chance of being repetitive, that from the evidence that was presented this evening, and having read the documents just prior to the meeting, two major issues which I have raised in the past and I will continue to raise, as I did during the second debate, have bothered me substantially. They are real injustices.

First of all, regarding the third party groups who are not signatories to the agreement, as I indicated in the past, we have had numerous examples where effectively the legislation

[Interprétation]

rendaient également. Nous nous installons tous dans la région de la rivière George pour chasser le caribou. Lorsque les animaux traversent la rivière, les Indiens montent dans leurs canots et les tuent à coups de couteau. On ne tue que le nombre de caribous nécessaire pour nourrir les familles. Avant de repartir chez eux, les Indiens s chent la viande pour l'alléger, car la viande séchée n'est pas dangereuse pour la santé. La chasse se passe donc presque entièrement en été. Lorsque les caribous pénètrent dans l'eau de la rivière George, les Indiens montent dans leurs canots et les frappent avec leurs couteaux. Puis, ils font sécher la viande.

Le vice-président: Pourriez-vous montrer aux membres du Comité la région vers laquelle se dirige le caribou? Les troupeaux se dirigent-ils aussi vers le Labrador? Quelle est la route de migration des caribous?

M. P. Michel: C'est la rivière George qui constitue la route migratoire des caribous des deux côtés de la frontière.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Michel.

J'ai maintenant une liste de noms. J'accorderai le temps habituel pour le premier tour de questions, soit dix minutes. J'ai ici les noms de M. Holmes, M. Bussières et M. Penner.

Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président.

Je me joins à vous pour souhaiter la bienvenue aux délégués de la Naskapi Montagnais Innu Association, et je félicite tout particulièrement M. Michel et M. Nuna, dont j'espère avoir bien prononcé les noms, pour leur excellente présentation.

Lorsque je suis revenu à mon bureau ce soir vers 18 heures, j'ai remarqué qu'on m'avait apporté quatre documents: le mémoire du Comité permanent des affaires indiennes concernant les intérêts des Indiens du Labrador au Québec; celui des Naskapis de Davis Inlet au sujet du bill C-9; le mémoire présenté au Comité permanent du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ainsi que l'histoire des Naskapis de Schefferville. J'ai rapidement parcouru ces documents qui m'ont semblé excellents et je demande la permission du Comité permanent de les faire annexer au procès-verbal de ce soir.

Le vice-président: Cela convient-il au Comité?

Une voix: Je le propose.

La motion est adoptée.

M. Holmes: Monsieur le président, au risque de me répéter, les témoignages entendus ce soir et la lecture rapide que j'ai faite des documents m'ont convaincu du besoin de soulever—comme je l'ai fait au cours du second débat—deux questions qui me préoccupent énormément et qui sont des injustices.

D'abord, je commencerai par les tiers partis qui ne sont pas signataires de la convention. Il a été déjà démontré à maintes reprises, par le passé, que le projet de loi à l'étude entraînera

[Text]

before us will extinguish the rights of native people in that area or adjacent to that area who have had traditional hunting rights for years.

The second point I want to make is regarding what I refer to as the problem of Larking County. I have tried to point out from time to time that in my view the federal government, and particularly the Minister of Indian Affairs and Northern Development, has not played the responsible role that he should in terms of coming to their defence, and in terms of assisting these so-called third parties. I would simply refer to you, if I may, Mr. Chairman, the document entitled, *The Naskapi in Davis Inlet on Bill C-9*, and let me quote from the bottom of page 6:

I do not understand how the Department of Indian Affairs in the five years that the James Bay claims have been a major issue has failed to ascertain the various tribal rights in the area to be covered in the settlement.

Further on in the same paragraph it goes on to state:

The federal Department of Indian Affairs was the proper body to ensure that the interests of other native groups were recognized and protected. The Department failed miserably.

Mr. Chairman, these are the two points that I have continued to emphasize with various groups who have been appearing before us. Having made those opening comments, I want to ask some questions arising from the documents, if I may. On page 4 of the document, which is really to the Standing Committee on Indian Affairs regarding Labrador Indian interests in Quebec, reference is made in respect of the lack of communication and the lack of access to information, which continues to be an obstacle.

• 2105

The Vice-Chairman: Dr. Holmes, may I just interrupt for one moment.

We do have extra copies of the documents. If any of the Committee members do not have them at their seats, we have extra copies.

I apologize for the intervention, Dr. Holmes.

Mr. P. Michel: Also, Mr. Chairman, if I may point out, could any of the Committee members here stop for a little while so that we can translate whatever questions you are directing to the people.

The Vice-Chairman: Yes. Right.

Mr. Holmes: All right.

The Vice-Chairman: I think, with the Committee's permission, that that would be in order.

Mr. Holmes: I will ask a specific question and then you can translate.

I was making reference to the third item on page 4 and the question I would like to ask is: in view of the fact that the James Bay project was initially announced in 1971, when did the federal government first consult your people about the

[Interpretation]

l'extinction des droits des autochtones de la région en question ou proches de cette région qui ont depuis des siècles des droits de chasse sur ces territoires.

Deuxièmement, il s'agit de ce que j'appelle le problème du comté de Larkin. J'ai déjà dit à plusieurs reprises que le gouvernement fédéral, et particulièrement le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, ne faisaient pas face à leurs responsabilités de défendre les tiers partis. Si vous le permettez, monsieur le président, je vous reporterai au document intitulé *Les Naskapis de Davis Inlet et le bill C-9*. Au bas de la page 6, je cite:

Je ne puis comprendre pourquoi, pendant ces cinq années où les revendications sur la Baie James ont été un problème majeur, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a pu préciser les divers droits des populations autochtones dans la région visée par l'accord.

Le paragraphe continue ainsi, page 7:

Il incombait au ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord canadien de s'assurer que les intérêts d'autres groupes autochtones étaient respectés et protégés, or il a lamentablement échoué à cet égard.

Monsieur le président, voilà donc les deux points que je souligne constamment devant chaque groupe qui comparait devant le Comité. Cela dit, j'aimerais poser quelques questions qui me sont venues à l'esprit lors de la lecture des documents. A la page 4 du document adressé au Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord canadien concernant les intérêts des Indiens du Labrador au Québec, on mentionne que le manque de communications et d'accès à l'information demeure toujours un sérieux obstacle.

Le vice-président: Puis-je vous interrompre, monsieur Holmes?

Nous avons des exemplaires supplémentaires des documents pour les membres qui n'en ont pas sous la main.

Excusez-moi, monsieur Holmes.

M. P. Michel: Puis-je demander également aux membres du comité de s'arrêter de temps en temps pour que nous puissions traduire leurs questions?

Le vice-président: Bien sûr.

M. Holmes: Fort bien.

Le vice-président: Je ne pense pas que le comité ait d'objections.

M. Holmes: Je vais poser une question précise que vous pourrez traduire aussitôt.

Je me rapportais au troisième alinéa à la page 4. Compte tenu du fait que le projet de la Baie James a été annoncé en 1971, pourriez-vous me dire quand le gouvernement fédéral a consulté votre peuple pour la première fois au sujet de ce

[Texte]

James Bay project and the possibility that you may have an interest in that particular subject? Or did they approach you?

Mr. P. Michel: I will direct this question over to one of our people. Tony, did you hear the question?

The Vice-Chairman: I wonder if you would identify the witness, please.

Mr. P. Michel: Tony Williamson is our land claims director.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. H. Anthony Williamson (Northwest River, Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador): To answer that question, to my knowledge there was never any consultation between the federal government and the settlement in Labrador concerning the James Bay project. The James Bay negotiations and the legislation arising out of it came to the attention of the Montagnais Naskapi only by way of the Schefferville Indians, but not by way of the federal government.

Mr. Holmes: So the first initiative on your part was by the native people involved here this evening. Is that correct?

Mr. Williamson: Yes.

The Vice-Chairman: If we could just take a while for the translation.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, the next area I want to turn to is really under Sections 4 and 5 of the same document and I raise it because it has been raised several times with various witnesses, and that is regarding Section 2.14. As I understand the statement before me, the Minister of Indian Affairs and Northern Development had indicated to this particular group that Section 2.14 would protect their interests. I want to suggest to you that I have contended from the outset that Section 2.14 does not protect the native interests.

Now, I am not a legal expert but I have read the three paragraphs, and I find them most paradoxical. Since I do know you have at least consultants in that capacity, I would be interested if they would comment specifically on Section 2.14 and if, in fact, you really do believe that it protects your interests in the future.

• 2110

Mr. P. Michel: Would you be able to answer that, Tony?

Mr. Williamson: What concerns us about 2.14 is that as far as we are aware, in the James Bay Agreement, that is the only section that specifically states that it will not be enacted into law. And one of the things that we are concerned about, following on this morning's assurances that the doors were open to negotiations, is why, if we are asked to trust that, has that one clause been exempted from law? In other words, there is no legal responsibility to negotiate because that will not be enacted into law. There may be a moral responsibility to negotiate.

Mr. Holmes: With due regard to your last comment regarding a moral responsibility, could you indicate if the Minister of Indian Affairs and Northern Development has indicated to

[Interprétation]

projet et des répercussions que vous subirez? Sont-ils entrés en contact avec vous?

M. P. Michel: Je vais demander à Tony de répondre à la question. Avez-vous bien entendu, Tony?

Le vice-président: Voulez-vous bien présenter le témoin, s'il vous plaît.

M. P. Michel: Tony Williamson s'occupe de nos revendications territoriales.

Le vice-président: Merci beaucoup.

M. H. Anthony Williamson (Rivière Nord-Ouest, Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador): Que je sache, le gouvernement fédéral n'a jamais consulté les Indiens du Labrador au sujet du projet de la Baie James. Ce n'était pas le gouvernement fédéral, mais les Indiens de Schefferville qui ont attiré à l'attention des Montagnais Naskapi qu'on entreprenait des négociations au sujet du projet à la Baie James et que des mesures législatives seraient adoptées en conséquence.

M. Holmes: Cela veut dire qu'on vous donne l'occasion d'en parler pour la première fois ce soir, est-ce exact?

M. Williamson: Oui.

Le vice-président: Voulez-vous attendre un instant pour qu'on traduise?

M. Holmes: Je voudrais me reporter maintenant aux alinéas 4 et 5 du même document. Différents témoins ont parlé de ces questions en se rapportant à la clause 2.14 de la Convention. Si je comprends bien la teneur de ces alinéas, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a dit aux Montagnais Naskapi que la clause 2.14 de l'entente protégerait leurs intérêts. Je tiens à vous faire remarquer que j'ai toujours dit que cette clause ne protégeait pas les intérêts des autochtones.

Remarquez, je ne suis pas juriste, mais je trouve que ces trois alinéas prêtent à confusion. Je sais que vous avez engagé des conseillers, et je voudrais savoir ce qu'ils pensent de la clause 2.14. Pensez-vous que ces dispositions protègent vraiment vos intérêts futurs?

M. P. Michel: Pourriez-vous répondre, Tony?

M. Williamson: La clause 2.14 nous intéresse surtout parce que c'est la seule de la Convention de la Baie James où il est stipulé qu'elle ne sera pas intégrée dans la loi. On nous a dit ce matin qu'on pouvait toujours entamer des négociations, mais nous nous demandons toujours pourquoi cette clause a été exemptée? En d'autres termes, il n'existe pas de responsabilité légale de négociation parce que cette clause ne sera pas intégrée dans la loi. Il se peut cependant qu'il y ait une responsabilité morale de négociation.

M. Holmes: En ce qui concerne la responsabilité morale, pourriez-vous nous dire si le ministre des Affaires indiennes vous a déclaré par écrit ou verbalement que la clause 2.14 ne

[Text]

you, verbally or in writing, other than that your interests are protected by Section 2.14? Has he indicated to you, either verbally or in writing, that he recognizes you have rights, that he, in fact, will negotiate those rights, and has he set up a date?

Mr. Williamson: In Mr. Allmand's last correspondence with us, he assures us that he would not hesitate to intervene to ensure that whatever interest our members may have are properly dealt with according to the province's undertaking in Section 2.14.

Mr. Holmes: The point is that he has not moved beyond Section 2.14. In other words, the reference is always back to 2.14. Has he made a commitment, excluding 2.14 at any time that, in fact, he does recognize that you have rights or who has rights in the area, and has he indicated that he is prepared to negotiate those rights at some future date? Do you have that commitment?

Mr. Williamson: No, we do not.

Mr. Holmes: I was interested in page 7. Some may wish to comment on this regarding the James Bay Agreement, a possibility which would empower a co-ordinating committee on hunting, fishing, and trapping, and what effect this may have on the native community that is represented here this evening. I was also interested in the sentence that said,

... already non-native sports hunters are allowed to kill nearly 2,000 caribou in Northern Quebec.

Of course, I am concerned about this because of the testimony that has been given and out of the documents that I have read, that the native people here this evening have relied on caribou as a major part of their lifestyle in terms of hunting and as a major source of food.

Perhaps some of the witnesses here could enlarge on that particular aspect of how they view this James Bay Agreement which would empower a co-ordinating committee on hunting, trapping, and fishing rights and this whole area of non-native sports hunters and what appear to be a large number of caribou that are killed. Would someone be good enough to comment on that?

Mr. P. Michel: I will translate this.

Mr. Etienne Andrew (Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador, Northwest River): In answering your question, he says it is true what is indicated in the brief.

• 2115

He says he has seen caribou killed by white sports hunters, and they dug some holes in the ground and put in the caribou carcass and some parts of the meat that they did not like. They just took the hind legs and the forearms of the animal they had killed. They have seen beavers slaughtered also, quite a number of beavers slaughtered with shotguns, and nobody is using the pelts or the meat at all. They just dig some holes and put them in the holes and try to cover up the evidence, you might say.

[Interpretation]

protégeait pas vos intérêts? Vous a-t-il dit verbalement ou par écrit qu'il reconnaît l'existence de vos droits et qu'il serait prêt à négocier et même à fixer une date pour le commencement de ces négociations?

M. Williamson: Dans sa dernière lettre, M. Allmand nous dit qu'il n'hésiterait pas à intervenir afin que les intérêts de nos membres soient respectés en vertu des engagements des provinces qui figurent à la clause 2.14.

M. Holmes: Soit, mais il n'est pas allé au-delà des dispositions de cette clause. En d'autres termes, on se rapporte toujours à la clause 2.14. Reconnait-il que vous avez des droits? a-t-il précisé quels droits prévalent dans cette région? Vous a-t-il dit qu'il serait prêt à entreprendre des négociations au sujet de ces droits? Avez-vous un engagement ferme de sa part?

M. Williamson: Non.

M. Holmes: Je m'intéresse surtout à ce que vous dites à la page 6. D'autres membres du comité aimeraient peut-être parler plus longuement de ce comité de coordination sur la chasse, la trappe et la pêche qui serait établi en vertu de la Convention de la Baie James. On se demande bien quelles en seraient les répercussions sur la vie des Naskapi Montagnais. Vous dites à la page 16 que:

La Loi permet actuellement aux amateurs de sport nonautochtones de tuer près de 2,000 caribous dans le Nord québécois.

Or, les Naskapi Montagnais dépendent du caribou pour survivre. Cet animal est leur source principal de viande. C'est pour cela que les témoignages que nous entendons ce soir et les mémoires que nous avons reçus me font réfléchir.

Un des témoins pourrait peut-être nous en parler plus longuement. Que pense-t-il de cette disposition de la Convention de la Baie James qui donnerait des pouvoirs de coordination à un comité qui s'occuperait de la chasse, la trappe et la pêche dans toute cette région? Que pensez-vous des chasseurs nonautochtones, qui ont le droit de tuer un assez grand nombre de caribous.

M. P. Michel: Je vais traduire la question.

M. Étienne Andrew (Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador, Rivière Nord-Ouest): Il dit que les affirmations que nous faisons dans le mémoire sont vraies.

Il dit qu'il a vu des chasseurs blancs tuer des caribous. Ils creusent des trous dans lesquels ils mettent la carcasse de l'animal et la viande qu'ils ne veulent pas et ils ne prennent que les pattes de derrière et les pattes de devant. On a également vu des chasseurs qui tuaient beaucoup de castors avec des fusils de chasse pour le plaisir de la chose; ils ne se servent ni de la viande ni de la peau. Ils essaient de cacher ce qu'ils ont fait en enterrant les carcasses des bêtes.

[Texte]

There are a lot of fish also in our area, in Davis Inlet and in Churchill Falls, that are dying because of—I do not know whether it is natural mercury or whether it is mercury poisoning in the Churchill Falls area. He says the fishery people have told the people who are doing some inland fishing in the Churchill Falls area, where the fish are mercury poisoned, and he says that there are a lot of fish that contain some mercury in them. He says that the people will get affected by this and the white sports fishermen just leave their catch out on the beaches and things like that. They do not use their catch as we use it, meaning that they leave the fish and that sort of thing. He says that the white sports fishermen just leave them on the beaches and they are the ones who should be restricted; not us.

• 2120

The Vice-Chairman: Dr. Holmes, I will allow a short question. I realize that your time is somewhat cut into due to translation so we will try to be a bit generous.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, one final brief question. As I have indicated, I am absolutely astonished at the extinguishment of rights of the signatories of the third parties. I guess the only thing that was left out of the bill was perhaps the extinguishment of the migration of the caribou, but having said that, in view of the concerns you have and your reference to amendments to Bill C-9, do you have any suggestions or do you have a recommendation for an amendment that you believe should be made in respect of Bill C-9 that would correct the situation?

Mr. Williamson: No, we do not.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Dr. Holmes. My next questioner on the list is Mr. Bussièrès.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

Je pense que les témoins que nous avons ce soir, nous amènent d'une façon très aiguë aux problèmes soulevés par l'extinction des droits, problèmes qui se manifestent dans notre projet de loi à l'article 3.3 et qui sont une conséquence de l'article 2.6 de la Convention. Même si on parle d'ouverture, de portes ouvertes, en se référant à l'article 2.14, il n'en demeure pas moins qu'un grave danger existe. Et je me permettrai, monsieur le président, de souligner que cette préoccupation a déjà été exprimée lors de la discussion en commission parlementaire à l'Assemblée nationale à Québec et je vais citer le Journal des débats de la séance de la Troisième session de la 30^e Législature du Québec, du jeudi 6 novembre 1975. Celui que je vais citer est M. Jacques-Yvan Morin qui était, à l'époque, le chef de l'opposition à Québec et qui est, maintenant, vice-premier ministre et ministre de l'Éducation du Québec.

Il disait ceci, monsieur le président:

... Il serait pénible de voir que même si les problèmes des Cris et des Inuit sont bien réglés, que d'autres Indiens qui ont des droits également à l'intérieur du territoire pour-

[Interprétation]

Il y a aussi beaucoup de poissons dans la région d'où nous venons, à Davis Inlet et aux chutes Churchill, qui sont en train de mourir. J'ignore si le mercure vient d'une source naturelle ou s'il s'agit de la pollution. Il dit que les fonctionnaires du ministère des Pêches en ont parlé à ceux qui font de la pêche douce dans la région des chutes Churchill, où les poissons ont été empoisonnés par le mercure. Il dit qu'il y a beaucoup de poissons ainsi empoisonnés. Il dit que cela aura un effet sur les gens et que les amateurs de pêche blancs laissent les prises sur les plages. Ils n'utilisent pas le poisson comme nous le faisons; ils le laissent sur les plages, etc. C'est à eux qu'il faudrait imposer des limites et non pas à nous.

Le vice-président: Monsieur Holmes, je vous permettrais de poser une brève question. Je sais que la traduction a limité votre temps, et nous essaierons donc d'être un peu plus généreux.

M. Holmes: Monsieur le président, une dernière question. Comme je l'ai signalé, je suis tout à fait étonné de l'extinction des droits des signataires représentant des tiers. Je suppose que seule la fin de la migration des caribous n'était pas prévue par le bill. Ceci dit, étant donné vos préoccupations et vos références aux amendements du bill C-9, pourriez-vous faire des suggestions ou recommander un amendement qui, à votre avis, permettrait de rectifier la situation?

M. Williamson: Non.

M. Holmes: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Holmes. M. Bussièrès est le suivant.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

I think that the witnesses we have heard this evening have made us very aware of the problem of extinction of rights which is raised in section 3.3 of the bill and is one of the consequences of Section 2.6 of the Agreement. Although we speak of openness and of open doors with reference to Section 2.14, there subsists nonetheless a great danger. With your permission, Mr. Chairman, I would point out that concern with regard to this matter has already been expressed during a Parliamentary Commission debate in the National Assembly of Quebec and I would like to quote the *Hansard* entry for the Third Session of the Thirtieth Parliament of Quebec, dated Thursday, November 6, 1975. I am going to quote Mr. Jacques-Yvan Morin, then Opposition Leader in Quebec and now Vice-Prime Minister and Minister of Education in Quebec.

He said this, Mr. Chairman:

... It would be painful to see that, while the problems of the Crees and the Inuits will have been resolved, the territorial rights of other Indians could be unilaterally

[Text]

raient voir ces droits abolis unilatéralement sans avoir vraiment pu faire valoir leur point de vue.

Alors, M. Morin continue en indiquant certains groupes d'Indiens, et je cite à nouveau M. Morin:

... J'appelle cela un grave risque d'injustice et j'ajoute que cela constitue aussi dans mon esprit jusqu'à nouvel ordre un dangereux précédent pour d'autres négociations semblables, non seulement au Québec, mais à l'extérieur du Québec.

Toujours M. Morin:

... Monsieur le président, les Indiens du Québec dont les droits pourraient être abrogés unilatéralement ou plutôt multilatéralement, mais sans leur concours ont demandé d'être représentés etc. ...

• 2125

Monsieur le président, toujours dans cette même ligne d'idées, j'aimerais savoir si depuis que le nouveau gouvernement du Québec est en place, il y a eu de nouvelles rencontres entre les Naskapis et Montagnais du Labrador et les négociateurs du gouvernement du Québec?

Ma deuxième question a trait à ce que j'ai demandé ce matin aux représentants de l'Association des Inuit du Labrador, à propos des travaux d'aménagement hydro-électrique de la rivière Churchill. J'aimerais savoir, monsieur le président, si les Indiens Naskapis et Montagnais étaient touchés, quant à leurs territoires de chasse ou de résidence, par les travaux du projet hydro-électrique de la rivière Churchill? Si oui, j'aimerais savoir s'il y a eu des réclamations quant aux dommages qui auraient pu être causés à leurs territoires de chasse ou à leurs territoires de résidence, et s'il y a eu des réclamations et des négociations, comment se sont soldées ces réclamations et négociations avec le gouvernement de la province de Terre-Neuve?

Mr. P. Michel: I will answer the second question. We are deeply affected by the Churchill Falls project because Lake Michikimau is flooded. The hunting grounds that we had at Lake Michikimau are under water. We trapped there, we hunted there and some of our relatives are buried there and they are all under water. The graves are all under water. That is how much we are affected by the Churchill Falls project. The government did not consult with us or negotiate with us. They just went ahead without our people knowing that they were planning to flood the land. They did not consult the people because if they had they would have had a tough time getting that land flooded because we would have fought for our rights. They did not give us a chance to fight for our rights. They just went ahead and did it. Maybe Tony can answer the first question.

Mr. Williamson: Could somebody repeat that first question again?

M. Bussièrès: Oui, monsieur le président, ma première question était celle-ci: Depuis qu'il y a un nouveau gouvernement au Québec, les négociations ont-elles repris, quant à vos réclamations, et ces négociations se poursuivent-elles?

[Interpretation]

abolished without their having had the opportunity to express their point of view.

Mr. Morin continues referring to certain groups of Indians, and I quote:

I consider this a grave threat to justice and would add that, in my opinion, that is a dangerous precedent for other such negotiations, not only in Quebec, but elsewhere.

Mr. Morin goes on to say that:

... Mr. Chairman, the Indians of Quebec whose rights could be unilaterally, or rather multilaterally, revoked without their consent have demanded to be represented, etc.

Continuing in the same vein, Mr. Chairman, I would like to know whether there have been further meetings between the Labrador Naskapi and Montagnais and negotiators for the Quebec government since the new government came to power in that province.

My second question is related to the one I put to representatives of the Labrador Inuit Association this morning and concerns the hydro electric project on the Churchill River. I would like to know, Mr. Chairman, whether the territories in which the Naskapi and Montagnais Indians live and hunt were affected by the Churchill River project? If so, I would like to know whether claims were made with respect to damages which may have been caused to the territories in which they live and hunt, and, if there were claims and negotiations, how were they settled by the Newfoundland government?

M. P. Michel: Je vais répondre à la deuxième question, L'aménagement de la rivière Churchill nous a grandement touchés, car le lac Michikimau est inondé. Nos territoires de chasse au lac Michikimau sont inondés. Nous y faisons de la trappe, nous y chassons et certains de nos parents y sont enterrés. Maintenant, ces territoires sont tous inondés. Les tombes sont recouvertes d'eau. Voilà comment l'aménagement de la rivière Churchill nous a touchés. Le gouvernement n'a pas demandé notre avis ni entrepris de négociation. Il a procédé sans que notre peuple sache qu'il allait inonder les terres. S'ils ne nous ont pas consulté, c'est qu'il savait que nous ne l'aurions pas laissé inonder les terres et que nous aurions revendiqué nos droits. Il ne nous a pas donné l'occasion de revendiquer nos droits. Il a tout simplement procédé à la construction. Tony pourra peut-être répondre à la première question.

M. Williamson: Pourrait-on répéter la première question?

Mr. Bussièrès: Yes, Mr. Chairman, I asked whether negotiations regarding your claims are being continued under the new government in Quebec.

[Texte]

Mr. Williamson: It was some time after the election before we discovered to whom we should address ourselves. When we finally did learn this, we wrote to the hon. E. Bérubé on January 24 reviewing our past correspondence to the previous administration and asking him to review that correspondence and even though time was as short as it was, to initiate efforts to enter into negotiations as soon as possible. We have not received a reply to date on that letter.

M. Bussièrès: Monsieur le président, à l'occasion d'un témoignage nous avons parlé tout à l'heure de permis de chasse. Les Naskapi Montagnais du Labrador ont-ils des permis ou des licences émis soit par la Direction générale du Nouveau-Québec, soit par le gouvernement du Québec, le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, ou le ministère des Richesses naturelles du Québec, les autorisant à faire du trappage, de la chasse et de la pêche du côté des territoires du Québec?

Mr. P. Michel: When we hunted in Quebec—by saying “we” I am including myself there, because although I was not born there, it still affects me.

At that time our forefathers, the fathers of our fathers, were hunting in Quebec. There was no Quebec border then, so they did not have to have permission or anything of that sort. In our own way I can honestly say that the Indian people recognize no border line between Quebec and Labrador. There is no such thing for me. It is you people who drew the line and that is your way of saying, “this is Quebec and this is Labrador.” We do not say that; the Indian people do not say that. We share the land. We are not as selfish as you White people are.

The Vice-Chairman: Do you have to have a licence in Quebec to hunt?

Mr. P. Michel: Right at the moment we have to have a licence.

Mr. Williamson: A point of clarification on this?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Williamson: There are no Indians in Labrador who hunt in Quebec who have to get licences in Quebec. There are some Indians in Labrador who get hunting licences and others who do not get hunting licences. It is not equally applied in Labrador either, but there are no licences issued by the Government of Quebec to Labradorians who hunt in Quebec, nor have they been harassed for doing so.

The Vice-Chairman: Does that answer your question, Mr. Bussièrès?

I wonder, just on that same point, in Labrador under the jurisdiction of the Newfoundland government, are your people required to have licences?

Mr. P. Michel: Yes, they are.

The Vice-Chairman: But not in Quebec? Is that correct?

Mr. P. Michel: Yes, and not in Davis Inlet either, just in Northwest River.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Bussièrès, this will be your last question.

[Interprétation]

M. Williamson: Il nous a fallu un certain temps pour savoir à qui nous devons nous adresser. Lorsque nous l'avons appris, nous avons écrit à l'honorable E. Bérubé le 24 janvier pour lui demander d'étudier notre correspondance avec l'ancien gouvernement et, même s'il ne nous restait pas beaucoup de temps, d'entreprendre des négociations dès que possible. Jusqu'ici, notre lettre est restée sans réponse.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman, during the testimony which we have just heard, hunting licences were mentioned. Do the Naskapi Montagnais of Labrador have permits or licences issued by the Administration of New Quebec Territory, by the Quebec government, the Department of Tourism, Hunting and Fishing or by the Department of Natural Resources of Quebec authorizing them to trap, hunt or fish in Quebec territory?

M. P. Michel: A l'époque où nous chassions au Québec... et je m'inclus, parce que, même si je ne suis pas né au Québec, cela me touche.

A l'époque, nos ancêtres, les pères de nos pères, chassaient au Québec. Puisqu'il n'y avait pas de frontière québécoise, ils n'étaient pas obligés de demander la permission ou quoi que ce soit. Je peux dire en toute honnêteté que les Indiens ne connaissent pas la frontière entre le Québec et le Labrador. Dans mon esprit, elle n'existe tout simplement pas. C'est vous qui avez établi des frontières. C'est votre façon de faire la distinction entre le Québec et le Labrador. Les Indiens ne font pas de distinction. Nous partageons les terres. Nous ne sommes pas égoïstes comme les Blancs.

Le vice-président: Faut-il avoir un permis pour chasser au Québec?

M. P. Michel: Pour le moment, il faut avoir un permis.

M. Williamson: Puis-je apporter une précision?

Le vice-président: Oui.

M. Williamson: Les Indiens du Labrador n'ont pas besoin de permis pour chasser au Québec. Certains Indiens du Labrador obtiennent des permis, d'autres ne le font pas. La loi n'est pas non plus appliquée au Labrador, mais le gouvernement du Québec n'émet pas de permis aux Labradoriens qui chassent au Québec. Il ne les empêche pas non plus de le faire.

Le vice-président: Cela répond-il à votre question, monsieur Bussièrès?

Pourriez-vous nous dire si vous devez obtenir un permis du gouvernement de Terre-Neuve pour chasser au Labrador?

M. P. Michel: Oui.

Le vice-président: Mais non au Québec? Est-ce exact?

M. P. Michel: Oui, et nous n'en avons pas besoin à Davis Inlet non plus, mais seulement pour la rivière Nord-Ouest.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Bussièrès; ce sera votre dernière question.

[Text]

Mr. Bussières: It is all right, thank you Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: The next person I have on the list is Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you Mr. Chairman. I would begin by, as did Dr. Holmes, thanking the Association for the brief and the documentation attached to it. I think it is helpful to the Committee members to begin very quickly in clarifying some of the issues that concern us at the moment.

I want to pursue the same type of questioning that Dr. Holmes did and begin by understanding in my own mind some of the chronology of recent history.

• 2135

The Agreement, the James Bay Agreement, was signed between the Grand Council of the Crees (of Quebec) and the NQIA on November 11, 1975. On February 14 the following year, the Chief of the Naskapi Band Council at Davis Inlet wrote to the Premier, the then Premier of the Province of Quebec, regarding negotiating settlement. That documentation has been provided and I thank you for that.

On May 12 of that year, following the Agreement, Mr. Williamson wrote to Mr. Buchanan about negotiations, and we have that letter, which will be appended to today's proceedings.

My first question would be to ascertain from the witnesses whether at any time prior to that there was any endeavour, any attempt to open up negotiations with the federal government, the Quebec government or with Labrador, Newfoundland, for example with respect to the Churchill Falls development. Is there any history that you could share with the Committee regarding efforts to begin talking about land claims or settlements or negotiations of any kind prior to the dates that I have mentioned in 1976?

Mr. Williamson: No, there were none. The Labrador Indian Association, the Naskapi Montagnais, Innu Association only was informed in February of 1976. Prior to that, there was an affiliation with an organization known as the Native Association of Newfoundland and Labrador, which included some Islands Métis groups as well. They initiated negotiations with the federal government to get funding for land claims research in late 1973.

The funding finally came through in mid-1974 and the program got under way in December of 1974, land claims research, land use research.

Prior to that time, there was no political organization and no attempts to negotiate land claims or rights.

Mr. Penner: At that time, when you received it in December 1974, what amount of money was received? Is this available now?

Mr. Williamson: Yes. That was \$68,000. That was at that point in time including both the groups on the Island as well as in Labrador.

[Interpretation]

M. Bussières: Merci, monsieur le président, mais je n'ai plus de question.

Le vice-président: Le prochain nom sur ma liste est celui de M. Penner.

M. Penner: Merci, monsieur le président. Pour commencer, je me joins au D r Holmes pour remercier l'Association de son mémoire et du document en annexe. Je crois qu'ils aideront les membres du Comité   résoudre certains problèmes qui nous préoccupent.

En suivant l'exemple du D r Holmes, je voudrais tâcher de bien comprendre le déroulement des événements récents.

La Convention de la baie James a été signée entre le Grand Council of the Crees (of Quebec) et l'Association des Inuit du Québec arctique le 11 novembre 1975. Le 14 février de l'année suivante, le chef du conseil de bande de Naskapi   Davis Inlet a écrit au premier ministre de la province de Québec d'alors, en vue de négocier un règlement. Vous nous avez remis les documents pertinents et je vous en remercie.

Le 12 mai de l'année suivant la signature de la convention, M. Williamson a écrit à M. Buchanan au sujet des négociations, et nous allons faire annexer cette lettre au compte rendu d'aujourd'hui.

J'aimerais d'abord demander aux témoins si   un certain moment avant cette période, vous aviez tenté d'entamer les négociations avec le gouvernement fédéral, le gouvernement du Québec ou avec le Labrador (Terre-Neuve), par exemple, au sujet du projet des chutes Churchill. Pourriez-vous décrire aux membres du Comité quels efforts vous avez déployés pour ouvrir les pourparlers relatifs aux réclamations ou aux négociations concernant les terres, avant les dates que j'ai mentionnées en 1976?

M. Williamson: Non, nous n'avons rien fait. L'Association des Indiens du Labrador, c'est-à-dire l'Association des Montagnais Innu de Naskapi n'a été formée qu'en février 1976. Auparavant, ils étaient associés à une organisation connue sous le nom de Native Association of Newfoundland and Labrador, qui comprenait également des groupes de Métis des  les. Ils ont entrepris des négociations avec le gouvernement fédéral en vue d'obtenir les fonds nécessaires pour financer les recherches menant à des réclamations de terres vers la fin de 1973.

Le financement est finalement venu vers le milieu de 1974 et le programme de recherche sur l'utilisation des terres et les titres fonciers a débuté en décembre 1974.

Avant cette date, il n'y avait pas d'organisation politique et l'on n'a pas tenté de négocier les droits que nous voulions réclamer sur nos terres.

M. Penner: En décembre 1974, combien d'argent avez-vous reçu? Avez-vous ces chiffres avec vous?

M. Williamson: Oui. Le montant était de \$68,000. C'est ce que nous avons reçu à ce moment-là, mais c'était à la fois pour les groupes de Métis des îles et ceux du Labrador.

[Texte]

Mr. Penner: Thank you. As a result of your correspondence with the then Minister of Indian Affairs, Mr. Buchanan, who replied to Mr. Williamson on June 28, he indicated that the Naskapi Montagnais Innu Association of Labrador and the Indian and Métis Association of Newfoundland-Labrador had signed a memorandum of agreement with the department and received a further \$50,000. That is further to the \$68,000. Is that right?

Mr. Williamson: That is correct.

Mr. Penner: Nothing then happened until 1973 regarding any kind of action to solve these unresolved problems. They were there; they were certainly focused with the Churchill Falls development. Dr. Holmes in his questioning made a point of lamenting the lack of federal government initiative. That indictment may or may not stand—the lack of action. I think that is a very large question which this Committee may have to look into sometime. We may have to leave it to historians or social scientists. However, that is not the burden of this Committee at the moment. It is an interesting question. I would love to pursue it with all the evidence that we could gather from the four winds. However, what we are concerned about is 2.14. What I would like to know is whether there is any possibility that 2.14 in the Agreement, rather than being an obstacle or a stumbling block, served as an impetus. Is it possible that it serves as an impetus, as a spur, for other groups to get organized to approach the different levels of government and to move on into negotiations and, in time, into satisfactory settlements?

• 2140

The Vice-Chairman: You have posed a question, Mr. Penner. I am not sure who wishes to respond to that.

Mr. Penner: Do you wish me to rephrase the question? Perhaps Mr. Williamson could answer.

Mr. Williamson: I could answer that very simply. At the time the native organizations were requesting funding for land claims research—and that is different from land claims negotiations, quite different; it is land use and occupancy research and did not cover funds at all for preparing for or entering into negotiations—none had had access to or had seen a copy of the James Bay Agreement or had ever heard of 2.14.

Mr. Penner: That is very important for this Committee. Nobody read 2.14 and became aware that here was a clause in the Agreement that undertook to negotiate to participate in compensation and benefits that were referred to in the Agreement. Nobody was aware of this at all.

Mr. Williamson: No.

Mr. Penner: My last question, Mr. Chairman, has to do with the amendment. Dr. Holmes asked what the Association was proposing. There was reference to an amendment to C-9, and no amendment was mentioned. Obviously we have the

[Interprétation]

M. Penner: Je vous remercie. Par suite de votre correspondance avec le ministre des Affaires indiennes d'alors, M. Buchanan, qui a répondu à M. Williamson le 28 juin, a dit que l'association des Montagnais Innu Naskapi du Labrador et de l'association des Indiens et des Métis de Terre-Neuve-Labrador avaient signé une convention avec le ministère et reçu un montant supplémentaire de \$50,000. Ceci s'ajoutait aux \$68,000, n'est-ce pas?

M. Williamson: C'est exact.

M. Penner: Aucune mesure n'a donc été tentée avant 1973 en vue de régler ces problèmes en suspens. Les problèmes existaient, et le projet des Chutes Churchill leur donnait certainement encore plus d'acuité. Au cours de ses questions, M. Holmes n'a pas manqué de se plaindre du manque d'initiative de la part du gouvernement fédéral. Une telle accusation est peut-être justifiée... Je pense que le Comité devra peut-être étudier cette question un jour ou l'autre, en laisser peut-être le soin aux historiens ou aux spécialistes des études sociales. Cependant, ce n'est pas la tâche du Comité à l'heure actuelle, mais la question n'en est pas moins intéressante. J'aimerais l'étudier plus à fond à partir de tous les témoignages que nous pourrions obtenir. Cependant, c'est la clause 2.14 qui nous intéresse. J'aimerais savoir s'il ne serait pas possible que la clause 2.14 de la convention serve de stimulant, plutôt que de constituer un obstacle, une barrière. Est-il possible qu'elle serve de stimulant, et constitue un élan qui pousserait d'autres groupes à s'organiser pour aborder les différents niveaux de gouvernement et entreprendre des négociations, en vue d'obtenir finalement un règlement satisfaisant?

Le vice-président: Vous avez posé toute une question, monsieur Penner. Je me demande qui voudra tenter d'y répondre.

M. Penner: Voulez-vous que je reformule ma question? Peut-être que M. Williamson pourrait y répondre.

M. Williamson: Je pourrais y répondre très simplement. Au moment où les organisations d'autochtones ont demandé une aide financière pour les recherches en vue de faire reconnaître leurs droits fonciers... et il ne s'agit pas du tout ici de négociations pour les obtenir, il s'agit de recherches sur l'utilisation et l'occupation des terres, car ces fonds ne couvraient pas du tout la préparation des négociations... personne n'avait pu voir un exemplaire de la Convention de la Baie James et personne n'avait entendu parler de la clause 2.14.

M. Penner: C'est une chose très importante à savoir pour les membres du comité. Personne n'avait lu la clause 2.14 et ne savait qu'une clause de la convention leur permettait de participer aux négociations en vue d'obtenir une compensation et des bénéfices en vertu de la convention. Personne n'était au courant du tout.

M. Williamson: Non.

M. Penner: Ma dernière question, monsieur le président, a trait à l'amendement. M. Holmes a demandé ce que proposait l'Association. On a fait allusion à une modification au Bill C-9, mais sans mentionner expressément la modification. Nous

[Text]

same situation we had this morning. The amendment must have to do with Clause 3.(3).

As you may have heard if you were here this morning, this is a matter of very pressing concern to this Committee. If that is deleted or altered in a significant way, it is our understanding from the testimony we have received so far that the Agreement falls. The witnesses said earlier that they did not want to stop or delay the Agreement but they want to have it amended, that is, to have the bill amended. So I put the same question I put this morning. What advice can you offer to this Committee to help us resolve this dilemma?

Mr. Williamson: In writing our brief we did not suggest an amendment because we were aware the National Indian Brotherhood in their forthcoming appearance before this Committee would be suggesting amendments related to the same clause that we are concerned with. We have no competence to understand or to know or to believe that amending Clause 3.(3) will in fact legally mean the breakdown of the Agreement. Perhaps you could tell us why, since you have not, that would mean that the Agreement would go down the pipes.

Mr. Penner: We do not know that. We have only received that testimony. We have never received any contrary testimony and that is why I said this morning that we must test that affirmation. The only testimony this Committee has received is that the deletion of Clause 3.(3) means the collapse of the Agreement. We may receive other evidence that contradicts that, and certainly it is going to be the task of this Committee to search that out.

At the moment, all we can go on is the evidence that is before us, and I just want to make you aware, as I have made other groups aware, of the problem that this Committee is facing. We will have to await other witnesses, further testimony, before we can test the validity of that affirmation. That is all I have for now, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Penner. Yes, Mr. Michel.

Mr. P. Michel: I would like to express my feelings on this matter, and there are some who are with me who would like to express their feelings.

The Vice-Chairman: If that is agreeable to the Committee, I certainly have no objections. If I may just inform the Committee, that finishes the first round. Dr. Holmes has indicated he wishes to participate in the second round. However, perhaps we can be judged by the further evidence of witnesses before us. Mr. Michel, by all means if you would like to call on other members of your delegation, please proceed.

• 2145

Mr. P. Michel: I would like to call first Mr. Edward Rich to give his testimony.

Mr. Edward Rich (Northwest River): I am going to say a few words. I do not understand much in English. I can say some, what I need.

[Interpretation]

nous retrouvons évidemment au même point que ce matin. La modification doit avoir un rapport avec l'article 3(3).

Comme vous l'avez peut-être entendu ce matin, les membres du comité considèrent cette question très urgente. Si l'article est supprimé ou modifié d'une manière sensible, nous pensons, d'après les témoignages entendus jusqu'ici, que la convention n'aurait plus d'effet. Les témoins précédents ont dit qu'ils ne voulaient pas arrêter ou retarder l'application de la convention, mais qu'ils voulaient la modifier, c'est-à-dire modifier le projet de loi. Je pose donc la même question que j'ai posée ce matin. Quel conseil pouvez-vous offrir aux membres du comité afin de nous aider à résoudre ce dilemme?

M. Williamson: En rédigeant notre mémoire, nous n'avons pas suggéré d'amendement parce que nous savions que les représentants de la Fraternité nationale des Indiens proposeraient lors de leur comparution devant le comité, des amendements ayant trait au même article qui nous préoccupe. Nous ne sommes pas assez au courant pour savoir ou croire que la modification de l'article 3(3) signifierait du point de vue légal l'annulation de la convention. Vous pourriez peut-être nous dire pourquoi un tel amendement annihilerait la convention, car vous ne nous l'avez pas encore fait.

M. Penner: Nous ne le savons pas, nous le pensons uniquement à cause de témoignages entendus. Aucun témoin n'a dit le contraire et c'est pourquoi j'ai dit ce matin qu'il nous fallait vérifier cette affirmation. Le seul témoignage entendu à ce comité voulait que la suppression de l'article 3(3) signifie l'annulation de la convention. Peut-être que d'autres témoins pourraient contredire cette affirmation, et les membres du comité vont certainement chercher la vérité.

Pour l'instant, nous nous fions uniquement aux témoignages déjà entendus, et je voulais simplement vous informer de la difficulté devant laquelle le comité se trouve, comme je l'ai dit à d'autres groupes. Il nous faudra attendre d'autres témoins pour vérifier la validité de cette affirmation. Je n'ai plus d'autres questions pour l'instant, monsieur le président.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Penner. Vous avez la parole, monsieur Michel.

M. P. Michel: J'aimerais exprimer mon opinion à ce sujet. D'autres parmi nous aimeraient également donner leur avis.

Le vice-président: Si les membres du comité sont d'accord, je n'ai certainement aucune objection. J'aimerais simplement informer les membres du comité que nous terminons ici le premier tour de questions. M. Holmes a dit qu'il voulait poser des questions au second tour. Cependant, les témoignages des autres témoins ici présents nous aideront peut-être. Monsieur Michel, si vous voulez demander à d'autres membres de votre délégation de dire un mot, je vous en prie.

M. P. Michel: J'aimerais d'abord demander à M. Edward Rich de témoigner.

M. Edward Rich (Rivière Nord-Ouest): Je n'ai que quelques mots à dire. Je ne comprends pas très bien l'anglais, mais je peux quand même exprimer mon idée.

[Texte]

The Vice-Chairman: May I say the Committee does not understand very much of your language either.

Mr. Rich: What I would like to say, I know Naskapi well. I worked up there and lived there before, you know. I look at the map and I show you what we trap, and the Indians, a long time ago, old people, from 1913. I want to show you that map, sir.

The Vice-Chairman: Yes, by all means. Come forward and you certainly may use the map.

I may suggest, sir, that you could stand off to one side or the other so that members of the Committee can see. That is the microphone for the transcription. Can you see over there, Dr. Holmes?

Mr. Rich: This is the Inlet, through here, around the shore here. We do not hunt around here, around the shore. The Eskimo are hunting around the shore, no more than 10 miles before the shore and the land. We used to go to George River. This is George River here and slock water here. And the current, we come from the south. First we come in June, the last of June. That was a long time ago; that is not yesterday.

Here were the Indians waiting for caribou, the Naskapi Indians from Fort Chimo. Those Indians are waiting for caribou in the last of June. There is open water the last of June, and the caribou come south and they have young ones. They will go across here, all along there. That is about 40 miles long.

All along there the Naskapi Indians, they go across the valley. I do not know how far they go. We do not go on this side. The caribou we meet here on George River. The Indians catch thousands and thousands at one time.

It was called Indian House Lake, not now but about 30 years ago. I see the caribou hides on the banks, piled up about half a mile, the hides piled up in one place. I suppose they are all covered up now. I do not know if you could cover all that up now.

I told my father, why are those hides in there? He said, it is the Indians. They kill all that caribou. I said, do they do that in one summer? Yes, he said, in one summer. I said, what do they do with them? He said, they come from Fort Chimo and the seven Islands Indians come here and they take all that caribou meat; all that caribou and send it up to the Indian where they come from. And we save the caribou skins. We make mocassins out of that, and we make snowshoes.

• 2150

Those Indians sent the caribou up to where they come from. Some of them come from the Cree Indians, a long way from the Cree Indians, they come from there in the summer and go back in the fall; they do not stay there in the winter time. Other Indian stay all winter with all their luggage, all their

[Interprétation]

Le vice-président: Je me permets de vous signaler que les membres du comité ne comprennent pas très bien votre langue non plus.

M. Rich: Je voudrais d'abord dire que je connais bien Naskapi. J'y ai déjà vécu, vous savez, et j'y ai travaillé. Je pourrais vous montrer sur la carte l'endroit où nous trappons, et où les Indiens trappent depuis bien longtemps, depuis 1913. Si vous me le permettez, monsieur, j'aimerais vous montrer l'endroit sur la carte.

Le vice-président: Bien sûr, je vous en prie. Avancez et servez-vous de la carte.

Si vous voulez bien, monsieur, j'aimerais vous suggérer de vous placer d'un côté ou de l'autre de la carte afin de permettre aux membres du comité de voir. Voici le micro nécessaire pour l'enregistrement. Pouvez-vous voir de là-bas, monsieur Holmes?

M. Rich: Voici l'anse, qui passe par là et contourne la côte ici. Nous ne chassons pas à cet endroit, près du littoral. Ce sont les Esquimaux qui chassent à cet endroit, sur une largeur de moins de 10 milles. Nous avons coutume de nous rendre à la rivière George et ici, où la rivière se déverse, et nous suivions le courant, venant du sud. Nous y allions d'abord en juin, vers la fin de juin. Il y a de cela bien longtemps. Ce n'est pas d'hier.

C'est ici que les Indiens Naskapi de Fort Chimo attendaient le caribou. Ces Indiens venaient y attendre le caribou vers la fin de juin. L'eau est libre de glace à la fin de juin, et les caribous descendent vers le sud avec leurs petits. Ils traversent ici et suivent cet itinéraire. La piste a environ 40 milles de long.

Tout le long de cette piste vont les Indiens Naskapi, ils traversent la vallée. J'ignore jusqu'à quelle distance ils vont. Nous ne nous rendons pas de ce côté. Nous trouvons les caribous sur la rivière George. Les Indiens tuent des milliers et des milliers de caribous à la même époque.

Il y a une trentaine d'années, l'endroit était appelé *Indian House Lake*. Je vois encore les peaux de caribou empilées sur les rives, sur près d'un demi-mille, car toutes les peaux étaient empilées au même endroit. Je suppose qu'elles sont toutes recouvertes maintenant. J'ignore si un tel amas peut-être entièrement recouvert.

Je demandais à mon père, pourquoi toutes ces peaux étaient là. Et il disait qu'elles appartenaient aux Indiens, car c'étaient les Indiens qui tuaient tous ces caribous. Je lui demandais s'ils le faisaient en un seul été, et il répondait oui, en un seul été. Je lui ai demandé ce qu'ils faisaient de tous ces caribous et il m'a répondu que les Indiens venaient ici de Fort Chimo et de Seven Islands pour obtenir toute cette viande de caribou qu'ils envoyaient ensuite aux Indiens de chez eux. Et nous gardions la peau des caribous dont nous faisions des mocassins et des raquettes.

Ces Indiens rapportent le caribou dans leur village; des Cris viennent chez nous en été et retournent à l'automne. Ils ne restent pas pendant l'hiver. D'autres Indiens restent tout l'hiver avec leurs possessions et leurs familles. Les Naskapi ne vont jamais au magasin. Ils laissent leurs familles pour se

[Text]

family. Those Naskapi Indians never go in the store. They leave their families and go to Davis Inlet to get what they need. They get the traps and things they need, and that is all. They do not buy any flour or anything like that. All they get is tea and tobacco and matches; that is all they get from the store. A lot of those Indians stay all summer. Some of them have no canoes, so they cut the best birch bark to make canoes. They go down to the inlet and make the canoes. That is what the Naskapi Indians do before. They never used to go in the store.

Now the Naskapi Indians never go anywhere. They stay in one place all the time. Sometimes they go out when there is no caribou there in the wintertime. They go this way, no more than 20 miles this way on that side. When they come out in the springtime they go hunting around here. They do not go hunting around there where they come from; they do not go there. The caribou come from the south somewhere. They come from the south land and they cross this river here. They cross only at one place, and not at any other. When I was a young fellow, about 30 years ago, I suppose, I went across this same land. I come from here in the springtime when the days were longer and I stayed all summer. I went back in the wintertime. There was no water there before. The caribou come from here and they go north. All the caribou in this area in Labrador go north in April. I do not know how far they go up. I stay around here and trap around here. The caribou are all going north in the spring, in April and May, and in the fall they come back again. Now there is no caribou here in Labrador; none. There is no caribou because there is too much water. They cannot go across any more. The caribou cannot go across this big pond.

They cannot come any more, so they are gone for good. There is no more caribou on the Labrador side. Some caribou but not many, and we cannot do anything about it.

• 2155

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Nichel indicated there was another member who wished to speak.

Mr. P. Michel: Joseph Nuna would like to speak.

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. P. Michel: I will translate. He says:

Mr. Nuna, Sr. (Interpretation): My family was born here, me, my brothers and my father. Three of my brothers are dead and buried around this area, and my father. That is four altogether that are buried around this Jones River area.

And he says that his father always hunted here and the three other brothers who were older than him and his father used to kill somewhere around 1,000 caribous a day among the four of them, and they shared the meat with the other Indian people.

And he says that I heard it mentioned that there are a lot of horns here, you know, a lot of people have killed caribou and there are probably some new ones because there are new horns and antlers.

[Interpretation]

rendre à Davis Inlet et y acheter ce dont ils ont besoin, comme les pièges, par exemple. Ils n'achètent pas de farine, ni rien du genre; ils se procurent simplement du thé, du tabac et des allumettes au magasin. Une grande partie de ces Indiens restent pendant tout l'été. Ils font eux-mêmes leurs canots dans l'inlet avec de l'écorce de bouleau. Ces Indiens ne se rendent jamais au magasin.

Les Naskapis ne voyagent pas, ils restent à la même place tout le temps. Parfois quand ils ne peuvent pas trouver de caribou en hiver, ils se déplacent, mais jamais de plus de 20 milles de ce côté. Au printemps, ils vont chasser dans cette région, mais jamais là d'où ils viennent. Le caribou vient du sud, et traverse cette rivière à un même endroit. Quand j'étais jeune, il y a environ 30 ans, je suis passé par là, moi aussi; je venais ici au printemps, lorsque les jours rallongeaient et je m'installais pour l'été. Je retournais en hiver. A cette époque, les terres n'étaient pas inondées. Tout le caribou de cette région du Labrador émigre vers le nord en avril. Je ne sais pas jusqu'où il va. Quant à moi, je m'installe ici et je mets mes pièges dans la région. Le caribou émigre vers le nord au printemps, en avril et en mai et redescend vers le sud en automne. Ici au Labrador, il n'y a pas de caribou, parce que les terres sont inondées. Le caribou ne peut plus traverser cette grande étendue d'eau.

On pourrait dire qu'il n'y a plus de caribous du côté du Labrador, à part quelques-uns, et nous ne pouvons rien changer à cette situation.

Le vice-président: Je vous remercie. M. Michel a dit qu'un autre membre de la délégation voulait prendre la parole.

M. P. Michel: Joseph Nuna voudrait prendre la parole.

Le vice-président: Très bien.

M. P. Michel: Je vais traduire.

M. Nuna père (Interprétation): Toute ma famille est née ici moi-même, mes frères et mon père. Mon père ainsi que trois de mes frères décédés sont enterrés dans la région. J'ai donc quatre membres de ma famille enterrés dans la région de la rivière Jones.

Il dit que son père ainsi que ses trois frères aînés ont toujours chassé et parvenaient à tuer à eux quatre 1,000 caribous par jour, après quoi, ils partageaient la viande avec le reste de la tribu.

On a tué beaucoup de caribous d'après lui, et de nouveaux chasseurs sont sans doute arrivés.

[Texte]

And he says, you know, that people from Fort Chimo and around were born here. He says that they just recently came to Davis Inlet and settled down where they are and that sort of thing, you know, the churches, the priests, got them there to settle in one place.

• 2200

He says that most of the Naskapi people were born right in the George River, right here on this stretch. He says that is where most of the Naskapi people were born. He says that Seven Islands people used to come here and hunt and other people used to come in the George River area to hunt. Some of the Cree Indian people also came here to hunt in the past. He says that no matter whether it was the Cree Indian people that were here or Seven Islands people that were there, they all shared the amount of caribou they had and shared it along with the other tribes. If they did not get a good kill or something like that, the Cree Indian people would give them some of their caribou meat, and the same thing with the Seven Islands people. They would give them some of their meat and that sort of thing.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. P. Michel: I would like to have Michel Pasteen make this.

The Vice-Chairman: Certainly. Please proceed.

Mr. Pasteen: (Speaking in Indian).

Mr. P. Michel: He says that in the old days the people did not dress as I am dressing now. He is referring to his clothing. He says we had caribou skin and then smoked it and that was our clothing. That is how we made our moccasins, our snowshoes, our hats and everything. He says it is only recently that we have had this clothing that we get from the stores. He says their wives made their clothing and everything they wore at that time, in the old days. He says that they did not have houses like they have now; they had tepees. And they did not have any guns; he says they used bows and arrows in his time.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Michel.

Mr. Pasteen (Interpretation): He says the hunting traditions that they have been taught by their families they regard with their lives, as if they are protecting their lives, in order to support themselves. We have kept these traditions and cultures from our fathers and forefathers. They taught us in the best way they knew how and that is how we have been able to survive.

• 2205

I do not know how to say it, he says something about the proud nation, I think is the word. They are a proud people, a proud nation.

Mr. Michel Pasteen (Interpretation): The people were sometimes very unlucky in getting caribou and they used their dogs' hides to make their snowshoes in order for them to be able to walk in the deep snow. Sometimes they get lucky and kill caribou. Sometimes we were unlucky and very poor in not having snowshoes because that was the main way for them to

[Interprétation]

Les habitants de Fort Chimo sont nés dans le pays alors que récemment, les prêtres ont encouragé les gens dans d'autres régions à venir s'établir à Davis-Inlet.

Il dit que la plupart des Naskapi sont originaires de la région de la rivière George. Les gens de la région de Seven Islands et d'ailleurs venaient chasser dans la région de la rivière George, entre autres des Cris. Mais quelle que soit l'origine des chasseurs, tous partageaient les caribous avec les autres tribus. Ceux dont la prise était meilleure partageaient avec ceux qui avaient eu moins de chance.

Le vice-président: Je vous remercie.

M. P. Michel: Je cède maintenant la parole à Michel Pasteen.

Le vice-président: Allez-y.

M. Pasteen: (S'exprime en indien)

M. P. Michel: Il dit que dans le temps, les indiens n'étaient pas habillés comme je le suis aujourd'hui. Autrefois, les indiens portaient des peaux de caribou tannées. Nous faisons également nos propres mocassins, raquettes et bonnets. Ce n'est que tout récemment que nous avons commencé à acheter nos habits dans les magasins. De même autrefois les femmes fabriquaient leurs propres vêtements elles aussi. A cette époque, les indiens habitaient dans des tepees et non pas dans des maisons; ils n'avaient pas d'armes à feu et chassaient à l'aide d'arcs et de flèches.

Le vice-président: Je vous remercie monsieur Michel.

M. Pasteen (Interprétation): Il dit que les méthodes de chasse traditionnelles héritées de nos ancêtres sont essentielles pour assurer notre survie et nous permettre de subvenir à nos propres besoins. C'est de nos ancêtres que nous viennent ces traditions, notre culture. Ils nous ont transmis le meilleur de leurs connaissances, et c'est pourquoi nous avons pu survivre.

Je ne sais comment exprimer cela, le témoin parle d'un peuple fier; je crois que ce sont là les termes employés. Il s'agit bien d'un peuple fier, d'une nation fière.

M. Michel Pasteen (Interprétation): Parfois, la chasse au caribou était mauvaise, il fallait alors utiliser la peau de chien pour faire les raquettes qui permettent de marcher dans la haute neige. Ils étaient heureux quand la chasse était bonne, mais parfois ce n'était pas le cas; ils ne pouvaient alors se

[Text]

travel in the deep snow. If they did not have snowshoes, they would not survive.

I could talk a long, long time describing the Indian cultural way of living and traditions.

The welfare is here to sort of give us a hand, but really they are not helping us in any way at all, in the way they think they are helping the people. Instead, they are making them look bad in white men's eyes. We look bad because the welfare officers give us some money to support our families. The white people feel that we are not benefitting Canadians; instead, we are taking instead of giving. If we had our rights, special rights for hunting, we would not be shameful people in that regard.

• 2210

We are in a situation now of getting some food and that sort of thing from the welfare. We used to do that without the help of the welfare officers. We did our hunting ourselves and we supported ourselves, and then the government came in and took over and did not allow us our rights to hunt anymore, and now we are in a bad situation.

We cannot even hunt for ourselves and we look shameful in the eyes of the white people because we are not giving anything as Canadians. If the government did not stop us from hunting, then we would not have to take from the welfare. We would be supporting themselves.

I am the only one out of my family who is alive and if the government people allowed us to live our own life style, we would be in a better situation than what we are now. We would not be a worry or a burden to the government people because we know how to support ourselves and we want to do that.

The game laws, the hunting laws that are passed are affecting us and we cannot hunt the way we have traditionally in the past, for generations and generations, thousands and thousands of years.

Mr. P. Michel: These are my own personal feelings now, concerning the Indian people. I am an educated person. It is good in some ways because I can help my people and I can fight for my people.

Before, we did not have anybody who could speak English and that is the reason why they are in the situation they are in now. They could not speak English and they were used in many ways, I think, by the government people because their rights are not recognized by the federal or provincial governments. Concerning Bill C-9, we are not trying to stop it. We are not trying to delay it. We are trying to amend Bill C-9 so we can have a say and we can negotiate, and if that chance is not given to us, then we will fight for our rights the best way we know how.

• 2215

I think it is important for you people to understand this, that we are not trying to stop this. Especially the people who are signatories to this Bill C-9, I want them to understand that we

[Interpretation]

confectionner des raquettes, condition indispensable à leur survie.

Je pourrais parler très longtemps du mode de vie, de la culture et des traditions indiennes.

Le bien-être est censé nous aider, mais ce n'est pas le cas du tout, au lieu d'aider les Indiens, il les dévalorise aux yeux des Blancs. Nous nous sentons dévalorisés parce qu'on nous donne de l'argent pour vivre. Les Blancs pensent que nous n'apportons rien aux Canadiens, que nous prenons au lieu de donner. Si nous avions nos droits, nos droits spéciaux de chasse, nous n'aurions pas honte comme aujourd'hui.

Maintenant nous obtenons du bien-être social notre nourriture, notre moyen de subsistance; voilà notre situation. Auparavant, nous y arrivions sans l'aide du service de bien-être. Nous vivions de la chasse jusqu'au jour où le gouvernement est intervenu, nous a empêchés de chasser, nous a mis dans cette situation si précaire.

Nous ne pouvons même plus chasser pour nous-mêmes, et comme nous n'apportons rien à la nation, les Blancs nous traitent comme si nous n'avions aucune dignité. Si le gouvernement ne nous avait pas empêchés de chasser, nous n'aurions pas eu besoin de devenir des assistés sociaux, nous serions indépendants.

Je suis le seul survivant de ma famille, et si le gouvernement nous avait permis de continuer à mener le même genre de vie que nos ancêtres, notre situation serait bien meilleure actuellement. Nous ne causerions pas de problèmes au gouvernement, nous ne serions pas un fardeau pour lui. En effet, nous savons comment subvenir à nos besoins, et c'est précisément ce que nous voulons faire.

Les lois sur le gibier et la chasse qu'adopte le gouvernement nous touchent de près parce que nous ne pouvons plus chasser comme nous le faisons traditionnellement et ce, au cours de générations et générations, pendant des millénaires.

M. P. Michel: Voici mes sentiments personnels en ce qui concerne la population indienne. Je suis instruit et j'en suis heureux, car cela me permet d'aider mon peuple et de me battre pour lui.

C'est parce que les Indiens ne pouvaient pas parler l'anglais qu'ils sont dans une telle situation aujourd'hui. Le gouvernement s'est servi d'eux de nombreuses façons, et la preuve en est que leurs droits ne sont reconnus ni par le gouvernement fédéral ni par les gouvernements provinciaux. Quant au Bill C-9, nous n'essayons pas d'en empêcher ni d'en retarder l'adoption, nous voulons qu'il soit modifié en tenant compte de la volonté des Indiens, en permettant la négociation. Si cette possibilité ne nous est pas donnée, nous devons nous battre pour nos droits de la meilleure façon possible.

Je crois qu'il est important que vous compreniez que nous ne voulons pas faire de l'obstruction, que les signataires de la convention comprennent que nous n'essayons pas d'empêcher

[Texte]

are not trying to stop it or delay it. All we want to do is amend it.

We hope that they can see our point of view because we have a lot to lose if Bill C-9 is not amended. If it is amended then we will have a chance, because if you do not recognize us Indian people, where are we really? We have to have our rights and we have to have hearings or whatever is necessary so we can negotiate with the federal government. It is better, I suppose, to say to negotiate with the federal government, the Cree people and the Inuit people that are signatories to this Bill C-9, and the Government of Quebec.

It has been stressed that the doors are open and I do not know how far "open" means. I do not know if there are any hidden meanings there. When you are talking to bureaucrats there are always hidden meanings in what they say. They tend to confuse and make the small words confusing to our people who cannot really know what opening the door means.

That is one question I would like to have answered. I want to know the bureaucratic point of view of what the words "opening the door" means. Do they say simply we open the doors for you to be able to negotiate, sit down and talk with us, or do they have hidden points in those words.

I also want to say it possibly maybe a threat. In the laws that you have made, the government has made three contradictions:

(a) under Clause 2.14 of the James Bay agreement, Quebec undertakes to negotiate with other native groups that have claims for the territories;

• 2220

(b) Under-Clause 7 of Bill C-9, any obligation that Quebec has to obtain settlements of native titles or claims for that Territory under the 1912 act are wiped out, and

(c) Under Clause 4.(1)(a) and (b) the Government of Canada has the power to change the terms of the Agreement so as to give effect to any claims which it may settle.

These the government has contradicted. If the government is always going to be contradicting itself, I do not see any reason why we Indian people should recognize their laws. They are not Indian laws and they expect us to respect these laws when they do not even respect them themselves. They have broken their promises.

That is all I have to say. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Michel.

For the information of the Committee, the next meeting will be held on Tuesday, February 15, at 3.30 p.m., with representatives of the National Indian Brotherhood. Again, I would like to thank the witnesses who have appeared before us this evening. I would also compliment them on their excellent briefs. This meeting is adjourned to the call of the Chair.

Mr. Holmes: On a point of order.

[Interprétation]

l'adoption du bill ni de la retarder, que nous voulons tout simplement le modifier.

J'espère qu'ils pourront comprendre notre point de vue, parce que nous avons énormément à perdre si le Bill C-9 était adopté sans modification. Si le bill est modifié, ce sera un début. Si on ne nous reconnaît pas, nous les Indiens, que ferons-nous? Nous devons avoir nos droits, nous devons pouvoir obtenir une audience, nous devons pouvoir négocier avec le gouvernement fédéral. Je devrais dire négocier avec le gouvernement fédéral, les Cris et les Inuit, signataires de la convention et visés par le Bill C-9 et le gouvernement du Québec.

On a dit que les portes étaient ouvertes, jusqu'à quel point, je n'en sais rien. Y aurait-il quelque chose de caché là-dessous, c'est fort possible, puisque c'est du langage de bureaucrates, habitués à employer des termes qui ne nous sont pas familiers; notre peuple n'a aucune façon de savoir de quoi on parle quand on dit que la porte est ouverte.

J'aimerais que l'on réponde à cette question. Que veulent dire les bureaucrates, veulent-ils dire que la porte est ouverte aux négociations, que le gouvernement est prêt à s'asseoir et à discuter avec nous, ou pensent-ils à tout autre chose?

Il peut également s'agir d'une menace. Il y a trois contradictions dans les lois que vous avez adoptées:

(a) aux termes de l'article 2.14 de la Convention de la Baie James, le Québec entreprend de négocier avec d'autres groupes autochtones qui revendiquent les territoires;

(b) L'article 7 du Bill C-9 supprime pour le Québec l'obligation d'obtenir le règlement des titres et revendications autochtones visant le territoire prévu par la loi de 1910 et

(c) aux termes de l'article 4(1)(a) et (b), le gouvernement du Canada a le pouvoir de modifier les termes de la convention afin d'appliquer tout règlement de revendication.

Il s'agit là d'une contradiction de la part du gouvernement. Si le gouvernement continue à se contredire, je ne vois aucune raison pour laquelle le peuple devrait reconnaître ses lois, qui ne sont pas des lois indiennes; or le gouvernement s'attend à ce que nous les respections quand eux-mêmes ne les respectent pas. Il n'a lui-même pas tenu cette promesse.

C'est tout ce que j'avais à dire. Merci.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Michel.

Pour l'information des membres du comité, la prochaine réunion aura lieu le mardi 15 février à 15h30; nous accueillons alors des représentants de la Fraternité des Indiens du Canada. J'aimerais une fois de plus remercier les témoins qui ont comparu devant nous ce soir et les féliciter de leur excellent mémoire. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

M. Holmes: J'invoque le Règlement.

[Text]

The Vice-Chairman: On a point of order, Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I did have a number of other questions I wanted to ask, but may I simply say that the testimony we received at the last I think would have been far more useful than the questions I would have put forward.

Mr. P. Michel: Excuse me, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Michel.

Mr. P. Michel: Could we have Mr. Doug Sanders, our legal counsel, make some legal points that he wants to make for us, to clarify . . .

The Vice-Chairman: I am open to the Committee's judgment. Is that agreeable?

Mr. Holmes: I am agreeable, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: I would ask, if possible, because of the lateness of the hour, whether the remarks could be kept reasonable. Fine, we will certainly hear your remarks.

Mr. Douglas Sanders (Legal Counsel, Naskapi Montagnais Innu Association): My name is Douglas Sanders and I prepared one of the briefs that have been distributed. I have done some legal work for the organization that is before the Committee right now.

The amendment that has been discussed, but without specific wording proposed, is to the effect that no extinguishment of rights should occur except in relation to signatories to the Agreement. We had understood that wording to this effect would be suggested by the National Indian Brotherhood. We will confirm that, and if that is not going to be done by the National Indian Brotherhood we will make sure that it is included at the time of those submissions.

One point was made a bit earlier, that Mr. Allmand, in a letter, had said that he would intervene to protect interests under 2.14, the moral obligation, as it was phrased, of the Province of Quebec to negotiate with other parties who had interests. The significant thing about this, I think, is that clause 3.(3) disarms the federal government legally. It means that they have abandoned any federal power to compel Quebec to live up to the obligations. It is not simply a matter that 2.14 is not enacted into law, but as long as Indian land claims exist in law there is federal legislative jurisdiction that coincides with them, therefore giving some federal leverage in relation to the province.

This is a very important point and has been extremely contentious recently in the Province of British Columbia, as some may know who follow Indian land claims issues, generally. It is not a point that I think should be passed over lightly here.

It was suggested also that 2.14 was perhaps an impetus or a spur to the putting forward of these claims, I think. And as the leader of this delegation had indicated, perhaps one should go back to 1912, to The Quebec Boundaries Extension Act, when an obligation was placed on the Province of Quebec to settle land claims in this area along the manner that had already been assumed by the federal government, an obligation that was historically ignored and the present circumstances only

[Interpretation]

Le vice-président: M. Holmes invoque le Règlement.

M. Holmes: Monsieur le président, je voulais poser d'autres questions, mais je tiens à dire que le témoignage que nous avons reçu en fin de séance est beaucoup plus utile que les questions que j'aurais pu poser.

M. Michel: Pardon, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Michel.

M. Michel: Notre conseiller juridique, M. Doug Sanders pourrait-il clarifier pour nous certains aspects juridiques de la question?

Le vice-président: Le comité est-il d'accord?

M. Holmes: D'accord.

Le vice-président: J'aimerais vous demander, autant que possible, étant donné l'heure tardive, de vous exprimer aussi brièvement que possible. Nous écouterons vos observations.

M. Douglas Sanders (Conseiller juridique, Naskapi Montagnais Innu Association): Mon nom est Douglas Sanders et j'ai préparé un des mémoires qui ont été distribués. J'ai fait du travail juridique pour l'organisation qui témoigne aujourd'hui devant le comité.

L'amendement qui a été discuté, sans que l'on propose un texte précis, prévoit qu'aucun droit ne devrait être abrogé sauf dans le cas des signataires de la convention. Nous avons cru comprendre que le texte précis de ces amendements serait proposé par la Fraternité des Indiens du Canada. Nous nous en assurerons et si tel n'est pas le cas, nous ferons en sorte de vous fournir un texte définitif au moment où la Fraternité comparaitra.

On a dit précédemment que M. Allmand avait, dans une lettre, assuré qu'il interviendrait afin de protéger les intérêts aux termes de l'article 2.14 de la convention, qu'il veillerait à ce que la province de Québec négocie avec les autres parties ayant des intérêts, ce qu'on a qualifié d'une «obligation morale». Ce qui est intéressant à cet égard c'est que l'article 3.(3) enlève les droits au gouvernement fédéral. Cela signifie que le gouvernement a abandonné son pouvoir d'obliger Québec à remplir ses obligations. Le problème n'est pas simplement que l'article 2.14 ne fait pas l'objet d'un texte de loi, mais bien qu'autant qu'il existe des revendications territoriales indiennes, le gouvernement fédéral a juridiction en la matière, ce qui lui donne un certain pouvoir par rapport aux provinces.

Il s'agit là d'un point extrêmement important qui a fait l'objet de graves conflits récemment dans la province de Colombie-Britannique qui essaie généralement de régler les réclamations territoriales des Indiens. Je crois qu'il s'agit d'une question qu'il ne faudrait pas prendre trop à la légère.

On a dit également que l'article 2.14 contribuait peut-être à la soumission de ces revendications. Comme le chef de cette délégation l'a indiqué, il faudrait peut-être se reporter à la loi de 1912, loi de l'extension des frontières de Québec, en vertu de laquelle la province du Québec avait l'obligation de régler les réclamations territoriales dans cette région de la même façon que le gouvernement fédéral, mais cette obligation a toujours été ignorée; la situation actuelle n'est que le résultat

[Texte]

come about as a result of the court case and the temporary injunction that was secured. Lying even further behind that are the terms of transfer of the Hudson's Bay Company territories to Canada in which Canada assumed an obligation in relation to Indian lands taken up for settlement. Those obligations, which Mr. Justice Morrow described as in the nature of a constitutional obligation, are not purported to be terminated by these rights, and that may well come back to haunt the federal government in this whole matter.

• 2225

The final point is the point in relation to amendment of 3.3. It was suggested that any amendment of this would kill the Agreement. No reason was given for that belief. Perhaps it is that Quebec, in which the National Assembly has already enacted the parallel legislation, will not in fact proclaim that legislation if there are amendments at the federal level, but surely it is for this Committee and for Parliament to decide what will be federal policy on this kind of question, as to whether the federal government will be a party to the expropriation of Davis Inlet Naskapi territorial rights in Quebec without consent, consultation or compensation.

As was indicated earlier by one of the members, the Parti Québécois, in, in Opposition in Quebec before the last election, objected to the extinguishment of third party rights. Why should it now be assumed that that party in government will refuse to proclaim the legislation because the federal legislation is amended along the lines suggested by P.Q. themselves?

It astonished me that a member of Parliament would say that an amendment of 3.3 would kill the Agreement, apparently accepting this on faith without any statement as to why this would be.

Mr. Penner: On a point of order, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Point of order.

Mr. Penner: The member of Parliament did not say that. What the member of Parliament said was that all the testimony that this Committee had received was to that effect, period. In addition, in my own words, I said that we wanted to test that affirmation to see whether it was valid. There is quite a distinction and I would just point out to the witness that the distinction is very important to the member. Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Sanders.

Mr. Sanders: I did not mean to misrepresent anything that had been said. I see the question as simply one of legislative power, and if this Committee cannot amend the legislation, then I fail to see what you people are doing here and what we are all doing here. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Sanders.

I realize the difficulty of having the witnesses appear without being able to be questioned. However, I have been as lenient as possible, realizing you have come a great distance, and of course, I always attempt to accommodate people from British Columbia.

The meeting is adjourned.

[Interprétation]

d'une action en justice et de l'injonction ainsi obtenue. Si l'on se reporte encore plus loin dans le passé, il convient de se reporter aux termes du transfert des territoires de la Compagnie de la Baie d'Hudson, au Canada en vertu duquel le Canada a assumé une obligation concernant les territoires indiens destinés à l'établissement des Blancs. Ces obligations, décrites par le juge Morrow comme une obligation constitutionnelle ne sont pas censées ne plus exister à cause de ces droits, et toute cette question pourrait très bien revenir hanter le gouvernement fédéral.

La dernière question concerne la modification à l'article 3.3. On a dit que toute modification de cet article rendrait nulle la convention. On n'a donné aucune raison à l'appui de cette affirmation. Peut-être la raison est-elle la suivante: le Québec, où l'Assemblée nationale a déjà adopté une loi parallèle, ne la mettra pas en vigueur si des amendements sont apportés à la loi fédérale. Il est certain que c'est au Comité et au Parlement de décider quelle sera la politique fédérale à cet égard, et si le gouvernement fédéral permettra que les droits territoriaux des Naskapi de Davis Inlet au Québec soient abrogés sans le consentement de ceux-ci, sans consultation avec eux ni sans leur donner aucune compensation.

Comme un de nos membres l'a indiqué précédemment, le Parti québécois, qui formait l'opposition au Québec avant la dernière élection s'est opposé à l'extinction des droits des troisièmes parties. Comment pourrait-on penser alors que ce parti, maintenant au pouvoir, refusera de proclamer la loi parce que la loi fédérale est modifiée dans le sens suggéré par le Parti québécois?

J'ai été étonné d'entendre un député affirmer que toute modification à l'article 3.3 du projet de loi rendrait nulle la convention, sans même essayer d'en donner la moindre raison.

M. Penner: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le vice-président: M. Penner invoque le Règlement.

M. Penner: Le député n'a pas dit cela. Ce qu'il a dit, c'est que tel était le sentiment de toutes les personnes qui ont comparu devant le Comité, un point c'est tout. De plus, je répète ici mes propres paroles, j'ai dit que nous devrions étudier une telle affirmation afin de voir si tel est bien le cas. Il y a une grande différence entre les deux, je voulais simplement attirer l'attention du témoin sur cette distinction. Je vous remercie.

Le vice-président: Monsieur Sanders.

M. Sanders: Mon intention n'était pas de transformer les paroles prononcées ici. Toute cette question relève du pouvoir législatif; si le Comité ne peut modifier la loi, je ne vois vraiment pas ce que vous faites ici, ce que nous faisons tous ici. Je vous remercie.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Sanders.

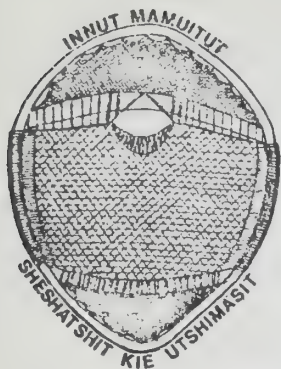
Je me rends compte de la difficulté de faire comparaître les témoins sans qu'on ait le temps de leur poser des questions. Cependant, j'ai été aussi indulgent que possible; je me rends compte que vous venez de loin et j'ai toujours essayé d'obliger les gens de Colombie-Britannique.

La séance est levée.

APPENDIX "IAND 8"

NASKAPI MONTAGNAIS INNU ASSOCIATION

POST OFFICE BOX 39
NORTHWEST RIVER, LABRADOR
Tel: (709) 946-8295



BRIEF

REGARDING LABRADOR INDIAN INTERESTS IN QUEBEC

Introduction

This brief is intended as a resumé for the Standing Committee on Indian Affairs, with the purpose of providing background information on the reasons for the opposition of the Naskapi Montagnais Innu Association of Labrador to Bill C-9 in its present form.

1. The Naskapi Montagnais Innu Association of Labrador was founded in February, 1976. It represents 236 Naskapi Indians based at Davis Inlet on the northern coast of Labrador, and 550 mixed Naskapi and Montagnais Indians based at Northwest River, Labrador at the head of Lake Melville near Goose Bay. The Indians in these two communities are nearly all full-blooded Indians, and the Naskapi and Montagnais dialects are spoken as the first language. It is the only language for most adults. The Indians of Labrador are not registered, but are considered by the Department of Indian Affairs and Northern Development to be Indians for the purposes of the Federal-Provincial Agreement with Newfoundland.

Under this agreement, the Indians of Labrador are eligible to receive all the benefits that are available to Indians elsewhere in Canada. The Indians of Labrador do not live on reserves, have never signed treaties, nor have they ceded any lands to any government, agencies or individuals.

2. The Indians of Labrador have traditionally hunted over and occupied most of the Quebec-Labrador Peninsula. Indians living in Northwest River and Davis Inlet today have been born or travelled to such places as Fort Chimo, Fort McKenzie, Indian House Lake, Michikimau, Sept Iles, La Romaine, and St. Augustine. Northwest River did not become a permanent Indian community with houses until the late 1950's, and Davis Inlet did not become a permanent community with houses until the late 1960's. Since the beginning of the fur trade, Northwest River has been the trading centre and meeting ground for the Indians now living at Northwest River and for their ancestors. The Davis Inlet Indians have, since the beginning of the fur trade, sold their furs in exchange for goods at such inland posts as Fort Naskapi located near Petitsikapao Lake, at Fort McKenzie at the headwaters of the Koksoak, at Fort Trial at Indian House Lake, as well as on the Labrador coast at Davis Inlet and at the head of Voisey's Bay.

The Davis Inlet Naskapi Indians call themselves the Mushwaw Shibiinno, which literally means "the people of the barren

ground river", the Mushwaw Shibo being the George River.

It is clear from all the evidence that the Naskapis of Davis Inlet and the Naskapi Indians now living in Schefferville, to whom they are related, have lived and hunted over a large part of the interior of the Quebec-Labrador Peninsula since time immemorial. Until recently, the two groups had shared the hunting territory around the middle and upper George River. They used to meet every year near Indian House Lake to intercept the fall migration of caribou through that area, and there they feasted, celebrated religious ceremonies, and married. The Naskapis of Davis Inlet continue to hunt caribou in northern Quebec and northern Labrador, and consider it their birthright to share this herd with their close relatives, the Naskapi Indians living at Schefferville.

The Davis Inlet Naskapi Indians have not lived at or journeyed to Indian House Lake in recent years. However, they have continued to hunt in northern Quebec in the area between Mistinipi Lake and White Gull Lake, particularly in those years when there are major movements of the northern caribou herd toward the northwest. In fact, a westward movement of the caribou has occurred this winter, and at this very moment Davis Inlet Naskapi Indians are hunting caribou in their traditional lands in the upper George River drainage area.

It should be pointed out that the Quebec-Labrador border follows the Height of Land, and that in the region occupied by the Quebec and Labrador Naskapis, the watershed is on a plateau marked by gentle topographic relief and a chaotic drainage system whereby it is very often difficult to ascertain in which direction the lakes are draining, particularly during the winter months when they are ice covered.

3. The lack of communications and the lack of access to information remains a serious obstacle to the political development of the Labrador Indians, particularly at Davis Inlet where radio-telephone links with the outside world are sporadic and unreliable. Language, isolation and poor communications make it difficult to remain in contact with or be aware of what is happening in the rest of Canada outside of Labrador. The Naskapi Indians of Davis Inlet did not know first-hand of the James Bay negotiations; did not know of enabling legislation that would abrogate their rights in Quebec; did not know that such legislation had received first or second reading. They learned of these matters by way of their friends and relatives, the Naskapis at Schefferville, Quebec. Not once had they heard directly from the Government of Quebec nor the Government of Canada that negotiations and legislation were leading to agreements and laws that would affect and threaten their way of life and aboriginal rights in Quebec. None of these matters were brought before them until December of 1975 when the Indian Band Councils of Schefferville and Davis Inlet held a reunion at Davis Inlet for the first time in over twenty years.

4. The Naskapi Band Council of Davis Inlet wrote to Premier Bourassa on February 14, 1976 declaring their concerns and requesting immediate negotiations. The Honourable Jean Cournoyer, Minister of Natural Resources, responded on behalf of Premier Bourassa on April 21, 1976. He stated that the Government of Quebec was prepared to discuss this matter providing that the Government of Canada and the Government of Newfoundland agreed to join in these discussions. On May 25, 1976 the Honourable John Crosbie, then Minister of Mines and Energy and Minister of Inter-Governmental Affairs, writing on behalf of the Government of Newfoundland, advised that they were prepared to join in the discussions referred to above. The Government of Canada, on the other hand, through the Minister of Indian Affairs, in a letter dated June 28, 1976 suggested that we document our alleged native interests in northern Quebec within the presentation of our overall comprehensive claim, and advised us that Section 2.14 of James Bay Agreement should alleviate our concerns with respect to the eventual passage of the James Bay legislation. In further correspondence with Jean Cournoyer again asking for immediate negotiations, we were informed by Mr. Cournoyer in a letter written on June 18, 1976 that the Government of Quebec was not in a position to arrange a meeting for all parties concerned until it had received from their experts an opinion as to the nature and the extent of the rights that the Labrador Naskapi "pretend to have in Quebec." On October 27, 1976 the Labrador Naskapi wrote to the Honourable Warren Allmand, expressing their concern about the passage of Bill C-9 before negotiations

were entered into. This letter was briefly acknowledged in November 1976, but a response was not forthcoming until January 7, 1977 at which time we were again told that Section 2.14 would protect our interests. The Labrador Naskapi have still not managed to bring about negotiations, and Bill C-9 will soon enter third reading.

5. Despite Mr. Buchanan's and Mr. Allmand's assurances, the Labrador Naskapi remain deeply concerned over passage of Bill C-9 prior to land claims negotiations with Quebec because once the enabling legislation is passed extinguishing all rights, there is no guarantee as to what kind of agreement the Government of Quebec will arrive at with the Labrador Naskapi, even if negotiations do take place. Furthermore, Section 2.14 in the James Bay Agreement concludes with the sentence, "This paragraph shall not be enacted into law." Therefore, there is no legal requirement for Quebec to enter into negotiations.
6. Bill C-9 threatens not only legal rights, but the way of life and the future lives of the Labrador Naskapi in a real and significant way. At stake is more than the abrogation of general and abstract rights in northern Quebec. The welfare and well being of the Labrador Naskapi has been and will continue to be in the foreseeable future centered on the northern caribou herd. Whatever affects that herd affects their lives. The

James Bay Agreement has multiple overall effects upon the Labrador Indians. Two examples are directly related to the caribou herd. The James Bay Agreement empowers a co-ordinating committee on hunting, trapping and fishing, with representation by the native parties, to advise on wildlife management, including the setting of quotas for the allowable kill of the northern caribou herd. Already the kill of caribou in northern Quebec far exceeds the kill in northern Labrador. Already non-native sport hunters are allowed to kill nearly 2000 caribou in northern Quebec. Quebec has also announced plans for hydro-development on the George River. Both the flooding of caribou calving grounds and migration routes, along with the human activity on the land associated with such a project will seriously deplete the caribou herd. The passage of Bill C-9 in its present form can effectively prevent the Labrador Indians from taking legal action where such damages will affect their interests and their lives.

7. The Naskapi Montagnais Innu Association requests on behalf of the Indians of Labrador that appropriate action be taken so that the rights and interests of the Labrador Indians in Quebec are not abrogated without consent and consultation with the Labrador Indians. Accordingly the Naskapi Montagnais Innu

Association asks that Bill C-9 be amended so as to guarantee that Labrador Naskapi rights in Quebec will not be annuled before an agreement has been reached; or that Bill C-9 be delayed until an agreement has been reached.

Respectfully submitted,

A handwritten signature in cursive script, reading "Tony Williamson", written over a horizontal line.

Tony Williamson
Director of Land Claims Research

January 28, 1977

(retyped from original letter)

NASKAPI BAND COUNCIL OF DAVIS INLET

DAVIS INLET, LABRADOR

February 14, 1976.

Premier Robert Bourassa,
Government of Quebec,
National Assembly Building,
Quebec City, P.Q.

Lands in Quebec Claimed by the Naskapi Indians of Labrador.

The James Bay Agreement, recently signed, includes the recommendation that the Government of Canada, by legislation, should extinguish all aboriginal rights and titles in a certain territory in northern Quebec. Furthermore, the Province of Quebec has undertaken to negotiate with any other Native groups concerning claims they may have in the territory affected by the James Bay Agreement. This document is a formal notification that we, the Naskapi Indians of Labrador, are an aboriginal group who have used and occupied land in the above territory in Quebec since time immemorial, and who have never ceded this land or reached any settlement of our aboriginal claims. We, therefore, have an outstanding claim to land in Quebec which we wish to bring to a negotiated settlement. The area in Quebec where we have rights includes the region of the George River, and its headwaters.

We are now in the process of assembling materials to substantiate our case, and so establish our position on what would be an acceptable basis for a settlement of our claim. Before we can proceed with actual negotiations we will require funding, after which we will be prepared to open discussions.

On the subject of funding, we would welcome a positive response by Quebec to a request for money to enable us to pursue the above matter. If Quebec will undertake to provide us with funds to research our claim and for the expenses of negotiations and legal counsel, we will submit a budget of our requirements. Therefore, please let us know as soon as possible whether Quebec is prepared to provide us with such funds.

In any case, we believe that negotiations to settle our claim should begin right away. There are two specific reasons why this matter should not be delayed. First, the James Bay Agreement places a two year limit, after the signing, on the passage of legislation, and it is possible that such legislation could be tabled this year. The Naskapi of Labrador are of the opinion that fair and meaningful negotiations of land claims can only continue as long as the legal basis of our rights remain intact. If it appeared that such rights might be extinguished prior to an agreement, we would be obliged to join with other native groups in whatever actions are required to block the implementation of such legislation, so that we would not feel forced into a settlement before suitable terms had been arranged and accepted by all the Labrador Naskapi people. Secondly, we are in contact with the Naskapi Band of Schefferville, who are our relatives, and who are at present involved in negotiating their land claims in Quebec. Since the Schefferville and Davis Inlet Naskapi both regard the George River as an essential part of their land, we feel that a co-ordinated settlement with both groups is the only satisfactory method of dealing with these land rights. For these reasons we would like to be brought into the present land claims negotiations immediately, and look to you to make suitable arrangements to bring this about.-

William Katshinak,
Chief of Band Council.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES
CABINET DU MINISTRE

21 AVR. 1976

Mr William Katshinak, Chief
Naskapi Band Council
Davis Inlet
Labrador, Newfoundland

Dear Sir:-

I duly received your letter dated February 14th, 1976 addressed to the Prime Minister, Mr Robert Bourassa, informing him that the Naskapi Indians of Labrador wish to bring to a negotiated settlement what you qualify as an outstanding claim to land in Quebec.

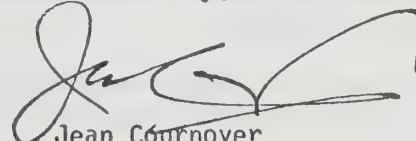
As said in your letter to Mr Bourassa, you are now in the process of assembling materials to substantiate your case.

Provided that the Government of Canada and the Government of Newfoundland agree to discuss this matter with us at the same time, we are prepared to study your request as soon as you have gathered the necessary information and forwarded it to us.

Meanwhile, I am informing our negotiation Committee of your notification.

On the subject of the founding requested, I regret to inform you that it is impossible due to the fact that such a request does not fall under the jurisdiction of the Province of Quebec.

Yours truly,



Jean Côté
Minister

c.c. Mr Robert Bourassa
Prime Minister

Mr Judd Buchanan, Minister
Indian and Northern Affairs Department

INDIAN LAND CLAIMS

P.O. BOX 39

NORTHWEST RIVER, LABRADOR

May 12, 1976.

The Honourable Judd Buchanan,
Minister,
Department of Indian Affairs and
Northern Development,
400 Laurier Avenue West,
Ottawa, Ontario.

Dear Mr. Minister:

Re: Lands in Quebec Claimed by the
Naskapi Indians of Labrador.

The Naskapi Band Council of Davis Inlet, Labrador wrote to Premier Bourassa on February 14, 1976 (with a copy sent to you), requesting entry into negotiations with the Government of Quebec concerning their interests and rights in northern Quebec. The Honourable Jean Cournoyer, the Minister of Natural Resources for the Government of Quebec, responded on April 21st agreeing to discuss the situation with the Naskapi of Davis Inlet provided the Government of Canada and the Government of Newfoundland join in these discussions, and provided that the Naskapi could provide evidence to establish a real interest in the territory of northern Quebec. The Minister also stated that the Government of Quebec was unable to provide funding for such negotiations.

Because of the extreme difficulty of communications to and from Davis Inlet, Labrador, the Naskapi have asked me, on their behalf, to request the participation of the Government of Canada in these discussions, and to request funding from the Government of Canada to enable them to enter into negotiations with Quebec.

Because of the likelihood of an early passage of the enabling legislation for the James Bay Agreement which will extinguish all rights in the land for Indians and Inuit, "wherever they may be",

the Naskapi also urgently request that a reply be made as soon as possible. To facilitate matters, I would appreciate it if such a reply could be directed to my office in Northwest River.

Sincerely yours,

Tony Williamson,
Director, Land Claims Research.

TW/hmm.

CC: Mr. Jean Fournier,
Director of the Office of
Claims Negotiations,
Department of Indian Affairs and
Northern Development,
Journal Building,
Laurier Avenue West,
Ottawa, Ontario.

INDIAN LAND CLAIMS

P.O. BOX 39

NORTHWEST RIVER, LABRADOR

May 31, 1976.

The Honourable Jean Curnoyer,
Minister of Natural Resources,
Government of Quebec,
Quebec City, Quebec.

Dear Mr. Minister:

As Director of the Land Claims Research for the Naskapi and Montagnais Indians of Labrador, I am writing you concerning negotiations between Quebec and the Naskapi of Labrador about their interests and rights in northern Quebec.

Your letter of April 21, 1976 to Mr. William Katshinak in Davis Inlet was received on the 30th of April. Since then, we have been in touch with the Government of Newfoundland, which has advised us through Mr. John C. Crosbie, the Minister of Mines and Energy, that they are prepared to join in discussions between the Naskapi and the Government of Quebec, and that they will arrange to have an observer attend the discussions when they are ready to proceed.

Although we have received no official reply from Mr. Buchanan, the Minister of the Department of Indian Affairs and Northern Development, we have been informed in conversation with Mr. Jean Fournier, the Director of the Office of land Claims Negotiations, that there should be no difficulty in the Government of Canada also participating in the discussions and in the negotiations.

We urgently request that you arrange a meeting for all parties concerned. We suggest that such a meeting take place as soon after the 15th of June as possible. The period between now and the 15th of June is break-up of sea ice at Davis Inlet making travel in and out of the community impossible. I would appreciate it if you could write to me at Northwest River indicating the time and place of such a meeting.

I enclose a general statement of the Labrador Naskapi position with respect to their land in Quebec.

Sincerely yours,

Tony Williamson,
Director, Land Claims Research.

TW/hmm.

Enclosure

CC: Chief William Katshinak, Jr.,
Davis Inlet Indian Band Council,
Davis Inlet, Labrador.

Mr. John Mameamskum,
Executive Negotiator,
Northern Quebec Inuit Association,
505 Dorchester Street West,
Suite 1501,
Montreal, Quebec.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES
CABINET DU MINISTRE

Mr Tony Williamson
Director
Land Claims Research
Indian Land Claims
P.O. Box 39
Northwest River, Labrador
Newfoundland

Dear Sir:-

I acknowledge receipt of your letter dated May 31st, 1976 together with a document headed "Labrador Naskapi position with respect to their land in Quebec".

Unfortunately, I will not be in a position to arrange a meeting for all parties concerned until I have received from the experts whom I entrust with the study of the documents you submitted to me, an opinion as to the nature and the extend of the rights that the Labrador Naskapi pretend to have in Quebec.

Yours truly,

Jean Cournoyer
Minister

c.c. Mr Judd Buchanan, Minister
Indian and Northern Affairs Department
Mr François Cloutier, Minister
Intergouvernemental Affairs Department

N/Dossier: 350-996/10

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES
CABINET DU MINISTRE

18 JUIN 1976

Monsieur Tony Williamson
Indian Land Claims
C.P. 39
Northwest River
Labrador, Newfoundland

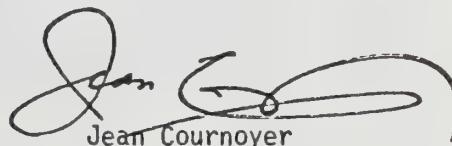
Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 31 mai dernier me transmettant un document intitulé "Labrador Naskapi position with respect to their land in Quebec".

Je regrette de ne pouvoir me rendre à votre demande de convoquer une réunion des représentants de toutes les parties concernées tant que je n'aurai pas reçu des experts à qui je confie l'étude des documents que vous me soumettez, un avis quant à la nature et à l'étendue des droits que prétendent avoir, au Québec, les autochtones que vous représentez.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le ministre des Richesses naturelles,



Jean Cournoyer

c.c. Monsieur Judd Buchanan
Ministre des Affaires indiennes et du Nord
Monsieur François Cloutier
Ministre des Affaires intergouvernementales

P.S. English translation annexed

N/Dossier: 350-996/10



Minister
Indian and Northern Affairs

Ministre
Affaires indiennes et du Nord

Ottawa, Ontario K1A 0H4

June 28, 1976

Mr. Tony Williamson,
Director,
Land Claims Research,
P. O. Box 39,
Northwest River, Labrador.

Dear Mr. Williamson:

Thank you for your letter of May 12, concerning lands in the Province of Quebec claimed by the Naskapi Indians of Labrador.

Regarding your request for an immediate participation of the Government of Canada in the discussions related to your alleged native interest in these lands, a review and an evaluation of a fully documented claim appears to be indispensable before the discussions and negotiations could effectively begin. I would suggest that such a submission be made simultaneously with the presentation of your documented comprehensive claim in Labrador.

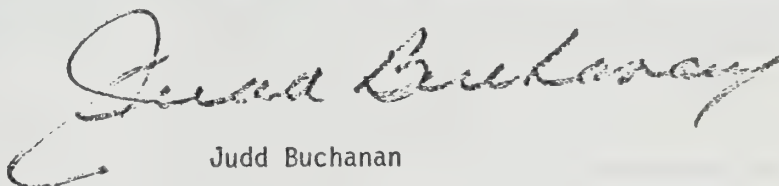
As you expressed some concern about the James Bay enabling legislation which will extinguish all native rights in the lands in question, I would like to bring to your attention Section 2.14 of the James Bay Agreement which provides that: "Quebec undertakes to negotiate with other Indians and Inuit who are not entitled to participate in the compensation and benefits of the present Agreement, in respect to any claims which such Indians or Inuit may have with respect to the Territory."

Mr. Cournoyer's statement that Quebec is prepared to enter into discussions with you subject to the participation of the Governments of Canada and Newfoundland would indicate the Province's intention to live up to the undertakings embodied in Section 2.14, and consequently this should alleviate your concerns with respect to the eventual passage of the James Bay legislation.

Since you wrote, of course, the Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador and the Indian and Metis Association of Newfoundland-Labrador signed the Memorandum of Agreement on May 26, under

which my Department will provide a further \$50,000 to enable the Newfoundland-Labrador Indians to complete their comprehensive land claim. Until such time as this claim has been submitted and accepted for negotiation by the Federal Government, financial assistance for negotiations cannot be provided. The reason is, of course, that should the claim prove invalid, there would be no grounds for negotiation.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Judd Buchanan". The signature is fluid and cursive, with a large initial "J" and a long, sweeping underline.

Judd Buchanan

October 27, 1976.

The Honourable Warren Allmand,
Minister,
Department of Indian Affairs & Northern Development,
Centennial Towers,
Ottawa, Ontario,
K1A 0H4.

Dear Mr. Minister,

Over the past nine months, representatives of the Naskapi-Montagnais Innu Association have corresponded with the Governments of Canada, Quebec, and Newfoundland in an effort to bring about negotiations related to the interests of Labrador Indians in Quebec. In a letter written to your predecessor, the Honourable Judd Buchanan, on May 12, 1976, we expressed our concern that negotiations concerning our interests in Quebec be entered into before passage of the enabling legislation for the James Bay Agreement, which will extinguish all rights for Indians and Inuit in the territory of northern Quebec. Mr. Buchanan referred us, on June 28, 1976, to Section 2.14 of the James Bay Agreement, and stated that Quebec's undertaking to negotiate with other Indians and Inuit should alleviate our concerns with respect to the eventual passage of the James Bay legislation. Despite Mr. Buchanan's assurances, we remain deeply concerned because, in our view, once the enabling legislation is passed extinguishing all rights, there is no guarantee as to what kind of agreement the Government of Quebec will arrive at with us, even if negotiations do take place. Furthermore, Section 2.14 concludes with the sentence, "This paragraph shall not be enacted into law". Therefore, there is no legal requirement for Quebec to enter into negotiations.

It has come to our attention that the enabling legislation (Bill C-9) was given first reading a week ago, and that second reading may come about within the next two weeks. We are asking you, as our trustee, to either delay this legislation or to amend it so that the interests and rights of the Labrador Naskapi can be negotiated, as are those of our Naskapi relatives in Schefferville, Quebec.

It is not our wish to delay the implementation of the James Bay Agreement, but we do desire to protect our interests and to have you protect our interests before extinguishment takes place. Much of the James Bay Agreement does not concern us. Our primary concerns are the continued rights of access into Quebec by our people in Labrador, and the protection of the northern Labrador caribou herd which, like ourselves, has never taken notice of the Quebec-Labrador boundary.

We urge you to give your immediate attention to this matter, and to inform us of your intentions before second reading is given.

Yours sincerely,

Penote Antuan,
President — NMIA.

PA/hmm.



Minister
Indian and Northern Affairs

Ministre
Affaires indiennes et du Nord

Ottawa, Ontario. K1A 0H4
November 9, 1976

Mr. Penote Antuan,
President,
Naskapi-Montagnais Innv. Association,
Post Office Box 78,
Northwest River, Labrador.

Dear Mr. Antuan:

This is simply to acknowledge your letter of October 27, commenting on the James Bay Agreement, which was handed to Mr. Allmand on October 28,

The Minister will, of course, be replying to you himself as soon as he can.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'D.J. Brant'.

D.J. Brant,
Special Assistant.



Minister
Indian and Northern Affairs

Ministre
Affaires indiennes et du Nord

Ottawa, Ontario K1A 0H4
January 7, 1977

Mr. Penote Antuan,
President,
Naskapi-Montagnais Innv. Association,
P. O. Box 78,
Northwest River, Labrador.
AOP IMO

Dear Mr. Antuan:

This is in reply to your previously acknowledged letter of October 27, requesting a delay in the processing, or an amendment of, the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.

I should explain first of all that, while Section 2.14 of this Agreement will not be enacted into law, the Agreement as a whole, including this Section, is a contract which binds the Province. You may be assured that, if necessary, I would not hesitate to intervene to ensure that whatever interests your members may have are properly dealt with, according to the Province's undertaking in Section 2.14. In the meantime, the Federal Government is committed to proceeding with the processing of Bill C-9 in accordance with the terms of the Agreement.

May I suggest that the interests you claim to have in northern Quebec should be documented, and included in the claim based on aboriginal rights in Labrador which I understand you are now preparing. I look forward to receiving this, and I can assure you that it will be given every consideration.

Yours sincerely,

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to read "Warren Allmand".
per Warren Allmand

APPENDIX "IAND 9"

THE NASKAPI OF DAVIS INLET AND BILL C-9

Testimony prepared by Douglas Sanders, legal counsel for the Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador, for presentation to the Standing Committee of the House of Commons on Indian Affairs and Northern Development at a hearing scheduled for February 10th, 1977.

The Naskapi and Montagnais Indians have occupied lands in Labrador for as long as written records and human memory runs. Archeological work shows Indian occupancy for at least 7,000 years. In my opinion, Indian aboriginal title to land is based on the settled use and occupancy of land by an indigenous population before the assumption of jurisdiction by a non-indigenous colonial power. In my opinion the Naskapi and Montagnais Indians of Labrador have aboriginal title to their traditional lands.

While Labrador is familiar to them, it is not familiar to most of us. To people in the rest of Canada, Labrador is probably the most exotic jurisdiction in the country. Quebec claims it but Newfoundland has it. The Department of Indian Affairs states that it only serves registered Indians, but it pays monies under a unique federal-provincial agreement to Newfoundland for unregistered Indians in Newfoundland and Labrador. Indians could vote in Newfoundland before and after 1949, though registered Indians in the rest of Canada could not vote in federal elections until 1960 and could not vote in Quebec elections until 1969.

Because Labrador is unusual in many ways, I suppose it is natural for people to ask if Indian land claims there are similar to

those in northern Quebec and other non-treaty areas of Canada. I have no hesitation in saying that, legally, they are the same.

On August 8th, 1973, Mr. Jean Chretien, then Minister of Indian Affairs announced that the federal government was prepared to negotiate settlements of aboriginal title claims in northern Quebec, the Yukon and Northwest Territories and British Columbia. He stated that land claims in southern Quebec and the Atlantic provinces were of a "different character", hinting that perhaps they would not be recognized. The only reason which has been suggested for the "different character" is the history of French sovereignty in the region - what one consultant has called "the French connection". The Labrador Boundary decision of the Judicial Committee of the Privy Council in 1927 assumed that sovereignty over Labrador was transferred to England from France under the Treaty of Paris of 1763 (as part of the area 'depending on' southern Quebec). But while there had been French commerce with the Indians in part of present-day Labrador, it had not extended to the Naskapi of central Labrador. Historically it seems unlikely that the French had sovereignty over the area we are now specifically concerned with. In any case, the French signed no treaties with any Indians in Labrador. And courts in the United States have recognized Indian title claims in areas of that country that had been under French sovereignty. The "French connection" argument is unconvincing.

There is a second possible explanation. Mr. Chretien called the Royal Proclamation of 1763 "a basic declaration of the Indian people's

interests in land in this country." There is a federal government tradition that certain areas were excluded from the Royal Proclamation. They have referred specifically to southern Quebec and the Hudson's Bay Company territories as having been excluded. Did the Royal Proclamation apply to Labrador? My view is that it does not matter, but that it did. I say it does not matter because six of seven judges in the Supreme Court of Canada in the Nishga land claims case, Calder v Attorney General of British Columbia, ruled that the Royal Proclamation was irrelevant to the assertion of an aboriginal title claim. I say it did apply because the Royal Proclamation, by its terms, was to apply to lands within existing colonies that had not yet been purchased by the Crown (as well as the western "reserve" for which the Proclamation is better known). Labrador was part of the colony of Newfoundland in 1763 and the Indian areas of Labrador had not been "ceded to or purchased by Us", to use the words of the Proclamation. Such lands within colonies could be acquired

...at a public Meeting or Assembly of the said Indians to be held for that Purpose by the Governor or Commander in Chief of our Colony respectively within which they shall lie...

The only other possible question is whether Labrador Indian claims are affected by the separate colonial history of Newfoundland and Labrador. The basic information on this question is as follows:

(1) Indians were not differentiated in Newfoundland law before 1949. Indians were citizens (as in Canada) and had the vote (unlike Canada).

(2) The terms of union of Newfoundland and Canada made no mention of Indians (unlike the documents that brought Rupert's Land, the Northwestern Territory and British Columbia into confederation).

(3) The Indian Act, while it applies in Newfoundland and Labrador as federal legislation, has never been applied in fact. There are no Indian reserves and there are no registered Indians as those terms are used in the Indian Act.

(4) Federal-provincial relations in respect to Indians and Inuit were established by federal-provincial agreements, first entered into in the 1950's, and renewed a number of times since. The agreements involve the use of the federal spending power and do not have to be justified, in terms of constitutional law, on the basis of federal legislative power over Indians and Inuit in Newfoundland and Labrador.

I think it is clear that none of these distinctive aspects of the Labrador situation affect the land claims of the Labrador Indians. Since aboriginal title claims, in our law, are basically property claims, questions of federal jurisdiction or the exercise or non-exercise of federal jurisdiction are irrelevant. This is clear from (a) the participation of non-status Indians and Inuit in the James Bay agreement, (b) non-status Indian participation in the negotiations in the Yukon and Northwest Territories, and (c) federal acceptance of the existence of Inuit claims in the Northwest Territories. The only land claims which can be said to be linked to the Indian Act are those relating to reserve lands.

It has been suggested that since Indians in Newfoundland and

Labrador had the vote and were citizens in 1949, the federal government has no special legislative responsibility for them. But when the federal vote was extended to Indians in 1960 it was made clear that it did not compromise any special rights of Indian people and it certainly did not end federal legislative jurisdiction over Indians in the rest of Canada. The argument that Indians in Newfoundland and Labrador were different because they were citizens has never made any sense. By English law, Indians and Inuit in Canada have been citizens since at least 1774. The final nails in the coffin of these myths is at hand. The Naskapi-Montagnais Innu Association in Labrador has asked that it's people be registered as Indians under the Indian Act. Mr. Allmand has agreed to proceed with work leading to registration. Registration could be completed this year.

I hope these comments dispel the confusion and uncertainty that has surrounded the situation of these people - for there is an immediate problem which brings us here. The traditional lands of the Naskapi Indians who live at Davis Inlet in Labrador extend into northern Quebec. They share territorial rights with the Naskapi of Schefferville. Other witnesses are here to confirm the areas involved. The territorial rights in Quebec of the Naskapi Indians of Davis Inlet are to be expropriated by Bill C-9 without consent, without compensation and without consultation - without even an acknowledgement that these people exist. I ask the Members of Parliament who sit on this committee from the various federal parties: are you going to support legislation that takes Indian land rights without consent, compensation or consultation?

Please do not be confused by the fact that the Naskapi of Davis Inlet do not have their homes in the Province of Quebec. There is, of course, no logic to suggesting that because a person builds a home in one place that he or she automatically forfeits ownership of land at other locations, either within the same province or in another. When Treaty commissioners negotiated Treaty 9 in northern Ontario in 1906 they met with Indians on the Quebec side at Abitibi. They were concerned with extinguishing the land rights in Ontario of Indians who were living in the province of Quebec. The treaty had an arbitrary eastern boundary that coincided with the eastern boundary of the province of Ontario, but which made no sense in terms of tribal territorial boundaries. The commissioners recognized that to achieve a surrender of the Ontario lands certain "Quebec Indians" had to consent. The situation of the Naskapi of Davis Inlet is no different.

Since the territory of the Naskapi of Schefferville and Davis Inlet is related to a particular cariboo herd, there is a parallel to arrangements in Scandinavia. The rights of Sami or Lapp people to freely cross the northern borders of Sweden and Norway has received some legal recognition. Their territories - the grazing lands of their reindeer herds - span both countries. That has been worked out though the border involved is an international border. The problem in Canada does not involve international boundaries - at least not yet.

I do not understand how the Department of Indian Affairs, in the five years that the James Bay claims have been a major issue, has

failed to ascertain the various tribal rights in the area to be covered in the settlement. Surely the least we ask of a major government department is that it be well informed on matters within its jurisdiction. Mr. Allmand, following a line developed by his immediate predecessors, has stated that the federal government was not paternalistic - it allowed the Indians to carry the ball on the James Bay case and the negotiations. But the Minister, the trustee, forgot about the Naskapi of Schefferville and Davis Inlet. I don't blame the Crees or the Inuit or even the Quebec government. The federal Department of Indian Affairs was the proper body to ensure that the interests of other native groups were recognized and protected. The Department failed miserably.

Mr. Allmand has stated in the House of Commons that the Schefferville Naskapi had been missed in the process of settling the James Bay claims. He excused this omission by referring to a portion of the James Bay agreement in which the Quebec government promises to negotiate settlements with other groups (section 2.14). This is of little comfort for two reasons. In the agreement it is stated that this section will not be enacted into law. Secondly, we know that Quebec ignored its legal and constitutional commitments under the Quebec Boundaries Extension Act of 1912 for over sixty years - commitments to settle the land claims of the Indians and Inuit of James Bay.

The worst part of this story is the treatment the Naskapi

of Davis Inlet have received from the governments in Quebec City and Ottawa in the year just past. On February 14th, 1976, Mr. William Katshinak, Chief of the Naskapi Indian Band at Davis Inlet, wrote to Premier Bourassa, notifying the Quebec government of the rights of the Davis Inlet Naskapi in Quebec. Just over two months later, on April 21st, 1976, Mr. Jean Cournoyer, Minister of Natural Resources in the Quebec government, acknowledged the letter and stated:

Provided that the Government of Canada and the Government of Newfoundland agree to discuss this matter with us at the same time, we are prepared to study your request as soon as you have gathered the necessary information and forwarded it to us.

These were unreasonable requests. The government of Newfoundland had no jurisdiction over the Quebec rights of the Labrador Naskapi. The request for a federal presence was odd, since Quebec had been insisting that the federal government had, at best, only a marginal role in the James Bay negotiations. Mr. Cournoyer did say he would inform the Quebec negotiating team of the Davis Inlet Naskapi issue. On May 31st the Naskapi of Davis Inlet were able to write to Mr. Cournoyer indicating the agreement of the government of Newfoundland and Labrador and of Mr. Fournier, Director of the Office of Claims Negotiation in the federal Department of Indian Affairs to meet with Quebec. Mr. Cournoyer's unreasonable demands had been met. Because of their isolation, the Davis Inlet band asked Mr. Cournoyer to convene the meeting. He replied that that was not possible until he had received an assessment of the Davis Inlet claim from his experts. There has been no further communication from Mr. Cournoyer or any other representative of the

Quebec government since that letter of June 18th, 1976.

On June 28th, Mr. Buchanan, then Minister of Indian Affairs, also stated that any discussion of Davis Inlet Naskapi rights in Quebec should be deferred until a fully documented claim had been submitted by the Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador. He referred the Naskapi to the portion of the James Bay agreement wherein Quebec promised to negotiate with other Indian groups (without noting that the particular section would not be enacted into law by the James Bay legislation).

On October 27th, 1976, Mr. Penote Antuan, President of the Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador wrote to Mr. Warren Allmand, the new Minister of Indian Affairs. He recounted the attempts of the Davis Inlet Naskapi to have their rights in Quebec considered. Mr. Allmand's special assistant replied on November 9th, 1976, acknowledging Mr. Antuan's letter and stating that the letter had been handed to Mr. Allmand on October 28th.

On December 7th, 1976, Mr. Allmand moved second reading of Bill C-9 in the House of Commons. In his speech he discussed the issue of the Naskapi of Schefferville - but made no mention of the Naskapi of Davis Inlet.

On December 16th, 1976, Mr. Allmand testified before this committee. Mr. Holmes raised questions about the Naskapi of Schefferville, the Naskapi of Davis Inlet and the Inuit of Port Burwell. Four times he specifically referred to the Naskapi of Davis Inlet. But Mr. Allmand

never acknowledged the questions relating to that group, always replying solely in relation to the Naskapi of Schefferville and the Inuit of Port Burwell. One exchange went as follows:

Mr. Holmes: How about the Naskapi of Davis Inlet?

Mr. Allmand: I would have to ask some officials here, maybe, Mr. Fournier. By the way with the ones at Schefferville...

Mr. Holmes: And the Montagnais.

Mr. Allmand:...our negotiations are proceeding. Perhaps Mr. Fournier could bring us up to date on that.

The Vice-Chairman: Mr. Fournier.

Mr. J. F. Fournier (Executive Director, Office of Native Claims, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, with respect to the Montagnais of Schefferville and the Naskapi in Labrador, there is ...

Mr. Holmes: There are Montagnais there as well.

Mr. Fournier: Yes, that is correct. There is a provision in section 2.1.4 of the agreement under which the Province of Quebec agrees to negotiate with other Indians or Inuit who are not entitled to participate in the compensation benefits of the present agreement, but who may have interests in the territory, and these would include the Montagnais of Schefferville as well as any other native groups presumably who live in Labrador.

Mr. Holmes: Would you read the next paragraph?

The next paragraph read:

Notwithstanding the undertakings of the preceding subparagraph, nothing in the present paragraph shall be deemed to constitute a recognition by Canada or Quebec in any matter whatsoever of any rights of such Indians or Inuits.

Obviously the Quebec and Canadian governments are anxious to get the long issue of the James Bay claims settled. Obviously, in the process, they are prepared to run rough-shod over the rights of a

small and isolated group of Indian people. But are you, as individual members of Parliament and as the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development going to allow the government to enact legislation which takes away Indian land rights without consent, without compensation and without any attempt at consultation? I would have thought that such legislation would fly in the face of the policies of each political party which has representatives on this Committee and in this Parliament.

APPENDIX "IAND 10"

A HISTORY OF THE NASKAPIS OF SCHEFFERVILLE

by

Alan Cooke

Preliminary Draft

March 1976

Copyright: Alan Cooke,
1976

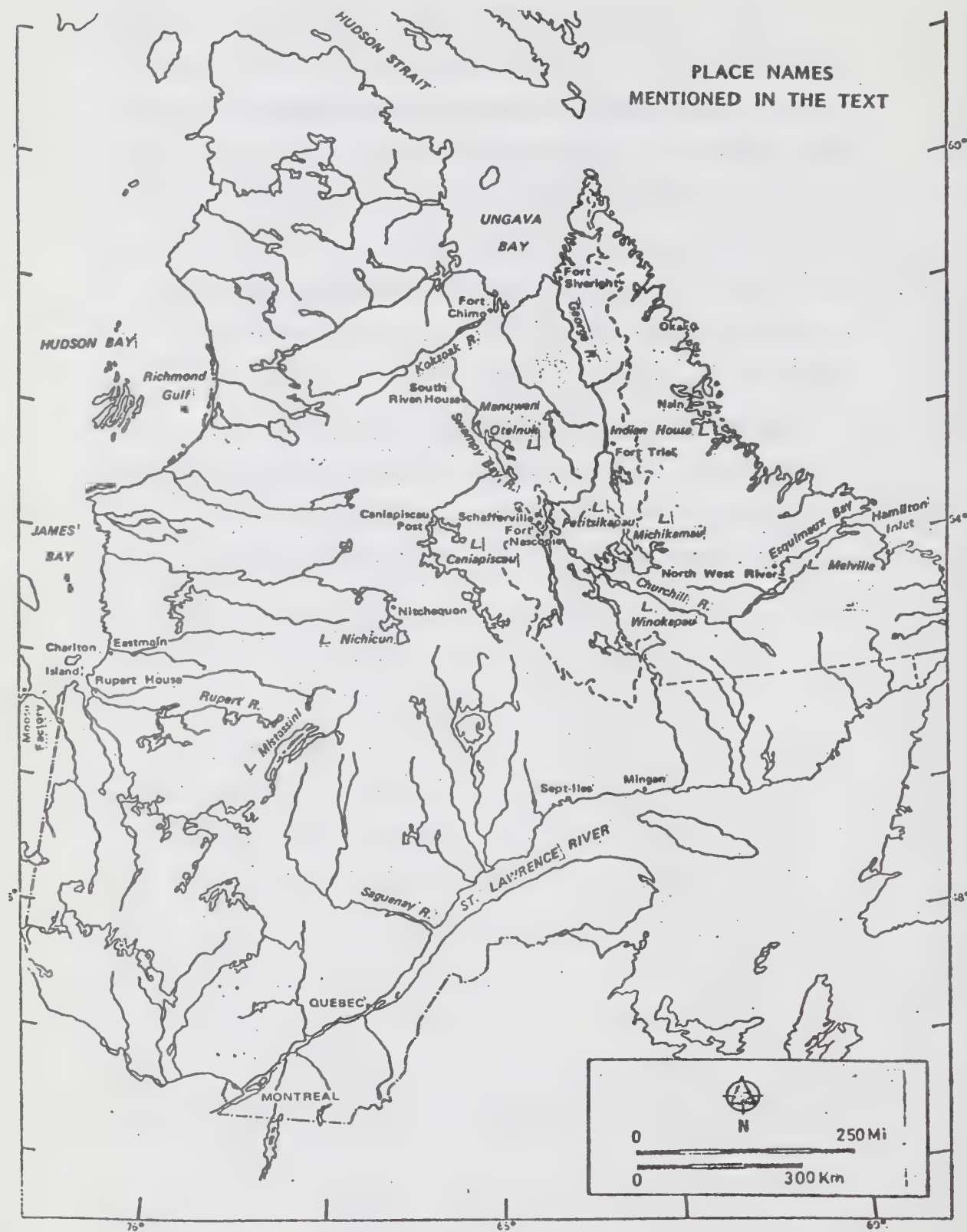
The author acknowledges with gratitude the permission of the Governor and Committee of the Hudson's Bay Company to quote from unpublished documents in the Company's possession.

PREFACE

The Naskapi Negotiators have asked me to write this history as a partial means of clearing up certain misunderstandings and misapprehensions that have recurred at negotiating tables while discussing the Naskapis' relation to the James Bay Agreement. I have been obliged to write this preliminary draft in some haste and without all necessary references at hand. This latter difficulty has been largely owing to the removal from Montreal of the library of the Arctic Institute of North America. I propose to revise and expand this draft as soon as possible. I am, at the same time, working on a similar history of the Naskapis of Labrador, and I hope that it may eventually be possible to amalgamate the two accounts.

The usefulness--indeed, the necessity-- of a history of the Naskapis became clear early in the course of the Naskapis' negotiations. It became evident that few, if any, of the non-Naskapi negotiators had more than a vague idea of this people's history, a fact that has inhibited and hindered all discussions related to them so far. Nor has there been any intelligent appreciation of the extraordinary degree to which the Naskapis have in the past always depended on caribou, almost to the

exclusion of any other animal (except fish and wildfowl) for sustenance. Some non-Naskapi negotiators seem also to assume that because the Schefferville Naskapis have done little hunting and trapping during the past 20 years--ever since they moved from Fort Chimo to Schefferville--it was because they chose not to hunt and fish. This history should demonstrate that for nearly a century and a half, at least since the Hudson's Bay Company closed Fort Chimo in 1843 and "attached" the Naskapis to Fort Nascopie, the Naskapis have had no control over their destiny as a people and that they have, during the past 20 years, been virtually prisoners in Schefferville.



PART I - INTRODUCTION

When Europeans reached the Quebec-Labrador peninsula and gradually explored its coasts, they found two very different peoples living along them: the Inuit and the Indians. The Inuit lived along the coasts of Labrador, Hudson Strait, and Hudson Bay. The Indians lived along the north shore of the St. Lawrence River, the coasts of James Bay and southern Hudson Bay, and in all of the peninsula's interior south of the tree-line.

When, in 1535, Cartier explored the St. Lawrence River inland as far as the site of present-day Montreal, he first met Indians who spoke an Algonkian language: today they are called Montagnais because they lived in the mountainous country north of the St. Lawrence River. Near present-day Montreal, he met people who spoke another language: they were Hurons, one of the Iroquoian linguistic stock. Soon after Cartier's explorations, Europeans began to enter the St. Lawrence River to fish, then to fish and trade, then just to trade. Finally, in 1608, Champlain built a permanent establishment at Quebec, and from this small beginning New France steadily grew.

Before Europeans introduced the fur trade to the New World, the Algonkian-speaking Indians of the Quebec-Labrador peninsula had lived by hunting and fishing. Something must here be said about the influence of the geographical aspects of the Quebec-Labrador peninsula on the natives of the region and on the development of a fur trade within it.

The Quebec-Labrador peninsula is essentially a peneplain, a land surface so worn down by erosion as to be almost a plain, and it is tilted downward toward the north. The level of the peninsula rises slowly to an altitude of about 3,000 feet near its southern rim, where it drops sharply toward the St. Lawrence River. This rise of the land toward the south offsets the usual increase of temperature from north to south in the Northern Hemisphere and, for its latitude, makes the region one of the coldest places in the world. The hydrographic network within the peninsula reflects its physiography and climate: abundant precipitation and low evaporation ensure a plentiful supply of surface water, and depressions in the bedrock and glacial debris hold water as lakes, many of them large. There is no obvious pattern to the drainage of the interior. In general, one lake flows directly or through a short stream into another lake until the flow reaches a river

that has breached the edge of the plateau and it plunges toward the sea. Many interior lakes have more than one outlet and some drain into more than one watershed.

These aspects of the Quebec-Labrador peninsula's geography make easy travel, in summer by canoe and in winter by snowshoe, in any direction. It is not, therefore, surprising that there was a general uniformity of culture and language among the Algonkian-speaking people who lived along the coasts and throughout the forested interior. The basic political, social, and economic unit of these people was the family: there was no higher political authority. A family or a small group of families could range freely over this vast territory, and people came together in large numbers only seasonally at good fishing locations or at good caribou-hunting grounds. One family and its near relations might favour one part of the peninsula because they knew it well, but in practice there was no reason why they should not hunt and live wherever in it they pleased.

The arrival of Europeans and the introduction of the fur trade changed this situation in many respects. Before the advent of Europeans, the Indians had hunted and fished for food to eat; they occasionally trapped fur-bearing animals for food, but more often their skins were used for clothing or decoration. When the

Europeans arrived, they demanded in trade not meat and fish, but skins, and not caribou skins, which the Indians could have supplied in large numbers, but the skins of beaver and other small animals such as marten, otter, fox, mink, and muskrat. Of these fur-bearing animals, only the beaver and the muskrat occur in large static populations, and only they yield a saleable pelt and a nourishing meat. All of the other fur-bearing mammals have very little meat on them and, except for beaver and muskrat, it was meat that no Indian would willingly eat unless he was starving.

It was lucky for the Europeans and for the future of the fur trade that at first they wanted beaver skins most. Beaver hair is especially suited to the making of felt, and at that time there was a great demand in Europe for beaver felt in the manufacture of hats. It was lucky for the traders also that the first Indians they met were those who lived along the shores of the St. Lawrence River, a region then rich in beaver. For about 100 years, the fur trade in this part of the world was focussed on the St. Lawrence River. Indians come from all directions to the

trading posts along the river, and Indians who lived near or inland from these posts acted as middlemen, exchanging trade goods for furs with Indians who lived farther away. By this means, articles of trade passed from hand to hand to remote regions, and furs that had been trapped far away finally reached the European market.

Long before Hudson discovered and explored Hudson Bay in 1610-1611, Europeans had heard rumors of a great inland sea. Then followed several attempts to find a Northwest Passage out of Hudson Bay, a series that ended with James's voyage of 1631-1632, during which he wintered at Charlton Island in James Bay. There was no recorded European activity in Hudson Bay after that until 1668-1669, when a fur-trading expedition inspired by two discontented French traders, Radisson and Groseilliers, sailed from London to winter at the mouth of Rupert River. The furs they traded were so profitable that the promoters of the voyage incorporated in 1670 under a royal charter by which they were named the Hudson's Bay Company. The Indians of the Quebec-Labrador peninsula now had two markets for their furs: the posts along and inland from the St. Lawrence River and the posts along the coast of James Bay. Although the conduct of the fur trade was much the same in both the

the St. Lawrence and James Bay regions, there were important cultural and social differences between them. In the St. Lawrence region, a growing population of French-speaking, Roman Catholic farmers, merchants, and traders showed some willingness to incorporate the natives into the expanding population and economy of New France. In the James Bay region, English-speaking Protestants lived in small, isolated trading posts that offered no society into which natives as a group or in any numbers could be incorporated.

The French influence and the English influence have produced, with time, noticeable differences among what had once been a fairly homogeneous people, differences that have become sufficiently strong so that the peoples who live within the two spheres of influence are usefully called by different names--Montagnais and Cree. But there was yet a third group of Indians in the Quebec-Labrador peninsula, and they lived mainly along the lakes and rivers that drain into Ungava Bay and around the central interior. They were left alone by the traders until a much later date and, because of their relative isolation, they are now seen to be different in various ways from both the Crees and the Montagnais. It is useful, at least from some points of view, to distinguish this third group by still another name, and they are

usually called the Naskapis. One should, however, always bear in mind that the differences among these three groups-- indeed, the very fact that there are three groups and not two or four or some other number-- are a result of different European cultural and economic influences during the past three centuries, and not because there were any essential prehistoric differences among them.

For a long time, competition between the Hudson's Bay Company and the traders of New France and then, after the Cession of Canada in 1763, between the Hudson's Bay Company and Montreal-based French and British traders was carried on west of Hudson Bay. The first active expression of European interest in the Ungava Bay region of the Quebec-Labrador peninsula came, surprisingly enough, from German missionaries on the Labrador coast. The Moravian Brethren had begun to establish mission stations and trading posts among the Inuit of Labrador in 1770.

In 1811, two Moravians, Brothers Kohlmeister and Kmöch, sailed from Okak on the Labrador coast to Ungava Bay to examine the possibility of establishing a mission there, which the Ungava Bay Inuit had been pleading with them to do for some time. In 1814, the

two missionaries published an account of their voyage, and the Moravians sought permission from the Hudson's Bay Company to build a station on the Koksoak River. This permission was necessary because the company, according to its royal charter, had a monopoly of trade in all lands that drained into Hudson Bay and Hudson Strait. The Hudson's Bay Company refused its permission, but began to consider the idea as a good one for their own expansion. However, just at this period, the company was engaged in a bitter and sometimes violent struggle with the North West Company, a loose consortium of Montreal merchants and traders. This struggle lasted more than a decade and was carried on mainly in western and northwestern Canada. It exhausted the resources of both companies and ended in 1821 with their amalgamation under the Hudson's Bay Company's charter.

In 1819, despite preoccupation with the North West Company, the Hudson's Bay Company sent the first of a series of expeditions from James Bay into the interior of the Quebec-Labrador peninsula to learn more about its geography, especially the courses of rivers, the variety and numbers of fur-bearing animals, the numbers and whereabouts of

Indians, and other local conditions. In 1828, William Hendry took a party along the coast from Moose Factory north to Richmond Gulf, then explored a route to Ungava Bay near the mouth of the Koksoak River. Finally, in 1830, Nicol Finlayson and Erland Erlandson with a larger party followed the same route and established Fort Chimo about 30 miles above the mouth of the Koksoak River. A ship delivered supplies and trading goods later that summer, and the traders settled down to wait for the natives to come to them.

They had to wait a whole year for the Naskapis to discover them, but while they were building the post a party of Inuit appeared. They whooped and danced with joy when Finlayson told them that the Hudson's Bay Company had now come to trade with them, but when the first Naskapis finally turned up in 1831, they showed no such pleasure. They were well used to traders on James Bay, at Lake Mistassini, along the north shore of the St. Lawrence River, and around Hamilton Inlet. Instead, they immediately complained about the standard of trade that Finlayson offered them, and eventually,

in 1834, he was obliged to raise it for them. That initial disagreement set the pattern of trouble and tension between the traders at Fort Chimo and the Naskapis during the 13 years of Fort Chimo's first occupation.

The archives of the Hudson's Bay Company hold post journals, letters, reports and other documents that describe in great detail every aspect of the operation of Fort Chimo. The record seems so complete that a reader today may easily not notice how one-sided, prejudiced, and unfair that record is. The plain fact is that the traders disliked and mistrusted the Naskapis, whereas they liked and admired the Inuit, who were natural traders and always eager to do business with them. Naskapis traded their first furs at Fort Chimo in May 1832 (the visitors in 1831 did not know of the post's existence and had brought nothing to trade with them). Finlayson, in his first remarks on the Indians, wrote, "I really would venture more on the faith of an Esquimaux than on that of an Indian" (Davies and Johnson, 1963, p. 157), a feeling that he and his successors continued to express. At the end of Outfit 1832, Finlayson complained that the Naskapis were "the most

suspicious and faithless set of Indians I ever had to deal with" (B38/e/1/2)¹. Worse than that, he reported,

...they are abject slaves to rum and tobacco and are fond of finery. They are a suspicious, deceitful and thievish set of Indians, and no confidence is to be put in anything they say. They have always varied in their information respecting the Country when often questioned of the same subject. It will be very readily perceived by this account of the Indians, that they must be sharply dealt with before they are properly domesticated.... (B38/e/1/2d).

Erlandson, having spent the winter of 1832-1833 at South River House, a temporary outpost of Fort Chimo, agreed. "As to their character, I shall simply say they are the most deceitful, lying, thievish race of Indians I ever dealt with, proud, independant" (Davies and Johnson, 1963, p.23).

1. This reference and others like it are to documents in the Hudson's Bay Company's Archives.

John McLean, who succeeded Finlayson in charge of Fort Chimo, was personally affronted by the Naskapis' indifference to his own importance.

Differing from all other Indians in most respects, the difference invariably to their disadvantage, they also differ in the manner in which they receive a "white chief" who may happen to enter their disgusting lodges, every eye stares at him but not a Hand or Foot moves to offer him an accommodation he sits or stands as he pleases, and after the first feeling of curiosity is over, he is no more noticed than one of their domestic Curs! (B38/e/8-8d).

"...so long as they can supply their wants by trading (caribou) leather and meat, they will be indifferent about hunting anything else besides deer" (B38/e/1/2d), Finlayson reported in 1833, and later, "No persuasion could induce them....

to leave the (Ungava Bay) Coast (where they were hunting caribou) for the Interior to hunt furs" (B38/e/2/2). The Indians, he added, had "no zeal to make good hunts, as soon as they can procure a sufficient number of Martens or other furs to buy a quantity of Ammunition enough to last them a certain period they rest satisfied. Their only talk is about deer and deer hunting" (B38/e/2/10).

In 1838, McLean substantially repeated the complaints that Finlayson had voiced earlier. Their "roving about", he thought,

...encouraged a spirit of independence, which prevents the Gentlemen in this quarter from introducing regulations, that might tend to make them more industrious, a result which it is now sufficiently well known kind treatment alone can never produce.

Fear and a thorough conviction of their dependence upon us, in conjunction with kind treatment judiciously applied might have some effect in producing a change for the better (B38/e/5/10).

The Naskapis were, McLean admitted, "extremely liberal toward each other" (B38/e/5/7d). A hunter brought whatever meat he had killed into camp to be shared by the community present. "They are not Fur Hunters nor is the mode of Life they lead favorable to it, the Chase of the Deer leads them to the barren parts of the Country, while the Fur-bearing animals are only to be found in the woods, moreover the favorite occupation furnishes them with all they require" (B38/e/5/7d). McLean's point, of course, struck at the heart of the trader's problem. The Naskapis did not require cloth, but wore caribou skin clothing. Their "extremely limited wants" included guns, ammunition, tobacco, kettles, axes, and knives. "Nor do they appear anxious to obtain anything else we possess..." (B38/e/5/8).

These brutal and unfriendly judgements of the Naskapis by Finlayson, Erlandson, and McLean tell us more about the traders and about the ethical, psychological, and economic principles on which they based their lives than they tell us about the Naskapis. Again and again the records describe the Naskapis as suspicious, faithless, deceitful, lying, thievish, proud, independent, overreaching, and lazy. But, from this remove in time and space, it is possible perhaps for the reader of the documents in the

Hudson's Bay Company's archives to be a little more objective than the writers of these papers were. And to the modern reader, what words stand out in this litany of abuse? I think the words proud and independent, here attributed to the Naskapis as major faults of character -- perhaps their most serious faults --, suggest what really lay at the centre of the trader's dislike of the Naskapis. A proud and independent people is not what a monopolistic trading company wanting only furs and depending on cheap native labour to get them is looking for.

And what did the Naskapis think of the traders? Not surprisingly, the company's records do not have much to say on this interesting point, although Erlandson summarized their attitudes in one of his annual reports to London.

Besides, [the traders] being sometimes destitute of the most necessary articles of trading goods, [the Indians] being told at one time that a ship would arrive with necessary supplies, which did not arrive, at another time that men would arrive and a trading post be established in the interior, which proved equally

fallacious, they began even at that early period to consider us a parcel of fools come hither to deceive them (B38/e/4/4).

And, there can be no doubt that the Naskapis had every reason to think, as Erlandson himself said, that the traders were "a parcel of fools". The material values of subsistence hunters are, after all, expressed in terms of food. To the Naskapis, roving hunters in the interior of a great plateau, food was caribou. The traders seem never to have understood that simple point. Mere liberality of payment in trade goods was no comfort to crying children with empty stomachs and in the face of a real threat of seasonal starvation. The Naskapis were presented with the extraordinary situation that here were strangers who had come uninvited and unwanted into their land. These strangers could not hunt and needed the Indians' help in getting meat for the traders' own survival. Moreover, the traders expected the Indians to trade the furs of inedible animals at times when, owing to difficulties of supply, the traders did not, in fact, have enough goods to trade for them. The only important element of material culture that the Naskapis lacked (before they began

to depend upon ammunition for guns) was birchbark for canoes. Because birchbark is too heavy and bulky to be transported raw in the way of trade, the Naskapis were accustomed to make, from time to time, a long journey southward toward Lake Mistassini or the St. Lawrence north shore to find birchbark and to bring it back in the form of a canoe. "If ever so liberally treated here," Finallyson wrote, "they will still visit the Posts on the Gulf unless I could furnish them with Bark for their canoes" (B38/e/2/10).

Nor is there any evidence that the traders had any idea at all of the essentially religious philosophy of the Naskapis, whose world view is described with much care by Frank Speck, whose Naskapi, the savage hunters of the Labrador peninsula (1935), represents a lifetime's work and thought. Speck attempts to show -- and shows persuasively -- how each Naskapi individually sought a harmony between the seen world and the unseen world, and how his actions were influenced or governed by the presences of the unseen world, chiefly through dreams.

The traders' response to the Naskapi personality was uncomprehending, unsympathetic, and aggressive. Since they could not quickly create a material dependence in the Naskapis, they would have liked to establish a psychological domination. They wrote of dealing with them sharply and treating them firmly and of the uselessness of kindness. McLean concluded that despite,

the vicissitudes their mode of life necessarily involves; at one time wallowing in abundance, at another dying of want... they are at present the most independent of the whites of any other Indians on this continent, the Esquimaux excepted. The few fur-bearing animals their barren country affords are so highly prized that the least exertion enables them to procure their very limited wants; and the skin of the reindeer [caribou] affords them the most comfortable clothing they could possess.

But McLean also saw their future, and he rightly prophesied that.

As trading posts, however, are now established on their lands, I doubt not but artificial wants will, in time, be created, that may become as indispensable to their comfort as their present real wants. All the arts of the trader are exercised to produce such a result, and those arts never fail of ultimate success. Even during the last two years of my management [1841-1842] the demand for certain articles of European manufacture had greatly increased (Wallace, ed. 1932, p. 261-262.)

PART II - 1830-1843

With the foregoing as background, I should like now to offer some account of the history of the Hudson's Bay Company's activities in the Quebec-Labrador peninsula from 1830 to 1843, the period of Fort Chimo's first occupation. The events leading up to the establishment of the post itself in 1830 and its first years are well described in Northern Quebec and Labrador journals and correspondence, 1819-35 (Davies and Johnson, eds., 1963). That story is continued in The Ungava Venture of the Hudson's Bay Company, 1830-1843 (Cooke, 1969). John McLean gave a lively account of his own years in charge of Fort Chimo, 1837-1842, in his Notes of a twenty-five years' service in the Hudson's Bay Territory, first published in 1849 and republished by the Champlain Society (Wallace, ed., 1932). The distinguished ecologist, Charles Elton, has reviewed the history of the region in his classic ecological monograph, Voles, mice and lemmings (Elton, 1942), the first work based on an examination of the Hudson's Bay Company's records that are related to Fort Chimo. These records, now located in Winnipeg, supply a wonderfully detailed account of every aspect of the company's activities in the Quebec-Labrador peninsula during the 19th century, and they also contain a great

deal of valuable first-hand observation on the Naskapis that no anthropologist has yet considered.

Nicol Finlayson, first officer-in-charge of Fort Chimo, left in July 1836, giving temporary charge of the post to his lieutenant, Erland Erlandson. The first six years of Fort Chimo's existence had been far from successful. After 1831, there had been no supply ship, owing to various accidents and delays, until 1834, so that during 1832, 1833, and part of 1834 Finlayson had had virtually no goods to trade, nor had he canoes with which to carry goods (if he had had any) into the interior, and few Indians were willing to trade with him anyway. The first few Naskapis to visit the post in 1831 had been ignorant of its existence and brought almost nothing with them to trade. When they complained of the standard of trade, comparing it unfavorably with that at the King's Posts,¹ which they had earlier visited, Finlayson told

1. Before the Cession of Canada in 1763, the King of France had held as a monopoly a large tract of land extending from the Saguenay River to Sept-Iles and northward past the height of land of the rivers that drained into that coast (Great Britain. Privy Council, 1927). After the cession, the British continued the practice of leasing the King's Posts to bidders as a trade monopoly. In 1802, the North West Company had taken a 20-year lease on the monopoly, which devolved with the coalition of the two companies in 1821 to the Hudson's Bay Company. In 1822, the company did not renew the lease, but took up two smaller leases on either side of the King's Posts. But they soon realized that this was a blunder and, in 1830, they bought the lease back with much difficulty and at great cost (Galbraith, 1957, p. 28 -29).

them that the Hudson's Bay Company now owned all the lands along the north shore of the St. Lawrence and that they would now find no difference in the standard. They therefore brought all of their hunt to Fort Chimo during the winter of 1831-32.

Having recently traded at Mingan and the King's Posts, the Indians had reason to believe Finlayson might be deceiving them, and it is not surprising that he found them "dissatisfied with our manner of dealing with them, and were it not for the inconvenience of their taking their hunts to Mingan, we should not get a marten skin from them" (B38/e/1/2d). Nor is it surprising that these "suspicious" Indians should have wanted to know what the standard of trade was at Esquimaux Bay (a name then used for the Lake Melville--Hamilton Inlet region). During the winter of 1832-33, some of them set out to visit the free traders there, but, frightened by forest fires, they returned to Fort Chimo. When they visited the post again during early winter 1833-1834, they found caribou so plentiful nearby that they gave up any idea of going elsewhere and stayed with the deer until spring. Finally, in early summer 1834, one of the Naskapis visited the free traders in Esquimaux Bay and returned to report that their suspicion was confirmed: the standard of

trade was higher there. Finlayson was obliged to raise his own standard, "but the Indians had sense enough to perceive that that alteration was extorted by [his] necessity, and it had not the effect of giving satisfaction". It was then he used the memorable phrase, "Besides, ... they began even at that early period to consider us a parcel of fools come hither to deceive them" (B38/e/4/4).

During winter 1834-35, Finlayson traded some furs, but the best hunters took their skins to the rival traders in Esquimaux Bay. Most of the Indians stayed away in 1835-36 and, by late summer 1837, Erlandson was unable to manage the trade "for want of most essential articles" and he thought that, if no ship came, Fort Chimo's prospects were "superlatively gloomy" (B38/a/7/27-29).

But two ships came in September 1837, the first since 1835, one carrying a double outfit of provisions from York Factory and the new officer-in-charge, John McLean. The second ship came direct from London and also carried a double outfit.

At first sight, it may seem surprising that George Simpson, Overseas Governor of the Hudson's Bay Company, was determined to continue the Ungava venture, when the great difficulty and expense of

supplying Fort Chimo had been so clearly demonstrated. But he had good reasons. In 1830, the Hudson's Bay Company had paid a high price to buy back the lease of the King's Posts, chiefly to protect the company's trade at its James Bay posts. In 1834, a small party from Rupert House reoccupied the old site of Nichicun and built an outpost on Lake Caniapiscau (which continued in operation until the 1870's) in the hope that these two posts would facilitate overland communication with Fort Chimo--but that communication route was never used. In 1834, also, Erlandson had attempted to explore an overland route from Fort Chimo to Mingan, but his guides decided half-way to go to Esquimaux Bay rather than Mingan, and he had no choice but to accompany them and return with them to Fort Chimo. (One wonders whether Erlandson here considered them to be independent or treacherous. Perhaps both.) And in 1836, Simpson ordered the establishment of a post at North West River to compete with the Canadian traders there; after a year's competition, the company bought out this competition too.

• • But there was yet another and better reason for Simpson's encirclement of the Quebec-Labrador peninsula and for his determination to establish posts in its central interior. This reason was the high quality of the furs that the Naskapis trapped in the interior and

traded at Fort Chimo. Their exceptionally fine quality was noticed immediately, and when the furs the Naskapis had traded in the early 1830's finally reached London in 1835, they commanded higher than average prices at the auctions. The martens were especially fine, and Simpson lusted for more of them.

From the beginning of the Ungava venture, Simpson had contemplated the establishment of posts in the interior, and Erlandson had passed a miserable winter, 1832-1833, at South River House, just above the mouth of Swampy Bay River. After that, without guides, canoes, or supplies, the establishment of interior posts was out of the question. But in 1837, Simpson advanced a new plan of attack on the interior. He ordered McLean to discover a supply route between Fort Chimo and the new post at North West River and to establish trading posts along that route. And he ordered W.H.A. Davies, the new officer-in-charge of North West River, to assist McLean in this task and to extend his own trade inland.

Two days after landing at Fort Chimo and having discussed the scheme with Erlandson, McLean reported to Simpson that he thought the Grand (later the Hamilton, now the Churchill) River might offer a route from the Labrador coast some distance into the interior, but he thought it would be almost impossible to transport supplies overland from North West River as far as

Fort Chimo. Even at this early moment, McLean surmised what the future held for Fort Chimo-- and for the Naskapis. "If the Interior were occupied, Ungava [Fort Chimo] would in my humble opinion become altogether of secondary consideration when probably some other arrangement than this at present in contemplation could be made regarding it" (B38/b/2/50).

In January 1838, McLean set out on the second attempt to find an overland route to Esquimaux Bay. On return in April, like Erlandson before him, he reported that the route he had explored was impracticable. At North West River, he met the Naskapis who had abandoned Fort Chimo during the winter of 1835-36, despite Finlayson's having raised the standard of trade for them. McLean thought that, if there were a post at the height of land and equal standards at all posts, the Indians would have "no inducement to wander about from their own lands" (B38/b/2/53d). Why he thought they would not "wander about" unless they could somehow be forced to trade at only one post is puzzling. The Naskapis had by this time abundantly demonstrated that they could trade anywhere they liked in the whole peninsula and that the only item of trade that they really wanted was ammunition to hunt the caribou on which they almost solely depended.

On McLean's journey south, he had noticed what he regarded as excellent hunting territory about 70 miles away from Fort Chimo. Here, he suggested to Simpson, "a few industrious Indians could be employed to great advantage", and he urged that more Indians be persuaded to come over from the Eastmain coast to hunt in that region. The experiment of importing Eastmain Indians had been tried unsuccessfully once before at Finlayson's suggestion. These Indians had arrived in August 1835 and had "passed the only winter they remained at Ungava in a barren Country [near Fort Chimo] totally destitute of Fur bearing Animals" (B38/b/2/53d). It seems possible (although the records say nothing about it), that the Naskapis may have resented or feared the presence of the Eastmain Indians near Fort Chimo. That, on the face of it, seems a better explanation for their having left the region than their dissatisfaction with a standard of trade that was nearly equal to that of Esquimaux Bay. In any case, the Naskapis appeared willing to listen to McLean.

Two days after our arrival, all the Naskapis or Ungava Indians, at present residing in this part of the country, numbering seventy or eighty souls, came to the establishment [North West River], with the produce of their

winter hunts. Mr. McGillivray and myself having come to an understanding regarding them, we both addressed them, representing to them the advantages they would derive from having posts so conveniently situated on their lands, &c. After some deliberation among themselves, they expressed their intention to be guided by our advice, and to return forthwith to their lands (Wallace, ed., 1932, p. 215).

No doubt encouraged by their return, McLean sent Erlandson during the summer of 1838 to accomplish Simpson's long-standing order: to establish a post in the central interior. With 11 men (two of them Indian guides) in four small canoes, they went to build Fort Nascopie on the northwest arm of Lake Petitsikapau (in present-day Labrador), about 12 miles southwest of present-day Schefferville, Quebec. Later during summer 1838, McLean sent another party to establish Fort Siveright (later called George River Post), the first of the Hudson's Bay Company's posts to trade exclusively with the Inuit.

During December 1838, many hunters brought in furs to Fort Chimo, especially marten, but early in the new year there were reports of starvation among the people, and McLean noted in his post journal that they "fled for their lives to the large lakes at the height of land where they expect to procure Fish--not a Deer to be seen in this Quarter" (B38/a/7/46). What to McLean seemed a hardship, even a cruel hardship, can have come as no surprise to the Naskapis. Here they had been trapping marten during the early winter, when the fur is best, at a time when they should have been hunting caribou and fishing. Sometimes in winter caribou could be found around Fort Chimo, sometimes not. But now, at the darkest and snowiest time of the year, they went to trade their furs at Fort Chimo, and found themselves faced with starvation. This pattern of events occurred again and again.

After break-up in 1839, McLean tried again to find a practicable canoe route to North West River. He ascended George River, where he left some of his party to build Fort Trial at Indian House Lake, then crossed to Fort Nascopie, where Erlandson had spent the winter. When McLean was at North West River in 1838, he had learned from Indians there that a large river rose close to Lake Petitsikapau and flowed into Lake Melville. He and Erlandson had little

trouble in finding Churchill River, and they descended it until they reached Churchill Falls and its associated rapids in Bowdoin Canyon, beyond which they could not proceed. This magnificent landmark "presented one of the grandest but at the same time one of the most awful scenes that possibly can be imagined", McLean wrote to Simpson (B38/b/2/66-66d). So great was McLean's disappointment at being frustrated yet again in his hope of finding a supply route from North West River that he would perhaps have been willing to consign this natural wonder to the fate that Churchill Falls has since met. Today only a trickle is left of what had once been one of the largest, highest, and most beautiful waterfalls in the world. The stupendous roar and vibration that shook the surrounding granite are silent and still; the great river that made them has been diverted into Smallwood Reservoir to serve the Twin Falls Power Corporation.

It was impossible at this late season to remove the furs and trading goods from Fort Nascopie, so McLean left two men there to guard the property and to tell any visiting Indians to go to trade at Fort Trial.

*It was with feelings of the most
painful regret that I found myself
under the necessity of abandoning
Fort Nascopie convinced as I now*

*am of the Treasures that that most
valuable section of the Country
contains nor do I see any prospect
of being enabled to re-occupy it
even next year (B38/b/2/68).*

McLean had formed a high opinion of the country
around and south of Fort Nascopie, and he informed
Simpson that

*a chain of large lakes connected
together by Straits of smaller
lakes so as in fact to be a vast
Body of Water some hundreds of
miles in extent combine so many
advantages as could not fail to
realize the best expectations that
could be formed of it were the
natives more numerous and more
industrious of which there is at
present some prospect could we but
depend upon the means of following
up the impetus already given
(B38/b/2/69d).*

Despite the promise that this region held, McLean
expected trade during the next year to drop off, for
Fort Chimo once more was going to be short of various
articles essential to the trade. McLean requested Simpson
to send him some Iroquois, for the Naskapis refused to

work as canoemen, and he needed bark to build canoes. "We have not an Inch of Bark at Ungava fit for making large canoes..." (B38/b/2/68d).

Simpson was greatly disappointed by McLean's report. He abandoned the idea of supplying Fort Chimo overland and decided instead to send a ship there from Quebec every two years. The winter of 1839-1840 was a hard one for McLean and his men, and he thought they would have starved had they not been able to fall back on their imported provisions. When spring came, they waited eagerly for the eastward migration of caribou that usually passed near the post, but "not an ounce of meat was procured for the future". McLean worried because they had barely enough meat to last them six weeks (which would have been wealth to the Naskapis) whereas in the previous spring, they had stored some 6,000 pounds of meat in an ice house by the end of the hunt.

The truth is [McLean admitted] no dependence whatever can be placed on the resources of the country anywhere along the Coast, even the natives both Esquimaux and Inland Indians are frequently reduced to the most distressing want during the endless winter of our polar regions
(B38/b/2/78d).

It is indicative of the general helplessness of the Europeans and of the independence and self-reliance of the Naskapis -- when left to themselves -- that, while McLean was anxious about his post's provisions, many of the Naskapis were wintering not far away and hunting caribou rather than furs. For this McLean bitterly reproached them, although he must have remembered that the previous year they had been starving, and he knew that he and his men were hungry now. He wrote sympathetically at this time to William Kennedy, who had complained of a lean trade at Fort Siveright, to say that the circumstances were beyond Kennedy's control, "the Natives being so very indolent, a habit which long custom has confirmed" (B38/b/2/75). Only time, he thought, would bring any improvement in them. Here again, the reader of a later generation must wonder how the mind -- not only of McLean but of the other traders also -- worked. How could they think that a people living in conditions of relative affluence -- certainly the Naskapis lived and ate better than the mass of the poor in European and North American cities of the time -- would willingly give up a life of comfort and plenty (most of the time) to trap small mammals they could not eat and to trade their furs for goods that the traders did not, much of the time, have in stock, on terms that the Indians knew were unfavourable as compared to the standard of other posts

with which they were acquainted? But the traders complained frequently and bitterly that the Naskapis would not do as they were told. Why, indeed, did not McLean and his men join the Indians, who, for comfort and plenty, were plainly better off -- at least most of the time -- than they were? But the answers to this sort of question would go beyond the scope of this paper.

After break-up in 1840, McLean made his third overland journey to North West River, this time to intercept the ship that was carrying supplies to Fort Chimo, for he thought that, difficult though the journey was, he could send a small outfit overland from North West River to Fort Nascopie. But the ship arrived too late in the season to do that, and he took passage on the ship on its trip to Fort Chimo. Given what might be termed McLean's innocent indifference to the welfare of the Indians -- how much they had to eat did not concern him so long as they brought in furs to trade -- one reads with some amusement of his own alarm at finding the supplies aboard the ship destined for his use were "scarcely sufficient for the consumption of one year", whereas they were supposed to last for two.

Thus we were thrown on the precarious resources of the country for life or for death; for if those resources should fail us, we must either remain and starve on the spot, or, abandoning the settlement endeavour to escape to Esquimaux Bay and run the risk of starving by the way. Economy so ill-timed argued as little in favour of the Governor's [Simpson's] judgement as of his humanity. Admitting our lives were of so trifling a value, the abandonment of the settlement, with all the goods and furs in it, would have subjected the Company to very serious loss (Wallace, ed., 1932, p. 242-243).

Among the new men that McLean welcomed to Fort Chimo were six Iroquois canoemen.¹ No sooner had they

1. The presence of Iroquois Indians at Fort Chimo and the interior posts at this period and later appears to have been unnoticed by anthropologists. These strangers may well have had an important influence on the social and material culture of the Naskapi and Montagnais Indians beyond the fears that they had earlier inspired during the French and Indian wars (on that subject, see Rousseau, M. and J., 1948).

arrived than they went on strike, and McLean had the "mortification" to learn that not one of them would do his work without an increase in wages, and he had to give in to them.

It was another hard winter at the post, and McLean's men came in starving from other posts and outlying camps. By January 1841, they were on half rations. By the end of January, McLean was in despair, "I think no situation in life could be more miserable than theirs [his men's]. Yet they are the Servants of the hon. HBCo! (B38/a/8/20d). In February he reduced rations still further and noted that one meal a day was an excellent cure for indigestion. Then, suddenly, at the end of the month, large herds of caribou unexpectedly appeared in the neighbourhood. McLean taught his men and the Inuit how to build what he called a barrière, a technique he had evidently learned in northwest Canada.

Branches are stuck in the ice at short intervals extending from side to side so nearly as to describe the figure of a right angle, the base opening on the West Side and about 3 miles in extent on the east side after the Deer ascend the bank, they rush into a pound formed of branches and are killed at will, upwards of about 200

*were killed in about 2 hours
(B38/a/8/22).*

By mid-March they had 11,000 lbs of meat on hand; by mid-April they had stored in their ice house some 20,000 lbs. The Inuit were delighted with McLean's innovation and, near the end of April, he noted "this slaughter of the Animals must be checked if possible or it will lead to their extermination"(B38/a/24d). (McLean was right, although there may have been other causes also that led to a serious reduction of the numbers of caribou in the Quebec-Labrador peninsula. For a discussion of this matter, see Elton (1942, p. 362-389.)

Having had the extremity of his hunger relieved by the providential appearance of the caribou, McLean wrote that year of the Naskapis with an unaccustomed (and short-lived) charity.

I doubt we have given those Indians a character which they do not altogether deserve, we have now learnt from our experience what they must sometimes suffer from want and their inability to hunt fur bearing animals in consequence... A few of the Nascopies are as industrious as any Indians I have yet been acquainted with (B38/b/3/8).

Trade that year, not surprisingly, showed a "very great deficiency as compared with the two preceding years", partly because of the failure of the autumn caribou hunt and partly because the interior posts had been abandoned, "which has been a very serious disappointment to the Natives and created much discontent amongst them" (ibid).

However, McLean was hopeful that this year he might at last find a canoe route to North West River. The previous autumn, he had sent one of his men, Donald Henderson, overland from North West River to Fort Nascopie to bring the furs stored there down to Fort Chimo. Henderson had ascended the Northwest River to its source, a small lake near Lake Michikamau, but not Lake Michikamau itself, as Erlandson had supposed. McLean was convinced by this evidence that the great river he and Erlandson had explored down to Churchill Falls was the same as the great river that Davies had ascended the previous year some distance from its mouth in Lake Melville.

*None of the Ungava Indians
are acquainted with the grand
[Churchill] River but we have
been informed by other Indians*

*that the Rapid from which I
returned and it appears Mr. Davis [sic]
also last spring can be avoided by
following a chain of small lakes
that run parallel with the River
the portages between them being well
traced thus we have at length laid
open a road by which supplies for
the trade (so long as there is
occasion for them) can be conveyed
to any extent (B38/b/3/9).*

At North West River, McLean found a long letter from Simpson complaining about McLean's arrangements and the lack of progress in the trade of Fort Chimo. He closed with the news that he was about to leave on a world tour and that McLean should report direct to the company's headquarters in London. This turn of events led to a rather surprising conclusion -- the closing of Fort Chimo.

The Ungava venture had from the start been one of Governor Simpson's pet projects, but it was widely believed in London and among others in the company's service that the venture was losing money on a large scale. McLean, for his part, had been convinced from the moment of his arrival at Fort Chimo that, if the interior could be supplied from North West River, there would be no need to keep up the post on Ungava Bay. Now, having at last found a supply route into the interior from the Labrador side, he addressed himself to the Governor and Committee in London. "Having now visited the Country in every direction I confidently assure your Honors that the appearance it presents is very far from warranting the expectations formed of its 'riches' "(B/38/b/3/4d). He had found that "vast sections of it have been ravaged by fire to the entire destruction of the smaller animals" (ibid.). The condition of the business, he insisted, "in no degree arises from any want of exertion on my part, but has been the result of causes far out of my control" (ibid.). The difficulty of communication between Fort Chimo and Fort Nascopie led him "most respectfully, to suggest to your Honors, the policy of abandoning that Establishment [Fort Chimo] altogether, confining the trade entirely to the interior" (ibid.). No rival, he believed, would settle on the region's forbidding coasts to compete for possession

of the interior. He suggested, finally, that Ungava be joined to Esquimaux Bay "with which it has an easy communication by means of the newly discovered route; and in this case two inland Posts would be amply sufficient to command the trade of the interior" (B38/b/3/5).

McLean then return overland to Fort Chimo, well content to have achieved what he had sought with so much difficulty for so long. During his absence, Kennedy had reoccupied Fort Trial at Indian House Lake, which had been abandoned during the previous winter of scarcity. The winter passed quietly. Herds of caribou appeared in mid-January 1842, and by early April McLean had some 1,400 lbs of meat stored in his ice house. In March he had learned that the "rascally Indians" around Fort Trial had "passed the winter feasting on the product of the Fall Deer hunt..... & neglected the fur hunt altogether" (B38/a/8/37d). When, in April, some Indians came in to Fort Chimo "to beg", he exclaimed:

...to pot with the whole crew.

*There is no comprehending these
rascally Indians when they have
food they pass their time feast-
ing...and when they find nothing
to eat which indeed happens
sometimes they then tell us*

*we were starving and could not
hunt without food . (B38/a/8/39).*

In mid-May he settled with the Naskapis, "who have had their advances here for the last time they now proceed to Fort Nascopie to which Post they are to be attached in future" (B38/a/8/40d).

McLean left Fort Chimo, rejoicing, for the last time in mid-June 1842 and, on arrival at North West River, he received letters that not only agreed to his proposal for abandoning Fort Chimo but also for his going on furlough. William Nourse, who had replaced Davies in charge of North West River, was more than somewhat surprised by these developments. He had evidently known nothing in 1841 of McLean's proposal for closing Fort Chimo, and he certainly did not expect, in 1842, to have to supply two inland posts from his own meagre resources and to be responsible also for their management.

The whole history of Fort Chimo up to this point is one of trial and error, of inadequate supply and bad communication, of accidents and delays, and of insufficient attention to detail in the formation of complicated plans and decisions. Bad communications during the last year of Fort Chimo's existence created yet a new problem, a delivery that no one at Fort

Chimo, Fort Nascopie, or North West River had expected, for which no one was in the least prepared, and of which no practical use could be made. This unexpected and unwanted surprise was the arrival on foot of 18 immigrant hunters from the Eastmain coast. And it was a wonder that there was, in fact, anyone at Fort Chimo to meet them for, during summer 1842, Nourse had sent a ship to evacuate the men remaining at Fort Chimo. The ship, however, had been turned back by the late season, ice, and bad weather, and the men still at Fort Chimo had to spend another winter there. The newcomers were smartly forwarded to Fort Nascopie, where their arrival in January 1843 equally astonished William Kennedy, who had not apparently even heard of McLean's idea of importing hunters.

Simpson had, in fact, accepted McLean's suggestion made in 1838, partly for reasons of his own. The returns of beaver skins in the Rupert River District had dropped substantially during the 1830's, and the value of beaver on the market had also fallen. Simpson had, therefore, ordered Robert Miles at Rupert House, who was in charge of the whole district, to offer the Eastmain Indians "an advanced price, to the extent of 50 per

cent on the present prices given at the Post in Rupert River" (D4/26/17), if they should move. By so doing, he thought, they would supply Ungava with hunters, "While their own exhausted land would be allowed to recruit, a measure alike important to themselves as to the interest of the Fur Trade" (ibid). Kennedy's expression of astonishment in the post journal is admirable in its restraint.

[Chief Trader Concoran's letter, written in July 1842 at Fort George] gives intimations of 18 families of the Indians of that place having attached themselves to the Ungava part of the Esquimaux Bay District in accordance with Governor Simpson's instructions... relative to the peopling of this part of the country more densely with a view of acquiring more of its riches by their means-- a thing which at this early period I do not hesitate to say will prove to be one of the greatest disappointments to which this part of the country ever gave birth and these have neither been few nor small. How the opinion can still

*exist that there are Beaver in this
Country is mysterious to me but the
result will best test the matter &
meanwhile the Indns who have come
in do not give a very promising
appearance to things as they have
only brot 2 X' [cross] Foxes & 7
martens! (B139/a/1/8).*

When Nourse learned from Kennedy of the presence of the Eastmain Indians, he immediately decided to re-establish Fort Trial or a post between Fort Nascopie and Fort Chimo. Such a post, he thought, could use goods that had been left at Fort Chimo, it would ensure dispersal of the Indians, and it would keep the Eastmain and the Naskapi Indians apart, "until they become permanently attached to the District and get accustomed to the Standard of trade we follow in common with...Mingan & 7 Islands..." And, he added delicately, "To have two different tarrifs for Indians at the same post might lead to misunderstanding..." (B153/b/2/3).

.. Kennedy was correct in thinking that the Eastmain Indians would return to the coast "as soon as they see Ungava is not a beaver country but is one vast rock of granite" (B139/a/1/11). Some had already left by March, but others hung about until at least January 1844, but these stragglers "did little in the way of hunting fur" (B139/a/2/8d).

Nourse decided upon a post between Fort Chimo and Fort Nascopie, but it proved difficult to establish. In June 1843, four Indians (presumably Iroquois) canoed down to Fort Chimo to bring back a small outfit of goods. Fort Chimo itself was evacuated by ship at the end of August 1843. The goods from Fort Chimo were cached at Manuwan Lake, and during summer 1845, Henry Connolly, a clerk arrived in the district, built the outpost

*at the Manawan Lake (the Egg Lake)
about fifteen miles below the Otayhinac
[Otelnuke Lake]...On the 10th September
we have at last finished the grand
Fort Otayhinac (Connolly, n.d., p. 137).*

Connolly had charge of this post during its short life. He visited Fort Chimo twice, in February and in April 1846, "to see if we could induce the Esquimaux to come up this far (to Manuwan Post) to trade which I very much doubt. Other means must go for that, and this is to re-establish Fort Chimo" (*ibid.*, p.144). By 1847, having failed to attract the Inuit or to keep the Eastmain Indians, there was no longer any reason for a northern outpost of Fort Nascopie, and Manuwan Post was closed.

PART III - 1843-1916

The Naskapis had by this date, as McLean had forecast, become dependent on "artificial wants" and were ever more dependent on guns and ammunition. They had therefore no choice but to follow his decision and to "proceed to Fort Nascope to which Post they are to be attached in future". It proved to be an unhappy and deeply tragic future, and no Indian voice can be heard through the Hudson's Bay Company's documents to describe their fate. Yet, in our common humanity, we can imagine something of what these people must have felt at having their life disrupted, and how a proud and independent people, as the traders had themselves described the Naskapis, must have felt at being reduced to a condition approaching slavery.

In 1843, William Nourse, who now had charge of the Esquimaux Bay District, forwarded to Governor Simpson a census of the Naskapis taken by William Kennedy, the officer-in-charge of Fort Nascope. There were, Kennedy reported, 64 married men, 74 married women, 73 lads and boys, and 65 girls, giving a total population of 276. And, Nourse continued, "These [people] range over the whole extent of the country from the neighborhood of Fort Chimo to the hunting grounds of the Indians of this [Esquimaux] bay and those of Seven

Islands and also toward the post of Caniapiscaw, the most northern in the Ruperts River District. They leave little scope for others" (B153/b/2/15). His last remark referred to the recent importation of hunters from Rupert House. (See Table 1 for a summary of Naskapi population figures during this period.)

Mention has already been made here of the problems that every trader who dealt with the Naskapis had to face. If the trader gave the Naskapis as much ammunition as they wanted, they naturally preferred hunting caribou to trapping marten. If the trader did not give the Indians enough ammunition, they might starve, for they were now dependent on guns as well as other trade goods. Some of the traders who dealt with the Naskapis, especially William Kennedy and Henry Connolly (who were themselves part Indian), understood the Naskapis' desires and needs, and they

TABLE 1. Some past population figures, 1833-1911,
of the group now known as the Schefferville Naskapis.

Date	Population	References	Deaths by Starvation.	References
1833	250-300	B38/e/1/2; B38/z/1		
1843	276	B153/b/15		
1843-44			20	B153/b/3/27; B153/b/3/17; Connolly, n.d., p.
1846-47			36	B153/b/3/20d sa more than 20; Connolly, n.d. p. 148 says 36
1848-49	[166]		54	B153/b/4/12
1856	200	Gt. Bt. Privy Council, 1927, Vol. 5, p. 2287		
1857			ca. 50	All/50/19
1883	350	Elton, 1942, p. 358		
1886	ca. 400	<u>ibid.</u>		
1889	350-360	<u>ibid.</u>		
1892-93	150	<u>ibid.</u>	200	<u>ibid.</u> and p. 38
1896	150	<u>ibid.</u>		
1911	ca. 240 (about 60 hunters)	<u>ibid.</u>		

were naturally inclined to be generous to them. .But others, especially Donald Henderson, considered the company's interests first and foremost, and he gave out no more ammunition than he considered absolutely necessary. He was wrong more than once, as repeated disaster demonstrated. The records are not perfectly clear on the cause (or causes) of the first mass starvation of Naskapis, but in the light of later events it seems likely to have been a shortage of ammunition. During the winter of 1843-1844, except for two young women who were able to reach Mingan, three large families, amounting to about 20 persons and including five good hunters, starved to death (B152/b/2/17; Connolly, n.d., p).

The next winter, 1844, was a bad year for marten, but the fur returns at Fort Nascopie were further reduced, according to Henderson, who had replaced Kennedy at that post, because Connolly, who had just built an outpost at

Manuwan Lake, was overgenerous in supplying ammunition to the Naskapis there. The Naskapis, of course, knew that marten were scarce everywhere and that there was no sense in wasting time trying to trap marten, when they could be living comfortably on caribou--which, in fact, is what they did. Surprising as it may now seem, the traders at this date did not understand the cyclic nature of animal populations in northern Canada, although a few of them guessed at it. They knew there were good years and bad for the various species, but even in bad years they often blamed the laziness of the Indians for the poor returns.

Connolly was reprimanded and informed that he was to have as little to do with the Naskapis as possible: they were attached to Fort Nascopeie, and his duty at Manuwan was, if possible, to persuade the Inuit to come from Ungava Bay to trade with him there.

The winter of 1846-1847 was a hard one. Connolly and his men had to abandon Manuwan to avoid starvation and go into Fort Nascopeie. They arrived there in early February, having met on the way some Naskapis who complained that Henderson had not given them enough ammunition to hunt. And they were right. In mid-March, three women and a boy, the only survivors of the group Connolly had met, dragged themselves into the post, the others having all died of starvation. Henderson's re-

marks on their arrival in the post journal tell much of his values and attitudes, and they show how far he put the company's financial interest above any human consideration. He admired the survivors. " The poor wretched beings, notwithstanding all their privations, they managed to bring in a few furs they had collected during the winter, viz. 8 prime otter, 13 marten" (B139/a/4/27).

But Connolly thought otherwise and wrote elsewhere, "I would not be in [Henderson's] place for all the world, for he will assuredly have to answer one day for all this to that Divine Being whose creatures he has so harshly treated, in not supplying their wants ~~in~~ November last. They only ate two otter skins and all the deerskins and tentings" (Connolly, n.d., p.147). Connolly knew that they would certainly have eaten the 8 prime otters and the 13 martens too, had they not believed that Henderson would have turned them away if they arrived empty-handed. In the post journal, Henderson mentions in passing other deaths, but he gives no total. Connolly later learned that 36 Naskapis had starved to death that winter (ibid., p.148).

Henderson does not seem to have learned anything from the Naskapis' terrible experience of the winter of 1846-1847 --or perhaps he considered that the Naskapis had not yet learned enough. In February 1848, he recorded that once

again Indians were coming into Fort Nascopie starving and bearing reports of death--and he feared, therefore, that the fur returns would inevitably be affected. He was, of course, right. In a marginal note against one such entry, Connolly later wrote, "No wonder they should have starved as out of all these men [how many is not stated], he gave only one man 6 measures of powder and 18 measures of shot in the month of June, and the other had not a gram and then [he has] the face to expect martens from them" (B139/a/4/42d).

The next winter exactly the same events inexorably took their course. In June 1848, Henderson settled with the Naskapis and himself set off for North West River to leave the country and the company's service. His last entry in the post journal was lighthearted: "So hurra-hurra! for a long and last adieux to Fort Nascopie" (B139/a/4/48), but he left the prospect of yet further misery behind him. Connolly, who took charge of Fort Nascopie that autumn, received his first news of disaster in May 1849, when the widow of Chief Paytabays (who had starved during the winter of 1843-1844) appeared, "So weak that she was almost obliged to crawl." She reported that nearly half of the Naskapis had starved to death. "It appears", Connolly recorded, "that

they had gone to the barren grounds beyond the Caneapiskau River in the hope of making provisions for the coming winter, which has been long and severe and the Indians had received very little ammunition..." (Connolly, n.d., p.154).

When the news of this appalling tragedy reached Governor Simpson, he demanded an explanation. Indians starving was, of course, to be regretted, but losing hunters was serious affair, especially in a difficult and sparsely settled region that produced valuable furs.

Richard Hardisty, who now had charge of the Esquimaux Bay District, informed headquarters in London that there had been a great loss of life among the Naskapis, and that it was not because of lack of caribou but because they lacked ammunition. After trading with Henderson at Fort Nascope during the spring of 1848, they had set off "in the direction of Ungava where their ammunition becoming expended they had nothing to depend on but their bows and arrows which proved of little service to them and consequently 18 hunters with their wives and families amounting to 96 human beings perished from hunger" (B153/b/3/44). Hardisty gave the same information to Governor Simpson, adding that several survivors of that party had returned to Fort Nascope in the spring and that

they were surprised to find Connolly in charge there.

"These Indians blame Mr. Henderson for not supplying them better with ammunition, and say that before their ammunition was expended some of them would have come to the Post for another supply but believing Mr. Henderson to be still there they thought it no use to come as they did not believe that he would supply them with any" (B153/b/4/8d-9).

Connolly later learned that it was not 96 people who had starved to death, but "only" 54 (B153/b/4/12). Connolly believed, and the records support him, that Henderson was primarily responsible for the deaths of about 110 persons. Whether Henderson was responsible or not, it is clear enough that a group of 276 Naskapis was reduced to about 166 during the short space of six years with what hardship, misery, and sorrow and with what effects on family and social life no one today can imagine or understand. Henderson, however, would surely have thought first of the sad loss in furs that the company had sustained.

In 1857, the Naskapis experienced another mass starvation, one that might well have been worse but for the energetic relief measures undertaken by Donald Smith (later Lord Strathcona and Mountroyal), who had charge of

the Esquimaux Bay District at that time. He explained to headquarters in London that returns that year were poor because some 30 families (say 120 persons) attached to Fort Nascopie had been persuaded by a clerk working for a free trader on the Labrador coast to trade there for "rich supplies". The Naskapis arrived on the coast in winter only to be told they had not brought enough to trade. Some of them went back inland, and Smith understood that about 50 of them died there of starvation. Meantime, there were about 70 other Naskapis stranded and destitute at the Moravian mission station at Nain. Smith immediately went to their assistance and, in his opinion, saved many of this group from certain death. (All/50/19-19d)

As though the foregoing were not harrowing enough, there was worse still to come, the worst disaster yet. In 1893, more than 150 Naskapis died near the Koksoak River when a variation occurred in the pattern of the caribou's autumn migration. A.P. Low, who was exploring the peninsula geologically at this time, attributed much suffering among the Naskapis during the late 19th century, including this disaster, to the Hudson's Bay Company's "movement in policy...away from granting the Indians credit" (quoted in Elton, 1942, p. 381 and 383). This last unhappy event is still remembered by elderly persons in

Schefferville. As reference to Table 1 will show, the Naskapis have been resilient population -- and they have needed to be resilient.

Until Fort Chimo was reopened in 1866, the Hudson's Bay Company attempted, at first with considerable success, to keep the Naskapis inland, away from free traders along the north shore of the St. Lawrence River and on the Labrador coast. There are, of course, many complaints in the post journals about various hunters having visited the coastal posts, where they got better prices, but these trips were irregular and did not involve many persons.

At this time, there were outposts of Fort Nascope occupied intermittently at Sandy Banks, and at Lakes Winokapau, Michikamau, and (for a short time) Manuwan. all supplied by canoe from North West River. These outposts (except Manuwan) were frequented mainly by Naskapis and Montagnais who today trade into North West River and the north shore posts. The Naskapis who had formerly traded at Fort Chimo were as firmly attached to Fort Nascope as the company could attach them, and that was quite firmly. This arrangement worked well enough from the company's point of view and, relatively speaking, probably from the Naskapis' point of view also, until about 1870, when the company closed Fort Nascope and once again "attached" the Naskapis to Fort Chimo.

TABLE 2. Dates of the Naskapis' "attachment" to Hudson's Bay Company posts and to Schefferville.

<u>Dates</u>	<u>Location</u>	<u>Years</u>
1830-1842	Fort Chimo	12
1843-1870	Fort Nascopie	27
1871-1915	Fort Chimo	44
1916-1948	Fort McKenzie	32
1949-1956	Fort Chimo	7
1956-1972	John Lake Reserve	15
1972-1976	Matimekosh Reserve	4

The 27 or so years that the Naskapis traded into Fort Nascopie may be regarded as a period of relative stability. The company closed the post chiefly because, for other reasons, Fort Chimo had been reopened and partly because Fort Nascopie had always been difficult and expensive to supply. When the company had closed Fort Chimo in 1842-43, at John McLean's insistent suggestion, everyone believed that the Ungava venture was losing money. The company's system of bookkeeping at that time was so cumbersome that no one could tell whether or not one year's outfit had made a profit or not until the books on it could be

closed, and that sometimes took five or six years to accomplish owing to the slowness of communication and the frequent loss of pertinent documents. When, however, the Ungava venture had been wound up, it became clear that the company had begun to make money on it and that the returns, although small, were both valuable and increasing.

I am unable at present to say anything very detailed about the history of Fort Chimo after 1870. The Hudson's Bay Company has only recently opened its archives dated later than 1870 to scholars, and they are now available to the public up to the date 1900. I have not yet had a chance to examine the records from this 30-year period. However, Charles Elton was permitted to examine post-1870 records (and post-1900 records also) in relation to the Quebec-Labrador peninsula during the preparation of Voles, mice and lemmings (Elton, 1942), and he quotes from many of them. He also had the opportunity to speak with many persons who had had long acquaintance with Fort Chimo and the region. L.M. Turner spent two years, 1882-1884, at Fort Chimo collecting materials for his valuable Ethnology of the Ungava district, Hudson Bay territory (Turner, 1894). However, one needs to look at the solid mass of documentation that evidently exists in the

Hudson's Bay Company's archives before speaking more than generally about the history of the Naskapis at Fort Chimo.

About 1900, a Paris-based fur company, Revillon Frères, decided to compete seriously with the Hudson's Bay Company in direct fur buying. Revillon Frères established a large number of posts in northern Canada, including, in 1903, one at Fort Chimo, which continued in operation until 1930. Competition more or less divided the fur trade between the two companies and, of course, it drove up the price of fur.

At the turn of the century, also, the numbers of caribou, hitherto so numerous--if unpredictable in their movements--began to diminish. Reports of their growing scarcity came in from all directions, and their disappearance was especially felt at Fort Chimo. Why their numbers should have diminished so rapidly is unknown: reasons that are usually offered include overhunting, introduction at about this time of the repeating rifle, disease, and migration. Whatever the cause or causes, their numbers certainly diminished sharply and continued to decrease until recently, when evidently the trend has been reversed.

The Naskapis, who had always depended almost exclusively on caribou (and fish) for food, and could turn to no other species as the Inuit could, were greatly afflicted by this unexpected development. As we have seen, they were accustomed to range seasonally over most of the lake plateau of the Quebec-Labrador peninsula to hunt, fish, and trap. But with few or no caribou to be had near Fort Chimo, they could not reach these inland trapping grounds without carrying with them a sufficient supply of store food to get them there, and store food was not only heavy and difficult to transport, it was also expensive. When it became clear that this situation was not merely temporary, James Watt, then officer-in-charge of Fort Chimo (and later the pioneer of beaver conservation in James Bay) decided in 1916 to establish an outpost for the Naskapis well inland.

PART IV - 1916-1956

Almost nothing has been published about Fort McKenzie, and most of the detail offered below is taken from correspondence I have had with former managers of the post and from conversations with the late Sebastien McKenzie during the summer of 1962, when I lived on the John Lake Reserve, Schefferville. Sebastien--or Bastien as he was usually called--was in charge of Fort McKenzie from its establishment in 1916 to 1922, and he continued to serve there as a clerk and interpreter until 1936. The officers-in-charge with whom I have corresponded include W.T. Watt (1922-24), G. Webster (1924-27, 1928-30, 1932-36), C.N. Stephen (clerk from 1927-28, 1930-32, and officer-in-charge, 1936-41), and P.J. Soper (1941-43). The Hudson's Bay Company withdrew from Fort McKenzie in 1948, but I have not yet been able to establish communication with any of its managers after 1943.

James Watt chose for the site of Fort McKenzie the northeast corner of Lac LeMoyne (also called Lake Canichico), an elongated expansion of the Swampy Bay River about seven miles above the junction of the Swampy Bay and Caniapiskau rivers and about 120 miles by canoe (80 miles overland) south of Fort Chimo. According to W.T. Watt,

there were 15 or 20 Naskapi families who continued to make Fort Chimo their headquarters and never went near Fort McKenzie: he mentions in particular "Pantany, Camaquist, chief of the Chimo Nascopies, Shemaganish, Natawapio, Toma, Jock and Seemon Shemaganish" (Watt, February 1964). These people, Watt says, hunted southeast from Fort Chimo, around Whale River and George River, where there were always caribou, and they spent the spring and summer in Fort Chimo. He also remembers that there were about four families of Crees, originally from Great Whale River, who attached themselves to Fort McKenzie (Watt, June 1963).

Competition at Fort Chimo and an advanced base of supply for the Naskapis were not the only reasons for the establishment of Fort McKenzie, for the post also served

the Crees who hunted inland from Fort George and Great Whale River....and the Montagnais from Seven Islands....The furs we bought from them would never have reached Fort Chimo. I have traded with Indians who had never been near Fort McKenzie before, but from others'

directions hit the place right on the nose after travelling fourteen sleeps, pulling light toboggans, just to purchase a few staple items they required to carry them through 'til spring (Stephen, March 1963).

C.N. Stephen has published an illustrated account, "Koksoak River brigade", describing how Fort McKenzie was supplied (Stephen, 1941). Right after break-up nearly everyone at the post went by canoe with the winter's fur returns down to Fort Chimo, a trip that usually took only three or four days. During Stephen's residence at Fort McKenzie the freight to be taken inland was carried by a 15-ton motor boat from Fort Chimo up-river 55 miles to Burgess Landing, then taken forward from that point by canoe. There were three main portages—Manitou Gorge, Big Falls, and Second Falls—and a number of demi-charges, where canoes had to be partially unloaded to be tracked around rocky points. The portage road around Manitou Gorge is about four and one-half miles long and was made in three "dumps"; a farm cart was used here for the heaviest and most awkward pieces of freight.

Big Falls portage is about one mile long, and Second Falls portage is rather less. Goods were especially made up for this journey into packs of not more than 100 pounds, although chests of tea and barrels of pork and oats weighed more. Over the years imports seem to have ranged between 30 and 45 tons, and their delivery to Fort McKenzie usually took three or four weeks. Women and children did much of the work on the portages, and the women also helped track the canoes up the rapids. Families, tents, and stoves would be carried first to the next camping place, and the women and children would set up camp while the men went back for freight. That done, the women and children would then carry the freight forward while the men brought up the rest of the goods. Nets were set at the best fishing places, and some rations (flours, tea, sugar, and lard) were issued. When the Naskapis had been paid for this work, they prepared for the winter. Here is Webster's descriptions of this preparation:

After all transportation ends had been tied up, Indians paid off, goods checked and stored, and canoes taken from the water, our activities would shift to getting the Indians outfitted for the coming fur season. Each man would be advanced [credit] according to his trapping ability, [and the] nature of his trapping grounds. For the benefit of all concerned advances were very carefully dealt with. Such things as the amount of traps he can look after, his past record and sundry other things that can only be understood by a knowledge of the country and trading experience, which does not come over night. It was also up to the post manager to see that Indians spent the advance wisely, furnishing him with basic needs for the winter. Such items as flour, tea, lard, pork, baking powder, tobacco, matches, fish hooks, net material, traps, together with basic clothing needs, which consisted to a large extent of cottonade and denim, flannelette, shirting, wool socks, sweaters, duffle, needles, thread, tea pails, frying pans, ammunition, rifles, shot guns, and blankets...the amount of flour, lard and pork they took would not keep them all winter, but the important part was to make

.

sure it was enough for him to reach his trapping grounds. He could then to a large extent get along on country food. Add to the above such items as pocket knives, canoe canvas, tenting, canoe paint, print cotton, a few lines of dress material, candles, tweed pants, and you have a fairly good idea of the trade goods carried at Fort McKenzie in the 20's and 30's (Webster, October 1962).

From my correspondence with Messrs Watt, Webster, Stephen, and Soper, and from conversation with Bastien McKenzie, it seems clear enough that life at Fort McKenzie did not alter greatly, except in relation to fur cycles, from its establishment in 1916 until about 1942, although the signs of changes to come had begun a little earlier. In spring 1938, the first aircraft landed at Fort McKenzie, with--appropriately enough--Bastien McKenzie aboard it. The plane was searching for some lost men who were later found near the Labrador coast. In 1941, the first managerial officers of the Hudson's Bay Company, P.A. Chester, managing director, Mr. Cheshire, manager of the fur trade department, and Dr. Tisdale, a nutrition specialist, visited the post. And in 1941, Captian Elliott Roosevelt led an expedition to Labrador, Ungava Bay, Frobisher Bay,

and Greenland to choose sites for airstrips on what was called the Northeast Staging Route. Aircraft made in the United States were flown by this route to Great Britain, and many wounded persons were flown back along it. Captain Roosevelt's participation in this venture was nominal: most of the actual work was accomplished by his "technical advisor", Dr. Alexander Forbes. One of the sites chosen for an airfield, first known as Crystal One, was on the west bank of the Koksoak River, about five miles upstream from Fort Chimo. Supplies and equipment for the new airfield were delivered in October 1941, and work was already well advanced when the United States declared war on Germany and Japan that December (Forbes, 1953).

In October 1942, the Department of Transport sent two radio operators to Fort McKenzie to assist the Hudson's Bay Company staff in taking meteorological observations and to broadcast them. The company had been taking weather observations for the Meteorological Service of the Department of Transport since September 1938, but by the summer of 1944, the Meteorological Branch had taken over this work entirely. During twelve years of observation, the lowest temperature recorded at Fort McKenzie was -60°F . on 19 January 1946; the

highest was 91°F. on 3 July 1944 and 4 August 1946; and on 31 May 1950 the temperature rose to 87.5°F. The mean daily temperature was 22.7°F.

In 1948, the Hudson's Bay Company closed its post at Fort McKenzie, but the Department of Transport continued to operate a weather station there until 1951. So far, I have not been able to obtain any clear account of why Fort McKenzie was closed, for before the war it had been, on average, a profitable post. Conversation with informed persons seems to indicate that more and more of the Naskapi hunters took casual employment of one sort or another at Fort Chimo, mainly connected with the airbase. It does, however, seem anomalous that the company should have withdrawn from Fort McKenzie three years after the war had ended, and activity at the Fort Chimo airbase had virtually ceased, when it might have been expected that the Naskapis would return to their pre-war pattern of existence.

The Federal Government first gave direct attention to the Naskapis in 1949, when Col. H.M. Jones, then Superintendent of Welfare Services in Ottawa, accompanied by M. Larivière of the Abitibi Indian Agency, went to Fort Chimo to verify reports of their poverty and

and sickness. They immediately authorized the issue of relief to the Naskapis and supplied them with 23 canoes, of which it was later reported they made good use. The Naskapis did not, however, return to Fort McKenzie. Because they were ill-equipped for a long stay inland and because the Hudson's Bay Company's post there was closed, it is not surprising that they chose to hunt only in the vicinity of Fort Chimo.

During the next four years, they were regularly issued relief by officers of the Royal Canadian Mounted Police at Fort Chimo. They were occasionally visited by nurses and medical officers of the Indian Health Services, but they were not again visited by anyone from the Indian Affairs Branch until July 1953, when M. Jules D'Astous, Regional Supervisor of Indian Agencies, visited them and compiled a new band list of approximately 145 persons. (In February 1954 it was revised to include 185 names.) He found that most of the Naskapis were sick, that they were totally destitute, and that they were living almost solely on relief. Several tubercular persons required hospital treatment: at first, they refused to be evacuated to Parc Savard Hospital in Quebec, but eventually most of them agreed to go, and 11 were taken to Parc Savard soon after M. D'Astous's departure. Two of them died soon after they arrived.

While visiting the Naskapis' tents, M. D'Astous asked everyone what he thought of returning to Fort McKenzie for a period of nine months to trap and fish there. Nearly everyone agreed that the idea was a good one, if they could be assisted in returning there and supplied with enough food for the winter. Encouraged by this response, M. D'Astous authorized an issue of cloth for tents, canvas to recover canoes, and rations thought to be sufficient for nine months at Fort McKenzie. The Hudson's Bay Company agreed to advance \$40.00 to each trapper.

In February 1954, M. Lucien Morriset, Quebec Regional Fur Supervisor of the Indian Affairs Branch, visited Fort Chimo and Fort McKenzie to see how the Naskapis were getting along. He was gratified to learn that the Naskapis were in general very well pleased with the experiment. They had, however, used up the rations intended for nine months during the first four months, and more had to be sent in from Fort Chimo. Some of the hunters had returned to Fort Chimo in mid-December 1953 with their furs, for which they got good prices. In fact, trapping was said to be then better than at any time during the previous 25 years.

On return, these men took with them about 1,000 pounds of stock, and their journey inland took about three weeks. To save such a loss of time from trapping, Indian Affairs asked the Hudson's Bay Company to reopen its post at Fort McKenzie.

M. Morriset returned to Fort Chimo at the end of July 1954 to make arrangements for the resupply of Fort McKenzie. He had expected that some, at least, of the Naskapis would spend the latter part of the summer engaged in salmon fishing in the Koksoak River, but the late delivery of canoes ordered for this purpose and for the transport of supplies to Fort McKenzie frustrated this plan. He arranged, therefore, for the Naskapis to take four months supplies by canoe into Fort McKenzie, the remainder to be taken in by the Royal Canadian Mounted Police during the winter. About 30 Naskapi children attended school at Fort Chimo for the first time that summer, although not all of them attended regularly. Morriset and his colleagues were very encouraged by the hunters' success during the previous winter and by the people's greatly improved physical and psychological condition. A comparison of the 1954 returns with those of the previous year shows a striking improvement.

	<u>1953</u>	<u>1954</u>
Mink	169	688
Otter	79	186
Muskrat	737	996
Weasel	27	88
Squirrel	398	356
Lynx	-	10
White fox	179	1924
Silver fox	3	9
Other foxes	48	496
Caribou	?	about 100

The omission of marten from this list is surprising, and it appears that marten trapping was not at that time allowed, although it was permitted in 1955.

In late February 1955, M. Morriset returned to Fort Chimo, but he was prevented by various delays from visiting Fort McKenzie also. He thought that the Naskapis were doing well, but the distribution of relief by the police (who were following instructions) made nonsense of any notion that the Indians might become self-sufficient through hunting and trapping. Everyone was being given relief, whether he needed it or not, and the more prosperous hunters were thought to be "wasting" much of their income on non-essential goods sold to them by the Hudson's Bay Company.

.. In June 1955, the police supervised and assisted in the transport of some 17,000 pounds of rations and trade goods to Fort McKenzie. Thirty-nine Indians were paid \$3.00 per day to help in this transport, 35 of them using their own canoes. It was intended to transport the remainder of the winter supplies by the same means, but the Hudson's Bay

Company did not have enough food in store for this to be done during the season of open water. However, when September came, the Naskapis were held back from returning to Fort McKenzie because 12 of them, who had active tuberculosis, refused to be evacuated to southern hospitals.. This situation mounted to a crisis and, by October, warrants for the arrest of these 12 persons were issued. However, before the warrants could be served, the Naskapis had set out for Fort McKenzie by themselves.

It is difficult to piece out exactly what happened in 1956 that resulted in the Naskapis' move from Fort Chimo and Fort McKenzie to Schefferville. Officers of what was then the Indian Affairs Branch of the Department of Citizenship and Immigration and is now part of the Department of Indian and Northern Affairs have always denied that the Naskapis were forced or pressured in any way into making this move. However, it seems to me, on the evidence at present available, that only persons at the highest levels of administration and, as a consequence, farthest removed from the scene itself, could honestly make such a statement.

.. Here is the situation. The Naskapis, having served as cheap labour at the temporary U.S. airbase at Fort Chimo and, afterward, with various geological exploration companies working out of Fort Chimo, found that the Hudson's Bay Company had closed the trading post that had been

their base of supply for some 30 years. After 1949, the Federal Government's attempts to help the Naskapis resume something like their previous life had met with some success, but these attempts had proved to be very expensive and difficult to organize.

At least as early as 1953, some official consideration had been given to the idea that the Naskapis might be supplied from, if not based at, Schefferville, where between 1950 and 1954 the Iron Ore Company of Canada (a consortium of one Canadian gold mining company and five U.S. steel companies) had built a mining town (then called Knob Lake), opened mines, built harbour and trans-shipment facilities at Sept-Iles, and constructed the Quebec North Shore and Labrador Railway to connect Knob Lake and Sept-Iles. The prospect of settling the Naskapis either at or near Sept-Iles or Schefferville must have seemed very attractive to the government. If the Naskapis lived near Sept-Iles, they could take the railway north to Schefferville and continue by canoe to their traditional hunting territories farther north. On the other hand, if they lived at or near Schefferville, they could be supplied by rail more easily and more cheaply than by sea to Fort Chimo and from there by canoe brigade to Fort McKenzie.

In February 1956, M. G.H. Roy, Assistant Regional Supervisor of the Indian Affairs Branch, flew to Fort Chimo, then to Fort McKenzie, to discuss the idea of the Naskapis

going either to Knob Lake or Sept-Iles during the next summer. At this time, the Naskapis with whom he discussed the matter favoured going to Sept-Iles, mainly because they thought they would have better medical and educational facilities there. M. Roy left the 16 men with whom he had discussed this idea to think about it and to discuss it further with the other trappers who were still in the bush at the time of his visit to Fort McKenzie. When a choice between Knob Lake and Sept-Iles had been made, word was to be sent to him in Quebec from Fort Chimo. In March, the Naskapis sent him word that they still favoured Sept-Iles, but scarcely had this news reached the regional office in Quebec when it was discountenanced from on high. Just why the Indian Affairs Branch suddenly decided that the Naskapis ought not to go to Sept-Iles is far from clear. However, the Naskapis appeared to be equally willing to go to Lake Wakuach, about 60 miles north of Knob Lake.

The first canoes left Fort Chimo for the interior on 23 June and soon there were 23 families on the way. Seven Naskapis employed by a survey party based at Fort Chimo stayed behind with their families, and yet others waited for outboard motor parts to arrive. Two elderly Naskapis, Panney Nattawappio and Schnectady Shenakoota, both with families, wanted to go by air. These two persons and 10 others were taken by air to Schefferville in August,

leaving about 50 Naskapis still at Fort Chimo.

Up to this date, everyone seemed to think that the Naskapis travelling overland would stop at Lake Wakuach, then send messengers on to Knob Lake to announce their arrival to the Montagnais chief, Matthiew André, who in turn would notify the Indian Affairs regional office in Quebec. Nothing whatever had been done at Lake Wakuach to anticipate the Naskapis' arrival, and it is not surprising that those best able to travel pressed on from Lake Wakuach to Knob Lake. They had been badly equipped for overland travel to begin with, they had no reserve supplies, and it would have been impossible for numbers of them to set up a new tent community at Lake Wakuach with the resources they had with them. Yet officers of the Indian Affairs Branch have always claimed that the Naskapis' arrival at Knob Lake in early August was entirely unexpected and that the Naskapis had made this surprising decision by themselves.

When the Naskapis began to arrive by canoe in Knob Lake, they reported that about 40 women, children, and elderly persons, many of whom were ill and all of whom were hungry, had been left behind at a small lake just north of Lake Wakuach. It was then that the now famous air rescue was mounted. The people left behind were picked up a R.C.A.F. helicopter and by three chartered flights, one by Canso and two by Otter aircraft. In early

September, 56 Naskapis who were still in Fort Chimo were also brought to Knob Lake by two chartered DC-3 flights.

If the officers of the Indians Affairs Branch were surprised that the Naskapis had gone on from Lake Wakuach to Schefferville, they do not seem to have been disappointed, and, so far as I know, there was never any suggestion that they might leave Schefferville for Lake Wakuach. From the federal point of view, it was certainly easier to look after the Naskapis in a town that had daily flights, schools, churches, medical services, and some prospects of employment.

In June 1957, Rev. Gavin White arrived in Schefferville. Archbishop Carrington of Quebec had sent him there because of his experience in the Eastern Arctic and because both he and some of the Naskapis could speak a little Inuit. In an early report to the Archbishop, Rev. White commented on Colonel Jones' statement that the Naskapis move south was voluntary and the expressed wish of the Indians themselves, and he reviewed the people's first year in Schefferville.

This statement is contrary to all that I have heard since arriving at this point, and I believe a different state of affairs was described to the Rev.

John Burke last Fall by Mr. Lacombe of the Department. To be sure, however, I asked a gathering of Indian heads of families after Church why they had moved. They said that for three summers a Mr. Belanger of Indian Affairs Branch had visited Chimo and asked them to move to Seven Islands. They were unwilling. Then it became a matter of moving to Wakuach, 40 miles north of here, or Knob Lake. They assert that they were definitely promised that they would have a school, housing, and a nursing station with a nurse like the one in Chimo. On that promise they moved. Being new to the band, I took extra care to assure that the statements made did represent the beliefs of all the men present, using not only an English-Cree interpreter but going over the outline of it in Eskimo as well.

Mr. Jones advises that extensive assistance to provide essential food, shelter, and clothing, has been made

by the Department. Some food was supplied, but during the winter it was the R.C.A.F. which took the steps to alleviate the hunger by moving the Indians in small groups to and from hunting areas. The shelter referred to consisted of tents. No clothing appears to have been provided from government sources. The only educational provision was the Roman Catholic School, in a building supplied by the Iron Ore Company. No Naskapis received schooling. The nursing-station did not materialize, and the company medical officer has received no support or remuneration from government sources since the early months. Sanitary facilities were provided by the Town of Schefferville to prevent an epidemic. A full deposition on the matter of sanitation and health was made by the medical officer, pro-mayor, and town manager on June 11th, and is now in the hands of Dr. Percy Moore of the Dept. of

National Health and Welfare. It is gratifying to know that a Field Officer has now been appointed, since visits by Mr. Blouin of Seven Islands, however able and willing he might be, can accomplish little in the time available to him here. The visit for a full week of a social worker was also gratifying, and may help to raise the standards of personal and community hygiene. The land on which they have been located is hardly suitable for an encampment, being wedged between the lake and the road. This proximity to a road used by the white population is in part responsible for the moral breakdown of the band, especially with respect to alcoholism.

In view of their expectations and the manner in which they have been realized, the "restlessness" of the Naskapis should occasion no surprise. I should consider it extremely unlikely that they

would permanently occupy houses built for them on their present strip of ground. Mr. Jones rightly observes that a number of them will probably go north this Fall, and I cannot but feel that this would be that best thing they could do, as their acclimatization would thereby be made more gradual. At the meeting last Sunday it appeared that all would go except those who have become Roman Catholic since coming here. They would establish themselves on Lac Le Fer, and they said that if the government was going to build houses or a nursing-station, it would be better there. For the summer months they would still think in terms of settling near Knob Lake for the work at the mines during the employment season. This may not come to pass for all of them, and it still raises difficulties, mainly between the Naskapis and Montagnais, who are a non-nomadic people and believe in restricting hunting areas to specific groups.

The Naskapis have now lived in Schefferville for 20 years; with what results all can see. Unemployment is high, alcohol is a continuous problem, family difficulties and juvenile delinquency are common. During these 20 years, the people have done little hunting, and what hunting they have done has necessarily been short-term and local. They have never had the resources or the support necessary to spend the winter in the bush, as they formerly did, and as they would still like to do. No one who has visited Matimekosh Reserve can come away thinking that it is a happy, self-sufficient, healthy community. For nearly a century and a half now, the Naskapis have been moved about at the will of others, first of the Hudson's Bay Company, then of the Federal Government. Perhaps, finally, when the Naskapis have agreed to a just and honourable settlement of their land claims, they will at last be in a position to make a choice of their own and to follow it.

REFERENCES

- Connolly, H. n.d. Reminiscences of one of the last descendants of a bourgeois of the North West Company. 135 p. (Robert Bell Papers. Public Archives of Canada).
- Cooke, A.G.R. 1969. The Ungava Venture of the Hudson's Bay Company, 1830-1843. Cambridge, Darwin College. 202 p. (Unpublished Ph.D. thesis).
- Davies, K.G. and Johnson, A.M., eds. 1963. Northern Quebec and Labrador journals and correspondence, 1819-35. London, Hudson's Bay Record Society. lxxix, 415p.
- Elton, C. 1942. Voles, mice and lemmings: problems in population dynamics. Oxford, Clarendon Press. 496p.
- Forbes, A. 1953. Quest for a northern air route. Cambridge, Mass., Harvard University Press. 138p.
- Galbraith, J.S. 1957. The Hudson's Bay Company as an imperial factor, 1821-1869. Berkeley & Los Angeles, University of California Press. 500 p.
- Great Britain. Privy Council. 1927: In the matter of the boundary between the Dominion of Canada and the Colony of Newfoundland in the Labrador Peninsula.... London, Printed by W. Clowes and Sons Ltd. 12 vols.

- Rousseau, M. and Rousseau, J. 1948. La crainte de
l'Iroquois chez les Mistassin. Revue d'histoire
de l'Amérique française, Vol. 2, p. 13-26.
- Speck, F.G. 1935. Naskapi, the savage hunters of the
Labrador peninsula. Norman, University of
Oklahoma Press, 248 p.
- Stephen, C.N. 1941. Koksoak River brigade. The Beaver,
Outfit 272, No. 1, p. 36-43.
- Stephen, C.N. 1963, Letter to A.G.R. Cooke in March.
- Turner, L.M. 1894. Ethnology of the Ungava district, Hudson Bay territory.
U.S. Bureau of American Ethnology. 11th Annual Report, 1889-1890,
p. 159-350.
- Wallace, W.S., ed. 1932. John McLean's notes of a twenty-five years' service in
the Hudson's Bay territory. Toronto, Champlain Society. xxvi, 402 p.
- Watt, W.T. 1964, Letters to A.G.R. Cooke in February
and June.
- Webster, G. 1962. Letter to A.G.R. Cooke in October.

APPENDIX "LAND 11"

Submission
on the claims of
the Naskapi Indians of Davis Inlet, Labrador,
to territory in the Province of Quebec
by
Alan Cooke
February 1977

The decision of the Privy Council of the House of Lords in 1927 that resulted in the delineation of the present boundary between the Province of Quebec and the Province of Newfoundland and the Coast of Labrador created many problems. One of these problems we have before us now: the Naskapi Indians of Davis Inlet, citizens of Newfoundland, claim to have traditional rights to land around George River, Quebec. They have, in my opinion, ample historical justification for this claim.¹

Before the beginning of the fur trade, the Indians of the Quebec-Labrador peninsula, a homogeneous group of Algonkian-linguistic stock, lived by hunting and fishing. The trapping

1. I have prepared for the Naskapi Band Council of Schefferville A history of the Naskapis of Schefferville (Montreal, 1976) for them to use as a negotiating document with the other parties involved with the James Bay Agreement. A copy of this history has been submitted to the Standing Committee. I am at work now on a revision and enlargement of this work to include more detail for the period 1870-1900, based on information from the Hudson's Bay Company archives for this period, which have recently been opened to the public, and information about the Naskapis of Labrador.

Submission: A. Cooke - 2

of small fur-bearing animals played a minor role in their seasonal round of activities. With the advent of Europeans who wished to trade manufactured goods for small furs, the Indians modified their pattern of existence to spend more time during fall and winter trapping small furs, and they gradually became dependent on trade goods.

During the first half of the 17th century, the traders of New France increasingly involved the Indians along the north shore of the St Lawrence River and its tributaries in the fur trade. These Indians the French called Montagnais because the country they inhabited looked mountainous from the St Lawrence River. After 1670, the British, through the Hudson's Bay Company, involved in their sphere of influence the Indians of the coasts of James and southern Hudson bays and of the rivers that drained into them. These Indians they generally called the Crees. In the interior of the Quebec-Labrador peninsula, along the lakes and rivers that drain into Ungava Bay, lived a third group of Indians who depended mainly on the large herds of caribou there. This group was called the Naskapis and, although they were familiar with the fur trade, they maintained their independence from it much longer than did their cousins, the Montagnais and the Crees.

In 1830, the Hudson's Bay Company established Fort Chimo and opened trade directly with the Naskapis, and they soon became as dependent on the fur trade as their neighbours were. Because the Hudson's Bay Company had a virtual monopoly of the fur trade in the Quebec-Labrador peninsula during the 19th century, the Company was able to attach the Indians to whichever posts suited the traders' convenience.

Submission: A. Cooke - 3

From 1830 to 1842, the Naskapis traded mainly at Fort Chimo. From 1843, after the Company closed Fort Chimo, to 1870, they traded at Fort Nascopie, close to present-day Schefferville. The Company closed Fort Nascopie about 1870, after which date the Naskapis again traded at Fort Chimo, which had been reopened in 1867.

Wherever the Naskapis traded and however widely they scattered to trap furs, they were accustomed to gather in autumn near Indian House Lake on George River. Here the families hunted caribou during the George River herd's annual migration, and here they reaffirmed the ties of family and friendship with feasting, dancing, and religious ceremonies. This feast was the high point of the Naskapis' yearly cycle, and the region of Indian House Lake is therefore invested with sacred associations for them.

For reasons that are not clear, about the turn of the century, the herds of caribou in the Quebec-Labrador peninsula began to decrease in numbers. In 1916, the George River herd failed to appear, as it had always appeared before, at its autumn crossing places at Indian House Lake. Starving, the Naskapis split into two groups. One group sought assistance at trading stations on the north coast of Labrador, the other turned for assistance to Fort McKenzie, an outpost of Fort Chimo opened that same year. This division of the people, although created accidentally, suited the Hudson's Bay Company, and the division therefore continued: one group traded at posts on the Labrador coast, the other traded at Fort McKenzie until 1948, when that post was closed. They then returned to trade at Fort Chimo, until 1956, when they moved to Schefferville,

Submission: A. Cooke - 4

where they have been ever since. The Labrador group has been based at Davis Inlet for many years now.

The caribou herds of the Quebec-Labrador peninsula continued to decrease until, during the 1950's, many persons feared their extinction in that region. The last meeting of the two groups of Naskapis at George River seems to have taken place in the late 1940's. However, again for reasons that are not clear, the herds of caribou have recently been increasing, and Naskapis from Davis Inlet and Schefferville have been talking about meeting again near Indian House Lake.

In December 1975, the Naskapi Band Council of Schefferville chartered an aircraft to take some of its members to Davis Inlet to discuss common problems with their relatives there. I had the pleasure of being present at that meeting, the first between the two groups for many years, and it was a moving experience. These two groups of Naskapis, divided by an historical accident, have always thought of themselves as one people, and, as representatives of the two groups will assure you, they think so still. Their claims to territory along George River, especially near Indian House Lake, are the same.

APPENDICE «LAND 8»

NASKAPI MONTAGNAIS INNU ASSOCIATION

BOITE POSTALE 39

NORTHWEST RIVER, LABRADOR

Tél.: (709) 946-8295

MÉMOIRE

CONCERNANT LES INTÉRÊTS DES INDIENS DU LABRADOR AU QUÉBEC

Introduction

Le présent mémoire se veut un résumé à l'intention du Comité permanent des affaires indiennes et vise à fournir des renseignements sur les raisons de l'opposition de la Naskapi Montagnais Innu Association du Labrador au bill C-9 dans sa forme actuelle.

1. La Naskapi Montagnais Innu Association du Labrador a été créée en février 1976. Elle représente 236 Indiens Naskapi qui vivent à Davis Inlet sur la côte septentrionale du Labrador ainsi que 550 Indiens Naskapi et Montagnais qui vivent à Northwest River, au Labrador, à la tête du lac Melville près de Goose Bay. Les Indiens de ces deux communautés sont presque tous de race pure; les dialectes Naskapi et Montagnais sont leur langue maternelle. C'est la seule langue parlée par la plupart des adultes. Les Indiens du Labrador ne sont pas inscrits, mais sont considérés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien comme des Indiens aux termes de l'entente fédérale-provinciale avec Terre-Neuve. En vertu de cette entente, les Indiens du Labrador

ont droit à tous les avantages offerts à tous les autres Indiens du Canada. Les Indiens du Labrador ne vivent pas dans des réserves, n'ont jamais signé de traités et n'ont jamais cédé de terres à aucun gouvernement, organisme ou particulier.

2. Les Indiens du Labrador ont toujours chassé sur presque toute la péninsule Québec-Labrador et l'ont toujours occupée. Ceux qui vivent à Northwest River et à Davis Inlet sont nés à des endroits comme Fort Chimo, Fort McKenzie, le Lac de Hutte sauvage, Michikimau, Sept-Iles, La Romaine et Sainte-Augustine. Northwest River n'est pas devenue une communauté indienne permanente avec des maisons avant la fin des années 50 et Davis Inlet n'est devenue une communauté permanente avec des maisons que vers la fin des années 60. Depuis le début du commerce des fourrures, Northwest River est le centre commercial et le lien de rencontre des Indiens qui vivent présentement à Northwest River; il en était de même pour leurs ancêtres. Depuis le début du commerce des fourrures, les Indiens de Davis Inlet vendent et troquent ces dernières contre des marchandises à des postes intérieurs comme Fort Naskapi situé près du Lac Petitsikapau, comme Fort McKenzie en amont de la rivière Koksoak, comme Fort Trial sur le Lac de la Hutte sauvage ainsi que sur la côte du Labrador à Davis Inlet et à l'embouchure de la Baie Voisey.
- Les Indiens Naskapi de Davis Inlet se surnomment eux-mêmes les Mushwaw Shibiinno, ce qui veut dire littéralement: "les habitants de la rivière de la terre aride", la Mushwaw Shibo étant la rivière George. Il est clairement démontré que les Naskapis de Davis Inlet et ceux de Schefferville, avec lesquels ils sont parents, ont vécu et chassé sur une grande partie

de la région intérieure de la péninsule du Québec et du Labrador, depuis des temps immémoriaux. Jusqu'à ces derniers temps, le territoire de chasse était partagé entre ces deux groupes par la partie moyenne et supérieure de la rivière George. Ils se rencontraient habituellement chaque année, près du Lac de la Hutte Sauvage, pour chasser les caribous qui émigrent dans cette région à l'automne et ils faisaient alors des festins, célébraient des cérémonies religieuses et se mariaient. Les Naskapis de Davis Inlet continuent à chasser le caribou dans le Nord du Québec et le Nord du Labrador, et ils considèrent comme un droit de naissance le partage de ce troupeau avec leurs proches parents, les Naskapis de Schefferville.

Dernièrement, les Naskapis de Davis Inlet n'ont pas vécu au Lac de la Hutte Sauvage et ne s'y sont pas rendus. Cependant, ils ont continué à chasser dans le Nord du Québec, dans la région qui se trouve entre les lacs Mistinipi et Whitegull en particulier, au cours des années où il y a des mouvements importants des troupeaux de caribous du nord vers le nord-ouest. En fait, les caribous se sont déplacés vers l'ouest cet hiver et les Naskapis de Davis Inlet sont actuellement en train de chasser le caribou sur le territoire ancestral, dans le bassin de drainage de la partie supérieure de la rivière George.

Il faut remarquer que la frontière entre le Québec et le Labrador longe les hauteurs du relief et que dans la région qu'occupent les Naskapis du Québec et du Labrador les lignes de partage des eaux se situent sur un plateau d'altitude modérée, présentant un système de drainage extrêmement irrégulier; il est donc très souvent difficile de déterminer la direction de l'écoulement des eaux des lacs, en particulier en hiver, lorsqu'ils sont gelés.

3. Le manque de communications et d'accès à l'information demeurent un sérieux obstacle à l'évolution politique des Indiens du Labrador, en particulier à Davis Inlet, où les communications par radio et par téléphone avec l'extérieur sont sporadiques et incertaines. L'isolement linguistique et géographique, et l'insuffisance des communications sont tels qu'il leur est difficile de rester en contact avec l'extérieur, ou de savoir ce qui se passe dans le reste du Canada. C'est ainsi que les Naskapis de Davis Inlet n'ont appris qu'indirectement les négociations sur la Baie James; ils ignoraient l'existence d'une loi habilitante qui annulerait leurs privilèges au Québec, et ils ne savaient pas si elle avait été adoptée en première ou en deuxième lecture. Ce sont leurs amis et cousins, les Naskapis résidant à Schefferville qui leur en ont parlé. Ni le gouvernement du Québec, ni le Fédéral ne leur ont jamais fait directement savoir que les négociations ainsi que les mesures législatives allaient aboutir à des accords et à des lois qui affecteraient et compromettraient leur mode de vie et leurs droits au Québec en tant que population autochtone. C'est seulement en décembre 1975 qu'ils ont été mis au courant de ces questions, lorsque les conseils de bandes indiennes de Schefferville et de Davis Inlet se sont réunis dans cette ville pour la première fois en plus de 20 ans.

4. Les membres du Conseil de la bande Naskapi, de Davis Inlet, ont écrit au Premier ministre Bourassa le 14 février 1976 pour l'informer de leurs inquiétudes et lui demander d'entreprendre des négociations dans les plus brefs délais. L'honorable Jean Curnoy, ministre des Ressources naturelles, a répondu au nom du Premier ministre Bourassa le 21 avril 1976. Il a déclaré que le gouvernement du Québec était prêt à discuter de la

question à condition que le gouvernement du Canada et celui de Terre-Neuve acceptent de se joindre aux discussions. Le 25 mai 1976, l'honorable John Crosbie, alors ministre de l'Énergie et des Mines et ministre des Affaires inter-gouvernementales, a indiqué au nom du gouvernement de Terre-Neuve que ce dernier était prêt à participer aux discussions mentionnées ci-dessus. Par ailleurs, dans une lettre datée du 28 juin 1976, le gouvernement du Canada, par l'entremise du ministre des Affaires indiennes, nous a suggéré de fournir des documents à l'appui des intérêts que nous revendiquons, en qualité d'autochtones, dans le nord du Québec et de joindre le tout à l'ensemble de nos revendications; il nous a de plus informé que l'article 2.14 de l'Accord de la baie James devrait suffire à calmer nos appréhensions relativement à l'adoption éventuelle de la législation sur la baie James. Nous avons continué à correspondre avec M. Jean Cournoyer pour lui demander d'entreprendre immédiatement des négociations et ce dernier nous a répondu, dans une lettre datée du 18 juin 1976, que le gouvernement du Québec ne pouvait prendre les dispositions pour organiser une réunion de toutes les parties intéressées tant que ses experts ne lui auraient pas communiqué leur opinion sur la nature et la portée des droits que les Naskapis du Labrador "prétendent avoir au Québec". Le 27 octobre 1976, les Naskapis du Labrador ont écrit à l'honorable Warren Allmand pour lui indiquer qu'ils craignaient que le bill C-9 ne soit adopté avant le début des négociations. Nous avons brièvement pris connaissance de cette lettre en novembre 1976, mais on ne nous a répondu que le 7 janvier 1977 et, même à ce moment-là, on nous a répété que l'article 2.14 protégerait nos intérêts. Les Naskapis du Labrador n'ont pas encore entamé les négociations et l'étude du bill C-9 en sera bientôt à l'étape de la troisième lecture.

5. En dépit des assurances de MM. Buchanan et Allmand, les Naskapis du Labrador craignent encore que le bill C-9 ne soit adopté avant que n'aient eu lieu les négociations avec le gouvernement du Québec au sujet des revendications territoriales, parce que lorsque le texte habilitant aura été adopté et aura annulé tous leurs droits, même si ces négociations ont lieu, rien ne leur garantira que l'accord auquel ils arriveront avec le gouvernement du Québec leur sera favorable. En outre, l'article 2.14 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois stipule en conclusion que: "Le présent article ne sera pas intégré dans la loi." Par conséquent, rien n'oblige légalement le Québec à entamer des négociations.
6. Le bill C-9 ne compromet pas seulement les droits des Naskapis du Labrador, mais également leur mode de vie actuel et futur et ce, d'une manière très grave. Il y a plus en jeu que l'abrogation de droits généraux et abstraits relatifs au Nord québécois. Le bonheur et le bien-être des Naskapis du Labrador ont toujours gravité autour des troupeaux de caribous et, dans la mesure où nous pouvons juger du proche avenir, il continuera d'en être ainsi. Tout ce qui touchera ces troupeaux se répercutera sur la vie des Naskapis. La Convention de la Baie James entraîne de multiples répercussions sur la vie des Indiens du Labrador. Deux exemples ont directement trait aux troupeaux de caribous. En vertu de cette Convention, un comité de coordination sur la chasse, le piégeage et la pêche auquel participent des représentants des autochtones, est chargé de veiller à la protection de la faune en imposant notamment des contingents à la chasse au caribou dans le Grand Nord. Le nombre de caribous abattus est déjà beaucoup plus élevé dans le nord du Québec que

dans le nord du Labrador. La loi permet actuellement aux amateurs de chasse non autochtones de tuer près de 2,000 caribous dans le nord québécois. Le gouvernement du Québec a également annoncé des plans pour l'aménagement hydro-électrique de la rivière Georges. L'inondation des terres sur lesquelles les caribous mettent bas et des pistes de migration ainsi que les travaux qui seront exécutés sur ces terres décimeront sûrement les hardes. L'adoption du bill C-9 sous sa forme actuelle empêchera les Indiens du Labrador d'intenter des poursuites judiciaires lorsqu'on portera ainsi atteinte à leurs intérêts et à leur existence même.

7. L'Association Naskapi Montagnais Innu demande, au nom des Indiens du Labrador, qu'on prenne les mesures nécessaires afin que les droits et les intérêts des Indiens du Labrador résidant au Québec ne soient pas abrogés sans leur consentement ni sans qu'on les ait consultés. Elle demande à cette fin que le bill C-9 soit modifié ou que son adoption soit retardée jusqu'à ce qu'on parvienne à une entente.

Respectueusement soumis,

Le Directeur des recherches sur
les revendications territoriales,

Tony Williamson

Le 28 janvier 1977

CONSEIL DE BANDE NASKAPI DE DAVIS INLET

DAVIS INLET, LABRADOR

Le 14 février 1976

L'honorable Robert Bourassa
Premier ministre du Québec
Edifice de l'Assemblée nationale
Québec, P.Q.

Territoires québécois revendiqués par les Indiens Naskapi du Labrador.

Dans l'accord portant sur la baie James et qui a été signé récemment, on recommande notamment au gouvernement fédéral d'abolir par voie législative tous les droits et titres des autochtones concernant certains territoires du nord du Québec. De plus, le gouvernement du Québec a entrepris, avec d'autres groupes d'autochtones, des négociations portant sur des revendications de territoires visés par l'accord de la baie James. Par la présente, les Indiens Naskapi du Labrador donnent officiellement avis qu'ils forment un groupe autochtone qui occupe une partie de ce territoire du Québec depuis des temps immémoriaux et qui n'a jamais cédé ce territoire ou conclu d'accord portant sur ses revendications. Nous avons donc un droit de possession privilégié sur certains territoires du Québec et nous désirons conclure à ce sujet une entente négociée. Les territoires québécois sur lesquels nous avons des droits comprennent la région de la rivière Georges et son cours supérieur.

Nous procédons actuellement au rassemblement des documents qui nous permettront d'étayer nos revendications et de déterminer ainsi notre position sur ce qui semblerait être une base acceptable pour faire valoir ces revendications. Avant d'entreprendre les négociations et de discuter ouvertement de cette question, nous devons réunir des fonds.

A ce sujet, nous aimerions que le gouvernement du Québec accueille favorablement une demande d'aide financière pour nous permettre de mener à bien ces travaux. Si le gouvernement du Québec accepte de nous fournir des fonds nous permettant de poursuivre nos recherches et de faire face aux dépenses qu'entraînent les négociations et le recours à des conseillers juridiques, nous lui présenterons un état détaillé de nos besoins financiers. Par conséquent, veuillez avoir l'obligeance de nous faire savoir le plus tôt possible si le gouvernement du Québec est disposé à nous fournir ces fonds.

Quoiqu'il en soit, nous croyons que les négociations portant sur nos revendications devraient commencer tout de suite. Il existe deux raisons précises pour lesquelles cette question ne saurait attendre. Premièrement, l'accord portant sur la baie James fixe une limite de deux ans, après la signature de l'entente, pour l'adoption d'un projet de loi qui pourrait fort bien être déposé cette année. Les Naskapis du Labrador considèrent qu'il n'est possible de poursuivre des négociations justes et significatives sur des revendications territoriales que dans la mesure où le fondement juridique de nos droits demeure intact. Si les circonstances nous portent à croire que ces droits risquent d'être abolis avant la conclusion d'un accord, nous serions forcés de nous joindre à d'autres groupes d'autochtones et de recourir aux moyens nécessaires pour empêcher l'adoption de cette loi, afin que nous ne soyons pas forcés de ratifier un accord avant que des conditions convenables n'aient été fixées et acceptées de tous les Naskapis du Labrador. Deuxièmement, nous sommes en rapport avec la bande Naskapi de Schefferville dont les membres nous sont apparentés et qui négocie actuellement leurs revendications de territoires situés au Québec. Etant donné que les Naskapis de Schefferville et de Davis Inlet considèrent que la rivière Georges constitue une partie essentielle de leur territoire, nous croyons qu'une entente globale conclue avec les deux groupes représente le seul moyen satisfaisant de régler la question de ces droits territoriaux. Par conséquent, nous aimerions pouvoir participer dès maintenant aux négociations actuellement en cours et nous espérons que vous prendrez les dispositions nécessaires pour faire droit à notre requête.

William Katshinak
Chef du conseil de bande.

Quoiqu'il en soit, nous croyons que les négociations portant sur nos revendications devraient commencer tout de suite. Il existe deux raisons précises pour lesquelles cette question ne saurait attendre. Premièrement, l'accord portant sur la baie James fixe une limite de deux ans, après la signature de l'entente, pour l'adoption d'un projet de loi qui pourrait fort bien être déposé cette année. Les Naskapis du Labrador considèrent qu'il n'est possible de poursuivre des négociations justes et significatives sur des revendications territoriales que dans la mesure où le fondement juridique de nos droits demeure intact. Si les circonstances nous portent à croire que ces droits risquent d'être abolis avant la conclusion d'un accord, nous serions forcés de nous joindre à d'autres groupes d'autochtones et de recourir aux moyens nécessaires pour empêcher l'adoption de cette loi, afin que nous ne soyons pas forcés de ratifier un accord avant que des conditions convenables n'aient été fixées et acceptées de tous les Naskapis du Labrador. Deuxièmement, nous sommes en rapport avec la bande Naskapi de Schefferville dont les membres nous sont apparentés et qui négocie actuellement leurs revendications de territoires situés au Québec. Etant donné que les Naskapis de Schefferville et de Davis Inlet considèrent que la rivière Georges constitue une partie essentielle de leur territoire, nous croyons qu'une entente globale conclue avec les deux groupes représente le seul moyen satisfaisant de régler la question de ces droits territoriaux. Par conséquent, nous aimerions pouvoir participer dès maintenant aux négociations actuellement en cours et nous espérons que vous prendrez les dispositions nécessaires pour faire droit à notre requête.

William Katshinak
Chef du conseil de bande.

le 21 avril 1976

M. William Katshinak
Chef du Conseil de la
bande des Naskapi
Davis Inlet
Labrador (Terre-Neuve)

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 14 février 1976 adressée au Premier Ministre, M. Robert Bourassa, dans laquelle vous l'avisiez que les Indiens Naskapi du Labrador souhaitent négocier le règlement de ce que vous qualifiez de revendication territoriale en suspens au Québec.

Vous déclarez dans votre lettre à M. Bourassa que vous êtes actuellement en voie de recueillir les documents nécessaires pour soutenir votre cause.

À condition que le gouvernement fédéral et celui de Terre-Neuve acceptent de discuter en même temps avec nous de cette affaire, nous sommes disposés à étudier votre demande dès que vous aurez recueilli les renseignements nécessaires et que vous nous les aurez fait parvenir.

Dans l'intervalle, je me charge d'aviser notre comité de négociations de votre notification.

En ce qui concerne votre demande de subventions, j'ai le regret de vous informer que nous sommes dans l'impossibilité d'y donner suite, car une telle demande ne relève pas de la juridiction de la province de Québec.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Jean Cournoyer
Ministre

c.c. M. Robert Bourassa
Premier Ministre

M. Judd Buchanan
Ministre des Affaires indiennes
et du Nord

REVENDICATIONS TERRITORIALES DES INDIENS

B.P. 39

NORTHWEST RIVER, LABRADOR

Le 31 mai 1976

L'honorable Jean Cournoyer
Ministre des Richesses naturelles
Gouvernement du Québec
Québec (Québec)

Monsieur le Ministre,

A titre de directeur de la recherche sur les revendications territoriales des Indiens Naskapi et Montagnais du Labrador, j'aimerais vous entretenir des négociations entre le Québec et les Naskapi du Labrador et des intérêts et des droits de ces derniers dans le Nord québécois.

Votre lettre du 21 avril dernier, à M. William Katshinak, de Davis Inlet, est arrivée à destination le 30 du même mois. Depuis lors, nous avons été en contact avec le gouvernement de Terre-Neuve, qui nous a avisé, par l'intermédiaire de M. John C. Crosbie, ministre des Mines et de l'Energie, qu'il acceptait de participer aux discussions entre les Naskapi et le gouvernement du Québec, et qu'il ferait en sorte d'avoir un observateur sur les lieux, au moment où les pourparlers seront amorcés.

Bien que nous n'ayons reçu aucune réponse officielle de M. Buchanan, ministre des affaires Indiennes et du Nord canadien, M. Jean Fournier, directeur du bureau des revendications territoriales des autochtones, nous a informés que le gouvernement du Canada devrait pouvoir participer sans difficulté aux négociations.

Nous vous prions instamment de préparer une réunion de toutes les parties concernées. Nous proposons que cette réunion ait lieu le plus tôt possible après le 15 juin. D'ici au 15 juin, c'est la période du bris des glaces à Davis Inlet, de sorte qu'il est presque impossible de s'y rendre ou d'en repartir. Je vous saurais gré de m'écrire à Northwest River, pour m'aviser de l'heure et du lieu de cette réunion.

Je vous envoie sous ce pli un exposé général des Naskapi du Labrador concernant leurs terres au Québec.

Je vous prie de recevoir, monsieur le Ministre, l'assurance de
ma très haute considération.

Le Directeur de la division de l'analyse
des revendications,

Tony Williamson

c.c.: M. Jean Fournier
Directeur du Bureau des revendications
Ministère des Affaires indiennes et du Nord
Edifice Journal
Avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario)

INDIAN LAND CLAIMS
BOITE POSTALE 30
NORTHWEST RIVER, LABRADOR

Le 12 mai 1976

A l'attention de: L'honorable Judd Buchanan
Ministre
Ministère des Affaires indiennes et du Nord
400 ouest, avenue Laurier
Ottawa (Ontario)

Objet: Revendication par les Indiens Naskapi du Labrador de certaines terres
situées au Québec

Monsieur le Ministre,

Le Conseil de bande des Naskapi de Davis Inlet au Labrador s'est mis en rapport le 14 février 1976 avec M. Bourassa, premier ministre (copie de la lettre vous a été envoyée), pour demander que soient entamées des négociations avec le gouvernement du Québec portant sur leurs droits et intérêts dans le Nord de la province. L'honorable Jean Cournoyer, ministre des Ressources naturelles du gouvernement du Québec y a répondu le 21 avril en se déclarant prêt à discuter de la situation avec les indiens Naskapi de Davis Inlet pourvu que le gouvernement du Canada et celui de Terre-Neuve prennent part aux discussions à et également que les Naskapi puissent apporter des preuves suffisantes pour faire valoir leurs droits aux terres qu'ils revendiquent. Le ministre a souligné que le gouvernement du Québec n'était pas en mesure d'accorder des subventions à ce titre.

Les communications avec Davis Inlet au Labrador présentant des difficultés quasi insurmontables, les Naskapi m'ont demandé de solliciter en leur nom d'une part la participation du gouvernement fédéral à ces discussions et d'autre part des subventions fédérales que leur permettraient d'entamer des négociations avec la province de Québec.

Etant donné qu'il est fort probable qu'une loi habilitante relative à la Convention sur la baie James soit votée sous peu et que cette dernière aurait pour effet d'annuler tous les droits fonciers des Indiens et des Inuit "où qu'ils soient" les Naskapi demandent instamment qu'on leur réponde le plus possible. Afin de faciliter les choses, je vous serais reconnaissant d'adresser votre réponse à mon bureau de Northwest River.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur de la recherche sur les
revendications territoriales

Tony Williamson

cc: Chef William Katshinak, fils
Conseil de bande indienne de Davis Inlet
Davis Inlet, Labrador

M. John Mameamskum
Négociateur exécutif
Association des Inuit du Québec arctique
505 ouest, rue Dorchester
Suite 1501
Montréal (Québec)

GOUVERNEMENT DU QUEBEC
MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES
CABINET DU MINISTRE

16 JUIN 1976

Monsieur Tony Williamson
Indian Land Claims
C.P. 39
Northwest River
Labrador, Newfoundland

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 31 mai dernier me transmettant un document intitulé "Labrador Naskapi position with respect to their land in Quebec".

Je regrette de ne pouvoir me rendre à votre demande de convoquer une réunion des représentants de toutes les parties concernées tant que je n'aurai pas reçu des experts à qui je confie l'étude des documents que vous me soumettez, un avis quant à la nature et à l'étendue des droits que prétendent avoir, au Québec, les autochtones que vous représentez.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le ministre des Richesses naturelles,



Jean Cournoyer

c.c. Monsieur Judd Buchanan
Ministre des Affaires indiennes et du Nord
Monsieur François Cloutier
Ministre des Affaires intergouvernementales

P.S. English translation annexed

N/Dossier: 350-996/10

Ottawa (Ontario) K1A 0H4
28 juin 1976

Monsieur Tony Williamson
Directeur
Recherche sur les revendications territoriales
Casier postal 39
Northwest River, Labrador

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 12 mai concernant les terres de la province de Québec revendiquées par les Indiens Naskapi du Labrador.

Pour ce qui est de votre demande de participation immédiate du gouvernement du Canada aux discussions touchant les intérêts des autochtones que vous faites valoir concernant ces terres, une étude et une évaluation d'une revendication avec tous les documents à l'appui semblent indispensables pour que des discussions et des négociations puissent effectivement être entamées. Je vous suggère de remettre ces documents en même temps que votre revendication touchant le Labrador, ainsi que tous les documents qui l'appuient.

Comme vous avez exprimé certaines craintes au sujet de la loi d'autorisation qui éteindra tous les droits des autochtones sur les terres en question, je voudrais attirer votre attention sur l'article 2.14 de la Convention sur la Baie James qui stipule que: "le Québec s'engage à tenir des négociations avec les autres Indiens et Inuit qui ne sont pas habilités à participer à l'indemnisation et aux avantages de la présente Convention, concernant toute revendication de ce territoire par ces Indiens ou Inuit."

Comme M. Cournoyer a déclaré que le Québec est prêt à entamer des discussions avec vous à condition que les gouvernements du Canada et de Terre-Neuve y participent il semblerait que la province a l'intention de respecter les engagements de l'article 2.14 et ceci devrait donc atténuer vos inquiétudes concernant l'adoption éventuelle de la loi sur la Baie James.

Evidemment, depuis votre dernière lettre, l'Association des Naskapi - Montagnais Inuit du Labrador et l'Association des Indiens et des Métis de Terre-Neuve et du Labrador ont signé la convention le 26 mai, laquelle prévoit que mon ministère leur versera un montant supplémentaire de \$50,000 pour permettre aux Indiens de Terre-Neuve et du Labrador de terminer une revendication territoriale complète.

Tant que cette revendication n'aura pas été présentée au gouvernement fédéral et acceptée comme base de négociation, nous ne pouvons apporter d'aide financière aux négociations. Ceci s'explique naturellement par le fait que si la revendication était nulle une négociation ne serait pas justifiée.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments
les meilleurs.

Judd Buchanan

Le 27 octobre 1976

L'honorable Warren Allmand
Ministre
Ministère des Affaires indiennes et du Nord
Tour du Centenaire
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur le Ministre,

Voilà neuf mois que des représentants de l'Association des Naskapi-Montagnais Innu correspondent avec les gouvernements du Canada, du Québec et de Terre-Neuve dans le but d'amorcer des négociations relatives aux intérêts des Indiens du Labrador, au Québec. Dans une lettre en date du 12 mai 1976, adressée à votre prédécesseur, l'honorable Judd Buchanan, nous souhaitions que les négociations concernant nos intérêts au Québec seraient engagées avant l'adoption de la loi d'habilitation visant la Convention de la Baie James, qui supprimera tous les droits des Indiens et des Inuit du Nord du Québec. Le 28 juin 1976, M. Buchanan nous déclarait, en nous renvoyant à l'article 2.14 de la Convention de la Baie James, que le fait que le Québec ait entrepris des négociations avec d'autres Indiens et Inuit devrait apaiser nos soucis quant à l'adoption éventuelle d'une mesure législative portant sur la Baie James. En dépit des assurances de M. Buchanan, nous sommes fort inquiets car, à notre avis, une fois la loi habilitante adoptée et tous les droits supprimés, nul ne sait quel type d'accord le gouvernement du Québec conclura avec nous, même s'il y a des négociations. De plus, l'article 2.14 se termine par la phrase suivante: "Cet alinéa ne fera pas partie des dispositions de la loi". Donc, le Québec n'est pas légalement tenu d'entreprendre des négociations.

Nous avons appris que le texte habilitant (bill C-5) a été présenté en première lecture il y a une semaine, et qu'il devrait être adopté en deuxième lecture d'ici deux semaines. A titre de fondé de pouvoir, nous vous demandons de retarder l'adoption de ce bill ou de l'amender de sorte que les intérêts et les droits des Naskapi du Labrador puissent être négociés, comme c'est le cas pour les Naskapi de Shefferville, au Québec.

Nous ne cherchions pas à retarder l'application de la Convention de la Baie James; nous désirons simplement protéger nos intérêts et sollicitons votre aide à cette fin avant que nos droits ne soient supprimés. Une grande partie de l'accord de la Baie James ne nous concerne pas. Notre principale préoccupation porte sur la conservation des droits d'accès au Québec, conférés à notre peuple du Labrador, et la protection des caribous du Nord du Labrador qui, tout comme nous, n'ont jamais pris note de la frontière Québec-Labrador.

Nous vous prions instamment de vous pencher sur la question, et de nous informer de vos intentions avant l'adoption en deuxième lecture du projet de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le président - N.M.I.

Penote Antuan

Le 9 novembre 1976
Ottawa (Ontario)

K1A 0H4

Monsieur Penote Antuan
Président
Naskapi Montagnais Innu Association
Boite postale 78
Northwest River
Labrador

Monsieur,

Nous accusons par la présente réception de votre lettre en date du 27 octobre, commentant la Convention de la Baie James, et remise à M. Allmand le 28 octobre.

Nous pouvons vous assurer que le ministre vous répondra personnellement, aussi tôt que possible.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

L'adjoint spécial

D.J. Brant

Le 7 janvier 1977
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur Penote Antuan
Président
Naskapi Montagnais Innu Association
B.P. 78
Northwest River (Labrador)
AOP 1M0

Monsieur,

La présente constitue une réponse à votre lettre du 27 octobre, dont nous avons accusé réception et dans laquelle vous demandiez de retarder l'adoption de la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois, ou de la modifier.

Je dois d'abord vous dire que même si l'article (2.14) de la Convention ne fera pas l'objet d'une loi la Convention elle-même par contre y compris cet article, constitue un pacte qui lie la Province. Je puis vous assurer qu'au besoin, je n'hésiterai pas à intervenir pour assurer que les intérêts de vos membres sont dûment respectés conformément à l'article (2.14) ratifié par la province de Québec. Entre-temps, conformément aux conditions de la Convention le gouvernement fédéral est tenu de procéder à l'adoption du Bill C-9.

Puis-je vous suggérer de présenter des preuves à l'appui de vos revendications concernant le Nord-est québécois et de les inclure à la revendication que vous entendez présenter en vous basant sur les droits des autochtones du Labrador. J'espère recevoir bientôt ces documents et je puis vous assurer que nous les étudierons sérieusement.

Veuillez accepter, Monsieur, mes salutations distinguées.

Warren Allmand

APPENDICE «IAND 9»

LES NASKAPI DE DAVIS INLET ET LE EILL C-9.

Mémoire préparé par Douglas Sanders, conseiller juridique de la Naskapi-Montagnais Association of Labrador, et devant être présenté au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien (Chambre des Communes) lors d'une audience prévue pour le 10 février 1977.

De mémoire d'homme, et aussi loin que remonte l'histoire écrite, les Indiens Naskapi et Montagnais ont occupés des terres au Labrador. Des travaux d'archéologie démontrent que les indiens y sont installés depuis au moins 7,000 ans. Je suis d'avis que les indiens ont un droit sur ces terres, pour les avoir utilisées et occupées avant qu'elles soient assujetties à un pouvoir colonial non autochtone. Je crois qu'en tant qu'autochtones, les Indiens Naskapi et Montagnais du Labrador ont droit à leurs terres ancestrales.

Les Indiens susmentionnés connaissent bien le Labrador, ce qui n'est pas le cas pour la plupart d'entre nous. Pour la population du reste du Canada, le Labrador est probablement la région la plus exotique de tout le pays. Le Québec le réclame, mais il appartient à Terre-Neuve. Le ministère des Affaires indiennes affirme ne desservir que les Indiens inscrits, mais, en vertu d'une entente fédérale-provinciale unique, il verse de l'argent à Terre-Neuve pour les Indiens non inscrits de Terre-Neuve et du Labrador. Les Indiens avaient droit de vote à Terre-Neuve avant 1949, bien que les Indiens inscrits du reste du Canada ne pouvaient voter lors des élections provinciales avant 1960, et ne peuvent voter au Québec que depuis 1969.

Le Labrador étant spécial à de nombreux points de vue, je suppose qu'il est naturel que les gens se demandent si les revendications territoriales des Indiens de cette région sont semblables à celles des Indiens du Nord québécois à celles portant sur des régions canadiennes non assujetties à des conventions. Je n'hésite nullement à dire que, juridiquement, elles sont les mêmes.

Le 8 août 1973, Jean Chrétien, alors ministre des affaires indiennes, annonçait que le gouvernement fédéral était prêt à négocier les revendications des autochtones du Nord québécois, du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et de la Colombie-Britannique. Il déclarait toutefois que les revendications territoriales portant sur le Sud québécois et les provinces maritimes étaient de "caractère différent", laissant entendre par là qu'elles ne seraient peut-être pas reconnues. L'unique explication proposée pour ce "caractère différent" est l'histoire de la souveraineté française dans cette région- ce qu'un avocat-conseil a appelé "la filière française". En 1927, une décision du comité judiciaire du Conseil privé, portant sur la frontière du Labrador, décrétait qu'en vertu du traité de Paris signé en 1763, la France remettait à l'Angleterre le pouvoir qu'elle avait sur le Labrador (comme faisant partie de la région "relevant" du Sud québécois). Bien que la France ait commercé avec les Indiens d'une certaine partie du Labrador actuel, ce commerce ne s'est pas étendu aux Naskapi du Labrador central. D'après l'histoire, il semble peu probable que la France ait eu un pouvoir sur la région précise dont nous parlons actuellement. De toute façon, la France n'a signé aucun traité avec les Indiens du Labrador. De plus, des tribunaux américains ont reconnu les revendications des Indiens de certaines régions des Etats-Unis qui avaient été sous la domination française. L'argument de la "filière française" n'est donc pas convaincant.

Il y a une seconde explication possible. M. Chrétien a dit que la Proclamation royale de 1763 était une "déclaration fondamentale des intérêts des Indiens dans les terres de ce pays." D'après une certaine tradition du gouvernement fédéral, certaines régions n'auraient pas été visée par la Proclamation royale. On a dit précisément que les Territoires du Nord québécois et de la

compagnie de la Baie d'Hudson en étaient exclus. La Proclamation royale s'appliquait-elle au Labrador? D'après moi, cela n'a pas d'importance, bien qu'elle s'y appliquait. Je dis que cela n'a pas d'importance, parce que dans l'affaire Calder contre le procureur général de la Colombie-Britannique, relative aux revendications territoriales de Nishga, six juges de la Cour Suprême du Canada sur sept ont décrété que la Proclamation royale ne se rapportait aucunement à la reconnaissance des revendications des autochtones. Pour ma part, je crois qu'elle s'y rapportait, parce qu'elle devait s'appliquer aux terres des colonies d'alors qui n'avaient pas encore été achetées par la Couronne (ainsi qu'à la "réserve" occidentale au sujet de laquelle la Proclamation est mieux connue). En 1763, le Labrador faisait partie de la colonie de Terre-Neuve, et les Territoires indiens du Labrador ne nous avaient été ni cédés ni vendus, comme le dit la Proclamation. Ces territoires coloniaux pouvaient être acquis:

...lors d'une réunion ou d'une assemblée publique desdits Indiens, tenue à cette fin par le gouverneur ou le commandant en chef de la colonie, selon que ces terres relèveront de l'un ou de l'autre...

La seule autre question possible consisterait à déterminer si les revendications des Indiens du Labrador sont touchées par le fait que l'histoire coloniale de Terre-Neuve diffère de celle du Labrador. Voici les renseignements fondamentaux sur cette question:

(1) En vertu de la loi de Terre-Neuve, les Indiens ne constituaient pas un groupe différent avant 1949; ils étaient des citoyens (au même titre que le reste de la population canadienne) et avaient droit de vote (contrairement à la situation du Canada).

(2) Dans l'entente d'union intervenue entre Terre-Neuve et le Canada, il n'est pas question des Indiens (à la différence des documents relatifs à l'entrée dans la Confédération du territoire de Rupert, des Territoires du Nord-Ouest et de la Colombie-Britannique).

(3) Même si la Loi sur les Indiens est en vigueur à Terre-Neuve et au Labrador, comme loi du gouvernement fédéral, elle n'a jamais été effectivement mise en application. Il n'y a pas de réserves indiennes ni d'Indiens inscrits au registre au sens de la Loi sur les Indiens.

(4) Les relations fédérales-provinciales concernant les Indiens et les Inuits ont fait l'objet d'ententes fédérales-provinciales pour la première fois, dans les années 50, et depuis, on les a renouvelées un certain nombre de fois. Ces accords concernent le pouvoir de dépenser du fédéral et n'ont pas à être justifiés du point de vue du droit constitutionnel par le pouvoir législatif du gouvernement fédéral en ce qui concerne les Indiens et les Inuits de Terre-Neuve et du Labrador.

Je pense qu'il est évident qu'aucun de ces aspects particuliers à la situation au Labrador n'affecte les réclamations territoriales des Indiens du Labrador. Etant donné que selon notre droit les réclamations de titre des autochtones sont fondamentalement des revendications de droits de propriété, des questions touchant la compétence fédérale, où l'exercise ou le nom exerce de la compétence fédérale ne se posent pas. Ceci est démontré par (a) la participation d'Indiens non-reconnus et d'Inuits à l'accord de la Baie James, (b) la participation d'indiens non-reconnus dans les négociations qui ont lieu au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest et (c) l'acceptation par le gouvernement fédéral des réclamations des Inuits dans les Territoires du Nord-Ouest. Les seuls revendications territoriales que l'on puisse considérer comme relevant de la Loi sur les Indiens sont celles qui concernent les réserves.

On a prétendu qu'étant donné que les Indiens de Terre-Neuve et du Labrador ont le droit de vote et on été reconnus citoyens en 1949, le gouvernement fédéral n'a pas de responsabilité législative spéciale envers eux.

Cependant, lorsqu'en 1960 on a reconnu aux Indiens le droit de vote au niveau fédéral, il a été stipulé clairement qu'aucun des droits spéciaux du peuple Indien n'en serait diminué et ce droit de vote n'a certainement pas mis fin à la compétence législative du gouvernement fédéral touchant les Indiens dans le reste du Canada. L'argument qui veut que les Indiens de Terre-Neuve et du Labrador soient différents, parce qu'ils sont citoyens, n'a jamais eu de valeur. Selon le droit anglais, les Indiens et les Inuits du Canada ont le statut de citoyens depuis au moins 1774. Ces mythes recevront bientôt leur coup de grâce. L'association Naskapi-Montagnais, Inuit du Labrador a demandé que ses membres soient inscrits comme Indiens, aux termes de la Loi sur les Indiens. M. Allmand a accepté d'entamer les procédures nécessaires pour leur inscription au registre. Cette inscription sera peut être terminée cette année.

J'espère que ces remarques dissiperont la confusion et l'incertitude qui entourent la situation de ces personnes - car nous sommes ici pour discuter d'un problème plus urgent. Les terres traditionnelles des Indiens Naskapi qui vivent à Davis Inlet au Labrador s'étendent dans le nord du Québec. Ils ont des droits territoriaux communs avec les Naskapis de Chefferville. Il y a ici d'autres témoins pour déterminer le territoire en cause. Les terres possédées au Québec par les Indiens Naskapi de Davis Inlet sont sur le point d'être expropriées en vertu du bill C-9, sans leur consentement, sans indemnisation et sans consultation - sans même reconnaître l'existence de ces gens. Je pose aux membres du parlement qui font partie de ce comité et de différents partis fédéraux la question suivante: Approuvez-vous une loi qui retire aux Indiens leurs droits territoriaux sans leur consentement, sans indemnisation ni consultation?

Ne soyez pas déroutés du fait que les Naskapi de Davis Inlet n'ont pas leur foyer au Québec; logiquement, il n'est pas logique de croire que, parce qu'une personne élit domicile en un lieu, elle soit automatiquement déchue de

ses droits territoriaux ailleurs, dans la même province ou dans une autre. Lorsqu'en 1906, les commissaires avaient négocié le traité 9 concernant le nord de l'Ontario, ils devaient se pencher sur la question des Indiens résidant en Abitibi, du côté du Québec, ils voulaient supprimer leurs revendications territoriales en Ontario, s'ils étaient installés au Québec. Le traité prévoyait à l'est une frontière qui coïncidait avec les limites orientales de l'Ontario, mais qui était absurde étant donné les limites des terres autochtones. Les commissaires avaient alors dû admettre que certains "Indiens du Québec" devaient donner leur accord, pour renoncer à leurs territoires en Ontario, et cette situation s'applique aussi aux Naskapi qui résident à Davis Inlet.

Il existe une certaine variété de caribous sur le territoire des Naskapi de Shefferville et de Davis Inlet, ce qui permet de faire un parallèle avec les pays scandinaves dont la juridiction autorise les Sami ou les Lapons à traverser librement les confins nordiques de la Suède et de la Norvège, car leurs territoires, qui correspondent aux pâturages de leurs troupeaux de rennes convergent sur ces deux pays. Le problème a pu être réglé malgré la présence d'une frontière internationale, et la situation au Canada n'implique pas la présence d'un pays distinct, du moins pour le moment.

Je ne puis comprendre pourquoi, pendant ces cinq années où les revendications sur la Baie James ont été un problème majeur, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a pu préciser les divers droits des populations autochtones dans la région visée par l'accord. Le moins que l'on puisse exiger d'un ministère aussi important, c'est qu'il soit bien informé des questions qui relèvent de ses attributions. M. Allmand, imitant en cela ses prédécesseurs immédiats, a déclaré que le gouvernement fédéral n'était pas paternaliste puisqu'il avait laissé toute latitude aux Indiens dans les négociations de la

Baie James; or, le ministre, qui est pourtant curateur, a complètement oublié les Naskapi de Schefferville et de Davis Inlet! Je ne fais aucun reproche aux Crees ni aux Inuits, pas plus d'ailleurs qu'au gouvernement du Québec. Il incombe au ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord canadien de s'assurer que les intérêts d'autres groupes autochtones étaient respectés et protégés, or il a lamentablement échoué à cet égard.

M. Allmand a déclaré à la Chambre des communes que l'on n'avait pas tenu compte des Naskapi de Schefferville, lors du règlement des revendications de la Baie James, et il a excusé cette omission en citant l'article 2.14 de l'accord de la Baie James, où le gouvernement du Québec promet de négocier avec d'autres groupes. L'argument du ministre a fort peu de poids et pour deux raisons; tout d'abord, l'accord stipule que cet article n'aura pas force de loi et par ailleurs, nous savons que depuis plus de 60 ans, le Québec n'a pas tenu ses engagements législatifs et constitutionnels aux termes de sa loi de l'extension des frontières qui remonte à 1912, et je rappelle que ces engagements visaient à régler les revendications territoriales des Indiens et des Inuits de la Baie James.

La façon que le gouvernement du Québec et les autorités fédérales ont traité, l'an dernier, les Naskapi de Davis Inlet, est le pire aspect de cette affaire. Le 14 février 1976, M. William Katshinak, le chef de la bande indienne Naskapi à Davis Inlet, a écrit au premier ministre M. Bourasse, informant le gouvernement du Québec des droits des Naskapi de Davis Inlet, au Québec. Un peu plus de deux mois plus tard, le 21 avril 1976, M. Jean Cournoyer, le ministre des Richesses naturelles au sein du gouvernement du Québec, a accusé réception de la lettre et a déclaré:

Pourvu que le gouvernement du Canada et le gouvernement de Terre-Neuve acceptent de discuter cette question avec nous simultanément, nous sommes disposés à étudier votre requête dès que vous aurez recueilli les renseignements nécessaires et que vous nous les aurez transmis.

Cette requête était déraisonnable. Les droits des Naskapi du Labrador au Québec ne relevaient absolument pas de la compétence du gouvernement de Terre-Neuve. L'appel à la participation du gouvernement fédéral aux discussions était bizarre, puisque le gouvernement du Québec n'avait fait que répéter que le gouvernement fédéral, n'avait tout au plus, qu'un rôle secondaire dans les négociations de la Baie James. M. Cournoyer avait bien déclaré qu'il informerait l'équipe de négociations du Québec de la Question des Naskapi de Davis Inlet. Le 31 mai les Naskapi de Davis Inlet ont été en mesure d'écrire à M. Cournoyer, l'informant que le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador et M. Fournier, le directeur du Bureau des revendications des autochtones du ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord, avaient accepté de rencontrer les représentants du gouvernement du Québec. Les demandes déraisonnables de M. Cournoyer avaient été satisfaites. A cause de leur isolement, la bande de Davis Inlet demanda à M. Cournoyer d'organiser la réunion. Il répondit que ce ne serait possible que lorsqu'il aurait reçu le résultat de l'étude de la revendication des Indiens de Davis Inlet effectuée par ses experts. Aucune autre communication n'a été faite par M. Cournoyer ou par tout autre représentant du gouvernement du Québec, depuis cette lettre du 18 juin 1976.

Le 28 juin, M. Buchanan, le ministre des Affaires indiennes en fonction, à l'époque, a également déclaré que toute discussion des droits des Naskapi de Davis Inlet, au Québec, devrait être remise à plus tard, jusqu'à ce que l'association des Naskapi des Montagnais et des Inuit du Labrador ait présenté une revendication avec toutes les pièces nécessaires à l'appui. Il a demandé aux Naskapi de se reporter aux dispositions de l'accord sur la Baie James dans lesquelles le gouvernement du Québec a promis de négocier avec d'autres groupes d'Indiens (sans remarquer que la mesure législative portant sur la Baie James ne donnerait pas force de loi à ces dispositions particulières.)

Le 27 octobre 1976, M. Penote Antuan, le président de l'Association des Naskapi des Montagnais et des Inuit du Labrador écrivit à M. Warren Allmand, le nouveau ministre des Affaires indiennes. Il fit état des tentatives des Naskapi de Davis Inlet en vue d'obtenir qu'on prenne en considération leurs droits au Québec. L'adjoint spécial de M. Allmand donna une réponse à M. Antuan le 9 novembre 1976, en accusant réception de sa lettre et en lui indiquant qu'elle avait été transmise à M. Allmand le 28 octobre.

Le 7 décembre 1976, M. Allmand proposa, à la Chambre des communes, la seconde lecture du bill C-9. Dans son discours il discuta la question des Naskapi de Schefferville, mais il ne mentionna pas les Naskapi de Davis Inlet.

Le 16 décembre 1976, M. Allmand témoigna devant votre comité. M. Holmes souleva des questions au sujet des Naskapi de Schefferville, des Naskapi de Davis Inlet et des Inuit de Port Burwell. Quatre fois il fit directement allusion aux Naskapi de Davis Inlet. Mais M. Allmand n'a jamais répondu aux questions soulevées à l'égard de ce groupe, se contentant de répondre à celles qui concernaient les Naskapi de Schefferville et les Inuit de Port Burwell. Voici une transcription de notre conversation:

M. Holmes: Qu'y a-t-il de nouveau au sujet des Naskapi de Davis Inlet?

M. Allmand: Il faudrait que j'en parle à des hauts fonctionnaires d'ici, peut-être à M. Fournier. D'ailleurs, en ce qui concerne ceux de Schefferville...

M. Holmes: Et les Montagnais.

M. Allmand: ... nos négociations avancent. M. Fournier pourrait peut-être nous parler des progrès accomplis à ce jour.

Le vice-président: M. Fournier.

M. J.F. Fournier(directeur exécutif, Bureau des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Monsieur le président, en ce qui concerne les Montagnais de Schefferville et les Naskapi du Labrador, il y a ...

M. Holmes: Il y a aussi des Montagnais là-bas.

M. Fournier: Oui, c'est exact. L'article 2.1.4. de l'accord mentionne que la province de Québec convient de négocier avec les autres Indiens ou Inuit qui n'ont pas droit aux compensations prévues dans le présent accord, mais qui détiennent des intérêts dans le territoire en question. Ceci comprend donc les Montagnais de Schefferville, de même que tout autre groupe d'autochtones vivant au Labrador.

M. Holmes: Pourriez-vous nous lire le paragraphe suivant?

Le paragraphe suivant est ainsi libellé:

Nonobstant les engagements mentionnés au sous-alinéa précédent, le présent alinéa ne doit être considéré en aucun cas comme une reconnaissance par le Canada ou le Québec d'aucun droit desdits Indiens ou Inuit.

Il est évident que les gouvernements du Québec et du Canada désirent vivement régler les revendications problématiques concernant la Baie James. Il semble que pour ce faire, ils sont bien disposés à faire fi des droits d'un petit groupe isolé d'autochtones. Mais, en tant que députés et membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, allez-vous permettre au gouvernement d'adopter une loi visant à retirer les droits des autochtones sur ces terrains, sans obtenir leur consentement, sans leur offrir de compensation et sans même essayer de négocier? D'après moi, une telle loi est absolument incompatible avec les politiques de chacun des partis qui comptent des représentants auprès de ce Comité et du Parlement.

APPENDICE «IAND 10»

HISTOIRE DES NASKAPIS DE SCHEFFERVILLE

par

Alan Cooke

Projet préliminaire

Mars 1976

Droits réservés: Alan Cooke,
1976

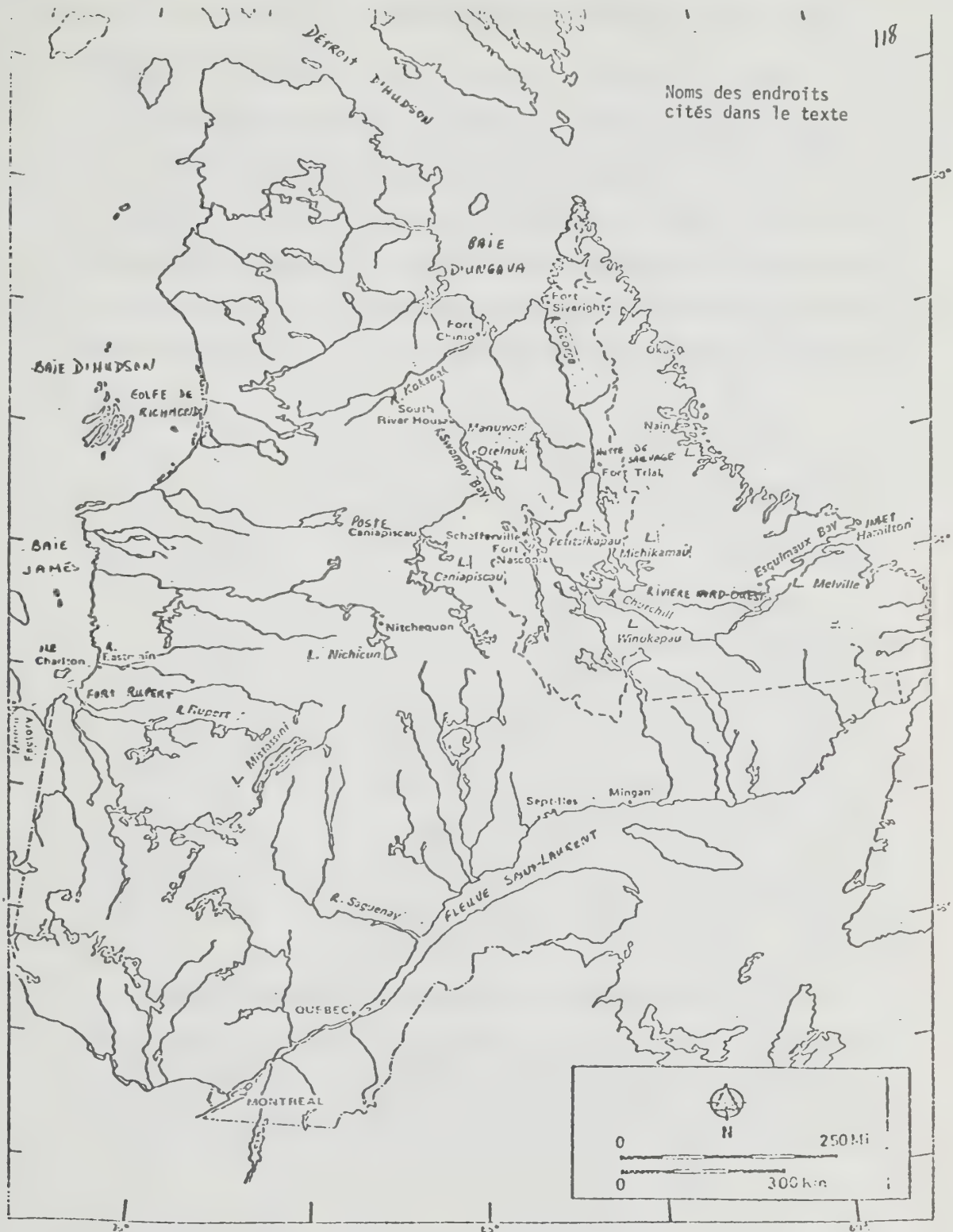
L'auteur remercie le Gouverneur et le Comité de la Compagnie de la Baie d'Hudson de lui avoir permis de citer certains documents inédits appartenant à ladite Compagnie.

PREFACE

Les négociateurs des Naskapis m'ont demandé de rédiger cette histoire, en partie pour éclaircir certaines incompréhensions et pour dissiper certains malentendus qui ont surgi à la table des négociations lors des discussions portant sur le traitement à accorder aux Naskapis dans le cadre de la Convention de la Baie James. Malheureusement, j'ai dû le faire dans un délai assez court et, compte tenu du départ de Montréal de la bibliothèque de l'Arctic Institute of North America, j'ai dû me contenter d'une documentation fort limitée. Je suggère que ce document de base soit révisé et développé aussitôt que possible. Je m'occupe également de la rédaction d'une histoire similaire sur les Naskapis du Labrador et j'espère pouvoir éventuellement combiner ces deux récits.

L'utilité, ou plutôt la nécessité, de relater l'histoire des Naskapis est apparue évidente dès le début des négociations avec ces derniers. On s'est vite aperçu que bien peu nombreux étaient les négociateurs non-Naskapis qui possédaient plus qu'une vague notion de l'histoire de ce peuple. Cette situation a d'ailleurs paralysé et gêné toutes les discussions à leur sujet. Nul n'a su percevoir intelligemment jusqu'à quel point les Naskapis avaient toujours compté, dans le passé, sur le caribou et presque exclusivement sur le caribou (à l'exception du poisson et du gibier) pour subvenir à leurs besoins alimentaires. En outre, certains négociateurs non-Naskapis semblaient croire qu'étant donné que les Naskapis de Schefferville s'étaient peu adonnés à la chasse et au piégeage au cours des vingt dernières années, du moins depuis qu'ils étaient partis de Fort Chimo pour Schefferville, ils avaient cessé de

chasser et avaient décidé de pêcher. Cette histoire devrait démontrer que pendant près d'un siècle et demi, du moins depuis que la Compagnie de la Baie d'Hudson a fermé Fort Chimo en 1843 et a "détaché" les Naskapis vers Fort Nascopie, les Naskapis ne maîtrisaient plus leur destinée, comme peuple, et avaient été, au cours des vingt dernières années, pratiquement faits prisonniers à Schefferville.



PARTIE I - INTRODUCTION

Quand les Européens sont arrivés dans la péninsule du Québec-Labrador, ils en explorèrent les côtes, et y trouvèrent deux peuples très différents: les Inuits et les Indiens. Les Inuits habitaient sur la côte du Labrador, le long du Détroit d'Hudson et sur le rivage de la Baie d'Hudson. Les Indiens vivaient sur la rive nord du Fleuve Saint-Laurent, sur le littoral de la Baie James, au sud de la Baie d'Hudson et partout à l'intérieur de la péninsule, au sud de la limite des forêts.

En 1535, lorsque Cartier a exploré la vallée du Saint-Laurent jusqu'au site actuel de Montréal, il a d'abord rencontré des Indiens qui parlaient un dialecte algonquin: on les appelle aujourd'hui les Montagnais, parce qu'ils vivaient dans les régions montagneuses situées au nord du Fleuve Saint-Laurent. Près de l'emplacement actuel de Montréal, il y avait un autre peuple, les Hurons, qui parlaient un dialecte qui se rapprochait de celui des Iroquois. Peu après les explorations de Cartier, des Européens se sont établis sur les rives du Saint-Laurent d'abord pour y pêcher, ensuite pour y pêcher et commercer et enfin pour simplement y commercer. Finalement, en 1608, Champlain a fondé un poste permanent à Québec et, de cet embryon, est née et s'est développée la Nouvelle-France.

Avant que les Européens ne viennent faire le commerce des fourrures dans le Nouveau-monde, les Indiens algonquins de la péninsule du Québec-Labrador avaient toujours vécu de chasse et de pêche. Les traits géographiques de la péninsule ont eu une grande influence sur la

vie des autochtones de la région et ensuite sur le développement du commerce des fourrures.

La péninsule du Québec-Labrador est essentiellement une pénéplaine, c'est-à-dire une étendue de terre si minée par l'érosion qu'elle est devenue presque une plaine. Elle suit une pente descendante en allant vers le nord. Son élévation augmente graduellement et atteint l'altitude de 3,000 pieds sur sa crête sud. Elle redescend ensuite brusquement en allant vers le Fleuve Saint-Laurent. Cette pente ascendante du sol à mesure qu'on s'approche du sud empêche l'élévation habituelle de température que l'on note dans l'hémisphère nord, lorsque l'on passe du Nord au Sud. Cette caractéristique fait de la région un des endroits les plus froids au monde, compte tenu de sa latitude. Le réseau hydrographique de la péninsule reflète sa physiographie et son climat: les précipitations abondantes et le faible degré d'évaporation lui assure une importante quantité d'eau de surface; les dépressions du sol et les débris des glaciers retiennent l'eau et forment des lacs, dont un grand nombre sont immenses. Il ne semble pas exister de bassins visibles de drainage à l'intérieur du territoire. En général, le lac se déverse directement ou par l'intermédiaire d'un ruisseau dans un autre lac jusqu'à ce que le courant atteigne une rivière qui après avoir atteint le sommet du plateau, plonge dans la mer. De nombreux lacs intérieurs ont plus d'une embouchure et certains drainent les eaux de plus d'une nappe d'eau.

Ces aspects de la géographie de la péninsule du Québec-Labrador facilitent les voyages en canoë l'été et en raquettes l'hiver, dans toutes

les directions. Il n'est donc pas surprenant qu'il y ait eu une uniformité générale de culture et de langue chez les peuples de langue algonquienne qui habitaient sur les côtes et dans les forêts intérieures. La cellule politique, sociale et économique de base de ces peuples était la famille: il n'y avait pas d'autorité politique supérieure. Une famille ou un petit groupe de familles pouvaient circuler librement sur ce vaste territoire et on ne se rassemblait qu'une fois par saison aux endroits où la pêche était bonne et où il était facile de chasser le caribou. Ainsi, une famille et ses proches parents pouvaient préférer une partie de la péninsule qu'ils connaissaient bien, mais en pratique, rien ne les empêchait de chasser et de vivre où bon leur semblait.

L'arrivée des Européens et le début du commerce des fourrures a modifié cette situation à bien des égards. Avant la venue des Européens, les Indiens avaient toujours chassé et pêché pour se nourrir; à l'occasion, ils piégeaient des animaux à fourrure pour leur chair, mais, la plupart du temps, ils en utilisaient les peaux pour se vêtir ou pour décorer leurs cabanes. Les Européens, eux, ne recherchaient pas tellement la viande ou le poisson, mais les peaux. Ils dédaignaient les peaux de caribou que les Indiens auraient pu leur fournir en grande quantité et préféraient celles de castor et de certains autres petits animaux comme la martre, la loutre, le renard, le vison, et le rat musqué. Parmi ces animaux à fourrure, seuls le castor et le rat musqué vivaient en groupe, et seuls ces derniers offraient une pelleterie recherchée et une viande nourrissante. Tous les autres mammifères à fourrure ne possédaient que très peu de chair et, à l'exception du castor et du rat musqué, leur viande n'était appréciée par aucun Indien, sauf en cas d'extrême nécessité.

Heureusement pour les Européens et pour l'avenir du commerce de la fourrure, les peaux de castor étaient, à l'origine, les plus en demande. La fourrure du castor convient particulièrement bien à la fabrication du feutre, et, à cette époque, le feutre de castor était très recherché pour la confection des chapeaux. Heureusement également pour les commerçants, les premiers Indiens qu'ils ont connus vivaient sur les rives du Saint-Laurent, dans une région où le castor existait en abondance. C'est pourquoi, pendant près d'un siècle, le commerce des fourrures dans cette partie du monde s'est concentré sur les rives du Saint-Laurent. Les Indiens arrivaient de toutes les directions vers les postes de traite le long du fleuve, et ceux qui demeuraient à proximité de ces postes ou à l'intérieur, près de ces postes, agissaient comme intermédiaires et échangeaient des biens contre des fourrures avec les Indiens qui demeuraient dans les régions plus reculées. Ainsi, des articles échangés sont passés de main à main vers des régions éloignées, et les fourrures des animaux qui avaient été piégés dans ces régions-là ont finalement atteint le marché européen.

Longtemps avant la découverte par Hudson de la baie du même nom, en 1610-1611, les Européens avaient eu rumeur de l'existence d'une grande mer intérieure. Par la suite, ils avaient tenté à plusieurs reprises de découvrir un passage vers le nord-ouest pour atteindre la Baie d'Hudson. En 1631-1632, James mit fin à ces recherches en hivernant à l'île Charlton dans la Baie James. Les archives ne rapportent aucune activité des Européens dans la Baie d'Hudson après cette date jusqu'en 1668-1669 où une expédition de traite, conduite par deux commerçants français mécontents, Radisson et

Groseilliers, partit de Londres et hiverna à l'embouchure de la rivière Rupert. Le commerce des fourrures fut si florissant que les promoteurs de ce voyage se sont constitués en corporation en 1670 et obtinrent des lettres patentes royales sous le nom de Compagnie de la Baie d'Hudson. Les Indiens de la péninsule du Québec-Labrador avaient désormais deux marchés pour leurs fourrures: les postes situés le long et à l'intérieur de la vallée du Saint-Laurent et les postes situés le long du littoral de la Baie James. Quoique le commerce de la fourrure se pratique de la même façon dans la région du Saint-Laurent et de la Baie James, il existait cependant certaines différences culturelles et sociales entre les deux. Dans la région du Saint-Laurent, une population croissante de fermiers, marchands et commerçants catholiques romains d'expression française ne posait pas trop d'obstacles à l'intégration des autochtones à l'économie et à la population en expansion de la Nouvelle-France. Dans la région de la Baie James, les Protestants d'expression anglaise vivaient dans des petits postes de traite éloignés, qui ne permettaient pas d'aucune façon l'intégration, en groupe ou en petit nombre, des autochtones de la région.

Au cours des années, l'influence française et anglaise engendra chez cette race, jadis assez homogène, des différences qui étaient assez fortes pour qu'on en vienne à identifier par deux noms différents les tribus qui vivaient sous l'influence de ces deux sociétés; on les appelait les Montagnais et les Cris. Par ailleurs, un troisième groupe d'Indiens vivaient dans la péninsule québécoise du Labrador, on les retrouvait surtout le long des lacs et des cours d'eau qui se déversaient dans la Baie d'Ungava et dans la périphérie de cette péninsule. Pendant longtemps, les commerçants les ignorèrent. A cause de leur situation éloignée, il semblaient différents sous bien des points des Cris et des Montagnais. Il est utile, pour certaines raisons, d'identifier ce troisième groupe par un autre nom; on les surnommait les Naskapis.

Toutefois, on doit toujours se souvenir que ces différences entre ces trois groupes d'Indiens - le simple fait qu'ils soient classés en trois groupes plutôt que deux ou quatre, le prouve - sont le fruit de trois suites d'influences culturelles et économiques exercées par les Européens, et non parce qu'intrinsèquement il y avait des différences essentielles entre eux.

Pendant longtemps, la concurrence entre la compagnie de la Baie d'Hudson et les commerçants de la Nouvelle-France puis, après la séparation du Canada en 1963, entre la Compagnie de la Baie d'Hudson et l'association des commerçants français et britanniques de Montréal, avaient pour scène la côte ouest de la Baie d'Hudson. Il est étonnant de constater que le premier intérêt des Européens pour la région de la Baie d'Ungava, située dans la péninsule québécoise du Labrador a été manifesté par des missionnaires allemands se trouvant sur la côte du Labrador. En 1770, un Morane Brethren, ouvrit des stations de missions et des postes de traite chez les Inuits du Labrador.

En 1811, deux Moranes, les frères Kohlmeister et Kmoch, naviguèrent d'Okak au Labrador jusqu'à la Baie d'Ungava, pour répondre à la requête depuis longtemps exprimée des Inuits de cette région qui voulaient qu'ils viennent examiner la possibilité de fonder une mission. En 1814, les deux missionnaires publièrent un récit de leur voyage. Les Moranes voulurent obtenir la permission de la Compagnie de la Baie d'Hudson d'établir un poste de traite sur la rivière Koksoak. Ils devaient obtenir cette permission de la Compagnie de la Baie d'Hudson, parce que, en vertu d'une charte royale, cette compagnie avait le monopole du commerce sur toutes les terres qui étaient arrosées par

la Baie d'Hudson et le Détroit d'Hudson. La Compagnie de la Baie d'Hudson refusa de donner son autorisation, mais elle jugea que cette idée aiderait à sa propre expansion. Mais pendant ce temps, la Compagnie livrait un combat amer et quelquefois violent à la Compagnie du Nord-Ouest, une association flexible de marchands et de commerçants de Montréal. Cette lutte a duré plus d'une décennie et avait surtout pour théâtre l'Ouest et le Nord-Ouest du Canada. Les deux compagnies épuisèrent leurs ressources au combat qui se termina, en 1821, par la fusion des deux compagnies proclamée par la Charte de la Compagnie de la Baie d'Hudson.

En 1819, en dépit des problèmes de la compagnie dans le Nord-Ouest, elle envoya la première d'une série d'expédition qui partait de la Baie James et se rendait à l'intérieur de la péninsule québécoise du Labrador; cette expédition avait été mise sur pied pour en apprendre plus long sur la géographie de la région, en particulier sur le tracé des rivières, la variété et le nombre des animaux à fourrure, le nombre et les déplacements des Indiens et d'autres particularités régionales. En 1828, une expédition dirigée par William Hendry explore la côte à partir de Moose Factory se dirigeant vers le nord jusqu'au golfe Richmond, puis une route menant à la Baie d'Ungava, près de l'embouchure de la rivière Koksoak. Finalement en 1830, Nico Finlayson et Erland Erlandson à la tête d'une expédition plus importante prirent le même chemin et fondirent Fort Chimo, à environ 30 milles en amont de l'embouchure de la rivière Koksoak. Un bateau livra les approvisionnements et les objets de traite plus tard cet été-là; les commerçants s'installèrent et attendirent la venue des autochtones.

Ils ont dû attendre toute une année avant que les Naskapis n'apparaissent; pendant la construction du poste, ils eurent la visite d'un groupe d'Inuit qui furent exhubérants de joie lorsqu'ils apprirent de la bouche de Finlayson que la Compagnie de la Baie d'Hudson était venue spécialement pour commercer avec eux. Mais, lorsque les premiers Naskapi firent leur apparition, en 1831, ils ne manifestèrent pas autant d'enthousiasme. Ils avaient l'habitude des commerçants de la Baie James, au lac Mistassini, le long de la rive nord de la rivière St-Laurent et à l'embouchure de la rivière Hamilton. Ils se plaignirent immédiatement des normes de commerce que leur offrait Finlayson qui fut obligé, ultérieurement, en 1834, de les relever. Ce désaccord initial fut à la base des troubles et des tensions entre les commerçants de Fort Chimo et les Naskapi au cours des treize premières années d'occupation de ce fort.

Les archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson contiennent des journaux de poste, des lettres, des rapports et autres documents qui décrivent en détails le fonctionnement de Fort Chimo. Les dossiers semblent assez complets pour qu'un lecteur contemporain puisse ne pas remarquer la partisanerie, l'injustice et les préjugés avec lesquels ils ont été rédigés. Il est évident que les commerçants détestaient les Naskapi et qu'ils ne leur faisaient pas confiance, alors que, d'un autre côté ils aimaient les Inuit et les admiraient parce que ces derniers étaient des commerçants naturels et toujours empressés de faire commerce avec eux. Les Naskapi apportèrent leurs premières fourrures au Fort Chimo en mai 1832; les visiteurs venus en 1831 ne connaissaient pas l'existence de ce poste; ils n'avaient donc rien apporté pour faire commerce. Finlayson, dans

ses premières remarques sur les Indiens écrivait: "Je me risquerais plus à faire confiance aux Esquimaux qu'aux Indiens" (Davis et Johnson, 1963, p. 157), sentiment que lui-même et ses successeurs ont continué d'entretenir. A la fin de "outfit 1832", Finlayson se plaint que les Naskapi étaient le groupe d'Indiens le plus suspect et le plus trompeur avec lequel il ait dû traiter" (B38/e/1/2) (1). Pire encore, il ajoutait:

". . . ce sont de méprisables esclaves du rhum, du tabac et des bijoux. C'est une race d'Indien fourbes, menteurs, fraudeurs et voleurs; on ne peut se fier d'aucune façon à leurs propos. Très souvent lorsqu'ils parlent du même secteur de la région, ils donnent des renseignements contradictoires. On peut se rendre compte par la description de ces Indiens, qu'on doit être durs avec eux avant de parvenir à les domestiquer"... (B38/e/1/2).

Erlandson, après avoir passé l'hiver de 1832-1833 à South River House, poste temporaire de Fort Chimo, en vint aux mêmes conclusions: "En ce qui concerne leur tempérament, je dois simplement dire qu'ils sont les Indiens les plus fourbes, menteurs et voleurs avec lesquels j'ai eu à traiter, de plus, ils sont fiers et indépendants" (Davies and Johnson, 1963 p. 23).

(1) Cette référence et les autres qui vont suivre sont tirées de documents contenus dans les archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson.

John McLean, successeur de Finlayson à la direction de Fort-Chimo, a été personnellement offensé par l'indifférence des Naskapis à son égard.

Ils sont différents de tous les autres Indiens à plusieurs points de vue et la différence est invariablement à leur désavantage.

Ils se distinguent également par leur façon de recevoir un "chef blanc" qui accepte de pénétrer dans leurs cabanes dégoûtantes. Tous les yeux sont braqués sur lui, mais personne ne s'avance pour lui offrir un siège, il s'assoit ou reste debout à sa guise et, le premier mouvement de curiosité disparu, on oublie sa présence tout comme s'il s'agissait de l'un des leurs! (B38/e/8-8d).

En 1833, Finlayson affirmait:

"... Tant que le commerce de la viande et du cuir du caribou suffira à leurs besoins, ils continueront à ne chasser que le chevreuil"(B38/e/1/2d). Il ajouta plus tard "rien ne les inciterait--- à quitter les côtes de la baie d'Ungava où ils chassent le caribou pour aller vers l'intérieur à la recherche des animaux à fourrure" (B38e/3/2). Les Indiens, ajoutait-il, "n'ont aucun désir de faire de bonnes chasses; ils sont satisfaits dès qu'ils peuvent capturer un nombre suffisant de martres ou d'autres animaux à fourrure pour acheter les munitions qui leur sont nécessaires pour une période donnée. La chasse au chevreuil constitue leur seul sujet de conversation" (B38/2/2/10).

En 1838, McLean reprenait les mêmes plaintes que Finlayson. Selon lui, leur "nomadisme"

---encourage un esprit d'indépendance qui empêche les personnes à direction de ce poste d'appliquer des règlements visant à les

rendre plus travailleurs, résultat qui ne sera jamais obtenu par la simple bonté. La peur et la conviction profonde de leur dépendance à notre égard ainsi que des marques de gentillesse judicieusement manifestées envers eux peuvent peut-être amener les changements souhaités. (B38/e/5/10).

McLean admettait que les Naskapis étaient "extrêmement généreux les uns envers les autres" (38/e/5/7d). Toutes les prises apportées par les chasseurs étaient partagées entre les membres de la tribu. "Ce ne sont pas des chasseurs d'animaux à fourrure et leur mode de vie ne s'y prête pas. La chasse du chevreuil les conduit vers les landes du pays alors que les animaux à fourrure vivent seulement dans les bois. En outre, leur occupation favorite suffit à leurs besoins" (B38/e/5/7d). La remarque de McLean, bien sûr, touche au noeud du problème des marchands. Les Naskapis n'avaient pas besoin de tissu puisqu'ils confectionnaient leurs vêtements en peaux de caribou. Leurs "besoins extrêmement limités" comprenaient des armes, des munitions, du tabac, des chaudrons, des haches et des couteaux. "Ils ne semblent pas désireux d'obtenir les autres marchandises que nous possédons..." (B38/e/5/8).

Les jugements hostiles et brutaux portés par Finlayson, Erlandson et McLean sur les Naskapis nous en apprennent plus long sur les commerçants et leurs principes moraux, psychologiques et économiques que sur les Naskapis. Tous les documents décrivent les Naskapis comme des êtres méfiants, perfides, trompeurs, menteurs, voleurs, fiers, indépendants, fourbes et paresseux. Avec le recul du temps et de l'espace, il est possible au lecteur des documents des archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson de se montrer

un peu plus objectif. Quels mots dans cette litanie de plaintes frappent le lecteur moderne? Je crois que les mots fiers et indépendants, considérés comme les pires défauts des Naskapis, expliquent la raison de l'antipathie des commerçants pour les Naskapis. Un peuple fier et indépendant contrarie les désirs d'une compagnie ayant le monopole du commerce des fourrures et qui compte pour les obtenir sur les services d'une main-d'oeuvre autochtone à bon marché.

Comment les Naskapis de leur côté, considéraient-ils les commerçants? On est peu surpris de constater que les documents de la compagnie ne contiennent à peu près rien sur ce point intéressant bien qu'Erlandson ait résumé leur attitude dans l'un de ses rapports annuels envoyés à Londres.

En plus du fait que les commerçants manquaient souvent des articles d'échange essentiels, les Indiens à qui l'on avait fait croire qu'un navire portant les marchandises convoitées était attendu sous peu et, à une autre occasion, que des hommes arriveraient pour créer un poste de traite dans l'intérieur, sans que cela se produise également, se sont vite mis à nous considérer comme une bande de voleurs venus pour les tromper (B38/e/4/4).

Il ne fait aucun doute que les Naskapis avaient toutes les raisons de croire, comme Erlandson l'adit lui-même, que les commerçants étaient "une bande de voleurs". La nourriture constitue, après tout, la seule denrée de valeur pour les chasseurs dans une économie de subsistance.

Pour les Naskapis, chasseurs nomades sur les terres à l'intérieur d'un grand plateau, la source de nourriture était le caribou. Les commerçants semblent n'avoir jamais compris ce point pourtant simple. Le paiement généreux en marchandises n'arrêtait pas les pleurs des enfants aux ventres vides et n'éloignait pas la menace réelle d'une famine saisonnière. Les Naskapis devaient supporter des étrangers qui, contre leur gré, occupaient maintenant leurs terres. Ces derniers ne pouvaient pas chasser et avaient besoin de l'aide des Indiens afin d'obtenir la viande nécessaire à leur propre survie. De plus, les commerçants s'attendaient à ce que les Indiens chassent des animaux à fourrure non comestibles lorsqu'en raison de difficultés d'approvisionnement, ils n'avaient pas, en fait, assez de marchandises à leur offrir en échange. Le seul élément matériel important qui manquait aux Naskapis (avant qu'ils ne commencent à dépendre des munitions pour leurs fusils) était l'écorce de bouleau pour construire leurs canots. Comme l'écorce de canot est trop lourde et trop encombrante pour être transportée à l'état brut au retour d'une expédition de chasse, les Naskapis avaient l'habitude d'effectuer de temps à autre, un long voyage au sud vers le lac Mistassini ou la rive nord du Saint-Laurent afin de trouver de l'écorce de bouleau et de construire sur place des canots. "Bien que nous soyons très généreux à leur égard" écrivait Finalyson, "ils continueront à se rendre dans les postes du golfe à moins que je ne réussisse à leur fournir de l'écorce pour leurs canots." (B38/e/2/10).

Les commerçants semblent de pas avoir compris non plus la philosophie essentiellement religieuse des Naskapis, dont la conception du monde

est soigneusement analysée par Frank Speck dans Naskapi, the savage hunters of the Labrador peninsula (1935), qui représente le travail de toute une vie. Speck réussit à nous montrer comment chaque Naskapi cherchait individuellement à concilier le monde visible et le monde invisible et comment ses actes étaient influencés ou régis par les êtres du monde invisible, principalement par l'entremise des rêves.

Les commerçants adoptaient envers les Naskapis une attitude incompréhensive, hostile et agressive. Puisqu'ils réussissaient difficilement à créer une dépendance matérielle chez les Naskapis, ils cherchaient à établir une domination psychologique. D'après les écrits des commerçants, il fallait les traiter avec fermeté et sévérité puisqu'on ne pouvait rien obtenir par la simple bonté. McLean concluait qu'en dépit,

"des vicissitudes de leur mode de vie qui les amènent tantôt à se vautrer dans l'abondance, et tantôt à mourir de faim.... ils sont plus indépendant actuellement des blancs que tous les autres Indiens de ce continent, exception fait des Esquimaux. Les quelques animaux à fourrure qui survivent sur leurs terres arides, valent tellement cher que la moindre prise suffit à leurs besoins limités. De plus, ils confectionnent avec la peau des caribous les vêtements les plus confortables qui soient.

Mais McLean voyait également leur avenir et écrivait à juste titre:

"A mesure que les postes de traite s'établiront sur leurs terres, nous réussirons peu à peu à créer des besoins artificiels qui deviendront aussi indispensables à leur confort que leurs besoins réels actuels. Tous les efforts des commerçants tendent vers ce résultat qu'ils ne manquent jamais d'atteindre. Même au cours des deux dernières années de mon intendance (1841-1842), la demande pour certains articles manufacturés en Europe s'était grandement accrue (Wallace, ed. 1932, p. 261-262).

CHAPITRE II - 1830-1843

Je voudrais maintenant, compte tenu de ce qui précède, relater certains aspects des activités de la Compagnie de la Baie d'Hudson dans la péninsule Québec-Labrador, de 1830 à 1843, période de la première occupation de Fort Chimo. Les événements qui ont entraîné l'établissement de ce poste en 1830 de même que ses premières années de fonctionnement sont décrites en détail dans Northern Quebec and Labrador journals and correspondence, 1819-35 (Davies and Johnson, éditeurs, 1963). La suite des événements est racontée dans The Ungava Venture of the Hudson's Bay Company, 1830-1843 (Cooke, 1969). John McLean a fait un récit très vivant des années au cours desquelles il a dirigé Fort Chimo, de 1837 à 1842, dans ses Notes of a twenty-five years service in the Hudson's Bay Territory, ouvrage d'abord publié en 1949 et réédité par la Société Champlain (Wallace, éditeur, 1932). Charles Elton, l'écologiste réputé, a étudié l'histoire de cette région dans sa monographie écologique très connue, Voles, mice and lemmings (Elton, 1942), premier ouvrage fondé sur l'examen des dossiers de la Compagnie de la Baie d'Hudson ayant trait à Fort Chimo. Ces dossiers, maintenant conservés à Winnipeg, constituent un compte rendu richement détaillé de toutes les activités auxquelles s'est livrée la Compagnie dans la péninsule Québec-Labrador au cours du 19^{ième} siècle; ils contiennent également une quantité appréciable d'observations originales très précieuses sur les Naskapis que les anthropologues n'ont pas encore étudiée.

Nicol Finlayson, premier officier de Fort Chimo, a abandonné ses fonctions en juillet 1836, laissant provisoirement le commandement

à son lieutenant, Erland Erlandson. Les six premières années qui ont suivi la création du Fort Chimo sont loin d'être remplies de succès. Entre 1831 et 1834, l'approvisionnement par bateau avait été interrompu à cause de divers accidents et retards, de telle sorte qu'au cours des années 1832, 1833 et une partie de 1834, Finlayson n'avait pratiquement pu obtenir aucune marchandise d'échange, en outre, il ne disposait d'aucun canot pour transporter les marchandises (s'il y en avait eu) vers l'intérieur et les Indiens, à quelques exceptions près, n'étaient pas disposés à commercer avec lui. Les premiers Naskapis à se présenter au poste en 1831 ignoraient son existence et n'avaient, par conséquent, presque rien à échanger. Lorsqu'il les entendit se plaindre de ce que les conditions commerciales du Fort Chimo leur étaient défavorables par rapport à celles des Postes du Roi,¹ où ils se rendaient auparavant, Finlayson leur dit p. 26 que la Compagnie de la Baie d'Hudson avait acquis toutes les terres bordant la rive nord du fleuve Saint-Laurent et qu'à l'avenir, il n'y aurait plus aucune différence.

1. Avant la cession du Canada à l'Angleterre en 1763, le Roi de France détenait en monopole de larges bandes de terre s'étendant de la rivière Saguenay à Sept-Iles et vers le nord, plus loin que les terres bordant les rivières qui coulaient vers cette côte (Conseil privé de Grande-Bretagne, 1927). Après la cession, les Anglais continuèrent à louer les postes du Roi à des enchérisseurs afin d'établir un monopole commercial. En 1802, la Compagnie du Nord-Ouest loua ces postes pour vingt ans; à l'issue de cette période les deux compagnies s'amalgamèrent pour former, en 1821, la Compagnie de la Baie d'Hudson. En 1822, la Compagnie ne renouvela pas

* Note sur bas de page n° 1

son contrat, mais loua plutôt deux territoires plus petits situés de chaque côté des postes du Roi. Elle se rendit bientôt compte qu'elle avait commis une maladresse et, en 1830, loua de nouveau les territoires du Roi, mais avec beaucoup de difficultés et à un prix très élevé (Galbraith, 1957, p. 28-29). Au cours de l'hiver de 1831-1832, les Naskapis apportèrent donc tout le produit de leurs chasses à Fort Chimo.

Comme ils avaient, peu de temps avant, fait des échanges à Mingan et aux postes du Roi, les Indiens avaient raison de croire que le commerce avec Finlayson serait décevant, et il n'est pas surprenant que ce dernier les ait trouvés "dégus de la manière dont nous commerçons avec eux" et qu'il ait dit que "si ce n'était de l'inconvénient de transporter leurs fourrures à Mingan, ils ne nous vendraient même pas une peau de martre" (B38/e/1/2d). Il n'est pas non plus surprenant que ces Indiens "méfiants" aient voulu connaître les conditions commerciales à Esquimaux Bay (nom qu'ils donnaient au Lac Melville - dans la région de l'anse Hamilton). Quelques-uns d'entre eux entreprirent, au cours de l'hiver de 1832-1833, de rendre visite aux commerçants indépendants d'Esquimaux Bay mais, épouvantés par les feux de forêt, revinrent à Fort Chimo. Lorsque, au début de l'hiver de 1833-1834, ils revinrent au poste, ils trouvèrent tant de caribous dans les régions avoisinantes qu'ils abandonnèrent l'idée d'aller vendre leurs fourrures ailleurs et restèrent à portée des troupeaux jusqu'au printemps. Enfin, au début de l'été de 1834, un Naskapi rendit visite aux commerçants indépendants d'Esquimaux Bay et revint annoncer à sa tribu que leurs soupçons étaient fondés: les conditions de commerce y étaient nettement meilleurs.

Finlayson se vit donc obligé d'augmenter ses tarifs, "mais les Indiens eurent l'intelligence de sentir que cette volte-face lui avait été dictée par l'obligation (dans laquelle il se trouvait de renchérir) et la hausse ne leur donna pas satisfaction". C'est alors qu'il prononça ces paroles mémorables: "D'ailleurs, ... même à ce moment-là, ils avaient déjà commencé à nous considérer comme une bande de voleurs venus là pour les tromper" (B38/e/4/4).

Au cours de l'hiver 1834-1835, Finlayson acheta quelques fourrures, mais les meilleurs chasseurs apportaient le produit de leurs chasses à ses concurrents d'Esquimaux Bay. La plupart des Indiens se tinrent à l'écart au cours de l'hiver 1835-1836 et, à la fin de l'été 1837, Finlayson se vit incapable de poursuivre le commerce "à cause du manque des articles d'échange les plus essentiels" et il se dit que, si aucun bateau ne venait l'approvisionner, l'avenir de Fort Chimo se dessinait dans une perspective "extrêmement sombre" (B38/a/7/27-29).

Mais en septembre 1837, deux navires se rendirent à Fort Chimo pour la première fois depuis 1835; l'un venait de la York Factory et transportait une double cargaison de provisions. Il amenait aussi le nouvel officier responsable, John McLean. L'autre arrivait directement de Londres et transportait également une double cargaison de provisions.

Il peut sembler surprenant à première vue que George Simpson, président européen de la Compagnie de la Baie d'Hudson, ait décidé de poursuivre l'aventure de l'Ungava alors que les difficultés matérielles et financières présentées par l'approvisionnement de Fort Chimo s'étaient révélées énormes. Mais il avait de bonnes raisons. En 1830, la Compagnie

de la Baie d'Hudson avait payé très cher pour racheter le contrat de location des postes du Roi, dans le but surtout de sauvegarder ses intérêts dans les postes de la Baie James. En 1834, un petit groupe de Fort Rubert s'installa de nouveau au vieux poste de Nichucun et construisit un avant-poste sur le lac Caniapiscaw (qui ne fut fermé qu'après 1870) dans l'espoir que ces deux postes rendraient plus aisé le contact avec Fort Chimo - mais cette route ne fut jamais utilisée. En outre, Finlayson avait tenté, en 1834, d'établir une route intérieure reliant Fort Chimo et Mingan, mais ses guides avaient décidé en cours de route d'aller à Esquimaux Bay plutôt qu'à Mingan et il n'eut d'autre choix que de les accompagner et de revenir avec eux à Fort Chimo. (On se demande si Erlandson, à cette occasion, considérait qu'ils étaient indépendants ou déloyaux, ou les deux). En 1836, Simpson ordonna l'établissement d'un poste à North West River pour concurrencer les commerçants canadiens établis à cet endroit; un an plus tard, la Compagnie acheta également le monopole de cette région.

Mais Simpson avait une autre raison, une bien meilleure raison, de s'accaparer la péninsule Québec-Labrador et de vouloir établir des postes sur tout ce territoire: la haute qualité des fourrures que les Naskapis rapportaient de l'intérieur des terres et allaient vendre à Fort Chimo. On remarqua immédiatement la qualité exceptionnelle des fourrures des Naskapis et lorsque celles qui avaient été vendues aux environs de 1830 atteignirent finalement Londres en 1835, elles furent achetées à des enchères plus élevées que la moyenne. Les peaux de martre étaient particulièrement belles et Simpson voulut s'en procurer d'autres.

Depuis l'aventure de l'Ungava, Simpson pensait à établir des postes à l'intérieur des terres et Erlandson avait passé, en 1832-1833, un hiver lamentable au poste de South River, un peu en amont de l'embouchure de la rivière de Swampy Bay. Par conséquent, l'établissement de postes à l'intérieur des terres étaient hors de question sans le service de guides, sans canots ni provisions. Mais en 1837, Simpson conçut le plan d'une nouvelle incursion vers l'intérieur des terres. Il ordonna à McLean de découvrir une route d'approvisionnement entre le Fort Chimo et le nouveau poste sur la rivière North West et d'établir des postes commerciaux le long de cette route. Il ordonna également à W.H.A. Davies, le nouvel officier responsable du poste situé sur la rivière North West d'aider McLean dans cette tâche et d'étendre son propre territoire commercial.

Deux jours après être arrivé à Fort Chimo et après avoir discuté du projet avec Erlandson, McLean signifia à Simpson qu'il croyait que la rivière Grand (nommé plus tard Hamilton, et maintenant connue sous le nom de Churchill) pouvait servir de route à partir de la Côte du Labrador jusqu'à une certaine distance à l'intérieur des terres, mais il pensa qu'il serait pratiquement impossible de transporter des provisions par voie de terre de la rivière North West à Fort Chimo.

Même à cette époque là, McLean devinait ce que l'avenir réservait à Fort Chimo -- et aux Naskapis. "Si l'intérieur était occupé, Ungava (Fort Chimo) deviendrait, à mon humble avis, d'un intérêt secondaire alors qu'on pourrait sans doute trouver, à ce propos, une solution différente de celle que l'on envisage actuellement". (B 38/b/2/50)

Au mois de janvier 1838, McLean fit une deuxième tentative pour trouver un itinéraire terrestre jusqu'à la Baie des Esquimaux. A son retour, au mois d'avril, il indiqua, comme Erlandson l'avait fait avant lui, que l'itinéraire qu'il avait exploré était impraticable. Sur la Rivière Nord-Ouest, il rencontra les Naskapis qui avaient abandonné Fort Chimo au cours de l'hiver 1835-1836, malgré les augmentations que leur avait concédées Finlayson dans le commerce de la fourrure. McLean pensait que s'il existait, sur les hauteurs, un comptoir pratiquant les mêmes tarifs que les autres, les Indiens n'auraient plus besoin de s'éloigner de leurs propres territoires (B28/b/2/53d). On se demande pourquoi il pensait que les Indiens n'auraient pas à s'éloigner à moins d'être obligés de se rendre à un comptoir unique pour le commerce. À cette époque, les Naskapis avaient abondamment démontré qu'ils pouvaient se rendre comme ils le voulaient à n'importe quel point de la péninsule pour le commerce, et que le seul article dont ils avaient réellement besoin était des munitions pour chasser le caribou, dont ils dépendaient presque entièrement.

Au cours de son voyage vers le sud, McLean avait remarqué un territoire situé à environ 70 milles de Fort Chimo qui lui semblait excellent pour la chasse. Il avait indiqué à Simpson qu'il serait très avantageux d'y employer quelques Indiens industriels et il avait demandé instamment que l'on persuade un plus grand nombre d'Indiens de venir de la Côte Eastmain pour chasser dans cette région. Une fois déjà à la demande de Finlayson, on avait vainement essayé d'importer des Indiens Eastmain. Ces Indiens étaient arrivés en août 1835 et avaient passé "leur seul hiver à Ungava sur un territoire aride situé à proximité de Fort Chimo et totalement dépourvu d'animaux à fourrure" (B38/b/2/53d). Il semble possible, bien que les récits gardent le silence sur ce point, que les Naskapis aient été irrités ou effrayés par la présence d'Indiens Eastmain à proximité de Fort Chimo. Cette possibilité fournirait une meilleure explication de leur départ, que l'argument selon lequel ils avaient été mécontents du tarif commercial appliqué à Fort Chimo qui, en demeurant, était à peu près égal à celui de la Baie des Esquimaux. Quoi qu'il en soit, les Naskapis ont semblé vouloir faire confiance à McLean.

Deux jours après notre arrivée, tous les Naskapis ou Indiens d'Ungava qui résidaient alors dans cette partie du pays et formaient un groupe de 70 à 80 personnes, vinrent au poste de la Rivière nord-ouest avec le produit de leurs chasses hivernales.

Après m'être mis d'accord avec M. McGillivray, nous nous sommes adressés à eux en leur indiquant les avantages que présenterait pour eux l'existence de postes situés à proximité de leurs territoires.

Ils en ont discuté entre eux et ont ensuite exprimé leur intention de se conformer à notre avis et de retourner sur leurs territoires (éditions Wallace, 1932, p.215).

Manifestement encouragé par leur retour, McLean envoya Erlandson au cours de l'été 1838 pour exécuter l'ancien ordre de Simpson visant à l'établissement d'un poste à l'intérieur des terres. Un groupe de 11 hommes dont 2 guides indiens partit dans quatre petits canots pour construire Fort Nadcopie sur le bras nord-ouest du Lac Petitsikapay (aujourd'hui appelé Lac Labrador), à environ 12 milles au sud-ouest de l'actuelle Schefferville (Québec). Plus tard, au cours de l'hiver 1838, McLean envoya une autre expédition pour créer Fort Siveright (plus tard appelé poste de la Rivière George), qui fut le premier poste de la Compagnie de la Baie d'Hudson à traiter exclusivement avec les Inuit.

En décembre 1838, de nombreux chasseurs apportèrent des fourrures à Fort Chimo, notamment de la martre, mais au début de la nouvelle année, il fut fait état de famine parmi la population et McLean indique dans le journal du poste que les Indiens "ont fui pour sauver leur vie vers les grands lacs situés sur les hauteurs, où ils espéraient trouver du poisson. Il n'y a pas un seul renne dans cette région" (B38/a/7/46). Cette épreuve, qui aux yeux de McLean pouvait sembler rude et même cruelle, n'avait sans doute pas été une surprise pour les Naskapi. Ils avaient piégé des martres au début de l'hiver, lorsque la fourrure est la plus belle, à une époque où ils auraient dû chasser le caribou et pêcher. Parfois, on pouvait trouver des caribous en hiver aux environs de Fort Chimo, parfois on n'en

trouvait pas. Cette fois-là, ils étaient venus vendre leurs fourrures à Fort Chimo au plus sombre de l'hiver et ils durent affronter la famine. Ce genre d'événement était très fréquent.

Après la fonte des neiges de 1838, McLean essaya de nouveau de trouver un itinéraire praticable en canot pour atteindre la Rivière du nord-ouest. Il descendit la rivière Georges, où une partie de l'expédition demeura sur place pour construire Fort Trial sur le lac de la Hutte-Sauvage, puis il traversa jusqu'à Fort Nascopie, où Erlandson avait passé l'hiver. Au cours de son séjour sur la Rivière du nord-ouest en 1838, McLean avait été informé par des Indiens de l'existence d'une grande rivière qui prenait sa source à proximité du lac Petitsikapau et se jettait dans le lac Melville.

McLean et Erlandson n'eurent pas de difficulté à trouver la rivière Churchill et ils la descendirent jusqu'aux Chutes Churchill et aux rapides de Bowdoin Canyon, mais ils ne purent pas aller plus loin. Ce magnifique endroit "offrait le spectacle le plus grandiose mais aussi le plus terrible qu'on puisse imaginer", comme McKean l'écrivit à Simpson (B38/b/2/66-66d). McLean fut si déçu de devoir une fois de plus abandonner l'espoir de découvrir un itinéraire d'approvisionnement à partir de la rivière du nord-ouest qu'il aurait peut-être voulu réserver à cette merveille naturelle que constituaient les chutes Churchill le sort qu'elles ont effectivement connu depuis cette époque. Aujourd'hui, un filet d'eau reste le seul vestige de ce qui fut autrefois une des plus grandes, des plus hautes et des plus belles chutes du monde. Le formidable grondement qui faisait vibrer le granit alentour s'est tu; la grande rivière qui le provoquait a été détournée vers le réservoir Smallwood

pour alimenter la centrale hydro-électrique de Twin Falls.

La saison étant avancée, il était impossible d'emporter les fourrures et les denrées commerciales de Fort Nascopie, et McLean laissa deux hommes pour garder la propriété et pour inviter les Indiens de passage à porter leurs fourrures à Fort Trial.

"C'est avec un très vif sentiment de regret que je fus obligé d'abandonner Fort Nascopie, convaincu, comme je le suis actuellement, de l'existence de trésors dans cette très riche partie du pays; en outre, je n'envisage pas la possibilité d'y retourner, même l'année prochaine" (B38/b/2/68).

La région située à proximité et au sud de Fort Nascopie avait fait une très forte impression sur McLean et il déclara à Simpson:

"Une succession de grands lacs reliés entre eux par des chapelets de petits lacs et formant une vaste voie navigable de plusieurs centaines de milles de longueur présente tant d'avantages qu'elle permettrait de réaliser les plus téméraires espoirs si les autochtones étaient plus nombreux et plus industriels, comme on peut l'espérer actuellement si l'élan qui a déjà été donné est poursuivi (B38/b/2/69d).

Malgré les promesses de cette région, McLean s'attendait à une diminution du commerce au cours de l'année suivante,

car Fort Chimo allait une fois de plus manquer des différentes denrées essentielles au commerce. McLean demanda à Simpson de lui envoyer quelques Iroquois, car les Naskapis refusaient de payer et de porter les canots, et il avait besoin d'écorce pour construire des canots. "A Ungava, nous n'avons pas un pouce d'écorce utilisable pour la construction de grands canots..." (B38/b/2/68d).

Simpson fut extrêmement déçu par le récit de McLean. Il abandonna l'idée de ravitailler Fort Chimo par voie de terre et décida d'y envoyer un bateau de Québec tous les deux ans. L'hiver de 1839-1840 fut très éprouvant pour McLean et ses hommes: il pensa qu'ils seraient morts de faim sans les provisions qu'ils avaient apportées. Au printemps, ils guettèrent avidement les caribous qui, généralement, passaient à proximité du poste dans leur migration vers l'est, mais "ils ne purent pas faire provision d'une once de viande pour l'avenir". McLean était inquiet car ils avaient à peine suffisamment de viande pour subsister pendant six semaines (une telle quantité aurait constitué un trésor pour les Naskapis), alors qu'au cours du printemps précédent, ils avaient remisé dans une glacière une provision d'environ 6,000 livres de viande à la fin de la chasse.

"En vérité, admettait McLean, il ne faut pas espérer pouvoir dépendre des ressources du pays le long de la côte; même les autochtones, aussi bien les Esquimaux que les Indiens de l'intérieur, sont fréquemment réduits à la pire disette durant l'interminable hiver de nos régions polaires" (B38/b/2/78d).

La dépendance générale des Européens et l'autonomie des Naskapis, du moins lorsqu'ils sont laissés à eux-mêmes se manifestent dans le fait que si de son côté McLean s'inquiétait des provisions de son poste, beaucoup de Naskapis hibernaient non loin de là et chassaient le caribou plutôt que des animaux à fourrure. McLean leur en tint rigueur, quoiqu'il se souvînt certainement qu'ils n'avaient rien eu à manger l'année précédente, et que maintenant ses hommes et lui-même avaient faim. Il écrivit alors une lettre à William Kennedy, qui s'était plaint de l'insuffisance des échanges à Fort Siveright, pour abonder dans son sens, et lui dire que la situation échappait complètement à son contrôle, car "les indigènes sont si indolents, et cela par la force d'une longue tradition" (B38/b/2/75); selon lui seul le temps pourrait améliorer cette tendance. Là encore, les nouvelles générations doivent se demander comment fonctionnait l'esprit, non seulement de McLean, mais aussi des autres traiteurs. Comment pouvaient-ils s'imaginer qu'un peuple qui vivait dans des conditions d'affluence relative - et les Naskapis vivaient et mangeaient certainement mieux que tous les indigents qui demeuraient alors dans les villes d'Europe et d'Amérique du Nord - renonceraient volontairement à une existence confortable et en général opulente, pour piéger de petits mammifères qu'ils ne pouvaient manger, en en échanger les fourrures contre des marchandises qu'en général les traiteurs n'avaient pas en réserve, et à des conditions qu'ils savaient inférieures à celles qu'accordaient les autres postes de traite qu'ils fréquentaient. Mais les traiteurs se plaignaient souvent et amèrement de la désobéissance

des Naskapis; on se demande pourquoi McLean et ses hommes n'ont pas rejoint les indiens, qui, du moins la plupart du temps, vivaient assurément avec plus de confort et d'abondance. Mais la réponse à ce genre de question dépasse le cadre de cette étude.

En 1840, après le dégel, McLean entreprit son troisième voyage par voie de terre à destination de North West River, cette fois dans le but d'intercepter le navire qui transportait des provisions à Fort Chimo, car il pensait en effet que malgré les difficultés du voyage, il pourrait envoyer un petit bataillon qui se rendrait par voie de terre de North West River à Fort Nascopie. Mais le navire arriva trop tard dans la saison pour que son projet puisse se réaliser et il s'y embarqua pour aller à Fort Chimo. L'indifférence candide de McLean à l'égard du bien-être des Indiens, et peu lui importait de savoir s'ils avaient suffisamment à manger pour autant qu'ils apportaient des fourrures au poste de traite, cette indifférence on la constate avec amusement dans ses écrits, puisqu'il s'inquiétait de ce que les provisions destinées à son usage à bord du navire étaient "à peine suffisantes pour une année", alors qu'elles devaient durer deux fois plus longtemps.

Nous étions donc à la merci des maigres ressources de la région; si elles venaient à manquer, nous devions soit rester sur place et crever de faim, soit abandonner la colonie et tenter de fuir vers Esquimaux Bay, en courant le risque de

mourir d'inanition. Une si mauvaise organisation de la part du gouverneur Simpson, témoigne autant de son manque de jugement que de son insensibilité; même si nos vies comptaient pour si peu à ses yeux, l'abandon de la colonie, des marchandises et des fourrures auraient entraîné des pertes considérables pour la compagnie (ED., Wallace, 1932, p. 242-243).

Il y avait six canotiers Iroquois¹ parmi les nouvelles recrues de McLean à Fort Chimo. Dès leur arrivée, ils se mirent en grève, et McLean fut mortifié d'apprendre qu'ils refusaient tous de travailler s'il n'augmentait pas leurs gages, et il dut leur donner satisfaction.

Le poste connut un autre hiver rigoureux, et les hommes de McLean arrivèrent affamés d'autres postes et de campements voisins. En janvier 1841, leurs rations étaient diminuées de moitié; à la fin du mois, McLean était désespéré, "j'estime qu'aucune vie ne peut être

1. Les anthropologues ne semblent pas avoir signalé la présence d'Indiens Iroquois à Fort Chimo et aux postes intérieurs ni à cette époque ni par la suite. Ces nouveaux venus ont fort bien pu influencer notablement l'évolution sociale et technologique des Naskapis et des Montagnais, quoiqu'autrefois leur réputation était associée à la terreur qu'ils avaient inspirée au cours des guerres entre les Français et les Indiens (à ce sujet, voir Rousseau, M.J., 1948).

plus misérable que la leur (celle de ses hommes). Or, ce sont les serviteurs de la glorieuse Compagnie! (B38/a/8/20d). En février, il diminua encore les rations, et il remarqua qu'un seul repas par jour était un excellent remède aux indigestions. Soudain, à la fin du mois, il y eut d'importants troupeaux de caribous aux alentours. McLean apprit à ses hommes et aux Inuits à construire ce qu'il appelait une barrière, technique qu'il avait certainement apprise au Nord-Ouest du Canada.

On fixe des branches dans la glace, à intervalles rapprochées, sur les deux côtés d'un triangle rectangle dont la base est orientée vers l'ouest, le côté est mesurant trois milles. Lorsque les caribous montent les berges, ils se précipitent sur une barrière formée de branches, se faisant tuer eux-mêmes; plus de 200 moururent ainsi au bout de deux heures environ. (B38/a/8/22).

A la mi-mars, ils avaient 11,000 livres de viande à leur disposition, et à la mi-avril, environ 20,000 livres étaient entreposées dans les glacières; les Inuits étaient ravis de l'invention de McLean, et à la fin d'avril il écrivait "il faut contrôler si possible

le massacre de ces animaux, qui finiront autrement par être exterminés" (B38/a/24d). (McLean avait raison, bien que d'autres causes aient aussi pu être à l'origine de l'importante diminution du nombre de caribous dans la péninsule du Québec et du Labrador; pour une étude de cette question, voir Elton (1942, p. 362-389.)

Ayant pu remédier aux problèmes de la faim grâce à l'arrivée providentielle des caribous, McLean consigna, cette même année, quelques remarques sur les Naskapis, avec une générosité inhabituelle qu'il ne conserva pas longtemps.

Je crains que nous n'ayons attribué à tort certains traits à ces Indiens; nous avons vu d'après notre expérience qu'il doit leur arriver parfois de souffrir par manque de subsistance, ce qui les empêche de chasser des animaux à fourrure.... Quelques Naskapis sont aussi travailleurs que tous les autres Indiens que j'ai déjà pu connaître (B38/b/3/8).

Cette année-là, les activités de traite s'avérèrent "très ralenties par rapport à celles des deux années précédentes", ce qui n'est pas étonnant, en partie à cause des faibles prises de caribous en automne, et aussi par l'abandon des postes intérieurs, "ce qui avait extrêmement déçu et mécontenté les indigènes" (*ibid.*).

Cependant, McLean espérait pouvoir enfin trouver cette année-là une voie d'accès par canoes sur la North West River. L'automne précédent, il avait envoyé l'un de ses hommes, Donald Henderson, en expédition par voie de terre de North West River à Fort Nascopie, d'où il devait transporter des fourrures à Fort Chimo. Henderson avait remonté la North West River jusqu'à sa source, qui n'était pas le Lac Michikamau, mais un petit lac voisin comme le supposait Erlandson. Cette découverte avait persuadé McLean que la rivière qu'il avait explorée avec Erlandson jusqu'aux chutes Churchill était en fait le grand cours d'eau que Davies avait remonté l'année précédente, par loin de son embouchure, au Lac Melville.

Personne parmi les Indiens Ungava ne connaît la grande rivière Churchill, mais d'autres Indiens nous ont dit qu'il est possible d'éviter le rapide que j'ai emprunté au retour tout comme l'avait fait M. Davis (*sic*) au printemps dernier, et ce en suivant une chaîne de petits lacs parallèles à la rivière; les portages qui séparent ces rapides ayant été bien tracés, nous avons complètement ouvert une voie pour assurer, le cas échéant, le transport des produits de la traite (B38/b/3/9).

A North West River, McLean trouva une longue lettre où Simpson se plaignait des dispositions qu'il avait prises et de la lenteur des échanges à Fort Chimo. Il lui disait aussi qu'il était à la veille

d'entreprendre un voyage autour du monde, et il lui demandait de communiquer directement avec le siège social de la Compagnie à Londres. Ces événements eurent des conséquences plutôt surprenantes - la fermeture du Fort Chimo.

Depuis ses tout débuts, le gouverneur Simpson caressait le projet de l'Ungava, mais, à Londres, et ailleurs parmi d'autres personnes au service de la Compagnie, on pensait généralement que le projet était largement déficitaire. M. McLean, quant à lui, avait, aussitôt arrivé à Fort Chimo acquis la conviction que si l'on pouvait approvisionner l'intérieur en passant par North-West River, le poste de la baie d'Ungava n'aurait plus de raison d'être. Et maintenant qu'il avait enfin découvert du côté du Labrador un itinéraire pour l'approvisionnement de l'intérieur, il écrivait au gouverneur et au comité, à Londres: "J'ai maintenant parcouru le pays dans tous les sens et je peux assurer votre Honneur en toute confiance que son aspect ne confirme en rien l'espoir qu'on nourrissait d'y trouver des "richesses". (B/38/b/3/4d). Il avait constaté "que le feu en avait ravagé de vastes étendues, au point d'en détruire tous les petits animaux" (*ibid.*). L'état du commerce insistait-il "n'est en rien attribuable à un manque d'efforts de ma part, mais résulte de causes sur lesquelles je n'ai absolument aucun contrôle" (*ibid.*). La difficulté d'établir des communications entre Fort Chimo et Fort Nascopie l'amenait "à proposer le plus respectueusement à votre Honneur, la politique de l'abandon pur et simple de cet établissement (Fort Chimo), en ne faisant de commerce qu'avec l'intérieur" (*ibid.*). Aucun rival, pensait-il, ne viendrait s'établir le long des côtes peu accessibles de la région pour leur disputer l'intérieur du pays. Enfin, il proposait de relier la baie d'Ungava à la baie des Esquimaux avec laquelle il était facile de communiquer, grâce à la découverte récente d'une voie de passage, et dans

ce cas, le contrôle du commerce de l'intérieur pourrait aisément se faire à partir de deux postes situés dans les terres. (B38/b/3/5).

M. McLean retourne ensuite à Fort Chimo par voie de terre, satisfait d'avoir réalisé ce qu'il avait si longuement cherché au prix de tant de difficultés. Pendant son absence, M. Kennedy était revenu au lac Indian House, occupé Fort Trial qui avait été abandonné au cours de la disette de l'hiver précédent. L'hiver se passe sans incidents. À la mi-janvier 1842, des troupeaux de caribous apparaissent et, au début d'avril, M. McLean accumulé dans sa chambre froide quelque 1400 livres de viande. En mars, il apprend que ces "canailles d'Indiens" de la région de Fort Trial ont "passé l'hiver à festoyer du produit de la chasse au chevreuil de l'automne...et ont complètement négligé la chasse aux animaux à fourrure" (B38/a/8/37d). Quand, en avril, quelques-uns d'entre eux viennent "quémander" à Fort Chimo, il s'écrie:

"...que le diable emporte toute cette bande. Ces canailles d'Indiens son incompréhensibles: lorsqu'ils ont à manger, ils passent leur temps à festoyer...et lorsqu'ils ne trouvent plus rien à se mettre sous la dent, ce qui arrive en effet parfois, il nous disent alors qu'ils meurent de faim et ne peuvent chasser sans nourriture (B38/a/8/39).

À la mi-mai, il s'installe chez les Naskapis, "qui, une dernière fois, sont venus planter leurs tentes ici, puisqu'ils se rendent maintenant au Fort Nascopie, poste auquel ils seront un jour rattachés" (B38/a/4/40d).

À la mi-juin 1842, M. McLean quitte Fort Chimo, tout réjoui, et, en arrivant à la rivière Nord-ouest, on lui remet des lettres approuvant non seulement sa proposition d'abandonner Fort Chimo mais aussi sa demande

de permission. M. William Nourse, chargé de la North West River à la place de M. Davies en reste quelque peu ahuri. De toute évidence il n'avait en 1841, rien su des propositions de M. McLean visant à fermer Fort Chimo, et il ne s'attendait certainement pas, en 1842, à devoir approvisionner deux postes de l'intérieur sur ses maigres ressources tout en étant chargé de leur administration.

Jusque là, toute l'histoire de Fort Chimo est une série d'essais et d'erreurs, d'approvisionnements insuffisants et de mauvaises communications, d'accidents et de retards, et d'un défaut d'attention aux détails dans l'élaboration de plans et de décisions compliqués. Au cours de la dernière année d'existence de Fort Chimo, les mauvaises communications sont encore une fois à l'origine d'un nouveau problème: une arrivée que personne à Fort Chimo, à Fort Nascope, ou à North West River n'attendait, pour laquelle personne n'était le moins du monde préparé et que ne pourrait servir à rien. Cette surprise inattendue dont on se serait bien passé c'était l'arrivée à pied de 18 chasseurs immigrants de la côte Eastmain. En fait, il est même étonnant qu'il y ait eu quelqu'un à Fort Chimo pour les accueillir car, au cours de l'été 1842, M. Nourse avait envoyé un navire pour évacuer les hommes demeurés à Fort Chimo. Ce navire avait toutefois dû rebrousser chemin, à cause de la saison tardive, de la glace et du mauvais temps, et les hommes encore stationnés à Fort Chimo avaient dû y passer un autre hiver. Les nouveaux arrivés ont été astucieusement envoyés à Fort Nascope, où ils sont arrivés en janvier 1843, prenant une nouvelle fois par surprise M. William Kennedy, qui n'avait apparemment même pas entendu dire que M. McLean avait l'intention d'importer des chasseurs.

En fait, c'est en partie pour des motifs personnels que M. Simpson avait accepté la proposition de M. McLean faite en 1838. Au cours des années 1830, la chasse au castor avait connu une diminution sensible dans le district de la rivière de Rupert et la valeur de la fourrure était aussi tombée sur le marché. M. Simpson avait par conséquent donné l'ordre à M. Robert Miles qui se trouvait à Rupert House et était responsable de tout le district, d'offrir par anticipation aux Indiens Eastmain un prix pouvant atteindre un maximum de 50% des prix cotés au poste de la rivière de Rupert"(D4/26/17), s'ils manifestaient l'intention de s'en aller. De la sorte, pensait-il, ils fourniraient des chasseurs à la région d'Ungava, "en permettant de même coup à leur propre territoire épuisé de se repeupler, mesure d'une importance aussi grande pour eux que pour les intérêts de la pelleterie". (*ibid.*). M. Kennedy nous a laissé dans le journal du poste, l'expression de son étonnement en des termes d'une modération admirable.

(La lettre de M. Corcoran, commerçant en chef, écrite en juillet 1842 de Fort George) fait allusion à 18 Indiens de cet endroit qui se seraient attachés à la région d'Ungava du district de la baie des Esquimaux, conformément aux instructions du gouverneur Simpson...qui voulait rendre plus dense la population de cette partie du pays, afin d'acquérir ainsi plus de richesses. Ce projet, à ce stade initial, je le dis sans hésitation, finira par être l'une des plus cuisantes déceptions que nous ait causée cette partie du pays, où nous avons déjà connu de grands déboires. Je trouve mystérieux que l'on puisse encore penser qu'il existe du castor dans cette région, et les résultats concrets en seront la meilleure

preuve. Entre temps, les Indiens qui sont arrivés ne nous permettent guère d'être optimistes, car ils n'ont apporté que deux renards croisés et sept martres! (B139/a/1/8).

Quand M. Nourse a appris de M. Kennedy la présence d'Indiens Eastmain, il a immédiatement décidé de rétablir Fort Trial, ou un poste entre Fort Nascopie et Fort Chimo. Ce poste, pensait-il, pourrait utiliser les produits laissés à Fort Chimo; il assurerait la dispersion des Indiens et éviterait la rencontre des Indiens Eastmain avec les Indiens Naskapis, "jusqu'à leur installation permanente dans le district et pour leur laisser le temps de s'habituer au type de commerce que nous faisons d'un commun accord avec...Mingan et Sept-Iles..."et, ajoutait-il avec délicatesse: "L'existence de deux tarifs pour les Indiens d'un même poste pourrait provoquer des malentendus..."(B153/b/2/3).

M. Kennedy avait raison de penser que les Indiens Eastmain retourneraient à la côte "dès qu'ils verraient que la région d'Ungava n'est pas un pays à castors, mais seulement un immense rocher de granite" (B139/a/1/11). Quelques-uns d'entre eux avaient déjà quitté la région en mars; d'autres se sont attardés au moins jusqu'en janvier 1844, mais ces retardataires" ne chassaient pas beaucoup d'animaux à fourrure" (B139/a/2/8d).

Nourse décida de fonder un poste entre Fort Chimo et Fort Nascopie, mais ce projet s'avéra difficile à réaliser. En juin 1843, quatre Indiens (présumément des Iroquois) descendirent en canoe jusqu'à Fort Chimo pour rapporter quelque vivre. Fort Chimo lui-même avait été évacué par bateau à la fin d'août 1843. Les provisions de Fort Chimo ont été mises dans une cache au lac Manuwan, et au cours de l'été de 1845, Henry Connolly, employé nouvellement arrivé dans la région, construisit l'avant-poste.

"au lac Manuwan (lac de L'Oeuf), environ 15 milles plus bas qu'Otayhinac (lac Otelnuk)...le 10 septembre, nous avons enfin terminé le grand Fort Otayhinac (Connolly, n.d., p. 137)

Connolly a eu la responsabilité de ce poste pendant sa courte vie. Il se rendit deux fois, à Fort Chimo en février et en avril de 1846, "pour voir si nous pourrions amener les Esquimaux à descendre aussi bas (au poste Manuwan) pour commercer, ce dont je doute fort. Il faut employer d'autres moyens, c'est-à-dire rétablir Fort Chimo"(ibid., p. 144). Vers 1847, après un échec pour attirer les Inuit ou pour garder les Indiens Eastmain, l'avant-poste nordique de Fort Nascopie n'avait plus sa raison d'être et le poste Manuwan fut fermé.

PARTIE III - 1843-1916

Comme McLean l'avait prévu, les Naskapis, à cette époque étaient devenus dépendants de "besoins artificiels" et ils étaient encore plus dépendants des fusils et des munitions. Ils n'avaient par conséquent d'autre choix que de se conformer à sa décision et de "se rendre à Fort Nascopie auquel ils devaient être rattachés à l'avenir". Cet avenir s'est avéré si malheureux et si profondément tragique qu'on ne retrouve le témoignage d'aucun Indien dans les documents de la Compagnie de la baie d'Hudson. Pourtant, nous pouvons humainement imaginer un peu la réaction de ceux que les commerçants eux-mêmes appelaient les fiers et indépendants Naskapis, soudainement arrachés à leur mode de vie et pratiquement réduits à l'esclavage.

En 1843, William Nourse, alors chargé de la région de Esquimaux Bay, envoya au gouverneur Simpson un recensement des Naskapis, effectué par

William Kennedy, officier en chef de Fort Nascopie. Il y avait, selon Kennedy, 64 hommes mariés, 74 femmes mariées, 73 jeunes gens et adolescents, et 65 filles, soit une population totale de 276 habitants. Et, de poursuivre Nourse, "Celle-ci était répartie sur toute l'étendue du territoire allant du voisinage de Fort Chimo au terrain de chasse des Indiens de cette baie (Esquimaux) et ceux de Sept-Iles et également vers le poste Caniapiscaw, le plus septentrional du district de la rivière Rupert. Ils laissaient très peu de liberté d'action aux autres." (153/b/2/15). Cette dernière remarque faisait allusion à la récente importation de chasseurs de Rupert House. (Voir tableau 1 pour un résumé des chiffres de la population Naskapi au cours de cette période.)

On a déjà mentionné ici les problèmes auxquels était confronté chaque commerçant qui faisait affaire avec les Naskapis. Si le commerçant donnait aux Naskapis toutes les munitions qu'ils désiraient, ils préféreraient naturellement chasser le caribou que piéger la marte. Si le marchand ne donnait pas aux indiens suffisamment de munitions, ils pouvaient mourir de faim, car ils dépendaient maintenant des fusils et autres biens de commerce. Certains commerçants qui ont traité avec les Naskapis, surtout William Kennedy et Henry Connolly (qui étaient eux-même partiellement Indiens), comprirent les aspirations et les besoins des Naskapis, et ils étaient naturellement enclins à être généreux envers eux. Mais d'autres comme Donald Henderson surtout, accordèrent la priorité aux intérêts de la compagnie. Henderson ne donna jamais plus de munitions qu'il ne le jugeait absolument nécessaire. Il a fait plus d'une fois erreur, comme le démontre une série de désastres. Les dossiers n'exposent pas très clairement la cause (ou les causes) de la première famine qui a décimé les Naskapi, mais à la lumière d'événements ultérieurs, il semble probable qu'elle ait

TABEAU I. Quelques anciennes données démographiques, du groupe maintenant connu sous le nom de Naskapis de Schefferville, 1833-1911.

Date	Population	Références	Décès par famine	Références
1833	250-300	B38/e/1/2; B38/z/1		
1843	276	B153/b/15		
1843-44			20	B153/b/3/27; B153/b/3/17; Connolly, n.d. p.
1846-47			36	B153/b/3/20d; plus de 20; Connolly, n.d. p. 148 dit 36
1848-49	(166)	Conseil privé de G.-B.	54	B153/b/4/12
1856	200	1927, Vol. 5, p. 2287		
1857			ca.50	Tout/50/19
1883	350	Elton, 1942, p. 358		
1886	ca.400	<u>ibid.</u>		
1889	350-360	<u>ibid.</u>		
1892-93	150	<u>ibid.</u>	200	<u>ibid.</u> et p. 3
1896	150	<u>ibid.</u>		
1911	ca.240 (environ 60 chasseurs)	<u>ibid.</u>		

résulté d'une pénurie de minutions. Au cours de l'hiver de 1843-1844, à l'exception des deux jeunes femmes qui ont pu atteindre Mingan, trois grosses familles, composée d'environ 20 personnes dont 5 bons chasseurs, sont mortes de faim (B152/b/2/17); Connolly, n.d.,p.).

L'hiver suivant, celui de 1844, a été mauvais pour la martre, mais les recettes en échange des fourrures à Fort Nascopeie ont encore été réduites. Selon Henderson, qui avait remplacé Kennedy au commandement de ce fort, c'était parce que Connolly, qui venait de construire un avant-poste au lac Manuwan, faisait preuve d'une trop grande largesse dans la distribution de munitions aux Naskapi. Ces derniers savaient bien sûr que la martre était rare partout et qu'il était illogique de perdre son temps à essayer d'enpiéger, alors qu'ils pouvaient s'assurer une vie confortable avec le caribou... et c'est ce qu'ils firent. La chose peu sembler étonnante maintenant, mais les commerçants de l'époque ne comprenaient pas la nature cyclique des populations animales du Nord du Canada, même si quelques-uns essayaient de la prévoir. Ils savaient qu'il y avait de bonnes années et de mauvaises pour les diverses espèces; même au cours des mauvaises années, ils ont souvent imputé les maigres prises des Indiens à la paresse de ceux-ci.

Connolly a été réprimandé et informé qu'il devait traiter le moins possible avec les Naskapi, car ils étaient rattachés à Fort Nascopeie; sa mission à Manuwan consistait à persuader, si possible, les Inuit de la Baie d'Undava à venir commercer avec lui.

L'hiver de 1846-1847 fut difficile. Connolly et ses hommes durent abandonner Manuwan pour éviter la famine et se rendre à Fort Nascopeie.

Ils y arrivèrent au début de février. Ils avaient rencontré en chemin quelques Naskapi qui s'étaient plaint du peu de munitions que leur donnait Henderson pour chasser. Et ils avaient raison. A la mi-mars, trois femmes et un garçon, les seuls survivants du groupe que Connolly avait rencontré, atteignèrent à grande peine le poste, les autres étant tous morts de faim. Les remarques prononcées par Henderson à leur arrivée et consignées dans le journal du poste ne disent long sur son échelle de valeurs et sur ses attitudes, et elles montrent à quel point il plaçait les intérêts financiers de la compagnie au-dessus de toute considération humaine. Il admira les survivants. "Les malheureux, non contents d'avoir subi toutes ces privations, ont apporté avec eux quelques fourrures qu'ils avaient ramassées au cours de l'hiver, c'est-à-dire 8 loutres et 13 martres" (139/a/4/27) .

Mais Connolly pensait autrement et il a écrit quelque part: "Je n'aimerais pas être à la place de Henderson pour tout l'or du monde, car il devra sûrement répondre un jour à l'Etre divin de tout ce qu'il a fait lui qui a si durement traité ces créatures, en ne leur fournissant pas ce dont elles avaient besoin en novembre dernier. Elles n'avaient eu pour toute nourriture que deux peaux de loutre et toutes les peaux de cerfs et les peaux qui servent à consturire les tentes" (Connolly, n.d. p. 147). Connolly savait qu'ils auraient certainement mangé les 8 loutres et les 13 martres également, s'ils n'avaient pas été convaincus que Henderson les aurait renvoyés s'ils étaient arrivés les mains vides. Dans le journal du poste, Henderson mentionne en passant d'autres décès, mais il ne donne aucun total. Connolly a appris plus tard que 36 Naskapi étaient morts de faim cet hiver-là (Ibid, p. 148).

Il semble que Henderson n'ait absolument rien appris de la terrible

expérience des Naskapi au cours de l'hiver de 1846-1847 -- ou peut-être a-t-il jugé que la leçon n'avait pas encore suffisamment porté. Il écrivait en février 1848, que des Indiens faméliques étaient arrivés au Fort Nascopie, et qu'ils avaient laissé derrière eux de nombreux morts. Il craignait donc que les rentrées de fourrures s'en trouvent inévitablement diminuées. Evidemment, il avait raison. Connolly rapportait plus tard, dans une note marginale relative à cette rentrée: "Il est certain qu'ils ont dû mourir de faim puisqu'il a donné à un seul de tout ces hommes (il n'est pas fait mention du nombre), six mesures de poudre et 18 de plomb au mois de juin, les autres n'ayant rien reçu; et il a eu le front de leur demander des martres" (B139/a/4A42d).

L'hiver suivant, exactement les mêmes événements ont inexorablement suivi leur cours. En juin 1848 Henderson, établi avec les Naskapis, partit pour North West River, quittant la contrée et son emploi à la compagnie. Sa dernière remarque dans le journal du comptoir est enthousiaste: "Hourra! hourra! Mon dernier adieu au Fort Nascopie" (B139/a/4/48); il laissait derrière lui d'autres misères qu'il voyait venir. Connolly, qui prit en charge le Fort Nascopie cet automne-là, reçut les premières nouvelles de désastre en 1849, alors que la femme du chef Paytabays (qui avait souffert de la faim au cours de l'hiver 1843-1844) arriva "si faible qu'elle était presque obligée de ramper". Elle raconta que presque la moitié des Naskapis étaient morts de faim.

"Il semble, écrivait, Connolly, qu'il étaient allés vers les terres stériles au-delà de la rivière Caneapiskau dans l'espoir de faire des provisions pour l'hiver qui venait, qui a été long et difficile, et que les Indiens avaient reçu peu de munitions..." (Connolly, p. 154, non daté).

Lorsque les nouvelles de cette tragédie épouvantable parvinrent au gouverneur Simpson, il demanda des explications. Il était évidemment regrettable que des Indiens meurent de faim, mais le fait de perdre des chasseurs étaient encore plus grave, tout particulièrement dans une région difficile, peu habitée et produisant des fourrures de qualité.

Richard Hardisty, alors responsable du district de Esquimaux Bay, informait le bureau principal de Londres qu'il y avait eu de nombreuses morts chez les Naskapis, à cause d'un manque non pas de caribous, mais de munitions. Après avoir négocié avec Henderson au Fort Nascope au cours du printemps 1848, ils étaient partis "en direction de l'ungava; à court de munitions, ils ne durent utiliser que leurs arcs et leurs flèches, qui se révélèrent peu utiles; finalement, 18 chasseurs avec leur femme et leurs enfants, soit 96 êtres humains, moururent de faim" (153/B/3/44). Hardisty rapporta les mêmes renseignements au gouverneur Simpson, ajoutant que plusieurs survivants étaient retournés au Fort Nascope au printemps et qu'ils avaient été surpris d'y trouver Connolly. "Ces Indiens reprochent à M. Henderson de ne pas les approvisionner mieux en munitions, et disent que certains d'entre eux seraient venus au comptoir pour se réapprovisionner avant d'avoir dépensé toutes leurs munitions; n'eût été le fait que M. Henderson était encore là; se disant qu'il ne leur fournirait absolument rien de s'y rendre" (B153/b/4/8d-9).

Connolly apprit plus tard qu'il n'y avait pas eu 96 personnes mortes de faim, mais "seulement" 54 (153/b/4/12). Connolly croyait, et les annales l'appuient, que Henderson était principalement responsable de la mort d'environ 110 personnes. Que Henderson en ait été responsable ou non, il n'en demeure pas moins qu'un groupe de 276 Naskapis a été réduit à environ 166 en l'espace de six années seulement, dans des difficultés, des souffrances

des peines et une détérioration de leur vie sociale et familiale qu'on ne peut imaginer ou comprendre aujourd'hui. Henderson, cependant, aurait sûrement pensé en premier lieu aux pertes malheureuses de fourrures que la compagnie avait subies.

En 1857, les Naskapis connurent une autre grande disette, qui aurait très bien pu être pire sans les mesures d'aide efficaces prises par Donald Smith (qui deviendra Lord Strathcona et Mountroyal), qui était alors chargé du district de Esquimaux Bay. Il expliqua au bureau principal de Londres que les rentrées avaient été faibles cette année-là parce que 30 familles (120 personnes) du Fort Nascopie avaient été persuadées, par un commis travaillant pour le compte d'un commerçant indépendant sur la côte du Labrador, d'aller faire du commerce là-bas en échange de "riches approvisionnements". Les Naskapis arrivèrent sur la côte en hiver pour se faire dire qu'ils n'avaient pas assez apporté de choses à vendre. Certains d'entre eux retournèrent à l'intérieur des terres, et Smith apprit qu'environ 50 d'entre eux moururent de faim. Pendant ce temps, il y avait environ 70 autres Naskapis abandonnés et démunis à la mission moravienne de Nain. Smith leur porta immédiatement secours et, à son avis, sauva bon nombre d'entre eux d'une mort certaine. (A11/50/19-19d).

Comme si les événements précédents n'avaient pas été assez éprouvants, un pire désastre se produisit. En 1893, plus de 150 Naskapis moururent près de la rivière Koksoak, alors qu'une variation se produisit dans la migration automnale des caribous. A. P. Low, qui faisait alors des études géologiques dans la péninsule, attribua une grande partie des souffrances que connurent les Naskapis au cours du 19^e siècle, y compris ce désastre, à la Compagnie de la Baie d'Hudson et plus précisément à sa "nouvelle politique... qui consistait à ne plus accorder de crédit aux Indiens"

(cité dans Elton, 1942, p. 381 et 383). Les vieillards de Schefferville se souviennent encore de ce dernier  v nement malheureux. Comme l'indique le tableau 1, les Naskapis savaient s'adapter - il le fallait.

Jusqu'à la réouverture de Fort Chimo en 1866, la Compagnie de la Baie d'Hudson a essayé, avec beaucoup de succès au début, de garder les Naskapis à l'intérieur des terres, loin des négociants privés de la rive nord du St-Laurent et de la côte du Labrador. On trouve évidemment de nombreuses plaintes dans les chroniques des comptoirs relativement au fait que divers chasseurs vendaient leurs fourrures aux comptoirs côtiers parce qu'ils y obtenaient de meilleurs prix- mais ces visites étaient irrégulières et n'étaient pas effectuées par de nombreuses personnes.

A cette époque, des comptoirs éloignés de Fort Nascopeie étaient exploités de façon intermittente. A Sandy Banks, Lac Winokapau, Michikamau, et (pendant une courte période) Manuwan. Tous ces comptoirs étaient approvisionnés par canots, à partir de North West River. (A l'exception de celui de Manuwan, ils étaient fréquentés principalement par des Naskapis et des Montagnais qui traitent aujourd'hui avec les comptoirs de North West River et ceux de la rive nord. Les Naskapis qui avaient antérieurement négocié avec Fort Chimo étaient aussi liés au Fort Nascopeie que la Compagnie pouvait les y lier, c'est-à-dire très étroitement. Cette entente était assez satisfaisante du point de vue de la Compagnie et, toutes proportions gardées probablement également du point de vue des Naskapis, jusqu'en 1870 environ, au moment où la Compagnie ferma Fort Nascopeie et "lia" une fois de plus les Naskapis   Fort Chimo.

TABLEAU 2- Dates des "affectations" des Naskapis aux comptoirs de la
Compagnie de la Baie d'Hudson et à Scherfferville.

<u>DATES</u>	<u>LIEU</u>	<u>ANNÉE</u>
1830-1842	Fort Chimo	12
1843-1870	Fort Nascopie	27
1871-1915	Fort Chimo	44
1916-1948	Fort McKenzie	32
1949-1956	Fort Chimo	7
1956-1972	Réserve de John Lake	15
1972-1976	Réserve de Matimekosh	4

La période d'environ 27 ans au cours de laquelle les Naskapis ont traité avec le Fort Nascopie peut être considérée comme une période de stabilité relative. La Compagnie a fermé le comptoir principalement parce que Fort Chimo avait été réouvert, pour diverses raisons, et en partie parce qu'il avait toujours été difficile et coûteux d'approvisionner Fort Nascopie. Lorsque la Compagnie a fermé Fort Chimo en 1842-1843, suivant la suggestion insistante de John McLean, tout le monde croyait que l'entreprise Ungava perdait de l'argent. Le système de comptabilité de la Compagnie, à cette époque, était si mauvais qu'il était impossible de dire si telle année avait rapporté des bénéfices, enfin, pas avant que les livres n'aient été fermés, ce qui pouvait parfois prendre jusqu'à six ans étant donné la lenteur des communications et les pertes fréquentes de documents nécessaires.

Cependant, une fois l'affaire de l'Ungava terminée, il apparut très clairement que la Compagnie avait commencé à en tirer profit et que ces revenus, bien que faibles, étaient précieux et se multipliaient.

Je ne suis pas en mesure pour l'instant de fournir beaucoup de détails sur l'histoire de Fort Chimo après 1870. La Compagnie de la Baie d'Hudson n'a autorisé que tout récemment la consultation, par des chercheurs, des archives postérieures à cette année, mais le public peut maintenant avoir accès aux documents antérieurs à 1900. Pour ma part, je n'ai pas encore eu l'occasion d'étudier les documents couvrant cette période de 30 ans. Toutefois, Charles Elton a obtenu l'autorisation d'étudier les archives postérieures à 1870 (ainsi qu'à l'année 1900) ayant trait à la péninsule Québec-Labrador, dans le cadre de la préparation de son ouvrage intitulé Voles, mice and Lemmings (Elton, 1942), où il y fait maintes fois référence. Il a aussi eu l'occasion de converser avec de nombreuses personnes depuis longtemps familières avec Fort Chimo et la région. Par ailleurs, L.M. Turner a passé deux ans à Fort Chimo de 1882 à 1884 pour y recueillir des documents qui ont servi à la rédaction de son précieux ouvrage intitulé Ethnology of the Ungava district, Hudson Bay territory (Turner, 1894). Il faut toutefois jeter un regard à l'imposante masse de documents qui existent dans les archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson avant de parler d'une façon plus que générale de l'histoire des Naskapis à Fort Chimo.

Vers 1900, une maison parisienne s'occupait du commerce des fourrures et dont la raison sociale était Revillon Frères, décide de livrer concurrence à la Compagnie de la Baie d'Hudson dans l'achat direct des fourrures. La maison Revillon Frères établit un grand nombre de postes dans le Nord du Canada, y compris celui de Fort Chimo, qu'elle construisit en 1903 et qui allait être exploité jusqu'en 1930. Cette concurrence partagea plus ou moins le commerce de la fourrure entre les deux compagnies et en fit évidemment monter les prix.

Au tournant du siècle, le nombre de rennes, jusqu'alors si élevé, bien qu'obéissant à des mouvements de migration imprévisibles, commença à diminuer. On signala partout leur rareté croissante et c'est surtout Fort Chimo qui en ressentit davantage les effets. Nous ne savons pas pourquoi la population de rennes a diminué si rapidement: les raisons habituellement invoquées sont celles de la chasse excessive, l'introduction à la même époque du fusil à répétition, les maladies et les migrations. Quelles qu'en soient les causes, la population de ces animaux a nettement diminué et leur rareté s'est accentuée jusqu'à tout récemment, alors que la tendance contraire commence à s'affirmer.

Les Naskapis, dont la survie avait toujours dépendu presque exclusivement du renne (et du poisson) et qui ne pouvaient, à l'encontre des Inuit, recourir à d'autres espèces animales furent durement frappés par cette évolution inattendue. Comme nous l'avons vu, ils avaient l'habitude de parcourir au rythme des saisons la majeure partie du plateau du lac de la péninsule Québec-Labrador pour y chasser, pêcher et piéger.

Mais comme ils pouvaient capturer peu ou point de rennes près de Fort Chimo, il leur était impossible de se rendre dans ces territoires de piégeage sans emporter avec eux un approvisionnement suffisant de vivres, et ces denrées étaient non seulement lourdes et encombrantes, mais aussi très chères. Quand on se rendit compte que cette situation n'était pas seulement temporaire, James Watt, alors officier en charge à Fort Chimo (et qui allait devenir plus tard le pionnier de la protection des castors de la Baie James), décida en 1916 d'établir un avant-poste pour le territoire des Naskapis.

PARTIE IV - 1916-1956

Il n'existe pratiquement aucune publication sur Fort McKenzie, et la plupart des renseignements ci-dessous proviennent d'un échange de lettres que j'ai eu avec d'anciens directeurs du poste, ainsi que de mes conversations avec le regretté Sébastien McKenzie, au cours de l'été 1962, ^{à l'époque} où je vivais à la réserve John Lake, à Schefferville. Sébastien, ou Bastien comme on l'appelait, était en charge de Fort McKenzie depuis sa création en 1916 et l'a été jusqu'en 1922. Il a continué d'y travailler en tant que commis et interprète jusqu'en 1936. J'ai aussi correspondu avec les officiers en charge suivants: W. T. Watt (1922-1924), G. Webster (1924-1927, 1928-1930, 1932-1936). C.N. Stephen (commis de 1927 à 1928 et de 1930 à 1932 et officier en charge de 1936 à 1941), ainsi que P.J. Soper (1941-1943).

La Compagnie de la Baie d'Hudson se retira de Fort McKenzie en 1948, mais je n'ai pu communiquer avec aucun des directeurs qui y ont travaillé après 1943.

James Watt choisit d'établir Fort McKenzie à l'angle nord-est du lac LeMoyne (aussi appelé lac Canichico,) un prolongement de la rivière Swampy Bay située à environ 7 milles au-dessus du point de rencontre des rivières Swampy Bay et Caniapiskau et à environ 120 milles de canot (ou 80 milles, sur terre) au sud de Fort Chimo. Selon W.T. Watt, de 15 à 20 familles Naskapi continuèrent à considérer Fort Chimo comme leur chef-lieu et ne s'approchèrent jamais de Fort McKenzie. Il mentionne particulièrement: "Pantany, Camaquist, chef des Naskapi Chimo, Shemaganish, Natawapio, Toma Jock et Seemon Shemaganish" (Watt, février 1964).

Il rapporte que ces familles chassaient au sud-est de Fort Chimo, aux alentours des rivières à la Baleine et George, lieux que les rennes fréquentaient toujours, et elles passaient l'été et le printemps à Fort Chimo. Il se rappelle aussi qu'il y avait environ quatre familles de Cris, originaires de la Grande rivière de la Baleine qui se sont fixées à Fort McKenzie (Watt, juin 1963).

La concurrence livrée à Fort Chimo et l'établissement en avant-poste d'une base d'approvisionnement pour les Naskapis n'étaient pas les seules raisons de la création de Fort McKenzie, puisque ce dernier était aussi utile

aux Cris qui chassaient dans les terres intérieures de Fort George et de la Grande rivière de la Baleine... et aux Montagnais de Sept-Iles ...
Les fourrures que nous leur achetions ne seraient

jamais parvenues à Fort Chimo. J'ai commercé avec des Indiens qui ne s'étaient jamais approchés de Fort Chimo auparavant, mais venus d'ailleurs, ils avaient abouti à cet endroit après avoir voyagé pendant quatorze nuits, traînant de légers toboggans, dans le simple but d'y acheter quelques articles de première nécessité pour survivre jusqu'au printemps (Stephen, mars 1963).

C.N. Stephen a publié un compte rendu illustré intitulé Koksoak River brigade, où il décrit le mode d'approvisionnement de Fort McKenzie (Stephen, 1941). Tout de suite après la débâcle, presque tous les habitants du poste descendaient en canot jusqu'à Fort Chimo, emportant avec eux les revenus tirés des ventes de fourrure réalisées pendant l'hiver. Ce voyage ne demandait habituellement que trois ou quatre jours. À l'époque où Stephen résidait à Fort McKenzie, un navire à moteur jaugeant 15 tonnes apportait de Fort Chimo le fret dont on avait besoin à l'intérieur des terres et remontait le courant sur une distance de 55 milles jusqu'à Burgess Landing, où l'on transportait alors le matériel par canot. Il y avait trois principaux portages: Manitou Gorge, Big Falls et Second Falls, ainsi qu'un certain nombre de "demi-charges", c'est-à-dire que les canots étaient partiellement déchargés pour contourner des écueils. Le portage permettant de contourner Manitou Gorge était d'environ 4½ milles et s'effectuait en trois déchargements. On utilisait alors un chariot pour transporter les pièces de fret les plus lourdes et les plus encombrantes.

Le portage de Big Falls est d'environ un mille, celui de Second Falls est plus court. En vue de cette expédition, les marchandises étaient spécialement emballées en paquets ne dépassant pas 100 livres; néanmoins, les caisses de thé et les barils de porcs et d'avoine pesaient bien davantage. Pendant ces années, il semble que les importations aient totalisé de 30 à 45 tonnes et leur livraison à Fort McKenzie nécessitait habituellement de trois à quatre semaines. Les femmes et les enfants effectuaient le gros du travail de portage et les femmes aidaient les hommes à faire remonter les canots dans les rapides. Une fois choisi le lieu de campement suivant, on y transportait les tentes et les poêles, puis les femmes et les enfants s'installaient pendant que les hommes retournaient chercher les marchandises. Après cela, les femmes et les enfants transportaient le fret pendant que les hommes amenaient le reste des marchandises. On tendait des filets dans les endroits les plus poissonneux et l'on distribuait des rations: farine, thé, sucre, et porc. Une fois leur travail rénuméré, les Naskapisse préparaient à affronter l'hiver. Webster décrit leurs préparatifs:

Une fois réglés les problèmes de transport, les Indiens payés, les marchandises vérifiées et entreposées, et les canots retirés de l'eau, nos activités consistaient à équiper les Indiens pour la prochaine saison de fourrure. On accordait à chacun un avance de fonds en fonction de sa capacité de piégeage et la nature de son territoire de piégeage. Pour le bien de tous, les avances de fonds étaient calculées très soigneusement. On tenait compte de certains facteurs, comme du nombre de pièges dont chacun pouvait s'occuper, des prises des années passées et de divers

autres aspects qu'on ne peut comprendre que grâce à une bonne connaissance de la région et une bonne expérience du métier, ce qui s'obtient pas du jour au lendemain. Le directeur du poste devait d'ailleurs s'assurer que les Indiens dépenseraient ces fonds judicieusement en leur fournissant les articles essentiels pour l'hiver. Des produits comme la farine, le thé, le lard, le porc, la poudre à pâte, le tabac, les allumettes, les ameçons, les filets, les pièges, de même que les vêtements de base, lesquels consistaient, dans une large mesure, en tissu de coton ou de denim, flanelle, toile pour chemises, bas de laine, chandails, draps, aiguilles, fil, théières, poêles à frire, munitions, carabines, fusils de chasse, et couvertures... La quantité de farine, de lard et de porc qu'ils emportaient avec eux n'était pas suffisante pour passer l'hiver, mais l'important c'était de s'assurer qu'ils en auraient suffisamment pour se rendre à leurs territoires de piégeage. Une fois rendus, ils pouvaient, dans une large mesure, se nourrir à même la nature. Si l'on ajoute aux articles énumérés plus hauts des couteaux de poche, de la toile à canot, des tentes, de la peinture à canot, du coton imprimé, quelques verges de tissu, des chandelles, des pantalons de tweed, nous avons une assez bonne idée de la marchandise en stock à Fort McKenzie dans les années 20 et 30 (Webster, octobre 1962).

D'après ma correspondance avec M. Watt, Webster, Stephen, et Soper, et mes entretiens avec Bastien McKenzie, il me semble assez évident que la vie à Fort McKenzie n'a pas évolué en 1916, jusqu'en 1942, sauf en ce qui a trait au cycle de la fourrure, quoique des signes d'évolution

future se soient manifesté plus tôt. C'est au printemps de 1938, que, pour la première fois, un avion s'est posé à Fort McKenzie avec à son bord comme il convenait--Bastien McKenzie. L'équipage de l'avion était à la recherche de quelques hommes qui s'étaient égarés et qu'on a retrouvés plus tard près de la côte du Labrador. En 1941, les premiers agents administrateurs de la compagnie de la Baie d'Hudson, M.M. P.A. Chester, directeur administratif, Cheshire, directeur du commerce de la fourrure, et M. Tisdale, spécialiste en nutrition ont visité le poste. Puis en 1941, le capitaine Elliott Roosevelt dirigeait une expédition au Labrador, à la Baie d'Ungava, à la Baie Frobisher, et au Groënland pour choisir des emplacements pour des pistes d'atterrissage devant constituer ce qu'on a appelé Route du nord-est.

Des avions fabriqués aux États-Unis et destinés à la Grande-Bretagne on emprunté ce trajet, et de nombreux blessés ont été ramenés par la voie des airs grâce à cette route. La participation du capitaine Roosevelt dans cette entreprise était peu importante. Presque tout le véritable travail a été accompli par son "conseiller technique", M. Alexandre Forbes. L'un des emplacements choisis pour la construction d'une piste d'atterrissage, d'abord connue sous le nom de Crystal Un, était situé sur la rive ouest de la rivière Koksoak, à environ 16 milles en amont de Fort Chimo.

L'approvisionnement et l'équipement pour la nouvelle piste ont été livrés en octobre 1941, et les travaux étaient déjà passablement avancés lorsque les États-Unis ont déclaré la guerre à l'Allemagne et au Japon en décembre de la même année (Forbes, 1953).

En octobre 1942, le ministère des Transports a envoyé deux opérateurs de radio à Fort McKenzie pour aider le personnel de la Compagnie de la Baie d'Hudson à effectuer des relevés météorologiques et à les transmettre.

La compagnie effectuait des relevés pour le service de météorologie du ministère des Transports depuis septembre 1938, mais ce n'est qu'à l'été de 1944 que ce travail est passé sous l'entière responsabilité de la Direction de la météorologie. En 12 ans d'observation, la plus basse température enregistrée à Fort McKenzie a été de 60°F, sous zéro, le 19 janvier 1946; la plus élevée a été de 91°F, le 3 juillet 1944 et le 4 août 1946; enfin, le 31 mai 1950, la température est montée à 87.5°F. La température moyenne quotidienne est de 22.7°F.

En 1948, la Compagnie de la Baie d'Hudson ferma son poste de Fort McKenzie, mais le ministère des Transports a continué d'y exploiter une station météorologique jusqu'en 1951. Je n'ai encore pas réussi à obtenir de renseignements précis sur la raison pour laquelle Fort McKenzie a été fermé, car, avant la guerre, ce poste s'était en général, révélé avantageux.. D'après mes entretiens avec des personnes bien renseignées, il semble que des chasseurs Naspapis acceptèrent des emplois temporaires de plus en plus de tous genres mais surtout liés à la base aérienne à Fort Chimo. Toutefois, il semble anormal que la compagnie se soit retirée de Fort McKenzie trois ans après la fin de la guerre, et après que toute activité à la base aérienne de Fort Chimo eut pratiquement cessée, alors qu'on aurait pu s'attendre que les Naspapis retournent à leur mode de vie d'avant la guerre.

C'est en 1949 que le gouvernement fédéral s'est pour la première fois intéressé directement aux Naskapis, lorsque le colonel H.M. Jones, alors surintendant des services de bien-être à Ottawa, accompagné de M. Larivière de l'Abitibi Indian Agency (l'Agence indienne de l'Abitibi), s'est rendu à Fort Chimo afin de vérifier certains rapports faisant état de leur pauvreté et des maladies dont ils étaient victimes.

Ils autorisèrent immédiatement l'envoi de secours aux Naskapis et leur fournirent 23 canots dont, selon des rapports ultérieurs, ils ont fait bon usage. Toutefois, les Naskapis ne sont pas retournés à Fort McKenzie. Étant mal équipés pour un long séjour à l'intérieur des terres, et le poste de la compagnie de la Baie d'Hudson à cet endroit étant fermé, il n'est pas surprenant qu'ils aient choisi de chasser uniquement dans le voisinage de Fort Chimo.

Au cours des 4 années suivantes, ils recurent régulièrement des secours des agents de la Gendarmerie royale du Canada de Fort Chimo. Occasionnellement, ils recurent la visite d'infirmières et de médecins des services de santé, mais ils ne virent pas d'autre représentant de la Direction des affaires indiennes avant juillet 1953, alors que M. Jules d'Astous, surveillant régional des organismes indiens, leur a rendu visite et a dressé une nouvelle liste des membres de la bande, laquelle comprenait alors environ 145 personnes. (En février 1974, cette liste, après révision, comprenait 185 noms). Il constata que la plupart des Naskapis étaient malades, vivaient dans le dénuement le plus complet, et dépendaient presque exclusivement des secours qu'on leur faisait parvenir. Plusieurs tuberculeux avaient besoin d'être traités dans un hôpital: au départ, ils refusèrent d'être envoyés à l'hôpital Parc Savard de Québec, mais, finalement, la plupart d'entre-eux ont accepté, et onze ont été envoyés à Parc Savard peu après le départ de M. d'Astous. Deux d'entre-eux sont morts peu après leur arrivée.

Au cours de sa tournée, M. D'Astous demanda à chacun s'il serait prêt à retourner à Fort McKenzie pour une période de neuf mois afin d'y piéger et d'y pêcher. Presque tous ont dit que l'idée était bonne, pourvu qu'on les aide à y retourner et qu'on leur fournisse suffisamment de vivres pour passer l'hiver. Encouragé par cette réponse, M. D'Astous autorisa la fourniture de tissu pour les tentes, de toile pour recouvrir les canots, et de provisions jugées suffisantes pour passer neuf mois à Fort McKenzie. La Compagnie de la baie d'Hudson accepta d'accorder à chaque trappeur une avance de fonds de \$40.00.

En février 1954, M. Lucien Morriset, surveillant de la fourrure pour la région de Québec au sein de la Direction des affaires indiennes se rendit à Fort Chimo et à Fort McKenzie pour voir comment les Naskapis se tiraient d'affaire. Il fut heureux d'apprendre qu'en général, ils aimaient beaucoup cette expérience. Toutefois, après quatre mois, ils avaient déjà consommé les provisions qu'on avait cru suffisantes pour neuf mois, de sorte qu'il fallut en faire venir de Fort Chimo. Certains chasseurs étaient retournés à Fort Chimo à la mi-décembre de 1953 avec leurs fourrures, pour lesquelles ils avaient obtenu de bon prix. De fait, on affirmait que le piégeage n'avait jamais été meilleur depuis 25 ans.

Au retour, ces hommes prirent avec eux environ 1,000 livres de marchandises; leur voyage à l'intérieur des terres dura environ trois semaines. Pour éviter cette perte de temps, le ministère des Affaires indiennes demanda à la compagnie de la Baie d'Hudson de rouvrir son poste à Fort McKenzie.

M. Morriset retourna à Fort Chimo à la fin de juillet 1954 afin de pourvoir au réapprovisionnement de Fort McKenzie. Il avait espéré qu'au moins certains Naskapis passeraient la fin de l'été à pêcher le saumon dans la rivière Koksoak; des retards dans la livraison des canots commandés à cette fin ainsi que pour le transport des approvisionnements à Fort McKenzie contrecarrèrent son plan. Il prit donc des dispositions pour que les Naskapis transportent par canots des provisions pour quatre mois au Fort McKenzie; le reste devant leur être apporté par la Gendarmerie royale du Canada au cours de l'hiver. Cet été-là, environ 30 enfants Naskapis allèrent à l'école à Fort Chimo pour la première fois; ils n'y assistèrent pas tous régulièrement. Morriset et ses collègues furent très encouragés par le succès des chasseurs au cours de l'hiver précédent ainsi que par la condition physique et psychologique grandement améliorée des habitants. Une comparaison des données en 1954 avec celles de l'année précédente montre une nette amélioration.

	<u>1953</u>	<u>1954</u>
Vison	169	688
Loutre	79	186
Rat musqué	737	996
Belette	27	88
Ecureuil	398	356
Lynx	-	10
Renard blanc	179	1924
Renard argenté	3	9
Autres renards	48	496
Caribou	?	environ 100

L'absence dans cette liste de la martre commune est surprenante et il semble que le piégeage de cette bête, bien que permis en 1955, était interdit à cette époque.

A la fin de février 1955, M. Morriset retourna à Fort Chimo; diverses entraves l'empêchèrent toutefois de se rendre à Fort McKenzie. Il pensa que tout allait bien pour les Naskapis mais l'aide fournie par la police (qui se conformait aux instructions reçues) rendait inintelligible toute notion voulant que les Indiens parviennent à se suffire à eux-mêmes grâce à la chasse et au piégeage. Toute le monde recevait des secours, peu importe qu'il en ait ou non besoin, et on croyait que les chasseurs les plus prospères "gaspillaient" une grande partie de leur revenu pour des biens non essentiels que leur vendait la compagnie de la Baie d'Hudson.

En juin 1955, la police supervisa le transport de quelque 17,000 livres de vivres et de marchandises commerciales au Fort McKenzie et y participa. Trente-neuf Indiens touchèrent \$3.00 par jour pour prendre part

à ce travail; 35 d'entre eux utilisaient leur propre canot. On avait l'intention de faire transporter de la même façon le reste des approvisionnements pour l'hiver, mais la compagnie de la Baie d'Hudson n'avait pas assez de denrées en magasin pour qu'on puisse le faire pendant la saison de la navigation. Toutefois, en septembre, on empêcha les Naskapis de retourner à Fort McKenzie parce que 12 d'entre eux, atteints de tuberculose, refusaient d'être envoyés dans des hôpitaux du sud. La situation se transforma vite en crise et, en octobre, on délivra des mandats d'arrestation contre ces 12 personnes. Toutefois, avant que les mandats ne puissent être signifiés, les Naskapis s'étaient mis en route pour Fort McKenzie.

Il est difficile de déterminer exactement ce qui s'est passé en 1956 pour que les Naskapis quittent Fort Chimo et Fort McKenzie et s'établissent à Schefferville. Les responsables de ce qui était alors la direction des Affaires indiennes au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et qui fait maintenant partie du ministère des Affaires indiennes et du Nord ont toujours nié le fait que les Naskapis aient été forcés ou contraints de quelque façon de se déplacer. Il me semble, toutefois, d'après les preuves dont nous disposons à l'heure actuelle, que seules des personnes des plus hauts niveaux de l'administration et, par conséquent, loins de la scène de cet incident, pouvaient honnêtement faire une déclaration semblable.

Voici la situation réelle. Les Naskapis, après avoir servi de main-d'oeuvre à bon marché à la base d'aviation américaine établie temporairement à Fort Chimo et avoir par la suite travaillé pour diverses sociétés d'exploration géologique à l'extérieur de Fort Chimo, ont découvert que la compagnie de la Baie d'Hudson avait fermé le poste d'échange qui leur servait de base d'approvisionnement depuis environ 30 ans. Après 1949, les tentatives du gouvernement fédéral pour aider les Naskapis à

revenir quelque peu à leur vie antérieure ont rapporté un certain succès; ces tentatives se sont toutefois avérées très coûteuses et très difficiles à organiser.

Certains membres de la haute administration avaient envisagé, à tout le moins, dès 1953, d'approvisionner les Naskapis à partir de Schefferville, s'ils ne s'y trouvaient pas; par ailleurs, entre 1950 et 1954, la Iron Ore Company of Canada (consortium d'une société canadienne d'exploitation de mines d'or et de cinq sociétés sidérurgiques américaines) avait construit un village minier (alors connu sous le nom de Knob Lake), ouvert des mines, construit un fort et des installations de transbordement à Sept-Iles, ainsi que le Quebec North Shore and Labrador Railway pour relier Knob Lake et Sept-Iles. La perspective d'établissement des Naskapis à Sept-Iles ou à Schefferville ou près de ces deux villes doit avoir paru très attrayante au gouvernement. Si les Naskapis vivaient près de Sept-Iles, ils pourraient prendre le train jusqu'à Schefferville et continuer en canot jusqu'à leurs territoires traditionnels de chasse situés plus au nord. D'autre part, s'ils vivaient à Schefferville ou près de cette ville, on pourrait les approvisionner par chemin de fer plus facilement et à moins de frais que par la mer jusqu'à Fort Chimo et, à partir de là, par canot jusqu'à Fort McKenzie.

En février 1956, M. G.H. Roy, surveillant général adjoint de la direction des Affaires indiennes, se rendit en avion jusqu'à Fort Chimo puis à Fort McKenzie afin de discuter de l'idée d'envoyer les Naskapis à Knob Lake ou à Sept-Iles au cours de l'été suivant. A ce moment, les Naskapis avec qui il discuta de l'affaire accordèrent leur

préférence à Sept-Iles, surtout parce qu'ils croyaient qu'ils auraient à leur disposition de meilleures installations médicales et de meilleures écoles. M. Roy laissa alors les 16 hommes avec qui il avait discuté de cette idée et leur demanda d'y penser et d'en parler plus à fond avec d'autres trappeurs qui se trouvaient encore dans la forêt au moment de sa visite à Fort McKenzie. Après avoir fait leur choix entre Knob Lake et Sept-Iles, ils devaient donner leur réponse à Fort Chimo, où l'on s'occuperait de la lui faire parvenir à Québec. En mars, les Naskapis firent savoir qu'ils accordaient toujours leur préférence à Sept-Iles; à peine cette nouvelle était-elle parvenue au bureau régional de Québec que la haute direction s'y opposait fermement. On ne comprend pas très bien pourquoi les responsables des Affaires indiennes décidèrent tout à coup que les Naskapis ne devraient pas aller à Sept-Iles. Toutefois, les Naskapis semblèrent tout aussi prêts à s'établir au Lac Wakuach, à environ 60 milles au nord de Knob Lake.

Les premiers canots quittèrent Fort Chimo vers l'intérieur le 23 juin; bientôt 23 familles étaient en route. Sept Naskapis qui faisaient partie d'une équipe d'arpentage, à Fort Chimo, restèrent sur place avec leur famille; quelques autres attendirent que leur soit livrées des pièces pour leur moteur hors-bord. Deux vieux Naskapis, Panney Nattawappio et Schnectady Shenakoota, et leur famille, demandèrent à voyager par avion. En août, ces deux personnes ainsi que 10 autres furent emmenées, par avion, jusqu'à Schefferville; il reste environ 50 Naskapis à Fort Chimo.

Jusqu'à cette date, tout le monde semblait penser que les Naskapis qui voyageaient par voie de terre s'arrêteraient au Lac Wakuach, enverraient ensuite des messagers jusqu'à Knob Lake afin d'annoncer leur arrivée au chef montagnais, Matthiew André, lequel avertirait à son tour le bureau régional des Affaires indiennes, à Québec. Rien ne permettait de prévoir, au Lac Wakuach, l'arrivée des Naskapis; il n'est donc pas surprenant que les personnes les plus aptes à voyager pressèrent le pas du Lac Wakuach à Knob Lake. Tout d'abord, ces Indiens étaient bien mal équipés pour voyager par voie de terre, ils n'avaient aucune réserve de provisions et il aurait été impossible pour un bon nombre d'entre eux d'établir un campement au Lac Wakuach avec les ressources dont ils disposaient. Encore, les responsables de la direction des Affaires indiennes ont toujours soutenu que l'arrivée des Naskapis au Lac Knob, au début d'août, était tout à fait inattendue et que cette décision surprenante venait des Naskapis eux-mêmes.

Lorsque les Naskapis commencèrent à arriver par canots au Knob Lake, ils signalèrent qu'environ 40 femmes, enfants et personnes âgées, dont la plupart étaient malades et tous affamés, avaient été laissés à un petit lac tout juste au nord du Lac Wakuach. C'est à ce moment qu'on organisa le célèbre sauvetage aérien. Les personnes laissées en arrière furent secourues par un hélicoptère de l'ARC ainsi que par trois avions nolisés, un Canso et deux Otter. Au début du mois de septembre, deux DC-3 nolisés emmenèrent à Knob Lake 56 Naskapis qui se trouvaient encore à Fort Chimo.

Même si les agents de la division des Affaires indiennes furent surpris par le fait que les Naskapis s'étaient rendu du Lac Wakuach à Schefferville, ils ne semblent pas avoir été déçus et, autant que je sache, personne n'a déclaré qu'ils devaient retourner au Lac Wakuach. Il était certainement plus facile pour le gouvernement fédéral de s'occuper des Naskapis dans une ville qui disposait de vols réguliers, d'écoles, d'églises, de services médicaux et où ils pouvaient trouver du travail.

Le révérend Gavin White est arrivé à Schefferville en juin 1957. L'archevêque du Québec, Mgr Carrington, l'y avait envoyé parce qu'il avait déjà acquis une certaine expérience dans l'est de l'Arctique et parce qu'il parlait, de même que certains Naskapis, un peu Inuit. Dans un de ses premiers rapports à l'archevêque, le révérend White commentait la déclaration du colonel Jones selon laquelle le départ des Naskapis pour le sud était volontaires et que la décision émanait des Indiens eux-mêmes, et il faisait un compte-rendu de la première année que les Naskapis avaient passée à Schefferville.

Cette déclaration est contraire à tout ce que j'ai entendu jusqu'à présent, et je crois que M. Lacombe du ministère a décrit une toute autre situation à John Burke l'automne dernier. Pour plus de certitude, cependant, j'ai demandé après la messe à un certain nombre de chefs de famille indiens la raison pour laquelle ils avaient déménagé. Ils ont répondu qu'un

certain M. Bélanger de la division des Affaires indiennes était venu trois étés de suite à Chimo et leur avait demandé de déménager à Sept-Iles. Ils ont refusé. On leur a ensuite demandé de déménager à Wakuach, à 40 milles au nord d'ici, ou à Knob Lake. Ils affirment qu'on leur avait promis sans équivoque aucune, une école, des logements et une infirmerie dotée d'une infirmière, comme celle de Chimo. Munis de ces promesses, ils ont déménagé. Etant nouvellement arrivé, je me suis consciencieusement appliqué à assurer à mes interlocuteurs, avec l'aide d'un interprète qui traduisait ce que je disais de l'anglais en cree mais également en prenant soin d'en donner les lignes générales en esquimau, que les déclarations qui avaient été faites reflétaient les pensées de tous les hommes présents.

De son côté, M. Jones prétend que son ministère leur a fourni de la nourriture, des logements et des vêtements. On leur a effectivement fourni de la nourriture, mais au cours de l'hiver, c'est l'ARC qui s'est chargée d'apaiser la faim des Indiens en les emmenant chasser en petits groupes. Les

logements auxquels il est fait allusion étaient en réalité des tentes. Le gouvernement ne semble pas avoir fourni de vêtements. La seule école était catholique et elle se trouvait dans un édifice qui appartenait à la Société Iron Ore. Aucun Naskapi n'a reçu d'éducation. L'infirmier n'a jamais été construite et le gouvernement n'a jamais aidé ni remboursé le médecin de la société. La ville de Schefferville a fourni des installations sanitaires afin de prévenir une épidémie. Le 11 juin, le médecin, le maire adjoint et l'administrateur de la ville ont fait une déposition complète au sujet de l'hygiène et de la santé des Indiens, déposition que détient actuellement le docteur Percy Moore du ministère de la santé et du bien-être social. Il est bon de savoir qu'un inspecteur a été nommé, car les visites qu'effectue M. Blouin de Sept-Iles, aussi capable et serviable soit-il, ne peuvent pas produire de grands résultats compte tenu du temps qui lui est imparti. La visite d'un travailleur social pendant une semaine entière a également été bien accueillie et pourra contribuer à rehausser les normes d'hygiène individuelle et communautaire. Le terrain sur

lequel on les a placés est loin de convenir à un campement, puisqu'il est situé entre le lac et la route. Le fait que le terrain soit proche d'une route qu'emprunte la population blanche est en partie responsable de l'érosion moral de la bande, et surtout du taux élevé d'alcoolisme.

Compte tenu de leurs attentes et de la manière dont on y a répondu, "l'agitation" des Naskapis ne devrait surprendre personne. A mon avis, il est peu probable qu'ils vivent de façon permanente dans des maisons construites pour eux sur le bout de terrain qu'ils occupent actuellement. M. Jones fait remarquer à juste titre qu'un certain nombre d'entre-eux se rendront probablement dans le nord cet automne et je ne peux que souscrire à cette idée car ainsi leur adaptation se ferait progressivement. A la réunion de dimanche dernier, tous avaient apparemment l'intention de partir à l'exception de ceux qui étaient devenus catholiques depuis leur arrivée ici. Ils s'établiraient près du Lac Le Fer et ont déclaré que si le gouvernement avait

l'intention de construire des maisons ou une infirmerie, cet emplacement serait meilleur. Pour les mois d'été, ils pensent toujours s'installer près de Knob Lake pour pouvoir travailler à la mine durant la saison d'emploi. Cela ne serait peut-être pas le cas de tous, et cette situation pose toujours des problèmes, notamment entre les Naskapis et les Montagnais, qui sont un peuple sédentaire et qui pensent que les zones de chasse devraient être réservées à certains groupes.

Les Naskapis vivent à Schefferville depuis vingt ans maintenant avec les résultats que l'on peut voir. Le chômage est élevé, l'alcoolisme est toujours un problème, les difficultés familiales et la délinquance juvénile sont monnaie courante. Au cours de ces vingt années, les Indiens ont très peu chassé, et lorsqu'ils l'ont pu, c'était nécessairement dans la région et de courte durée. Ils n'ont jamais eu les ressources ni l'aide nécessaires pour passer l'hiver dans la forêt, comme ils le faisaient auparavant et comme ils voudraient toujours le faire. Quiconque visite la réserve de Matimekosh ne peut que penser que les Naskapis ne sont pas un peuple heureux, autarcique et sain. Depuis environ un siècle et demi, les Naskapis ont été déplacés au gré des autres, d'abord par la compagnie de la Baie d'Hudson puis par le gouvernement fédéral.

Lorsque les Naskapis auront enfin accepté un règlement juste et honorable de leurs réclamations territoriales, ils seront enfin en mesure de faire un choix et de le suivre.

BIBLIOGRAPHIE

- Connolly, H. n.d. Reminiscences of one of the last descendants of a bourgeois of the North West Company. 135 p. (Documents Robert Bell. Archives publiques du Canada).
- Cooke, A.G.R. 1969. The Ungava Venture of the Hudson's Bay Company, 1830-1843. Cambridge, Darwin College. 202 p. (Thèse de doctorat non publiée)
- Davies, K.G. and Johnson, A.M., eds. 1963. Northern Quebec and Labrador journals and correspondence, 1819-35. London, Hudson's Bay Record Society. lxxix, 415 p.
- Elton, C. 1942. Voies, mice and lemmings: problems in population dynamics. Oxford, Clarendon Press. 496 p.
- Forbes, A. 1953. Quest for a northern air route. Cambridge, Mass., Harvard University Press. 138 p.
- Galbraith, J.S. 1957. The Hudson's Bay Company as an imperial factor, 1821-1869. Berkeley & Los Angeles, University of California Press. 500 p.
- Grande Bretagne. Conseil Privé. 1927. In the matter of the boundary between the Dominion of Canada and the Colony of Newfoundland in the Labrador Peninsula.... Londres, Imprimé par W. Clowes and Sons Ltd. 12 vols.
- Rousseau, M. et Rousseau, J. 1948. La crainte de l'Iroquois chez les Mistassin. Revue d'histoire de l'Amérique française, Vol. 2, p. 13-26.

- Speck, F.G. 1935. Naskapi, the savage hunters of the Labrador peninsula. Norman, University of Oklahoma Press, 248 p.
- Stephen, C.N. 1941. Koksoak River brigade. The Beaver, Outfit 272, No. 1, p. 36-43
- Stephen, C.N. 1963., Lettre à A.G.R. Cooke datée du mois de mars.
- Turner, L.M. c894. Ethnology of the Ungava district, Hudson Bay territory. U.S. Bureau of American Ethnology. 11e rapport annuel, 1889-1890, p. 159-350.
- Wallace, W.S. ed. 1932. John McLean's notes of a twenty-five years' service in the Hudson's Bay territory. Toronto, Champlain Society, xxvi, 402 p.
- Watt, W.T. 1964, Lettres à A.G.R. Cooke datée du mois de février et du mois de juin.
- Webster, G. 1962. Lettre à A.G.R. Cooke datée du mois d'octobre.

APPENDICE «LAND 11»

Mémoire

présenté par

Alan Cooke

au sujet des revendications

de territoires situés dans la province de Québec

par les Indiens naskapis de Davis Inlet au Labrador,

février 1977

La décision du Conseil privé de la Chambre des Lords, en 1927, qui donna lieu à la délimitation de la frontière actuelle entre les provinces de Québec et de Terre-Neuve et la côte du Labrador a créé beaucoup de problèmes. Nous faisons face actuellement à l'un de ces problèmes: les Indiens naskapis de Davis Inlet, citoyens de Terre-Neuve, prétendent avoir des droits territoriaux traditionnels dans la région de la rivière George au Québec. À mon avis, leurs revendications sont amplement justifiées par l'histoire.¹

Avant le début du commerce de la fourrure, les Indiens de la péninsule Québec-Labrador qui formaient un groupe homogène dont la langue était l'algonquin, vivaient de chasse et pêche.

-
1. J'ai rédigé, pour le Conseil de bande Naskapi de Schefferville, une Histoire des Naskapis de Schefferville (Montréal, 1976) pour qu'il s'en serve dans ses négociations avec les autres partis à la Convention de la Baie James. Un exemplaire de cet essai historique a été soumis au Comité permanent. J'ai entrepris de réviser et de compléter cet ouvrage pour y inclure plus de détails concernant la période de 1870 à 1900, en me fondant sur des renseignements tirés des archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson, auxquelles la population a accès depuis peu et pour y inclure plus de renseignements au sujet des Naskapis du Labrador.

Le piégeage des petits animaux à fourrure n'était pas l'une de leurs activités saisonnières importantes. Lorsque les marchands européens ont désiré échanger des produits manufacturés contre de petites fourrures, les Indiens ont modifié leur mode de vie, afin de passer plus de temps à piéger des petits animaux à fourrure en automne et en hiver, ce qui les a rendus de plus en plus tributaires de ce commerce.

Au cours de la première moitié du 17^e siècle, les marchands de la Nouvelle-France ont poussé les Indiens de la rive nord du St-Laurent et de ses affluents à fournir de plus en plus de fourrures. Les Français leur donnèrent le nom de Montagnais car, vue du St-Laurent, la région qu'ils habitaient semblait montagneuse. Après 1670, les Britanniques, par l'intermédiaire de la Compagnie de la Baie d'Hudson, ont exercé leur influence sur les Indiens de la Baie James, de la Baie d'Hudson et de leurs affluents. Ils appelaient ces Indiens des Crees. À l'intérieur de la péninsule Québec-Labrador, le long des lacs et des rivières qui se jettent dans la Baie d'Ungava, vivait un troisième groupe d'Indiens qui assuraient leur existence grâce à la présence de larges troupeaux de caribous. Il s'agissait des Naskapis et, bien qu'ils pratiquaient le commerce de la fourrure, ils réussirent à conserver leur indépendance plus longtemps que ne l'avaient fait les Montagnais et les Crees, leurs cousins.

En 1830, la compagnie de la Baie d'Hudson fonda Fort Chimo et entretint des relations commerciales directes avec les Naskapis qui, rapidement, devinrent tout aussi tributaires du commerce de la fourrure que ne l'étaient leurs voisins. La compagnie de la Baie d'Hudson avait le quasi monopole du commerce de la fourrure dans la péninsule Québec-Labrador au cours du 19^e siècle et ainsi, elle pouvait lier les Indiens aux postes qui convenaient le mieux aux marchands.

Présentation: A. Cooke - 3

Entre 1830 et 1842, les Naskapis ont surtout fait le commerce avec Fort Chimo. De 1843, la Compagnie ayant fermé Fort Chimo, jusqu'en 1870, ils ont fait affaire avec Fort Nascoapie, situé tout près de Schefferville. La Compagnie a fermé Fort Nascoapie vers 1870, après quoi, les Naskapis ont recommencé à traiter avec Fort Chimo qui avait rouvert ses portes en 1867.

Même si les Naskapis traitaient avec divers comptoirs et se dispersaient à des distances assez considérables pour piéger les animaux à fourrure, ils avaient l'habitude de se retrouver en automne près du Lac Indian House non loin de la rivière George. Les familles faisaient alors la chasse aux caribous lors de la migration annuelle du troupeau de la rivière George et ils en profitaient pour resserrer les liens familiaux et amicaux en festoyant, en dansant et en participant à des cérémonies religieuses. Cette fête était le point culminant du cycle annuel des Naskapis et c'est pourquoi la région du Lac Indian House leur est sacrée.

Pour des raisons assez obscures, les troupeaux de caribous de la péninsule Québec-Labrador ont commencé à diminuer vers le début du siècle. En 1916, le troupeau de la rivière George n'est pas apparu, comme il avait l'habitude de le faire chaque automne, aux lieux de traversée de la région du Lac Indian House. Mourant de faim, les Naskapis se sont divisés en deux groupes, dont l'un est allé demander de l'aide aux comptoirs commerciaux de la côte nord du Labrador et l'autre s'est dirigé vers Fort Mackenzie, une succursale de Fort Chimo qui avait ouvert ses portes cette même année. La division de la tribu, même si elle était accidentelle, convenait parfaitement à la Compagnie de la Baie d'Hudson et cette séparation a donc duré: un groupe faisait le commerce avec les comptoirs de la côte du Labrador, tandis que l'autre traitait avec Fort Mackenzie, jusqu'en 1948 lorsque ce comptoir a été fermé. Ils ont ensuite recommencé à faire affaire

avec Fort Chimo jusqu'en 1956, année où ils se sont installés à Schefferville où ils habitent toujours. Le groupe du Labrador est situé à Davis Inlet depuis bon nombre d'années.

Les troupeaux de caribous de la péninsule Québec-Labrador n'ont pas cessé de diminuer depuis les années cinquante; bon nombre craignaient même que l'espèce ne s'éteigne dans cette région. La dernière rencontre des deux groupes de Naskapis à George River semble remonter à la fin des années quarante. Toutefois, encore pour des raisons qui ne sont pas claires, les troupeaux de caribous ont récemment commencé à augmenter et les Naskapis de Davis Inlet et de Schefferville ont parlé de se rencontrer de nouveau près du lac de la Hutte Sauvage.

En décembre 1975, le conseil de bande des Naskapis de Schefferville a nolisé un avion pour que certains de ses membres puissent se rendre à Davis Inlet discuter de leurs problèmes communs avec leurs homologues. J'ai eu le plaisir d'assister à cette rencontre, la première rencontre entre les deux groupes depuis de nombreuses années; ce fut une expérience émouvante. Ces deux groupes de Naskapis, divisés par un accident historique, se sont toujours considérés comme une entité et, comme les représentants des deux groupes vous l'assureront, ils pensent toujours de la même façon. Leurs revendications territoriales le long de la rivière George, surtout près du lac de la Hutte Sauvage, sont identiques.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Naskapi Montagnais Innu Association of Labrador:

Mr. Penote Michel, Northwest River
Mr. Joseph Nuna, Sr., Northwest River
Mr. Charles James Pasteen, Davis Inlet
Mr. Edward Rich, Northwest River
Mr. Michel Pasteen, Northwest River
Mr. H. Anthony Williamson, Director, Land Claims
Research
Mr. Douglas Sanders, Legal Counsel

De la Naskapi Montagnais Innu Association:

M. Penote Michel, Northwest River;
M. Joseph Nuna, Sr., Northwest River;
M. Charles James Pasteen, Davis Inlet;
M. Edward Rich, Northwest River;
M. Michel Pasteen, Northwest River;
M. H. Anthony Williamson, directeur, recherche sur les
revendications territoriales;
M. Douglas Sanders, conseiller juridique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, February 15, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 15 février 1977

Président: M. Ian Watson

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

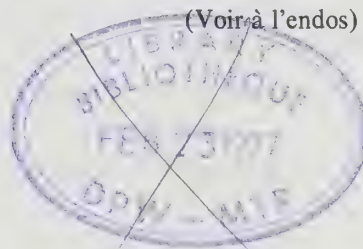
Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

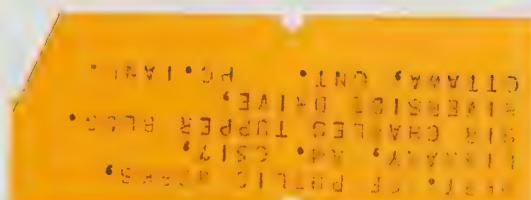
TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)
Brisco
Bussières
Cadieu
C  t  

Cyr
Firth
Gauthier (*Roberval*)
Holmes
Lapointe

COMIT   PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU D  VELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Pr  sident: M. Ian Watson

Vice-pr  sident: M. Hugh Anderson

Messieurs

Milne
Neil
Nielsen
Pearsall

Penner
Schellenberger
Smith (*Churchill*)
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comit  

Audrey O'Brien

Clerk of the Committee



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 15, 1977
(15)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:43 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Andres (*Lincoln*), Bussièrès, Côté, Firth, Holmes, Neil, Pearsall, Penner, Schellenberger, Watson and Young.

Witnesses: From the National Indian Brotherhood: Mr. Noël Starblanket, President; Mr. Peter Burnet, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (*James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Mr. Starblanket made a statement and, with the other witness, answered questions.

On motion of Mr. Holmes, it was ordered,—That the letter dated June 24, 1976 from the Executive Director, Policy Planning and Research, Department of Indian Affairs and Northern Development to the President of the Northern Quebec Inuit Association submitted by the Association, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "LAND-12"*).

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 FÉVRIER 1977
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 15 h 43, sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Andres (*Lincoln*), Bussièrès, Côté, Firth, Holmes, Neil, Pearsall, Penner, Schellenberger, Watson et Young.

Témoins: De la Fraternité des Indiens du Canada: MM. Noël Starblanket, président et Peter Burnet, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (*Loi sur les règlements des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

M. Starblanket fait une déclaration, puis lui-même et l'autre témoin répondent aux questions.

Sur motion de M. Holmes, il est ordonné,—Que la lettre du 24 juin 1976 que le directeur exécutif, Politique, planification et recherche, ministère des Affaires indiennes et du Nord, a envoyée au président de l'Association des Inuit du Québec de l'Arctique et qui a été déposée par l'Association, soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «LAND-12»*).

A 18 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Audrey O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 15, 1977.

• 1543

[Text]

The Chairman: Order. Gentlemen, we are resuming consideration of Clause 2 of Bill C-9, the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.

Our witness, today, is Mr. Noel Starblanket, President of the National Indian Brotherhood. Mr. Starblanket, I understand that you want to read your brief to the Committee and, after that, you will field questions.

Mr. Noel Starblanket (President, National Indian Brotherhood): Yes, I will.

Honourable members of the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, as President of the National Indian Brotherhood of Canada, an organization which represents the approximately 300,000 registered Indians of Canada, I welcome, and appreciate, the opportunity, to address the Government of Canada, and more particularly, you as members of the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, on the subject of Bill C-9, which is, at present, before the House.

At the outset, I should state clearly that the National Indian Brotherhood does not come before you, today, to criticize either the processes of negotiations which produced Bill C-9, or the substance of the James Bay Agreement itself. And I might further point out that we are not here to delay the legislation in deference to my friends of the Grand Council of the Crees of James Bay and the meetings that I have had with them.

• 1545

The fact that the National Indian Brotherhood chooses to comment on only some areas of Bill C-9 does not indicate an endorsement of the remainder of either the bill or the agreement which it seeks to validate.

The National Indian Brotherhood is extremely concerned that the James Bay Agreement might prejudice aboriginal rights negotiations in other parts of Canada. We do not want a precedent to be set with the signing of the James Bay pact. We want to guarantee that the courts cannot possibly interpret this bill as affecting other Indian or native land claims in this country. We want the James Bay settlement to be applied only in the James Bay area. We therefore suggest that the following clause be added to the bill:

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 février 1977

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît! Messieurs, nous reprenons l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la baie James et du Nord québécois.

Notre témoin est, aujourd'hui, M. Noël Starblanket, président de la National Indian Brotherhood. Je crois, monsieur, que vous voulez nous lire votre mémoire et, qu'ensuite, vous répondrez aux questions.

M. Noël Starblanket (président, National Indian Brotherhood): Oui, je vous remercie.

Honorables membres du comité permanent des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien,

En tant que président de la National Indian Brotherhood, organisme représentant les 300,000 Indiens inscrits du Canada, j'apprécie vivement l'occasion qui m'est donnée de m'adresser au gouvernement du Canada et, plus spécialement, à vous, membres du Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord canadien, au sujet du projet de Loi C-9. Qu'il soit tout d'abord clairement entendu que la fraternité nationale des Indiens ne se présente pas devant vous aujourd'hui pour critiquer le processus de négociation qui a conduit à la rédaction du Bill C-9 ou a fourni la teneur de la Convention de la baie James. J'ajouterais que nous ne sommes pas non plus venus pour tenter de retarder l'adoption du projet de loi car nous respectons nos amis du Grand Conseil des Cris de la baie James avec lesquels nous avons d'ailleurs eu certains entretiens.

D'un autre côté, si la fraternité limite ses commentaires à certains passages du projet de loi, elle n'entend pas par là signifier qu'elle en approuve les autres parties non plus que la convention que ce projet de loi doit entériner.

La National Indian Brotherhood est très inquiète à l'idée que la Convention de la baie James risque de porter préjudice aux négociations sur les droits des autochtones dans d'autres parties du Canada. Nous ne voulons pas que la signature de cette convention crée un précédent. Nous voulons nous assurer que les tribunaux ne pourront absolument pas interpréter le projet de loi dans un sens susceptible de porter atteinte à d'autres revendications territoriales présentées par les Indiens ou les autochtones. Nous voulons que la Convention de la baie James ne s'applique que dans la région en question. Aussi, recommandons-nous que soit ajouté au projet de loi le paragraphe suivant:

[Texte]

Nothing in this Act, or in the Agreement, or in any order made under Section 4 of this Act, shall be deemed or construed so as to affect the native claims, rights, title and interest of any Indians or Inuit, wheresoever situated, to any lands other than the Territory.

“Territory” in the bill, Clause 2, means the territory referred to in the James Bay Agreement.

The National Indian Brotherhood is further concerned that Bill C-9 may have detrimental effects on the claims or rights of third parties or nonsignatories who may have claims and, or, rights within the territory defined, whether or not they are ordinarily resident within the Territory as defined in Clause 2 of Bill C-9. To prevent such an occurrence and to protect any nonsignatories, we suggest further that the following clause be added:

Nothing in this Act or in the agreement shall be deemed or construed so as to affect the native or Indian claims rights, title and interest of any Indians or Inuit unless they are an express party to such an agreement and have given their written consent to such agreement.

We are also concerned that the James Bay Agreement might have a detrimental effect on Indians in the rest of Canada by conflicting with the Indian Act and other pieces of federal legislation. For example, Clause 8 of the Bill states that where a conflict exists between the Agreement and any other law applying to the Territory, then the terms of the Agreement shall prevail. How the courts will determine what is a law applying to the Territory is impossible to say, and we feel that the general supremacy of the Indian Act over the Agreement is not made clear in the proposed legislation. We therefore suggest that the following amendment be made to Clause 8:

Where there is any inconsistency or conflict between this Act and the provisions of any other law applying to the Territory, except for the Indian Act, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

Clause 4 of the Bill provides that the Cabinet may, by Order in Council, approve and give effect to (a) a supplementary agreement which alters, revokes, replaces or adds to the Agreement, or (b) any agreement between the Government of Canada and any Indians or Inuit of Schefferville, Quebec, representing any native claims to the Territory which may have been in existence before the coming into force of this proposed Act. Basically what this means is that the government contemplates further agreements and negotiations with respect to the Territory and wishes to avoid the necessity of passing an act in Parliament in order to give legal effect to each one.

We feel that this proposed section could be used to further extinguish any rights of the James Bay Indians and Inuit, including any rights or privileges which they have by virtue of the James Bay Agreement.

Given the present political situation, however, I would suggest that in fact there is a danger that this proposed section might be used to the detriment of the James Bay Indians and Inuit especially since the proposed section does not provide that the Indians themselves must be a party to a supplementen-

[Interprétation]

Rien dans la présente loi, ni dans la Convention, ni dans tout décret rédigé en vertu de l'article 4 de la présente loi, ne doit être réputé ou interprété comme portant atteinte aux revendications, droits, titres ou intérêts des autochtones, Indiens ou Inuit, où qu'ils soient, à des terres autres que le Territoire.

Le mot «territoire» est défini à l'article 2 du bill et a le sens que lui donne la Convention de la baie James.

La fraternité craint de plus que le Bill C-9 ne nuise aux revendications ou aux droits de tierces parties ou de non-signataires qui pourraient avoir des revendications ou des droits sur le territoire défini, qu'ils soient ou non résidents habituels de ce territoire, qui est défini à l'article 2 du Bill C-9. Afin d'empêcher une telle éventualité et de protéger les non-signataires, nous proposons d'insérer au projet de loi l'article suivant:

Rien dans la présente loi, ni dans la Convention ne doit être réputé ou interprété comme portant atteinte aux revendications, droits, titres et intérêts des autochtones, Indiens ou Inuit, à moins qu'ils ne soient expressément partie à la Convention et qu'ils n'aient accordé leur consentement par écrit à celle-ci.

Nous craignons aussi que la Convention de la baie James desserve les Indiens du reste du Canada en allant à l'encontre de la Loi sur les Indiens et d'autres lois fédérales. Par exemple, l'article 8 du projet de loi stipule qu'en cas de conflit, les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute autre loi qui s'applique aux territoires. Il est impossible de savoir comment les tribunaux détermineront en quoi consiste une loi qui s'applique au territoire. Nous sommes d'avis que ce projet de loi ne fait pas clairement état de la suprématie de la Loi sur les Indiens par rapport à la Convention. Par conséquent, nous suggérons que l'article 8 soit modifié ainsi:

En cas de conflit ou d'incompatibilité, la présente loi l'emporte sur toute autre loi qui s'applique au territoire, abstraction faite de la Loi sur les Indiens, dans la mesure nécessaire pour résoudre le conflit ou l'incompatibilité.

L'article 4 du projet de loi prévoit que le cabinet peut, par un décret du gouverneur en conseil, approuver et mettre en vigueur a) toute convention complémentaire destinée à modifier, annuler ou remplacer la Convention, ou b) toute convention à laquelle le gouvernement du Canada est partie avec les Indiens ou les Inuit de Schefferville, au Québec, concernant les revendications territoriales que ces Indiens ou Inuit peuvent faire valoir sur le Territoire avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Essentiellement, ceci signifie que le gouvernement envisage la possibilité d'autres conventions et négociations en ce qui concerne le Territoire et souhaite éviter d'avoir à promulguer une loi pour les entériner.

Nous estimons que cette article pourrait être invoqué pour restreindre davantage les droits ou privilèges qu'ils détiennent en vertu de la Convention de la baie James.

En raison de la situation politique actuelle, je dirais qu'il y a, en fait, un risque que cet article soit invoqué au détriment des Indiens et des Inuit de la baie James, surtout que ledit article ne prévoit pas que les Indiens eux-mêmes doivent être partie de toute l'entente complémentaire à la Convention de la

[Text]

tary agreement to the James Bay agreement. I would therefore strongly suggest that the following clause be added to the end of Section 4(1):

• 1550

... But no agreement under this Section shall affect the present or past rights, claims or privileges of any Indians or Inuit unless those Indians or Inuit are an express party to such agreement, and have given their written consent to such agreement.

This addition should ensure that the Indians or Inuit to whom the supplementary agreement applies would have to consent to the agreement before it would be valid.

At this point it might be of some interest to consider some of the past judgments on aboriginal rights.

In January 1973, the Supreme Court of Canada rules that the Nishga people of British Columbia had what is known as aboriginal rights. In September of 1973, in the Supreme Court of the Northwest Territories, Justice Morrow ruled that the Indians were the "prima facie owners of the land". In November 1973, in the Superior Court of Quebec, Mr. Justice Malouf ruled that the Cree and Inuit had "clear right to the land".

The Malouf decision was set aside a week later by the Quebec Appeals Court on the basis of "balance of convenience" which, as that learned court ruled, means that the "rights of six million Quebecois are more important than the rights of eight thousand Cree and Inuit".

Extending that argument to its logical conclusion on a global basis means, for example, that the rights of eight thousand and forty million Chinese are more important than the rights of twenty two million white Canadians.

Since we have always been told that we Indians are really descendents of Asian forebears, maybe we should now ask our Asian brothers to come in hordes to help us get our land back on the basis of "balance of convenience."

As the James Bay agreement proves aboriginal right is a political issue. And it is in the political arena that the matter will likely be solved to a negotiation. The next few years are the most crucial in the settlement of aboriginal rights.

It is mandatory then that Indian leaders across Canada be aware that settlements like the James Bay agreement could be used to determine their rights as Canada's original inhabitants. The James Bay agreement could be used by the federal government to skirt its responsibilities to the Indian people as outlined under the British North America Act. We, therefore, must think of the James Bay agreement as a warning, and we must do everything we possibly can to make sure the James Bay situation never happens again.

With that, honourable members, I should like to introduce you to a member of our legal counsel. On my right is Mr. Peter Burnet, who is with the firm of Wyeth and M who have

[Interpretation]

baie James. Par conséquent, je proposerais fortement que le passage suivant soit ajouté au paragraphe 4(1):

... mais aucune entente en vertu de cet article ne modifiera les droits, revendications ou privilèges présents ou passés des Indiens ou des Inuit, à moins que les Indiens ou les Inuit soient l'une des parties de cette entente, et qu'ils aient consenti par écrit à ladite entente.

Ainsi, les Indiens et les Inuit auxquels s'applique cette entente additionnelle devraient consentir à l'entente pour qu'elle soit valide.

Il serait peut-être maintenant intéressant d'étudier certains des jugements antérieurs rendus concernant les droits des autochtones.

En janvier 1973, la Cour suprême du Canada a décidé que la communauté Nishga, de la Colombie-Britannique, jouissait de ce qu'on appelle des droits «aborigènes». En septembre 1973, à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, monsieur le juge Morrow a décrété que les Indiens étaient «les propriétaires présumés de la terre». En novembre 1973, à la Cour supérieure du Québec, M. le juge Malouf a décrété que les Cris et les Inuit avaient «un droit évident à la terre».

La décision du juge Malouf a été annulée une semaine plus tard par la Cour d'appel du Québec, pour des raisons de «convenance», ce qui, signifie, comme l'a décrété cette cour érudite que «les droit de six millions de québécois sont plus importants que les droits de huit mille Cris et Inuit.

La conclusion logique de cet argument est, de manière globale par exemple, que les droits de 840 millions de Chinois sont plus importants que les droits de 22 millions de Canadiens blancs.

Comme on nous a toujours dit que nous, les Indiens, sommes réellement de descendance asiatique, nous devrions peut-être demander maintenant à nos frères asiatiques de venir en grand nombre nous aider à recouvrer nos terres, en vertu de ce principe de «convenance».

Comme le prouve l'accord de la baie James, les droits aborigènes sont une question politique. Et c'est dans une arène politique qu'il faudra probablement résoudre cette question, au moyen de négociations. Les quelques prochaines années seront les plus importantes pour le règlement des droits aborigènes.

Il est impératif que les chefs indiens du Canada sachent que des règlements comme celui de la baie James peuvent servir à anéantir leurs droits, en tant que premiers habitants du Canada. L'accord de la baie James pourrait être utilisé par le gouvernement fédéral pour éviter ses responsabilités envers les Indiens, comme le prévoit l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Nous devons donc considérer l'accord de la baie James comme un avertissement. Nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour nous assurer que ce qui s'est produit à la baie James ne se reproduise plus jamais.

Sur ce, honorables députés, je voudrais vous présenter un représentant de notre service juridique. Il s'agit de M. Peter Burnet, ici à ma droite, avocat de la firme Wyeth and M . . . ,

[Texte]

been advising the National Indian Brotherhood for several years now.

The Chairman: Gentlemen, we are now open for questions. Dr. Holmes.

Mr. Holmes: You could add my name to the list, if you like.

The Chairman: Mr. Bussières.

M. Bussières: Merci, monsieur le président.

J'aimerais savoir si la Fraternité nationale des Indiens représente les Indiens signataires de l'entente? C'est-à-dire, les Cris et les Inuit sont-ils membres de la Fraternité nationale des Indiens? J'aimerais savoir également si les Indiens non-signataires de l'entente et qui jugent être lésés dans leurs droits sur les territoires couverts par l'entente, font partie de la Fraternité nationale des Indiens. Quand je parle de groupes non-signataires, je pense à l'Association des Inuit du Labrador, l'Association des Naskapi, Montagnais et Inuit. C'est ma première question monsieur le président.

Mr. Starblanket: The National Indian Brotherhood is set up under a corporate charter with a constitution and bylaws to represent the registered Indian people of this country. Whether or not we are representative or whether or not they are members, you will have to ask members of the James Bay Cree and the other third parties that you have mentioned as to whether they belong to the National Indian Brotherhood. Certainly I have the mandate to represent the Indian people of this country, just as the Liberal Party of Canada does to represent the people of this country.

• 1555

M. Bussières: Mon autre question, monsieur le président, est pour savoir si la Fraternité a fourni ou si elle a l'intention de fournir une aide financière ou une aide technique aux Indiens non signataires de l'entente qui se croient lésés dans leurs droits aux territoires touchés par cette entente.

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, the National Indian Brotherhood is, although sadly lacking in resources, prepared to lend any assistance that it can to assist the third parties who have not been signatories or whose rights will be affected by this agreement and this legislation, to the extent possible, although, in terms of specific financial or technical aid, I cannot make any representation to this Committee. It is entirely up to an agreement between ourselves and other parties to decide on what kind of assistance we can lend, if indeed we are asked.

M. Bussières: Mon autre question, monsieur le président, porte sur le paragraphe 3.3 du projet de loi C-9 que nous étudions présentement qui est une conséquence directe du paragraphe 2.6 de la Convention. Au cours des témoignages entendus ici, on y a assez souvent fait allusion et on a même parlé du paragraphe 3.3 du projet de loi et du paragraphe 2.6 de la Convention comme de la clef de voûte tout cet ensemble; et on a dit que toucher au sacro-saint paragraphe 3.3 du projet de loi pourrait faire s'effondrer tout cet édifice qu'est la Convention signée entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Québec, les Cris et les Inuit de la Baie James.

[Interprétation]

conseiller juridique depuis plusieurs années de la National Indian Brotherhood.

Le président: Passons, messieurs, à la période des questions. La parole est à M. Holmes.

M. Holmes: Ajoutez donc mon nom à votre liste, s'il vous plaît.

Le président: M. Bussières a la parole.

Mr. Bussières: Thank you, Mr. Chairman.

I should like to ask if the National Indian Brotherhood represents the Indians who are signatories to the agreement. I mean, are the Crees and the Inuit members of the National Indian Brotherhood? I should also like to know if the Indian non-signatories to the agreement who feel there has been an encroachment on their rights in the territory covered by the agreement, also belong to the National Indian Brotherhood? By non-signatory groups, I mean for example the Labrador Inuit Association, the Association of Naskapi, Montagnais and Inuit. That is my first question, Mr. Chairman.

M. Starblanket: La National Indian Brotherhood est constituée par charte, et de par sa constitution et son règlement, elle représente les Indiens enregistrés du Canada. Quelle que soit l'ampleur de notre représentation, vous allez devoir vous adresser aux membres des Cris de la baie James et aux autres groupes dont vous avez parlé pour savoir s'ils appartiennent à la fraternité nationale des Indiens. J'ai, en tout cas, pour mandat de représenter le peuple indien du Canada, tout comme le parti libéral du Canada a pour mandat de représenter la population de ce pays.

Mr. Bussières: Now, Mr. Chairman, I wish to ask whether the Brotherhood has provided, or intends to provide, any financial or technical assistance to Indian non-signatories to the agreement who feel that their rights have been encroached upon in the territories affected by the agreement.

M. Starblanket: Monsieur le président, la fraternité, bien qu'elle manque pitoyablement de ressources, est prête à fournir toute l'aide qu'elle peut aux tierces parties non signataires ou dont les droits font l'objet de cette entente et de ce projet de loi. Il m'est cependant impossible de fournir au Comité des renseignements précis concernant une aide financière ou technique. Toute aide que nous fournirions dépendrait d'une entente entre notre fraternité et le groupe intéressé.

Mr. Bussières: My other question, Mr. Chairman, concerns clause 3.3 of Bill C-9, currently before us, which refers directly to subsection 2.6 of the Agreement. Throughout the evidence we have heard, these subsections have been referred to as the cornerstone of the whole thing; it has been claimed that any changes to subclause 3.3 of the bill might bring about the collapse of the entire edifice, namely the agreement between the Government of Canada, the Government of Quebec, and the James Bay Crees and Inuit. Since the National Brotherhood's legal counsel, Mr. Burnet, is here today, could he give

[Text]

Étant donné, monsieur le président, que le conseiller juridique de la Fraternité est ici, M. Burnet pourrait-il nous donner son avis sur le danger de toucher au paragraphe 3.3 du projet de loi, eu égard à toute la Convention?

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, I would like to answer that even though it was asked of the legal counsel.

The Chairman: Mr. Starblanket.

Mr. Starblanket: In respect to subsection 2.6 of the agreement, I stated at the outset that I did not want to get into the agreement. However, the honourable member wishes to have some clarification on that.

The basic question centres around the whole concept of extinguishment of aboriginal rights. On the one hand, we have the Federal Government of Canada legislating extinguishment as part of Bill C-9, and on the other hand, we have the Federal Government of Canada setting up claims mechanism and claims settlement procedures in this country. It is difficult to reconcile how, in one agreement, you can say that it extinguishes and then bring down the agreement by amending Clause 3(3) of the bill.

I fail to reconcile that in my own mind. I guess the Liberal government does not have any difficulty reconciling that in their minds but if the federal government is really sincere in ratifying this agreement and this proposed legislation, Bill C-9, which the Crees tout as a treaty and as a pet, and fails to not recognize the treaties and other instruments that have been signed between the Government of Canada and other Indians in this part of the country as legally recognizable in Canadian law, then I cannot reconcile subsection 2.6 of the agreement and Clause 3(3) of the bill.

Further, extinguishing land rights of Inuit and aboriginal peoples before third parties have a chance to negotiate, and under 2.14 of the agreement is not an undertaking in law. So I do not see how if 3(3) is amended the agreement can be brought down. The federal government, I believe, is inconsistent in its approach to settlement of aboriginal rights totally, not just in Bill C-9 and in the claims mechanism processes it sets out, but also as between the agreement and the act itself. I do not know if I have answered your question, but I tried to point out a discrepancy in the federal government's approach.

• 1600

M. Bussières: Monsieur le président, je pense qu'il y a dans la réponse donnée par le président de la Fédération quelque chose d'extrêmement important concernant l'entente: c'est que le gouvernement du Québec n'est pas intervenu à propos. Si lors des négociations ces articles sont devenus, et je dis bien, si lors des négociations, ils sont devenus, en fait ou grâce à la dialectique contenue dans cette négociation-là, la clé de voûte de l'entente, c'est là je pense, le point qu'il faut toucher, et j'aimerais que l'on tienne compte de cet aspect possible.

The Chairman: Mr. Starblanket.

[Interpretation]

us his opinion of the danger involved in amending subclause 3.3 of the bill, in the light of the whole Agreement?

M. Starblanket: Monsieur le président, je voudrais répondre à cette question moi-même, bien qu'elle ait été dirigée au conseiller juridique.

Le président: La parole est   M. Starblanket.

Mr. Starblanket: Pour ce qui est du paragraphe 2.6 de la Convention, j'ai annoncé dès le début que je ne voulais pas discuter de la Convention. Cependant, le député désire quelques explications là-dessus.

La question fondamentale est celle de l'extinction des droits aborigènes. D'une part, le gouvernement fédéral du Canada incorpore cette extinction aux dispositions du Bill C-9 et, d'autre part, ce même gouvernement fédéral établit une procédure pour le règlement des revendications. On voit difficilement comment il est possible de prétendre éteindre ces droits au moyen de la Convention, pour ensuite démolir la Convention en modifiant le paragraphe 3.3 du projet de loi.

Je n'arrive pas à comprendre la logique de cela. Je suppose que le gouvernement libéral n'a pas cette même difficulté, mais je n'arrive pas à réconcilier le paragraphe 2.6 de la Convention et le paragraphe 3.3 du projet de loi, si tant est que le gouvernement fédéral désire sincèrement ratifier la Convention en même temps que d'adopter le projet de loi C-9, loi que les Cris annoncent déjà comme un traité et comme un gain, alors que le gouvernement fédéral refuse de reconnaître par voie législative les traités et autres documents d'ententes signés par le gouvernement canadien et par les autres Indiens de cette région.

De plus, en vertu du paragraphe 2.14 de la Convention, il est juridiquement impossible d'éteindre les droits territoriaux des Inuit et des autres peuples autochtones sans avoir fourni aux tierces parties l'occasion de négocier. Je ne vois donc pas comment la modification du paragraphe 3(3) pourrait faire effondrer la Convention. L'inconséquence des solutions proposées par le gouvernement fédéral pour le règlement des droits aborigènes est apparente partout, non seulement dans le bill C-9 et dans les procédures de revendications qu'il propose, mais également lorsqu'on compare la Convention et la loi elle-même. Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question, mais j'ai voulu souligner la disparité qui existe au sein des solutions prônées par le gouvernement fédéral.

Mr. Bussières: Mr. Chairman, I feel that the answer given by the President of the Brotherhood says one very important thing about the agreement. He did not mention the Quebec government. The important point is that the paragraphs mentioned emerged as the cornerstone of the agreement during the negotiations, through the process and the dialectic of those negotiations.

Le président: La parole est   M. Starblanket.

[Texte]

Mr. Starblanket: If the Liberal government is afraid—if you want to modify or change the features of the cornerstone of the building, so to speak, then let it be said that the National Indian Brotherhood is in a sense attempting to put a plate on the cornerstone, by saying that this building does not necessarily house all the Indian people of the country, but only the James Bay Crees and those parties that have been signatory to the agreement.

M. Bussièrès: Monsieur le président, parmi les groupes que nous avons rencontrés précédemment, j'avais posé une question à l'Association des Naskapi et Montagnais du Labrador, et j'aimerais poser une question similaire au président de la Fraternité nationale des Indiens.

Lorsque s'est construit le complexe Hydro-électrique de la rivière Churchill, dans la province de Terre-Neuve, on a touché à des terres qui étaient utilisées... et qui étaient même le lieu de résidence des Indiens. A cette époque, y a-t-il eu des démarches de faites pour tenter de réclamer auprès du gouvernement de Terre-Neuve des droits pour les Indiens qui pouvaient être touchés, soit directement, soit indirectement par le développement de ce complexe? S'il y en a eu, quelles ont été les résultats?

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, I was present at the hearings and the testimony of the witnesses from the Naskapi Montagnais Innu Association. The Naskapi Montagnais group has asked for a representation to the National Indian Brotherhood on the National Indian Brotherhood. You may be aware that the National Indian Brotherhood is taking steps to have them represented at our councils and our general assemblies, and that we are supporting them in any claims they may have as far as going to the Province of Newfoundland. However, there is the difficulty that they are deemed to be Indians entitled to be registered and under Indian Affairs policy and Indian Affairs interpretation at the present time there is no such animal that exists as a person who is entitled to be registered. Therefore we have the problem of nonstatus Indians or Métis or aboriginal peoples who are only now making claims and who have only as recently as February 7 been granted moneys to make their appeals and their claims known to governments in this country, be they provincial or federal.

• 1605

M. Bussièrès: J'aurais une autre question, monsieur le président.

Le président: C'est votre dernière question.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

A la première, de même qu'à la dernière page de votre mémoire, monsieur le président, il semble que vous parliez de cette entente comme étant une entente qui n'est pas tout à fait favorable aux Indiens qui sont touchés. C'est peut-être une interprétation du texte de votre mémoire que je fais là, mais c'est l'impression que me donne le mémoire. Cependant, monsieur le président, si on examine attentivement l'entente, on s'aperçoit que les signataires cris et Inuit obtiennent des choses extrêmement intéressantes en vertu de cette entente. Et là, je ne parle pas du tout de l'aspect financier de la question. Je

[Interprétation]

M. Starblanket: Si le gouvernement libéral craint—si l'on veut modifier ou amender la clé de voûte de l'édifice, pour ainsi dire, que l'on se dise alors que la National Indian Brotherhood essaie en quelque sorte d'afficher une plaque à cette clé de voûte, pour dire que cet édifice ne loge pas nécessairement tous les Indiens du Canada, mais seulement les Cris de la baie James et les autres parties qui ont signé la convention.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman, I should like to ask the National Indian Brotherhood the same question I asked of the previous groups, the Labrador, Naskapi and Montagnais Association.

When the Churchill River hydro-electric complex was built in Newfoundland, they used land that was still being used and even lived on by Indians. At that time, were any steps taken to attempt to lodge a claim with the Newfoundland government for Indian rights that had been affected, whether directly or indirectly, by that development? And if so, what results were achieved?

M. Starblanket: Monsieur le président, j'ai moi-même assisté aux audiences et aux témoignages des représentants de l'Association des Naskapis et des Montagnais. Le groupe des Naskapis et des Montagnais a demandé à être représenté au sein de la National Indian Brotherhood. Comme vous le savez peut-être, la fraternité a entamé des démarches en vue de les faire représenter au sein de nos conseils et de notre assemblée générale, et nous donnons notre appui à toute revendication que ferait ce groupe auprès du gouvernement de Terre-Neuve. Cela dit, il y a des difficultés du fait que ce groupe est réputé avoir le droit d'être enregistré, alors qu'en vertu de la politique actuelle du ministère des Affaires indiennes, personne n'a ce droit. Par conséquent, nous constatons maintenant le problème des Indiens, Métis ou autochtones non conventionnés qui ont attendu jusqu'à maintenant pour faire des revendications, et ce n'est que le 7 février, que ces gens ont reçu les subventions nécessaires pour porter leurs appels et leurs revendications à l'attention des gouvernements de ce pays, qu'il s'agisse de gouvernements provinciaux ou du gouvernement fédéral.

Mr. Bussièrès: One more question, please, Mr. Chairman.

The Chairman: This will be your last.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

On the first and last pages of your brief, you seem to suggest that this agreement is not entirely advantageous to the Indians affected by it. Perhaps I am over-interpreting your brief, but that is the impression I gain from it. And yet, if you look closely at the agreement, you will see that it grants some very considerable concessions to the Crees and Inuit who signed it. And I am not talking now about the financial aspect of it. I am referring, for example, to the section on the choice of land, and especially to the chapters dealing with local government. You have, for example, Chapter 9, dealing with the administration

[Text]

pense, par exemple, à la partie qui a trait à la sélection des terres, et surtout aux chapitres qui touchent l'administration locale. Vous avez, par exemple, le neuvième chapitre qui touche l'administration scolaire, c'est-à-dire la question de l'éducation et qui touche également l'administration de la justice. Vous avez aussi un chapitre particulièrement intéressant, le 24^e, qui touche la chasse, la pêche et le trappage, de même que le chapitre qui touche l'environnement et le développement. Enfin, vous avez le chapitre 29 qui touche le développement économique et social des Inuit.

J'aimerais savoir si le président de l'Association est d'accord avec moi lorsque j'affirme que cette entente est quand même un premier et excellent modèle de ce que pourrait être une négociation sur les droits des Indiens ou sur les réclamations de droits des Indiens.

Mr. Starblanket: To the James Bay Cree, Mr. Chairman, and to the Quebec government and the government of Canada, it would appear to be an exemplary and model agreement. In this country of which we are all citizens and, indeed, in this country of which the Indian people were the aboriginal inhabitants, in a democratic fashion we beg to differ with those statements, for the simple reason that I personally, having been just recently elected, have agreed to disagree with the James Bay Cree; I have not met with the Inuit of the James Bay area. Without prejudice, we have agreed to disagree. I therefore submit to you that I can probably cite a better example, a better model of settlement of aboriginal rights, than is embodied in this legislation and in this agreement. In fact, the James Bay Cree have agreed that they have done the best they can, and far be it from me to criticize them for the amount of difficulties and turmoil they have encountered in arriving at this settlement with the various governments. Rather, I would say, as they have said to me, that there is always room for improvement in any kind of settlement, in any kind of legislation.

With those few words and in conclusion, I would just like to say that I cannot agree that this is—It probably is an exemplary one, but what kind of an example it is is the difference between the way you legislate and the way I make my objections known.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. May I first of all thank the President of the National Indian Brotherhood, Mr. Starblanket, for the presentation, and may I ask, with the permission of the Committee, Mr. Chairman, that the report be appended to the minutes.

The Chairman: It has been read into it.

Mr. Holmes: Oh, it is read into it. I am sorry. Mr. Chairman, I have two questions that I would like to ask, and the first deals with the very critical question of third parties or non-signatories, an issue which we have raised many times with witnesses before us.

[Interpretation]

of schools, in other words, education, and also legal affairs. There is also a very important chapter, number 24, which deals with hunting, fishing and trapping, and another concerning the environment and development. And lastly, there is Chapter 29, dealing with the economic and social development of the Inuit.

I should like to know if the President of the Brotherhood would agree with me that, whatever its faults, this agreement is an excellent first model of what can be achieved by negotiations on Indian rights and claims.

M. Starblanket: Pour les Cris de la baie James, monsieur le président, pour le gouvernement du Québec et celui du Canada, il semble que cette convention soit effectivement un modèle exemplaire. Or, en conformité avec les traditions des premiers habitants de ce pays, c'est-à-dire dans un esprit démocratique, car je suis moi-même élu depuis peu de temps, nous avons convenu de rester en désaccord avec les Cris de la baie James; je n'ai pas rencontré les Inuit de la baie James. Sans préjudice, nous avons convenu de rester en désaccord. Je vous assure donc que je pourrai probablement vous citer un meilleur modèle pour le règlement des droits aborigènes que celui de ce projet de loi et de cette convention. Les Cris de la baie James affirment avoir fait de leur mieux dans cette affaire, et ce n'est pas moi qui leur lancerai la pierre après toutes les difficultés et les troubles qu'ils ont connus avant l'arrivée à ce règlement, avec les différents gouvernements intéressés. Je préfère répéter ce qu'ils m'ont dit eux-mêmes, à savoir qu'on peut toujours améliorer toutes sortes de règlements, toutes sortes de lois.

Voilà en peu de mots ce que j'en pense, et pour terminer, je voudrais dire que je ne suis pas du tout d'accord. C'est probablement une convention exemplaire, mais l'exemple est-il bon ou mauvais, voilà où nous ne serons pas d'accord.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: La parole est à M. Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord remercier le président de la fraternité, M. Starblanket, de son exposé, et si le Comité le permet, je demanderai que ce rapport soit imprimé en annexe au compte rendu de la réunion.

Le président: Puisqu'il a été lu.

M. Holmes: Ah oui, excusez-moi, il a été lu. Monsieur le président, j'ai deux questions à poser. Je m'arrêterai d'abord sur la question fort critique des tierces parties non signataires à la Convention que nous avons déjà soulevée plusieurs fois.

[Texte]

• 1610

For example, we have the specific situation of the Inuit at Port Burwell; and the Labrador Inuit Association who made a very excellent presentation regarding rights that they have in the territory involved, and the Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador. I understand that there will be other witnesses as well regarding the third-party or non-signatories. As I indicated, we feel that there is a gross injustice respecting this legislation.

Mr. Chairman, I have not had a chance to study the proposed amendment that the president of the National Indian Brotherhood has made but considering the importance of the third parties, could the president enlarge on that particular aspect? Perhaps he or his legal counsel would comment in more detail on the amendment that is proposed in the presentation.

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, may I call on my legal counsel to answer that?

The Chairman: Yes.

Mr. P. Burnet (Legal Counsel, National Indian Brotherhood): Thank you, Mr. Chairman, hon. members. The main concern of the Brotherhood as outlined in the presentation of Mr. Starblanket—well, there are three concerns—but the main one is this issue of consent or lack thereof of third-parties to the agreement. The Brotherhood takes the position that this is certainly contrary to normal concepts of justice, and certainly contrary to the many undertakings that have been obtained from the government in the past several years, that the rights of Indian, Inuit and native peoples will not be interfered with without their consent.

Clause 3.(3) states quite clearly that the consents of the third parties will not be necessary to extinguish any native claims to the territory that they might have. I understand it has been brought up in this committee before, that paragraph 214 of the agreement itself would possibly be adequate protection for the rights of the third parties who are not signatories to this agreement, in that, by that paragraph, the government of Quebec has undertaken to negotiate with these third parties on the subject of compensation and benefits to be given to them in exchange for the extinguishment of any rights that they may have. I can only submit on behalf of the Brotherhood that paragraph 214 cannot in any way be looked upon as a satisfactory guarantee to the third parties that these benefits or compensation would be forthcoming.

In the first place the rights are extinguished before the negotiations take place, and, under any theory of negotiation, to call a discussion a negotiation, I would respectfully suggest, would imply that each party has something that the other wants, and there is a balance of power through which an acceptable or equitable agreement will be made. Well, in this case, one side has already had the total amount of everything the other side is looking for taken away from them. Furthermore, the final sentence of paragraph 214.

... this paragraph shall not be enacted into law ...

[Interprétation]

Ainsi, il faut tenir compte du cas bien précis des Inuit de Port Burwell, ainsi que de celui de l'Association des Inuit du Labrador, qui nous a présenté un excellent mémoire, et enfin, de celui de la Naskapi-Montagnais Innu Association du Labrador. Je crois savoir que nous entendrons d'autres témoignages relativement à ces parties non signataires à la Convention. Je répète encore une fois que ce projet de loi constitue une injustice flagrante.

Monsieur le président, je n'ai pas eu l'occasion d'étudier l'amendement proposé par le président de la fraternité nationale des Indiens; pourrait-il nous donner plus de détails sur les tierces parties? Le président ou son conseiller juridique pourraient-ils nous expliquer l'amendement qu'ils proposent?

M. Starblanket: Monsieur le président, puis-je faire appel à mon conseiller juridique?

Le président: Oui.

M. P. Burnet (conseiller juridique, National Indian Brotherhood): Merci, monsieur le président et messieurs les députés. Comme vous l'a signalé M. Starblanket dans son exposé, ce qui préoccupe le plus la fraternité, c'est le manque de parties signataires à la Convention. Nous soutenons que cette procédure est contraire à tout concept normal de justice et contraire aux promesses auxquelles s'est engagé le gouvernement, depuis plusieurs années, à savoir que les droits des Indiens, Inuit et autres autochtones ne seraient pas modifiés sans leur consentement.

Le paragraphe 3.3 stipule clairement qu'il ne sera pas nécessaire d'obtenir le consentement des tierces parties pour éteindre toute revendication que pourraient avoir les autochtones sur les territoires en question. Je sais que l'on a déjà dit, devant le Comité, que le paragraphe 2.14 de la Convention pourrait constituer en soi une protection suffisante pour les droits des parties non signataires à l'accord, en ce sens que le gouvernement du Québec s'est engagé à négocier avec ces tierces parties l'indemnisation et les compensations qu'il pourra leur donner en échange de l'extinction de tous les droits auxquels elles pourraient prétendre. La fraternité nationale soutient que le paragraphe 2.14 ne constitue aucunement une garantie suffisante de protection pour les tierces parties et ne leur garantit pas les indemnisations et compensations promises.

Tout d'abord, ces droits sont anéantis avant même que les négociations soient ouvertes; le fait même de parler de négociation signifie que chaque partie désire obtenir quelque chose de l'autre et qu'il existe un équilibre des pouvoirs permettant d'en arriver à une entente équitable ou acceptable. Dans ce cas-ci, toutefois, l'une des parties a déjà arraché à la seconde partie tout ce qu'espérait obtenir cette dernière. En outre, la dernière phrase du paragraphe 2.14 stipule que:

... le présent article ne sera pas intégré dans la loi.

[Text]

... puts this paragraph on the basis of a moral commitment on the part of the government of Quebec, I do not think it in any way raises a question of the integrity or good faith of the government of Quebec to suggest that this is not a satisfactory basis upon which land claims should be settled. I realize analogies are always imperfect but I would suggest that the following is pretty close. If the honourable members in this room, Mr. Chairman, would imagine themselves in a situation where they owned a piece of property or had a house which they had always thought they had rights to, and which the government had always thought they had rights to or had acted as if they had rights to. Then they came along and said, "You say you have rights, albeit undefined rights, to this territory. We have always acted on the basis that you have rights and we have passed prior legislation on the basis that you have rights. Now we are going to extinguish all those rights but we are not going to admit that you had any in the first place. We are then going to undertake at some time in the future to compensate you for those rights which we are not saying you have. Furthermore, this undertaking is not to be enacted in law, so that if we do not negotiate with you towards compensation of this you have no redress."

• 1615

I can only repeat what I said earlier: to use the word "negotiation" in respect of compensation for lost rights in a situation such as this is, I would submit, not only contrary to the undertakings of the government but to the basic notions of rule of law and protection of the rights of the peoples concerned. Again, the question of whether or not they have rights, of whether or not there are aboriginal rights, is still, judicially speaking, a moot point. There is jurisprudence which questions the concept, but at the same time there is definitely jurisprudence which would suggest that there is such a thing, and I do not think anyone can suggest that the parties have not always operated on the basis that there is such a thing as rights to the territory. There has certainly never been any question that these people were trespassing.

With those comments, Mr. Chairman, I will close. I trust that answers the honourable member's question.

Mr. Holmes: That answers it in part. If I understand the presentation correctly, it has been suggested that a section be added to the legislation. The question I want to ask, in light of Clause 3.(3), and I guess I am asking for a legal opinion, is, how would you interpret that particular section if in fact it were added to the legislation? In other words, would you anticipate that there would have to be changes under Clause 3.(3), or could one leave Clause 3.(3) as it is and add that particular section? Do you see any conflict in that respect?

Mr. Burnet: Mr. Chairman, I think Mr. Starblanket will agree that the statement "the following section be added" is, in fact, a misnomer; there would definitely be a conflict between Clause 3.(3) and the proposal to which the honourable member has just referred. Subject to the approval of Mr. Starblanket, I would suggest that what is meant is that the

[Interpretation]

Cela signifie simplement que le gouvernement du Québec s'est engagé moralement envers les autochtones. D'ailleurs, soutenir que le paragraphe en question ne constitue pas une base satisfaisante permettant de régler les revendications territoriales ne soulève aucunement la question de l'intégrité ou de la bonne foi du gouvernement du Québec. Je sais que les comparaisons sont toujours boiteuses, mais je vous en propose une. Je demande aux députés de se placer dans la situation hypothétique où ils posséderaient une terre ou une maison sur lesquelles ils auraient toujours estimé avoir des droits; supposons aussi que le gouvernement soit également convaincu d'avoir des droits sur ces biens ou qu'il a agi comme s'il avait des droits. Le gouvernement se présente devant vous et vous demande si vous pensez vraiment avoir des droits, bien qu'indéfinis, sur le territoire en question. Le gouvernement déclare avoir toujours agi comme si vous aviez des droits et qu'il avait adopté des lois auparavant en se basant sur le fait que vous aviez ces droits. Maintenant, il choisit de les éteindre tous, sans pour autant admettre que vous en ayez déjà eus. Toutefois, il admet qu'il pourra vous indemniser, à un moment futur donné, pour ces droits qu'il ne vous reconnaît pas. En outre, l'engagement que le gouvernement prend n'aura pas force de loi, de sorte que, s'il décide de ne pas négocier ces indemnisations, vous n'avez plus aucun recours.

Je répète que l'utilisation du terme négociation pour les indemnisations des droits perdus, dans une situation comme celle-ci, est non seulement contraire aux engagements pris par le gouvernement, mais contraire aux motions fondamentales du principe de droit et de la protection des droits des peuples concernés. La question de savoir si ces peuples ont ou non des droits d'autochtones est, du point de vue juridique, un simple point de droit. Il existe des exemples de jurisprudence qui remettent en question ce concept, mais il existe également des exemples de jurisprudence qui soutiennent qu'il existe un tel concept de droits autochtones. Personne ne peut donc prétendre que les parties intéressées n'ont pas toujours négocié en se fondant sur le fait qu'il existe des droits sur un territoire. Il n'est donc pas question de dire que les peuples en question ont outrepassé leurs droits.

Je termine donc par ces commentaires. Ai-je bien répondu à votre question, monsieur Holmes?

M. Holmes: En partie seulement. Si j'ai bien compris le mémoire, on propose d'ajouter un article au projet de loi. Du point de vue juridique, et à la lumière du paragraphe 3.3 du bill, comment doit-on interpréter l'article proposé s'il doit s'ajouter à ceux qui existent déjà? Autrement dit, faudrait-il amender le paragraphe 3.3, ou pourrait-on le laisser intact, tout en ajoutant l'article proposé? Y voyez-vous quelque contradiction?

M. Burnet: Monsieur le président, M. Starblanket conviendrait certainement avec moi qu'il n'est pas approprié de demander d'ajouter l'article proposé puisqu'il en découlerait certainement une contradiction entre le paragraphe 3.3 et la solution proposée par le député. Si M. Starblanket est d'accord avec moi, je dirais plutôt que la proposition présentée demande que

[Texte]

native claims, rights, title and interest to the territory of all Inuits and Indians who are signatories to the agreement shall be extinguished, but nothing in this bill shall affect the rights of those parties who are not signatories.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I know my time is running out but I do have one more question. Perhaps Mr. Starblanket could comment on this, because it is a question I have raised in the past and I would be interested in his personal observation.

I am sure it is part of the testimony that when I made reference to Mr. Caccia's opening statement on the James Bay and Northern Quebec Agreement, he stated, if I may paraphrase, that the agreement will take precedence over the Indian Act. Of course, from the presentation made before us I understand there is some concern. As a matter of fact, Mr. Starblanket indicated that it may well be in conflict with the Indian Act and other pieces of federal legislation. I would be interested, Mr. Chairman, if the President of the National Indian Brotherhood could just elaborate on this particular aspect, an aspect that has been of concern to many of us on the Standing Committee.

• 1620

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, for years now the Indian people have been asking for consultation and revision of legislation that affects Indian people in this country, both through their agencies, their various provincial and territorial organizations as well as the National Indian Brotherhood of Canada. Throughout the years, especially in the last two or three years, the federal government, the party in power, has consented to a consultative process in respect of the *Revised Statutes of Canada*, Chapter 1-6, i. e. the Indian Act and that when the government attempts, as they do regularly, to put above the Indian Act any other pieces of legislation, such as Bill C-9, such as the Income Tax Act or other pieces of federal legislation that take paramouncy or precedent over the Indian Act, then I suggest that the government's attempts at consultation with Indian people, an input into provisions of legislation that affect them to be a sham and a farce. We, therefore, suggest that if they are true to their word in allowing Indian people to have a input into legislation that affects them, then indeed they should be amenable to the exception that we make for the Indian Act.

The same could hold true for the James Bay Crees who are, indeed, asking for the development of a Cree act, which to my mind is legislation affecting Indian people for their particular area. We ask that this same kind of consultation and the same kind of provision be made for other Indians in this country to exempt the provision of paramouncy of Bill C-9 over the Indian Act.

Mr. Holmes: Thank you. I will go on second round, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you very much, Mr. Chairman. The brief which Mr. Starblanket has presented to us suggests a number of amendments to the statute that is before us. Ordi-

[Interprétation]

tous les revendications, droits, titres et intérêts autochtones dans les terres du territoire de tous les Indiens et de tous les Inuit signataires de la convention seront éteints, mais rien dans le présent projet de loi ne portera atteinte aux droits des personnes qui ne sont pas signataires de l'accord.

M. Holmes: Monsieur le président, je sais que le temps court, mais il me reste une question. C'est une question que j'ai déjà soulevée dans le passé, mais j'aimerais avoir l'opinion personnelle de M. Starblanket.

Je suis sûr que vous retrouverez cela dans le procès-verbal, mais permettez-moi de reprendre ce qu'a dit M. Caccia, lors de sa déclaration d'ouverture relativement à la Convention de la baie James et du Nord québécois, à savoir que la Convention l'emportera sur la Loi sur les Indiens. L'exposé de cet après-midi nous montre que les Indiens s'en inquiètent. En fait, M. Starblanket a même précisé que le projet de loi pourrait entrer en contradiction avec la Loi sur les Indiens et d'autres lois du gouvernement fédéral. Le président de la fraternité nationale des Indiens pourrait-il nous donner plus de détails sur cette question qui intéresse le Comité permanent?

M. Starblanket: Monsieur le président, voilà maintenant des années que les Indiens demandent d'être consultés avant que soient révisées les lois qui les touchent. Leurs divers organismes provinciaux et territoriaux ainsi que la fraternité nationale des Indiens répètent sans cesse cet appel. C'est surtout dans les deux ou trois dernières années que le gouvernement fédéral, le parti au pouvoir, a consenti à engager certaines consultations quant au chapitre 1-6 des Statuts révisés du Canada, à savoir la Loi sur les Indiens. Or, lorsque le gouvernement essaie, et cela lui arrive souvent, de donner à des lois comme le Bill C-9 ou la Loi de l'impôt sur le revenu, par exemple, prépondérance sur la Loi sur les Indiens, je déclare que ces prétendues consultations avec les Indiens pour les faire participer à la révision d'une législation qui les touche ne sont que plaisanteries. Si le gouvernement veut vraiment que les Indiens participent à la révision de la législation qui les touche, il devrait écouter nos objections.

De même pour les Cris de la baie James qui demandent une loi sur les Cris qui serait, à mon avis, un texte touchant les Indiens de cette région particulière. Nous demandons que ce genre de consultations et de dispositions soient envisagées pour les autres Indiens du pays et que soient supprimées les dispositions du Bill C-9 stipulant que ce projet de loi a prédominance sur la Loi sur les Indiens.

M. Holmes: Merci. J'attendrai le deuxième tour, monsieur le président.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Merci beaucoup, monsieur le président. Le mémoire présenté par M. Starblanket suggère un certain nombre d'amendements au projet de loi qui nous occupe. Ce

[Text]

narily this would be the most welcome kind of brief that a Committee could receive because when we are, as a Committee dealing with legislation the thing that we always want to do, if possible, is to improve that legislation, and if honourable colleagues opposite suggest amendments or witnesses coming before the Committee suggest ways in which a particular bill can be improved to plug a loophole or to take into account something that has been overlooked, this is always very welcome. In fact, that same process is entered into not infrequently by the government itself. During a Committee hearing, they bring in a series of their own amendments which we discuss and consider, but this Committee is in a most peculiar position and we are operating on the narrowest of grounds in terms of our mandate.

This is preamble, Mr. Chairman, because I want to seek Mr. Starblanket's advice, that is really all I want to do with one question at the end. We have a very narrow mandate from the House of Commons, which does not really permit us to get into the agreement itself or do anything there except to discuss it in a background way. We are called upon to deal with a bill which ratifies or gives an effect to an agreement that has been worked out among certain parties. These parties have agreed and they have taken cognizance of those who may have claims and have opened the door for negotiations there. That has already been alluded to.

Testimony has been received before this Committee that the Quebec government has made it quite clear that if there are amendments to Bill C-9, the agreement that has been hammered out over a long and difficult period of time will simply not be put into effect, that in fact to change, amend, alter C-9 means that everything has to start over again. Now that is the testimony we have received. I do not want it misunderstood as it was the other night that I am making that statement on my own. I was not party to all of those negotiations of this agreement. I am simply coming in at a very late stage and listening to testimony that is presented to us.

• 1625

I have outside this Committee endeavoured to test that assertion and I can only say, although it does not enter into the testimony of this Committee, that I have not yet received anything through my own private investigations outside the Committee that would alter my thinking that in fact that is clearly, unequivocally the position of the Government of Quebec; that if we were to take your advice, Mr. Starblanket, if we were to be moved as a committee to say that all or some or part of the amendments that you have proposed to us today have validity, then the end result of what we would be doing might be to bring to an end this development among the parties in terms of an agreement.

So this is a very peculiar position for a committee to be in. I am not sure that it has happened before in the existence of a parliamentary committee where we have had to do precisely this and where we have had such a narrow range. So really I think it can be said that we are somewhat on the horns of a dilemma.

[Interpretation]

serait normalement tout à fait conforme aux vœux d'un comité étudiant un texte législatif, car son objectif principal est toujours d'essayer d'améliorer le texte en question. Il est donc toujours très bienvenu que des députés d'autres partis ou des témoins comparaissant devant le Comité, suggèrent des amendements ou des façons d'améliorer tel ou tel projet de loi en comblant une lacune ou en tenant compte d'un facteur peut-être oublié. Et c'est d'ailleurs une pratique assez courante aussi pour le parti au pouvoir. Ainsi, peut-on normalement, au cours des délibérations d'un comité, apporter une série d'amendements que l'on peut étudier et dont on discute, mais nous nous trouvons ici dans une situation très étrange, vu le mandat extrêmement étroit qui nous est imparti.

Ceci n'est qu'un préambule, monsieur le président, car j'aimerais avoir l'avis de M. Starblanket. Je n'aurais qu'une question pour terminer. La Chambre des communes nous a donc confié un mandat très limité qui ne nous permet pas en fait de toucher à la Convention elle-même ni même d'en rien faire sinon, peut-être, d'en discuter pour mettre les choses dans leur contexte. Il nous faut nous prononcer sur un projet de loi qui ratifie ou entérine une convention négociée entre plusieurs parties. Ces parties se sont mises d'accord et savent qu'il y a d'autres revendications qui devront être réglées au cours des négociations. On en a déjà parlé.

Certains témoins ont dit au Comité que le gouvernement du Québec avait clairement établi que si l'on devait apporter des amendements au Bill C-9, la Convention qui n'a vu le jour qu'après de longs efforts ne pourra entrer en vigueur, qu'en fait, tout changement, amendement ou modification au Bill C-9 reviendrait à tout reprendre à zéro. Ce n'est pas moi qui l'ai dit, mais des témoins qui ont comparu devant notre comité. Je ne voudrais pas qu'il y ait des malentendus, comme l'autre soir; je ne suis pas partie à toutes ces négociations ou à cette convention. J'entre là-dedans très tard et j'écoute les témoignages qui nous sont présentés.

J'ai essayé de vérifier cela, indépendamment du Comité, et tout ce que je puis dire, bien que cela ne touche pas les délibérations du Comité, c'est que mon enquête personnelle ne m'a pas encore permis de juger que ce n'est pas en fait très clairement et sans équivoque la position prise par le gouvernement du Québec. Autrement dit, monsieur Starblanket, si, suivant votre conseil, notre comité décidait que l'ensemble ou une partie de vos amendements était acceptable, il pourrait en résulter que cette entente soit purement et simplement déclarée nulle.

Nous nous trouvons donc dans une situation très spéciale et je ne sais pas s'il est déjà arrivé à un comité parlementaire d'avoir un mandat si limité. On peut donc dire que nous sommes vraiment en face d'un dilemme.

[Texte]

I recall, for example, the legal counsel for the Crees saying in testimony before this Committee that it would have been preferable—and this is just for example—preferable if all parties who may have interest had been signatories. However, since such was not possible, they did make sure that the possibility for negotiations would continue.

At any rate, that is my preamble. What I am attempting to do, through you, Mr. Chairman, is to simply bring our witness today into our confidence and ask him: what advice can you give us as a committee? How should we proceed? Should we take the chance?

It has been suggested, for example, that maybe we could get Quebec officials here to verify that. The Subcommittee on Agenda and Procedure is going to have to see whether we can do certain things to verify that testimony, although I understand that there may be some difficulty in getting Quebec officials to appear, but we can test that. And we will take any advice we can get from all quarters as to how we can get a very clear picture about the dilemma we are in. But since we have you here today and you are an expert—we consider you to be an expert in these matters—we want your advice. We are not entering into a debate with you. Whatever advice you can offer to this Committee that would be helpful would be appreciated. And that is the only question I have, Mr. Chairman.

I thank you for allowing me the time for the preamble.

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, it is indeed a peculiar situation when the Liberal government has to take the advice of the Parti Québécois government of Quebec and indeed also that it should suddenly decide to take the advice of the National Indian Brotherhood when many of our rights are being taken away right now by the Department of Justice in their prosecution and their litigation of Indian rights in this country.

How you can reconcile your amendments to Bill C-9 with the federal government I suppose is one question which only the Liberal government of Canada should be prepared to answer. I cannot tell you how you should deal with the provincial Government of Quebec.

I note your comments that if we amend Bill C-9 to contradict the provincial legislation and the agreement, you will find yourselves on the horns of a dilemma. What is the purpose of the standing committee, if it is not to suggest amendments to the legislation? Is this exercise that I am going through today, and indeed the exercise of the standing committee to have witnesses present to them amendments to the legislation, a futile exercise?

• 1630

I cannot answer that question for you, Mr. Penner. I can only say that all I am asking, as a representative of the Indian people, other than the James Bay Cree of this country, is that our rights be protected and enshrined in this legislation so that it not apply to any other territory and any other Indian people outside that territory, and to make that very concise and very clear in the legislation.

[Interprétation]

Je me rappelle, par exemple, avoir entendu le conseiller juridique des Cris déclarer au Comité qu'il aurait été préférable—et ce n'est qu'un exemple—que toutes les parties intéressées aient pu signer la Convention. Toutefois, comme cela n'a pas été possible, ils se sont assurés que les négociations pourraient être poursuivies.

Enfin c'était là un préambule. Ce que j'aimerais, monsieur le président, c'est que notre témoin nous comprenne bien et qu'il nous dise s'il a un conseil à donner à notre comité. Comment devons-nous procéder? Devons-nous courir ce risque?

On a, par exemple, suggéré de demander aux fonctionnaires du Québec de venir ici pour que l'on puisse vérifier cela. Le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure va voir s'il nous est possible de vérifier ces témoignages, mais il risque d'être difficile de faire venir ces fonctionnaires du Québec. Toutefois, nous sollicitons tous les conseils possibles et, comme vous êtes ici aujourd'hui et que vous êtes experts en la matière, du moins nous le pensons, nous vous demandons votre avis. Il ne s'agit pas d'un débat. Tout conseil aiderait beaucoup le Comité et c'est, monsieur le président, ma seule question.

Je vous remercie de m'avoir autorisé à faire ce préambule.

M. Starblanket: Monsieur le président, il est évident que la situation est assez spéciale si le gouvernement libéral doit suivre l'avis du Parti québécois et même, tout d'un coup, décider de demander l'avis de la fraternité nationale des Indiens, alors que simultanément, beaucoup de nos droits nous sont retirés par le ministère de la Justice qui a entamé beaucoup de poursuites judiciaires portant sur les droits des Indiens.

Je crois que seul le gouvernement libéral du Canada sait comment il peut concilier vos amendements au Bill C-9 et ce genre de chose. Ce n'est pas à moi de vous dire comment traiter avec le gouvernement provincial du Québec.

Je note que vous avez dit qu'en modifiant le Bill C-9, vous vous trouvez devant un véritable dilemme puisque vous risquez d'aller à l'encontre d'une loi provinciale et de la Convention. Le comité permanent n'est-il pas chargé de proposer des amendements à la loi? Ne sert-il à rien de comparaître devant le Comité comme je le fais aujourd'hui? Ou que d'autres témoins proposent des amendements à la loi?

Je ne puis répondre à cette question, monsieur Penner. En tant que représentant des Indiens du pays, autres que les Cris de la baie James, je demande seulement que nos droits soient protégés et inclus dans la loi afin que celle-ci ne s'applique à aucun autre territoire et à aucune autre bande indienne vivant à l'extérieur de ce territoire.

[Text]

That is all we are asking. We are not attempting to circumvent, or indeed usurp, the role of the justice people's function as legislation drafters or people who are hired and paid and qualified to do the legislation drafting. We offer these only as suggestions. How you deal with them and how you deal with the Quebec government is of course entirely your own prerogative, as the governing party of this country.

I trust I have answered your question.

The Chairman: Do you have further questions?

Mr. Penner: I pass.

The Chairman: Mr. Neil?

Mr. Neil: Thank you, Mr. Chairman. I gather from listening to Mr. Starblanket that he is not happy with the actual terms of the agreement. He does not feel that the Cree made a particularly good deal. But I would suggest that the Cree were faced with a situation which they had to assess and came to the conclusion that perhaps if they did not enter into this agreement they might end up with nothing. They assessed the situation as far as what they thought the courts would do if they did not proceed with negotiations.

But I think basically what you are telling us is that you are concerned about this agreement establishing a precedent with respect to settlement with the other native peoples in Canada. Is this a correct assessment?

Mr. Starblanket: Can you repeat the question, please?

Mr. Neil: I gather that your deepest concern is that this agreement and this bill might establish a precedent which the government might use in dealings in the future with the native people?

Mr. Starblanket: Yes, that is correct.

Mr. Neil: And what you are attempting to do, in recommending these particular amendments, is to prevent such a thing happening. Is this correct?

Mr. Starblanket: Yes.

Mr. Neil: Has your organization had any meetings or discussions with the government people in the Province of Quebec?

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, in answer to the member's question, and I referred to this earlier, I have been recently elected to my position. There has been a lot of controversy surrounding this whole issue of the James Bay settlement and I, for one, did not intend, nor do I intend in the future, to become mired in the controversy and the division that is created by the development of this agreement and legislation. I prefer not to criticize the agreement other than when I am asked questions by this committee as to what my basic disagreement is. I ask members not to put words in my mouth as to my dissatisfaction with the agreement. Rather I merely suggest alternatives as to how the Government of Canada can proceed with this legislation, to voice my concern for the other Indian people of this country whom I represent, that this kind of settlement or this kind of legislation not be used in other dealings with Indian people who hope to get, possibly, a better

[Interpretation]

C'est tout ce que nous demandons. Nous ne tentons pas d'empiéter sur le rôle des avocats ou des gens chargés de rédiger les lois. Nous vous offrons seulement des propositions. En tant que membres du parti ministériel, il vous incombe entièrement de décider comment vous procéderez et comment vous négocierez avec le gouvernement du Québec.

J'espère avoir répondu à votre question.

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser?

M. Penner: Je m'abstiens.

Le président: Monsieur Neil?

M. Neil: Merci, monsieur le président. Si j'ai bien compris M. Starblanket, les termes actuels de la Convention ne lui conviennent pas du tout. Il n'estime pas qu'elle soit avantageuse pour les Cris. Mais je dirais que les Cris ont évalué la situation et qu'ils ont décidé qu'il valait mieux signer cette convention plutôt que de tout perdre. Ils ont tenu compte des mesures qui seraient prises par les tribunaux advenant qu'ils refusent de négocier.

Mais, fondamentalement, vous craignez que cette convention constitue un précédent à l'égard de tout règlement ultérieur avec les autres autochtones du Canada. Est-ce exact?

M. Starblanket: Pouvez-vous répéter votre question, s'il vous plaît?

M. Neil: Je suppose que vous craignez surtout que cette convention et ce bill constituent un précédent dont pourrait se servir, dans l'avenir, le gouvernement, lors de ces négociations avec les autres autochtones?

M. Starblanket: C'est exact.

M. Neil: Et vous recommandez ces amendements pour empêcher une telle éventualité. Est-ce exact?

M. Starblanket: Oui.

M. Neil: Votre association a-t-elle rencontré les représentants du gouvernement du Québec ou a-t-elle discuté avec eux?

M. Starblanket: Monsieur le président, j'ai déjà dit que je venais d'être élu à mon poste. Toute la question du règlement de la baie James a été très controversée et, pour ma part, je n'avais pas l'intention, ni maintenant ni dans l'avenir, de prendre part à la controverse qu'a suscité la rédaction de cette convention et de cette loi. Je préfère éviter de critiquer la Convention sauf quand les membres du Comité me posent directement des questions à ce sujet. Je demanderais aux députés de ne pas parler en mon nom au sujet de cette convention. Je propose seulement au gouvernement du Canada d'autres façons de procéder à l'adoption de cette loi. Je dis aussi que les Indiens que je représente craignent que le gouvernement ne se serve de cette convention ou de cette loi lorsqu'il négociera avec les autres Indiens qui espèrent conclure une meilleure convention ou du moins une convention différente. Voici ce que m'ont dit les Cris de la baie James: «Si vous

[Texte]

deal or a different deal. In my discussions with the James Bay Cree, I was told: if you can, either now or in the future, get a better deal for Indian people, by all means, you have the mandate to do so. That is merely what I am trying to do with my suggested amendments to the legislation.

• 1635

Mr. Neil: I can understand your concern and I appreciate your wanting some guarantee. But, even if the amendments are made, governments change, and they can always change legislation. Notwithstanding any amendments to a particular act, at some time in the future, if somebody in government changes his mind or a new government changes their mind, they can change the legislation. I would have no objection, personally, to seeing a clause in there that would say that this would not establish a precedent. But it seems to me that in the back of any negotiator's mind in dealing with other groups in Canada he would still think of that as a precedent, maybe unconsciously.

The other thing is that it would seem to me that any amendment would have to be drafted very, very carefully so that it would not create a conflict as far as the Quebec legislation is concerned. I think of the amendments that you suggest—I have not studied them that carefully—and one, at least, would require a corresponding change in Quebec legislation. At the top of page 2, you refer to any land other than the Territory. The Territory is within the bounds of the James Bay Agreement, there is other land in the Province of Quebec that is not covered. For that reason, I would think you would have to have the agreement of the Province of Quebec for a clause such as this.

As I say, I am sympathetic to your presentation, but it is a bit difficult to see how we can make these changes without some concurrence from Quebec.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Neil.

Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Bussières, I think, when he started off as the first questioner, brought up the subject of membership of the Grand Council of the Crees in the National Indian Brotherhood, and I heard the reply given by Mr. Starblanket. But, just as a point of clarification, is it not true that the National Indian Brotherhood is composed of provincial organizations and that there was at the time, from 1972 onward, no provincial organization in Quebec that could belong to the National Indian Brotherhood? Is that correct?

Mr. Starblanket: No, it is not correct.

Mr. Anderson: What is the situation, Mr. Starblanket?

Mr. Starblanket: I do not know where you are getting your information, but since its inception the National Indian Brotherhood of Canada, by its constitution, has always had the Indians of Quebec Association representing the Indian peoples of Quebec. How they represent their Indian people in their

[Interprétation]

pouvez, maintenant ou dans l'avenir, conclure une convention plus avantageuse pour les Indiens, n'hésitez pas, c'est là votre mandat. C'est ce que je tente de faire en proposant des amendements au projet de loi.

M. Neil: Je comprends que vous soyez préoccupé et que vous vouliez obtenir des garanties mais, même si ces amendements sont adoptés, les prochains gouvernements pourront toujours modifier la loi. Quels que soient les amendements apportés à une loi si,   un moment donné, un fonctionnaire ou un nouveau gouvernement change d'avis, ils peuvent changer la loi. Personnellement, je ne m'opposerai pas à l'inclusion d'un article stipulant que ce projet de loi ne peut aucunement constituer un pr c dent. Mais, de toute façon, les négociateurs qui traiteront avec d'autres groupes du Canada consid reront toujours qu'il s'agit en quelque sorte d'un pr c dent, même inconsciemment.

Deuxièmement, il me semble que tout amendement devrait être rédigé avec beaucoup de circonspection pour éviter qu'il n'entre en conflit avec les lois du Québec. Je n'ai pas étudié attentivement tous les amendements que vous proposez, mais il y en a au moins un qui nécessiterait la modification d'une loi québécoise. En haut de la page 2, vous parlez de toute terre autre que le territoire. Le territoire est inclus dans la convention de la baie James, mais d'autres terres du Québec en sont exclues. C'est pourquoi je crois qu'il faudrait obtenir l'autorisation de la province de Québec avant d'inclure un article de ce genre.

Comme je l'ai dit, je suis d'accord avec vous, mais je ne vois pas comment nous pouvons effectuer ces changements sans tout d'abord obtenir l'accord du Québec.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Neil.

Monsieur Anderson.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Lorsque monsieur Bussières, a pris la parole tout d'abord, il a parlé de l'adhésion du Grand Council of the Crees à la fraternité nationale des Indiens, et j'ai entendu la réponse de M. Starblanket. Il faudrait effectuer une mise au point. N'est-il pas vrai que la fraternité nationale des Indiens est composée d'associations provinciales et qu'à ce moment-là, à partir de 1972, il n'existait aucune association provinciale au Québec pouvant y adhérer? Est-ce exact?

M. Starblanket: Non, c'est faux.

M. Anderson: Pourriez-vous m'expliquer la situation, monsieur Starblanket?

M. Starblanket: Je ne sais pas où vous obtenez vos renseignements, mais l'Association des Indiens du Québec a toujours fait partie de la fraternité nationale des Indiens du Canada depuis sa création. Je n'ai rien à dire sur la façon dont elle représente les Indiens de sa province, comme le gouvernement

[Text]

province is not my business, just as it is not the business of the Liberal Government of Canada to say how the Progressive Conservative member of any constituency should have his representation, nor should the Liberal Government of Canada say how the provincial government of Quebec should elect its people, for example. Whether or not the James Bay Cree chose to identify with the Indians of Quebec Association, or a change of organization such as the Confederation of Indians of Quebec, is entirely their business. Indeed, how bands chose to be represented is entirely their business.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Starblanket.

As background, also, in 1972, when the question of the James Bay hydro development came forward, did the Grand Council of the Crees ask for your intervention with the provincial government? If so, could you perhaps give us some background of what happened at that time?

Mr. Starblanket: To my knowledge, the James Bay Cree have never asked for the intervention of the National Indian Brotherhood. I am taking the liberty and the right to disagree with the legislation that is presented. Indeed, we have sought a good relationship with the James Bay Cree, and through meetings we have come out honourably and agreed to disagree.

• 1640

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Starblanket. It has certainly become apparent from your brief and by your answers to other people's questions that your organization is concerned about the James Bay Agreement prejudicing aboriginal right negotiations in other parts of Canada. I wonder whether you could, perhaps, for clarification, again to the Committee, advise us in the case of the Nishga whether the National Indian Brotherhood have they sat in on the preliminary discussions between the Nishga and the provincial government?

Mr. Starblanket: You mean in British Columbia?

Mr. Anderson: Yes.

Mr. Starblanket: I fail to see what this has to do with Bill C-9, other than to make political statements, but . . .

Mr. Anderson: I was not making a political statement, Mr. Starblanket, I was only asking a question, whether your organization . . .

Mr. Starblanket: I will tell you the same thing by the same way that the Liberal government of Canada only has one representative in Saskatchewan, we have probably as limited a number of representatives in British Columbia.

Mr. Anderson: Okay. I am not . . .

Mr. Pearsall: Where did we lose them?

Mr. Anderson: I am not sure whether that is a yes or a no, Mr. Chairman. The reason, Mr. Chairman, that I brought this up is because of the fact that the Nishga were mentioned in the brief presented by Mr. Starblanket and I was only trying to elicit the information as to whether, in fact, your organization was involved in that process in British Columbia. Since

[Interpretation]

du Canada n'a rien à dire sur la façon dont le parti progressiste-conservateur doit représenter ses membres, ou sur la façon dont le gouvernement provincial du Québec doit représenter sa population, par exemple. Il incombe strictement aux Cris de la baie James de décider s'ils veulent être représentés par l'Association des Indiens du Québec ou une autre association comme la Fédération des Indiens du Québec. Ce sont les bandes elles-mêmes qui doivent choisir leurs représentants.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur Starblanket.

En 1972, lorsqu'on a proposé le développement hydro-électrique de la baie James, le Grand Council of the Crees vous a-t-il demandé d'intervenir auprès du gouvernement provincial? Dans l'affirmative, pourriez-vous nous expliquer ce qui s'est produit à ce moment-là.

M. Starblanket: A ma connaissance, les Cris de la baie James n'ont jamais demandé à la fraternité nationale des Indiens d'intervenir. Je prends la liberté et le droit de ne pas être d'accord avec la loi proposée. En fait, nous avons cherché à établir de bonnes relations avec les Cris de la baie James et, lors de nos réunions, nous avons accepté de part et d'autre, notre divergence d'opinions à ce sujet.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur Starblanket. D'après votre mémoire et les réponses que vous avez données aux questions des autres députés, il est évident que votre organisme s'inquiète de ce que la convention de la baie James pourrait nuire aux négociations sur les droits des autochtones ailleurs, au Canada. A titre de clarification, pourriez-vous dire au Comité si la fraternité nationale des Indiens a participé aux discussions préliminaires qui ont eu lieu entre la communauté Nishga et le gouvernement provincial?

M. Starblanket: En Colombie-Britannique?

M. Anderson: Oui.

M. Starblanket: Je ne vois pas en quoi cela se rapporte à l'objet du Bill C-9, autrement que pour faire des déclarations politiques, mais . . .

M. Anderson: Je ne faisais pas de déclaration politique, monsieur Starblanket; je ne faisais que demander si votre organisme . . .

M. Starblanket: De la même façon que le gouvernement libéral du Canada n'a qu'un seul représentant en Saskatchewan, je vous répondrai que nous n'avons qu'un nombre limité de représentants en Colombie-Britannique.

M. Anderson: Très bien. Je ne suis pas . . .

M. Pearsall: Où sont-ils passés?

M. Anderson: Je ne sais toujours pas si cela veut dire oui ou non, monsieur le président. J'ai posé cette question simplement parce que le mémoire de M. Starblanket mentionnait la communauté Nishga et que je voulais savoir si son organisme avait pris part aux négociations de Colombie-Britannique. Étant donné que vous venez de déclarer que vous n'étiez pas partie

[Texte]

you stated a few minutes ago that you were not party to the negotiations in Quebec, I was merely trying to clarify whether you were in the Province of Quebec part of that negotiation.

Mr. Starblanket: As you know, the Supreme Court of Canada has ruled on the aboriginal rights issue in Quebec and it was from that moment on that the Liberal government of Canada decided to place some emphasis on the recognition of aboriginal title in this country. Sure, we are a part of that process whether directly or not is a question that only we should be able to answer.

Mr. Anderson: That is who I was asking, only you. Mr. Chairman, I have no further questions.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Sorry, did you say me, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, you.

Mr. Young: Thank you. I am just a little confused by some of the arguments or presentations you have made, Mr. Starblanket, because it seems to me you are saying on the one hand, we do not disfavour a certain part or we accept parts of the agreement, and then you are saying but on the other hand, and then in the end of the brief you come down to saying you want to make sure another James Bay does not happen again. It gives me an impression you really want to wipe out the whole thing and go back to the very beginning. I just get a little confused by some of the cross arguments.

You were talking before about aboriginal rights and I would like to ask you how you briefly define aboriginal rights. Can you put a definition on them? Has anybody yet come up with an exact definition of aboriginal rights, what they are, how extensive they are?

Mr. Starblanket: Are you finished?

Mr. Young: Yes.

Mr. Starblanket: Okay. Yes, we have a definition of aboriginal rights. Aboriginal rights, as brief and as concise as I can make it, mean those rights which apply to those people who were inhabiting this land previous to Europeans or other peoples' coming over here and planting down their flags in this country and saying "This country now belongs to my King" or whatever they did in those days, and whatever rights accrued as a result of that inhabitation.

Mr. Young: Yes, when you talk in terms of rights, though, it is a very broad word. What do you mean by rights? Are you talking about legal rights, are you talking about property rights, are you talking about possessory rights, are you talking about rights to use, are you talking about rights in a thing, rights in a land, exactly what rights? How do you go to define what those rights are? When you are talking about the rights of the people who were there centuries ago, do you feel that you and your association have rights in the territory under discussion? And by that I mean the part of Northern Quebec which we have outlined on the map and which falls within the definition contained in the agreement, do you or your group have any rights in that particular piece of land or do you

[Interprétation]

aux négociations du Québec, je voulais savoir si vous aviez été partie dans celle de la Colombie-Britannique.

M. Starblanket: Vous savez que la Cour suprême du Canada s'est prononcée sur les droits des autochtones au Québec et que c'est à partir de ce moment-là que le gouvernement libéral du Canada a décidé de s'intéresser à la reconnaissance des titres des autochtones au pays. Il est évident que nous participons à ces négociations, mais c'est uniquement à nous de décider si nous y participons directement ou non.

M. Anderson: Voilà pourquoi je vous avais posé la question, à vous seulement. Monsieur le président, je n'ai plus de questions.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Monsieur le président, avez-vous prononcé mon nom?

Le président: Oui.

M. Young: Merci. Je suis un peu confus devant certains des arguments et des propos que M. Starblanket a présentés. Vous dites, d'une part, que vous ne désapprouvez pas certaines parties de la Convention ou que vous en acceptez d'autres; d'autre part, vous dites, à la fin de votre mémoire, que vous voulez vous assurer qu'il ne se reproduira plus de situation comme celle de la baie James. Cela me donne l'impression que vous voulez supprimer toute la convention et revenir à zéro. Je suis un peu confus par ces contradictions.

Puisque vous avez parlé des droits autochtones, j'aimerais vous demander de nous définir brièvement ce que sont les droits autochtones. Quelqu'un a-t-il pu, à ce jour, donner une définition exacte de ces droits autochtones et de leur étendue?

M. Starblanket: Est-ce tout?

M. Young: Oui.

M. Starblanket: Très bien. Oui, nous avons défini les droits autochtones. Pour être aussi concis que possible, les droits des autochtones sont les droits auxquels peuvent prétendre les peuples qui habitaient ces terres avant l'arrivée des européens ou des autres peuples qui y ont planté leurs drapeaux et déclaré que notre pays appartenait maintenant à leur roi, et sont tous les droits qui résultent du fait que ces peuples y aient habité.

M. Young: Bien, mais l'emploi du terme «droits» est assez vaste. Que voulez-vous dire par «droits»? S'agit-il des droits juridiques, des droits de propriété, des droits de possession, des droits d'utilisation ou des droits sur des terres? Quels sont-ils exactement? Comment les définissez-vous? Puisque vous parlez des droits des habitants du Canada, il y a plusieurs siècles, pensez-vous que vous-mêmes et votre association ayez des droits sur les territoires dont il est question? Par territoire, je veux dire cette partie du Nord du Québec qui est tracée sur la carte et qui répond à la définition de la Convention. Votre groupe a-t-il des droits sur ce territoire particulier et représentez-vous des peuples qui ont des droits sur ce même territoire?

[Text]

represent any people who have rights in that particular piece of land?

• 1645

Mr. Starblanket: We get the constant argument from the governments of the day, whether they are PQ, NDP, Conservative or Liberal: who do you Indians represent. Yet we elect our band leaders and our association leaders—and I am choosing to answer the second part of your question first—but somehow they feel we do not represent Indian people. And somehow I can fathom your next anticipated question, and it is going to be: if you do not represent these people, how can you make amendments? That sort of thing.

What I say is, I have been elected democratically according to the democracies of this country and I represent an Indian constituency and an Indian population in this country, and I have every right to voice my objection about this legislation and I do not want anybody telling me that I do not represent Indians in this country. I do; and if I do not, I will be the first one to quit. I am sure you all feel the same way about your positions as members of Parliament.

Now, let me say that, no, we do not have any rights personally in the James Bay territory: the Crees have; the Crees have made their aspirations, their wants known to both governments, and they have agreed to settle on certain things, and as a result legislation is coming forward.

We are saying: okay, federal government; okay, provincial government; okay, Crees; that is your territory, you bargained for certain of your rights, there has been recognition given to certain of those rights according to definitions made by the federal and the provincial governments, and you have bargained those away; and in return you are receiving certain benefits and rights and privileges and guarantees. We are saying that other people in this country have those same kinds of rights and they want those same kinds of rights to be recognized by the federal government; and if we can, to have them recognized in a better light by the federal government and the different provincial governments in this country; and that is all we are saying.

We are not saying that we have any rights in the territory that is defined by the governments and the Cree people, that the rest of the Indians have rights in that country. Sure, there could be a policy, or a philosophical or a sociological argument, made to say that; but we are not saying that. All we are saying is that we want to protect the rights of other Indian people in other parts of this country. That is merely all we are saying; and if you want to argue with the amendments, then by all means argue with them. But we are presenting alternatives and suggestions to you.

Mr. Young: In comment on your answer, I do not see where the problem as you perceive it exists, in the sense that subsection 2.6 of the agreement is pretty specific. It refers to "the territory", and "the territory" is also defined in the agreement.

[Interpretation]

M. Starblanket: Je répondrai à la deuxième partie de votre question d'abord. Tous les gouvernements qui se succèdent, qu'ils soient péquistes, néo-démocrates, conservateurs ou libéraux, nous demandent constamment qui nous représentons, car ils ont l'impression que nous ne représentons pas les Indiens. Et pourtant, nous élisons nos chefs de bandes et nos chefs d'associations démocratiquement. J'ai l'impression de savoir déjà quelle sera votre prochaine question et que vous me demanderez comment nous pouvons proposer des amendements puisque nous ne représentons pas les Indiens.

Tout ce que je puis vous dire, c'est que j'ai été moi-même élu démocratiquement, selon les règles démocratiques de notre pays, et que je représente une circonscription indienne et la population indienne du pays. J'ai tous les droits de vous faire connaître mon objection au projet de loi et personne ne peut prétendre que je ne représente pas les Indiens du pays. Si ce n'était pas le cas, je serais le premier à vous présenter ma démission. Vous êtes certainement d'accord avec moi, puisque vous représentez vous aussi des citoyens comme députés au Parlement.

Il est donc évident que nous n'avons pas de droits personnels sur le territoire de la baie James. Les Cris, toutefois, en ont. Les Cris ont fait connaître leurs aspirations et leurs demandes aux deux gouvernements, et ont convenu de régler, par des négociations, certains de leurs différends. C'est d'ailleurs ce qui vous a conduits à présenter ce projet de loi.

Mais nous, de la fraternité, déclarons que le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les Cris ont le droit de négocier; il s'agit du territoire des Cris et de leurs droits qu'ils ont négociés. On a même reconnu certains de leurs droits en fonction de définitions proposées par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, droits que vous avez sacrifiés en échange de certains avantages, privilèges et garanties. Nous soutenons que d'autres peuples du Canada ont les mêmes droits et demandent au gouvernement fédéral de reconnaître ces droits. En outre, si la fraternité arrive à obtenir une plus grande reconnaissance de ces droits par le gouvernement fédéral et par les différents gouvernements provinciaux du pays, alors c'est ce que nous désirons. Voilà tout.

Nous ne prétendons pas avoir des droits sur le territoire défini par les gouvernements et par les Cris, mais simplement que les autres Indiens ont aussi les mêmes droits au pays. Il est évident qu'on pourrait le prétendre d'un point de vue philosophique ou sociologique, mais ce n'est pas ce que nous cherchons. Nous voulons simplement protéger les droits des autres Indiens ailleurs, au Canada. Voilà tout. Si vous voulez discuter des amendements, alors, allons-y. Nous ne faisons que vous présenter des suggestions et des propositions de rechange.

M. Young: Pour faire suite à votre réponse, je ne vois pas comment le problème, tel que vous le percevez, peut exister, puisque le paragraphe 2.6 de la Convention est très précis. Ce paragraphe parle du territoire et ce territoire est défini par la

[Texte]

We are talking about rights or claims in and to the territory not in the rest of Canada.

But in comment on your last answer, I also am a democratically elected representative. While I may have certain feelings and certain beliefs, and I would like to see people do certain things, it is usually the other way around. People are telling me what they would like me to do for them. I represent a certain small community in this country but while I may have feelings about what people should do in other areas of the country, there again, it is a case of them telling me what they would like to be done.

What do you do in the case where you have the Cree of Northern Quebec, where you have the Inuit of Northern Quebec, both groups of native peoples, saying to this Committee and to their native brothers in the rest of the country, "Look, we like what we have done. We think it is a damn good agreement." They think that, rather than getting nothing, the agreement is worth in cash maybe \$225 million; but in total value, it is probably worth somewhere between \$400 million and maybe \$1 billion. And they think they will live fine off that; they think that the income and the interest on the income will give them all sorts of chances to set up their own health care systems, their own educational systems and to become autonomous.

• 1650

I get confused a little in your brief because you are saying you are not here really to object to the specific provisions under Bill C-9 or the Agreement. At the same time, by saying that you are not going to recognize Bill C-9 and the Agreement, to me you seem to make the argument that, well, it might be all well and good for the federal government to define a way to allow the Indians and the Inuit of this country to become self-supporting, to become more autonomous, but you do not want them at the same time to give up the trusteeship.

I see a controversy there. How do we set up a system in this country to give the native people what they would like in order to become self-governing? What demands of theirs do we recognize and accede to? What do we have to say yes to, what claims? What do you want? At the same time, how can we do that and give up the trusteeship to allow you to become autonomous? If we never give up the trusteeship, then you never really do become autonomous, you never really do become self-fulfilling, you never really do have all those rights and privileges and the chance to exercise them on your own that you say you want. I do not understand how we can do both.

Mr. Starblanket: Suffice it to say that we do not have a two-party system in our organization. The Indian people have never believed in a two-party system, in the adversary system that the Canadian government is based upon right now. If I may give you a little bit of the history of your country, the Indian people, as the aboriginal inhabitants of this country,

[Interprétation]

Convention. Il s'agit uniquement des droits et revendications aux terres et dans les terres du territoire, et non ailleurs au Canada.

Pour reprendre encore votre réponse, je suis moi aussi un représentant du peuplé, élu démocratiquement. Bien que j'aie certaines opinions et convictions personnelles et que je veuille parfois demander aux gens de faire telle ou telle chose, c'est habituellement le contraire qui se produit. Ce sont les gens qui me dictent ce qu'ils aimeraient me voir faire pour eux. Je représente une petite communauté du pays, et même si j'ai des opinions arrêtées sur la façon dont devraient procéder les habitants des autres régions du pays, ce sont habituellement ces derniers qui me font part de ce qu'ils aimeraient que le gouvernement fasse.

Que faites-vous quand les Cris et les Inuit du Nord du Québec—deux peuples autochtones—déclarent au Comité et à leurs frères autochtones du reste du Canada qu'ils sont très heureux de la Convention qui a été conclue et de la façon dont les négociations ont été menées. Pour eux, ils n'ont pas le sentiment de s'être fait rouler puisque la Convention leur apportera 225 millions de dollars au comptant. En réalité, elle leur rapportera probablement au total entre 400 millions et un milliard de dollars. Il se peut qu'ils soient très heureux de cet arrangement, puisque les revenus et les intérêts de ces revenus leur permettront de mettre sur pied leur propre système de soins et de santé, leur propre système d'éducation, et de devenir autonomes.

Votre mémoire ne me semble pas très clair. Vous dites que vous n'êtes pas ici pour vous opposer à des dispositions précises du Bill C-9 ou de la Convention. Vous dites aussi que vous ne reconnaitrez ni le Bill C-9 ni la Convention. D'après moi, vous dites qu'il est temps que le gouvernement fédéral trouve une façon d'assurer plus d'autonomie aux Indiens et aux Inuit du pays, mais vous ne voulez pas qu'ils abandonnent la tutelle.

Cela me semble contradictoire. Quel système devons-nous adopter pour donner aux autochtones ce qu'ils veulent afin qu'ils deviennent autonomes? A quelles demandes devons-nous accéder? Quelles revendications devons-nous accepter? Que voulez-vous? Mais aussi, comment pouvons-nous faire cela tout en renonçant à la tutelle pour vous permettre de devenir autonomes? Si nous maintenons la tutelle, vous ne deviendrez jamais autonomes, vous ne pourrez jamais exercer librement tous ces droits et privilèges comme vous le demandez. Je ne vois pas comment nous pouvons faire les deux.

M. Starblanket: Il suffit de dire que nous n'avons pas deux partis dans notre organisation. Les Indiens n'ont jamais cru au bipartisme, au système de confrontation, comme celui sur lequel est fondé le gouvernement du Canada. Si vous me permettez de vous parler de l'histoire de votre pays, avant la colonisation, les Indiens vivaient une vraie démocratie car ils

[Text]

had a true democracy in that they never had an adversary system. There was agreement to disagree, and in fact that is what I have attempted to do with the James Bay Cree.

Mr. Côté: You are not—You are not republican.

Mr. Starblanket: You can laugh if you want to, but I think the Indian people can teach the Canadian government a little bit about how they can agree to disagree on how they make legislation and how they attempt to make Indian policy in this country. We have the darndest battles sometimes in our own council in merely trying to obtain a consensus, which is unheard of in Canadian government circles.

As I stated before, and I will reiterate, I did talk to the James Bay Cree. I did agree with them that we were going to present an objection to this kind of legislation. What you are trying to do is make two sides, one for and one against, and we are saying that all we are doing is making suggestions for amendments to protect the rights of other people, third parties if you want, in this country. We do not have to get into a whole philosophical discussion about who represents whom, in what manner and how it should be presented.

So all we are saying is that these are our suggestions for amendments. It is not to strike down the legislation or the Agreement. It is merely a suggestion or an alternative for amendments to the legislation. If you have difficulty reconciling that in your mind, I do not know what more I can do to explain it to you.

Mr. Young: What, if I may ask you, demarcated the boundaries, then, before the white man came to North America? What demarcated the boundaries between the Naskapi and the Cree, between the Cree and the Blackfoot, between the Algonquin, the Huron and the Iroquois, if there were not some recognition of territorial rights or possessory rights over a particular piece of land? I think before the white man reached the shores of this part of the world there was a history of some confrontation between the various groups.

I am not trying to create divisions, but I am saying that I think it is evident in the past history of the native peoples that they did recognize between themselves territorial and possessory limits, and that different groups within the broad frame of native people in this country said, "This is ours, and that is yours. We hunt there and you hunt over there. We will move so far, and otherwise there will be conflicts."

Mr. Starblanket: All right. Since you have chosen to give me a little bit of my own history, let me give you a little bit of yours. When white men came to this country they brought along with them a legal system which was completely foreign to the Indian nations in this country. That system was based on property. One of the first things they learn in law school is how the white man devises systems of property sharing and taking and what-have-you. There is a little anecdote that goes like this: one feudal baron or lord in England in the common law system, under which this country operates, decided to talk to another property owner and he said to him: "Whose land is this?" And the other party replied: "It is mine." The first party asked: "How did you get it?" He said: "My father gave

[Interpretation]

n'avaient jamais eu de système de confrontation. Ils acceptaient leurs divergences d'opinions, et en fait, c'est ce que j'ai tenté de faire avec les Cris de la baie James.

M. Côté: Vous n'êtes pas républicain.

M. Starblanket: Vous pouvez rire si vous voulez, mais je crois que les Indiens peuvent apprendre au gouvernement canadien comment accepter les divergences d'opinions sur la façon de rédiger les lois et comment ils tentent d'élaborer une politique pour les Indiens du pays. Nous avons des discussions très animées parfois, au sein de notre conseil, pour tenter d'obtenir un consensus, ce qui ne se voit jamais au sein du gouvernement canadien.

Comme je l'ai dit tantôt, j'ai parlé aux Cris de la baie James. Ils ont accepté que nous nous opposions à ce projet de loi. Vous tentez de nous diviser en deux groupes, les uns pour, et les autres contre, et nous tentons seulement de proposer des amendements pour protéger les droits des autres Indiens, des tierces parties, si vous voulez, du pays. Nous n'avons pas besoin de discuter d'une façon théorique de la façon dont certaines associations représentent leurs membres, etc.

Il s'agit seulement de propositions d'amendements. Nous ne visons pas du tout à démolir la loi ou la Convention. Nous ne faisons que proposer des amendements au projet de loi. Si vous ne comprenez pas cela, je ne puis rien ajouter pour vous l'expliquer.

M. Young: Si vous me le permettez, comment délimitez-vous les frontières avant que l'homme blanc n'arrive en Amérique du Nord? Comment déterminiez-vous les frontières entre les Naskapi et les Cris, entre les Cris et les Pieds-Noirs, les Algonquins, les Hurons et les Iroquois, si aucun droit de propriété n'était reconnu à l'égard des terres? Je crois qu'avant l'arrivée de l'homme blanc, dans notre continent, il existait une certaine confrontation entre les divers groupes.

Je ne veux pas semer la division, mais je crois qu'il est évident que, dans le passé, les autochtones se reconnaissaient mutuellement des limites territoriales et que les différents groupes, qui composaient les autochtones du pays, pouvaient dire: «Ceci et cela est à nous. Voici où nous pouvons chasser, si nous allons plus loin, nous entrerons en conflit avec les autres».

M. Starblanket: C'est exact. Étant donné que vous avez décidé de parler de l'histoire de mon peuple, permettez-moi de vous parler un peu de la vôtre. L'homme blanc a apporté avec lui un système juridique entièrement étranger aux nations indiennes du pays. Ce système était fondé sur la notion de propriété. La première chose qu'on apprend en droit est comment l'homme blanc a établi des systèmes pour le partage et la saisie des biens, etc. Je puis vous conter une anecdote: En Angleterre, où existe le *Common Law*, un baron ou un lord dit ce qui suit à un autre propriétaire foncier: «A qui appartient cette terre?» L'autre lui répond: «A moi.» Le premier lui demande: «Comment l'avez-vous obtenue?» Il lui répond: «Mon père me l'a donnée.» Le lord dit: «Et où l'a-t-il obtenue lui?»

[Texte]

it to me." And he said "Where did he get it?" He said: "Well, he fought somebody else for it." At which point the first party then told him: "Well, I will fight you for it." That is the basis of the property concept in law in this country as well as the whole basis of the land system. The Indians never had that. Sure you can say in your studies of Indian history that Indians fought. Indians are human beings like anybody else. They had their own religions, their own cultural affiliations, their own social and economic orders, and the white man came over and tried to improve on that system. As a result today you have an unsatisfactory settlement of claims and controversial issues such as the James Bay settlement that have come up.

• 1655

I do not know if that answers your question, but you gave me a little bit of history, so I gave you a little bit.

Mr. Young: I think it is a very important point to bring up because the agreement imposes in a number of ways the white man's ideas or property concepts as we have inherited them from Europe. The system is not always best, it is simply the one that we happen to have.

If I like any period in history, I happen to like the eighteenth and nineteenth centuries, a hundred or two hundred years ago. I would love to go back and live in that particular period of time. But I cannot do that, those days are gone forever. And 1750 is never going to roll around again. People are not going to wear, anymore, the knee-high boots and the red jackets or the green ones or whatever. Much as I might like to go back to live in that period of time, I do not think any of us can. I do not think you as the native people of this country are going to be able to roll back the clock. What you are presented with, as we all are, is living and coping with the systems that we have today.

As populations expand and as people push out into the frontiers we are subjected to the systems that we brought upon ourselves. How else are you going to avoid it? You do talk in the brief about the balance of convenience and the power of the greater numbers. We may ourselves be subject to someone else's legal definitions and concepts another 50,100, or 200 years down the road, but I do not know because I cannot see into the future. If development is going to take place—I hate to term it progress unless I said "progress"—and if people are going to push into Northern Quebec and the Northwest Territories, how else, other than devising an agreement that lays down some property concepts or definitions that we can basically agree upon, are you going to do it? At the same time, we pay a fairly hefty chunk of money to these people and give them a great number of rights, and a great deal of use of the land to allow them to carry on a traditional way of life.

What I am saying in brief is that we all have to find some way of coping and living in the world as it exists today. We hope a little bit for tomorrow, but we cannot go back and live in the past.

Mr. Starblanket: I will note your good words and I will be the first to admit to you that when I come and appear before the Committee in a three-piece suit, it certainly does not

[Interprétation]

L'autre lui répond: «Il a intenté un procès à quelqu'un d'autre pour l'obtenir». A ce moment-là, le lord lui dit: «Eh bien, je vais vous intenter un procès pour l'obtenir». Le droit de notre pays ainsi que son système foncier se fonde sur cette notion de propriété. Les Indiens n'ont jamais pensé ainsi. Bien sûr, l'histoire du peuple indien démontre que les Indiens combattaient entre eux. Évidemment, les Indiens sont des êtres humains comme tout le monde. Ils avaient leur religion, leur culture, leur ordre social et économique, et l'homme blanc a tenté d'améliorer ce système. Par conséquent, aujourd'hui, le règlement des revendications ne satisfait personne, et d'autres sont controversés, comme celui de la baie James.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question, mais je me suis, comme vous, reporté à l'histoire.

M. Young: Il importe beaucoup de le souligner car la Convention impose, dans une certaine mesure, les notions de propriété que l'homme blanc a hérité d'Europe. Ce système n'est pas toujours le meilleur, c'est tout simplement le seul que nous ayons.

La période qui me plaît le plus de notre histoire est le 18^e et le 19^e siècles, il y a cent ou deux cents ans. J'aimerais beaucoup pouvoir vivre à cette époque. Mais c'est impossible, cette époque est disparue à jamais, l'année 1750 ne reviendra jamais. Jamais les gens ne recommenceront à porter des bottes aux genoux, et des vestons rouges ou verts. Bien que j'aimerais beaucoup pouvoir revenir dans le temps et vivre à cette époque, c'est absolument impossible. Ainsi, les autochtones du pays ne pourront jamais faire marche arrière. Vous devez maintenant, comme nous tous, vous adapter au système existant de nos jours.

A mesure que la population augmente et que les gens traversent les frontières, nous devons respecter les systèmes que nous avons nous-mêmes adaptés. Comment en serait-il autrement? Vous parlez, dans votre mémoire, des pouvoirs des majorités. Il se peut que nous soyons nous-mêmes soumis aux lois et aux concepts d'un autre peuple dans 50, 100 ou 200 ans, mais nous ne pouvons pas prévoir. On ne peut arrêter le développement, je déteste le terme progrès, et si des gens veulent aller s'installer dans le Nord du Québec et dans les Territoires du Nord-Ouest, il faut absolument conclure une convention qui comprenne des notions ou des définitions à l'égard de la propriété. Pour cela, nous versons un montant assez considérable à ces gens et nous leur donnons un grand nombre de droits, notamment le droit de se servir des terres, pour leur permettre de garder leur mode de vie traditionnelle.

En résumé, il nous faut tous trouver des façons de nous adapter au monde actuel. Nous pouvons espérer que l'avenir sera meilleur, mais nous ne pouvons faire marche arrière et vivre dans le passé.

M. Starblanket: Je suis d'accord avec vous et je serai le premier à admettre que je ne vis certainement pas dans le passé, étant donné que je suis venu comparaître devant vous en

[Text]

appear that I am living in the past. I am attempting to cope and live within the society by effecting a change in the laws that certainly affect Indian people. I have every right to do so and I will exercise that right, and that is all I am trying to do here.

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. I want to come back to what I consider is an important matter that was raised by Mr. Penner in his preamble. If I understand him correctly, it is a very serious situation. I believe he stated that effectively we have a very restricted mandate in terms of this legislation. I think he also implied that there has been evidence to indicate that the Quebec government is not prepared to move or would not want to see changes in the legislation that is before us.

• (1700)

Having said that, Mr. Chairman—my question will come in a moment to either the President or his legal counsel—surely two or three things are obvious. First, the Government of Canada is a signator to the agreement before us. Even though that cannot be changed, the Government of Canada is a signator to that agreement. Surely it has been obvious from testimony we have received earlier. For example, the Labrador Inuit Association was never approached by the Government of Canada regarding certain rights they may or may not have. The same is true from evidence we received from the Naskapi and the Montagnais of Labrador. Again, they were not approached by the Government of Canada regarding rights.

Certainly it is my understanding, and I think the understanding of most members in this Committee, that the federal government does have a trustee relationship and a trust responsibility on behalf of the native community, certainly those of status origin. Having said that, I am very alarmed by Mr. Penner's comment that in fact we really can do nothing.

The question I would pose to Mr. Starblanket and to the legal counsel is that assuming the hypothetical situation that Quebec effectively said we cannot and we are not prepared to see the agreement change as we had passed it in the Province of Quebec, surely it is possible, or is it not possible on the part of the federal government to take some action or for this Committee to suggest certain amendments that will protect the rights of these third parties or non-signators to the agreement? Could you comment on that particular question?

Mr. Burnet: Mr. Chairman, I would expect that the answer to that question would depend on facts to which I certainly do not have access. When the Government of Quebec indicates that nothing can be changed, what exactly do they mean? If they mean not so much as a comma, then I would suggest that there is no answer to the honourable member's question. I know that I do not fully understand the comments made by the honourable member about the Quebec government situation, in terms of their resolve or how adamant they are as to this position.

Certainly the amendments that have been suggested by Mr. Starblanket, the main one concerning the third parties who are

[Interpretation]

complet. Je tente de m'adapter à la société en proposant des changements aux lois qui touchent les Indiens. J'ai certainement le droit de le faire, je suis ici pour exercer ce droit.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir à un point très important qui a été soulevé par M. Penner dans son introduction. Si j'ai bien compris, la situation est très grave. Il a dit, je crois, qu'en réalité notre mandat est très restrictif en ce qui concerne la loi. Il a aussi insinué, je pense, que certains faits semblent indiquer que le gouvernement du Québec n'est pas disposé à faire quelque chose ou ne veut pas voir de modification à la loi que nous étudions.

Cela dit, monsieur le président... je vais poser ma question dans un instant au président ou au conseiller juridique... il y a certainement deux ou trois faits qui sont évidents. Tout d'abord, le gouvernement du Canada est l'un des signataires de la Convention. On ne peut rien faire pour changer le fait que le gouvernement du Canada est signataire de la Convention. C'est certainement évident d'après les témoignages déjà entendus. Mais le gouvernement du Canada n'a jamais approché l'Association des Inuit du Labrador en ce qui concerne certains droits qu'ils pourraient avoir. D'après les témoignages, encore une fois, il semble que ce soit également le cas pour les Naskapi et les Montagnais du Labrador. Le gouvernement du Canada ne les a pas consultés au sujet leurs droits.

Je crois, tout comme la plupart des membres du Comité, je pense, que le gouvernement fédéral se doit de protéger les intérêts des autochtones; il a en sorte une fonction de tuteur vis-à-vis eux et certainement vis-à-vis les Indiens inscrits. Cela dit, je suis très bouleversé d'entendre M. Penner dire que nous ne pouvons rien faire en réalité.

Voici donc la question que je voudrais poser à M. Starblanket et au conseiller juridique. Supposons que le Québec dise vraiment qu'il ne peut pas ou ne veut pas faire modifier la Convention déjà signée dans la province de Québec, ne serait-il pas possible au gouvernement fédéral de prendre des mesures, ou encore le Comité ne pourrait-il pas suggérer certaines modifications qui protégeraient les droits de ces tierces parties, qui n'ont pas signé la Convention? Pourriez-vous nous donner votre avis à ce sujet?

M. Burnet: Monsieur le président, je crois que la réponse à cette question dépend de faits que je ne peux pas connaître. Lorsque le gouvernement du Québec dit que rien ne peut être modifié, que veut-il dire exactement? S'il veut dire que l'on ne peut même pas changer un iota, je dirais qu'il n'y a alors aucune réponse à la question de l'honorable député. Je sais que je ne comprends pas tout à fait les observations faites par le député au sujet de la situation du gouvernement du Québec, c'est-à-dire au sujet de leur résolution ou de leur inflexibilité dans la position adoptée.

Il est certain que les modifications suggérées par M. Starblanket, en particulier celle qui a trait aux tierces parties non

[Texte]

not signatories, is a major change to the act. The Brotherhood can only take the position that regardless of the immediate position of either the federal or the provincial government as to the finality of the work that has been done so far, there is a serious injustice in that rights are being taken away without consent and effectively in law without compensation. With respect to the dilemma of the Committee, I would respectfully suggest that without knowledge of the position of Quebec on this I cannot assist to any greater extent than that.

If Quebec's position is that the spirit of the legislation or the spirit of the agreement cannot be changed, but within that there is room for amendments to protect rights. I would suggest that certainly all the proposed changes, with the exception of the consent of the third parties—could be passed, such as the supremacy of the Indian Act and the fact that this Agreement applies only to the territory and only to those Indians and Inuit who have rights to the territory.

• 1705

But with respect to the issue of the consent of the signatories, we can only say on the part of the Brotherhood that this is a gross injustice to these people. Unless their consent can be obtained before the passage of this bill, a gross injustice is going to be perpetrated. Just in a theoretical sense, as a rule of law, one does not expropriate rights without any compensation. Again, I would need a greater elaboration of the exact position of the Government of Quebec before I could propose a solution to the dilemma, the conflict that seems to be apparent between what the honourable member said earlier and our concern that this bill not be passed so as to affect the rights of any parties who are not signatories to it.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I find this to be an extremely critical question. As the President of the National Indian Brotherhood said, effectively they are wasting their time and perhaps all Committee members are if this Committee cannot effectively look at this crucial issue of third parties. I find it incredible that the Standing Committee at the federal level should be in such a position. For example, the Naskapi and Montagnais of Labrador may or may not have rights, but obviously, from the evidence we have had, they have traditionally used parts of that territory for some time and this particular Committee and the Government of Canada cannot effectively intervene to protect those rights.

It is a unilateral extinguishment of those rights. It is an injustice of just the highest degree, I would suggest to you. I quite agree that this Committee has to address itself, surely there must be a way we can address ourselves, to this fundamental and basic issue of third party or non-signatory rights.

I just find it difficult, quite frankly, to comprehend what Mr. Penner is saying when he says it is a *fait accompli* and nothing can be done, as I interpret his statements earlier.

[Interprétation]

signataires, constitue une modification majeure de la loi. La seule position que peut adopter la fraternité est que, sans égard à la position immédiate prise par le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial quant à la finalité des résultats obtenus jusqu'ici, une injustice grave subsiste car des droits sont supprimés dans la loi sans le consentement des intéressés et sans que leur soit accordée une indemnisation. En ce qui concerne le dilemme devant lequel se trouve le Comité, je dois vous dire que, sans connaître la position adoptée par le Québec à ce sujet, je ne peux vous aider davantage.

Si le Québec décide que l'esprit de la loi ou l'esprit de la Convention ne peut être modifié, il peut quand même laisser la possibilité de modifier certaines dispositions, de manière à protéger les droits en question. Dans ce cas, je dirais que toutes les modifications proposées, à l'exception du consentement des tierces parties, pourraient être adoptées, comme par exemple, la suprématie de la Loi sur les Indiens et le fait que la Convention s'applique uniquement au territoire et uniquement aux Indiens et au Inuit qui possèdent des droits sur le territoire.

Mais en ce qui concerne le consentement des parties signataires, nous pouvons seulement dire au nom de la fraternité, que c'est là une grave injustice envers ces gens. Si l'on ne demande pas leur consentement avant l'adoption du projet de loi, une grossière injustice sera commise. Sur le plan théorique tout simplement, la loi veut que l'on n'exproprie jamais les droits de quelqu'un sans lui accorder d'indemnisation. Je répète qu'il me faudra plus de détails sur la position exacte adoptée par le gouvernement du Québec avant de pouvoir proposer une solution au dilemme, au conflit qui semble exister entre les paroles de l'honorable député et le fait que nous ne voulons pas que le projet de loi soit adopté de manière à affecter les droits des parties qui n'étaient pas signataires de la convention.

M. Holmes: Monsieur le président, je trouve la question extrêmement cruciale. Comme le président de la fraternité l'a dit, nous leur faisons perdre leur temps et peut-être que tous les membres du Comité perdent également leur temps si le Comité ne peut pas vraiment chercher à résoudre cette question des tierces parties. Il est incroyable qu'un comité permanent du gouvernement fédéral se trouve dans une telle posture. Bien qu'il reste encore à déterminer si les Naskapis et les Montagnais du Labrador ont vraiment des droits, d'après les témoignages entendus, ils ont certainement utilisé certaines parties du territoire depuis longtemps, et notre comité, ou même le gouvernement du Canada, ne peut intervenir de manière à protéger ces droits.

Il s'agit d'une suppression unilatérale de ces droits. C'est une injustice pure et simple, d'après moi. Le Comité doit certainement pouvoir trouver le moyen de résoudre cette question très fondamentale des droits des tierces parties, c'est-à-dire des non-signataires.

Je dois vous dire franchement que j'arrive difficilement à comprendre ce que veut dire M. Penner lorsqu'il soutient que c'est un fait accompli et que l'on ne peut rien y faire, si j'ai bien compris ses paroles.

[Text]

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you very much, Mr. Chairman. I know how scrupulous and careful Dr. Holmes is and I am quite sure he would not want to leave the impression that I said at any time that this Committee can do nothing. What I said in my preamble was put interrogatively. What can we do? Since Mr. Starblanket was here and has much knowledge of these things, I took him into the confidence of the Committee and asked, given the strictures that are placed upon us, what can we do?

Without putting words in Mr. Starblanket's mouth, which I certainly do not want to do, he did give us advice. The advice was, and I hope the witness will correct me if I misunderstood him, that Canada should negotiate this matter. May I ask the witness whether I am correct? You said that we should go back to Quebec and negotiate.

Mr. Starblanket: No, all I said was that I cannot advise you how you should approach the provincial government of Quebec as to these amendments that we are suggesting. Indeed, if the Committee is prepared to accept such amendments, how you do that is your prerogative; I cannot offer you any advice on how you should do that. All I am saying is that we are suggesting this, you are making the bill, and you should be prepared to negotiate that with the provincial government.

Mr. Penner: Precisely. I think that was sound and good advice, and Mr. Neil was very, very perceptive in his comments in pointing out, quite accurately, quite correctly in my opinion, that the federal government could not act unilaterally regarding the amendment that you suggested, that it would require the reopening of negotiations between Canada and Quebec. I would submit that it does not end there, that really Canada and Quebec cannot enter into negotiations about this matter on a bilateral basis. If we are going to suggest that, then what in effect we must also do is to open up negotiations to all parties.

• 1710

So we do really get back then, quite logically, to square one, where the Grand Council of the Crees, the Northern Quebec Inuit and other parties must start all over again; and, in fact, it does show that by this route, the agreement that we are called upon to ratify would in fact fall. I am not saying that no part of it would be resurrected or would come back, but what we have before us in this present form would be altered, because negotiations would be starting all over again. That simply points out the situation in which we find ourselves.

So we have your advice that there ought to be more negotiations and that all parties ought to be involved in that negotiation; and where that would lead, certainly no one can tell. But for the Committee to make that decision, I submit, is a very momentous decision indeed for all parties concerned.

That is all that I wish to say on that, unless the witness, Mr. Starblanket, wants to comment.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Je sais à quel point M. Holmes est consciencieux et prudent, et je suis persuadé qu'il ne voudrait pas donner l'impression que j'ai dit que le Comité ne pouvait rien faire. Je ne faisais pas d'affirmation dans mon préambule, je posais des questions. Que pouvons-nous faire? J'ai profité de la présence de M. Starblanket et de ses grandes connaissances en la matière pour lui demander ce que nous pouvions faire, étant donné les restrictions qui nous sont imposées?

Je ne veux pas parler à la place de M. Starblanket, mais il nous a certainement donné des conseils. J'espère que le témoin me reprendra si j'interprète mal ses paroles, mais je crois qu'il nous a conseillé que le Canada devrait négocier la question. Puis-je demander au témoin si c'est exact? Vous avez dit que nous devrions retourner négocier avec le Québec.

M. Starblanket: Non, j'ai dit simplement que je ne pouvais pas vous conseiller sur l'approche à utiliser vis-à-vis le gouvernement du Québec en vue de faire accepter les modifications que nous proposons. En effet, si le Comité est disposé à accepter ces amendements, c'est à vous de décider de la façon de procéder; je ne peux pas vous donner de conseils à ce sujet. Je dis tout simplement que puisque vous faites un projet de loi, vous devriez être disposés à le négocier avec le gouvernement provincial.

M. Penner: Précisément. Je pense que vos conseils étaient judicieux et que les commentaires de M. Neil étaient très justes, à mon avis, lorsqu'il a dit que le gouvernement fédéral ne pouvait pas apporter unilatéralement les modifications que vous suggérez, car il faut plutôt réouvrir les négociations entre le Canada et le Québec. J'oserais, en outre, ajouter qu'il ne faut pas s'arrêter là, que le Canada et le Québec ne peuvent vraiment pas entamer des négociations à ce sujet sur une base bilatérale seulement. Si c'est ce que nous voulons suggérer, nous devons alors vraiment entamer les négociations avec toutes les parties intéressées.

Nous nous retrouverons alors au point de départ, c'est-à-dire que le *Grand Council of the Crees*, l'Association des Inuit du Québec arctique et les autres parties intéressées devront tout recommencer à zéro; en fait, si c'est ainsi qu'il faut agir, cela indique que la Convention que nous devons ratifier n'aurait plus de valeur. Je ne dis pas qu'aucune partie de cette convention ne réapparaîtrait pas dans la nouvelle, mais je dis simplement que la formule actuelle de la Convention serait modifiée, parce que les négociations reprendraient depuis le début. Ceci montre tout simplement la situation dans laquelle nous nous trouvons.

D'après vos conseils, il faut donc davantage de négociations et il faut y faire participer toutes les parties intéressées; il est certain que personne ne peut dire où cela nous mènera. Mais je crois que la décision que doit prendre le Comité est une décision absolument capitale pour toutes les parties intéressées.

C'est tout ce que je voulais dire à ce sujet, à moins que le témoin, M. Starblanket, ne veuille ajouter un mot.

[Texte]

The Chairman: Mr. Starblanket.

Mr. Starblanket: I know that the hour is late, and you have heard my presentation and you have looked at it. I am not suggesting that the entire process should be reinstituted. What I am suggesting is that—and I do not want you to put me in the position of having to tell you what you should do and to suggest that this is how you should do it—but all I am saying is that I think the federal government can do this without necessarily stalling or delaying the legislation, if they accept our amendments.

We are talking, for example, about affecting the rights of any Indians, Inuit in lands other than the territory. I do not see any problem there at all of having to go back to the Crees and the provincial government to negotiate that. Personally, I do not see any difficulties as far as tacking on the amendments that we are suggesting to the legislation is concerned. I think it is in the minds of some of the members—and I have heard this argument before—that if you put in our amendment, then it brings down the agreement and, in effect, the legislation itself.

I hope people do not misconstrue what I am trying to say. All I am saying is that, in my opinion and in my mind, these amendments can be incorporated in the legislation, perhaps in wording slightly different than this; but I am suggesting that the rights of other Indian people be protected, that this not be used as a precedent to other Indian claim settlements in the country, that in any supplementary agreements, the Indians or the Inuit be an express party to any such agreement, and further, that they give their written consent to such an agreement: I do not see that that will bring the bill or the agreement down.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Just in conclusion, Mr. Chairman, I just want to assure Mr. Starblanket that in carrying out that logical sequence in my own mind, I was not pulling him along with me and saying, in fact, that that was all that I necessarily perceive. I am simply sharing with you my thought processes and saying that this is the way I see that which logically follows.

But I think that you have helped the Committee because we have now isolated one more item that we have to look at in a very hard way, and that is: what can we, this federal Parliament, do unilaterally with respect to Bill C-9? That is something that we will have to determine.

We isolated another task earlier—and again, I am speaking only from my own perception—and that is, to what extent is it possible to get the Quebec Government to do something different with the legislation or to what extent are they very firm. We are still testing that assertion.

• 1715

We also have to find out if there is anything we can do unilaterally. We do not have those answers yet and that is why the Committee proceedings will be going on for at least a few

[Interprétation]

Le président: Monsieur Starblanket.

Mr. Starblanket: Je sais qu'il se fait tard et que vous avez déjà entendu mon exposé en plus de l'avoir lu. Je ne suggère pas de reprendre tout depuis le début. Je ne veux pas vous dire ce que vous devriez faire ni vous suggérer la façon de le faire... mais tout ce que je puis dire, c'est qu'en acceptant les modifications que nous proposons, le gouvernement fédéral peut régler la question, sans nécessairement retarder l'adoption du projet de loi.

Nous parlons, par exemple, de l'atteinte aux droits de tous les Indiens, les Inuit des terres à l'extérieur du territoire. Je ne vois pas comment il pourrait être si difficile de retourner voir les Cris et le gouvernement provincial pour négocier cette question. Personnellement, je ne vois pas pourquoi il vous serait difficile d'adopter les modifications que nous suggérons. Je pense que certains membres du Comité croient... et j'ai déjà entendu l'argument... vous croyez que si vous adoptez notre modification, elle annihilera la Convention, et même la loi.

J'espère que vous n'allez pas mal interpréter ce que j'essaie de vous dire. Je dis tout simplement qu'à mon avis, ces modifications peuvent être insérées dans le projet de la loi, peut-être formulées quelque peu différemment mais, d'après moi, les droits des autres peuples indiens doivent être protégés, sans que ceci serve de précédent pour d'autres règlements de réclamations de la part des Indiens ailleurs, au pays. Je dis également que, dans toute autre convention, les Indiens ou les Inuit devraient constituer une partie intrinsèque de ce genre d'accord et, en outre, qu'ils devraient donner leur consentement écrit. Je ne vois pas comment une telle disposition pourrait annihiler le projet de loi ou la Convention.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Pour terminer, monsieur le président, je veux préciser à M. Starblanket qu'en suivant mon propre raisonnement logique, je ne voulais pas insinuer que, tout comme moi, c'est tout ce qu'il saisissait. Je voulais simplement vous faire part de ma façon de penser et dire que c'était le seul cheminement logique que je voyais.

Je pense, cependant, que vous avez bien aidé le Comité, car nous avons maintenant dégagé un autre point que nous devons chercher à résoudre sans faute, et c'est celui-ci: que pouvons-nous faire, qu'est-ce que le Parlement fédéral peut faire unilatéralement en ce qui concerne le Bill C-9? Voilà ce que nous devons déterminer.

Nous nous étions déjà fixés une autre tâche auparavant... et, encore une fois, j'exprime seulement ma propre pensée... et cette tâche était de trouver dans quelle mesure il était possible d'obtenir que le gouvernement du Québec modifie la loi ou de déterminer à quel point sa position est inflexible. Nous vérifions encore cette affirmation.

Nous devons également découvrir si nous pouvons faire quelque chose unilatéralement. Nous n'avons pas encore ces réponses et c'est pourquoi le Comité continuera de siéger au

[Text]

more days or longer. I thank you very much for your contribution.

The Chairman: I have a couple of questions I would just like to put to the legal counsel for clarification. On page 2 of the brief, the suggested amendment is: Nothing in this Act, or in the agreement, or in any order made under section 4 of this Act, shall be deemed or construed so as to affect the native or Indian claims rights, title and interest of any Indians or Inuit, wheresoever situated, to any lands other than the territory. What is there in the agreement, what single item in the agreement even, in your view affects the other Indian people in Canada, presumably whom you want to protect and, presumably, for which you wish to enter this particular amendment? It was my understanding that nothing in this agreement anywhere affects the other Indian people in Canada other than, of course, the third parties which we have had on the periphery about which we have had some discussion in this Committee. Are you referring only to these third parties on the periphery or do you feel that there is something in this agreement which affects other Indian people in Canada and, if you do, what is it, where is it?

Mr. Burnet: Mr. Chairman, without doubt the principal rationale of that particular proposed amendment contained in Mr. Starblanket's brief is for the third parties who are not signatories to the agreement.

The other point I just might make is that in law the question of the definition of aboriginal rights has certainly not been clarified and I would expect that question will be before the courts many times in the next decade or so. With this in mind the fact that, legally speaking, aboriginal rights have not been defined with any degree of precision, this section can be looked upon, first of all, as a statement of principle about the application of the act; second, to protect the nonsignatories and, third, as what may be looked upon as a safeguard against the future, anticipating possible judicial developments in the concept of aboriginal rights and their extension thereto in future claims. In the agreement itself there is nothing that I can see which would affect the rights of nonsignatories to lands outside the territory, with the exception of the Indians at Port Burwell, to provide their rights to any part of Canada extinguished by the bill and the act.

Mr. Holmes: On a point of order, Mr. Chairman, really a point of clarification, would this not also include, say, native parties who were signatories to the agreement who may well at some point in time, say, renegotiate for other lands outside the territory, and I am thinking now, say, of off-shore islands. I am not sure precisely where they stand at this point in time, but it is conceivable to me that, for example, the Grand Council of the Cree or the Northern Quebec Inuit Association, et cetera, may well at some point in time have some claim say, to some of the off-shore islands in that area. Is this part of the intent of this particular section?

Mr. Burnet: Anything that section could do to that affect would be the most beneficial from the point of view of the National Indian Brotherhood. The James Bay Crees, being

[Interpretation]

moins encore quelques jours ou même davantage. Je vous remercie beaucoup de votre contribution.

Le président: J'aimerais poser une ou deux questions au conseiller juridique. A la page 2 du mémoire, voici ce que vous proposez: rien dans la présente loi, ni dans la Convention, ni dans tout décret rédigé en vertu de l'article 4 de la présente loi, ne doit être réputé ou interprété comme portant atteinte aux revendications, droits, titres ou intérêts autochtones, de tous les Indiens ou de tous les Inuit, où qu'ils soient, à des terres ou dans des terres autres que le territoire. Quel point particulier de la Convention, d'après vous, affecte les autres peuples indiens du Canada, ce qui vous inciterait à vouloir les protéger, et expliquerait peut-être votre désir de faire adopter cette modification? J'aurais cru qu'il n'y avait rien, dans la Convention, qui affectait les autres peuples indiens du Canada, à part, bien sûr, les tierces parties qui habitent en bordure du territoire et dont nous avons parlé au Comité. Faites-vous allusion uniquement à ces tierces parties qui vivent en bordure du territoire, ou croyez-vous qu'un point de la Convention affecte d'autres peuples indiens du Canada et, si oui, quel est ce point?

M. Burnet: Monsieur le président, la principale raison d'être de la modification proposée par M. Starblanket, dans son mémoire, a certainement trait aux tierces parties qui ne sont pas signataires de la Convention.

J'aimerais, en outre, souligner que la définition des droits autochtones n'a certainement pas encore été clarifiée dans la loi et je pense que cette question sera certainement soulevée fréquemment devant les tribunaux au cours des dix prochaines années. Étant donné que, du point de vue légal, les droits autochtones n'ont pas été définis d'une manière bien précise, l'article peut être considéré, tout d'abord, comme une déclaration de principe quant à l'application de la loi; deuxièmement, il vise à protéger les non-signataires et, troisièmement, il peut présenter une sauvegarde pour l'avenir, anticipant des luttes juridiques éventuelles en matière de droits autochtones, de manière à les faire appliquer à des réclamations futures. Dans la Convention même, je ne vois rien qui puisse affecter les droits des non-signataires en ce qui concerne des terres à l'extérieur du territoire, sauf dans le cas des Indiens de Port Burwell; il faut protéger leurs droits à toute terre au Canada, car ces droits leur ont été enlevés par le projet de loi et la loi.

M. Holmes: J'aimerais une précision, monsieur le président. Est-ce que cela ne comprendrait pas également, par exemple, les autochtones qui ont signé la convention, mais qui pourraient bien, un jour, vouloir entamer de nouvelles négociations en vue d'obtenir d'autres terres à l'extérieur du territoire, et je songe en particulier aux îles environnantes? Je ne suis pas tout à fait certain de leur position à l'heure actuelle, mais il me semble tout à fait possible, par exemple, que le Grand Council of the Cree ou l'Association des Inuit du Québec arctique, et ainsi de suite, veuillent un jour réclamer, dirons-nous, certaines des îles environnantes. Songiez-vous également à cela quand vous avez voulu modifier l'article en question?

M. Burnet: Tout ce que pourrait réaliser cet article à ce sujet ne pourrait être que très bénéfique, du point de vue de la fraternité nationale des Indiens. Les Cris de la baie James son

[Texte]

signatories to the agreement, I am not sure that I could say it is a legal point that they would come within this in terms of other claims, but that is really a legal question for the higher courts to resolve in due course.

• 1720

Mr. Holmes: I am sorry, Mr. Chairman, to have interrupted.

The Chairman: So basically what you have said here is that there is nothing in this agreement which, as such, affects the other Indian people of Canada, but you have entered a caveat in this brief today and the suggested amendment is not really part of that caveat that you are expressing to the effect that you do not want anything in this agreement to be construed as a precedent for future settlements across the country. This is the basic thrust of what this brief is saying to us today, is it not?

Mr. Burnet: Not to affect the rights of nonsignatories to the agreement, regardless of what the agreement says about the rights of nonsignatories.

The Chairman: Thank you. The second amendment suggestion about which I have a question is on Clause 8. I find this a little bit puzzling simply because it has appeared to me, at least, from the testimony we have received so far and being exposed to this agreement now for several weeks, that one of the really positive features of it has been the fact that, in effect, the Cree people of Northern Quebec have achieved an amendment to the Indian Act which allows them more self-initiative, self-government, autonomy, control over their own destinies than is available, not only to any other Indian people in the country, but any other group of people in the country, white or Indian.

We have been waiting a long time for changes in the Indian Act. I have been a member for a long time here and I started talking about changes to the Indian Act in my first speech to the House of Commons in 1963. That was almost 14 years ago, and we still have not made very much progress about changing this act which in most of its content is anachronistic. What you are appearing to suggest here is that we leave the Indian Act as it applies to the Cree people of Northern Quebec even in its anachronistic areas. It seems to me this is not to the advantage of anyone. That is how I read it. Do you not read it that way? If I read it correctly, it would mean that the Indian Act even in its most anachronistic sections would overrule the freedom which these people have now achieved for themselves by this agreement.

Mr. Burnet: Mr. Chairman, the Brotherhood looks upon the Indian Act in its present form certainly not as a ideal statement of the legal rights and privileges of the Indian people. Nonetheless, the Brotherhood's position, as I have stated many times before, is that the Indian Act should be the vehicle through which the obligations to the Indians, the administration of the laws respecting the Indians should be carried through the Indian Act. Clause 8 of Bill C-9 states:

Where there is any inconsistency or conflict between this Act and the provisions of any other law applying to the

[Interprétation]

signataires de la Convention, et je ne suis pas certain que ce serait un argument juridique qu'ils pourraient faire valoir au moment de présenter d'autres réclamations, mais ce sera vraiment aux tribunaux de haute instance de résoudre, en temps opportun, cette question légale.

M. Holmes: Je m'excuse de vous avoir interrompu, monsieur le président.

Le président: Essentiellement, ce que vous dites, c'est que la présente convention ne doit pas avoir d'effets sur les autres peuples indiens au Canada. Mais l'amendement proposé n'a rien à voir avec cette condition que vous faites, à l'effet que rien dans la présente convention ne doit être considéré comme un précédent pour ce qui est des ententes futures. C'est bien ce que vous dites dans votre mémoire?

M. Brunet: Rien dans cette convention, quelles que soient ses dispositions, ne doit toucher les droits des non-signataires.

Le président: Je vous remercie. La deuxième proposition d'amendement qui m'intéresse est celle qui a trait à l'article 8. Je dois vous avouer que je suis un peu surpris parce qu'après avoir entendu les témoignages des dernières semaines et avoir eu l'occasion d'étudier la convention en question, il m'a semblé que l'un de ses avantages pour le peuple cri du nord du Québec est que, par un amendement à la Loi sur les Indiens, il leur est permis de faire preuve de plus d'initiative, d'avoir plus d'autonomie, d'avoir un meilleur contrôle sur leur destinée que tout autre groupe au pays, blanc ou indien.

Il y a bien longtemps qu'on attend des amendements à la Loi sur les Indiens. Je suis député depuis longtemps et j'ai commencé à parler de changements à la Loi sur les Indiens dans mon discours d'ouverture, à la Chambre des communes, en 1963. C'était il y a quatorze ans déjà et, depuis, il n'y a pas eu beaucoup de progrès pour ce qui est de changer cette loi qui devient de plus en plus anachronique. Or, vous, vous semblez proposer que la Loi sur les Indiens, telle qu'elle s'applique aux Cris du nord du Québec, toute dépassée soit-elle, doit continuer de s'appliquer. Il me semble qu'une telle attitude risque de nuire à tout le monde. Je ne sais pas si je comprends bien, mais vous voudriez que la Loi sur les Indiens continue de s'appliquer même dans le cas de ces gens qui ont réussi à obtenir quelque chose d'autre par cette convention.

M. Burnet: Monsieur le président, la fraternité des Indiens ne considère pas que la loi actuelle sur les Indiens est la meilleure garantie des droits et des privilèges des Indiens. Cependant, elle estime, et elle a eu l'occasion de se prononcer à plusieurs reprises là-dessus, que la présente loi doit être la base de toutes les mesures qui doivent être prises vis-à-vis des Indiens. L'article 8 du Bill C-9 prévoit ce qui suit:

En cas de conflit ou d'incompatibilité, la présente loi l'emporte sur toute autre loi qui s'applique au Territoire

[Text]

Territory, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

I think there the crucial phrase is, "other law applying to the Territory". This is not other law applying to Indian peoples in the territory. In the first place, "other law" can be interpreted extremely broadly as to include provincial laws and, indeed, the common law. The Brotherhood sees this as a real threat to undermine the supremacy of the Indian Act and the suggested amendment is to protect the concept of the Indian Act's being the primary legal code, if you will, for Indians, but not in any way to state that the current or present Indian Act is an ideal or preferable document in terms of the rights Indians are under.

• 1725

The Chairman: Okay. Do you not feel that the proposed James Bay Settlement Act clearly specifies that no other rights, which any Indian people have, are affected by that proposed act? My interpretation of that is that under the proposed act, which which we are seized, any advantages that people in the James Bay territory have under the Indian Act are retained, but any disadvantages are not. The way I read this amendment is that they would be subject in the future not only to the advantages but also to the disadvantages which exist under the existing Indian Act. That is my interpretation of it. I may be wrong but I would like to hear your response to that.

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, there is a basic assumption on which you are operating, and that is that the Indian Act is anachronistic and will remain anachronistic. In fact, the Government of Canada has engaged in a consultative process to change the act to rid it of the anachronisms in order to enshrine the rights of aboriginal treaty and otherwise in the federal legislation. So, the Indian people of this country, through their representatives, have every right and indeed are encouraged and invited to participate in the development of revisions of a new Indian Act. We are saying they have every opportunity to do that. The assumption that you are making is that the Indian Act is anachronistic and will therefore retard their progress or whatever other terminology that can be applied to their agreement.

We are saying that we also are trying to get a better deal for the remainder of the Indian people of this country by making revisions to the Indian Act. They have so far, with their legal counsel, engaged in developing legislation. We see no reason why they cannot be engaged in other legislation that may affect them. By your question, I am assuming that what you are saying is that the James Bay Cree are forever exempting themselves from any laws that may affect other Indian people in this country. I cannot agree.

The Chairman: Thank you. Any other questions?

Mr. Young: Well, I was just going to ask one more, Mr. Chairman. Actually you asked the exact question in your first one that I would have asked. Might I direct this to counsel, on the question with regard to offshore islands, your answer would really only be effective in so far as those offshore islands

[Interpretation]

dans la mesure nécessaire pour résoudre le conflit ou l'incompatibilité.

Les mots clés sont «toute autre loi qui s'applique au Territoire». Il ne s'agit pas, dans le cas présent, d'une autre loi qui s'applique aux Indiens du territoire. De toute façon, l'expression «autre loi» peut être interprétée d'une façon très vague comme s'appliquant aux lois provinciales et même au droit commun. La fraternité des Indiens voit là une attaque à la suprématie de la Loi sur les Indiens et l'amendement proposé ne vise qu'à protéger le principe selon lequel la Loi constitue le code principal qui régit les Indiens, ce qui ne veut pas dire nécessairement que cette Loi sur les Indiens représente la meilleure garantie de leurs droits.

Le président: Très bien. Ne croyez-vous pas que la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la baie James ne touche pas les autres droits que les Indiens peuvent avoir? Il me semble que la loi proposée ne tient compte que des avantages et non pas des désavantages de la Loi sur les Indiens. Et l'amendement qui est présenté; à l'avenir, il faudrait tenir compte et des avantages et des désavantages des présentes dispositions de la Loi sur les Indiens. C'est mon interprétation. Je peux me tromper. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

M. Starblanket: Monsieur le président, il me semble que vous partez de la supposition selon laquelle la Loi sur les Indiens est anachronique et restera anachronique. Il me semble que le gouvernement canadien a lancé un processus par lequel il entend changer la loi et la rendre plus moderne de façon à consacrer les droits prévus dans les traités aborigènes et dans les autres statuts fédéraux. Donc, les Indiens, par la voix de leurs représentants, ont toutes les raisons de croire qu'ils peuvent amener une révision de cette Loi sur les Indiens. Ils ont l'occasion de participer au processus de révision. Vous, vous semblez croire que la Loi sur les Indiens est anachronique et qu'elle doit nécessairement retarder tout progrès ou toute autre convention.

Pour notre part, nous essayons d'améliorer le sort des autres peuples indiens du pays en encourageant la modification de la Loi sur les Indiens. Par la voix de leurs conseillers juridiques, ils ont amené de nouvelles lois. Nous ne voyons pas de raison pour laquelle d'autres lois qui les touchent ne pourraient pas être adoptées. Vous semblez croire que les Cris de la baie James s'exemptent à tout jamais des lois qui pourront toucher les autres Indiens au pays. Je ne puis être d'accord avec vous.

Le président: Je vous remercie. Y a-t-il d'autres questions?

M. Young: J'en ai une, si vous me permettez de la poser, monsieur le président. En réalité, votre première question allait droit au but. Je m'adresse ici au conseiller juridique. En ce qui concerne les îles au large de la baie James, il s'agit de savoir si

[Texte]

may or may not fall within the Quebec Boundaries Extension Act of 1912 and 1898. Outside that they would be outside the territory.

Mr. Burnet: I have been assuming that the question the Chairman asked and your question was with respect to this second amendment suggested in the paper at the bottom of page 2. Have you been talking about the first one at the top?

The Chairman: Yes.

Mr. Young: Yes, I was.

Mr. Burnet: I apologize to the Committee then. I am sure the answer did appear to be a *non sequitur*.

• 1730

Then in that case, yes, the first amendment would very definitely include the protection of all Indian people, the James Bay Cree, both signatories and nonsignatories to the agreement, to any lands outside the territory, and that this agreement should apply only to the territory contained within the boundaries of the territory as defined by the agreement, and that any future claims toward land outside the agreement should not be extinguished by the agreement or the act.

Mr. Young: How can they be if the act and the agreement refer to a specifically defined territory?

The Chairman: There is nothing in the proposed act that exempts the Inuit of Northern Quebec and the Cree of Northern Quebec from having claims outside the James Bay territory. There is nothing in the proposed act that prevents them, is there?

Mr. Burnet: No, but there is for the Inuit of Port Burwell, whose rights have been extinguished wherever they may be in Canada.

The Chairman: Yes, that is a separate issue, I agree. In effect, then, would the Brotherhood be satisfied if some kind of clarification were made regarding the claims of the people of Port Burwell, so far as the Government of Canada is concerned? As far as this particular suggested amendment is concerned?

Mr. Burnet: Mr. Chairman, as a point of clarification, the National Indian Brotherhood does not speak for the Inuit people, and perhaps my comments about the Inuit of Port Burwell are a little out of order. It is more a fear of future judicial interpretation of the extent and sections, the territorial effect of the proposed act. As a lawyer I would—I am giving a legal opinion—say that without our suggested amendment there is still a good chance that no court would construe this as applying to anything other than the territory. Nonetheless, there was great concern that this matter be made very, very clear for the purpose of future judicial interpretation of various claims that may involve the Indian people and natives residing in the territory, or any question arising as to the territorial extent of the applicability of the agreement.

The Chairman: Thank you, sir. Mr. Young.

Mr. Young: May I ask just a concluding question for a little clarification, Mr. Chairman? Did you also mean to imply—I

[Interprétation]

elles sont incluses dans la Loi de l'expansion des frontières du Québec de 1912 et de 1898. Toute votre réponse en dépend.

M. Burnet: Je suppose que votre question, comme celle du président plus tôt, a trait au deuxième amendement proposé dans le mémoire au bas de la page 2. Vous avez déjà parlé du premier au haut de la page?

Le président: Oui.

M. Young: En effet.

M. Burnet: Dans ce cas, je prie le Comité de m'excuser. La réponse a pu sembler en dehors du sujet.

Dans ce cas, le premier amendement assure définitivement la protection de tous les indiens, les Cris de la Baie James, les signataires et les non-signataires de la convention, pour ce qui est des terres à l'extérieur du territoire, la convention ne doit s'appliquer qu'aux terres qui se trouvent à l'intérieur des frontières de ce territoire, tel qu'il est défini par la convention, et les droits futurs aux terres qui ne sont pas couvertes par la convention ne sont pas éteintes par cette convention par la loi.

M. Young: Comment pourrait-il en être autrement puisque la convention porte sur un territoire défini?

Le président: Il n'y a rien à proposer qui empêche les Inuit ou les Cris du Nord du Québec de faire valoir des droits à l'extérieur du territoire de la Baie James. Il n'y a aucun empêchement, n'est-ce pas?

M. Burnet: Sauf pour ce qui est des Inuit de Port Burwell, dont les droits sont éteints au Canada.

Le président: Je suis d'accord avec vous, mais c'est une autre question. La Fraternité des indiens serait-elle satisfaite que le gouvernement du Canada obtienne certaines précisions quant aux droits des autochtones de Port Burwell? Le but de son amendement serait-il atteint?

M. Burnet: Je tiens à préciser une chose, monsieur le président, la Fraternité nationale des indiens ne prétend pas parler au nom des Inuit; en ce sens, mes observations en ce qui concerne les Inuit de Port Burwell sont quelque peu hors de sujet. Ils expriment plutôt une sorte de crainte à l'effet que les présentes discussions de la loi soient interprétées d'une façon large par les tribunaux. En tant qu'avocat, j'émetts ici une opinion juridique, je puis dire que sans notre amendement il y a encore des chances pour que les tribunaux n'entendent pas les principes de la loi proposée aux autres territoires. Cependant, il convient de l'indiquer clairement pour que ces dispositions ne puissent être interprétées différemment lorsque viendra le moment de juger des réclamations des Indiens d'ailleurs, et de l'étendue de la présente convention.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Young.

M. Young: Puis-je poser encore une question pour bien préciser les choses, monsieur le président? M. Starblanket

[Text]

ask this of both the witnesses, because Mr. Starblanket used the term "setting a precedent" several times, and counsel has referred to that as well—were you also implying that by the way the rights of the native peoples are defined within the agreement, that might, through future judicial interpretation, lead to a definition of the term "aboriginal rights"? Were you implying that to have an agreement such as this might set the base or the floor of future types of agreements, and in that sense it is a precedent that you do not necessarily like with regard to agreements that may take place in future in other parts of Canada?

If it is the latter, I have a little difficulty in seeing your perceived danger in that, because I think the danger that can only be perceived in that kind of precedent would be dependent upon the skill of the negotiators involved. If you are good negotiators you may get a different agreement, a better agreement, different terms, terms more significant to the particular area you are going to deal with. This might be a precedent, but no more so than the Alaskan settlement, no more so than the Florida settlement, no more so than any other settlement that has been made. In those terms, you are only talking of the word "precedent" as being the one that comes first, the one that precedes. Somewhere along the line there is going to be a first agreement, whether it is this one or one that you might conceive and bring into being.

• 1735

Mr. Burnet: Mr. Chairman, I would quite agree with the honourable member that we are talking about precedent from the point of view of judicial interpretation and not from the point of view of policy or future negotiation. It is directed toward the future interpretation of this particular act, which we recognize is not the form for future political commitment on the part of any government.

Mr. Young: Would that not be stretching the powers of the court pretty far to feel that the judges on a hypothetical future case would look to this agreement where there are negotiating parties working out their compromises and trade-offs, to say that through their negotiating process or through their trade-off process they have so defined the whole term "aboriginal rights"? Do you think the courts would stretch it that far?

They may look at it and say, it is true the native people settled for that, but it was a negotiated settlement. Even the native people who are signatories to the agreement have said in their testimony here that it is a negotiated settlement. It is a compromise settlement. It does not really give us everything we would have demanded or everything we might have liked, but we realize we had to make compromises. There had to be a little give and take.

In their own terms they have not said yet, I do not think, that this is a full definition of what they understood, but it is one they were prepared to accept. That is the difference I would think a court would take in looking at it. It is an acceptable negotiated recognition, but not necessarily a totally legally defined one, of the term "aboriginal rights".

[Interpretation]

ainsi que le conseiller juridique ont parlé de précédents possibles à plusieurs reprises. Ont-ils voulu dire qu'il serait possible que les définitions des droits des autochtones puissent être touchées par les conditions de la présente convention pour ce qui est des décisions futures des tribunaux? Croyez-vous que la présente convention puisse servir de base aux ententes futures concernant les droits des Indiens et est-ce là un précédent qui risque de vous nuire pour ce qui est des négociations que vous entendez mener pour d'autres régions du Canada?

Si ce sont là vos craintes, j'ai bien du mal à les comprendre, puisque le seul risque qu'il peut y avoir tient à la compétence des négociateurs qui seront appelés à jouer un rôle. Si vous avez des gens qui négocient de façon compétente, vous pourrez obtenir d'excellentes conventions, d'excellentes conditions pour les diverses régions qui feront l'objet de la discussion. La présente convention peut constituer un précédent, mais seulement au même titre que celle qui est intervenue en Alaska, celle qui est intervenue en Floride et toutes celles qui sont survenues ailleurs. La présente convention ne peut-être un précédent que dans le sens où elle précède toutes celles qui pourront venir plus tard. Un jour ou l'autre, il doit y avoir une première convention, que ce soit celle-ci ou quelque autre que vous ayez conçue.

M. Burnet: Monsieur le président, je suis d'accord avec l'honorable député à l'effet que lorsque nous parlons de précédent, nous songeons à l'interprétation que pourront lui donner les tribunaux plutôt qu'à l'influence qu'ils pourraient avoir sur les politiques ou les négociations à venir. Nous pensons à l'interprétation qu'on pourra donner à la présente loi plutôt qu'à la forme que pourront prendre les politiques futures du gouvernement.

M. Young: Ne croyez-vous pas que c'est s'attendre à beaucoup de la part des juges et des tribunaux que d'entrevoir que dans un cas hypothétique ils considéreraient la présente convention, qui a été le fruit de négociations entre diverses parties, qui a été le fruit de compromis et d'échanges, certes pas à la définition de ce que constituent les droits autochtones? Ne croyez-vous pas que c'est beaucoup demander aux tribunaux?

Il se peut très bien qu'ils considèrent que c'est là seulement le fruit d'une série de négociations. Même les Indiens qui ont signé cette convention ont admis au cours de leurs témoignages que ce fut un compromis. Cette convention ne constitue pas tout ce que nous aurions demandé ou tout ce que nous aurions aimé avoir, mais nous avons dû faire des échanges. Il a fallu céder sur certains points pour gagner sur d'autres.

Les Indiens qui ont été parties à cette convention n'ont pas dit que c'était là tous leurs droits, mais ils ont été prêts à accepter cette offre. C'est sûrement un point sur lequel les tribunaux se pencheraient. Les présentes dispositions sont acceptables après négociations, mais elles ne représentent certainement pas tout ce qui est inclus dans les droits autochtones.

[Texte]

Mr. Burnet: Mr. Chairman, I tend as a lawyer to agree with the submissions of the honourable member as to the unlikelihood of the courts treating it as a judicial precedent. I would, however, like to point out that the proposed amendment on the top of page 2 in the paper contemplates any order made under Clause 4 of this act.

There may be future orders which would have as their basis subsidiary agreements made under Clause 4 of this act, and without seeing the terms of the subsidiary agreements and how they might be interpreted by the courts, I suggest that the concerns of the Brotherhood about interpretation of the present act and agreement, while they may seem a little premature with respect to what we have in front of us—the act clearly contemplates the possibility of future supplementary agreements under the original act and as I said, for the basis of interpretation of their protection, in no way would these be extended beyond the territory as requested by the government.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, could I ask one supplementary question for clarification?

The Chairman: Yes, and then Mr. Penner.

Mr. Anderson: This is addressed to the counsel. Would it be fair to say that aboriginal rights are not defined in C-9, nor in fact are they recognized in C-9, and for all intents and purposes aboriginal rights are exactly at the same point they were before C-9 or before the agreement was signed? In other words, we have had absolutely no clarification as to whether there is such a thing as aboriginal rights.

This bill does not in any way clarify to anyone whether such rights exist because I think in the agreement it clearly states that whether it does or does not, this is what the agreement is. So we are as much in the dark as to what aboriginal rights may be or may not be as we were prior to this legislation. Am I correct in that?

I think it is fairly important to establish. We are talking about precedent, but I would say the precedent we have established by C-9 is that we still have no clear knowledge of what it may be or may not be, and that this legislation is in no way illuminating on that very interesting question. I would like the counsel's answer to that because I think it is fairly important to our discussion.

• 1740

Mr. Burnet: Well, I would submit very briefly that the proposed bill does not help us at all in the definition of aboriginal rights. The passing of the proposed bill certainly declares that, whether or not they existed, they are no longer there, with respect to territorial claims. So, in that sense, the act very much affects aboriginal rights, although their existence and extent is undefined at this point.

Mr. Anderson: My point being, Mr. Chairman, was that it accepted in the preamble that this agreement, the James Bay Agreement, did not deal specifically with the question because it recognized that there was no question as to whether this was something that, in fact, was there; that we could define it: it

[Interprétation]

M. Burnet: Monsieur le président, en tant qu'avocat, je suis bien prêt à admettre les arguments de l'honorable député pour ce qui est du fait que les tribunaux ne seraient pas portés à considérer la présente convention comme un précédent. Cependant, je lui ferai remarquer que l'amendement proposé au haut de la page 2 du mémoire parle de tout décret qui peut être émis en vertu de l'article 4 de la loi.

Il pourrait y avoir des décrets qui seront émis sur la base des conventions corollaires établies en vertu de l'article 4 de la loi, et sans savoir d'avance qu'elles pourront être ces conventions et quelle interprétation pourront leur donner les tribunaux, j'estime justifier les préoccupations de la Fraternité quant à l'interprétation qu'on pourra leur donner ainsi qu'à la loi. Il se peut que ces craintes soient prématurées à ce stade-ci, mais la loi envisage certainement la possibilité d'autres conventions et les Indiens estiment que pour leur protection ces dispositions ne doivent pas dépasser le territoire prévu comme le demande le gouvernement.

M. Anderson: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Certainement. Ce sera ensuite au tour de M. Penner.

M. Anderson: Je m'adresse ici au conseiller juridique. N'est-il pas juste de dire que les droits aborigènes ne sont pas définis ou reconnus dans le bill C-9 et qu'à toutes fins pratiques ces droits restent exactement les mêmes qu'ils étaient avant l'introduction du bill C-9 ou la signature de la convention? En d'autres termes on ne sait toujours pas s'il existe des droits aborigènes.

Le bill ne fait rien pour éclaircir la situation puisque la convention elle-même exclut la question de droits aborigènes. Nous ne sommes pas plus avancés que nous ne l'étions avant l'introduction de la loi pour ce qui est des droits aborigènes. N'êtes-vous pas d'accord avec cette analyse de la situation?

Nous avons parlé de précédent, mais il est important que nous soulignons que même avec le bill C-9 nous ne sommes guère plus éclairés pour ce qui est de savoir si les droits aborigènes existent ou non. Je voudrais bien savoir ce qu'en pense le conseiller juridique puisque toute la discussion tourne autour de cette question.

M. Burnet: A mon avis, le projet de loi ne nous sert à rien pour la définition des droits des autochtones. Bien sûr, ce projet de loi déclare que, ces droits aient existé ou pas, ils n'existent plus aujourd'hui et c'est dans ce sens uniquement que la question des droits des autochtones est abordée, mais leur existence et leur portée restent non définis.

M. Anderson: Monsieur le président, dans le préambule on semble reconnaître que cet accord, l'accord sur la Baie James ne traitait pas directement de cette question, reconnaissant que l'existence de ces droits ne faisait pas de doute, qu'elle pouvait être définie. Mais je suis d'accord avec votre dernière déclara-

[Text]

merely said that whether it does or does not—but I agree with your last statement, that that is the extinguishment of something but we do not know what we have extinguished, if you want to put it that way.

Mr. Burnet: Yes, I would agree that that is what the . . .

Mr. Anderson: It does not illuminate, in any way, shape or form, what it is, in fact, that was there. The agreement merely says that this will extinguish, but we are still in the dark as to what actual rights the native people may or may not have had, or if in fact they did have any; that merely this is an agreement to finish whatever rights that may or may not have been, which is a very, very non-illuminating situation.

That was my point; and this is completely tied in with the concern about setting a precedent. Because, tying in a situation where we have not illuminated what, in fact, the rights are, does not really set a precedent since we still have not defined what that is.

The Chairman: Mr. Starblanket has indicated that he would like to respond to your comments.

Mr. Starblanket: Are you saying that the Liberal government of Canada does not know what they are extinguishing, then?

Mr. Anderson: Mr. Starblanket, if you know what we are extinguishing, I would be very happy to . . .

Mr. Starblanket: Well, obviously, you must have an idea if you want to pass a bill extinguishing Indian aboriginal rights.

Mr. Anderson: Mr. Starblanket, I think that you would be the first to agree that there has been, through court cases from day one, when this started—and the Niskas were the first ones that brought this into court, if I am not mistaken—that there has been no legal decision handed down that gives us guidance; and I think it would be fair to say—and you may wish to argue with me on this—that it was taken out of judicial hands when the previous Minister of Indian Affairs, the honourable Jean Chrétien, came out with a statement—which was not a judicial statement: it was merely a statement of policy from the Government of Canada—that whether something existed or did not exist, or what judicial rights were there or not there, we would go in a certain direction. And I think that statement was made because of the problem that the courts were having, and by the fact that, up to that time in 1973, there had been no clear-cut judicial answer to the very point that you are raising. And if you know what that is, perhaps you could let us have the benefit of your wisdom.

Mr. Starblanket: We have been saying time and again that we have position papers on the treaty and aboriginal rights but the government has failed to listen to what the rights are.

The Supreme Court of Canada did not rule on aboriginal rights in the Niska case: you know that very well. It ruled on a technicality.

[Interpretation]

tion, l'extinction de certains droits, est une chose certaine; nous ne savons pas ce que nous avons éteint, si vous voulez vous exprimer ainsi.

M. Burnet: Oui, je suis d'accord pour reconnaître que c'est là . . .

M. Anderson: On n'y trouve absolument pas, sous quelque forme que ce soit, une explication de la situation actuelle ou de la situation passée. L'accord se contente de préciser qu'il y aura extinction, mais nous ne savons toujours pas quels sont ces droits que les autochtones auraient ou n'auraient pas eus, nous ne savons toujours pas si, effectivement, ils ont existé. Il est simplement question dans cet accord de l'extinction de droits qui ont peut-être existé mais qui n'ont peut-être pas existé; toute cette question est loin d'être claire.

Voilà ce que je voulais dire, et cela se rapproche de très près de cette préoccupation quant à la possibilité de créer un précédent. En effet, une situation dans laquelle nature des droits n'est pas expliquée ne crée pas vraiment un précédent puisque nous n'avons toujours pas défini de quoi il s'agissait.

Le président: M. Starblanket aimerait répondre à vos observations.

M. Starblanket: Voulez-vous dire que le gouvernement libéral du Canada ne sait pas sur quoi porte cette extinction?

M. Anderson: Monsieur Starblanket, si vous savez sur quoi elle porte, je serais très heureux . . .

M. Starblanket: De toute évidence, puisque vous voulez adopter un bill qui éteint les droits autochtones des Indiens vous devez en avoir une idée.

M. Anderson: Monsieur Starblanket, vous devriez être le premier à reconnaître que depuis le début, aucune cause devant les tribunaux n'a pu aboutir à une décision juridique susceptible de nous servir de guide; et je crois que les Niskas furent les premiers à porter leur cause devant les tribunaux. Il faut reconnaître, je pense, mais vous ne serez peut-être pas d'accord, que l'affaire fut enlevée aux tribunaux lorsque l'ancien ministre des Affaires indiennes, l'honorable Jean Chrétien fit une déclaration aux termes de laquelle il s'engageait à prendre certaines mesures, que ces droits aient existé ou pas, que ces droits aient eu ou non une existence aux yeux de la loi; il ne s'agissait pas d'une déclaration juridique, il s'agissait d'une simple déclaration de politique du gouvernement du Canada. Et s'il a fait cette déclaration, c'est que les tribunaux avaient un problème et que jusqu'à cette époque, en 1973, aucun tribunal n'avait pu rendre une décision juridique claire et nette. Si vous savez de quoi il s'agit, peut-être pourriez-vous nous faire partager les fruits de votre sagesse.

M. Starblanket: Nous n'avons cessé de répéter que nous savons quels sont nos droits aux termes de traité et autrement, le gouvernement n'a pas justifié et écouté ce que nous disions.

La Cour suprême du Canada n'a pas pris de décision sur les droits des autochtones Niskas, vous le savez très bien. Elle s'est contentée de formuler une décision d'ordre purement technique.

[Texte]

Mr. Anderson: Yes sir, that is quite correct.

Mr. Starblanket: They are still at a loss. And yet this Bill C-9 purports to extinguish so-called aboriginal rights without attempting to define. What we are trying to do is to put a saving clause in to say: "Do not use this as a precedent because the federal Government of Canada does not even know what it is extinguishing."

Mr. Anderson: Well, that was the very point that I asked your counsel, Mr. Starblanket, if this was in fact an illumination of the whole question that you just brought up; and he, I understand, said: "No"; that this is not an illumination as to what rights were there or may have been there. And that was the whole point I was making, because we are still, because of no judicial guidance—if you want to put it this way—flying by the seat of our pants.

I think the agreement that was signed with the Grand Council of the Crees and with the Northern Quebec Inuit was a trail-blazer, if you want to put it that way, because we did not have judicial guidance: they had no judicial guidance. And I suppose the argument could be made that they signed an agreement not knowing what courts may in the future say that their rights are; and they said: "Okay, we will take this because we are flying by the seat of our pants, too". We might get better through the courts, but up till that time the courts had not come through with a clear-cut decision that we could be guided by or they could be guided by. I think that is a fair assessment.

• 1745

The fact there was no judicial background for the Montagnais or the Northern Quebec Inuit, or the Grand Council of Cree, has posed a difficult problem because it is not something that we can refer to and say: that is what you get; it is written down in black and white; that is what the courts have given us. That, of course, is one of the reasons we do have difficulty with this first agreement.

Thank you, Mr. Chairman, for your tolerance in this supposedly short question which was not too short.

The Chairman: Mr. Starblanket, have you a response to this or do you want to pass? Okay. Mr. Penner.

Mr. Penner: My point is a much narrower one. It is only in reference to your question, Mr. Chairman, about Port Burwell. I think all Committee members are now familiar with the background and the history of that broader extinguishment and in the phrase "in all of Canada", related to the proposed offshore islands agreement.

There is, of course, a commitment on the part of the government to make a correction there, in view of subsequent events. So, in terms of what we were speaking of earlier, of unilateral action, in that particular regard there is no problem at all facing this Committee.

That is a small point, but you did say that was a separate issue, and I just wanted to make sure there was no misunderstanding on that before we left that point.

[Interprétation]

M. Anderson: Oui, c'est parfaitement exact.

M. Starblanket: La Cour suprême est toujours aussi dépassée par les événements, et pourtant ce Bill C-9 propose d'éteindre ces soi-disant droits des autochtones sans essayer de les définir. Pour notre part, nous voulons y voir une clause de sauvegarde qui précise: «que cela ne serve pas de précédent car le gouvernement fédéral du Canada ne sait même pas ce qu'il éteint.»

M. Anderson: C'est précisément la question que j'ai posée à votre conseiller juridique, monsieur Starblanket; je lui ai demandé si cela éclairait toute cette question que vous venez de soulever. Il me semble l'avoir entendu répondre: «Cela n'éclaire absolument pas la nature de ces droits qui, ont peut-être existé.» Et voilà à quoi je voulais en venir, car, faute de précédent juridique, nous avançons toujours à l'aveuglette.

L'accord signé avec le grand conseil des Cris et avec les Inuit du Nord du Québec était en quelque sorte une fusée lancée dans le brouillard, si je puis m'exprimer ainsi, car nous ne pouvions nous fonder sous aucun précédent juridique, il n'en existait aucun. On peut prétendre, je pense, que cet accord fut signé sans savoir ce que les tribunaux décideront quant à ces droits dans l'avenir; les autochtones ont dit: «D'accord, nous allons signer car, nous aussi, avançons dans le brouillard.» Nous obtiendrions peut-être de meilleurs résultats par l'entremise des tribunaux, mais à cette époque les tribunaux n'avaient pas réussi à produire une décision définitive qui puisse nous servir ou leur servir de directive. Je crois que c'est une juste évaluation de la situation.

Le fait que la position adoptée par les Montagnais ou les Inuit du Nord du Québec, ou encore le grand conseil des Cris n'ait pas eu de fondement juridique a posé des problèmes car nous n'avons pas pu dire: Voilà ce qu'il est possible d'obtenir, cela est écrit noir sur blanc, c'est la décision des tribunaux. Bien sûr, c'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons des difficultés avec la première convention.

Merci, monsieur le président, d'avoir toléré une question si longue alors que je l'avais annoncée courte.

Le président: Monsieur Starblanket, voulez-vous répondre ou désirez-vous vous abstenir? Bien. Monsieur Penner.

M. Penner: Je vais aborder une question de moindre portée. Et je reviens à ce que vous avez dit, monsieur le président, de Port Burwell. Tous les membres du Comité connaissent maintenant l'histoire de cette extinction des droits ainsi que la phrase «dans tout le Canada» liée au projet d'accord sur les îles de la côte.

Bien sûr, le gouvernement s'est engagé à rectifier la situation en tenant compte des événements subséquents. Par conséquent, pour ce qui est de mesures unilatérales, celles dont nous parlions tout à l'heure, aucun problème ne se pose pour ce Comité.

C'était un détail, mais vous avez dit qu'il s'agissait d'une question distincte et je voulais m'assurer qu'il n'y avait aucun malentendu avant d'abandonner cette question.

[Text]

The Chairman: Thank you for your clarification, Mr. Penner.

There is one further item here that I would like to get cleared. I was not going to ask it and then I finally decided I will ask it. The legal counsel used the term "gross injustice" with reference to any action on the part of this agreement which would have the effect of extinguishing rights of third parties.

Several things, it appears to me, have happened with this agreement that are at least a step forward. There is a recognition by both the Quebec and the federal government that interference with the traditional pursuits of the Indian and Inuit people of Canada by works of any kind must be compensated for. That is a clear-cut recognition; it is a step forward. It is part of the ongoing process of achieving an interpretation of what exactly aboriginal rights are. But that is part of it and it is a step forward; it is not a backward step.

The other point which, I think, comes out of this agreement, is that Quebec is committed to negotiating with these third parties for any claims they can establish.

Less clear in writing but, I think, clear from the point of view of declarations of federal government officials comes, I think, a third position: that is that if by any chance Quebec does not negotiate in good faith with these third parties for rights—which by reference to what has gone on here in this agreement should be clear—then there is a requirement upon the federal government to settle those claims.

It seems to me that there is a recognition by the two governments that interference with traditional pursuits must be paid for. Quebec has agreed to negotiate, and the federal government, in the final analysis, by its public declaration at least, is now, in my view—and I may be wrong—committed to doing something by way of settling these claims, whatever they are, if Quebec does not. Do you agree, number one, with the three assertions I have made? And, number two, if we are faced with a situation where the entire agreement collapses because Quebec's reason for agreeing in the first place was extinguishment of all rights, and they will not agree to backtracking from that by way of any amendment to this proposed act, if that is the situation, what is the greater injustice? Is it going to be our allowing the entire agreement to be scuttled to avoid what you consider to be a gross injustice? We are, I suppose, presenting you with the dilemma the Committee is faced with, but I do not like being dragged into the position where this Committee is going to be labelled with having participated in a gross injustice. In effect, the way you have put it so far we are being prepared for that label, it seems to me, and I do not like it.

• 1750

Mr. Burnet: No. First of all, Mr. Chairman, let me assure the Committee that I never had any intention of suggesting that the Committee itself would be perpetrating a gross injustice. If I did, I apologize to the members of the Committee. I

[Interpretation]

Le président: Merci de cette précision, monsieur Penner.

Je voudrais maintenant un autre éclaircissement; je n'avais pas l'intention de poser la question mais, j'ai ensuite changé d'avis. Le conseiller juridique a parlé d'«injustice flagrante» au sujet de mesures prises conformément à cet accord et qui auraient pour effet d'éteindre les droits de tierces parties.

Il me semble que cet accord contient plusieurs points qui représentent un pas en avant. Le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral reconnaissent tous deux que si les travaux sont entrepris qui risquent de mettre en danger les activités traditionnelles des Indiens et des Inuit du Canada, des compensations doivent être prévues. C'est une reconnaissance formelle, c'est un pas en avant. Cela contribue, entre autres choses, à la recherche d'une interprétation exacte des droits autochtones. C'est déjà quelque chose, en tout cas, ce n'est pas un retour en arrière.

Il y a un autre aspect positif dans cet accord, le fait que le gouvernement du Québec se soit engagé à négocier avec ces tierces parties toutes les revendications que celles-ci pourront présenter.

Une troisième position ressort de l'accord, elle n'est peut-être pas très claire sur le papier mais elle ressort maintenant des déclarations du gouvernement fédéral: Si jamais le gouvernement du Québec ne négociait pas en toute bonne foi avec ces tierces parties, le gouvernement fédéral entreprendrait alors de régler ces revendications; c'est un point qui, si l'on tient compte des autres mesures de l'accord devrait ressortir assez clairement.

Il me semble que cela équivaut à une reconnaissance par les deux gouvernements que tout empiètement sur les activités traditionnelles doit être compensé. Le Québec a accepté de négocier et le gouvernement fédéral, en dernière analyse, si l'on s'en tient, du moins, aux déclarations publiques, et je peux me tromper, s'est engagé à faire quelque chose pour régler ces revendications, quelles qu'elles soient, si le Québec ne le fait pas. Pour commencer, êtes-vous d'accord avec ces trois propositions? Ensuite, si jamais tout cet accord s'effondrait parce que le Québec aurait accepté uniquement pour parvenir à l'extinction de tous les droits; s'ils n'acceptaient pas la moindre modification à ce projet de loi, qu'est-ce qui serait le plus injuste? Serait-ce de permettre l'abandon pur et simple de tout l'accord pour éviter ce que vous considérez une injustice flagrante? J'imagine que nous sommes en train de vous imposer un dilemme qui est celui de ce Comité, mais je n'aime pas l'idée qu'on puisse un jour accuser ce Comité d'avoir participé à une injustice flagrante. D'après ce que vous dites, c'est une étiquette que l'on risque fort de nous imposer et c'est une idée qui ne me plaît pas du tout.

M. Burnet: Non. Pour commencer, monsieur le président, je voudrais assurer au Comité que je n'ai jamais eu l'intention de prétendre qu'il commettrait une injustice flagrante. Si je l'ai fait, je m'en excuse envers les membres du Comité. Je crois

[Texte]

think I can distinguish between the actions of the Committee and the passing of an act, and the results of the passing of a particular piece of legislation resulting, or potentially resulting, in gross injustice.

With respect to the two governments' commitment to compensate for the extinguishment of rights, as I said earlier, I in no way wish to criticize or to doubt the good faith in the commitment of either government. Nonetheless, we are left with a position whereby legal rights are extinguished, and the only consideration for those legal rights' being extinguished without the consent of the parties is a moral commitment to negotiate, which cannot be enforced in law. I do not feel that objecting to that necessarily implies a lack of faith or a questioning of the integrity of either government, and certainly not of the members of this Committee. I would merely point out that legal rights are rights that should be taken away by due process for compensation, and that due process and compensation should also be a matter of the law. This is not the situation we have now. We do not have due process in the sense of consent, and we do not have compensation as the law would know it. It is only a balance of the taking away of legal rights in exchange for legal commitments that the Brotherhood is seeking assurance will be delivered. Again, I can certainly assure the Committee that I do not personally feel any questioning of anyone's integrity or good faith, and I again apologize if I have left that impression.

Mr. Penner: Mr. Chairman, on a point of clarification. Is counsel saying rights that do exist in law? Or may exist in law?

Mr. Burnet: The Brotherhood's answer, certainly, would be rights that do exist in law. There is no question in the minds of the Brotherhood that aboriginal rights are very real, and it is only the government that has not yet . . .

Mr. Penner: Nobody is doubting the reality of the rights. I am just saying, going back to the kind of questioning that my colleague Mr. Anderson pursued, the clear spelling out of these through the process of litigation, or even through the process of legislation, neither of which has in fact been done—I am not trying to debate. I am just wanting to clarify here whether in fact you mean rights that "may", and we are talking about an evolution here, which the National Indian Brotherhood is as interested in as the Government of Canada is, that evolution which will lead to a definition. But at the moment, dealing with this Agreement, the phraseology that is used is "which may", leaving future action one way or another to say specifically what they are. Is counsel in agreement with that?

• 1755

Mr. Burnet: Yes, Mr. Chairman, I would agree that we are getting out of the realm of law and into philosophy at this point. But whatever the rights are, and the position of the Brotherhood would definitely be that there are rights to that land . . .

[Interprétation]

pouvoir établir une distinction entre les activités du Comité et l'adoption d'une loi ainsi que les répercussions de l'adoption de ce projet de loi s'il se traduisait par une injustice flagrante.

Vous avez dit que les deux gouvernements s'étaient engagés à accorder des compensations pour l'extinction des droits et, je ne saurais mettre en doute la bonne foi de l'un ou l'autre de ces gouvernements. Néanmoins, notre position actuelle est la suivante: nos droits juridiques sont éteints et la seule compensation que nous en ayons tiré jusqu'à présent est un engagement moral à négocier qui n'est soutenue par rien dans la loi. Je ne pense pas, en m'objectant à cela mettre en doute l'intégrité ou la bonne foi de l'un ou l'autre gouvernement, et en tout cas, certainement pas des membres de ce Comité. Mais je voudrais insister sur le fait que les droits légaux sont des droits qui, s'ils sont supprimés doivent être compensés, et ce processus de compensation devrait également relever de la loi. Pourtant, ce n'est pas le cas actuellement. Le processus n'a pas encore été ratifié et la loi ne prévoit pas de compensation dans notre cas. La seule chose que la fraternité demande, c'est l'assurance que des engagements légaux viendront remplacer la suppression de droits légaux. Et je le répète, je n'ai pas la moindre intention de mettre en doute l'intégrité ou la bonne foi de qui que ce soit et, si je vous ai donné cette impression, je m'en excuse.

M. Penner: Monsieur le président, une précision. L'avocat parle-t-il de droits qui n'existent pas aux termes de la loi ou qui pourraient exister aux termes de la loi?

M. Burnet: Du point de vue de la fraternité, il s'agit sans doute de droits qui existent aux termes de la loi. Cela ne fait pas de doute dans l'esprit des membres de la fraternité: les droits des autochtones sont réels mais c'est le gouvernement qui n'a pas encore . . .

M. Penner: Personne ne doute du caractère réel de ces droits. Mais à propos de ce que M. Anderson disait tout à l'heure, je reconnais effectivement que pour l'instant ces droits n'ont pas été énoncés clairement, ni devant les tribunaux, ni en droit. Je veux simplement que vous me précisiez si vous voulez parler de droits qui «pourraient»—et ici il faut tenir compte d'une évolution qui intéresse autant la Fraternité nationale des Indiens que le gouvernement du Canada—une évolution qui conduira à une définition. Mais pour l'instant, on trouve dans cet accord l'expression «qui pourraient», si bien qu'il faudra plus tard décider de la nature de ces droits. L'avocat est-il d'accord avec cette interprétation?

M. Burnet: Oui, monsieur le président, je reconnais que pour l'instant nous avons quitté le domaine du droit pour aborder celui de la philosophie. Mais quels que soient ces droits, et la position de la Fraternité ne ferait aucun doute, ces droits fonciers existent . . .

[Text]

Mr. Penner: I do not want to argue that. I am not debating that point or disagreeing with you. It is just that you said "the rights that do" and I think the legal phraseology here is important. The ends are the same, but we have to take a look at the situation at the moment. That has a great deal to do with the Agreement itself and how it is worded. That is why I wanted to bring that out.

Mr. Burnet: I think the Brotherhood would agree that the definition of those rights is not yet clear but their existence is beyond doubt.

Mr. Penner: Yes, all right. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: To comment on the very same point, I think it is very clear in the Agreement in Section 2.1 that there is surrender of rights in the Agreement. That is very clear.

I am delighted to hear your assertions, the three assertions that you gave, Mr. Chairman. I think what we are really asking for and have been asking for—it would be nice, of course, to have those same assertions from the Minister.

The Chairman: Yes.

Mr. Holmes: And of course not only that; we would like to see them enacted.

The Chairman: We are putting him on the spot by making all these statements. I suppose it is having a useful effect, Mr. Starblanket.

Mr. Anderson: Could I make just one comment, Mr. Chairman? I have listened with great interest and I was expecting a question to arise, some time properly from Dr. Holmes. In testimony last week we heard that the native people of Sept-Îles fished and hunted in the George River area and yet to my knowledge I have not heard of any representations that the Sept-Îles native people also were involved in a claim in the territory. I am surprised, to be quite honest, Mr. Chairman, that this has not come up since it was clearly stated by one of the witnesses.

The Chairman: I understand, Mr. Anderson, that the Montagnais are going to be making later on a request to appear before the Committee.

Mr. Anderson: I see. I was just wondering because it had clearly come up in testimony and I thought perhaps at some point this would surface.

Mr. Holmes: We are waiting for their arrival.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Starblanket, Mr. Burnet, the Committee wishes to thank you for your testimony today. It was a very frank and, I think, very useful exchange for all of us.

The next meeting of the Committee will be held on Thursday morning at 11 o'clock, and the following meeting will be Tuesday, February 22 at 9.30 a.m. when we will be hearing from the Naskapi.

Mr. Starblanket wishes to make a closing remark, and after that there is a slight matter of procedure.

[Interpretation]

M. Penner: Je ne veux pas vous contredire, il n'est pas question ici d'être d'accord avec vous ou de ne pas l'être. Mais vous avez parlé des «droits qui» et je pense que dans ce cas les termes juridiques adoptés ont leur importance. Les objectifs sont les mêmes, mais nous devons tenir compte de la situation actuelle. Tout cela dépend beaucoup de l'accord proprement dit, de son énoncé. Voilà ce que je voulais faire ressortir.

M. Burnet: La Fraternité reconnaîtra probablement que la définition de ces droits n'est pas très claire encore, mais leur existence ne fait aucun doute.

M. Penner: Oui, très bien. Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: A ce même sujet, l'article 2.1 de l'accord est très clair: l'accord prévoit un abandon des droits. Cela est très clair.

Monsieur le président, je vous ai entendu avec plaisir dégager ces trois aspects de la situation et, en fait, ce qu'il faudrait, ce que nous réclamons, c'est que le ministre les reconnaisse également.

Le président: Oui.

M. Holmes: Bien sûr, il ne s'agit pas uniquement de cela, il faudrait également les consacrer par des articles de lois.

Le président: En insistant comme nous le faisons, nous sommes en train de le mettre sur la sellette; monsieur Starblanket, cela devrait s'avérer utile.

M. Anderson: Monsieur le président, vous me permettez une observation? J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt ce qui vient d'être dit et j'attendais qu'une question soit posée, j'attendais en fait que le docteur Holmes la pose. La semaine dernière, des témoins nous ont dit que les autochtones de la région de Sept-Îles pêchaient et chassaient dans la région de la rivière George et pourtant, que je sache, personne n'est venu nous dire encore que les autochtones de cette île avaient des revendications sur le territoire. En toute honnêteté, monsieur le président, je m'étonne que cette question n'ait pas été posée. L'un des témoins en a parlé très clairement.

Le président: Monsieur Anderson, je crois que les Montagnais ont l'intention de demander à comparaître devant le Comité.

M. Anderson: Je vois. Puisqu'un témoin veut aborder la question, je m'attendais à ce qu'elle soit soulevée de nouveau.

M. Holmes: Nous les attendons.

M. Anderson: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Starblanket, monsieur Burnet, le Comité vous remercie d'être venus témoigner aujourd'hui. La discussion que nous venons d'avoir a été très franche et s'avère probablement très utile.

La prochaine séance du Comité est fixée pour jeudi matin à 11 heures; elle sera suivie d'une autre séance mardi le 22 février à 9 h 30 du matin; nous entendrons alors les Naskapi.

M. Starblanket a une dernière observation à faire, puis j'aborderai ensuite avec vous un détail de procédure.

[Texte]

Mr. Starblanket: Honourable members, I just want to thank you for listening and discussing with me the very real issues that are facing Indian people in this country. This is my first appearance before the Standing Committee on Indian Affairs and you might well appreciate that I was a bit nervous. I assure you that in the future whenever legislation is presented to Committee for study I will know better how to deal with the Committee.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Starblanket.

If the Committee will agree, we will append to the minutes of today's meeting the letter, which was referred to in the presentation by the Northern Quebec Inuit Association, from the Executive Director, Policy Planning and Research of Indian Affairs, to Mr. Charlie Watt, President. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The meeting will now adjourn until February 17 at 11 a.m.

[Interprétation]

M. Starblanket: Honorables députés, je désire vous remercier de m'avoir écouté et d'avoir accepté de discuter avec moi des problèmes graves que connaissent actuellement les Indiens de ce pays. C'est la première fois que je comparais devant le Comité permanent des affaires indiennes et vous comprendrez ma nervosité. Je vous assure qu'à l'avenir, lorsqu'un projet de loi sera soumis au Comité, je saurai mieux comment vous aider dans vos travaux.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Starblanket.

Si vous le voulez bien, nous allons annexer aux procès-verbaux d'aujourd'hui la lettre dont il a été question dans l'exposé de l'Association des Inuit du Nord du Québec, lettre de M. Charlie Watt, directeur exécutif à la Direction de la politique, Planification et recherche du ministère des Affaires indiennes. Vous êtes d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est levée; nous reprendrons le 17 février à 11 heures du matin.

APPENDIX "IAND-12"

Ottawa, Ontario. K1A 0H4
June 24, 1976.

Mr. Charlie Watt,
President,
Northern Quebec Inuit Association,
Suite 1500,
505 Dorchester Blvd. W.,
Montreal, P.Q. H2Z 1A8

Dear Mr. Watt:

I am replying to your letter of May 31, addressed to Mr. Fournier which, as he informed you on June 10, he referred to me.

Canada did provide interim funding in the form of contributions and loans to your Association and the Grand Council of the Cree prior to the final agreement signed in November, 1975. Canada has not as a matter of general policy accepted any greater obligation with respect to negotiation expenses, a position which, I understand, was reinforced in this instance by Quebec having the principal statutory obligation for compensating the native peoples for the extinguishment of aboriginal title in the area covered by the agreement. For these reasons, we did not pay negotiation costs incurred in reaching the James Bay Agreement. It is my view that the circumstances of the Naskapi negotiations do not provide valid grounds for reaching a different conclusion in response to your current request.

I am aware that Quebec did agree to compensate your Association for a considerable portion of your earlier negotiation costs. It would serve no useful purpose for me, in my opinion, to raise the matter with Quebec on your behalf. I presume that you will, in all likelihood, be pursuing the matter with the Province.

Yours sincerely,

J. B. Hartley,
A/Executive Director,
Policy Planning and Research.

APPENDICE «IAND-12»

Ottawa (Ontario) K1A 0H4
Le 24 juin 1976

Monsieur Charlie Watt
Président
Association des Inuit du Québec Arctique
Suite 1500
505, boulevard Dorchester ouest
Montréal (Québec) H2Z 1A8

Monsieur,

En réponse à la lettre du 31 mai que vous avez adressée à M. Fournier et qu'il m'a transmise, comme il vous l'a dit le 10 juin, le Canada a bien, sous forme de contributions et de prêts, accordé des fonds provisoires à votre Association et au Grand Conseil des Cris avant que la convention définitive ne soit signée en novembre 1975.

La politique générale du Canada est de ne pas assumer de responsabilité supplémentaire en ce qui concerne les frais de négociation, attitude qui a, je crois, été renforcée dans le cas présent par l'obligation statutaire du Québec d'indemniser les autochtones de l'extinction du titre aborigène à l'égard de la région visée par la convention. C'est pourquoi nous n'avons pas assumés les frais de négociation de la Convention de la Baie James. A mon avis, aucune raison valable ne permet, dans le cas des négociations de Naskapi, d'en arriver à une conclusion différente à l'égard de votre demande.

Je sais que le Québec a accepté de rembourser à votre Association une grosse partie des coûts des négociations antérieures. Il ne servirait à rien, à mon avis, de soulever la question, en votre nom, auprès du gouvernement québécois. Je suppose que vous allez vraisemblablement poursuivre la question auprès de la province.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur exécutif
Politique, planification et recherche
J. B. Hartley

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Indian Brotherhood:

Mr. Noel Starblanket, President.

Mr. Peter Burnet, Legal Counsel.

De la Fraternité des Indiens du Canada:

M. Noel Starblanket, président;

M. Peter Burnet, conseiller juridique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, February 17, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le jeudi 17 février 1977

Président: M. Ian Watson

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

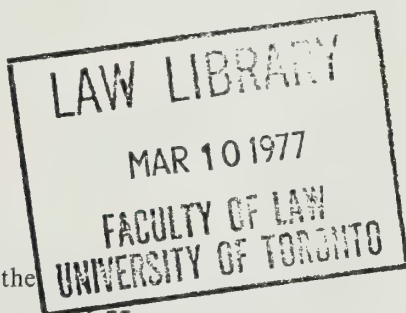
Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)
Brisco
Bussières
Cadieu
Côté

Cyr
Firth
Gauthier (*Roberval*)
Holmes
Lapointe

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: M. Ian Watson

Vice-président: M. Hugh Anderson

Messieurs

Milne
Neil
Nielsen
Pearsall

Penner
Schellenberger
Smith (*Churchill*)
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 17, 1977

(16)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Bussièrès, Cadieu, Côté, Cyr, Holmes, Neil, Pearsall, Penner, Watson and Young.

Witnesses: Mr. Eliyassie Sallualuk, Povungnituk, P.Q.; Mr. Peter Ainalik, Ivujivik, P.Q.; Mr. Quppaq Tajaraq, Sugluk, P.Q.; Mr. Ali Tuluga, Povungnituk, P.Q., Interpreter; Mr. George Filotas, Montreal, P.Q., Interpreter.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witnesses made statements.

On motion of Mr. Anderson, it was ordered,—That a copy of the form circulated among the Inuit soliciting power of attorney for the Northern Quebec Inuit Association, submitted by Mr. Sallualuk be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix IAND-13*)

On motion of Mr. Holmes, it was ordered,—That copies of the signatures of the Inuit from Povungnituk, Ivujivik, Sugluk and Akudlivik who refused to participate in the ratification procedure of the James Bay Agreement, submitted by Mr. Ainalik, be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee. (*Exhibit D*).

On motion of Mr. Neil, it was ordered,—That a document entitled—Summary of the James Bay Agreement as it affects the Inuit of Quebec—submitted in English and Inuttitut by Mr. Ainalik, be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee. (*Exhibit E*).

On motion of Mr. Cyr, it was ordered,—That a copy of the Letters Patent granted to the Northern Quebec Inuit Association at Ottawa on June 8, 1972, submitted by Mr. Ainalik, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix IAND-14*).

On motion of Mr. Holmes, it was ordered,—That the newspaper advertisement regarding positions with the Katiuk School Commission submitted by Mr. Ainalik be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix IAND-15*).

At 1:30 p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this day.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 FÉVRIER 1977

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Bussièrès, Cadieu, Côté, Cyr, Holmes, Neil, Pearsall, Penner, Watson et Young.

Témoins: M. Eliyassie Sallualuk, Povungnituk (Québec); M. Peter Ainalik, Ivujivik (Québec); M. Quppaq Tajaraq, Sugluk (Québec); M. Ali Tuluga, Povungnituk (Québec), interprète; M. George Filotas, Montreal (Québec), interprète.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Les témoins font des déclarations.

Sur motion de M. Anderson, il est décidé,—Qu'un exemplaire de la formule distribuée parmi les Inuit sollicitant une procuration pour l'Association des Inuit du Nord québécois, présentée par M. Sallualuk, soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice IAND-13*).

Sur motion de M. Holmes, il est ordonné,—Que des exemplaires des signatures des Inuit de Povungnituk, Ivujivik, Sugluk et Akudlivik, qui ont refusé de participer au processus de ratification de l'accord de la Baie James, présenté par M. Ainalik, soient remis au greffier du Comité comme pièce. (*Pièce D*).

Sur motion de M. Neil, il est ordonné,—Qu'un document intitulé—Résumé de l'entente de la Baie James dans la mesure où elle affecte les Inuit du Québec—présenté en anglais et en inuttitut par M. Ainalik, soit remis au greffier du Comité. (*Pièce E*).

Sur motion de M. Cyr, il est ordonné,—Qu'un exemplaire des lettres patentes accordées à l'Association des Inuit du Nord Québécois à Ottawa, le 8 juin 1972, présenté par M. Ainalik, soit joint au procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice IAND-14*).

Sur motion de M. Holmes, il est ordonné,—Que la publicité imprimée dans les journaux concernant des postes auprès de la Commission scolaire de Katiuk, présentée par M. Ainalik, soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice IAND-15*).

A 13 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

EVENING SITTING

(17)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Andres (*Lincoln*), Brisco, Bussières, Cadieu, C  t  , Cyr, Holmes, Lapointe, Neil, Watson and Young.

Witnesses: From Povungnituk, Quebec: Messrs. Aisara Qunvayua, Mattiusi Amarualik and Eliyassie Sallualuk; *From Ivujivik, Quebec:* Messrs. Jose Ainalik, Divitie Mark and Peter Ainalik; *From Sugluk, Quebec:* Messrs. Quppaq Tajaraq and Jimmy Qaqaryu; *Interpreters:* Mr. Ali Tuluga, Povungnituk, Quebec; Mr. George Filotas, Montreal, Quebec.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Soci  t   d'  nergie de la Baie James, la Commission hydro-  lectrique de Qu  bec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Mr. Tajaraq made a statement.

The witnesses answered questions.

At 11:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

S  ANCE DU SOIR

(17)

Le Comit   permanent des affaires indiennes et du d  veloppement du Nord canadien se r  unit aujourd'hui    20 h 15 sous la pr  sidence de M. Watson (pr  sident).

Membres du Comit   pr  sents: MM. Andres (*Lincoln*), Brisco, Bussières, Cadieu, C  t  , Cyr, Holmes, Lapointe, Neil, Watson et Young.

T  moins: De Povungnituk, (Qu  bec): MM. Aisara Qunvayua, Mattiusi Amarualik et Eliyassie Sallualuk; *De Ivujivik, (Qu  bec):* MM. Jose Ainalik, Divitie Mark et Peter Ainalik; *De Sugluk, (Qu  bec):* MM. Quppaq Tajaraq et Jimmy Qaqaryu; *Interpr  tes:* M. Ali Tuluga, Povungnituk, (Qu  bec); M. George Filotas, Montreal, (Qu  bec).

Le Comit   reprend l'  tude du bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et d  clarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Qu  bec, la Soci  t   d'  nergie de la Baie James, la Soci  t   de d  veloppement de la Baie James, la Commission hydro-  lectrique de Qu  bec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (*Loi sur le r  glement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord qu  b  cois*).

Le Comit   poursuit l'  tude de l'article 2.

M. Tajaraq fait une d  claration.

Les t  moins r  pondent aux questions.

A 23 h 25, le Comit   suspend ses travaux jusqu'   nouvelle convocation du pr  sident.

Le greffier du Comit  

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 17, 1977.

• 1113

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, we are resuming consideration of Clause 2 of Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act. We are pleased to have with us this morning, representatives from Povungnituk, Ivujivik and Sugluk. The representatives from each of these communities will be introduced to the Committee by Mr. George Filotas who will be acting as interpreter.

Would you introduce all our witnesses, please?

Mr. George Filotas (Interpreter): I will start at the other end of the table. That is Ali Tuluga who is from Povungnituk and he is going to be acting as interpreter also. Next to him is Aisara Qunvayua who is from Povungnituk also and he is, I believe, the vice-leader of this group that has been formed to oppose the agreement. Next to him is Quppa Tajaraq who is from Sugluk and he is the chosen leader of this group. Next to him is Jimmy Qagaryu also from Sugluk; next to him is Eliyassie Sallualuk who is the President of the Community Council of Povungnituk and he is also one of the Leaders of this group. Next to him is Peter Ainalik who is from Ivujivik and next to him is Josi Ainalik who is also from Ivujivik. At the end of this table is Mattiusi Amarualik from Povungnituk. He is also one of the Leaders of this group. He is from Povungnituk and next to me right here is Divitie Mark who is from Ivujivik.

• 1115

The Chairman: Thank you, Mr. Filotas.

I believe the representative from Povungnituk will lead off with a statement to the Committee.

M. Sallualuk ((Représentant de Povungnituk) Interprétation): Nous sommes venus à Ottawa pour dire clairement que nous ne voulons pas être inclus dans l'entente de la Baie James. Les raisons précises pour cela sont contenues dans l'exposé qui suit.

Tout en ne prétendant pas être historien, j'aimerais cependant préciser quelques points. Autrefois, on vous a donné certains faits concernant l'histoire des Inuit. Je voudrais corriger ces fait-là; cela vous aidera à cernander notre façon de penser.

On vous a dit que les Inuit du Nouveau-Québec doivent beaucoup à la Compagnie de la Baie d'Hudson quant à leur survivance. J'aimerais rectifier cela. La Compagnie de la Baie d'Hudson n'a jamais aidé les Inuit du Nouveau-Québec. Ces gens-là, c'est grâce à leurs seuls efforts, grâce à leurs connaissances, grâce à leurs traditions, qu'ils ont réussi à survivre et non pas grâce à l'aide d'autrui.

Même si la Compagnie de la Baie d'Hudson avait une présence physique dans le Nord, elle n'en a pas moins continué à agir comme si elle n'était pas là, en ne pensant qu'à l'argent, qu'à faire de l'argent, sans considération pour les gens du pays.

Il est bien vrai, que lorsque les gouvernements n'étaient pas physiquement présents dans le Québec arctique, le gouverne-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 février 1977

[Interprétation]

Le président: Messieurs, nous reprenons l'étude de l'article 2 du Bill C-9, intitulé Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois. Nous sommes heureux d'accueillir ce matin des représentants de Povungnituk, d'Ivujivik et de Sugluk. Les représentants de ces localités seront présentés au Comité par M. George Filotas, qui servira d'interprète.

Voulez-vous présenter les témoins, s'il vous plaît.

M. George Filotas (Interprète): Je vais commencer à l'autre bout de la table. Je vous présente d'abord Ali Tuluga, de Povungnituk, qui servira également d'interprète. Ensuite, vous avez Aisara Qunvayua, de Povungnituk, qui est, je crois, le chef adjoint du groupe qui s'oppose à la convention. À côté de lui, vous avez Quppa Tajaraq, de Sugluk, le chef élu du groupe. Ensuite, il y a Jimmy Qagacyu, également du Sugluk; ensuite, Eliyassie Sallualuk, président du Conseil communautaire de Povungnituk et l'un des chefs du groupe. Ensuite, il y a Peter Ainalik, d'Ivujivik et, à côté de lui, Josi Ainalik, également d'Ivujivik. Au bout de la table se trouve Mattiufi Amarualik, de Povungnituk, l'un des chefs du groupe. Il vient de Povungnituk. À ma droite, vous avez Divitie Mark, d'Ivujivik.

Le président: Merci, monsieur Filotas.

Je crois que le représentant de Povungnituk commencera par nous faire une déclaration.

Mr. Sallualuk ((Representative of Povungnituk) (Interpretation): We have come to Ottawa to clearly state that we do not wish to be included in the James Bay Agreement. The reasons for this will be made clear in the following exposé.

While I do not pretend to be an historian, I would like to clarify certain matters. In the past, certain facts have been made available to you concerning the history of the Inuit. I would like to correct these facts and help you to understand our way of thinking.

You have been told that the Inuit of New-Quebec owe a great deal to the Hudson's Bay Company in terms of their survival. I would like to rectify this. The Hudson's Bay Company has never helped the Inuit of Quebec. They have managed to survive thanks to their own efforts, knowledge and tradition and not through outside help.

The Hudson's Bay Company, while it made its presence felt in the North, continued to act as though it were not there at all, thinking only of making money and disregarding local inhabitants.

It is true that at the time when governments were not physically present in Northern Quebec, the federal govern-

[Text]

ment fédéral passait par l'intermédiaire de la Compagnie de la Baie d'Hudson pour dispenser son «Bien-être». Vous devriez le savoir, étant donné que vous êtes membres de ce gouvernement-là. Vous devriez savoir ce qui a été dépensé alors, et ce qui a été remboursé à la Compagnie de la Baie d'Hudson pour le Bien-être aux dispensés Esquimaux. C'est à ce moment-là que les gens ont commencé à reconnaître que ce n'est seulement qu'en se fiant à eux-mêmes qu'ils pourraient se sortir du trou et non en attendant de l'aide d'autrui. Et la compagnie de la Baie d'Hudson ne nous a jamais aidés. C'est nous-mêmes... nous devons remercier nous-mêmes, nos ancêtres, pour le fait que nous sommes encore là aujourd'hui. Nous nous sommes rendus compte que c'est par nos propres moyens qu'il va falloir que nous sortions du trou; et nous nous sommes servi de cette leçon-là pour «embarquer» dans la création des coopératives dans nos villages.

Ce sont les gens qui œuvraient dans le mouvement coopératif à l'époque qui se sont vite rendus compte que les coopératives par elles-mêmes ne seraient pas suffisantes. C'est à ce moment-là qu'on a commencé à parler au Nouveau-Québec de la création d'un gouvernement régional qui pourrait évoluer avec les gens de l'endroit tout en suivant leur degré d'évolution et en se conformant à leurs coutumes. Il faut que vous sachiez que, pendant que les Esquimaux du Nouveau-Québec discutaient entre eux de la façon de se donner ces moyens-là pour se sortir eux-mêmes du trou, à ce même moment les deux gouvernements, le gouvernement du Québec et le gouvernement d'Ottawa, étaient en pleine chicane pour savoir qui aurait la juridiction sur le territoire du Nouveau-Québec.

Dans ce contexte-là, nous autres les Esquimaux nous avons essayé de savoir quelle voie prendre. Pendant que les gouvernements se battaient, nous, nous étions aussi sollicités par l'Association des Indiens du Québec qui voulaient à ce moment-là que l'on se joigne à eux, que l'on passe par la voie de leur association.

Cependant nous, les Esquimaux, nous étions au courant de l'histoire du Canada et de la place... des conséquences que cette histoire a valu pour les Indiens. Nous savions dans quelles conditions ils vivaient, c'est-à-dire sur les réserves et nous nous sommes vite rendu compte que ce système-là n'apporterait aucune solution à nos problèmes et qu'il ne répondrait pas à nos objectifs.

Toutes ces discussions qui se poursuivaient à ce moment-là entre les Esquimaux du Nouveau-Québec ont eu pour résultat une réunion, le 18 février 1971, avec le ministre des Richesses naturelles qui était, à ce moment-là, M. Massé, une réunion où les gens sont allés le voir pour discuter de la possibilité de créer un gouvernement régional sur le territoire du Nouveau-Québec.

On a pris une décision à cette réunion, à savoir qu'il devrait y avoir une autre réunion dans les mois à venir, une réunion qui se tiendrait à Inukjuak (Port Harrison, en anglais,) et où les gens devraient se réunir pour discuter de cette question, c'est-à-dire de la création du gouvernement régional; de plus, le ministre Massé serait invité à cette réunion.

Lorsque vint le temps de cette réunion à Inukjuak, un groupe qui voulait créer une association d'Inuit se présenta et s'empara du contrôle de la réunion. Ce groupe s'est présenté sur les lieux avec une organisation toute tracée, avec de

[Interpretation]

ment used the Hudson's Bay Company to distribute its «welfare». As members of that government, you should be well aware of that fact. You should be aware of the amounts spent and refunded to the Hudson's Bay Company for the «welfare» of Eskimos. At that time people have started to realize that they had to help themselves and not wait for other people to solve their difficulties. And the Hudson's Bay Company has never helped us. We only have to thank ourselves and our ancestors if we are still here today. We have learned this lesson, that is to help ourselves if we want to get over our difficulties, and so we have created co-operatives in our villages.

But the people that were promoting co-operatives at the time realized that it was not enough. Then in the Northern Quebec they started to talk about creating regional government that would progress with the evolution of people and which would take into account their habits. At the same time as the Northern Quebec Inuit were discussing the means to solve their difficulties, the two governments, that is, the one from Quebec, the one from Ottawa, were arguing about who would have the jurisdiction on the new Quebec territory.

So during the time the governments were fighting one another, we were trying to know which way to take: we were also approached by the Northern Quebec Inuit Association who wanted us to join their association.

But we Inuit knew what the history of Canada had been and its consequence for the Indians. We knew that the Indians were living in reserves and we quickly realized that this system would not be a solution to our problems.

So all these discussions that were taking place at that time between the Northern Quebec Inuit led to a meeting held on February 18, 1971 with Mr. Massé, the Minister of Natural Resources of the time where we discussed the possibility of creating a regional government for the Territory of New Quebec.

At that meeting we took a decision, we decided that there should be another meeting in the coming months, a meeting in the coming months, a meeting that would be held at Inukjuak, in English, Port Harrison, where people should meet to discuss this matter, that is the creation of a regional government; and the Minister Massé would be invited to the meeting.

When the time came for that meeting in Inukjuak, a group that wanted to establish an Inuit association came at the meeting and took control of it. This group came there already organized, already funded; at the time the Eskimos from

[Texte]

l'argent tout préparé; au moment où ils ont fait cela, les Esquimaux du Nouveau-Québec n'avaient jamais parlé de la création d'une association de ce genre. Aujourd'hui encore, nous voudrions bien savoir d'où est venue cette association. Nous voudrions savoir qui l'a créée.

Je voudrais continuer mon intervention en parlant de la façon dont l'Association des Inuit du Nouveau-Québec s'est procuré le mandat qui lui donnait le pouvoir de négocier et de signer l'entente de principe, qui comme vous le savez, a été signée, le 15 novembre 1974, je crois.

Durant le mois de mars 1974, des travailleurs, des gens à l'emploi de l'Association ont visité nos villages pour obtenir ce mandat.

Ces gens qui nous ont visités nous ont dit: «Comme vous le savez, les Indiens de la Baie James ont un problème: on va construire des barrages sur les rivières de leur territoire. Nous, nous venons chercher de l'appui, des choses dont nous pourrions nous servir pour apporter de l'aide à ces Indiens.»

On nous a dit à ce moment-là que les Indiens, eux, avaient donné à leurs représentants le mandat de les représenter en cour. Vous, les Esquimaux, est-ce que vous ne pouvez pas faire la même chose?

Après nous avoir expliqué cela, les gens qui représentaient l'Association nous ont fait signer des feuilles de procuration qui n'étaient rédigées qu'en anglais et dont le contenu n'a jamais été expliqué à ceux qui devaient signer.

De plus, on leur a dit que même s'ils signaient, ce mandat ne servirait peut-être à rien. Ce n'était qu'une assurance au cas où les Indiens qui iraient en cour auraient besoin d'aide.

Étant donné que la chose avait été présentée de cette façon, eux n'avaient aucune objection. Ils voulaient simplement aider ceux qui devaient et voulaient aller en cour. C'est la raison pour laquelle ils ont signé.

Cependant, s'ils avaient su jusqu'à quel point ils remettaient tous leurs pouvoirs entre les mains d'autres personnes, ils n'auraient jamais fait cela. Donner ainsi tout son pouvoir à quelqu'un d'autre, cela ne se fait pas.

Je voudrais présenter aux membres du Comité une copie de ce document, rédigé en anglais que les gens ont signé.

Ce n'est qu'au mois de décembre 1974 qu'ils ont reçu une copie de l'entente de principe qui avait été publiée dans le journal *Le Devoir* de Montréal, et qui avait été traduite en langue esquimaude par la direction générale du Nouveau-Québec. Ce n'est qu'en lisant cette traduction qu'ils ont pu savoir pourquoi et comment il y avait eu des négociations, et quels avaient été les résultats de ces négociations.

Le président: Excusez-moi. Avez-vous ici la copie du document en question? Si vous l'avez, le Comité va sans doute consentir à l'annexer au compte rendu de la séance d'aujourd'hui. L'avez-vous?

M. Filotas: En anglais ou en esquimau?

Le président: Dans les deux langues, je crois.

Vous avez mentionné la procuration et je crois que c'est cela que vous voulez déposer, n'est-ce pas?

[Interprétation]

Northern Quebec had never talked about establishing that kind of association. Still today, we would like to know where that association came from. We would like to know who established it?

I would like to continue my remarks on how the Inuit Association of Northern Quebec got its mandate that gave it the authority to negotiate and sign the principal agreement, which, you know, was signed on November 15, 1974, I think.

During the month of March, 1974, workers, people working for the association, visited our village to get this mandate.

The people that visited us told us: "As you know, the James Bay Indians have a problem. Dams will be built on the rivers in their territory. We come here to get help, things that we could use to help these Indians."

We were told at the time that the Indians had given their representatives the mandate to represent them before the courts. Cannot you, the Eskimos, do the same thing?

After explaining that, the people representing the association had to sign proxy forms written only in English and the meaning of which was never explained to those who had to sign them.

Furthermore, they were told that even if they signed them, this mandate could perhaps be worthless. It was only an assurance in case the Indians going to court would need any help.

Since it was presented to them this way, they had no objection. They simply wanted to help those who had to or wanted to appear in court. This is why they signed.

However, had they known the extent to which they were remitting their powers into the hands of other persons, they would never have done so. One never gives away one's power to somebody else; this is simply not done.

I would like to present the members of this Committee with an English copy of the document which these people signed.

Only in December, 1974 did they receive a copy of the agreement in principle which had been published in the Montreal newspaper *Le Devoir* and which had been translated in Eskimo by the general direction of Northern Quebec. Only by reading this translation did they find out why and how there had been negotiations and what the results of these negotiations were.

The Chairman: Do you have here a copy of this document? If you have, the Committee will probably agree to append it to today's *Minutes of Proceedings and Evidence*. Do you have it?

Mr. Filotas: In English or in Eskimo?

The Chairman: In both languages, I believe.

You have mentioned the power of attorney and I believe this is what you want to table, is it not?

[Text]

Une voix: Très bien.

The Chairman: If the Committee agrees, we will attach to the minutes of today's meeting a copy of this power of attorney which has been referred to in the testimony.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Filotas: Can he go on now?

The Chairman: Yes.

M. Sallualuk (Interprétation): C'est seulement quand ils ont reçu la copie de cette traduction de l'entente de principe qu'ils ont vu qu'il y avait dans cette entente un paragraphe sur la cession de leurs droits. Les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec, en échange des bénéfices mentionnés dans l'entente, cédaient tous leurs droits sur les terres du Nouveau-Québec à la Couronne, je pense. Je n'ai pas les mots exacts de l'entente, mais en substance, c'est cela.

• 1135

Quand nous avons vu cela, nous avons été très surpris, c'est le moins que nous puissions dire. Comment cela a-t-il pu être négocié sans que nous le sachions? Par la suite, nous avons essayé de savoir comment cela s'était passé.

Nous avons fait des efforts pour savoir comment cela a pu se passer. Les mandats qu'on nous a fait signer sans nous les avoir expliqués complètement donnaient justement à l'Association le pouvoir de faire exactement ce qui a été fait et inclus dans l'entente. Cette entente-là a été faite sans que nous sachions qu'elle en était la raison principale. La raison principale, nous l'avons eue. Cette entente de principe était déjà la base d'une entente finale.

Quand nous avons su cela, nous avons demandé à l'Association d'envoyer des représentants à Povungnituk pour avoir des explications. En réponse à notre demande . . . , cinq représentants de l'Association sont venus nous voir. Parmi eux se trouvaient deux des hommes qui, au mois de mars 1974, étaient venus dans notre village faire signer des mandats de procuration. Nous leur avons demandé pourquoi au mois de mars de l'année précédente ils nous avaient fait signer un document sans nous l'avoir entièrement expliqué. Pourquoi avez-vous fait cela?

M. Cyr: Je voudrais faire préciser un point, monsieur le président, avant d'aller plus loin.

Le président: Monsieur Cyr.

M. Cyr: Le témoin pourrait-il nous donner les noms de ces deux personnes? Est-ce que ce sont des autochtones, des Blancs du gouvernement du Québec ou de l'Hydro-Québec?

M. Sallualuk (Interprétation): Il s'agissait d'Esquimaux.

Voulez-vous les noms?

C'étaient des employés de l'Association des Inuits du Nouveau-Québec.

M. Cyr: Merci.

M. Sallualuk (Interprétation): En même temps, quand ces gens-là sont arrivés à Povungnituk, nous leur avons demandé: «Pourquoi vous nous avez fait signer ce papier-là sans nous en avoir expliqué toute la signification?»

[Interpretation]

An hon. Member: Fine.

Le président: Si le Comité le veut bien, nous annexerons au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui un exemplaire de la procuration dont il a été question au cours du témoignage.

Des voix: D'accord.

M. Filotas: Peut-il poursuivre maintenant?

Le président: Oui.

Mr. Sallualuk (Interpretation): Only when they received a translated copy of the agreement in principle, did they see that this agreement included a paragraph whereby they were relinquishing their rights. In exchange for certain benefits included in the agreement, the James Bay Crees and the Quebec Inuit were to relinquish to the Crown all the rights on Northern Quebec lands. I do not remember the exact wording of the agreement, but essentially this is what it said.

When we saw this, the least we can say is that we were quite surprised. How could it have been negotiated without our knowing? We have tried afterwards to know how it was done.

We really tried very hard to know how it was done. The others we had signed and which were not explained fully to us gave the Association this right to do exactly what they have done and what they have included in the agreement. That agreement has been signed without our knowing what was the main reason for it. But we learned about the main reason afterward, that agreement on principle was already the basis for a final agreement.

When we learned about it, we asked the Association to send representatives to Povungnituk for explanations. In answer to our request five Association representatives came to us. Among them were two of the gentlemen who, in the beginning of March, 1974 had come in our village to have us sign the letters of procuration. We asked them why in March of the preceding year, they made us sign a document without fully explaining it. Why have you done it?

Mr. Cyr: I would like more details on a certain point, Mr. Chairman, before we go ahead . . .

The Chairman: Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Could the witness give us the names of these two persons? Were they natives, white men from the Quebec government or Hydro-Québec?

Mr. Sallualuk (Interpretation): They were Eskimos.

Would you like to have their names?

They were employed by the Association of the Northern Quebec Inuits.

Mr. Cyr: Thank you.

Mr. Sallualuk (Interpretation): At the same time, when those people arrived at Povungnituk, we asked them: "Why did you make us sign this paper without explaining the full significance of it?"

[Texte]

• 1140

Souvenons-nous que cette réunion-là avait lieu trois mois après la signature de l'entente de principe. Les deux hommes qui étaient venus faire signer ce document ont de nouveau affirmé en réponse à notre question que ce mandat-là n'avait jamais servi, qu'on le leur avait fait signer comme une assurance en cas de possibilité ou de nécessité d'aller en cour. Ce mandat-là n'avait donc jamais servi. Il était donc encore là mis de côté, en attente. Ces paroles prononcées à cette réunion tenue à Povungnituk ont été enregistrées sur bobines et nous les avons chez nous, à Povungnituk.

C'est évident d'après ce qui s'est passé que l'association nous a mal représentés et qu'elle nous a faussement représentés, parce qu'elle ne nous a jamais dit quelles étaient les bases véritables des négociations qui se déroulaient. Ce qui est encore plus important, nous et les autres, nous n'avons jamais eu la chance de nous rendre compte que c'est tout l'avenir des Esquimaux du Nouveau-Québec qu'on était en train de discuter. L'entente de principe, toute finie, toute faite, toute reliée nous est tombée du ciel sans que nous ayons su que c'était cela qui se préparait.

Étant donné que c'est fait, à ce moment-là, nous avons décidé de retirer ce mandat à l'Association. Nous n'avions plus confiance en elle. Lors des pourparlers qui avaient tout de même eu lieu, nous avons vu que ces personnes ne voulaient pas écouter ce que nous avions à dire, qu'elles ne voulaient pas suivre le chemin que, nous, nous voulions prendre.

Vous comprendrez bien comment nous nous sommes alors rendus compte que c'était tout notre avenir, toute la base des structures de notre avenir qu'on était en train de décider et, vu l'importance de la chose, nous avons décidé à ce moment-là de prendre en main notre représentation ne voulant pas la laisser à d'autres.

Nous sommes aujourd'hui devant vous parce que nous ne voulons pas être inclus dans l'entente, une entente discutée et conclue sans que nous et sans que les gens du Nouveau-Québec nous en soyons au courant. Nous ne voulons pas que ce projet de loi nous soit imposé. Vous savez qu'il y a dans l'entente des sections qui prévoient la catégorisation des terres. Vous devez déjà savoir, que ces sections-là et cet arrangement-là des terres du Nouveau-Québec sont déjà une source de dispute entre les gouvernements et les gens de l'endroit. Nous l'avons senti au début; un tel agencement des terres, sera à tout jamais une source de conflit entre les gouvernements et les Esquimaux. Si tous les Esquimaux du Nouveau-Québec avaient alors vraiment compris l'enjeu des négociations, le véritable enjeu des discussions, ils auraient su que les bases de leur avenir étaient en train de se discuter. Si ces gens l'avaient bien compris, ils se seraient ralliés à l'Association, ils auraient été enthousiasmés par l'Association et ils seraient accourus pour se procurer des cartes de membre. Or, en regardant les états financiers de l'Association pour l'année financière 1973, année où l'enjeu se jouait vraiment, on le voit, pour cette année-là, il n'y a eu seulement que \$690 de rentrées au coffre de la NQIA, argent provenant des cartes de membre.

[Interprétation]

You have to remember that this meeting was held three months after the signing of the agreement in principle. The two men who had come to make us sign this document reaffirmed in answer to our questions that this mandate was not to be used, that the document was only signed as an insurance in case they had to go to court. This mandate was not to be used. It was in abeyance. These assurances given at the Povungnituk meeting were taped and we have those tapes at home at Povungnituk.

It is clear, after what has happened, that the Association has misrepresented us because it never told us what the real bases were for the negotiations that were in progress. What is more, we never had the chance to fully understand that it was the future of the Northern Quebec Eskimos that was at stake. We were suddenly faced with this agreement in principle in its final form. We had never realized that it was in the works.

It is then that we decided to take this mandate from this Association; we had no longer faith in it. In the course of the discussions that we had had with these people, we had realized that they had no desire to listen to us, that they wanted to go their own way.

It is then that we fully realized that it was our future that was at stake, that this was the basis on which all our future was going to be decided. It was so important that we did not want anybody else to represent us; we wanted to speak in our own name.

We are here today to state that we do not want to be included in the agreement because it was discussed and arrived at without us, without the input of the people of Northern Quebec. We do not want this piece of legislation imposed on us. You know that there are sections in the agreement which provide for dividing up the land into categories. You must know about these sections and that these land use provisions relating to Northern Quebec are already a source of dispute between the government and the local inhabitants. We have known at the beginning that these measures relating to land categories would be an internal source of conflict between the governments and the Eskimos. If all the Eskimos in Northern Quebec had realized at the time what was at stake in those negotiations, the actual implications of the discussions, they would have realized that the very basis of their future was being discussed. If people had understood at the time, they would have given full support to the Association, they would have shown their enthusiasm and they would have taken immediate steps to become members. Now if you take a look at the Association's financial statement for the financial year 1973, the year when those crucial discussions took place, you would see that the NQIA received only \$690 in funds from membership dues.

[Text]

• 1145

Si les Esquimaux avaient bien compris ce qui se passait, à mesure que les négociations avançaient, à mesure que l'enjeu se compliquait, il aurait été normal que les gens du Nouveau-Québec se soient de plus en plus ralliés à l'Association. Or, qu'est-il arrivé? Les états financiers de 1974 révèlent des entrées de \$494 comme revenu de cartes de membre. Je mentionne des chiffres pour rappeler qu'une carte de membre coûte pour un individu \$5, pour une famille \$7 et pour un Blanc qui veut être membre de l'Association \$10. Alors, en tenant compte de cette distinction vous pouvez calculer le nombre de membres que ces chiffres-là représentent.

Tout le monde affirme que c'est une bonne chose que cette entente de la baie James. On dit que cette entente-là va donner aux Esquimaux les outils de leur développement.

• 1150

M. Sallualuk (Interprétation): Nous, de notre côté, nous ne comprenons absolument pas comment on peut dire que cette entente va donner ces choses aux Esquimaux. Les choses contenues dans l'entente, ce sont des choses que les Esquimaux ne peuvent pas reconnaître parce qu'elles ne viennent pas d'eux.

Dans l'entente, on dit que les Esquimaux vont avoir un gouvernement régional avec des pouvoirs sur tout le territoire, au nord du 55^e parallèle. C'est ce que l'on nous dit. Nous, nous regardons l'entente, nous étudions cette formule de gouvernement régional et nous voyons tout de suite que cette chose n'est pas venue de nous. Alors, si l'idée n'est pas venue de nous, comment allons-nous exercer les pouvoirs qu'on nous donne? Cette chose n'est pas venue de nous, ce n'est pas quelque chose qui a été pensé par nous; c'est quelque chose qui est complètement étranger à notre façon de fonctionner. On ne nous a jamais demandé quel genre de gouvernement nous voudrions avoir. Les structures de ce gouvernement régional nous sont complètement étrangères.

Dans l'entente, il y a bien des choses qui sont censées donner des pouvoirs aux autochtones. Mais ces choses ne font que commencer à montrer leur véritable visage. J'ai ici un exemple parfait de ceci. Voici une annonce qui a été publiée dans un journal de Montréal. On nous dit que les Esquimaux vont avoir le contrôle de ces structures. Or, d'après cette annonce que je vous montre, il est bien clair pour tous ceux qui veulent bien se donner la peine de la lire, que ce contrôle ne pourra être exercé que par d'autres que des Esquimaux. Ce contrôle va être exercé seulement par des Blancs.

Cette annonce que je vous montre a rapport à des postes qui viennent d'être ouverts à la nouvelle Commission scolaire Kativik, tel qu'indiqué dans l'entente. Il est évident que ces postes ne pourront être remplis que par des Blancs. Les exigences de ces postes ne pourront être rencontrées que par des Blancs. Il est donc évident que cette entente n'est bonne que pour les Blancs qui vont en profiter pour accéder à des postes pendant que nous, les Esquimaux, nous allons attendre sur le bord de la bande jusqu'à ce que nous ayons assez d'instruction pour accéder à ces postes.

[Interpretation]

If the Eskimos had really understood what was taking place as the negotiations progressed and the stakes involved became more complicated, the inhabitants of Northern Québec would have joined the Association in increasing numbers. What in fact did take place? The financial records for 1974 show a total of \$494 resulting from membership cards. An individual membership card costs \$5, a family one \$7, and a white person who wants to become a member of the Association pays \$10. With these figures in mind, you get an idea of the number of members which \$494 accounts for.

Everyone acknowledges that the James Bay Agreement is a good thing. People believe that this agreement will give the Eskimos tools for their own development.

Mr. Sallualuk (Interpretation): From our point of view, we really cannot understand how you can say this agreement will give Eskimos what they need. It is impossible for the Eskimos to recognize the various points of the agreement because they had nothing to say in its drafting.

According to the agreement, it seems that the Eskimos will enjoy a regional government giving them authority over the whole territory, north of the 55th parallel. At least, this is what we have been told. We have read the agreement and studied this regional government proposal only to conclude that none of this was thought by us. If the whole idea was not conceived by us, how do you expect us to exercise the authority given to us? We have not thought this out and this turns out to be completely foreign to our way of operating. No one ever asked us what kind of government we would like. The structures of the proposed regional government are completely foreign to us.

In this agreement, many points are supposed to give authority to the natives. Little by little we are seeing the true face of reality. Here is a perfect example of what I mean. It is an add that was published in a Montreal newspaper. We have been told that the Eskimos would control these structures. According to this add it is obvious to those who bother reading it that this control will not be exercised by Eskimos, but by white men.

In this ad, they are asking for persons to fill new jobs with the new Kativik School Board, as mentioned in the agreement. No one has any doubt that only white men will obtain these jobs because of the requirements and qualifications mentioned in the ad. Once more, you will see the white men getting the big jobs, while we, the Eskimos, must wait on the side until we have enough education to obtain such jobs.

[Texte]

Mr. Neil: On a point of order, Mr. Chairman, I am wondering if the advertisement could be circulated. We could look at it and perhaps attach it to the minutes afterward.

The Chairman: If the Committee has no objection, I see no reason why we should not. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Perhaps we could just attach one. I think there are two or three there. If we give one example it might be adequate.

Mr. Neil: Well, we can circulate it now and have a look at it.

The Chairman: Okay.

M. Sallualuk (Interprétation): Étant donné que cette convention tente de jeter les bases de structures dont les Esquimaux devront se servir pendant longtemps, il nous est impossible d'être inclus dans cette entente-là. Nous savons aujourd'hui que cela ne réussira jamais à atteindre les buts visés. Nous ne voulons pas être inclus dans cette entente-là. Nous préférierions élaborer des structures, des ententes qui seront plus acceptables aux deux partis, le gouvernement et nous, pour que nous puissions vraiment commencer à nous élever.

Nous ne voudrions pas nous voir imposer des structures toutes faites des structures empruntées ailleurs, des structures qui essaieraient de définir tout notre avenir. Nous voudrions, nous, pouvoir faire évoluer les structures au fur et à mesure que nous prenons nos affaires en mains.

J'en ai terminé.

M. Cyr: Monsieur le président, est-il question de tous les territoires du Grand Nord québécois?

Le président: Non, il est question de trois communautés seulement.

M. Cyr: Oui, de trois communautés... Mais à propos du territoire qui nous intéresse aujourd'hui, le témoin pourrait-il nous le montrer, nous le définir sur la carte...?

Le président: Je vais le lui demander. Peut-être pourra-t-il vous le montrer...

M. Cyr: Sur les cartes en arrière, ici, pourrait-il nous indiquer les territoires qui l'intéressent le plus?

M. Sallualuk (Interprétation): Le territoire qui nous intéresse est tout le territoire recouvert par ma main...

Le président: Notre prochain témoin est de Ivujivik. Voulez-vous nous le présenter s'il vous plaît.

M. Filotas: Il s'agit de Peter Ainalik. Il est d'Ivujivik. Il a déjà été président du Conseil du village. Je crois qu'il ne l'est plus en ce moment. C'est un des membres du groupe de résistants.

M. Peter Ainalik ((Représentant de Ivujivik) Interprétation): J'ai pas mal de choses à dire au sujet du référendum qui a eu lieu à propos de l'entente au Nouveau-Québec.

Vous êtes certainement au courant: les gens que nous représentons ont décidé délibérément de ne pas prendre part au

[Interprétation]

M. Neil: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je me demande si nous pourrions prendre connaissance de cette annonce, la lire attentivement et peut-être l'imprimer en annexe au procès-verbal.

Le président: Si les membres du Comité sont d'accord, je ne vois pas pourquoi pas. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Il serait peut-être suffisant d'annexer une seule de ces annonces, car je crois que j'en ai deux ou trois ici. Un seul exemple suffira.

M. Neil: J'aimerais en prendre connaissance.

Le président: D'accord.

Mr. Sallualuk (Interpretation): In view of the fact that this agreement tries to set up structures that the Inuit people will have to live with for many years, it is not possible for us to be included in such an agreement. Today, we know that this agreement will never succeed in reaching our goals. We do not want to be included in such an agreement. We would rather implement structures and agreements which would be more acceptable to both parties, the government and ourselves, so we could really begin to work our way up.

We would not like to see already made structures, structures borrowed from somewhere else, structures trying to define all our future, being imposed upon us. We wish structures could progress as we get control over our own business.

That is all I have to say.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, does that include all the territories of the great Northern Quebec?

The Chairman: No, only three communities are concerned.

Mr. Cyr: Yes, three communities. But could the witness point out on the map for us the territory which we are talking about today?

The Chairman: I am going to ask him. Maybe he could point it for you...

Mr. Cyr: Could he point out on the maps here the territories which interest him most?

Mr. Sallualuk (interpretation): The land which we are interested in covers all this territory...

The Chairman: Our next witness is from Ivujivik. Would you please introduce him.

Mr. Filotas: This is Peter Ainalik, from Ivujivik. He is an ex-chairman of the council of the village. He is one of the resisters.

Mr. Peter Ainalik (Representative from Ivujivik) (Interpretation): I have a lot to say about the referendum which was held about this convention in Northern Quebec.

You have certainly heard about it: the people we represent have decided deliberately not to take part in this referendum.

[Text]

référendum. Je voudrais vous citer ces gens-là: ceux de Povungnituk, ceux de Sugluk, d'Ivujivik et également quatre hommes d'Akulivik. Contrairement à ce qui a été dit, tout le monde à Akulivik, comme dans les autres villages n'a pas accepté cette entente-là.

Je voudrais vous expliquer maintenant pourquoi les gens que je représente, les gens de ces quatre villages, Akulivik y compris, n'ont pas participé à ce référendum.

Nous n'avons pas participé au référendum, parce que cette façon de voter n'est pas juste. On se joue de la Démocratie.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Just for clarification, I was certain I heard the witness say "four communities". Is that correct?

Mr. Filotas: Yes. There are four piles here: one for Ivujivik, one for Sugluk, one for Povungnituk and one for Akulivik. There are four names in there.

Mr. Holmes: I am not quite clear. What are the four communities? Could you show us the four communities.

The Chairman: Akulivik, that is the one. Is Akulivik represented here today?

Mr. Filotas: No.

Mr. Holmes: Could you show us that on the map, please.

Mr. Filotas: Akulivik is here. It used to be called Cape Smith. The people used to live there on the past but the Hudson's Bay Company closed down the post and the people moved into Povungnituk. Now they are trying to move back.

• 1205

The Chairman: But they have not. The people of the latter village have all been living in Povungnituk for a number of years.

Mr. Filotas: That is right.

The Chairman: Thank you, Dr. Holmes.

M. P. Ainalik (Interprétation): Pourquoi est-ce qu'il y a eu un référendum, en premier lieu? Est-ce parce que la question sur laquelle on demandait aux gens de se prononcer était très importante?

Les négociations, l'entente avec lesquelles on va établir les structures sur lesquels va s'ériger l'avenir des Esquimaux est une chose tellement importante que l'équivalent, pour vous, ce serait la constitution de votre pays. Si la vraie raison d'être des négociations, de l'entente avait été justement de donner aux autochtones une constitution, il aurait alors été juste et raisonnable d'organiser un référendum.

Mais est-ce que la vraie raison d'être du référendum était fondée sur l'importance du sujet sur lequel on demandait aux gens de se prononcer?

La réponse, évidemment, est non. Si tel avait été le cas, si nous avions su avant le début des négociations que la chose dont nous allions discuter était d'une telle importance, nous

[Interpretation]

Those people are from Povungnituk, Sugluk, Ivujivik and four men from Akulivik. Contrary to what has been said everybody in Akulivik, like in other villages, did not accept this convention.

I would now like to tell you why the people I represent, that is the people of these four villages, including Akulivik, have not taken part in this referendum.

We have not participated in this referendum because it is not fair. Democracy has been abused.

M. Holmes: Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Si j'ai bien entendu, le témoin a parlé de «quatre villages»?

M. Filotas: C'est exact: Ivujivik, Sugluk, Povungnituk et Akulivik.

M. Holmes: Je ne comprends pas très bien. Pouvez-vous nous montrer ces quatre villages sur la carte?

Le président: C'est bien Akulivik qui est représenté aujourd'hui?

M. Filotas: Non.

M. Holmes: Pourriez-vous nous indiquer leur emplacement sur la carte?

M. Filotas: Akulivik se trouve ici. Ce village s'appelait autrefois Cape Smith, mais ceux qui y habitaient ont dû aller s'installer à Povungnituk lorsque la compagnie de la Baie d'Hudson a fermé ce comptoir. Maintenant, les gens essaient d'y retourner.

Le président: Mais ce n'est pas le cas. Les habitants de ce dernier village vivent tous à Povungnituk depuis plusieurs années.

M. Filotas: C'est vrai.

Le président: Merci, monsieur Holmes.

Mr. P. Ainalik (Interpretation): First of all, why was there a referendum? Is it because the question that the people had to answer very important?

The negotiations and the agreement which will allow the setting up of structures that will design the future of the Inuit people are something very important. Equally important, as a matter of fact, as the constitution of your country is for you. If the true reason of those negotiations and of the agreement had been to give the natives a constitution, it then would have been fair and reasonable to organize a referendum.

But can we say that the true reason for the referendum was based on the importance of the subject which people were asked to decide upon.

The answer is obviously, no. If it had been the case, if we had known before the negotiations started that they would discuss such an important matter, we could have decided from

[Texte]

aurions pu décider dès le début des négociations qu'il y aurait un référendum à la fin un processus pour que les gens puissent se prononcer.

Cela aurait été la seule chose juste à faire. Dès le début, on aurait dû dire aux gens que vu l'importance de la question, à la fin de tout cela, il y aurait un référendum et qu'ils auraient alors à se prononcer, à dire s'ils étaient en faveur, oui ou non.

C'est ce que les gens auraient dû faire. Mais qu'ont-ils fait, plutôt?

Ils ont décidé de faire un référendum à la toute dernière minute avant la signature de l'entente finale.

Pourquoi ont-ils décidé de faire le référendum? Est-ce par respect de la démocratie?

Non, ce n'est pas par respect de la démocratie. C'est parce qu'à ce moment donné, avant la signature de l'entente finale, nous avons décidé d'aller en cour pour essayer d'avoir une injonction pour retarder, pour empêcher la signature de l'entente. A ce moment-là, nous avons montré au juge Georges Addy le document suivant. C'était la section J de la charte de la *Northern Quebec Inuit Association*, qui dit les choses suivantes:

• 2010

Notwithstanding anything herein contained, any of the powers herein conferred or exercisable pursuant hereto shall not be enforced on or applicable to the residents of any settlement unless accepted by the association of such settlement, or the duly elected representatives thereof.

Je voudrais aussi déposer devant vous une copie de ce document, si vous voulez le lire.

The Chairman: Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We will attach it to today's Minutes of Proceedings.

Mr. Filotas: Can he go on?

The Chairman: Yes.

H. P. Ainalik (Interpretation): J'explique un peu le paragraphe J. En d'autres mots, selon sa propre charte, l'Association ne peut pas prendre une décision au nom des gens d'un village sans que ces gens-là ou leurs représentants n'y donnent leur assentiment.

Voilà la vraie raison d'être du référendum qui a eu lieu. Les gens engagés dans les négociations se sont rendu compte, à un moment donné, que la NQIA n'avait pas les pouvoirs de prendre les décisions ou de discuter des choses dont elle essayait justement de se disculper.

Si vraiment tout le monde, si tous les autochtones avaient été au courant de l'importance du sujet que l'on négociait, ils auraient pu décider dès le début d'avoir un référendum. Nous savons tous et vous savez que, le 15 novembre dernier, il y a eu des élections au Québec. René Lévesque et le parti québécois

[Interprétation]

the beginning of the negotiations that a referendum would be finally organized for people to express their views.

This would have been the only reasonable thing to do from the beginning. We should have told the people that in view of the importance of the matter, there would be a referendum in the end and they would have to decide, to say whether they agree or not.

That is what the people should have done. But what did they do instead?

They decided to organize a referendum at the last minute before the signing of the final agreement.

Why did they decide to organize a referendum? Is it for respect of democracy?

No, it is not. It is because at a given times before the final agreements were signed, we decided to go to court in order to try to get an injunction to delay, to impede the signing of the agreements. At that time we showed judge Georges Addy the following excerpt from the chart of the Northern Quebec Inuit Association. It is Section J.

Nonobstant ce qui est prévu dans les présentes, tout pouvoir qui est conféré par le présent document ou qui peut être exercé en vertu du présent document ne peut pas être utilisé à l'égard des habitants d'une localité quelle qu'elle soit ou leur être appliqué à moins qu'il ait déjà été accepté par l'association représentant cette localité ou son représentant élu en bonne et due forme.

I would like to table before you the copy of this document.

Le président: D'accord?

Des voix: Très bien.

Le président: Nous allons annexer ce document au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

M. Filotas: Peut-il continuer?

Le président: Certainement.

Mr. P. Ainalik (Interpretation): I will try to explain this section J. In other words, the Association, according to its own chart, cannot take a decision for the people of the locality without their express consent or the consent of their representatives.

This is really why there was a referendum. The people engaged in the negotiation probably realized at one stage that the NQIA did not have the powers to make decisions or even discuss the things they were discussing.

If all concerned, if the natives had known how important the subject under discussion was, they would have decided at the outset to hold a referendum. We all know that on November 15 last, there were elections in Quebec. René Lévesque and the Parti Québécois won those elections and their objective is clear

[Text]

en son sortis vianqueurs et tout le monde connaît leur objectif: la séparation du Québec et la négociation d'une nouvelle entente, d'une nouvelle union avec le reste du Canada. Tout le monde sait cela. Le lendemain même des élections du 15 novembre, tout le monde à travers le Canada était au courant qu'éventuellement il y aurait un référendum au Québec où les gens auront à se prononcer sur la séparation. Nous avons même entendu dire qu'aujourd'hui déjà le gouvernement du Québec travaille à un projet de loi qui va décrire la façon exacte dont ce référendum va se dérouler. Aujourd'hui même on discute de cela et les négociations ne sont même pas encore entamées.

J'aimerais ajoutez que ce ne sont pas seulement les Québécois qui parlent du référendum, ce n'est pas seulement le gouvernement qui prépare le projet de loi qui s'en occupe. M. Trudeau en parle déjà; il essaie d'influencer la façon dont ce référendum va être fait.

Pour ma part, je me demande si les Esquimaux ont eu la même chance, eux. Est-ce qu'ils ont eu la chance de faire la même chose? Est-ce qu'ils ont eu la chance de se préparer avant d'avoir à se prononcer?

On dit souvent que nous vivons dans un pays démocratique. Qu'est-ce que cela veut dire?

Est-ce que le mot «démocratie» implique seulement le droit à la liberté de vote? Est-ce que la liberté de vote a un sens si les gens ne peuvent pas se renseigner convenablement au préalable pour prendre une décision intelligente?

La liberté de vote n'a aucun sens s'il n'existe pas de liberté d'information. Si les gens n'ont pas libre accès à l'information qui peut venir de n'importe où, de plusieurs sources de façon à pouvoir réfléchir avant de se faire une idée, avant de prendre une décision pour voter de façon intelligente, s'ils n'ont pas cette chance, la liberté de vote n'a aucun sens.

Vous ici, dans le sud, vous reconnaissez l'importance de libre accès à l'information. C'est pour cela que vous avez des journaux, la télévision. Vous avez des universités, vous avez de la discussion. C'est pour cela aussi, que les partis politiques existent.

A propos des partis politiques dans votre société, vous avez des lois, vous avez des règlements sur la façon dont ceux-ci peuvent opérer. Vous avez des règlements sur le nombre de dollars que tel ou tel parti, dans telle ou telle région, peut dépenser à chaque élection. Vous avez des lois à propos du temps dont disposent les divers partis sur les antennes de Radio-Canada.

Vous avez aussi des règlements pour fixer le montant maximum que le gouvernement va rembourser pour certaines dépenses électorales. Il est même, paraît-il, question qu'il y ait des lois ici dans le sud, chez vous, pour déterminer le maximum permis des contributions individuelles aux partis politiques.

Vous avez créé tous ces règlements-là parce que vous savez très bien que même s'il y a liberté de vote, s'il y a démocratie de nom... si les chances n'étaient pas égales pour tout le monde, pour tous ceux qui veulent se faire élire, ce serait alors toujours celui qui a le plus d'argent qui est le plus capable de

[Interpretation]

to anyone. They want to separate Quebec from the rest of Canada and negotiate a new deal, a new union with the rest of Canada. This is well known. The day after the elections, everyone in Canada knew that eventually there would be a referendum in Quebec where the people of that province would be called upon to decide on separation. We have heard that the Quebec government is already working on a bill describing exactly the way the referendum will take place. On this very day, there are discussions on the subject even though the negotiations have not been started.

I would like to add that Quebecers are talking about the referendum and not only the government is preparing the bill. Mr. Trudeau is already talking about it. He is trying to influence the way this referendum will be done.

For myself, I am wondering if the Eskimos have had the same chance. Did they really have the chance to do the same thing? Did they have the chance to prepare themselves before taking a decision.

We often say that we live in a democratic country. What does it mean?

Does that word «democracy» only imply the right to vote freely? But that right to vote loses its meaning if people cannot get information beforehand, in order to make the right decision.

The freedom of voting has no meaning at all if there is no freedom of information. If the people have no free access to information from many sources, enabling them to make a considered decision and the right way, if they do not have that opportunity, the freedom of vote has no meaning.

You people here, in the south, you recognize the value of a free access to information. This is why you have newspapers, television, universities, and discussions. It is for that reason also that political parties exist.

In your society, you have laws governing the operations of political parties. You even have regulations on the amount of money that such and such a party may spend in various regions for each election. You also have laws ruling the time granted the various political parties on the Canadian Broadcasting Corporation.

The maximum amount to be reimbursed by the government against certain electoral campaign expenses is also set by regulations. It even seems that new laws may be issued here in the southern part of Canada, establishing the maximum amount of money allowed for individual contributions to political parties.

You have created all these regulations because you know very well that in spite of the fact that you govern democratically and that you enjoy liberty of vote... If chances were not equal for all persons that wish to be elected, it would end up that only those who have more money would be able to finance

[Texte]

se payer ses élections qui serait toujours élu. S'il n'y avait pas tous ces règlements-là, la richesse respective des divers partis déterminerait d'une façon décisive la façon dont les choses sont menées dans votre pays.

Au moment où il va y avoir au Québec un référendum sur la séparation, les Québécois auront-ils seulement de l'information en provenance du P.Q. pour se faire une idée? Ou bien auront-ils seulement une information en provenance de M. Trudeau? Sur laquelle se baser? Ou bien tous les experts et les non experts qui résident dans ce pays n'auront-ils pas la chance de se prononcer aussi? Tous les habitants du pays vont avoir à se prononcer et vont avoir leur mot à dire afin que tout le monde puisse prendre une décision intelligente.

Il a été dit que les Esquimaux du Nouveau-Québec ont eu la chance de voter démocratiquement pour se prononcer sur l'entente en question. Mais les gens ont-ils vraiment eu la chance d'exprimer un vote démocratique dans tous les sens du mot? La démocratie ne se résume-t-elle seulement qu'à mettre un petit bout de papier dans une boîte? Est-ce cela que signifie la démocratie?

La Démocratie signifie autre chose que l'acte de voter. Pour vraiment savoir si les Esquimaux du Nouveau-Québec ont eu l'occasion de voter d'une façon démocratique, il faudrait étudier quelles étaient les informations mises à leur disposition pour qu'ils puissent se faire une idée de la chose sur laquelle ils allaient se prononcer. Il faudrait voir si les chances étaient égales pour ceux qui étaient pour l'entente et pour ceux qui étaient contre l'entente.

Au moment du référendum au sujet de l'entente, 95 p. 100 de ceux qui ont voté étaient en faveur. Vous les politiciens, connaissez bien le sens d'un vote. Je vous demande si ce oui massif de 95 p. 100, ne ressemble pas étrangement aux résultats d'une élection qui peut-être se aurait pu dérouler en Russie. Un résultat de 95 p. 100 en faveur de n'importe quoi, n'est-ce pas un indice? Quelque part, de quelque façon que ce soit le processus démocratique n'est-il pas malade?

Dans le cas de ce référendum les gens du Nouveau-Québec n'ont pu avoir accès au contenu de l'entente, à la copie de l'entente. Le processus de consultation n'a commencé que dix jours avant le jour de la tenue du référendum. Je vais vous expliquer comment cela s'est passé. Dix jours avant le vote, au a commencé à faire la tournée des postes. En arrivant dans chaque village, dans chaque poste, ou a tenu des réunions générales, réunions où on lisait une traduction d'un sommaire de l'entente. Je voudrais vous donner une copie de ces résumés-là en langue esquimaude et en anglais aussi.

• 1230

A ce moment-là, l'Association a fait des réunions générales; au cours de ces réunions, on lisait le contenu du sommaire et on demandait aux gens qui étaient présents, qui assistait à la conférence s'ils avaient des questions. Je voudrais vous poser une question. Dans votre travail quotidien, vous faites des lois, vous travaillez avec des lois, vous êtes censés connaître la signification des textes de loi. Pensez-vous qu'il est suffisant de lire un texte de loi à des gens en espérant qu'ils vont comprendre, surtout quand il est question d'une chose aussi importante,

[Interprétation]

their elections and would therefore always be elected. Were it not for these regulations, the financial status of various political parties would determine decisively how this country would be run.

When the referendum for the separation of the Province of Quebec takes place, will the Quebecers receive information only from the Parti Québécois? Or will they be informed only by Mr. Trudeau? Will not the experts and nonexperts of Canada have a chance to express themselves? All the inhabitants of this country will have their say so that we all take an intelligent decision.

It has been said that the Eskimos of Northern Quebec have a chance of voting democratically on the agreement we are discussing. Did they really have the occasion of expressing themselves by a democratic vote in all its meaning? Does democracy simply mean that you are allowed to deposit a small piece of paper in a box? Is that its real meaning?

Democracy certainly goes beyond the act of voting. To really establish if the Eskimos of Northern Quebec had the chance of voting democratically, we should study the kind of information at their disposal that should have helped them to get a good idea of the question upon which they were voting. It would be important to find out if those who were for the agreement had as much information as those who were against it.

When the referendum was taken concerning the agreement, 95 per cent of those voting declared themselves in favour of it. As politicians, you understand the meaning of a vote. Do you not think that such a high percentage, 95 per cent, resembles stangely the results of an election that might have been held in Russia? It seems to me quite high and indicative of certain problems. Do you not think that somewhere somehow the democratic procedure is ill?

In the case of this referendum, the inhabitants of Northern Quebec did not get to see the text of the agreement nor did they have a copy of it on hand. The consultation procedures started only 10 days before the referendum. I will explain to you how they went about it. Ten days before voting day, they went around various posts. When they arrived in each village, they held general meetings where they read a translated summary of the agreement. I would like to give you a copy of these summaries both in Eskimo and English.

The Association then held general meetings during which the document was read and those present at the conference were asked whether they had any questions. I have a question to ask you. You make and work with laws on a daily basis and are supposed to be aware of their meaning. Do you feel that it is enough to read a piece of legislation to people and hope that they will understand it, especially when the particular piece of legislation will determine the makeup of their organization for years to come?

[Text]

de quelque chose qui va déterminer les structures de leur organisation pour des années à venir?

On dit aux gens qu'à partir de telle date ils vont avoir une commission scolaire et que les commissaires vont être élus démocratiquement. Pensez-vous qu'il suffit de leur lire ce bout de phrase pour qu'ils comprennent? Est-ce que le simple fait de leur lire cela va leur faire comprendre toutes les implications de cela dans la dynamique de leur avenir?

Même si nous vous disons cela, il y en a sûrement qui vont vous dire: «Oui, mais les Esquimaux du Nouveau-Québec ont eu beaucoup d'autres occasions de se faire expliquer le contenu de l'entente.»

Eh bien, nous avons certaines choses à dire sur cet autres occasions. A plusieurs reprises, nous avons eu la chance d'aller à des réunions générales tenues par l'Association. L'Association est aussi venue dans nos villages organiser des séances d'information.

L'entente de principe a été signée au mois de novembre 1974; cela, tout le monde le sait. Il y a alors eu des fonctionnaires de l'Association qui sont venus à Povungnituk pour nous expliquer le contenu de l'entente.

Lorsqu'ils sont arrivés à Povungnituk, nous leur avons donné tout le temps d'antenne voulu à notre radio communautaire pour dire ce qu'ils avaient à dire. Et le lendemain, il y a eu une réunion générale avec toute la population et les gens de l'Association ont parlé pendant environ 10 heures.

Mais qu'ont fait ces gens à la radio et à la réunion générale?

Ils ont tout simplement lu une traduction esquimaude du texte de l'entente de principe.

• 1235

Mais quand nous avons essayé de poser des questions pour savoir le vrai sens, les vraies implications de ces textes là, au-delà du sens premier des mots, nous n'avons pu avoir de réponse.

En réponse à nos questions, on nous répondait tout simplement: «Eh bien, écoutez, c'est cela qui résulte des négociations, c'est cela qui résulte de nos rencontres avec le gouvernement; c'est bien de valeur, mais on ne peut pas avoir rien de meilleur».

A trois occasions différentes, nous avons pu assister à des réunions générales organisées par l'Association des Inuit du Nouveau-Québec. Une fois à Baie aux Feuilles, une fois à La Macaza et une fois à Sugluk. Dans ces réunions, l'Association expliquait aux personnes présentes le contenu de ce qui avait été négocié jusqu'à ce moment avec le gouvernement.

La façon de procéder lors de ces réunions consistait encore dans la lecture de textes de loi parfois en notre langue; parfois les négociateurs blancs de l'Association parlaient par l'entremise d'interprètes.

Encore là, lors de ces trois réunions, quand nous avons essayé de poser des questions sur le vrai sens et sur les implications de ces textes de loi-là, nous ne pouvions avoir de

[Interpretation]

People are told that on such and such a date, they will have a school board with democratically elected trustees. Do you think that they would understand the meaning of such a statement after one reading? Do you think that the simple fact of having such a statement read to them would allow them to understand its implications for the future?

However, there are surely those among you who will object that the Eskimos of New-Quebec had many other opportunities to have the agreement explained to them.

Well, we have certain comments to make with regard to these so-called other opportunities. We were able to attend several general meetings of the Association. The Association also came to our villages and organized briefing sessions.

Everyone knows that the agreement in principle was signed in November 1974. At that time, representatives of the Association came to Povungnituk to explain the agreement to us.

When they arrived in Povungnituk, we gave them unlimited air time on our community radio station to say what they had to say. The next day, there was a general meeting of the entire population during which representatives of the Association spoke for approximately an hour.

And what was the air time and the general meeting used for?

They simply read an Eskimo translation of the agreement on principle.

But when we tried to know what would be the real meaning, the real consequences of these texts, we could not get any answer.

When we asked them these questions, they simply answered: "Well, this is the result of our negotiations and meetings with the government and it is the best we can do."

Three times we have been able to attend a meeting of the Northern Quebec Inuit Association, once at Baie aux Feuilles, another time at La Macaza and another time at Sugluk. On those occasions, the Association did explain to people who were present what had been negotiated to that time with the government.

At these meetings, the legal texts were read sometimes in our language, sometimes the white negotiators of the Association would speak through an interpreter.

Again, at these meetings, when we tried to ask questions to know what the real meaning and consequences of these legal texts were, we could not get any answer. The white negotiators

[Texte]

réponse. On se servait plutôt des négociateurs blancs pour essayer de nous convaincre du bien-fondé de ce qu'on avait devant nous.

A deux occasions, aux réunions tenues à La Macaza et à Sugluk, nous n'avons pas eu la chance d'avoir des réponses. Nous nous sommes fait frapper sur la tête par des coups de masse, par les mots des avocats de l'Association des Inuit. Ces avocats essayaient de nous convaincre avec des arguments légaux.

Lors de ces deux occasions-là, nous nous sommes fait vraiment parler comme à des chiens. Ensuite, nous avons entendu dire qu'un de ces avocats-là avait été renvoyé par l'Association elle-même, parce que même les hommes de l'Association ne trouvaient pas correcte la façon dont cet avocat-là avait parlé aux gens qui étaient réunis.

Vous avez déjà entendu dire que l'Association s'était servie des ondes courtes de Radio-Canada pour transmettre de l'information au sujet des négociations aux gens dans le Nord. Ceci c'est vrai; par contre, il faudrait préciser certaines choses. Ces informations-là n'ont débuté seulement qu'après la signature de l'entente de principe et après que le village de Povungnituk eut décidé de retirer son mandat à l'Association. Pendant quelques semaines, un employé de l'Association lisait sur les ondes de Radio-Canada des textes de loi. Tout cela s'est passé un peu comme si on essayait de nous lapider avec des lois. Même si ces lois-là ont été traduites dans notre langue, ce sont encore des lois. On a essayé de nous lapider avec cela. A part les informations provenant de l'Association, on n'a eu aucun accès à de l'information provenant d'autres sources.

• 1240

Quand au tout début du mouvement de protestation des gens de Povungnituk ont essayé de se mettre en contact en communiquant avec des gens d'autres villages, c'est alors qu'on a essayé de nous empêcher de le faire. Les gens de Sugluk qui voulaient en savoir plus long sur ce qui se passait à Povungnituk se sont vus interdire soit de téléphoner à Povungnituk, soit de recevoir des appels téléphoniques en provenance de ce village. Même dans leur propre village, des gens se sont vu interdire de recevoir ou d'inviter les gens de Povungnituk pour dire ce qu'ils avaient à dire.

Quand les gens de Povungnituk ont essayé de faire parvenir des bandes magnétiques, sur lesquelles certaines réunions avaient été enregistrées, à Poste-de-la-Baleine, à Great Whale River, ces bandes-là ont été confisquées.

Mr. Anderson: On a point of order, Mr. Chairman, I wonder if the witness could indicate who is responsible for these actions.

The Chairman: Confiscation, yes. Who is responsible for this confiscation that was referred to?

Mr. Anderson: And also on the earlier remarks that information could not be obtained from one community to the other, who would not allow that information? I think the Committee should hear that testimony.

Mr. Filotas: Do you want names?

[Interprétation]

were rather trying to convince us of the merits of what they were presenting to us.

On two of these occasions, at a meeting held in La Macaza and Sugluk, we received no answers, but were put to silence by the legal arguments used by the lawyers of the Association.

At these two meetings, we were treated like dogs and we heard later that one of these lawyers had been dismissed by the Association because they realized that it was not the way to speak to people.

You have heard that the Association used the CBC short-wave transmitters to give information on the negotiation taking place with northern people. This is true, but we should add that this information was only given after the signing of the agreement on principle and after the village of Povungnituk had decided to withdraw its mandate to the Association. For a few weeks, an employee of the Association read legal texts on the air. Everything went as if they tried to knock us down with Acts of Parliament. Even if those Acts had been translated into our languages, they remained Acts which they used to try to knock us down. Apart from the information received from the Association, we had no access to information from other sources.

When, at the beginning of the protest movement, the Povungnituk people tried to get in touch with other people in other villages, efforts were made to prevent them from meeting the Sugluk people who wanted to know more about what had happened in Povungnituk. They were prevented from phoning Povungnituk and from receiving phone calls from this village. Even in their own village, people could not receive or invite the people from Povungnituk to tell them what they had to say.

When the Povungnituk people tried to send them tapes of certain meetings in Poste de la Baleine, Great Whale River, those tapes were confiscated.

M. Anderson: Je voudrais invoquer le Règlement monsieur le président. Je me demande si le témoin pourrait nous dire qui est responsable de telles mesures.

Le président: De ces mesures de confiscation, oui. Qui est responsable de la confiscation des bandes?

M. Anderson: Et aussi qui a interdit, comme vous nous l'avez dit précédemment, l'échange d'information d'une collectivité à l'autre? Je pense que le Comité devrait savoir cela.

M. Filotas: Voulez-vous des noms?

[Text]

Mr. Anderson: I will leave it to your discretion. I am just looking at who the people are that are being referred to regardless of the names. Are they Inuit? Are they Quebec officials? Federal government officials? Who is it that we are talking about?

Mr. Filotas: All right.

In answer to your question he said that these things were done by people who were followers of the Association of NQI.

Mr. Anderson: These are Inuit people. Thank you. And the same answer as to the tapes?

Mr. Filotas: I believe so.

Mr. P. Ainalik (Interpretation): Yes, Inuit.

An hon. Member: On a point of order, how did they prevent the movement of the tapes from one community to the other? And how did they prevent telephone calls, telephone communications?

• 1245

Mr. P. Ainalik (Interpretation): The way he tried to stop the people from telephoning was by telling them, for example, that they should not listen to what the people in Povungnituk had to say and that what they were saying was bad.

The Chairman: There was no physical attempt to prevent anyone from telephoning him; there were simply arguments advanced.

Mr. Ainalik (Interpretation): Yes. There was no actual physical...

The Chairman: But there is an allegation, with the tapes, that something physical happened. What happened there? You said that the tapes were blocked.

Mr. Ainalik (Interpretation): Those tapes were given to somebody who was travelling to Great Whale, and they were taken away by the president of the community council of Great Whale.

The Chairman: Were they ever returned?

Mr. Filotas: Whether they were returned or not, they do not really know for sure.

Mr. Ainalik (Interpretation): Another example of this is when we try to send information written and printed in Povungnituk. Then people tried to stop us, telling us stop bothering people in the other settlements with this kind of stuff. They were not interested in it and they did not want to be bothered by continual reception of such material.

As a rhetorical question: is this really a condition, a situation of freedom of information?

The Chairman: Perhaps it would be useful if he indicated the approximate time period during which these interferences took place so we can place this in our minds from the point of view of looking at the whole process.

Mr. Filotas: Yes.

Mr. Ainalik (Interpretation): It covers a period from the time the people found out about the agreement in principle,

[Interpretation]

M. Anderson: Je laisse cela à votre discrétion. Je cherche seulement à savoir qui sont les responsables, indépendamment de leurs noms. Sont-ils inuit? Sont-ils des fonctionnaires du gouvernement du Québec? Des fonctionnaires du gouvernement fédéral? De qui parlez-vous?

M. Filotas: D'accord.

En réponse à votre question, il a dit qu'il s'agissait d'adeptes de l'Association des Inuit du Nouveau-Québec.

M. Anderson: Ce sont donc des Inuit. Merci. Même chose pour les bandes confisquées?

M. Filotas: Je le crois.

M. P. Ainalik (Interprétation): Oui, il s'agit d'Inuit.

Une voix: Un rappel au Règlement. Comment ont-ils pu empêcher la circulation des bandes d'une collectivité à l'autre? Et comment ont-ils pu interdire et empêcher les communications téléphoniques?

M. P. Ainalik (Interprétation): On a essayé d'empêcher les gens de téléphoner en leur disant qu'il ne fallait pas écouter les propos des habitants de Povungnituk car il s'agissait de mensonges.

Le président: On n'a empêché personne de téléphoner en ayant recours à la force, il s'agissait simplement d'arguments.

M. P. Ainalik (Interprétation): Oui. Il n'y a pas eu de recours à la force...

Le président: Cependant, en ce qui concerne les bandes enregistrées, certains ont prétendu qu'on avait eu recours à la force. Qu'est-ce qui s'est passé? Vous avez dit que les bandes enregistrées avaient été confisquées.

M. P. Ainalik (Interprétation): Ces bandes avaient été données à quelqu'un qui se rendait à Great Whale, mais le président du conseil du village de Great Whale les a saisies.

Le président: Ont-elles été rendues?

M. Filotas: Ils ne le savent pas exactement.

M. P. Ainalik (Interprétation): De plus, quand nous essayons d'envoyer des renseignements, par écrit, à Povungnituk, certains essaient de nous en empêcher et nous disent de cesser d'ennuyer les habitants des autres villages avec cela, car, disent-ils, ces gens ne sont pas intéressés de toute façon à recevoir ces documents.

Je vous pose donc la question: s'agit-il là de liberté d'information?

Le président: Il serait peut-être utile qu'il indique à quelle époque, approximativement, ceci s'est passé afin que nous puissions avoir une meilleure idée de la situation.

M. Filotas: Oui.

M. Ainalik (Interprétation): Cela a commencé à l'époque où les gens ont appris l'existence de la convention de principe, qui

[Texte]

which was signed in November, 1974, right up to the time of the signing of the final agreement.

• 1250

Again, Peter asked a question. As the referendum was going to be held, did our group really have the same chance to expose its views as did the NQIA?

Just think for a moment. We faced the NQIA. They had all their organization, they had all their employees, they had all their airplanes at their disposal. Obviously they were much readier than we were because they were being financed by the government.

We, on the other hand, did not have any other money besides the money that we got, that people from their own pockets gave to us.

We got a loan, it is true, we got a loan from the caisse populaire in Povungnituk by using the credit name, the credit rating of our co-operatives. But these moneys are right now being paid back according to the instalments. They are being paid back through the work of our people, from money coming out of their own pockets.

We were not financed by any of the governments, by neither of the governments. Besides, we would not have wanted to have the government's money to organize and finance negotiation of such an important thing as our future.

So at that time, as the referendum was going to take place and since we had very little money, we knew that we would have to be very careful how we used it in order to gain the maximum effect out of it. We knew, for example, that we had only enough money to pay for one round trip of the various communities in a chartered plane.

Therefore, we had to try to time properly this one trip that we could take. We had to take into consideration the fact that we wanted the people to have, in their hands, a translated copy of the Agreement. We also had to take into consideration the times and the dates when the NQIA people would be at particular settlements. We also had to keep in mind the date on which the referendum was to be held, keeping in mind also that we only had one aircraft at our disposal.

• 1255

Because the time was so short and we had to take into consideration all these factors, we did not have the opportunity to make a proper information tour. For example, because of all these factors we did not have a chance to get to two of the communities, we could not get there before the referendum was held. Before the referendum took place and before we went on our tour, we talked with civil servants from the federal government and we explained to them that under such conditions there was no possible way this referendum could be considered as just. All we got back as an answer was, We cannot do anything about that; this is the way it was decided and this is the way it is going to be. That was the answer.

It should be brought to your attention in what additional ways attempts were made to try to trick the Inuit people into

[Interprétation]

a été signée en novembre 1974, et a duré jusqu'au moment de la signature de la convention finale.

Encore une fois, Peter pose la question. À la veille du référendum, notre groupe avait-il vraiment eu la même chance d'exposer son point de vue que l'Association des Inuit du Nouveau-Québec?

Réfléchissez un instant. Il nous fallait faire face à l'AINQ. L'association était bien organisée, avait ses propres employés, et des avions à sa disposition. Elle était évidemment plus prête que nous puisqu'elle était financée par le gouvernement.

Pour notre part, nous n'avions aucun argent sauf l'argent que notre peuple avait sorti de sa poche.

Il est vrai que nous avons obtenu un prêt de la Caisse populaire de Povungnituk en utilisant la cote de crédit de notre coopérative. Mais cet argent, en ce moment-même, nous le remboursons par versements. Nous remboursons avec l'argent que notre peuple gagne et qui sort de sa poche.

Aucun gouvernement ne nous finance. De toute manière, nous n'aurions pas voulu de l'argent du gouvernement pour organiser et financer des négociations qui ont une telle portée sur notre avenir.

À l'époque donc, avant que le référendum ne se tienne, et puisque nous n'avions que peu d'argent, nous savions que nous devions être très prudents dans nos dépenses afin d'en tirer tout le parti possible. Nous savions, par exemple, que nous n'avions pas assez d'argent pour faire plus d'une fois le tour des divers centres grâce à un avion nolisé.

Il nous fallait donc bien planifier ce seul et unique voyage que nous pouvions faire. Il nous fallait tenir compte du fait que nous voulions mettre entre les mains de notre peuple la version traduite de l'entente. Il nous fallait également tenir compte des dates du passage des représentants de l'AINQ dans chacun des établissements. En outre, il ne fallait pas oublier la date à laquelle serait tenu le référendum, sans oublier que nous n'avions qu'un seul avion à notre disposition.

Vu que le temps nous manquait et qu'il nous fallait prendre en considération tous ces facteurs, nous n'avons pas pu faire une tournée d'information suffisante: nous n'avons pas pu nous rendre dans deux communautés avant le référendum. Avant cette tournée, nous avons discuté avec des fonctionnaires du gouvernement fédéral et nous leur avons expliqué que, dans ces conditions, le référendum ne pouvait pas être juste. Tout ce qu'on nous a répondu, c'est qu'on ne pouvait pas procéder autrement puisque l'on en avait décidé ainsi.

Nous devons attirer votre attention sur la façon dont on a essayé de faire croire aux Inuit que le référendum était conduit

[Text]

thinking the whole referendum was really a just thing. The people who were responsible for the actual voting, the electoral officers who travelled around to the various settlements to make the people vote, were from the Anglican church, and later on in Montreal when the ballots themselves were counted they were counted by an Anglican bishop and a Catholic bishop.

It seems people tried to make the Inuit think that if the churches were involved in this whole process then surely the process itself was not questionable. After we went around to the various settlements just before the referendum, we tried to explain to the people how this whole vote was unjust and we tried to explain to them how, for such an important thing as their whole future, they must assure themselves that they really understood all the implications of what they were to vote on.

Mr. Filotas: Peter says that is all he has to say about this, and if he has anything more to say he will.

The Chairman: Thank you very much for two very frank, interesting and useful declarations this morning.

I think we had better adjourn now. There is some question about this afternoon. We have space for the Committee meeting either this afternoon this evening, or both, but as I understand it, about six members of the Committee who are here this morning will be on duty this afternoon. This evening there is not quite that number. Is there a distinct preference on the part of members of the Committee?

Mr. Neil: We could not attend this afternoon. We have a meeting.

Mr. Holmes: This afternoon is awkward. This evening would be all right.

The Chairman: All right. Then let us make it this evening, at 8 p.m., and we will hear from the third witness and then proceed to questioning. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: That is agreed. It is quite satisfactory to all of your people?

Mr. Filotas: At 8 p.m.?

The Chairman: Yes. Mr. Holmes has raised the question of how long the next statement is likely to be.

Mr. Holmes: I am really thinking of terms of how much time we might have this evening for that is all.

Mr. Filotas: They have quite a few things to say still.

The Chairman: So, the third gentleman's statement would be approximately as long as each of the other two.

Mr. Filotas: That is difficult to say.

Mr. Anderson: Because of the fact that several members of the Committee cannot attend, either this afternoon or this evening, if that statement could be read or brought into the hearings this morning, I think I would prefer to go further past 1 p.m. and hear that statement, in order that we will have people less available. Mr. Penner and Mr. Pearsall, and several

[Interpretation]

en toute justice. Les responsables du vote, les directeurs d'élection qui se sont rendus dans les différents établissements étaient membres de l'Eglise anglicane et plus tard, à Montréal, des bulletins de vote eux-mêmes ont été comptés par un évêque anglican et un évêque catholique.

Il semble qu'on a essayé de faire croire aux Inuit que, puisque les Églises participaient à tout ce processus, on ne pouvait pas mettre en doute l'honnêteté de tout le processus. Lorsque nous nous sommes rendus dans les différents établissements, juste avant le référendum, nous avons essayé d'expliquer aux gens que tout ce processus était injuste et nous avons essayé de leur expliquer qu'ils devaient vraiment comprendre toutes les conséquences du vote puisqu'il mettait en jeu tout leur avenir.

M. Filotas: Pierre indique que c'est tout ce qu'il a à dire pour l'instant, mais qu'il se réserve le droit de faire d'autres commentaires plus tard.

Le président: Merci beaucoup pour ces deux déclarations très franches et très intéressantes et très utiles.

Je crois que nous devrions maintenant ajourner. Il était question de siéger cet après-midi; nous pourrions tenir une séance soit cet après-midi, soit ce soir, ou les deux. Si je comprends bien, six des membres du Comité qui sont présents ce matin ne pourront venir cet après-midi; quant à ce soir, il y aurait un peu plus de députés disponibles. Avez-vous une préférence, messieurs les membres du Comité?

M. Neil: Nous ne pouvons pas venir cet après-midi car nous avons une réunion.

M. Holmes: Ce serait difficile cet après-midi; ce serait possible pour ce soir.

Le président: D'accord. Fixons donc la séance à 8 heures ce soir. Nous entendrons le troisième témoin et nous passerons aux questions. Etes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Entendu. Est-ce que cela vous convient à tous?

M. Filotas: A 8 heures?

Le président: Oui. M. Holmes a demandé quelle serait la durée de la prochaine intervention.

M. Holmes: Je voudrais savoir de combien de temps nous disposerons ce soir.

M. Filotas: Il leur reste encore beaucoup de choses à dire.

Le président: Le troisième témoignage durera à peu près autant que les deux précédents.

M. Filotas: C'est difficile à dire.

M. Anderson: Etant donné que plusieurs membres du Comité ne seront disponibles ni cet après-midi ni ce soir, je préférerais prolonger la séance au-delà d'une heure pour entendre le troisième témoignage. M. Penner, M. Pearsall et plusieurs autres de votre côté, ne seront pas disponibles. En

[Texte]

others and I am sure on your side, also, will not be able to attend and would it be the wish of the Committee to continue further, in order that we can have people, here, rather than to have a meeting tonight with very poor attendance?

Mr. Holmes: Mr. Chairman, on the same point of order, irrespective of whether we carry on, now, and I certainly see no objection to carrying on a little bit, but, obviously, we are going to have to find more time, I think, not only for the presentation but in terms of asking questions of the witnesses. My disposition would be to meet later, today, as well.

The Chairman: I think we are going to have to meet again today Mr. Anderson. It would be easier, probably, to do it tonight than at another time. These people have come a long way and this is one group of Dutnesses whose importance is second to none, before this Committee, and it is important that we give them a thorough hearing and a thorough questioning, I think. So, I think, if no one objects we will sit on, here, for a while longer, perhaps until maybe 1.30 p.m. and, then, sit tonight. I hope the staff will not object too much but really I do not see how we are going to do it properly unless we have another half hour here. If the third gentleman's declaration is as long as the other two, it means another hour. Has anyone got any strong objection to sitting until 1.30 p.m.?

Mr. Neil: I am tired. We could certainly extend the hours of sitting this evening beyond 10 p.m. with agreement, I would think.

The Chairman: All right. The translator has done an excellent job this morning. Il commence à être un peu fatigué.

M. Filotas: Mais nous en avons un autre pour prendre la relève.

Le président: Oui?

M. Filotas: Oui.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, to resolved the problem perhaps we could listen to the statement and see what transpires. Then we can make a decision at some later point, in this meeting.

The Chairman: All right, does anyone have any objection to continuing, then, for a few more minutes at least? All right. If the translator would come forward we will . . .

• 1305

The Chairman: Thank you.

Mr. Quppaq Tajaraq (From Sugluk): He says, they are from Sugluk and we are very grateful that we have had the chance to sit with you.

We will inform you of what has happened from the past up to today.

When there was a founding meeting in Inuvik, which is Fort Harrison, all the delegates of various settlements were there for the founding of the Northern Quebec Inuit Association and the Sugluk Commity refused to send any of their people to attend that meeting. And right up to today, we still do not have any proper representative in the Northern Quebec Inuit Association. And we delegated two of our people, from

[Interprétation]

conséquence, voulez-vous prolonger la séance afin d'éviter de nous réunir ce soir en présence d'un auditoire restreint?

M. Holmes: Je ne vois aucun inconvénient à ce que nous prolongions la séance. Toutefois, nous devons prévoir suffisamment de temps non seulement pour entendre les témoins, mais également pour les interroger. Je propose donc que, malgré tout, nous nous réunissions plus tard dans la journée.

Le président: Nous allons donc devoir nous réunir plus tard dans la journée, M. Anderson. Ce serait probablement plus commode ce soir. Nos témoins viennent de loin et il n'y a pas de témoins de seconde classe à ce Comité; nous prendrons donc le temps qu'il faut pour les entendre et leur poser des questions. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, nous allons donc prolonger la séance jusqu'à 13 h 30 et nous nous réunirons à nouveau ce soir. J'espère que le personnel de soutien n'a pas trop d'objections mais je ne vois pas comment faire sans cette demi-heure supplémentaire. Si l'exposé du troisième témoin dure aussi longtemps que celui de ses deux prédécesseurs, il faut compter une autre heure. Quelqu'un s'oppose-t-il à ce que nous siégions jusqu'à 13 h 30?

M. Neil: Je suis fatigué. Nous pourrions prolonger la séance de ce soir au-delà de dix heures, si tout le monde est d'accord?

Le président: D'accord. Notre interprète a fait du bon travail ce matin. But he begins to be somewhat tired.

Mr. Filotas: But there is another one available.

The Chairman: Really?

Mr. Filotas: Yes.

M. Anderson: Pour résoudre le problème, nous pourrions peut-être entendre la déclaration et voir ce qui en ressort, après quoi nous pourrions prendre une décision.

Le président: Entendu. Voyez-vous un inconvénient à ce que nous prolongions la séance ne serait-ce que quelques minutes? Si le nouvel interprète veut bien s'avancer, nous allons . . .

Le président: Merci.

M. Quppaq Tajaraq (De Sugluk) (Interprétation): Il dit que lui et ses amis sont de Sugluk et qu'ils sont très heureux d'avoir l'occasion de venir comparaître devant ce comité.

Il va vous raconter ce qui s'est produit, du début à maintenant.

Lors de la réunion de fondation à Inuvik, c'est-à-dire Fort Harrison, de l'Association des inuits du nouveau Québec, Sugluk a refusé d'envoyer ses représentants à la réunion en même temps que les délégués de divers autres établissements de la région. Or, encore maintenant, nous n'avons toujours aucun représentant au sein de l'Association des inuits du Nouveau-Québec. Pourtant, nous avons délégué deux des

[Text]

our settlement, to go to Ivujivik for them to express our views to the assembled people from the various communities of Northern Quebec.

And these two representatives of ours agreed, at that meeting, that the Sugluk community would join the newly-founded Association. Because these two people, from our settlement, misrepresented us, we are still saying that we are not part of the NQIA even today.

On the statements that have been said in the past, about the Sugluk Settlement belonging to the Northern Quebec Inuit Association, as a member, is false up to today. There were people from the Inuit Association who arrived in our settlement with the power of attorney for us to sign. Not informing us as to what it will be used for.

• 1310

The people, which was not the whole community, were told they were to sign, put their names down on this power of attorney, and were told why the Association required this from them. There were more people who had not attended or had not been informed of this power of attorney who were visited and asked to sign their names.

When the NQIA people visited the homes of the Sugluk people, they said it was only to support the Indians in their court battle with the Quebec government against the hydro project. We were told that the Cree people of the James Bay area had asked for help from the Inuit of Northern Quebec as there was going to be a lot of damage done to the life style of Hudson Bay. They said there would be no more ice freezing over in the Bay the whole day if this project was allowed to go through and that the whole life styles of the game and animals in our area would be affected also. This was the information we were given by the people who asked for signatures for the power of attorney.

This we cannot call true representation and valid. During the meeting the Inuit Association got us to pass a resolution handing over the powers of attorney to the NQIA. We have never authorized our own representatives who went down to attend the Lamacasa meeting to get into any sort of position concerning the powers of attorney from our settlement. Later on still we heard that we were represented in the negotiations and that there were some people who represented the Sugluk community in these negotiations with the government.

• 1315

And since we heard this information we asked them why and what we were negotiating for. We asked the people of Povungnituk that question. We were told that the reason why we were not included in the negotiations was that we had handed over our powers of attorney.

And so to verify this question that was in the air we asked the representatives of the NQIA whether they were using our powers of attorney to negotiate with the government?

And we were answered that they were not using our power of attorney. It was still there but it was not being used. They did not know whether it was going to be used or not either. In

[Interpretation]

nôtres, de Sugluk, à Ynujivik, pour que ceux-ci expriment notre point de vue à l'assemblée représentative des divers centres du nouveau Québec.

Nos deux représentants avaient accepté, lors de cette réunion, que Sugluk se joigne à la nouvelle association. Mais parce que ces deux personnes de chez-nous nous ont mal représentés, nous prétendons toujours ne pas faire partie à l'heure actuelle de l'AINQ.

Les déclarations faites par le passé voulant que l'établissement de Sugluk fasse partie de l'Association des Inuit du nouveau Québec, en soit membre, sont fausses même aujourd'hui. Il y a des représentants de l'Association des Inuit qui sont venus chez-nous pour nous faire signer des procurations. On ne nous a pas dit à quoi allait servir cette procuration.

On a dit à certaines personnes, mais pas à tous les gens de la localité, qu'elles devaient signer. On leur a dit aussi pourquoi l'Association désirait qu'elles le fassent. Puis on a demandé à d'autres personnes, qui n'avaient pas participé à la réunion ou qui n'étaient pas au courant de cette procuration, de signer aussi.

Les représentants de l'AINQ, lorsqu'ils ont visité les gens de Sugluk, leur ont dit que tout cela devait servir seulement à la lutte des Indiens dans le litige qui les opposait au gouvernement du Québec concernant le projet hydro-électrique. On a prétendu que les Cris de la région de la Baie James auraient demandé l'aide des Inuit du nord du Québec vu ces changements qui risquaient de transformer du tout au tout leur mode de vie à la Baie d'Hudson: la baie risquait de ne plus geler toute la journée si le projet était réalisé et que l'habitat de la faune risquait d'être altéré d'une façon irrémédiable. C'est là le genre d'argument qu'ont employé les gens qui sont venus pour demander la signature de la procuration.

Nous ne croyons pas que de tels procédés soient acceptables. De toute façon, au cours de la réunion, l'Association des Inuit nous a fait adopter une résolution qui lui permettait d'avoir cette procuration. Mais nous n'avons jamais autorisé nos représentants à se rendre à la réunion de Lamacasa pour prendre position concernant la procuration venant de notre localité. Plus tard, nous avons entendu dire que nous avions été représentés lors des négociations, que des gens de la localité de Sugluk avaient participé aux négociations avec le gouvernement.

Quand nous avons appris cela, nous leur avons demandé: pourquoi des négociations et qu'espérez-vous obtenir? Nous avons posé cette question aux gens de Povungnituk. On nous a répondu que nous avions été inclus dans les négociations parce que nous avions remis nos procurations.

Pour vérifier toutes ces rumeurs, nous avons demandé aux représentants de l'AINQ s'ils se servaient de nos procurations pour négocier avec le gouvernement.

Ils nous ont répondu qu'ils ne se servaient pas de nos procurations, que ces dernières étaient toujours là, mais qu'ils ne s'en servaient pas. En outre, ils ignoraient s'ils allaient s'en

[Texte]

1974 when the agreement in principle had been passed they wanted to know more about it and why it came to be in existence. They asked the people of Povungnituk to come over to settle it, to at least explain the contents.

So we studied the contents of the agreement in principle with the Povungnituk people as the whole agreement was never translated into our language. And when we found out that with the agreement in principle we were to lose our rights and entitlements and all our hopes for a good future, we met within our Sugluk settlement and came up with a position.

All the people of the Sugluk settlement held a meeting to decide whether they wanted to be represented by the NQIA or whether they should set up their own organization, which would be ITN, all the people understanding that the majority would truly represent the settlement. When the ballots were to be counted all the population of Sugluk met at one place. While the people were assembled at this one place waiting for the ballots to be counted, one of the NQIA employees destroyed the ballots and the people left the building not knowing where they stood. Because the ballots as to who would represent them were destroyed, all the people who voiced themselves as opposing the Northern Quebec Inuit Association decided to meet at one place in the evening.

• 1320

During that meeting, we decided that we would not be represented by the NQIA and that we would send four people to Montreal to take our power of attorney off the hands of the NQIA and bring it back to the settlement.

It has been like this, too, in the community of Sugluk. In the past, the NQIA representatives have come into our settlement. Since they claim to represent all the Inuit of Northern Quebec, we have voiced our opinions against the agreement that they got into. We have told them in the past that we have never asked to have anybody to negotiate about the land that we occupy and to have our hunting areas categorized. We have never asked the NQIA to do that for us. We have told them that we oppose any sort of categorizing of any lands we occupy. When we try to make suggestions to the NQIA about the contents of the agreement that they got into, they always answer that it is impossible to change it now as they are in a rush and that if they do not have this approved right away the government will come up with another thing.

• 1325

The meetings we have had with the representatives of the NQIA have never resulted in anything but in us saying no and in them not getting any results from their work with us.

Because we have never agreed to anything, we're still saying that Sugluk is not part of any agreement that has come up between the governments and the NQIA.

We are being misrepresented by people who claim to represent Sugluk. We have known of these individuals leaving our settlement, but they did not inform us of where they were

[Interprétation]

servir ou non. En 1974, lorsque l'accord de principe a été conclu, nous avons voulu en savoir plus long à ce sujet et surtout savoir pourquoi il avait été conclu. Nous avons demandé aux gens de Povungnituk de venir éclaircir la situation ou du moins expliquer le contenu de document.

Nous avons donc étudié le libellé de l'entente de principe avec les gens de Povungnituk, étant donné qu'aucune partie de cette entente n'avait jamais été traduite dans notre langue. Nous avons alors appris que, d'après l'entente de principe, nous allions perdre nos droits ainsi que tous nos espoirs pour un avenir propère. Nous nous sommes réunis dans notre village de Sugluk et nous avons établi nos positions.

Tous les gens de Sugluk se sont réunis afin de décider s'ils voulaient être représentés par l'AINQ ou s'ils préféreraient établir leur propre organisme, c'est-à-dire l'ITN, chacun comprenant bien que ce serait la majorité qui représenterait vraiment le village. Lorsqu'il fallut compter les bulletins de vote, toute la population de Sugluk s'est réunie en un endroit. Alors que les gens étaient réunis à cet endroit en attendant le comptage des bulletins de vote, un des employés de l'AINQ a détruit les bulletins de vote et les gens ont quitté les lieux sans savoir quelle était leur position. Parce que les bulletins de vote sur le choix de leurs représentants avaient été détruits, tous les gens qui étaient contre l'Association des Inuit du Nouveau-Québec décidèrent de se réunir dans la soirée.

Au cours de cette réunion, nous avons décidé que nous ne serions pas représentés par l'AINQ et que nous enverrions 4 personnes à Montréal afin de reprendre nos procurations des mains de l'AINQ et de les rapporter à l'établissement.

C'est ce qui s'est passé pour Sugluk. Des représentants de l'AINQ étaient venus dans notre établissement. Ils prétendent représenter tous les Inuit du Nouveau-Québec mais nous nous sommes élevés contre la convention qu'ils ont conclue. Nous leur avons dit par le passé que nous n'avions jamais demandé à quiconque de négocier au sujet des terres que nous occupons et de répartir nos zones de chasse en catégories. Nous n'avons jamais demandé à l'AINQ de faire cela pour nous. Nous leur avons dit que nous étions contre toute sorte de classement des terrains que nous occupons. Lorsque nous proposons à l'Association des modifications à certaines dispositions de la convention qu'elle a conclue; elle répond toujours qu'il est impossible d'y changer quoi que ce soit maintenant, puisque le temps presse et que si cette entente n'est pas approuvée tout de suite, le gouvernement va proposer quelque chose de nouveau.

Lors de toutes nos réunions avec les représentants de l'AINQ, nous avons toujours fini par refuser leur positions et aucun progrès n'a été fait de part et d'autre.

Puisque nous n'avons jamais donné notre accord, nous soutenons que Sugluk ne peut pas être visé par une entente conclue entre le gouvernement et l'AINQ.

Les gens qui prétendent parler au nom de Sugluk ne nous représentent pas. Ces individus ont quitté nos terres sans nous dire quelle était leur destination. Les habitants de Sugluk n'ont

[Text]

going. The people of Sugluk have not authorized these individuals with the NQIA to represent them.

Because there is a small group of people in our settlement who claim to represent the whole settlement, although they do not, we have only heard rumours of them leaving the settlement to go to Montreal for meetings with the NQIA. But we have never authorized any of them to represent the settlement of Sugluk.

Mr. Tuluga: I just asked him to make a statement as to what is happening to Sugluk so that you could better understand what he is saying now, specifically on the condition of our roads at home, and so on.

The Chairman: This will be the last comment. We will hear the remainder of the statement tonight. He will, then, describe tonight, initially, what is happening in Sugluk right now.

Gentlemen, may we just have everyone's permission to attach as an appendix to today's *Minutes* one of the newspaper advertisements for the Kativik School Commission and to include, as exhibits before the Committee, the other items which have been submitted, including copies of the powers of attorney and the signatures of those refusing to ratify the agreement, as well as the summary of the James Bay Agreement which was referred to during the testimony.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Interpretation]

pas autorisé ces personnes associées à l'AINQ à les représenter.

Un petit groupe de gens de notre village prétend représenter toute la population, mais ce n'est pas vrai. Nous avons seulement entendu des rumeurs selon lesquelles ils se rendaient à Montréal pour se réunir avec l'AINQ mais nous n'avons jamais autorisé aucune de ces personnes à représenter le village de Sugluk.

M. Tuluga: Je lui ai demandé de faire une déclaration sur ce qui se passe à Sugluk pour que vous puissiez mieux comprendre ce qu'il dit maintenant, surtout en ce qui concerne la condition de nos routes etc.

Le président: Ce sera le dernier commentaire, nous entendrons le reste de la déclaration ce soir. Ce soir, il nous exposera donc la situation actuelle de Sugluk.

Messieurs, je voudrais votre autorisation pour joindre un appendice au compte rendu de la séance d'aujourd'hui, une annonce publiée dans la Presse par la Commission scolaire de Kativik et je voudrais y inclure les documents qui nous ont été remis, y compris un exemplaire des procurations, la liste de ceux qui ont refusé de ratifier l'entente ainsi que le résumé de l'accord de la Baie James auquel on s'est référé au cours du témoignage.

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est levée.

EVENING SITTING

• 2014

The Chairman: Order. When we finished at 1.30 this afternoon, I believe we had decided that leading off this evening the witness from Sugluk would give a brief description of the present situation now in Sugluk. I think that was his desire and then we were going to proceed to the questioning of the three witnesses.

Mr. Tajaraq (Interpretation): He says that one thing he finds very strange with this map is the fact this area is marked and seems to be categorized. The people of Sugluk have never authorized anybody to go down South or anywhere to do any marking of their area.

Just the mere fact that the Sugluk community area has been marked like other settlements that agree to the negotiations proves that this is a misrepresentation of the Sugluk people. They are being misrepresented because the majority disapprove of that sort of thing.

They are saying that the majority rule is not being following in this case. The people who say that they belong to the ITN are far more numerous than those who follow the NQIA and it seems unfair and it is unfair that a smaller number of people control the destiny, the future of the entire settlement. The figures for the number of people in the Sugluk settlement, the list of eligible voters, numbers 170. Ninety-two people have registered as supporting ITN, and there are still a number of people in the Sugluk settlement who follow neither the or the

SÉANCE DU SOIR

Le président: La séance est ouverte. Lorsque nous avons terminé à 13 h 30 cet après-midi, nous avons décidé, si je me souviens bien, que le témoin de Sugluk serait le premier à prendre la parole pour nous donner une brève description de la situation actuelle à Sugluk. Je crois qu'il avait exprimé ce désir. Nous pourrions ensuite questionner les trois témoins.

M. Tajaraq (Interprétation): Ce qu'il trouve très étrange est la subdivision du territoire. La population de Sugluk n'a jamais autorisé personne à se rendre dans le sud ou nulle part ailleurs afin de procéder au tracé de la carte de sa région.

Le simple fait que la région de Sugluk ait été délimitée sur la carte comme c'est le cas pour les autres établissements qui acceptent les négociations, prouve que le peuple de Sugluk n'a pas été bien compris. En effet, il n'a pas été bien compris, parce que la majorité n'est pas d'accord avec ce genre de choses.

La règle de la majorité n'a pas été suivie dans ce cas. Ceux d'entre nous qui disent appartenir à l'ITN, sont beaucoup plus nombreux que ceux qui se sont affiliés à la NQIA, et il semble injuste, il est injuste, qu'un petit nombre contrôle la destinée et l'avenir de la communauté toute entière. Le nombre d'électeurs inscrits à Sugluk s'élève à 170. Quarante-deux sont inscrits à l'ITN, et il existe encore un nombre de personnes à Sugluk qui ne sont affiliées ni à l'ITN ni à la NQIA. Si l'on veut se donner la peine de compter, on se rend compte

[Texte]

NQIA. So, you can do some arithmetic there and it will show that there are far less NQIA supporters in the settlement than there are ITN people.

• 2020

That 170 eligible voters includes the local white men, teachers and... The people who are sort of in between, they support neither the IN and they have stated first, that they do not recognize the HQIA and their objectives and second, they do not include themselves in IN as it is still too new for them to believe in.

In 1972 the NQIA had their election of directors in Fort Chimo and Aupaluk attended that meeting as an observer.

The Sugluk people whom he represented have stated that they did not want to be included in the NQIA membership and it was decided at that meeting that although they would not be part of the NQIA, the NQIA would still provide him with the information of their works.

Although they had promised to supply him with their information of what they were working on there was not one letter or any piece of information that was ever passed on to him from any of them. It seems that they had just forgotten about him, although they have never stated in the open that they did not recognize him as the representative of the Sugluk people.

In 1974 at Wakeham Bay, which is in northern Quebec, the NQIA held their election for their education directors and they decided that Koartok would be on that board. And the organization there is called Tiki.

At that meeting after the election they told him that he has to come down to Montreal when the rest of the new education board, have to come down. He said that he would, although he did not believe in their principles.

Although he considers himself part of their board they have never informed him of when they are going down to Montreal or the place for any of their meetings, and they have never informed him that he was kicked out or anything like that. These events and dates that I mentioned so that this misrepresentation with the NQIA concerning the Sugluk settlement.

• 2030

That is about all we have to say unless or until you have some questions you would like to ask him.

The Chairman: The first questioner is Dr. Holmes. I think perhaps it would be useful, if the Committee permits me, to make one clarification just to reassure the representative here from Sugluk that while the Committee did hear from a person associated with the Northern Quebec Inuit Association who was from Sugluk, that person made it very clear that he was not representing the community of Sugluk. He gave the number of people who supported the Northern Quebec Inuit Association in Sugluk, and it is in the record. You could check with what was actually said in the record to see if you disagree or not with it. But he did not give the Committee the impression that he was representing, or that the Northern Quebec

[Interprétation]

qu'il y a beaucoup moins d'habitants de Sugluk qui appuient la NQIA que l'ITN.

Dans cette liste de 170 électeurs sont inclus également les Blancs qui habitent à Sugluk, des enseignants, etc. Il y a des personnes qui n'appuient pas l'ITN et qui ne reconnaissent pas la NQIA ni ses objectifs. Ces personnes ne font pas partie non plus de l'ITN, parce qu'il s'agit là d'une organisation trop récente pour qu'elle puisse lui donner son appui.

En 1972, la NQIA a élu les directeurs de l'Association à Fort Chimo, et Aupaluk était présent à cette réunion en tant qu'observateur.

Les habitants de Sugluk qu'il a représentés ont dit ne pas vouloir faire partie de l'NQIA; on a donc décidé lors de cette assemblée que, même si on ne faisait pas partie de l'NQIA, cette association le tiendrait tout de même au courant de ses travaux.

Même si elle a promis de le tenir au courant, il n'a jamais reçu d'elle ni une lettre ni un renseignement. On dirait qu'elle l'a simplement oublié, même si elle n'a jamais dit officiellement qu'elle ne le reconnaissait pas comme représentant des gens de Sugluk.

En 1974, à la baie de Wakeham, qui se trouve dans le Nouveau-Québec, la NQIA a tenu l'élection des directeurs de l'éducation à la suite de laquelle on a décidé que M. Koartok ferait partie de la Commission. Ce conseil s'appelle Tiki.

Au cours de l'assemblée qui a eu lieu après les élections, l'association lui a dit qu'il devait se rendre à Montréal où tout le nouveau conseil scolaire devait se réunir. Il a accepté même s'il ne croit pas aux principes de l'association.

Même s'il se considère comme un membre du conseil, l'association ne l'a jamais averti de la date et du lieu des réunions qui devaient se tenir à Montréal. On ne lui a jamais dit non plus qu'il était renvoyé ou remercié. Ces événements et ces dates, cette fausse représentation de la part de l'AINQ concernent le village de Sugluk.

C'est tout ce que nous avons à dire pour le moment à moins que vous ayez des questions à nous poser.

Le président: Le premier à prendre la parole est le Dr Holmes. Toutefois je me permettrai de préciser une chose afin de rassurer le représentant de Sugluk: le Comité a bel et bien entendu un témoignage d'un membre de l'Association des Inuit du Nouveau-Québec qui venait de Sugluk, mais il a très bien fait comprendre qu'il ne représentait pas le village de Sugluk. Il a simplement donné le nombre d'habitants de Sugluk qui appuyaient l'Association des Inuit du Nouveau-Québec, et ce chiffre figure dans le compte rendu. Vous n'avez qu'à vérifier les procès-verbaux pour savoir si vous acceptez ou non avec ce chiffre. Il n'a pas laissé entendre au Comité qu'il représentait ou que l'Association des Inuit du Nouveau-Québec représen-

[Text]

Inuit Association was representing the community of Sugluk. That exception was made very clear. Am I not correct in saying that, Dr. Holmes?

Mr. Holmes: Yes, sir.

The Chairman: Proceed, Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. At the outset I want to congratulate the witnesses from Povungnituk, Ivujivik and Sugluk for their excellent presentation. A great deal of testimony has been given which will be very useful to the Standing Committee—so much testimony, Mr. Chairman, I suspect it will be difficult to ask all the questions that conceivably could emanate from that testimony.

At the outset I want to make two or three comments and then end up the first round with one specific question. It appeared to me, of course, there was a constant theme throughout the entire presentation this morning and again this evening, and really the people are talking about their future. And I think that must be reemphasized—that they are talking about their future as a people in the North. Certainly, from my standpoint, they outlined in very clear terms the difficulties that they have encountered, primarily in the area of communications, the difficulties of really understanding the agreement, the intricacies of the agreement, and obviously this has been compounded by a very restricted time factor.

If you recall, Mr. Chairman, during the debate on second reading one of my very chief objections to Bill C-9 in the Agreement was in fact a very constricted time frame and, whatever the reasons were, it was the fact that a people had to negotiate a future life in a very restricted time frame, effectively to cross all the t's and dot all the i's. And I must be honest; this has bothered me considerably. It is not like an agreement for a 35 cent an hour raise over a one or two year period. We are really talking about the future of a period. I think the testimony that we have heard today really demonstrates very clearly that type of problem to which I referred, the attempt to negotiate in a very difficult environment and with time constraints. I have no doubt that those are causing some of the difficulties that we are seeing.

• 2035

As one of the witnesses commented this afternoon, I think in these terms: of what value is a vote without freedom of information? I quite agree with that, Mr. Chairman. For whatever the reason, it was certainly obvious to me as I heard the testimony today that the residents of these settlements really did not have a complete understanding of the contents of the agreement, they did not really understand the intricacies of that agreement. As I said, that was compounded, obviously, by the time frame.

Mr. Chairman, in the past, I have talked about the problems of third parties and, in a sense, this is what we are dealing with again—the so-called third parties or non-signatories to the agreement. I do not want to get involved in the legal ramifications of it—because my background is not in law—although, as I do recall, and I stand to be corrected, one of the witnesses did state and did indicate that the power of attorney to

[Interpretation]

tait le village de Sugluk. On a fait bien clairement comprendre la distinction, n'est-ce pas monsieur Holmes?

M. Holmes: Oui, monsieur le président.

Le président: Allez-y, monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Au départ, je désire féliciter les témoins de Povungnituk, Ivujivik et Sugluk pour l'excellence de leur mémoire. Tous leurs témoignages seront bien utiles au Comité permanent. D'ailleurs, les témoignages sont si longs qu'il nous sera difficile de poser toutes les questions que soulève l'exposé.

Je désire d'abord faire deux ou trois observations puis terminer ce premier tour en posant une question précise. J'ai trouvé le même thème tout au long de l'exposé de ce matin et de ce soir: l'avenir de leur peuple. Il nous faut souligner que ces gens parlent de leur avenir comme peuple du Nord. D'après moi, ils ont très bien décrit les difficultés auxquelles ils ont eu à faire face, surtout dans le domaine des communications, les difficultés qu'ils ont eues à comprendre l'entente et toutes ses subtilités, ce que leur a rendu encore plus compliqué le délai si court dont ils disposaient.

Au cours du débat lors de la deuxième lecture du Bill, je me suis opposé d'abord et avant tout au délai trop court prévu par le Bill C-9. Quelles que soient les raisons de cette échéance, il faut tout de même tenir compte du fait que ce peuple négocie son avenir, et qu'il est obligé de le faire en un laps de temps si court qu'on a à peine le temps de mettre tous les points sur les i. Cela me gêne énormément. Ce n'est pas comme lorsqu'il s'agit de négocier une augmentation de 35c. l'heure pour un an ou deux ans. C'est de tout un avenir dont il est question. Je pense que les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui illustrent vraiment ce genre de problème dont j'ai parlé, ces tentatives de négocier dans un environnement très difficile, à cause aussi des contraintes de temps. Je ne doute pas que ce soit en partie la cause de difficultés que nous avons eues.

Comme l'a dit un des témoins cet après-midi, à peu près dans ces mots: Quelle valeur a un vote s'il n'y a pas la liberté d'information? Je suis tout à fait d'accord, monsieur le président. Pour quelque raison que ce soit, il m'est apparu très évident aujourd'hui, en entendant les témoignages, que les résidents de ces colonies n'ont pas compris tout à fait le contenu de la convention, ils n'ont pas compris vraiment les complexités de cette convention. A ce facteur, il faut évidemment ajouter les contraintes de temps.

Monsieur le président, par le passé, j'ai parlé des difficultés des tiers partis et, en un sens, nous avons de nouveau affaire à cela, des soi-disant tiers partis ou non-signataires de la convention. Je ne voudrais pas m'engager dans les détails juridiques de cette question, je n'ai pas l'expérience juridique, mais je me souviens, et corrigez-moi si je me trompe, qu'un des témoins a déclaré que le mandat de négocier ces règlements a été annulé

[Texte]

negotiate for these particular settlements was revoked within the past year. I must come back to that very fundamental question, which is, of course, is there really justice in the unilateral extinguishment of rights of individuals? In other words, people: we are talking about their futures, the future lives of individuals, is there really justice in unilateral extinguishment? These are people who have very clearly indicated to us today that they oppose the surrendering of this right.

As a corollary to that, Mr. Chairman, I think it is important to note one other thing. There has been concern expressed by other native groups that, really, the agreement we see before us may well set a precedent for future settlements. Certainly, as I understood the Minister when he spoke in the House of Commons, and I think perhaps the Parliamentary Secretary, or perhaps it was one other member of the Standing Committee, it has been made very clear, certainly they implied that, in fact, this would not set a precedent—the agreement we see before us; indeed, when we see other land settlements they implied that, in fact, they may be altered, depending on geographical locations and the particular problems that are relevant in those areas.

But I want to suggest to you, sir that this precedent is precisely what is happening, because we are now confronted with the situation in which the Grand Council of the Cree and the Northern Quebec Inuit Association have agreed to give up certain rights for other rights. Here, we have the ITN who are opposed to this particular agreement, yet they are trapped in a sort of all-or-nothing situation, as I see it. I would suggest to you, sir, that there may well be a precedent-setting event with the appearance of this particular group.

I have one question that I would like to ask; it is of a general nature, but I think it is extremely important. Some reference has been made to both levels of government. I do not think there was any reference made to the other signatories—I am thinking particularly of the corporations—to the agreement, and very minimal reference with respect to the federal government. The question I would like to pose to any of the witnesses who appear today is whether they would either comment on or interpret, as they see it, the role that both levels of government played and, in particular, the federal government, in the events leading up to the signing of the agreement on November 11, 1975, or really subsequent to that particular date?

• 2045

Mr. Sallualuk (Interpretation): It was all three parties, the NQA, the Northern Quebec Inuit Association and both the provincial and federal governments that sort of tried to keep dragging them to be part of the agreement in principle and the final agreement. Although, ever since that they had withdrawn their powers of attorney from the Northern Quebec Inuit Association, they stated that they would not want to be included in any agreement and they wrote letters to both governments stating their opinion that they did not want to have any part with the final or the agreement in principle. The thing is the three parties tried to sort of hike them away and keep them out of the scene, but at the same time tried to drag them in to be part of the agreement.

[Interprétation]

au cours de l'an passé. Je voudrais revenir à cette question très fondamentale qui est évidemment la suivante: y a-t-il vraiment une justice dans l'extinction unilatérale des droits des particuliers? Autrement dit, d'un peuple: nous parlons de leur avenir, de la vie future de particuliers, cette extinction unilatérale est-elle vraiment juste? Ces personnes nous ont clairement indiqué aujourd'hui qu'elles s'opposaient à la cession de leurs droits.

Comme corollaire à tout cela, monsieur le président, il est important de remarquer une chose. D'autres groupes d'autochtones ont également exprimé l'inquiétude que la convention à l'étude crée un précédent pour les règlements futurs. Il est vrai que, lorsque j'ai entendu le Ministre à la Chambre, et je crois aussi le secrétaire parlementaire ou peut-être qu'il s'agissait d'un membre du Comité permanent, il est apparu clairement—c'est du moins ce qu'ils ont laissé entendre—que la convention à l'étude ne créait pas de précédent; si l'on regarde d'autres règlements de revendications territoriales, ils ont laissé entendre en réalité que ces règlements pouvaient être modifiés, selon les lieux et les problèmes particuliers qui s'y posent.

Je veux vous dire, monsieur, que ce précédent est précisément ce qui se produit, car la situation est la suivante: le grand conseil des Cris et l'Association des Inuit du Nouveau-Québec ont accepté de céder certains droits pour d'autres droits. Vous avez ici l'ITN qui s'oppose à cette convention, mais elle se trouve devant un dilemme: tout ou rien. Je vous souligne, monsieur, que la comparaison de ce groupe-ci peut très bien créer un précédent.

J'ai encore une question de nature générale à poser, mais elle est extrêmement importante. On a mentionné les deux paliers de gouvernement. Je ne crois pas qu'on ait parlé des autres signataires de la convention—je pense surtout aux sociétés—et on a très peu parlé du gouvernement fédéral. Je voudrais demander à un des témoins qui comparaît aujourd'hui de bien vouloir commenter ou interpréter, à son choix, le rôle des deux paliers de gouvernement et, en particulier, celui du gouvernement fédéral, dans les événements qui ont conduit à la signature de la convention le 11 novembre 1975, et dans ceux qui ont suivi cette date.

M. Sallualuk (Interprétation): L'Association des Inuit du Nouveau-Québec ainsi que le gouvernement fédéral et celui de la province les ont incités à participer à l'accord de principe puis à l'accord définitif. Ils ont retiré le mandat qu'ils avaient confié à l'Association des Inuit du Nouveau-Québec en déclarant qu'ils ne voulaient prendre part ni à l'accord de principe ni à l'accord définitif et, à cet effet, ils ont écrit aux deux gouvernements. En fait, on a cherché à les tenir à l'écart et en même temps à leur faire accepter l'accord.

[Text]

Mr. Holmes: Would you indicate what the response of the two governments was to their request?

Mr. Sallualuk (Interpretation): The governments replied saying that we were smaller in number, so they did not want to listen . . .

Mr. Holmes: You did not count.

Mr. Sallualuk (Interpretation): . . . to us because we were smaller in number, but at the same time they did not even bother to try to find out what our opinions were.

Mr. Holmes: I will go on the second round, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Holmes.

Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. Je m'excuse de n'avoir pu participer à toute la séance ce midi parce que j'avais un autre engagement à 12 h 30. Je remercie, moi aussi, les représentants des trois groupes, pour être venus témoigner devant le Comité.

• 2050

J'aurais quelques questions à poser aux témoins relativement à l'intérêt que l'Association des Inuit du Québec arctique portait aux autochtones de cette pointe de l'Ungava.

Il y a trois ans, cette Association dirigée par M. Watt s'est présentée devant le Comité avec un mémoire réclamant de meilleurs moyens de communication, tout particulièrement dans le système radiophonique. Afin de déterminer si à cette date l'Association des Inuit du Québec arctique pouvait communiquer avec le groupe qui est ici aujourd'hui, pourrais-je savoir monsieur le président, si cette Association a consulté ce groupe en vue de la préparation de ce mémoire sur les communications?

Mr. Qunvayua (Interpretation): The NQIA consulted the Povungnituk people on this brief before they presented it to the government. It was after the agreement in principle, though, and the Povungnituk people felt that the financing of these communications that were to come up as a result of this study would be from the money that was going to result from the handing over of the land.

The representative of the Northern Quebec Inuit Association communications department came up to Povungnituk, but we did not mind him too much as we already had our own FM station which we financed ourselves through our own efforts, but they did put up a radio in Povungnituk for Akulivik, which is a settlement about 70 miles north of us, as they needed communication with the outside world.

M. Cyr: Monsieur le président, s'est-on servi de ce système de communication radiophonique pour informer tous les Inuit du Grand Nord, dans le territoire que représente notre groupe à l'heure actuelle, sur les négociations en cours avec les directeurs de la Société de développement de la Baie James et la province de Québec?

[Interpretation]

M. Holmes: Comment les deux gouvernements ont-ils réagi à leur demande?

M. Sallualuk: (interprétation) Ils ont refusé d'écouter sous prétexte que nous étions les moins nombreux . . .

M. Holmes: Vous ne comptiez pas.

M. Sallualuk: (interprétation) . . . ils n'ont même pas pris la peine de chercher à connaître nos opinions.

M. Holmes: Je prendrai la parole au second tour, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Holmes.

Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I am sorry but I have not been able to attend the whole meeting. I had another commitment at 12:30. As others have done, I would like to thank the representatives of the three groups for coming as witnesses before this Committee.

The Northern Quebec Inuit Association has shown particular interest for the natives of the Ungava Peninsula and this is what I want to talk about.

Three years ago this Association, headed by Mr. Watt, came to this Committee with a brief requesting better means of communication, particularly radio communications. In order to find out whether at that date the Northern Quebec Inuit Association could communicate with the group we have here today, would you tell us, Mr. Chairman, whether this Association consulted that group when preparing this brief on communications?

M. Qunvayua: La NQIA a consulté les habitants de Povungnituk au sujet de ce mémoire avant qu'il n'ait été présenté au gouvernement. Toutefois cela s'est passé après l'entente de principe et les gens de Povungnituk ont trouvé que les financements des moyens de communication qui allaient être établis à la suite de cette étude s'effectueraient avec l'argent qui allait provenir de la cession du terrain.

Le représentant du service de communication de l'Association des Inuit du Nouveau-Québec est venu à Povungnituk; mais nous ne nous sommes pas beaucoup intéressés à lui, étant donné que nous avions déjà notre propre poste MF financé par nous-mêmes. L'association a toutefois installé un poste de radio à Povungnituk pour Akulivik, village situé à environ 70 milles au nord du nôtre, car les habitants de Akulivik avaient besoin de communiquer avec le monde extérieur.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, was this broadcasting communication system used to inform all the Inuit of the North within the territory represented by the present group of witnesses, about the negotiations being held with the directors of the James Bay Development Corporation and the Province of Quebec?

[Texte]

M. Filotas: A qui la question est-elle posée, monsieur le président?

M. Cyr: Je pose la question au groupe.

M. Filotas: De quelle radio parlez-vous?

M. Cyr: Je parle du système de communication que vous avez dans le Grand Nord. Informait-on de temps à autre la population sur les négociations en cours avec la Société de la Baie James et la province de Québec? Y avait-il des communiqués, y avait-il des dialogues dans le but d'informer la population sur ce qui se passait à Québec, et sur ce qui se passait à propos des négociations sur cette convention de la Baie James?

M. Filotas: Je pourrais expliquer quelque chose à propos du système-radio. Peut-être alors que vous pourriez repenser à votre question...

M. Cyr: Oui.

M. Filotas: ... Excusez-moi! L'Association avait demandé d'établir deux différentes sortes de réseaux-radio. D'abord un réseau... pas vraiment un réseau, mais une série de radios-FM, que monsieur a mentionné tout à l'heure... une série de radios-FM de faible puissance, à peine suffisantes pour couvrir tous les villages, sans communication d'un village à l'autre. Puis, ils ont aussi demandé de l'aide pour établir un système de radios portatifs, des radios à onde courte HF qui auraient servi aux chasseurs à l'époque de la chasse pour se maintenir en contact avec les villages.

• 2100

M. Cyr: Mais, sur votre radio FM, est-ce que l'on parlait de temps à autre de cette entente qui était en négociation...

M. Filotas: Vous demandez à Povungnituk?

M. Cyr: Oui.

M. Filotas: ... Parce que c'est le seul endroit où il y en a.

M. Cyr: Oui, c'est là.

M. Filotas: Très bien.

Mr. Qunvayua (Interpretation): Our FM radio station in Povungnituk started a little ahead in our negotiations or the agreement in principle and when the agreement in principle came out we had the contents of it broadcast on the air to the people. They understood most of it and they objected to it. Because we used the radio station to inform the people, we ended up opposing the agreement.

M. Cyr: Monsieur le président, afin de nous éclairer un peu sur les relations qui pouvaient exister auparavant entre la *Northern Quebec Inuit Association* et le groupe d'aujourd'hui, un des témoins pourrait-il nous dire si cette Association, la *Northern Quebec Inuit Association* a consulté votre groupe sur d'autres sujets relatifs au développement social et économique de la région exclusivement Nord, sur des sujets différents de la convention que nous discutons ici aujourd'hui et des systèmes de communication dont il a été question ici il y a 3 ans? Est-ce

[Interprétation]

Mr. Filotas: To whom do you address your question?

Mr. Cyr: I am asking the group.

Mr. Filotas: Which broadcasting system are you talking about?

Mr. Cyr: I am talking about the communication system in the North. Was the northern population informed from time to time about the negotiations being held with the James Bay Corporation and the Province of Quebec? Were there any releases; was there any dialogue to inform the population of what was happening in Quebec and what was happening in terms of the negotiations about the James Bay Agreement?

Mr. Filotas: I should explain something about the broadcasting system. Maybe then you might want to reformulate your questions...

Mr. Cyr: Yes.

Mr. Filotas: Pardon me. The Association had requested the sitting of two different types of radio networks. The first network... it was not really a network, but rather a series of FM radios, as was mentioned by this gentleman a short while ago. It was a series of low power FM radios, hardly sufficient to cover all villages which previously had no communication between one another. Then they asked for assistance to establish a system of portable, shortwave, HF radios which would allow hunters to maintain contact with villages during the hunting season.

Mr. Cyr: Was the agreement under negotiation not mentioned from time to time on your FM radio station?

Mr. Filotas: You mean at Povungnituk?

Mr. Cyr: Yes.

Mr. Filotas: ... because it is the only place where there is one.

Mr. Cyr: That is right.

Mr. Filotas: Fine.

M. Qunvayua (Interprétation): Notre poste de radio FM à Povungnituk a été établi un peu avant la phase des négociations portant sur l'accord de principe, de sorte qu'au moment de la publication de l'accord de principe, nous en avons diffusé le contenu sur nos ondes. Ayant compris la plupart des dispositions, les gens s'y opposaient. C'est parce que nous nous sommes servis du poste de radio pour informer les gens, que nous avons fini par rejeter l'accord.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, in order to clarify the question of possible previous relationship between the Northern Quebec Inuit Association and today's group, I wonder whether one of the witnesses could tell us if the Northern Quebec Inuit Association consulted the group on other matters related to the social and economic development of the North and unrelated to the agreement we are discussing today and to the communications system which existed three years ago? Are you consult-

[Text]

que, régulièrement, on vous consultait sur d'autres sujets d'importance pour le développement économique et social?

• 2105

Mr. Tuluga (Interpretation): Yes, we have met with them on many issues in the past. Although we listen to them we have never decided, in the past, to agree with them, as one main question still always blocks us. How can we develop and progress, ourselves, as an individual culture, when we have handed over all of our rights and entitlements in one agreement? We would like to settle the question of our rights and entitlements before we can get into other subjects that they have spoken about to us.

Mr. Sallualuk (Interpretation): We have never recognized the existence of the Inuit Association. We do not finance it. We do not work to keep it going. It is supplied and financed by people other than ourselves. What we have already worked on, we consider our own and we work through that alone. What we have already worked on, what we have worked together to show, is ours.

Mr. Tuluga (Interpretation): I should like to clarify. We have only one association which is our co-operative association in our settlement. We have proven to the outside world that it can exist. We can use our own money and our own efforts to get an association going and functioning properly.

M. Cyr: Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Cyr, vous avez dépassé votre temps.

M. Cyr: Même si je l'ai dépassé, seulement une question pour qu'on me réponde par oui ou non . . . D'accord? Je crois que si je me rappelle bien, monsieur le président, il y a un comité de l'Assemblée nationale du Québec qui a étudié cette entente relative à la Baie James. Le groupe qui est ici ce soir devant le Comité permanent de la Chambre des communes s'est-il aussi présenté devant la Commission permanente de l'Assemblée nationale du Québec pour soumettre ces mêmes revendications?

• 2110

La réponse est oui?

Une voix: Oui.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: You called my name, Mr. Chairman? Thank you. May I ask the witnesses, Mr. Chairman, leaving aside the question of whether representation on your part was proper or democratic or not, are you completely opposed to any kind of an agreement dealing with lands in northern Quebec, or are there any terms and conditions under which you would agree to settle your claims and would agree to the development of the North?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Eliyassie Sallualuk from Povungnituk says that we would be very willing to come to any

[Interpretation]

ed on a regular basis on matters which affect social and economic development?

M. Tuluga (Interprétation): Oui, par le passé, nous les avons rencontrés pour discuter de plusieurs sujets. Même si nous les écoutons, nous n'avons jamais décidé d'être d'accord avec eux, car une question importante nous empêche toujours de le faire. Comment pouvons-nous progresser et évoluer dans notre culture individuelle, si nous avons abandonné tous nos droits et nos privilèges par une seule convention? Nous voudrions régler cette question de nos droits et privilèges avant de nous engager dans d'autres sujets dont on nous a parlé.

M. Sallualuk (Interprétation): Nous n'avons jamais reconnu l'existence de l'Association des Inuit. Nous n'assurons pas son financement. Nous ne faisons rien pour sa survie. Elle est financée par des gens qui ne sont pas des nôtres. Nous considérons nôtre ce sur quoi nous avons déjà travaillé, c'est le seul principe que nous admettons. Ce sur quoi nous avons déjà travaillé, ce que nous avons essayé ensemble de montrer, cela est nôtre.

M. Tuluga (Interprétation): Je voudrais apporter des précisions. Dans notre village, nous n'avons qu'une seule association, notre association coopérative. Nous avons prouvé au monde que c'était possible. Nous pouvons utiliser nos propres fonds et par nos propres efforts mettre sur pied et assurer le fonctionnement d'une association.

Mr. Cyr: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Cyr, your time is up.

Mr. Cyr: Even so, only one question calling for a yes or no answer . . . All right? If I remember well, Mr. Chairman, a committee of the National Assembly of Quebec studied the James Bay Agreement. Has the group being heard in this Standing Committee of the House of Commons also been heard by the Standing Commission of the Quebec National Assembly to make the same demands?

Is the answer yes?

An hon. Member: Yes.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: C'est à moi monsieur le président? Merci. Monsieur le président, sans chercher à savoir si la représentation de votre part était suffisante ou démocratique ou non, vous opposez-vous entièrement à toute espèce d'entente au sujet des terres situées au Nouveau-Québec ou êtes-vous prêt, moyennant certains accommodements, à régler ces réclamations et à accepter le développement du Nord?

M. Sallualuk (Interprétation): Eliyassie Sallualuk de Povungnituk affirme qu'il est tout à fait disposé à conclure une

[Texte]

agreement that would be beneficial to the people up North, and not destroy them. As to the agreement that was reached with the parties before, we will not recognize it as the contents of that agreement will eventually destroy the lifestyle and culture of the Inuit people, along with the future. As for any future development that is to be discussed or planned in the northern Quebec area, we would be very willing to sit down with the interested parties and come to the best terms possible.

• 2115

As for the categorizing of any land, we do not agree with this system as it only brings more friction between our group and the southern Government and will never lead to anything beneficial to anybody, either on our side or on the Government's side.

The reason why I say that we do not agree with the idea of categorizing land is that it will only bring friction between the Government and the people who inhabit the area, as the people in the categorized land would try very hard to leave the Government or any developers out of the areas that were handed down or were given to them.

It would be the same; the Government would win sometimes and the people would lose, and there would be a lot of unhappiness with this categorized land if it were to come into effect.

Mr. Young: We have had testimony from other groups, such as the Cree and the NQIA. They say, for instance, that they would like to have the agreement because it would give them the ability, or they feel it would give them the chance to look after their own needs, to establish their own schools, their own educational systems, their own business corporations, their own hospitals, their own police forces, and still have control over a large area of land with specific rights allocated to specific areas or categories. You do not agree with that? That is your basic position?

Mr. Sallualuk (Interpretation): The things that will be resulting from the agreement look so appealing to some of the people up North, like all the promised things—running your own schools and your own police forces. It seems that we need them to exist up North. It is true that we need the services that will be the result of the agreement, and to make myself more understanding to you, I will say a few words about it.

• 2120

First, the proposed local governments that are to come out of the agreement, we require to exist up North. For it to work properly in the Inuit culture and for the Inuit people to believe in it, it would have to be theirs.

Mr. Filotas: They should be able to recognize themselves in the way that it works.

Mr. Sallualuk (Interpretation): The proposed local governments in the agreement are very appealing as they stand to the people. This proposed idea of setting up the regional government in the Northern Quebec area is foreign to us, it is as

[Interprétation]

entente qui avantagerait les gens du Nord plutôt que de les détruire. Quant à la convention conclue avec les parties auparavant, nous ne la reconnaitrons pas, car les dispositions de cette entente, tôt ou tard, détruiront le mode de vie, la culture et l'avenir du peuple Inuit. Pour ce qui est de la mise en valeur à venir dont on pourrait discuter on qu'on aurait prévu dans le Nord du Québec, nous sommes tout à fait disposés à rencontrer les parties intéressées pour en venir à la meilleure entente possible.

En ce qui concerne la classification des terres, nous ne sommes pas d'accord avec ce système, parce qu'il risque d'amener encore plus de désaccords entre nous et le gouvernement du sud; il n'est avantageux ni pour nous, ni pour le gouvernement.

Nous ne voulons pas de la classification des terres parce qu'elle créera des frictions entre le gouvernement et les gens de la région; les gens qui auront obtenu ces terres essaieront d'en tenir à l'écart le gouvernement et les entrepreneurs.

Les mêmes problèmes se présenteront. Le gouvernement aura gain de cause à certains moments et les gens de la région réagiront mal. La classification des terres apportera beaucoup d'insatisfaction.

M. Young: Nous avons entendu les témoignages des représentants des Cris et de l'AINQ. Ils ont indiqué qu'ils étaient d'accord avec la convention parce qu'elle leur donnait la possibilité, du moins le croyaient-ils, de satisfaire à leurs propres besoins, d'ouvrir leurs écoles, d'instaurer leur propre système scolaire, de créer leurs commerces, d'avoir leurs hôpitaux, leurs forces policières, tout en gardant le contrôle de grandes superficies, tout en conservant leurs droits sur certaines catégories de terres. Ce n'est pas ce que vous désirez pour vous-mêmes?

M. Sallualuk (Interprétation): La convention fait miroiter toutes sortes d'avantages pour les gens du nord, par exemple, la possibilité d'avoir leurs propres écoles et d'avoir leurs propres forces policières. Et il semble que nous aurons besoin de tout cela pour survivre dans le Nord, que nous aurons besoin des services qui sont prévus dans la Convention. Afin de me faire mieux comprendre, j'aimerais vous donner quelques précisions.

D'abord, pour survivre dans le Nord, nous avons besoin des gouvernements locaux prévus dans la Convention. Cependant, si l'on veut obtenir de bons résultats dans le contexte de la culture Inuit et si l'on veut que les Inuit y croient, il faudrait que ces gouvernements soient ceux du peuple.

M. Filotas: Il faut que notre peuple se reconnaisse dans les rouages de l'administration.

M. Sallualuk (Interprétation): Les gouvernements locaux prévus dans la Convention ont beaucoup d'attraits pour notre peuple. Par contre, l'idée de mettre sur pied un gouvernement régional au Nouveau-Québec nous est étrangère, elle nous

[Text]

though it dropped suddenly from the heavens. It is true that we need a structure like regional government for Northern Quebec, and it can only run properly if the roots start from the people themselves. As it stands in the agreement for the proposed regional government to work properly for the people, the people would have to destroy their culture because, for one thing, they would have to educate themselves in English or outside their culture in order to learn how to run it as the structure or the proposed structure of it stands out.

• 2125

All the subjects and contents of the agreement are too one sided, are leaning too much towards the Southern culture and eventually will destroy the Eskimo culture as it has been. And, to prove my point, I will go back to the sample that I gave, that was in a Montreal newspaper, advertising for employees in the so-called Inuit organization. At present, there is no Inuit educated enough to fill any of those jobs that were advertised to the public.

The Chairman: Mr. Young, I think we had better switch over to Mr. Neil here. You have had 15...

Mr. Young: I appreciate that the answers have been fairly extensive. I was hoping to wrap it up with one question but...

The Chairman: Well, we will give Mr. Neil equal time, then, whatever it is. You are over 15 minutes already. Do you want to let him...

Mr. Neil: Oh, sure.

Mr. Young: Leaving aside the question of faith or belief in the viability of the system or whether a new system is going to work, do I summarize your arguments correctly to say that you are dissatisfied with, number one, the team of negotiators who ostensibly negotiated on your behalf, and number two, the price, and the means, which would be used to institute a new form, a new regime, a new type of administration or government?

Mr. Tuluga (Interpretation): What would it be, the things again? The representation? The price?

Mr. Young: Yes. I was referring to the negotiators, the team of negotiators, who, ostensibly, acted on your behalf and the price and means of instituting the new form. In other words, I was talking of the methodology of it. I was just summarizing to say that that seems to be the basis of the dissatisfaction expressed. Am I correct in that summary or not?

• 2130

Mr. Sallualuk (Interpretation): Yes.

The Chairman: Mr. Neil.

Mr. Neil: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to commend the people who made the presentation today. I found it very interesting and very informative. I am wondering whether the witnesses could tell me what part the federal Government, through the Depart-

[Interpretation]

tombe du ciel. Il est vrai bien sûr qu'il nous faut ce genre de structure, un gouvernement régional, au Nouveau-Québec, mais seulement il est bien conçu et s'il prend racine parmi les habitants eux-mêmes. Pour que le gouvernement régional tel que prévu dans la Convention éfonctionne correctement, il faudrait que les habitants détruisent leur culture car il leur faudrait s'instruire en anglais, donc hors de leur contexte culturel, afin d'apprendre comment vivre dans lastructure proposée.

La teneur, le contenu, de la Convention est trop partielle, favorisant la culture du sud et mettant en péril notre culture esquimaude ancestrale. Pour le prouver, j'en reviendrai à l'exemple que j'ai donné d'un journal de Montréal où se lisaient des annonces en vue de trouver des employés pour ladite Organisation des Inuit. Or, à l'heure actuelle, il n'y a pas d'Inuit qui ont une éducation suffisamment avancée pour occuper ces postes.

Le président: Monsieur Young, je crois qu'il vaudrait mieux passer à M. Neil. Vous avez déjà eu quinze minutes...

M. Young: Oui, je me rends compte que les réponses ont été assez détaillées et j'espérais en terminer avec cette question mais...

Le président: Dans ce cas, nous accorderons à M. Neil le même temps qu'à vous. Vous avez déjà dépassé les quinze minutes, est-ce que vous voulez le laisser...

M. Neil: Oui, certainement.

M. Young: Indépendamment de la question de savoir si vous croyez à la viabilité de ce système ou au fait que le système fonctionnera, est-ce que je résume bien vos idées en indiquant que: premièrement, vous êtes mécontents du travail fait par l'équipe de négociateurs qui a prétendu négocier en votre nom, deuxièmement, vous n'êtes pas d'accord avec le prix et les moyens qui doivent être utilisés pour établir ce nouveau régime, cette nouvelle administration ou ce nouveau gouvernement?

M. Tuluga (Interprétation): De quoi parliez-vous exactement: de représentation, de prix?

M. Young: Oui. Je parlais des négociateurs qui, de toute évidence, ont agi en votre nom et du prix que coûterait l'institution de ce nouveau régime, ainsi que des moyens pour le mettre en œuvre. En d'autres termes, je parlais de la méthodologie. J'essaie de résumer vos principaux sujets de mécontentement exprimés. Est-ce que j'ai raison?

M. Sallualuk (Interprétation): Oui.

Le président: Monsieur Neil.

M. Neil: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, j'aimerais féliciter les personnes qui comparaissent aujourd'hui. J'ai trouvé leurs déclarations très intéressantes et bien documentées. Je voudrais demander aux témoins de nous dire quel rôle le gouvernement fédéral, par l'intermé-

[Texte]

ment of Indian Affairs, played in the negotiations on their behalf. Did they ever come to your community, either before, during or after the negotiations, to explain to you what was taking place? What was going on? Or was your only contact with them just prior to the referendum's taking place when you wanted to go on the tour?

Mr. Sallualuk (Interpretation): We have never been approached by any Canadian government representative, before or after or during the negotiations, although we have written a lot of letters to the Canadian Government voicing our opinions on the negotiations and on the agreement.

Mr. Neil: Did you get responses to all the letters, replies to the letters?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Yes.

Mr. Neil: But at no time did you have representatives of the Government up to meet with your people to discuss the agreement or the settlement?

• 2135

Mr. Sallualuk (Interpretation): Although we were never approached before or during the negotiations last summer, we asked to and met with officials from the Canadian government in Sugluk, Quebec, and it was only because we asked to meet them that they came up to see us. This January, last month, the Indian Affairs Minister, Mr. Allmand, came up to see us, because we asked him again, only to hear our opinions.

Mr. Neil: But in both instances this was after the agreement had been signed. Is that correct?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Only after the agreement.

Mr. Neil: How are your communities set up? Do you have a community council with someone as the head of it and other people named who represent the communities?

Mr. Sallualuk (Interpretation): In our settlements we have community councils with a president in each settlement and councillors with him.

Mr. Neil: Mr. Tarara from Sugluk said that you named or delegated two people from the settlement to go to Ivujivik to express the views of the community, but they had no instructions to join the association. Were these two people named by the president and the council?

Mr. Tajaraq (Interpretation): It was the community council that held the local general meeting, and both the public and the community council elected the delegates to represent them.

Mr. Neil: I gather they went as delegates not to join the association, but to express the feelings of the people in the community, but they in fact became part of the association, the NQIA. And do those same two people today still act as representatives on the Northern Quebec Inuit Association?

[Interprétation]

diaire du ministère des Affaires indiennes, a joué en leur nom dans les négociations. Des représentants du gouvernement fédéral se sont-ils rendus dans votre localité avant, pendant ou après les négociations, afin de vous expliquer ce qui se passait? Que se passait-il? Ou êtes-vous seulement entrés en contact avec eux avant le référendum lorsque vous avez voulu participer au voyage?

M. Sallualuk (Interprétation): Aucun représentant du gouvernement canadien ne nous a contactés, que ce soit avant, après ou pendant les négociations, bien que nous ayons envoyé plusieurs lettres exprimant nos opinions sur les négociations et sur la Convention.

M. Neil: Avez-vous obtenu des réponses à toutes ces lettres?

M. Sallualuk (Interprétation): Oui.

M. Neil: Mais des représentants du gouvernement n'ont jamais rencontré les vôtres afin de discuter de la Convention ou de l'accord?

M. Sallualuk (Interprétation): Aucun représentant du gouvernement n'est venu nous rencontrer avant ou pendant les négociations de l'été dernier; c'est nous qui avons demandé à les rencontrer. Cette rencontre a eu lieu à Sugluk, Québec et c'est seulement parce que nous avons demandé à les rencontrer qu'ils sont venus. Le mois dernier, en janvier, le ministre des Affaires indiennes, M. Allmand, est venu nous voir encore une fois parce que nous lui avons demandé de venir entendre nos opinions.

M. Neil: Mais, dans les deux cas, ces rencontres ont eu lieu après la signature de la Convention. N'est-ce pas?

M. Sallualuk (Interprétation): Seulement après la signature de la convention.

M. Neil: Comment vos localités sont-elles organisées? Avez-vous un conseil communautaire avec un chef et d'autres personnes nommées pour représenter la collectivité?

M. Sallualuk (Interprétation): Dans nos villages, nous avons des conseils communautaires et il y a un président et des conseillers dans chaque village.

M. Neil: M. Tajaraq de Sugluk a dit que votre groupe avait nommé ou délégué deux porte-parole pour la réunion d'Ivujivik, mais qu'ils n'avaient pas reçu la directive de se joindre à l'Association. Ces deux personnes avaient-elles été choisies par le président et le conseil?

M. Tajaraq (Interprétation): Le conseil communautaire a tenu une réunion générale sur place, et c'est le public et le conseil qui ont choisi les délégués devant les représenter.

M. Neil: Je présume qu'ils sont allés à titre de délégués, non pour joindre l'Association, mais pour exprimer les opinions des gens de la localité; or, en réalité, ils sont devenus membres de l'Association. Et aujourd'hui, est-ce que ces deux personnes représentent toujours l'Association des Inuit du Nouveau-Québec?

[Text]

• 2140

Mr. Tajaraq (Interpretation): Yes, those two people are still with the NQIA. It seems that just about all the delegates that we have sent to the NQIA meetings, telling them to express our views, have ended up with the NQIA.

Mr. Neil: One of the witnesses mentioned that he was surprised to see the landmark on the map there and indicated that your people never at any time made any choice of the particular land you wanted. Now, what would your procedure be in deciding on the land, if you had the choice? Would it be your community council or your whole community getting together and making a decision?

Mr. Tajaraq (Interpretation): Concerning the Sugluk settlement, the marking of the land around Sugluk was done by only four people, and it was not done in the settlement but in Montreal, although the public in general have raised their voices against such actions.

Mr. Neil: Were these four people were from the community?

• 2145

Mr. Tajaraq (Interpretation): It is the people from Sugluk that mark the land. They mark the land in twos. The first two went down and marked the land, but did not complete it, and then the second two came down again. But it is ridiculous the way they picked the people to come down and mark the land. People who have never shown any interest in any community affairs were sent down to mark the land and that is the irony of it.

The one person, that I mentioned, that came down, on the second trip, to mark the land, had never expressed any of his opinions or shown any interest in any of the local meetings.

Mr. Neil: I guess I have time for one more question.

The Chairman: Yes, you have got still another four or five minutes. We are going to give you equal time.

Mr. Neil: Mr. Tarara, in his evidence, spoke about the signing of the power of attorney and said that the people were told that it was only to support the Indians in the court action. Now, unfortunately the transcript that I have is in French and I do not read French that well. I was not able to scan it very quickly. Did the same situation occur in each of the other times?

Mr. Taluga (Interpretation): Peter Ainalik, from Ivujivik says that it was the same everywhere. Now the other settlements...

Mr. Neil: So the people from all of the communities, that are represented, here, today, were of the opinion that, by signing the power of attorney, all they were doing was lending support to the court action that the Cree people has started. Is this correct?

Mr. Taluga (Interpretation): That is true.

Mr. Neil: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Interpretation]

M. Tajaraq (Interprétation): Oui, ces deux personnes font toujours partie de l'Association. Il semble qu'à peu près tous les délégués que nous avons envoyés aux réunions de l'AIQA, avec le mandat de nous représenter, ont fini par adhérer à l'Association!

M. Neil: Un des témoins a dit qu'il avait été surpris de voir les limites sur la carte et il a ajouté que vous n'avez jamais choisi les terres que vous vouliez. Maintenant, quelle serait votre procédure pour le choix des terres, si vous aviez le choix? Est-ce que ça serait au conseil communautaire ou bien tout le monde se rencontrerait-il pour prendre une décision?

M. Tajaraq (Interprétation): Pour l'établissement de Sugluk, le choix des terres aux environs de Sugluk a été fait seulement par 4 personnes, et ça ne s'est pas fait sur place, mais à Montréal, quoique le public en général se soit exprimé contre de telles mesures.

M. Neil: Ces 4 personnes venaient-elles de votre groupement?

M. Tajaraq (Interprétation): Ce sont les gens de Sugluk qui s'occupent de la démarcation des terrains. Ils travaillent à deux. Les deux premiers sont allés pour faire la démarcation, mais ils ne l'ont pas complétée. Ensuite, deux autres ont pris la relève. Mais on a choisi ces personnes d'une façon tout à fait ridicule. On nous a envoyé des personnes qui ne se sont jamais intéressées à la communauté. Voilà l'ironie de la chose.

La personne que j'ai mentionnée et qui est allée la deuxième fois faire la démarcation n'avait jamais émis d'opinion, ni s'était-elle intéressée à nos réunions.

M. Neil: J'imagine que j'ai le temps de poser une dernière question.

Le président: Oui, il vous reste encore quatre ou cinq minutes. Vous disposerez du même temps que les autres.

M. Neil: Dans son témoignage, M. Tajaraq a déclaré qu'on a fait croire aux gens qu'ils signaient la déclaration afin d'appuyer les Indiens dans leur litige. Malheureusement, la transcription que j'ai sous la main est en français. Comme je ne lis pas très bien le français, je n'ai pas pu la comprendre en un coup d'œil. La même chose s'était-elle produite dans le passé?

M. Taluga (Interprétation): Peter Ainalik, d'Ivujivik, dit que c'était partout la même chose. Or, les autres villages...

M. Neil: Donc, les habitants des localités qui sont représentées croyaient qu'en signant la procuration, ils ne faisaient qu'appuyer la cause des Cris. Est-ce exact?

M. Taluga (Interprétation): Oui.

M. Neil: Merci beaucoup, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Mr. Bussièrès.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président. Le premier membre du Comité qui a pris la parole ce soir pour poser des questions retrouvait une analogie entre les difficultés qui sont posées par le groupe ITN et ce que nous appelons depuis quelque temps ici au Comité les tierces parties, c'est-à-dire les parties non signataires de l'entente mais qui pourraient avoir des droits au territoire touché par l'entente. Pour ma part il me semble, monsieur le président, que la situation est différente, du moins elle m'apparaît ainsi. En effet, nous nous retrouvons devant un groupe qu'on peut appeler homogène, les Inuit du Nouveau-Québec, et les gens qui sont nos témoins aujourd'hui n'ont pas été représentés aux négociations par le Grand conseil des Cris ou encore par la Fédération des Montagnais; ils l'ont été par l'Association des Inuit du Québec arctique. Et le différent fondamental, tel que l'a résumé mon collègue M. Young réside bien dans la démarche utilisée pour mener les négociations et arriver aux conclusions de ces négociations.

• 2150

En examinant les chiffres du référendum tenu le 11 novembre et en prenant pour hypothèse que tous ceux qui n'ont pas voté, et que tous ceux qui ont annulé leur vote, s'ajoutent à ceux qui ont voté contre, nous arrivons tout de même à un total de 36.4 p. 100 seulement des personnes habilitées à voter qui seraient, je dis bien qui seraient contre l'entente. Ce qui donne une majorité de 63.6 p. 100 favorable à l'entente.

Ce groupe de 36.4 p. 100 des Inuit du Nouveau-Québec qui s'opposerait aux conclusions contenues dans l'entente est, je pense, bien représenté ici. Si ce groupe devait négocier l'entente, pour rester dans la ligne des questions posées par mon collègue M. Young, j'aimerais savoir quelles seraient leurs bases de négociations au sujet du prix demandé? J'aimerais savoir également quelles seraient leurs bases de négociations au sujet des institutions qu'ils proposeraient? Par exemple, si on se réfère au chapitre 12, face à l'administration locale quels types d'institutions ils aimeraient négocier? Si on se réfère au chapitre 13 de l'entente, quelle sorte d'administration régionale ils proposeraient au Nord du 55^e parallèle? Et pour le chapitre 17, concernant l'administration scolaire, quels sont les types d'institutions qu'ils proposeraient. C'est ma première question monsieur le président.

M. Sallualuk (Interprétation): Premièrement, on ne s'engagerait pas dans des négociations avec l'idée qu'on nous doit des compensations. On ne veut pas des compensations de deux sortes qui sont incluses présentement dans l'entente. On ne voudrait pas un cent des Blancs, on ne voudrait pas de compensations monétaires.

Quant aux autres éléments, le contenu des chapitres que vous avez énumérés, au lieu d'aller discuter avec le gouvernement, on commencerait par se dire: Nous autres, les Inuit, où en est-on rendu? On essaierait de faire une analyse de nos coutumes, de l'état de développement de notre société comme elle l'est présentement, et d'essayer de voir ce dont elle a de besoin.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Bussièrès.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman. Our first question this evening drew an analogy between the problems mentioned by the ITN group and what we have thus far been calling the third parties, or parties who did not sign the agreement but whose rights could be affected by it. It seems to me, Mr. Chairman, that the situation is quite different. We have before us what could be called a homogenous group, the Inuit of New Quebec. Today's witnesses were not represented in the negotiations undertaken by the Grand Council of the Crees or by the Federation of Montagnais; but by the Northern Quebec Inuit Association. And the fundamental difference, as my colleague, Mr. Young, summarized it, does consist in the approach used in the negotiations and the conclusions arrived at.

If we examine the figures of the referendum held November 11 and if we used as a working hypothesis that all those who did not vote and those who handed in a void ballot are to be added to those who voted against, we still only get a total of 36.4 of the voters who might, and I say might, be against the agreement. Therefore, this gives us a majority of 63.6 per cent in favour of the agreement.

I think that this group of 36.4 per cent of the Northern Quebec Inuits who are opposed to the conclusions to be found in the agreement, is well represented here. Now, if this group were to negotiate an agreement, to follow the same line of questioning as my colleague, Mr. Young, I would like to know what their basis for negotiation would be, concerning the price they would ask? I would also like to know what their basis of negotiation would be concerning the institutions they are proposing? For example, if we refer to Chapter 12 concerning local administration, what kinds of institutions would they want to negotiate. If we refer to Chapter 13 of the Agreement, what kind of regional administration would they propose north of the 55th parallel? And for Chapter 17, concerning school administration, what kind of institutions would they propose? That is my first question, Mr. Chairman.

Mr. Sallualuk (Interpretation): First, we would not undertake negotiations with the idea that we are owed compensation. We do not want the two kinds of compensation that are presently included in the agreement. We do not want one cent from the whites, we would not be going after monetary compensation.

As for the other elements, the contents of the chapters you have given, instead of starting discussions immediately with the government, we would first say to ourselves: we Inuit, where are we landed? We would try to analyse our customs, the state of development of our society as it is presently and try to see what needs there are.

[Text]

Les chapitres de l'entente tels qu'ils existent en ce moment imposent des structures toutes faites, des structures dans lesquelles les gens ne peuvent pas se reconnaître, des structures avec lesquelles il nous faudrait avoir recours aux fonctionnaires blancs pour les faire fonctionner. Et puis de toute façon ces structures-là, pour survivre, vont avoir besoin, pour toujours, d'un financement extérieur. On ne veut pas de cela. On ne ferait pas cela.

M. Bussières: Monsieur le président, j'aurais une autre question à poser. Il y a quand même des faits qu'on ne peut pas rejeter du revers de la main, et un de ces faits c'est que l'entente a été signée par des groupes. Je sais qu'il a été discuté en commission parlementaire à Québec du problème que vous nous exposez aujourd'hui à deux reprises au moins (  ma connaissance) et en particulier à la séance du jeudi 6 novembre 1975. Et au journal des débats de cette séance, à la page B 6054, M. Jacques-Yvan Morin, qui était à l'époque le leader du parti d'opposition, et qui est maintenant vice-premier ministre en plus d'être ministre de l'éducation, a soulevé plusieurs questions au ministre des Richesses naturelles de l'époque, M. Cournoyer, et au négociateur du gouvernement, M. Ciaccia. Il demandait par exemple que le ministre et le député de Mont-Royal nous disent, publiquement solennellement, que si par la suite, et par la suite voulait dire la signature de l'entente de principe, si par la suite des villages étaient dissidents, ils ne les forceront pas malgré eux à adhérer à l'entente.

• 2200

J'aimerais bien indiquer que cette question qui était posée au Ministre des richesses naturelles de l'époque et aux négociateurs du gouvernement provincial, l'était lorsque le même groupe que nous rencontrons ici est allé témoigner quelque temps après leur requête en injonction, je crois.

Monsieur le président, étant donné l'apparent sympathie que portaient à l'époque les personnes que j'ai citées et qui maintenaient gouvernement au Québec j'aimerais savoir si les témoins les ont rencontrées? S'ils les ont rencontrées, ont-ils discuté avec elles de la possibilité de négocier pour essayer de trouver un terrain d'entente sur le document qui a été signé par l'Association des Inuits du Nouveau-Québec et sur la position tout à fait particulière prise par ce groupe dont nous avons des représentants ici aujourd'hui?

M. Filotas: Voudriez-vous répéter la fin de votre question? Vous avez dit beaucoup, beaucoup de choses-là.

M. Bussières: Voici quelles sont mes questions. Tout d'abord: les personnes qui avaient une position sympathique à votre sujet au moment où vous avez comparu devant la Commission parlementaire à Québec et qui sont maintenant au pouvoir à Québec, les avez-vous rencontrées depuis qu'elles sont au gouvernement, en particulier le ministre des richesses naturelles, M. Bérubé? Avez-vous discuté de la possibilité de reprendre les négociations avec le gouvernement du Québec afin de trouver un terrain d'entente à partir de ce qui a été signé par l'Association des Inuit du Nouveau Québec? Et si de telles rencontres ont eu lieu, et de telles demandes ont été faites, quelle a été la réaction du gouvernement ou de son

[Interpretation]

The Chapters of this agreement, as it exists presently, impose structures that have already been set up, structures within which the people cannot recognize themselves, structures where we would have to call upon white bureaucrats to make things work. Anyway, those structures, if they are to be used indefinitely, will always indefinitely need financing from the outside. We do not want that. We would not do that.

Mr. Bussières: Mr. Chairman, I would like to ask another question. There are facts that cannot be swept away under the rug and one of those facts is that this agreement was signed by several groups. I know that the problem you are talking about here today was discussed before a parliamentary commission in Quebec at least twice, to my knowledge, and more specifically during the meeting of Thursday, November 6, 1975. Also, in the record of that meeting on page B 6054, Mr. Jacques-Yvan Morin, who at the time was leader of the opposition party and who is now Vice-Prime Minister besides being the Minister of Education, put several questions to the Minister of Natural Resources at that time, Mr. Cournoyer, and also to the government negotiator, Mr. Ciaccia. For example, he asked the Minister and M.P. for Mount Royal to say out publicly, solemnly, that if after the fact, and the fact meant the signature of the tentative agreement, if after that fact certain settlements were dissident that they would not be forced, against their will, to go along with the agreement.

I would like to bring to your attention the fact that this question, which was put to the then Minister of Natural Resources and to the provincial government negotiators, was also put by the same group that we are meeting here when they went to testify soon after their request for an injunction, I believe.

Mr. Chairman, because of the apparent sympathy shown at the time by the people I have just named and who now form the government in Quebec, I would like to know if the witnesses have met them? If they have met with them, have they discussed with them the possibility of further negotiations to try to come to some kind of agreement on the document that was signed by the Northern Quebec Inuit Association and on the particular position taken by this group whose representatives are here before us today?

Mr. Filotas: Could you repeat the last part of your question? You have just said quite a mouthful, there.

Mr. Bussières: Here are my questions. First: the people who had a sympathetic position concerning your stand when you appeared before the parliamentary commission in Quebec and who now form the government in Quebec, have you met them since they have formed this government, especially the Minister of Natural Resources, Mr. Bérubé? Have you discussed the possibility of reopening negotiations with the Government of Quebec so as to try to come to an agreement based on what was signed by the Northern Quebec Inuit Association? And if such meetings did take place and such requests were made, what was the reaction of the government or its Minister of

[Texte]

ministre des Richesses naturelles, ou de tout autre ministre que vous auriez pu rencontrer?

[Interprétation]

Natural Resources or of any other minister that you might have met?

• 2205

M. Sallualuk (Interprétation): Nous avons rencontré le ministre Bérubé le 10. Nous lui avons dit ce que nous pensons du contenu de l'entente. Le ministre nous a fait savoir qu'il trouvait nos objections au contenu de l'entente justes et raisonnables, et il s'est dit prêt à vouloir s'asseoir avec nous pour discuter.

M. Bussièrès: J'aurais une question supplémentaire étant donné la réponse qui nous a été fournie par nos témoins, monsieur le président.

M. Bérubé vous a donc dit qu'il était prêt à discuter. Avez-vous eu l'occasion avec le ministre Bérubé, de tracer le cadre de cette discussion, d'examiner avec lui jusqu'à quel point le gouvernement du Québec pourrait accepter des changements à l'entente, si jamais vous vous assoyez pour discuter? D'autres rencontres ont-elles été prévues, soit avec le ministre ou avec des fonctionnaires du ministère des Richesses naturelles du gouvernement du Québec qui s'occupent de ce dossier particulier?

M. Filotas (Interprétation): Non, car cette réunion-là avec le ministre Bérubé n'a même pas duré tout à fait 2 heures. Nous n'avons pu parler de ces sujets. Nous avons à peine eu l'occasion de dire ce que nous avions à dire. Aucune date n'a été fixée pour des rencontres futures et nous n'avons pas parlé de cadre de discussion possible en vue de changements à l'entente.

M. Bussièrès: Une dernière question très brève, monsieur le président.

Le président: Trente secondes.

M. Bussièrès: Merci. Nos témoins croient-ils que le fait que le projet de loi que nous étudions ici, à la Chambre des communes, soit adopté leur enlèverait des pouvoirs de négociation dans ces rencontres qu'ils projettent avec le ministre Bérubé?

• 2210

M. Sallualuk (Interprète): Nous ne pouvons pas vous répondre à cette question. Jusqu'à maintenant nous n'avons toujours fait cette affaire seulement qu'entre nous, les Inuit. Nous ne savons donc pas comment les Blancs réagissent étant donné que le projet de loi C-9 sera une création de Blancs. Nous ne savons pas comment des Blancs vont réagir à la création d'autres Blancs et peut-être qu'en commençant, qu'en essayant de nous débattre plus tard, nous pourrions nous apercevoir si cela peut avoir nui ou si cela peut ne pas avoir nui.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

M. Côté: Monsieur le président. Je m'excuse, monsieur le président, j'aurais aimé avoir le nom de celui qui sert d'interprète et qui parle français. Votre nom, est-ce que je...

M. Filotas: M. Filotas.

Mr. Sallualuk (Interpretation): We met with the Minister, Mr. Bérubé, on the 10th. We told him what we thought of the contents of the agreement. The Minister replied that he considers our objections to the contents of the agreement to be just and reasonable, and he said he was willing to sit down with us and discuss the matter.

Mr. Bussièrès: In the light of the answers the witnesses have given us, Mr. Chairman, I should like to ask a supplementary question.

Mr. Bérubé told you, then, that he was prepared to discuss it. Have you had an opportunity to get together with Mr. Bérubé to decide on the area to be discussed, and to see to what extent the Quebec Government might be willing to accept changes to the agreement following these discussions? Are any further meetings planned with the Minister or with officials of the Quebec Ministry of Natural Resources, which is responsible for that field?

Mr. Filotas (Interpretation): No, because that meeting with Mr. Bérubé lasted less than two hours. We were not able to speak of those matters. We barely had time to say what we had to say, and no date was decided for any future meetings. We did not decide on a possible area for discussion concerning changes to the agreement.

Mr. Bussièrès: One very brief last question, Mr. Chairman.

The Chairman: You have 30 seconds.

Mr. Bussièrès: Thank you. Do the witnesses believe that the passing of this bill by the House of Commons would detract from their bargaining power in meetings with Mr. Bérubé?

Mr. Sallualuk (Interpretation): We are not able to answer that question. Up until now, we have dealt with these matters only among ourselves, the Inuit people. We therefore do not know how white people will react, since Bill C-9 is a creation of the white man. We do not know how white people will react to legislation by other white people, and perhaps if we begin to try to protect ourselves later, we will be able to tell if the bill is detrimental to us or not.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Côté: I am sorry, Mr. Chairman, I would like to know the name of the French speaking witness who is acting as interpreter. What is your name?

Mr. Filotas: Mr. Filotas.

[Text]

M. Côté: D'accord, merci. Maintenant pour aller plus vite, si vous croyez avoir la réponse assez exacte, vous pourriez répondre par oui ou non aux premières questions que je vais vous poser. Est-ce que je me trompe en supposant que les trois groupes qui sont représentants aujourd'hui sont de la région d'Ivujivik et de Povungnituk?

M. Filotas: Vous voulez que je leur demande s'ils viennent de là?

M. Côté: Oui. Est-ce qu'ils sont des représentants de...?

M. Filotas: Oui.

M. Côté: Très bien. Avant aujourd'hui ou au cours des années passées, reconnaissaient-ils l'Association des Inuit du Québec arctique? Avaient-ils des contacts ou étaient-ils intimes avec eux? S'entraidaient-ils dans cet organisme-là?

M. Sallualuk (Interprétation): Les gens n'ont pas reconnu l'Association mais vous comprendrez le puissant effet d'entraînement que peut avoir dans son sillage un tel organisme richement financé par le gouvernement. Il faut surtout se souvenir que ces gens-là sont tout de même des nôtres et, au début, étant donné que c'étaient des Inuit comme nous, nous voulions ne pas trop les "tasser" et nous les avons laissés faire ce qu'ils disaient qu'ils voulaient faire.

M. Côté: Merci. Maintenant, à la suite des représentations qui ont été faites ici surtout par M. Watt, chef des Indiens du Nord et des Inuit du Nord, il y a quatre ans, j'ai cru comprendre que votre groupe à vous serait assez bien organisé sur le plan coopératif dans la commercialisation des fourrures. Est-ce une réalité? Ce groupe-là est-il assez bien organisé quant au travail en groupe soit pour la trappe et la vente des fourrures?

M. Sallualuk (Interprétation): Oui, parce que les Esquimaux se reconnaissent dans leurs coopératives.

M. Côté: Maintenant, au cours des trois ou quatre dernières semaines, nous avons entendu les opinions de représentants de vingt régions. Si ma mémoire est bonne, depuis que je siège au Comité des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien, votre groupe serait peut-être celui dont nous avons obtenu le plus de coopération, si on le compare aux autres groupes du Nord du Québec.

M. Filotas: Quand vous dites vingt, est-ce que vous dites que...

M. Côté: Eh bien, disons que vingt, c'est exagéré parce qu'il y a Montréal. Montréal, ce n'est pas tellement au nord du Québec. Mais, je parle des chiffres qui nous ont été donnés, c'est-à-dire tous les groupes, même ceux de Winnipeg, qui ont été touchés par le référendum.

M. Filotas: Vous parlez des villages Inuit seulement?

M. Côté: Je parle des groupes de représentants qui sont venus témoigner au Comité. Il y en a eu au moins vingt. Mais, il me semble que les trois groupes que nous avons ce soir sont à peu près les mieux organisés que nous ayons vus depuis quelques années. Est-ce que je me trompe?

[Interprétation]

Mr. Côté: All right, thank you. Now in order to speed things up, you might be able to answer my first questions with a yes or a no. Am I correct in believing that the three groups represented here today are from the area of Ivujivik and Povungnituk?

Mr. Filotas: Would you like me to ask them if they come from that area?

Mr. Côté: Yes. Are they representatives from—?

Mr. Filotas: Yes.

Mr. Côté: All right. So far or in past years, did they recognize the Northern Quebec Inuit Association? Were they in close contact with the Association? Did they co-operate with that body?

Mr. Sallualuk (Interprétation): The people did not recognize the Association, but you can imagine the pull that is exerted by such a body using abundant funds from the government. You should also not forget that they belong to the same people as we, since they too are Inuit, and so we did not want to antagonize them; we let them do what they said they wanted to do.

Mr. Côté: Thank you. Now, following representations made here mainly by Mr. Watt, the Chief of the Northern Indians and Inuit, four years ago, I got the impression that your group was fairly well organized as a co-operative for marketing furs. Is this so? Is this a well organized group for trapping and selling furs?

Mr. Sallualuk (Interprétation): Yes, because Eskimos recognize each other in their co-operatives.

Mr. Côté: Now, over the last three or four weeks, we have heard opinions from representatives of 20 regions. If my memory serves me correctly, compared with other groups from Northern Quebec, yours has been the most co-operative I have heard since I have been on the Indian Affairs and Northern Development Committee.

Mr. Filotas: When you say 20, are you saying that...

Mr. Côté: Well, let us say 20; it is perhaps exaggerated, because there is Montreal. Montreal really is not in Northern Quebec. I was quoting figures that had been given to us, that is, all the groups, even those from Winnipeg, who were affected by the referendum.

Mr. Filotas: Are you speaking only of the Inuit villages?

Mr. Côté: I am speaking of the representatives who have come before the Committee. There have been at least 20. It seems to me that the three groups here this evening are perhaps the best organized ones we have seen in several years. Am I mistaken?

[Texte]

M. Sallualuk (Interprétation): Je ne peux pas répondre à votre question parce que nous ne nous sommes jamais donné la peine d'essayer de savoir si nous étions meilleurs que d'autres. Cela ne nous intéresse pas.

M. Côté: Très bien. Moi, je vous fais part de l'impression que j'ai eue et je vous pose la question pour que vous m'aidiez à mieux comprendre. J'en arrive aux chiffres. On remarque qu'à Ivujivik et à Povungnituk, un pourcentage très, très, très faible de personnes était disposé à voter puisque sur 236 personnes, seulement 10 ont voté. Mais ces 10 personnes ont voté à 100 p. 100 en faveur. Dans l'autre région, c'était 7 personnes sur 84. Quant aux autres groupes, ils semblaient être en faveur d'un changement ou d'un accord quelconque. Si on prend les pourcentages, cela fait une moyenne de 65 p. 100. Ai-je raison de croire que votre groupe qui, d'après moi, est mieux organisé, n'était pas tellement intéressé à changer ou n'était peut-être pas intéressé non plus à ce que les autres s'améliorent parce qu'il était lui-même dans une assez bonne situation et n'était par conséquent pas intéressé à voter?

M. Sallualuk (Interprétation): Vous vous trompez dans votre analyse. Dans ces autres villages-là favorables à l'entente il y a des coopératives qui fonctionnent assez bien. Ces coopératives font partie de la même fédération dont nous faisons partie. Et de plus, nous ne sommes pas contre le changement. Tout le monde au Nouveau-Québec, nous y compris, reconnaît qu'il y a un besoin de changement de structures.

M. Côté: Une dernière question monsieur le président. Devant les chiffres que nous avons présentement, qu'il y ait eu influence ou non, et étant donné la belle interprétation du mot "démocratie" que vous nous avez donnée précédemment, ce qui m'a surpris, et puisque vous semblez prétendre que tous les peuples de la terre devraient connaître cette démocratie-là, la majorité ne devrait-elle pas l'emporter? Que nous demandez-vous? Selon vous, que devrions-nous faire, placés devant ces chiffres-là? Si ces chiffres ne sont pas bons, comment faire pour déterminer le vrai pourcentage, 50 pour cent plus une voix, nécessaire pour que la démocratie puisse exister? Que devrions-nous faire croyez-vous? Rejeter le projet de loi? Ne pas vous inclure dans l'entente, comme il a été suggéré? Si vous n'êtes pas inclus dans l'entente, que va-t-il se passer, parce que cette entente va être ratifiée par la majorité? Le Comité doit-il ne pas accepter ces chiffres-là et espérer qu'il en arrivera d'autres? Ou doit-on considérer que le principe de la démocratie est sauf et que certains, bien sûr, en souffriront? Si vous étiez à notre place, comment réagiriez-vous? Pensez bien à tout cela et sachez que je pourrais peut-être vous demander aussi ce que vous feriez à la place de ceux qui nous ont donné ces chiffres?

• 2225

Mr. Sallualuk (Interpretation): Using your definition of democracy, those who voted on something are included, or are a part of the agreement; since we did not even vote it was as though we did not exist. So even if the bill goes into law, we do not want to be considered as included in the agreement or in the legislation, we did not have anything to do with it.

[Interprétation]

Mr. Sallualuk (Interpretation): I cannot answer your question because we have never taken the time to compare ourselves with other. It does not interest us.

Mr. Côté: Very well. I am just giving you my impression and I asked the question so that you might help me have a better understanding. I am coming to the figure. At Ivujivik and at Povungnituk, there was a very, very small percentage of people who wished to vote, as only 10 out of a possible 236 cast their ballots. But these 10 people all voted in favour. In the other region, it was 7 people out of 84. The other groups seemed to support a change or an agreement of some kind. If you examine the percentage, the average was 65 per cent. Am I correct in thinking that your group who, in my opinion, is better organized, was not interested in changing or in the other groups improving because you were in a fairly favourable situation and were not interested in voting?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Your analysis is incorrect. In these other villages which are in favour of the agreement, there are fairly successful co-operatives. These co-operatives belong to the same federation as we do. Furthermore, we are not against change. Everyone in Northern Quebec, including us, recognizes the need for a change in structures.

Mr. Côté: One last Question, Mr. Chairman. In view of the figures which we have before us regardless of whether pressure was brought to bear, and also in view of your fine interpretation of the terms «democracy» which you explained to us at the previous sitting, a definition which I personally found surprising, and in view of your claim that all peoples of the earth should be able to experience this type of democracy, do you not agree that the majority should have the final decision? What do you want us to do? In your opinion, what should we do, when we are faced with such figures? If these figures are not correct, how can we determine the actual percentage; that is, 50 per cent plus one vote, so that the democratic process can function? What do you think we should do? Reject this bill? Not include you in the agreement, as has been suggested? If you are not included in the agreement, what will happen, since this agreement will be ratified by the majority? Should the Committee reject these figures and hope that some new ones will come up? Should we conclude that the democratic principle has been respected and that some people, as is to be expected, will suffer on account of this? If you were in our position, how would you react? Think this over well, since I could also ask you what you would do if you were in the position of those who provided us with these figures.

M. Sallualuk (interprétation): D'après votre définition de la démocratie, les personnes visées par une entente ou une partie d'une entente ont dû forcément exprimer leur avis à ce sujet par leur vote. Puisque nous n'avons même pas voté, c'est comme si nous n'existions pas. Donc, même si le projet de loi est adopté, nous ne voulons pas que l'on nous considère comme

[Text]

We withdrew our power of attorney, therefore, we cannot be included as parties in the agreement. Therefore, even if the bill is passed into law, it does not affect us.

• 2230

Mr. Amarualik (Interpretation): Mattiusi Amarualik from Povungnituk was asking you, as the government, when you hold elections on anything that has to get maximum approval of the people that you represent, do you just give them a piece of paper that says, "Okay, I do not have time to explain all the contents of it; you can either vote yes or no on this." Is this kind of procedure ever allowed in the democratic system of your government? Would it be allowed?

M. Côté: Oui, justement, monsieur le président, je...

Le président: Monsieur Côté, vous avez pris vos dix minutes.

Mr. Cyr: Oh, I am sorry. Okay.

The Chairman: Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I do not want to get into an intellectual discussion of democracy and follow it from its inception to what we have today, from sort of limited suffrage to now universal suffrage, et cetera. However, having said that, let me point out that there just might be another important ingredient to democracy in this case, that is, the interdependence of minority groups in Canada and the importance we place on that and should place on that. I would suggest to you that we do not lose sight of that particular and important problem, and in my view this is an important component at this particular time.

I have two or three very short questions to ask. I was quite alarmed when one of the witnesses indicated, as I understood him, that they met with department officials from the Department of Indian Affairs last summer and met with the Minister of Indian Affairs this January, and I would like to ask if there are any officials from the Department of Indian Affairs that are in any of these communities on a permanent basis?

Mr. Amarualik (Interpretation): There is not one permanent federal government employee in any of the settlements.

Mr. Holmes: Are there any from the Province of Quebec that are permanent officials in any of the communities?

Mr. Amarualik (Interpretation): Yes, we have some from the provincial government. They are nothing but figureheads up there.

Mr. Holmes: That is the next question I was going to ask. How long have they been there and, really, in what capacity are they presumed to function or are supposed to function?

• 2235

Mr. Qunvayva (Interpretation): It seems that their two main functions are to look after the provincial construction that is going on in the settlements, and also to look after the unemployment returns.

[Interpretation]

visés par l'entente ou la loi puisque nous n'y avons eu aucune participation.

Nous avons retiré notre procuration et, par conséquent, nous ne pouvons pas être inclus comme partie à l'entente. Donc, même si le projet de loi est adopté, il ne nous concerne pas.

M. Amarualik (Interprétation): Mattiusi Amarualik de Povungnituk vous demandait si en tant que gouvernement vous tenez des élections en vue d'obtenir l'approbation des électeurs pour vos projets, leur donnez-vous simplement un document en disant, «Bien, je n'ai pas le temps d'en expliquer tout le contenu; vous n'avez pas qu'à voter oui ou non.» Est-ce que le système démocratique de votre gouvernement permet une telle procédure?

Mr. Côté: Well, yes, Mr. Chairman, I...

The Chairman: You have had your ten minutes, Mr. Côté.

M. Cyr: Oh, excusez-moi, très bien.

Le président: Monsieur Holmes, vous avez la parole.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je ne tiens pas à lancer une discussion intellectuelle sur les démocraties, à partir de leur début jusqu'à l'heure actuelle, du suffrage restreint au suffrage universel d'aujourd'hui, et ainsi de suite. Cela dit, permettez-moi de vous signaler qu'un autre ingrédient important de la démocratie, c'est l'interdépendance des groupes minoritaires au Canada, sur laquelle nous insistons et ce à juste titre. Ne perdons pas de vue cet élément-là, dont l'importance est manifeste dans la situation actuelle.

J'ai deux ou trois questions très brèves à poser. J'ai été un peu inquiet d'entendre un des témoins dire, si je l'ai bien compris, qu'ils avaient rencontré les hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes, l'été dernier, ainsi que le Ministre des Affaires indiennes en janvier, car j'aimerais savoir s'il y a en permanence dans les collectivités en question des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes.

M. Amarualik (Interprétation): Il n'y a aucun fonctionnaire permanent du gouvernement fédéral dans aucune de ces collectivités.

M. Holmes: Y en a-t-il qui relèvent du gouvernement du Québec?

M. Amarualik (Interprétation): Oui, il y en a qui relèvent du gouvernement provincial. Mais leur présence est purement décorative.

M. Holmes: C'est précisément ce que j'allais vous demander. Depuis combien de temps se trouvent-ils là-bas, et quelles sont leurs fonctions réelles ou présumées?

M. Qunvayva (Interprétation): Il semble que leurs deux fonctions principales sont de surveiller les travaux de construction du gouvernement provincial dans nos établissements et de s'occuper des statistiques de chômage.

[Texte]

Mr. Holmes: How long have they been located in the communities?

Mr. Tuluga (Interpretation): About 12 years.

Mr. Holmes: How many officials are we talking about in the Province of Quebec?

Mr. Tuluga (Interpretation): You mean?

Mr. Holmes: In these communities.

Mr. Sallualuk (Interpretation): There is one in each settlement with some assistance from the local people.

Mr. Holmes: Have there ever been officials from the Department of Indian Affairs, on a permanent basis, in any of the communities?

Mr. Tuluga (Interpretation): Yes, there were.

Mr. Holmes: How long ago, and what was their function? And why did they disappear?

Mr. Sallualuk (Interpretation): They appeared in the early sixties and disappeared in the early seventies and they were there mainly to administer the functions of the settlement as administrator.

Mr. Holmes: Is that administered from another area, now, or is it administered locally?

Mr. Tuluga (Interpretation): It is administered locally.

Mr. Holmes: Do they have contact with the regional office, and if so, where is that located?

Mr. Tuluga (Interpretation): The regional office used to be in Great Whale and Fort-Chimo, and another one in Quebec City and down to Ottawa.

Mr. Holmes: But where is their liaison, now, in connection with that?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Fort-Chimo.

Mr. Holmes: Essentially, then, what they are saying, is that they have local autonomy in all their communities at the moment. Is that correct?

Mr. Tuluga (Interpretation): Well, their past duties were shifted over to the local community councils and, now, that is where their liaison is.

Mr. Holmes: But for example, now, just for my own edification, do they prepare budgets for the federal government and if so, do they have a regional office that they go to? Is it a direct connection with Ottawa?

• 2240

Mr. Tuluga: The regional office is in Fort-Chimo now. The people who prepare the budget are in Fort-Chimo.

Mr. Qunvayua (Interpretation): As the years went by the community councils took over the local services from the administrator gradually, and at present the community councils prepare the budgets with the government representative from Fort-Chimo.

[Interprétation]

M. Holmes: Depuis quand sont-ils installés dans les agglomérations en question?

M. Tuluga (Interprétation): Depuis une douzaine d'années.

M. Holmes: Combien de fonctionnaires y-a-t-il pour la province de Québec?

M. Tuluga (Interprétation): Comment?

M. Holmes: Dans les agglomérations.

M. Sallualuk (Interprétation): Il y en a un dans chaque établissement qui se fait aider par des gens de l'endroit.

M. Holmes: Y a-t-il déjà eu des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes qui se soient installés dans les agglomérations de façon permanente?

M. Tuluga (Interprétation): Oui, il y en a eu.

M. Holmes: Quand était-ce, et quelles étaient leurs fonctions? Pourquoi les a-t-on retirés?

M. Sallualuk (Interprétation): Ils sont venus s'installer au début des années 60 et ont quitté les agglomérations au début des années 70; ils étaient là principalement pour administrer les fonctions des établissements.

M. Holmes: Les fonctions sont-elles actuellement administrées à partir d'une autre région ou bien localement?

M. Tuluga (Interprétation): Elles sont administrées localement.

M. Holmes: Les administrateurs ont-ils des contacts avec le Bureau régional? Dans l'affirmative, où est situé ce bureau?

M. Tuluga (Interprétation): Il y avait un bureau régional à Poste-de-la-Baleine et à Fort-Chimo, de même qu'à Québec et à Ottawa.

M. Holmes: Mais avec qui les administrateurs sont-ils maintenant en contact?

M. Sallualuk (Interprétation): Avec Fort-Chimo.

M. Holmes: Cela revient donc à dire que les administrateurs travaillent de façon autonome dans leur localité. Est-ce exact?

M. Tuluga (Interprétation): Eh bien, les fonctions remplies autrefois par les administrateurs sont attribués maintenant aux conseils communautaires locaux et c'est là que s'établit la liaison.

M. Holmes: Pouvez-vous m'expliquer si les conseils préparent les budgets à l'intention du gouvernement fédéral et ce, dans l'affirmative, ils le présentent à un bureau régional? Se mettent-ils en contact direct avec Ottawa?

M. Tuluga: Le bureau régional se trouve présentement à Fort-Chimo ainsi que les gens qui préparent le budget.

M. Qunvayua (Interprétation): Au cours des années, les conseils communautaires ont graduellement pris charge des services locaux qui étaient auparavant la responsabilité de l'administrateur. Présentement, ils préparent les budgets avec l'aide du représentant du gouvernement à Fort-Chimo.

[Text]

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I have one more question. I was extremely interested in the testimony of Mr. Tarara this afternoon regarding the destruction of the ballots in Sugluk, if I interpret that correctly. Perhaps I could have that testimony again. I am not quite sure what transpired.

Mr. Tajaraq (Interpretation): In the past the people of Sugluk were not happy with the idea of being split into two groups, where one group would favour the NQIA and the other group did not. So they all decided they would vote together to become a happy settlement again, both groups understanding that the ones who get the majority would be the ones who would decide how their settlement would run politically, which party they would favour. But before they got the results the ballots were destroyed.

• 2245

The Chairman: Supplementary to that, are you referring to the Vote for which there is a statement . . . ?

Mr. Holmes: No, I was referring to . . .

The Chairman: That vote, is that which is referred to here?

Mr. Holmes: I have no idea. I assume it is not. I assume it is a different vote, one which was taken within the community itself.

The Chairman: This is not the referendum vote you are referring to. This was a separate vote having to do with what precisely?

Mr. Tajaraq (Interpretation): The Sugluk people into one as to . . .

The Chairman: As to joining or not joining the Labrador Indian Association, not the Northern Quebec Inuit Association.

Mr. Tuluga: No, as to whether or not they would follow the NQIA, and those who opposed it, their philosophy would have to be followed by the rest because they were split on the issues of whether or not to follow the NQIA; some wanted it, some opposed it.

Mr. Holmes: Did you not have a subsequent vote?

Mr. Tuluga (Interpretation): No, they did not have any other votes.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. The witness was describing discussions with Mr. Bérubé a week ago, saying that he had acknowledged some justice of their claims and concerns. My understanding of what Mr. Bérubé had said to them was that the agreement had to be recognized and had to be put into force first of all, that it would have to be ratified and that he was not prepared to change it in terms of the general principles. But if it were ratified on that basis, he would be willing to discuss their particular concerns and look at the application of it in their particular areas. Is that not correct?

[Interpretation]

M. Holmes: Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question. Le témoignage de M. Tarara cet après-midi au sujet de la destruction des bulletins de vote à Sugluk a éveillé mon intérêt. Peut-être pourrait-il répéter son témoignage puis-je ne suis pas tout à fait certain d'avoir tout compris.

M. Tajaraq (Interprétation): Dans le passé, la population de Sugluk n'était pas très heureuse d'être divisée en deux groupes dont l'un favorise l'AINQ et l'autre s'y oppose. Ils avaient donc décidé de voter dans le même sens afin de redevenir un établissement uni. Ils savaient tous que ceux qui obtiendraient la majorité décideraient de l'avenir politique de la population de Sugluk. Malheureusement, avant que les résultats de l'élection ne soient connus, les bulletins de vote ont été détruits.

Le président: Suite à cette question, j'aimerais savoir si vous vous rapportez au scrutin pour lequel il y a une déclaration . . . ?

M. Holmes: Non, je me rapportais à . . .

Le président: C'est-à-dire, le scrutin dont il est question ici?

M. Holmes: Je n'en ai aucune idée. Je suppose qu'il s'agit d'un scrutin différé qui a été pris dans la communauté elle-même.

Le président: Vous ne parlez donc pas du scrutin de referendum. Sur quoi précisément portait le scrutin dont vous parlez?

M. Tajaraq (Interprétation): La population de Sugluk devait décider . . .

Le président: Il s'agissait d'établir s'ils voulaient ou non se joindre à l'Association des Indiens du Labrador et non à l'Association des Inuit du Nouveau-Québec.

M. Tuluga: En effet, il s'agissait de savoir s'ils voulaient ou non s'inscrire à l'AINQ. La doctrine de ceux qui s'y opposaient serait donc imposée au reste de la population qui était divisée sur cette question.

M. Holmes: La question a-t-elle été mise aux voix à nouveau plus tard?

M. Tuluga (Interprétation): Non, il n'y a pas eu d'autre scrutin.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Merci, monsieur le président. Le témoin a décrit des discussions qu'il a eues avec M. Bérubé il y a une semaine au cours desquelles ce dernier a reconnu le bien-fondé de leurs réclamations et de leurs inquiétudes. Si j'ai bien compris les propos de M. Bérubé, il leur a dit que la convention devrait être reconnue, ratifiée et mise en vigueur et qu'il n'était pas prêt à changer les termes des principes généraux. Toutefois, suite à la ratification de la convention, il s'est dit prêt à discuter avec eux de leurs inquiétudes précises et d'étudier la mise en application dans les diverses régions. Ai-je bien compris?

[Texte]

Mr. Tuluga (Interpretation): Ratified in the sense that it is passed into law?

Mr. Young: It is that the general principles had to be accepted, that there was no room to renegotiate the whole agreement?

• 2250

Mr. Amarualik (Interpretation): All he stated was that he was still too new to understand the contents of the final agreement and he did not say anything; he did not hint anything as to what was in the future.

Mr. Young: Yes, but it was my understanding that his statement was that the agreement would have to be recognized and ratified in its general over-all terms first, and only on that basis would he be willing to look at a readjustment or a different application of the agreement to your particular settlements and more in accordance with your own desires.

Mr. Qunvayua (Interpretation): Even if the bill is passed into law, and even if Mr. Bérubé is willing to negotiate with us, we are going to have to investigate on what terms he will be negotiating with us. If it is similar to the already signed agreement then there will be no possibility of any negotiations at all.

Mr. Young: In the answers that several of your colleagues gave earlier they told us of things that they did not like about the agreement. One of them said you would want to look at your own particular customs and do some studies to outline for yourselves where you are now and where you might like to go in the future. Could you briefly outline, if you have any idea, the kind of things you would like to see in the agreement? You told us about the ones you did not like; could you outline some of the things you would like to see in it, some of the positive things you would like to see? How would you make the agreement any different from the one we have now?

• 2255

Mr. Sallualuk (Interpretation): We will not even attempt to tell you the things that we would like to see, if there is any agreement to be made with us, as our main concern the last couple of years has been to try to get out of the agreement. We would have to start at the bottom with the people in the first place, anyway, if we are going to get into anything new.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Bussièrès, vous dites que vous avez une question. Moi aussi, j'aimerais poser une question.

M. Bussièrès: Allez-y, monsieur le président.

The Chairman: I want to get an idea clear in my mind about the relationship between yourselves, your three communities, and the Northern Quebec Inuit Association, going back to when that Association was first formed. I will try to cut down the time here: before the Northern Quebec Inuit Association, was there any other association, any other attempt to bring the communities together in any form of relationship? That is number one; I guess we will just go one at a time.

[Interprétation]

M. Tuluga (Interprétation): Utilisez-vous le terme ratifier dans le sens d'adopter comme loi?

M. Young: Il semble que les principes généraux devaient être acceptés ce qui empêchait toute possibilité de renégociation de la convention dans son ensemble.

M. Amarualik (Interprétation): Il a tout simplement dit que tout lui était encore trop nouveau pour qu'il comprenne la teneur de la convention finale et il ne s'est pas prononcé; il n'a fait aucune allusion à ce que l'avenir pourrait réserver.

M. Young: Oui, mais j'ai cru comprendre par sa déclaration, que la convention devrait être reconnue et ratifiée globalement sous sa forme générale d'abord, et que ce ne serait qu'après cela qu'il serait disposé à étudier la possibilité d'un réajustement ou d'une application différente de la convention dans le cas de votre peuple en particulier, afin de la rendre plus conforme à vos propres désirs.

M. Qunvayua (Interprétation): Même si le projet de loi est adopté, et même si M. Bérubé est disposé à négocier avec nous, il nous faudra déterminer dans quels termes il négociera avec nous. Si tout doit se faire de la même manière que pour la convention déjà signée, il n'y aura alors absolument aucune possibilité de négociation.

M. Young: Dans les réponses déjà données par plusieurs de vos collègues, ils ont mentionné des clauses de la convention qu'ils n'aimaient pas. L'un d'entre eux a dit que vous vouliez examiner les coutumes qui vous sont propres et faire des études en vue de déterminer votre situation actuelle et comment vous envisagez l'avenir. Pourriez-vous nous décrire brièvement, si vous le pouvez, le genre de dispositions que vous aimeriez voir dans la convention? Vous nous avez parlé de ce que vous n'aimiez pas dans cette convention, mais y a-t-il certaines choses que vous aimeriez y avoir insérer? Quels changements proposez-vous d'y apporter?

M. Sallualuk (interprétation): Ce n'est pas la peine d'essayer de le faire car, depuis les deux dernières années, notre principal objectif a été de nous exclure de cette convention. En fait, il faudrait repartir à zéro, en commençant par consulter les intéressés.

M. Young: Merci, monsieur le président.

The chairman: Mr. Bussièrès, I gather you have a question to ask. I have one too.

Mr. Bussièrès: Go ahead, Mr. Chairman.

Le président: J'aimerais avoir une idée plus précise des relations existant entre vos trois communautés et *The Northern Quebec Inuit Association*. depuis la création de cette association. En d'autres termes, avant cette association, en existait-il une autre ou a-t-on essayé d'établir une certaine relation entre ces communautés? Commençons d'abord par là car j'ai d'autres questions ensuite.

[Text]

Mr. Sallualuk (Interpretation): Before the NQIA was formed, these three settlements were involved with the other settlements in trying to set up a regional government for *Nouveau Québec*.

The Chairman: Those efforts took place from what year to what year?

• 2300

Mr. Sallualuk (Interpretation): We tried very hard to prepare a constitution for it during the years of 1967, 1968, 1969 and 1970.

The Chairman: And these negotiations stopped in 1970 for what reason?

Mr. J. Ainalik (Interpretation): The concept of forming NQIA popped up during the meeting in 1970 in Inukjuak and that erased the whole question of forming a regional government of the community councils in the communities.

The Chairman: Did the spirit between your three communities and the rest of the communities take place then?

Mr. Sallualuk (Interpretation): These three settlements tried very hard to cope with the other settlements of Northern Quebec by sort of dragging on with the NQIA until 1974.

The Chairman: Okay.

Mr. Sallualuk (Interpretation): But in 1970 they did not split from the other communities. It was still in the preparations for the . . .

The Chairman: But when this NQIA idea came along, this was before the James Bay Project was even under discussion. Right?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Yes, it was before the James Bay.

The Chairman: If I am not mistaken I think this refers really to the question from Mr. Côté that I did not understand initially either, but which I think you answered privately to me that your communities had the most effective co-operative organizations in all of Northern Quebec. Is that not correct, that these three communities had the three most effective organizations?

• 2305

Mr. Sallualuk (Interpretation): He says that he cannot verify that statement as true. Although they have effective co-operatives working, he cannot say that they are more effective than those of the other settlements.

The Chairman: Whose idea was it? This idea popped up in 1970—whose idea was it, the NQIA idea?

Mr. J. Ainalik (Interpretation): We cannot say that Charlie Watt came up with the idea, because there is suspicion that he got the idea from government officials. At that meeting once Charlie Watt introduced the idea to the meeting, three men appeared from a little room in the back with the big graph of what they thought the NQIA should be pictured on.

[Interpretation]

M. Sallualuk (interprétation): Avant la création de l'AINQ, ces trois villages essayaient, avec d'autres, de constituer un gouvernement régional pour le Nouveau-Québec.

Le président: Ceci se passait à quelle époque exactement?

M. Sallualuk (interprétation): Nous avons déployé beaucoup d'efforts afin de rédiger une constitution à cette fin en 1967, 1968, 1969 et 1970.

Le président: Et pour quelles raisons les négociations ont-elles cessé en 1970?

M. J. Ainalik (interprétation): C'est lors de la réunion de 1970, à Inukjuak, qu'on a eu l'idée de créer la NQIA, ce qui a mis un terme au projet de création d'un gouvernement régional des conseils communautaires.

Le président: Est-ce à ce moment-là que vos trois communautés se sont séparées du reste?

M. Sallualuk (Interprétation): Ces trois communautés ont tout fait pour essayer de s'entendre avec les autres communautés du nord du Québec en continuant de faire partie de NQIA jusqu'en 1974.

Le président: Très bien.

M. R. Sallualuk (Interprétation): Mais elles ne se sont pas séparées des autres communautés en 1970. A ce moment-là, on se préparait toujours à . . .

Le président: Cependant, le concept de la NQIA a pris naissance longtemps avant qu'il soit question du projet de la baie James. N'est-ce pas?

M. Sallualuk (Interprétation): En effet, c'était longtemps avant le projet de la baie James.

Le président: Sauf erreur, ceci a trait directement à la question que M. Côté a posée tout à l'heure. Au début, je n'avais pas très bien compris, mais vous m'avez expliqué que vos communautés comptaient les organisations coopératives les plus efficaces de tout le nord du Québec. Est-ce exact?

M. Sallualuk (Interprétation): Il dit qu'il lui est impossible de vérifier l'exactitude de cette déclaration. Même si leurs coopératives fonctionnent convenablement, il ignore comment elles se comparent à celles d'autres agglomérations.

Le président: Est-ce la NQIA qui a eu l'idée de les fonder en 1970%?

M. J. Ainalik (Interprétation): C'est sans doute les fonctionnaires qui ont donné l'idée à Charlie Watt; ce dernier l'a soumise lors de cette réunion et, ensuite, trois hommes sont sortis d'une petite pièce, au fond de la salle, pour nous présenter un grand graphique pour figurer les plans d'avenir pour notre association.

[Texte]

An hon. Member: Who were the three men?

Mr. Tuluga: The government.

Mr. J. Ainalik (Interpretation): At that time, although they were natives, they were federal government employees.

The Chairman: Would it be fair to say that your three communities—the Northern Quebec Inuit Association—from that time onwards were less enthusiastic than any other communities? You three were the least enthusiastic.

Mr. Tajaraq (Interpretation): In the case of Sugluk and Povungnituk they have been sort of leaning more towards the old idea that they were perhaps set up, and they never were that enthusiastic of the idea.

• 2310

The Chairman: From the beginning, from 1970, they were the least enthusiastic. And then, later, Ivujivik joined you in being not too enthusiastic, not happy.

Mr. G. Ainalik (Interpretation): Yes, Ivujivik came down real strong with the NQIA for a short period of time.

The Chairman: So that really from 1970 onwards there was this unhappiness with the idea even of the establishment of the Northern Quebec Inuit Association? Is that true.

Mr. Sallualuk (Interpretation): Yes, that year, even if the NQIA popped up, they were never too enthusiastic with it.

The Chairman: You have said that you were unhappy with the NQIA from 1970 onwards. Would it be accurate to say that this lack of enthusiasm, this unhappiness with the NQIA, had something to do with the lack of communication between you, once the James Bay agreement came into the picture?

• 2315

Mr. Sallualuk (Interpretation): There are two reasons: first the lack of enthusiasm with the NQA from the beginning and just when they were sort of learning to trust them, they turned around and ended up with the agreement in principle without consulting the communities here, and that was enough. It cut the thin thread.

The Chairman: Did you feel that your communities, you three communities, were consulted less than other Northern Quebec Inuit communities?

Mr. Tuluga: (Speaking Indian)

Mr. Sallualuk: (Speaking Indian)

Mr. Tuluga (Interpretation): Since we have not been around to the other settlements, we cannot say that they were more consulted or less consulted than we were. But the fact is still there that the three settlements were not consulted before the NQA got into the agreement in principle.

The Chairman: And this fact, added to the earlier lack of enthusiasm, turned your three communities away from support of the agreement.

Mr. Tuluga: (Speaking Indian)

Yes, it did.

[Interprétation]

Un député: Qui étaient ces trois hommes?

M. Tuluga: Des représentants du gouvernement.

M. J. Ainalik (Interprétation): C'était des autochtones employés par le gouvernement fédéral.

Le président: Est-ce que depuis lors, vos trois communautés, l'a NQIA se sont montrées moins enthousiastes que les autres?

M. Tajaraq (Interprétation): Cette idée n'avait jamais suscité beaucoup d'enthousiasme à Sugluk et à Povungnituk. La population préférant sans doute l'ancien régime.

Le président: Dès le début, dès 1970, elles étaient les moins enthousiastes. Ensuite, Ivujivik a aussi commencé à être moins enthousiaste.

M. G. Ainalik (Interprétation): Oui, Ivujivik a vraiment critiqué la NQIA pendant un certain temps.

Le président: Donc, en fait, à partir de 1970, on n'était même pas satisfait de l'idée de la création de la Northern Quebec Inuit Association? Est-ce exact?

M. Sallualuk (Interprétation): Oui, même la création de la NQIA n'a pas soulevé leur enthousiasme.

Le président: Vous avez dit que vous n'étiez pas content des activités de la NQIA à partir de 1970. Croyez-vous que cette insatisfaction provenait d'un manque de communication, surtout lorsqu'on a commencé à parler de la convention de la baie James?

M. Sallualuk (Interprétation): Il y a deux raisons: premièrement, le manque d'enthousiasme pour la NQIA, dès le début et, deuxièmement, au moment où ils apprenaient à se fier à eux, l'association a fait volte-face et a conclu un accord de principe sans consultation avec les communautés; c'était déjà assez. Ce fut la goutte qui a fait déborder le verre.

Le président: Est-ce qu'il vous semblait que vos trois communautés étaient consultées moins souvent que d'autres collectivités des Inuit du Québec arctique?

M. Tuluga (parle en indien)

M. Sallualuk: (parle en indien)

M. Tuluga (Interprétation): Puisque nous n'avons pas visité d'autres communautés, nous ne pourrions pas dire qu'elles étaient consultées plus ou moins souvent que nous. Mais, il faut dire qu'il y a les trois communautés qui n'ont pas consultées avant que la NQIA ait ratifié un accord de principe.

Le président: Et cela, en plus du premier manque d'enthousiasme, a découragé l'appui de l'accord par les trois communautés.

M. Tuluga (Parle en indien)

Oui, c'est exact.

[Text]

The Chairman: Thank you. M. Bussièrès avait une question. Je pense cependant que nous devons bientôt ajourner.

M. Bussièrès: Monsieur le président, je veux simplement dire que d'après les témoignages que nous avons entendus, je serais personnellement porté à conclure qu'il faudrait reprendre l'entente au tout début. Cependant, notre Comité étudie le projet de loi C-9 et non pas l'entente. Le projet de loi et l'entente sont quand même deux choses nettement distinctes.

Et bien avant que le projet de loi C-9 ne soit soumis à l'étude du Comité, cette entente a été discutée à d'autres paliers. Il y a quand même eu une période de négociations pures et simples. Il y a ensuite eu une entente de principe qui a été déposée et avant même que l'entente de principe ne soit signée par les parties, il y a eu une commission parlementaire à Québec. Nos témoins s'y sont présentés. Après la signature de l'entente, il s'est quand même écoulé un certain temps avant que le projet de loi provincial nécessaire pour entériner l'entente ne soit approuvé par l'Assemblée nationale à Québec. Alors, il y a eu quand même beaucoup de temps pour faire des démarches et pour indiquer les difficultés que présentait cette entente pour les représentants.

• 2320

Maintenant, comme on nous l'a dit, le nouveau ministre des Richesses naturelles du Québec, M. Bérubé, a ouvert la porte et je pense que nos témoins devraient y fonder tête baissée et continuer leurs négociations. Je pense que c'est une excellente occasion qui se présente à eux et j'aimerais savoir, comme dernier renseignement, s'ils ont l'intention de reprendre les discussions le plus tôt possible avec l'honorable ministre des Richesses naturelles du Québec, M. Bérubé, afin de se trouver une place qui sera plus conforme à leurs besoins et à leurs aspirations, à l'intérieur même de cette entente-là.

The Chairman: Thank you, Mr. Bussièrès. Thank you, gentlemen, for staying so late.

I would like, on behalf of the Committee, to thank all our witnesses today from the three communities of Povungnituk, Sugluk et Ivujivik. Your testimony has been useful, it has been frank.

An hon. Member: It embarrasses the government.

The Chairman: I hope you will appreciate that we are faced with a dilemma, because we have had equally forceful testimony from other Inuit communities and from the six Cree communities that the agreement is good. In your testimony you have told us that you do not like most of the aspects of the agreement, the approach of the agreement, the methodology; in fact, you do not like very much about it at all. The Committee, while having listened to you with sympathy and while having listened to the other groups with sympathy, will now have to decide itself in its own good judgment what it thinks is good reasoning.

I think some of the things you have said tonight helped to clear up in my mind, at least, the sort of history which has led to this parting of the ways. You have taken different paths in

[Interpretation]

Le président: Merci. Mr. Bussièrès had a question. However, I think we should adjourn soon.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman, I would simply like to say that according to the evidence we have heard, I would be led to conclude that the agreement should be re-examined from the beginning. However, our Committee is studying Bill C-9 and not the agreement. The Bill and the agreement are two clearly distinct issues.

Before Bill C-9 was referred to the Committee, this agreement had been discussed at other levels. There was a period of pure negotiation; then an agreement in principle was reached and even before this agreement was signed by the parties in question, a parliamentary committee was set up in Quebec. Our witnesses appeared before it. After the signature of the agreement, some time passed before the provincial bill necessary for ratification of the agreement was adopted by the National Assembly in Quebec. So, there was ample time for representatives to bring forward the difficulties posed by the agreement.

Now, as we were told, the new Minister of Natural Resources in Quebec, Mr. Bérubé, has opened the door and I think our witnesses should ram right through and continue their negotiations. I think this is an excellent opportunity which is offered to them and I would like to know, finally, whether they intend to renew the discussions as early as possible with the Minister of Natural Resources, in Quebec, Mr. Bérubé, in order to find a place which will be better suited to their needs and their aspirations, within the confines of such an agreement.

Le président: Merci, monsieur Bussièrès. Merci, messieurs, pour être restés si tard.

J'aimerais, au nom du Comité, remercier les témoins des trois collectivités de Povungnituk, Sugluk et Ivujivik qui sont venus nous voir aujourd'hui. Votre témoignage a été très utile et, certes, franc.

Une voix: Cela met le gouvernement dans une situation gênante.

Le président: J'espère que vous vous rendrez compte que nous faisons maintenant face à un dilemme; étant donné que, si nous en croyons le témoignage vigoureux d'autres collectivités inuit et de six collectivités cri, la convention est bonne. En témoignant, vous nous avez dit que vous n'aimez pas la plupart des aspects de la convention, la manière dont elle envisage les choses, la méthodologie dont on s'est servi; en fait, vous n'y trouvez pas vraiment grand-chose de positif. Le Comité, qui vous a écouté avec tout autant d'attention qu'il a écouté les autres groupes, devra maintenant se servir de son propre discernement afin de décider du raisonnement qu'il convient de suivre.

Je pense que certaines des choses que vous avez dites ce soir, m'ont aidé, moi en tout cas, à mieux comprendre l'enchaînement historique qui a mené à cette dissociation. Vous avez

[Texte]

your approach to this, and I hope that at some time your paths will come back together; however, it will be up to yourselves to decide when that happens.

Thank you very much.

Some hon. Members: Hear, hear.

The Chairman: I would also like to thank the members of the staff for staying so late. Thank you.

The meeting is adjourned until Tuesday morning, February 22 at 9.30 a.m. when we will hear the Naskapi Indians of Schefferville.

[Interprétation]

adopté des voies différentes au sujet de cette question, et j'espère qu'à un moment donné, vos voies finiront par se réunir; toutefois, c'est vous qui déciderez du moment où cela se produira.

Merci beaucoup.

Des voix: Bravo.

Le président: J'aimerais également remercier le personnel d'avoir travaillé si tard, Merci.

Nous siégerons de nouveau mardi matin, le 22 février, 9 h 30, pour entendre les indiens Naskapi, de Schefferville.

APPENDIX "IAND-13"

POWER OF ATTORNEY

We, the undersigned, hereby nominate and constitute Charlie W. Watt, or anyone whom he should delegate, as our Attorney to institute, continue and participate in any judicial or other proceedings as may be necessary to protect our rights over the territory described hereunder, or in part thereof.

And we hereby constitute and appoint The Northern Quebec Inuit Association as our Attorney,

To discuss, negotiate, and agree or refuse to agree upon the surrender of some or all of our rights in the territory described hereunder, or any part of it, on such terms and conditions as it, in its sole discretion may see fit, and for such consideration as it may decide, and to settle, compromise, or transact the judicial proceedings already taken, or which may be taken, in the name of some of us, and including the case of Robert Kanatewat et al. vs James Bay Development Corporation et al., on such terms and conditions as it may see fit.

And we hereby empower our said attorneys to execute such documents and agreements as may be necessary to give effect to the above.

And we hereby describe the territory over which we claim rights as being the following:

That certain land area made up of the land situated within the boundaries of the Province of Quebec north of the 55th parallel of latitude plus certain land situated within the Northwest Territories (*plus the surrounding land*).

Signed
at

PLACE

DATE

NAME

SIGNATURE

WITNESS

APPENDICE «1 AND-13»

PROCURATION

Nous, soussignés, désignons par les présentes Charlie W. Watt, ou toute personne à laquelle il pourrait déléguer ses pouvoirs, comme notre procureur pour entamer, poursuivre toute procédure judiciaire ou autre action, ou pour y participer s'il y a lieu, afin de protéger nos droits sur les territoires décrits ci-dessous, ou sur une partie desdits territoires.

Nous constituons, par les présentes, l'Association des Inuit du Québec Arctique et nous la désignons comme notre procureur,

pour discuter, négocier, accepter ou refuser d'accepter la renonciation à certains ou à la totalité de nos droits sur les territoires décrits ci-dessous, ou sur une partie de ces territoires, aux termes et conditions qu'elle jugera opportuns à son entière discrétion, et pour les motifs dont elle pourra décider, et pour régler, par des transactions ou des arrangements, les procédures judiciaires déjà entreprises, ou qui pourraient être entreprises, au nom de certains d'entre nous, notamment dans l'affaire Robert Kanatewat et autres c. la Société de développement de la Baie James et autres, aux termes et conditions qu'elle jugera appropriés.

Et, par les présentes, nous conférons auxdits procureurs tous pouvoirs pour l'exécution de tous accords ou documents jugés nécessaires pour rendre exécutoires des dispositions ci-dessus.

Par les présentes, nous donnons ci-dessous description des territoires faisant l'objet de nos revendications:

Certaines zones territoriales composées des terres situées à l'intérieur des frontières de la province du Québec au nord du 55^e parallèle, ainsi que certaines terres situées dans les Territoires du Nord-Ouest (en plus des terres avoisinantes).

Signé
à

Désignation de l'endroit

Date

Nom

Signature

Témoïn

APPENDIX "IAND-14"

CANADA

LETTERS PATENT

WHEREAS an application has been filed to incorporate a corporation under the name

NORTHERN QUEBEC INUIT ASSOCIATION

THEREFORE the Minister of Consumer and Corporate Affairs, by virtue of the powers vested in him by the Canada Corporations Act, constitutes the applicants and such persons as may hereafter become members in the corporation hereby created, a body corporate and politic in accordance with the provisions of the said Act. A copy of the said application is attached hereto and forms part thereof.

GIVEN AT OTTAWA, under my seal of office, this eighth day of June, one thousand nine hundred and seventy-two.

for the Minister of Consumer
and Corporate Affairs.

RECORDED 13th September, 1972

Film 315 Document 152

L. McCann
Deputy Registrar General of Canada

CANADA

PROVINCE OF QUEBEC
FORT CHIMO

IN RE THE MATTER OF:

THE CANADA CORPORATIONS ACT,

and

THE APPLICATION FOR THE INCORPORATION
OF "NORTHERN QUEBEC INUIT ASSOCIATION"

To the Honourable, Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Application of your Applicants, CHARLIE WATT, Engineer, of Fort Chimo, in the Province of Quebec, LAZARUS EPOO, Hunter and Trapper of Inouedjouac, in the Province of Quebec, JOHN WATT, Assistant Storeman, of Fort Chimo, in the Province of Quebec, ZEBEDEE NUNGAK, Interpreter, of Povungnituk, in the Province of Quebec, JACOB OWEETALTUK, Hunter and Trapper, of Inouedjouac, in the Province of Quebec, TOMMY CAIN, Tourist Outfitter, of Tasiujaq, in the Province of Quebec, PETER AUDLALUK, Coop Manager, of Ivujivik, in the Province of Quebec and ADAMIE ANGIYOU, Hunter and Trapper, of Povungnituk, in the Province of Quebec, Respectfully Sheweth:

THAT the undersigned Applicants are desirous of obtaining Letters Patent under the provisions of Part II of the CANADA CORPORATIONS ACT, constituting your Applicants and such other persons as may become members of the Corporation thereby created, a body politic and corporate, without share capital, under the name

«APPENDICE IAND-14»

CANADA

LETTRES PATENTES

ATTENDU QU'une demande a été déposée pour la constitution d'une corporation appelée

ASSOCIATION DES INUIT DU QUÉBEC ARCTIQUE

EN CONSÉQUENCE, le ministre de la Consommation et des Corporations, en vertu des pouvoirs que lui confère la Loi sur les corporations canadiennes, constitue les requérants, ainsi que les autres personnes qui pourraient devenir par la suite membres de la Corporation ainsi créée, en un corps constitué et politique, conformément aux dispositions de ladite Loi. Une copie de ladite demande est jointe au présent document dont elle fait partie.

FAIT A OTTAWA, sous mon sceau d'office, ce huitième jour de juin, mill neuf cent soixante-douze.

pour le ministre de la Consommation
et des Corporations.

ENREGISTRÉ le 13 septembre 1972

Film 315 Document 152

Le Sous-registraire général du Canada
L. McCann

CANADA

PROVINCE DE QUÉBEC
FORT CHIMO

OBJET:

LA LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

et

LA DEMANDE DE CONSTITUTION DE L'ASSOCIATION DES INUIT DU QUÉBEC ARCTIQUE

A l'honorable ministre de la Consommation et des Corporations, la demande des requérants CHARLIE WATT, ingénieur, de Fort Chimo, dans la Province de Québec, LAZARUS EPOO, chasseur et trappeur, de Inouedjouac, dans la Province de Québec, JOHN WATT, magasinier adjoint, de Fort Chimo, dans la Province de Québec, ZEBEDEE NUNGAK, interprète de Povungnituk, dans la Province de Québec, JACOB OWEETALTUK, chasseur et trappeur, d'Inouedjouac, dans la Province de Québec, TOMMY CAIN, marchand d'équipement pour touristes, de Tasiujaq, dans la Province de Québec, PETER AUDLALUK, gérant de coopérative, d'Uvujivik, dans la Province de Québec, et ADAMIE ANGIYOU, chasseur et trappeur, de Povungnituk, dans la Province de Québec, indique respectueusement:

QUE les requérants soussignés désirent obtenir des lettres patentes en vertu des dispositions de la partie II de la LOI DES CORPORATIONS CANADIENNE, constituant les requérants, ainsi que les autres personnes qui deviendraient par la suite membres de la Corporation ainsi créée, en un corps constitué et politique sans capital actions, sous le nom de:

"NORTHERN QUEBEC INUIT ASSOCIATION"

or such other name as shall appear to you to be proper in the premises.

The undersigned have satisfied themselves and are assured that the proposed corporate name of the Corporation under which incorporation is sought, is not identified with that under which any other company, corporation, society, association or firm in existence is carrying on business in Canada or its Province thereof, or so nearly resembling that name as to be calculated to deceive and that it is not a name which is otherwise on public grounds objectionable.

Your Applicants are each of the full age of Twenty-one years and have power under law to contract.

The objects for which incorporation of the proposed corporation is sought are:

1. To do everything in its power to protect, defend and promote the interests of Eskimos in the Province of Quebec, and for the attainment of the said objects:

(A) To establish, maintain, provide, conduct and enlarge an association for Eskimos residing in the Province of Quebec, and to affiliate and cooperate with any other educational, scientific or welfare institution, public or private, on such terms as may from time to time be agreed upon;

(B) To establish, provide and sponsor such programs, conferences, meetings and exhibitions of an educational, scientific, musical, artistic, athletic or welfare nature as may from time to time be agreed upon;

(C) To create, receive, administer and maintain a fund or funds and apply from time to time the whole or any part thereof or any interest therein for charitable, educational or humanitarian purposes among the Eskimo people;

(D) To raise funds for, provide financial institutions to, and engage actively in programs, conferences, meetings and exhibitions of an educational, scientific, musical, artistic, athletic or welfare nature as may from time to time be agreed upon;

(E) To accept and receive gifts whether intervivos or by will, of property, moveable and immovable, and subscriptions, donations, and endowments of all kinds;

(F) To conclude with municipal, local, provincial, or federal authorities agreements likely to help attain the objects of the corporation and to obtain from such bodies all rights, privileges, and concessions which the corporation considers useful in the attainment of its objects, and to exercise and be bound by any such agreements, rights, privileges and concessions;

(G) To take the necessary steps to have the aims and objects of the corporation known by means of meetings, conferences, and in any other manner;

(H) To assist and advise members of the corporation in matters relating to administration, education and welfare;

«ASSOCIATION DES INUIT DU QUÉBEC ARCTIQUE»

ou sous tout autre nom qui semblerait opportun dans la circonstance.

Les soussignés sont convaincus et se sont assurés de ce que le nom proposé pour la corporation dont la constitution est demandée n'est ni identique ni semblable à celui sous lequel toute autre compagnie, société ou association ou maison existante entreprend des affaires au Canada ou est constitué en corporation d'après les lois du Canada ou d'une de ses provinces, ou lui ressemble au point d'être conçu de manière à induire en erreur, et n'est pas par ailleurs contestable pour des motifs d'ordre public.

Tous les requérants sont âgés d'au moins vingt et un ans et légalement capables de contracter.

Les objectifs de la corporation dont la constitution est demandée sont les suivants:

1. Faire tout ce qui est en son pouvoir pour protéger, défendre et promouvoir les intérêts des Esquimaux dans la province de Québec, et, pour atteindre ses objectifs.

(A) établir, entretenir, diriger et développer une association pour les Esquimaux résidant dans la province de Québec, et collaborer avec toute institution à caractère éducatif, scientifique ou charitable, publique ou privée, selon des modalités qui pourront faire périodiquement l'objet d'accords.

(b) établir et financer des programmes, des conférences, des réunions et des expositions à caractère éducatif, scientifique, musical, artistique, sportif ou charitable selon des modalités qui feront périodiquement l'objet d'accords.

(C) Créer, recevoir, administrer et entretenir un ou des fonds et employer périodiquement une partie ou la totalité de ce ou de ces fonds, ou des intérêts y afférents, à des objectifs de caractère charitable, éducatif ou philanthropique au bénéfice des Esquimaux.

(D) s'engager activement, en se procurant des fonds ou en sollicitant des institutions financières, pour la réalisation de programmes, de conférences, de réunions et d'expositions à caractère éducatif, scientifique, musical, artistique, sportif ou charitable, selon des modalités qui pourront faire périodiquement l'objet d'accords;

(E) accepter et recevoir des dons entre vifs ou testamentaires pour acquérir la propriété de biens meubles et immeubles, ainsi que des souscriptions, donations et libéralités de toutes sortes;

(F) conclure avec les autorités municipales, locales, provinciales et fédérales des accords susceptibles de favoriser la réalisation des objectifs de la corporation, obtenir de ces autorités tous les droits, privilèges et concessions qu'elle jugera utiles pour atteindre ces objectifs, et exercer et respecter de tels accords, droits, privilèges et concessions;

(G) prendre les mesures nécessaires pour faire connaître les objectifs de la corporation au moyen de réunions, de conférences, ou de toute autre manière;

(H) aider et conseiller les membres de la Corporation en matière d'administration, d'éducation et de bien-être;

(I) to help promote the interest and autonomy of local community settlements existing in other primarily Eskimo settlements in Northern Quebec;

(J) To do all such other things as are incidental or conducive to the attainment of the foregoing objects.

Notwithstanding anything contained, any of the powers herein conferred or exercisable pursuant hereto shall not be enforced on or applicable to the residents of any settlement unless accepted by the association of such settlement, or the duly elected representatives thereof.

The business of the corporation shall be carried on without pecuniary gain to its members and any profits or other accretions to the corporation shall be used to promoting its objects.

The operations of the corporation may be carried on throughout Canada and elsewhere.

The Head Office of the corporation will be situated at Fort Chimo, in the Province of Quebec.

The following are the names in full, the addresses and calling of each of the Applicants:

NAME	POSTAL ADDRESS	CALLING
Charlie Watt	Fort Chimo, Quebec	Engineer
Lazarus Epoo	Inoucdjouac, Quebec	Hunter & Trapper
John Watt	Fort Chimo, Quebec	Assistant Storeman
Zebedee Nungak	Povingnituk, Quebec	Interprete
Jacob Oweetaktuk	Inoucdjouac, Quebec	Hunter & Trapper
Tommy Cain	Tasiujaq, Quebec	Tourist Outfitter
Peter Audlaluk	Ivjuvik, Quebec	Coop Manager
Adamie Angiyou	Povungnituk, Quebec	Hunter & Trapper.

The said Applicants will be the first Directors of the Corporation.

At the first Meeting of the Directors after the issuance of Letters Patent pursuant to the present Application, the Directors shall designate two (2) of their number as holding office until the first Annual General Meeting of the members, two (2) of their number as holding office until the second Annual General Meeting of the members, two (2) of their number as holding office until the third Annual General Meeting of the members, and two (2) of their number as holding office until the fourth Annual General Meeting of the members. At each Annual General Meeting of the members, two (2) Directors will be elected from among the members to succeed two (2) Directors whose term shall expire at the said Meeting, and all Directors so elected shall hold office until the fourth Annual General Meeting of the corporation after the Meeting at which they are elected, and shall be eligible for re-election if otherwise qualified. In the event that during his term of office any Director loses his qualification or becomes unwilling or unable to act as a Director, the Directors will, from among the members otherwise qualified, appoint a new Director to hold office for the balance of the term of the retiring Director.

In the event of the dissolution or winding up of the Corporation for any cause whatsoever, the property and assets of the Corporation shall not, in any event, be distributed among the

(I) favoriser les intérêts et l'autonomie des communautés locales existant dans les régions habitées principalement par les Esquimaux dans le nord du Québec;

(J) Réaliser toutes les opérations accessoires susceptibles de permettre la réalisation des objectifs ci-dessus.

Nonobstant toute disposition contraire, les droits prévus au présent document ne pourront être exercés auprès des membres d'une communauté qu'avec l'accord de l'association de cette communauté ou de ses représentants dûment élus.

La corporation exercera ses activités sans gains pécuniaires pour ses membres et tout bénéfice ou autre revenu de la corporation sera employé pour promouvoir ses objectifs.

Les activités de la corporation peuvent être réalisées dans l'ensemble du Canada et à l'étranger.

Le siège social de la corporation est situé à Fort Chimo, dans la province de Québec.

La liste suivante énumère les nom, adresse et profession de chaque requérant:

NOM	ADRESSE	PROFESSION
Charlie Watt	Fort Chimo, Québec	Ingénieur.
Lazarus Epoo	Inoucdjouac, Québec	Chasseur et trappeur.
John Watt	Fort Chimo, Québec	Magasinier adjoint
Zebedee Nungak	Povungnituk, Québec	Interprète
Jacob Oweetaktuk	Inoucdjouac, Québec	Chasseur et trappeur
Tommy Cain	Tasiujaq, Québec	Marchand d'équipement pour touristes
Peter Audlaluk	Ivjuvik, Québec	Gérant de coopérative
Adamie Angiyou	Povungnituk, Québec	Chasseur et trappeur

Les requérants ci-dessus seront les premiers directeurs de la corporation.

Lors de la première réunion des directeurs, consécutive à la délivrance des lettres patentes conformément à la présente demande, ces derniers doivent désigner deux (2) de leurs membres en fonction jusqu'à la première assemblée générale annuelle de tous les membres, deux (2) de leurs membres en fonction, jusqu'à la deuxième assemblée générale annuelle de tous les membres, deux (2) de leurs membres en fonction, jusqu'à la troisième assemblée générale annuelle et deux (2) de leurs membres en fonction, jusqu'à la quatrième assemblée générale annuelle. A chaque assemblée générale annuelle des membres, deux (2) directeurs seront élus parmi les membres pour prendre la succession des deux (2) directeurs dont les fonctions prennent fin à la dite assemblée, et ceux-ci resteront en fonction jusqu'à la quatrième assemblée générale annuelle de la société postérieure à celle où ils ont été élus et au cours de laquelle ils pourront également être réélus. Si pendant son mandat le directeur perd les qualités requises à l'exercice de ses fonctions ou ne désire plus assumer les responsabilités de sa charge ou est frappé d'incapacité, les directeurs pourront nommer parmi les membres admissibles un remplaçant pour le reste du mandat.

Si, pour une raison quelconque, la société est dissoute ou décide de mettre un terme à ses activités, la propriété et les biens qui en font partie ne devront en aucun cas être partagés

members, but shall be distributed, after payment of liabilities to one or more charitable organizations in Canada and/or to Her Majesty the Queen.

The proposed By-Laws of the corporation, in duplicate, accompany this Application. The corporation is to be carried on without pecuniary gain to its members and any profits or other accretions to the corporation are to be used in promoting its objects.

The undersigned therefore request that a Charter may be granted constituting them and such other persons as hereafter become members of the corporation, a body politic and corporate, without share capital, for the purposes hereinabove set forth.

EXECUTED AT FORT CHIMO, IN THE PROVINCE OF QUEBEC, THIS 6TH DAY OF MAY 1972.

CHARLIE WATT

Z. Nungak
Witness:

LAZARUS EPOO

Z. Nungak
Witness:

JOHN WATT

Z. Nungak
Witness:

ZEBEDEE NUNGAK

C. C. Ocett
Witness:

JACOB OWEETAKTUK

Z. Nungak
Witness:

TOMMY CAIN

Z. Nungak
Witness:

PETER ADLALUK

M. Nungak
Witness:

ADAMIE ANGIYOU

Z. Nungak
Witness:

entre les membres mais par contre après paiement des dettes seront, répartis entre diverses organisations de bienfaisance au Canada et/ou cédé à Sa Majesté La Reine.

Les règlements que la société envisage d'adopter sont joints à la présente demande. La société exercera ses activités sans faire de profits et, dans le cas contraire, les profits ou héritages doivent servir à promouvoir son objet.

En foi de quoi, les soussignés sollicitent une charte constitutive et deviennent membres de la société, organe politique constitué sans action, pour les fins susmentionnées.

CONCLU À FORT CHIMO, PROVINCE DE QUÉBEC, LE 6^e JOUR DE MAI 1972.

CHARLIE WATT

Z. Nungak
Témoïn:

LAZARUS EPOO

Z. Nungak
Témoïn:

JOHN WATT

Z. Nungak
Témoïn:

ZEBEDEE NUNGAK

J. Watt
Témoïn:

JACOB OWEETAKTUK

Z. Nungak
Témoïn:

TOMMY CAIN

Z. Nungak
Témoïn:

PETER ADLABUK

T. Cain
Témoïn:

ADAMIE ANGIYOU

Z. Nungak
Témoïn:

APPENDIX "IAND-15"

KATIVIK SCHOOL BOARD

The Kativik School Board, created under the James Bay and Northern Quebec Agreement, seeks applicants for positions of officials responsible for the administration of its schools (*now under Federal and Provincial jurisdiction*) which will come under its jurisdiction on July 1, 1978.

Head Office: Quebec City, and eventually re-established north of the 55th parallel.

Communities to be served: Fort Chimo, Port-Nouveau-Québec, Tasiujaq, Aupaluk, Payne, Koartac, Maricourt, Sapluc, Lvujuvik, Akulivik, Povungnituk, Inoucdjouac, Poste de la Baleine, Fort George.

1. Director of Education (*elementary and secondary*)—male or female.

DUTIES

The director of the Education Services is responsible for the management (*planning, organization, control and assessment*) of academic and apprenticeship programs and of resources allocated thereto. The duties of this position encompass curricula, teaching material, the measure and assessment of apprenticeship.

The incumbent will also be involved in the training of teachers hired by the Kativik School Board and in teaching students at the senior high school level under the jurisdiction of the said School Board.

QUALIFICATIONS

Permanent personal authorization to teach, final university diploma at the first-degree level in a suitable field of specialization, and eight (8) years of relevant experience, of which, at least three (3) at the executive level.

SALARY

Between \$19,008.00 and \$32,611.00, according to training and experience.

2. Director of Personnel (*male or female*)

DUTIES

The official appointed to this position is responsible for the management (*planning, organization, operation, control and evaluation*) of the overall programs and resources related to personnel management. Furthermore, he handles personnel hiring and selection, labour relations, evaluation and development.

QUALIFICATIONS

Final university diploma at the first-degree level in a suitable field of specialization (*industrial relations, administration: option in personnel management*) and eight (8) years of relevant experience.

APPENDICE «IAND-15»

COMMISSION SCOLAIRE DE KATIVIK

La Commission Scolaire Kativik, créée en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord Québécois, recherche des candidats pour des postes de cadres pour l'administration de ses écoles (présentement sous administration fédérale et provinciale) dont elle aura la juridiction au 1^{er} juillet 1978.

Siège Social: Québec, et éventuellement réinstallé au Nord du 55^e parallèle.

Localités à desservir: Fort Chimo, Port-Nouveau-Québec, Tasiujaq, Aupaluk, Payne, Koartac, Maricourt, Sagluc, Lvujuvik, Akulivik, Povungnituk, Inoucdjouac, Poste de la Baleine, Fort George.

1. Directeur (trice) de l'enseignement (élémentaire et secondaire)

TÂCHE

Le Directeur(trice) des Services de l'Enseignement a la responsabilité de la gestion (planification, organisation, contrôle et évaluation) des programmes d'enseignement et d'apprentissage et des ressources qui y sont affectées. L'exercice de cet emploi comprend les programmes d'études, les moyens d'enseignement, la mesure et l'évaluation de l'apprentissage.

Le responsable de ce poste sera également impliqué dans la formation des professeurs embauchés par la Commission Scolaire Kativik et dans l'enseignement collégial des élèves sous la juridiction de ladite Commission Scolaire.

QUALIFICATIONS

Autorisation personnelle permanente d'enseigner, diplôme universitaire terminal de premier cycle dans un champ de spécialisation approprié et huit (8) années d'expérience pertinente, dont au moins trois (3) dans un emploi de cadre.

SALAIRE

Entre \$19,008.00 et \$32,611.00, selon la formation et l'expérience.

2. Directeur(trice) du Personnel

TÂCHE

Le cadre affecté à ce poste a la responsabilité de la gestion (planification, organisation, direction, contrôle et évaluation) de l'ensemble des programmes et des ressources ayant trait à la gestion du personnel. De plus, il s'occupe du recrutement et de la sélection du personnel, des relations de travail, de l'évaluation et du perfectionnement.

QUALIFICATIONS

Diplôme universitaire terminal de premier cycle dans un champ de spécialisation approprié (relations industrielles, administration: option personnel) et huit (8) années d'expérience pertinente.

SALARY

Between \$18,618.00 and \$31,243.00, according to training and experience.

3. Director of Financial Services (*male or female*)

DUTIES

The Director of Financial Services is responsible for the management (*planning, organization, operation, control and evaluation*) of the overall programs and resources related to the financial administration of the agency. The duties of this position also entail the treasury, the preparation of the budget and of the financial statements, financial and budgetary control, internal auditing, accounting, and financial analysis.

QUALIFICATIONS

The applicant must have a final university diploma at the first-degree level in a suitable field of specialization (*commerce, administration*) and eight (8) years of relevant experience.

SALARY

Between \$18,618.00 and \$31,243.00, according to training and experience.

The incumbents will have to travel over the whole territory. Professional experience in one or several cultural environments, along with a knowledge of English are important advantages.

Date of commencement of duties: March 1977.

The applicants must send their curriculum vitae (*in English if possible*) before February 19, 1977.

The eligible applicants will be summoned to an interview by the end of February 1977.

Kativik School Board,
c/o Jean-Claude Lévesque,
Acting Director General,
2900 Quatre-Bourgeois Road,
Ste-Foy, P.Q.
G1V 1Y4

SALAIRE

Entre \$18,618.00 et \$31,243.00 selon la formation et l'expérience.

3. Directeur(trice) des Services Financiers

TÂCHE

L'emploi de Directeur des Services Financiers comporte la responsabilité de la gestion (*planification, organisation, direction, contrôle et évaluation*) de l'ensemble des programmes et des ressources ayant trait à l'administration financière de l'organisme. Cet emploi comprend également la trésorerie, la préparation du budget et des états financiers, le contrôle budgétaire et financier, la vérification interne, les opérations comptables, les analyses financières.

QUALIFICATIONS

Le candidat à ce poste doit posséder un diplôme universitaire terminal de premier cycle dans un champ de spécialisation approprié (*sciences commerciales, administration*) et huit (8) années d'expérience pertinente.

SALAIRE

Entre \$18,618.00 et \$31,243.00 selon la formation et l'expérience.

Les responsables de ces postes seront appelés à voyager sur tout l'ensemble du territoire. Une expérience de travail dans un ou des milieux culturels différents de même que la connaissance de l'anglais sont des avantages importants.

Date d'entrée en fonction: mars 1977.

Les candidats devront faire parvenir leur curriculum vitae (*en anglais si possible*) avant le 19 février 1977.

Les candidats éligibles seront convoqués pour une entrevue vers la fin de février 1977.

Commission Scolaire Kativik
a/s Jean-Claude Lévesque
Directeur général par intérim
2900 chemin des Quatre-Bourgeois
Ste-Foy, Québec
G1V 1Y4

WITNESSES—TÉMOINS

From Povungnituk, P.Q.:

Mr. Aisara Qunvayua,
Mr. Mattiusi Amarualik,
Mr. Eliyassie Sallualuk.

From Ivujivik, P.Q.:

Mr. Jose Ainalik,
Mr. Divitie Mark,
Mr. Peter Ainalik.

From Sugluk, P.Q.:

Mr. Quppaq Tajaraq,
Mr. Jimmy Qaqaryu.

Interpreters:

Mr. Ali Tuluga, Povungnituk, P.Q.
Mr. George Filotas, Montreal, P.Q.

De Povungnituk, Québec:

M. Aisara Qunvayua,
M. Mattiusi Amarualik,
M. Eliyassie Sallualuk.

De Ivujivik, Québec:

M. Jose Ainalik,
M. Divitie Mark,
M. Peter Ainalik.

De Sugluk, Québec:

M. Quppaq Tajaraq,
M. Jimmy Qaqaryu.

Interprètes:

M. Ali Tuluga, Povungnituk, Québec;
M. George Filotas, Montreal, Québec.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Tuesday, February 22, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le mardi 22 février 1977

Président: M. Ian Watson

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

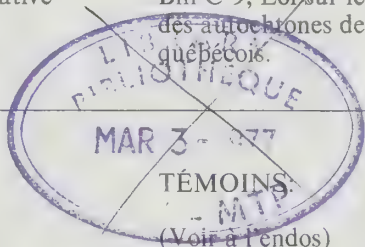
Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

DEPT. OF PUBLIC WORKS,
OTTAWA, ONT.
RIVERSIDE DRIVE,
SIR CHARLES TUPPER BLDG.
LIBRARY, 11th FLOOR,
OTTAWA, ONT.

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)

Brisco

Bussières

Cadieu

Côté

Cyr

Firth

Gauthier (*Roberval*)

Holmes

Lapointe

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: M. Ian Watson

Vice-président: M. Hugh Anderson

Messieurs

Milne

Neil

Nielsen

Pearsall

Penner

Schellenberger

Smith (*Churchill*)

Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee



Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 22, 1977
(18)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Hugh Anderson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Brisco, Bussières, Côté, Cyr, Holmes, Lapointe, Neil, Pearsall, Penner, Schellenberger, Smith (*Churchill*) and Young.

Witnesses: From the Naskapi Indians of Schefferville: Joe Guanish, Chief; John Shecanapish, Councillor; John Mameamskum, Executive Negotiator and Interpreter; Ned Paschene, Band Member; Tommy Einish, Band Member; R. A. Pratt, Legal Counsel; and P. F. Wilkinson, Negotiator.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, The Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witnesses made statements.

On motion of Mr. Holmes, it was ordered,—That the brief submitted by the Naskapi Indians of Schefferville be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "LAND-16"*)

The witnesses answered questions.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 FÉVRIER 1977
(18)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Hugh Anderson (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Brisco, Bussières, Côté, Cyr, Holmes, Lapointe, Neil, Pearsall, Penner, Schellenberger, Smith (*Churchill*) et Young.

Témoins: Des Indiens Naskapi de Schefferville: Joe Guanish, chef; John Shecanapish, conseiller; John Mameamskum, négociateur exécutif et interprète; Ned Paschene, membre de la Bande; Tommy Einish, membre de la Bande; R. A. Pratt, conseiller juridique; P. F. Wilkinson, négociateur.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois.)

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Les témoins font des déclarations.

Sur motion de M. Holmes, il est ordonné,—Que le mémoire présenté par les Indiens Naskapi de Schefferville soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «LAND-16»*)

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 22, 1977

• 0944

[Text]

The Vice-Chairman: The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development will resume consideration of Clause 2 of Bill C-9, the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act. The witnesses this morning represent the Naskapi Indians of Schefferville. To my immediate right is Chief Joe Guanish. If I may, I will ask Chief Guanish to introduce the people who have come with him from Schefferville. Please carry on.

• 0945

Mr. John Mameamskum (Executive Negotiator, Naskapi Indians of Schefferville): I would like to introduce the Naskapi delegation. Miss Charlotte Pien, Mr. and Mrs. Robert Pien, Mr. Ned Paschene, Mr. Tommy Einish, Mr. Paul Wilkinson, Negotiator for the Naskapi, Councillor John Shecanapish, Councillor Jacob Mameamskum, Councillor James Pien, Lawyer R. Pratt, and I am John Mameamskum, the Executive Negotiator for the Naskapi.

The Vice-Chairman: Now, Mr. Mameamskum, do you wish to make an opening statement? I understand there are several statements that will be made. Is yours the opening statement?

Mr. John Mameamskum: Well, I just want to discuss some of the difficulties we have in our negotiations and the progress of our negotiations.

The Naskapi have been negotiating for one and a half years, with both the federal and the provincial governments, to get an equitable agreement for the Naskapi. Since the Naskapi are the only natives that have taken advantage of the James Bay Clause, on undertakings of Quebec to negotiate with other Indians. We took this chance because our rights were affected within the eighteenth and nineteenth paragraphs and I guess it would be ridiculous of the Naskapi just to sit down and get their rights extinguished and do nothing about them. We are making some progress in our negotiations and we hope to have an agreement within about two or three months at the latest. We hope that the Committee, at least, receives our submission and will discuss some parts of the negotiations.

One of the major outstanding things that we have, which is a problem to the Naskapi, is the allotment of Category II Land, which is exclusive hunting rights for the Naskapi. The Naskapi have been told by the Quebec government, that we will get the Indian allotment, just like the James Bay Cree, because we are just Indians under the Indian Act. The Naskapi have refused the sixteen hundred square miles allotment because of the less abundance of game within that territory.

Another major thing we have is a relocation settlement which the Naskapi envisage doing three years after the signing of the agreement. We are making some progress on that too.

Other things I would like to put forward, now, would be useless, because you have not received the submission. So, I would like to have the Chief to say something.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 février 1977

[Interpretation]

Le vice-président: Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien reprend l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois. Nos témoins ce matin sont les Indiens Naskapis de Schefferville. A ma droite, voici le chef Joe Guanish, à qui je demanderai de nous présenter les membres de sa délégation de Schefferville.

M. John Mameamskum (Négociateur exécutif, Indiens Naskapis de Schefferville): J'aimerais vous présenter la délégation des Naskapis. D'abord, M^{lle} Charlotte Pien, M. et M^{me} Robert Pien, M. Ned Paschene, M. Tommy Einish, M. Paul Wilkinson, notre négociateur, le conseiller John Shecanapish, le conseiller Jacob Mameamskum, le conseiller James Pien, l'avocat R. Pratt, et moi-même, John Mameamskum, négociateur exécutif des Naskapis.

Le vice-président: Monsieur Mameamskum, avez-vous une déclaration à nous faire? Je crois savoir que vous en avez plusieurs à présenter. La vôtre est-elle la première?

M. John Mameamskum: Je veux simplement vous faire part des difficultés que nous rencontrons dans nos négociations et de la façon dont elles se déroulent.

Depuis un an et demi, les Naskapis négocient avec le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial afin d'en arriver à un règlement équitable de leurs droits. Les Naskapis sont les seuls autochtones à avoir eu recours à l'article de la baie James portant sur les engagements qu'a pris le Québec de négocier avec les autres Indiens. Nous y avons eu recours parce que nos droits étaient touchés par les dix-huit et dix-neuvième paragraphes et qu'il était ridicule de ne rien faire pendant que nos droits étaient anéantis. Les négociations sont en bonne voie et nous espérons aboutir à une entente d'ici deux ou trois mois au plus tard. Nous espérons que le Comité recevra avec bienveillance les mémoires que nous lui présentons et voudra bien discuter des négociations.

L'un de nos grands problèmes, c'est la répartition des terres de catégorie II, terres sur lesquelles les Naskapis ont des droits exclusifs de chasse. Le gouvernement du Québec a dit aux Naskapis qu'ils obtiendraient les terres qui sont distribuées aux Indiens, tout comme pour les Cris de la baie James, simplement parce qu'ils sont des Indiens aux termes de la Loi sur les Indiens. Mais nous avons refusé les 1,600 milles carrés qui nous avaient été distribués, parce qu'il y avait moins de possibilités de chasser sur ce territoire.

Les Naskapis espèrent aussi en arriver à une entente sur leur relocalisation, trois ans après la signature de la convention, et les négociations sont également en bonne voie.

J'aimerais aussi vous faire part des autres revendications que nous avons, mais cela me semble inutile, étant donné que

[Texte]

The Vice-Chairman: John, I wonder, with the Committee's indulgence, could I ask you to indicate, as other witnesses have done, on the map, the areas that you have discussed in your opening remarks.

Mr. John Mameamskum: The Naskapi come from Schefferville which is at the limits of the territory, but the Naskapi relocated to the present reserve, where we live now, the Matimekosh Reserve, in 1971. Prior to that the Naskapi stayed three miles out of Schefferville, which is called John Lake and, prior to John Lake, they were in Fort Chimo and, prior to Fort Chimo, they were in Fort McKenzie. So, within a twenty-year span the Naskapi have been moved three times and without sufficient notice to move. These moves were made possible by the federal government.

The hunting territory of the Naskapi spreads over 100,000 square miles or maybe more. I may be a bit off, myself. The Naskapi traditional area extends all the way from Schefferville to Caniapiscou Lake, and not only to Bienville and around Baleine River but all the way to Chimo going to George River, and Indian House Lake which is where the gathering of the Naskapi used to be from both sides.

• 0950

There are two groups of Naskapi in Canada now. There are 400 Naskapi in Davis Inlet, Labrador, and 400 Naskapi in Schefferville. These two Naskapi groups are very unique. For one thing, the group in Davis Inlet, which I do not have a mandate to speak on behalf of, are not recognized under the federal Indian Act, as are the Naskapi in Schefferville recognized under the Indian Act.

The Naskapi would really like Bill C-9 to be held off until the Naskapi have an agreement, because we think if Bill C-9 is passed before the Naskapi get an agreement our negotiating position would not be all that good.

I would now like some of the delegation to say something.

The Vice-Chairman: Thank you very much, John Mameamskum. Chief Joe Guanish will speak next.

Chief Joe Guanish (Chief, Naskapi Indians of Schefferville): (Interpretation) I would like to talk about the potential land selection of the Naskapi north of the fifty-fifth parallel.

The Naskapi are considering very carefully this Category II selection north of the fifty-fifth parallel in which the Naskapi are restricted in the selection of potential areas, whereas some reservations within Labrador are the Naskapi traditional areas, which is a very great problem we have. It is something like a triangle which is reserved by the province for outfitters.

The Naskapi are very ambitious about selecting 1,500 square miles of category two land, because most of the selections would be within their area and within an area that is restricted.

[Interprétation]

vous n'avez pas encore reçu notre mémoire. Je demanderais maintenant à notre chef de prendre la parole.

Le vice-président: Monsieur Mameamskum, si le Comité me le permet, je vous demanderais, comme je l'ai fait pour les autres témoins, de nous indiquer sur la carte les régions que vous avez mentionnées.

M. John Mameamskum: Les Naskapis viennent de Schefferville, à la limite du territoire, mais ont été déplacés en 1971 dans la réserve de Matimekosh, où ils vivent actuellement. Auparavant, les Naskapis habitaient à trois milles de Schefferville, à John Lake et, encore auparavant, à Fort McKenzie, puis à Fort Chimo. Vous voyez qu'en vingt ans, les Naskapis ont été déplacés trois fois et, chaque fois, sans que les en avertisse suffisamment à l'avance pour qu'ils puissent se préparer. Ces déplacements ont été rendus possibles grâce au gouvernement fédéral.

Le territoire de chasse des Naskapis s'étend sur plus de 100,000 milles carrés, si je ne m'abuse. La zone traditionnelle des Naskapis s'étend de Schefferville au lac Caniapiscou, et va non seulement à Bienville et aux environs de la rivière Baleine, mais aussi jusqu'à Fort Chimo, la rivière George et le lac Indian House, puisque c'est là que se réunissaient les Naskapis des deux côtés de la frontière.

Il existe actuellement au Canada deux groupes d'Indiens Naskapis. Il y a 400 Indiens Naskapis à Davis Inlet, au Labrador, et 400 autres à Schefferville. Ces deux groupes d'Indiens Naskapis sont uniques en leur genre. D'une part, le groupe de Davis Inlet, dont je ne suis pas le porte-parole, n'est pas reconnu par la Loi fédérale sur les Indiens, alors que les Naskapis de Schefferville le sont.

D'autre part, les Naskapis voudraient que l'adoption du Bill C-9 soit retardée jusqu'à ce qu'ils en arrivent à une convention, étant donné que si le projet de loi est adopté avant la conclusion de cette convention, leur position de négociation en sera affaiblie.

Je demanderais maintenant à quelqu'un de ma délégation de prendre la parole.

Le vice-président: Merci beaucoup, John Mameamskum. Le chef Joe Guanish prendra maintenant la parole.

Chief Joe Guanish (chef, Indiens Naskapis de Schefferville): (Interprétation) J'aimerais m'arrêter sur le choix possible des Naskapis pour les terres qui sont au nord du 55^e parallèle.

Les Naskapis étudient soigneusement cette question du choix des terres de catégorie II au nord du 55^e parallèle, puisqu'ils sont limités dans le choix de ces zones possibles, alors que certaines réserves du Labrador sont situées dans des régions qui sont traditionnellement réservées aux Naskapis. Vous voyez donc quel est le problème. On a déterminé une sorte de triangle qui est réservé par la province aux pourvoyeurs.

Les Naskapis ambitionnent de choisir 1,500 milles carrés de terres de catégorie II, étant donné que la plupart de celles-ci sont situées dans leur zone, et dans une zone qui est limitée.

[Text]

The Naskapi realize that the selection of category one and two lands is not all that good, to the knowledge of the Naskapi, as a good hunting area.

The Naskapi have a further problem, which is mercury poisoning which is found in the fish within their area. That is why it makes it impossible for the Naskapi to select a good area for their Category I and II lands, especially the Category II lands.

• 0955

The Naskapi have been involved in a lot of decision-making processes within the time they have negotiated with the federal and provincial governments. One is the site where the new community is supposed to be, to which I would like to add something, that we are restricted within an eight-mile radius, I should say about a five-mile radius, from the centre of the town. Another major problem that the Naskapi faced was, and the Chief would like to add again, the selection and the allotment of Category II lands. The Naskapi wish that no further damage be done to the environment other than what has been done now because they are environmentalists, as I should put it. The Naskapi all were glad when they found out the project in the grand complex 1975 was to be built in their own traditional area. The Naskapi, which I will further add, had no say within the hearings and the Court injunction that was taken by the Cree and the Inuit. We were consulted after this agreement in principle was signed and at the beginning were in an impossible position, we had to sit down and think about what we were going to do.

Mr. John Mameamskum: Mr. Tommy Einish from the Naskapi delegation has something to say on the Category II lands.

Mr. Thommy Einish (Interpretation): The area the Naskapi are restricted in selection of Category II lands, is unsatisfactory to the Naskapi hunters because they know the area. The area that they are restricted to does not have any potential hunting basis that they need.

The Naskapi, very much, would like to select within their own traditional areas as my father and grandfather hunted in the area and that is the area I grew up in. Again, the area we are restricted to, in selection, does not have any potential hunting. As stated in the James Bay Agreement, the natives, shall select their Category II lands and potential hunting. I would like to reiterate, what Mr. Mameamskum said before, that allotment of Category II lands, of 1600 square miles, is ridiculous, for the present and future needs of the Naskapi. Within the restricted Category II-selection area, the Naskapi covered more area, in a year, to hunt for their needs.

The Naskapi think more of the land, than of other things that come into hand, and the Naskapi wish to trap and to hunt within their area as they did before. The land is very useful during the winter months—and the periods of winter in Schefferville exceed up to 10 months a year—because of their

[Interpretation]

Les Naskapis se rendent bien compte que les terres des catégories I et II qui leur sont offertes ne sont pas, à leur connaissance, très propices à la chasse.

En outre, il y a le problème de l'empoisonnement par le mercure, qui contamine les poissons de cette région. Voilà pourquoi il est impossible pour les Naskapis de choisir des zones de terres de catégorie I, et surtout de catégorie II, qui leur conviennent.

Les Naskapi ont participé de façon intensive aux décisions, au cours des négociations avec les gouvernements fédéral et provincial. L'une des décisions portait sur l'emplacement où doit se situer la nouvelle collectivité. J'aimerais ajouter que nous sommes limités dans notre choix à un rayon de cinq milles à partir du centre de la ville. En outre, comme on l'a déjà dit, il y a le problème du choix et de la répartition des terres de catégorie II. Les Naskapis demandent que l'on cesse de détériorer davantage le milieu environnant, parce qu'ils sont eux-mêmes, en quelque sorte, des écologistes. Les Naskapis n'étaient pas contents d'apprendre que le projet de La Grande de 1975 serait construit dans leur zone d'habitation traditionnelle. On ne les avait pas consultés au cours des audiences, ni au sujet de l'injonction demandée par les Cris et les Inuit, mais seulement après la signature de l'entente de principe. Voilà pourquoi les Naskapis étaient dans une position très délicate au début, ce qui les a forcés à réfléchir sur les solutions possibles au problème.

M. John Mameamskum: M. Tommy Einish de notre délégation voudrait ajouter quelque chose au sujet des terres de catégorie II.

M. Tommy Einish: (Interprétation) Le secteur auquel sont restreints les Naskapis dans le choix des terres de catégorie II est inacceptable pour les chasseurs Naskapis. Ils connaissent bien la région et ils savent que la chasse n'y est pas suffisante pour satisfaire leurs besoins.

Les Naskapis voudraient pouvoir choisir parmi leurs territoires traditionnels, parmi ceux où chassaient leurs pères et leurs grands-pères, parmi ceux qu'ils ont connus. Le secteur auquel ils sont restreints n'offre pas suffisamment de possibilités de chasse. Comme le prévoit la convention de la Baie James, les autochtones doivent pouvoir choisir leurs terres de catégorie II et leurs territoires de chasse possibles. Je reviens sur ce que disait M. Mameamskum tout à l'heure. L'attribution de 1,600 milles carrés des terres de catégorie II est tout à fait ridicule, vu les besoins actuels et futurs des Naskapis. En un an, les Naskapis couvrent beaucoup plus de territoire pour faire la chasse que ce qui est prévu dans le secteur des terres de catégorie II.

Les Naskapis considèrent leur territoire comme ce qu'ils ont de plus précieux et ils désirent continuer de trapper et de chasser sur leurs terres. Les territoires de chasse deviennent très importants au cours des mois d'hiver, et l'hiver dure parfois dix mois sur douze à Schefferville. Les animaux à

[Texte]

fur-bearing animals and hunting. That is why the Naskapi want a bigger allotment than the allotment that is allocated to them under the James Bay agreement. I understand that the Naskapi are not the first Indians to be in this position.

• 1005

I would like to thank you for listening to me.

Mr. Mameamskum: Councillor John Shecanapish would like to say something and Mr. Pien will translate.

Mr. John Shecanapish (Councillor, Naskapi Indians of Schefferville): (Interpretation) Since the Naskapi negotiated, there are some good things that the Naskapi wish, and they have wished for a long time to achieve these things; and there are some bad things about it.

The Naskapi consider their selection of Category II lands very important and that selection of Category II lands will be a major factor in the signing of an agreement.

The area that the provincial government, which is the Quebec government, proposes as a land area where the Naskapi could select their Category II lands is unrealistic for the Naskapi because the government does not know the potential hunting areas and the traditional areas for the Naskapis. Only the Naskapi will decide where their selection would be, if at all possible with the co-operation of the provincial government. The Naskapi understand they are restricted to selecting their category two land on the Labrador shore, and the Naskapi would very much appreciate it if they could select their category two land with a big river in it or near a big body of water.

• 1010

Even though the Naskapi traditional hunting areas are exploited by outfitters, there are some lakes and areas where the outfitters have not been and where the Naskapi have been. The Naskapi are very much set within their traditional hunting area because of the abundance of fur-bearing animals in the traditional area of the Naskapi. As Chief Guanish said earlier, the Naskapi consider the economy of the Naskapi hunting to rest within the area that is being exploited and that will be destroyed by the project. The fur-bearing animals that the Naskapi trap and hunt are moving farther away since the exploitation of the white man within their area. When the project is finished, the caribou which the Naskapi largely depend on will move away from that area. Their camping grounds within that area will be destroyed and they will move farther up north.

Thank you very much.

• 1015

Mr. John Mameamskum: Mr. Paschene would like to say something.

Mr. Paschene: (Interpretation) I would like to say, since the Committee and the Naskapi are sitting side by side now, that I would like to have the Committee think of what the Naskapi want and what the Committee wants from the Naskapi. The

[Interprétation]

fournure et la chasse constituent des ressources vitales. Voilà pourquoi les Naskapis veulent un territoire plus grand que ce qui leur a été accordé aux termes de la Convention de la Baie James. Je pense que les Naskapis ne sont pas les seuls autochtones qui se trouvent dans cette situation.

Je vous remercie de votre bonne attention.

M. Mameamskum: Le conseiller John Shecanapish voudrait ajouter quelque chose. M. Pien assurera l'interprétation.

M. John Shecanapish (conseiller, les Indiens Naskapis de Schefferville): (Interprétation) Depuis que les Naskapis ont commencé à négocier, les résultats ont été tantôt bons, tantôt mauvais pour ce qui est de leurs revendications.

Les Naskapis considèrent le choix des terres de catégorie II comme l'élément le plus important de tout le processus; c'est ce qui déterminera si une convention sera signée ou non.

Le secteur où le gouvernement provincial, le gouvernement du Québec, veut que les Naskapis choisissent leurs terres de catégorie II est inacceptable pour eux. Le gouvernement ne sait pas quels sont les territoires traditionnels de chasse des Naskapis. Seuls les Naskapis peuvent décider, en collaboration avec le gouvernement provincial, si c'est possible. Les Naskapis savent qu'ils doivent s'en tenir à la côte du Labrador pour ce qui est de leur choix de terres de catégorie II, et ils souhaiteraient pouvoir effectuer ce choix dans un territoire où il y a une grande rivière ou un cours d'eau important.

Même s'il y a des pourvoyeurs dans les territoires traditionnels de chasse des Naskapis, il y a des lacs et des régions qui ont été épargnés et qui sont connus seulement des Naskapis. Les Naskapis tiennent à ces territoires traditionnels de chasse à cause des nombreux animaux à fourrure qui s'y trouvent. Comme le chef Guanish l'a indiqué plus tôt, les Naskapis considèrent que toute leur chasse dépend du territoire où ils se trouvent et qui sera détruit par le projet. Les animaux à fourrure que chassent et trappent les Naskapis se déplacent de plus en plus vers le Nord depuis l'arrivée des Blancs dans cette région. Si le projet est mené à terme, le caribou, dont dépendent surtout les Naskapis, quittera le territoire. L'habitat du caribou sera détruit et il lui faudra aller plus au nord.

Je vous remercie.

M. John Mameamskum: M. Paschene voudrait ajouter quelque chose.

M. Paschene: (Interprétation) Puisque les Naskapis et le Comité se trouvent réunis autour de la même table, je voudrais inviter ce dernier à tenir compte des désirs des Naskapis. Le gouvernement et les Naskapis ont les mêmes intérêts dans la

[Text]

government and the Naskapi have the same interest within the area and if we make one small mistake, then it will cost us a lot.

The interests of the government and the Naskapi are similar, but the interests of the Naskapi are more important because of the needs of the present and future generations. The government has the same interests as the Naskapi but the Naskapi consider the area where they were raised very important. The government should be considerate because the Naskapi consider the land area a very important factor. In years to come we have to think about the areas that we are interested in. Both parties know the traditions of the Naskapi will be of use to both parties. The Naskapi want a bigger area than the allotment. As Mr. Einish stated before the use of the land will be a major decision affecting the new generation and generations to come.

How will the Naskapi know when the laws are written and passed by politicians like you, as the Naskapi do not sit down and discuss the laws that are going to be passed by the government. The future use of the area they are going to select—and the government knows the interest of the Naskapi in their potential selections but does not wish their interests to be taken into consideration. If both parties co-operated, we would end up with an understanding between us.

• 1020

The Naskapi have very good potential use of the agreement that they are about to sign and mutual co-operation with the governments that are involved.

Mr. Cochi says this may not be the first time the Naskapi will meet with a Standing Committee. He said there will be some more in the future. He wants to thank you for coming and listening to him.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. John Mameamskum: Speaking for the Naskapi, again I would like to say that the Naskapi would want to see Bill C-9 held up until the Naskapi come to an agreement. If the bill was passed on third reading the Naskapi would be in an awkward position to negotiate with the provincial government and the federal government. And we do anticipate an agreement, as I stated earlier, within at least two or three months. I am very glad that all of you are here, and the Naskapi delegation is very pleased to see you.

Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you very much, John. The first questioner I have is Dr. Holmes, followed by Mr. Young and Mr. Smith.

Dr. Holmes, you have our traditional 10 minutes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. At the outset I want to compliment the Naskapi for their excellent presentation and, with your permission, Mr. Chairman, I would like to ask that the superb brief that I have before me be appended to the Minutes of today's meeting.

[Interpretation]

région; si l'un ou l'autre commet la moindre erreur, les résultats pourront en être désastreux.

Les intérêts des Naskapis sont plus importants à cause des besoins des générations actuelles et à venir. Si le gouvernement et les Naskapis s'intéressent également à ce territoire, il faut comprendre que les Naskapis y ont vécu. C'est un facteur dont doit tenir compte le gouvernement, car les Naskapis le considèrent comme très important. Les décisions qui seront prises concernant ces territoires auront des répercussions pour des années à venir. Les Naskapis ont leurs traditions. Les deux parties doivent le reconnaître. Il leur faut de plus grands territoires que ce qui a été prévu. Comme M. Einish l'a indiqué tout à l'heure, les décisions qui seront prises relativement à l'utilisation de ces terres auront des répercussions pour des générations à venir.

Comment les Naskapis pourront-ils connaître les lois que vous élaborez, que vous adoptez en tant qu'hommes politiques, s'ils n'ont pas le loisir d'en discuter d'avance? Le gouvernement sait quels sont les intérêts des Naskapis dans le choix des terres, dans l'utilisation des terres, mais il ne veut pas en tenir compte dans sa décision. Si les deux parties voulaient collaborer, nous aboutirions certainement à une entente.

Les Naskapis pourraient avoir grandement besoin de la convention qu'ils sont à la veille de signer et auraient tout autant besoin de la collaboration mutuelle des gouvernements en cause.

Pour M. Cochi, ce n'est pas la dernière fois que comparaitront les Naskapis devant le comité permanent, et l'occasion se reproduira. Il vous remercie d'avoir prêté attention à ses propos.

Le vice-président: Merci beaucoup.

M. John Mameamskum: Je répète, au nom des Naskapis, que l'adoption du Bill C-9 devrait être retardé jusqu'à ce que les Naskapis concluent une entente. Si le projet de loi était adopté en troisième lecture, cela rendrait les négociations des Naskapis avec le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral très délicates. Je répète que nous nous attendons à conclure une entente d'ici deux ou trois mois. Je suis content de voir que les députés se sont donnés la peine d'assister à la séance, et la délégation naskapi est heureuse de les rencontrer.

Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Mameamskum. J'ai sur liste les noms de MM. Holmes, Young et Smith.

Monsieur Holmes, vous avez dix minutes comme à l'habitude.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je veux d'abord féliciter les Naskapis de leur excellent exposé et, avec la permission du président, je demanderais que leur mémoire soit annexé aux délibérations du comité d'aujourd'hui.

[Texte]

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, as I indicated, I appreciated the comments of the witnesses. I find it very difficult to comment really on the specifics of the negotiations that they have referred to, in particular land selection. However, I have no difficulty in identifying with the very grave issue that they have raised in terms of, if I may use the word, delay of this bill until the negotiations are completed. Certainly, as I understand the witnesses and as I read the brief, it is my impression that they are very very close to a settlement and I would suggest, sir, that it would be a grave injustice if that settlement were not consummated before the passage of Bill C-9.

Two major points, as you know, that I have been making during Second Reading and again during the Standing Committee meetings have been the position of the federal government throughout the entire affair, since 1971, and their entire issue of third parties being nonsignatories to the agreement. I would suggest those major criticisms that I have referred to in the past have been well demonstrated in the brief and in the testimony before us.

I was quite impressed with Section 2 of the brief that is before us this morning, 2.2 and 2.3 particularly. And, if I may paraphrase 2.2; as I understand it, the Naskapi at Schefferville attributed their lack of involvement at an early stage really out of ignorance, ignorance of the James Bay project and so on.

• 1025

Under 2.3 it states, Mr. Chairman, and I would like to quote:

2.3 The Naskapis of Schefferville were informed that their rights in the Territory would be extinguished without compensation only after the Agreement in Principle between the James Bay Crees, the Inuit of Québec, Canada, Québec and other parties had been signed on November 15th, 1974.

Mr. Chairman as I indicated during second reading, I felt it was an inexcusable omission of the Naskapi in the agreement and that the federal government really had no responsibility in really looking after the fundamental interest of the native people which are well spelled out under the British North America Act.

Of course the first question I would obviously like to ask is really: was there any involvement by the federal government? Obviously, according to the testimony in the brief there was not. And in fact who informed them of these rights, and who indicated that they should be involved in the particular negotiations? A very brief answer would be all that is necessary there. Who first informed the Naskapi about the problem?

Mr. R. A. Pratt (Legal Counsel, Naskapi Indians of Schefferville): If might answer that question. My name is Robin Pratt. I am legal counsel for the Naskapi.

My involvement only stems from October 1975 from the time the Naskapis engaged their own negotiating team. From February 1975 until October 1975 they were represented in

[Interprétation]

Le vice-président: Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Holmes: Monsieur le président, je le répète, les commentaires des témoins m'ont fort intéressé. Il m'est pourtant difficile de m'arrêter aux détails des négociations mentionnées, surtout pour ce qui est du choix des terres. Toutefois, je comprends tout à fait qu'ils considèrent comme essentiel de retarder l'adoption du bill, tant que les négociations ne sont pas terminées. Les témoins et le mémoire semblent concorder pour dire que les deux parties vont en arriver très bientôt à un accord, et c'est pourquoi il serait très injuste que la convention ne soit pas entérinée avant l'adoption du Bill C-9.

Les deux grands points sur lesquels j'ai insisté au cours de la deuxième lecture du bill et au cours des délibérations du comité permanent, ce sont la position qu'a adoptée le gouvernement fédéral depuis le début, c'est-à-dire depuis 1971, et la question centrale des tierces parties non signataires de la convention. Les critiques que j'ai formulées jusqu'à maintenant ont été reprises de façon très manifeste dans le mémoire et par les témoins que nous avons entendus.

Le chapitre 2 du mémoire, et surtout les paragraphes 2.2 et 2.3, m'a particulièrement impressionné. D'après le paragraphe 2.2, les Naskapis de Schefferville attribuent leur manque de participation à leur ignorance du projet de la baie James, entre autres.

Le paragraphe 2.3 se lit comme suit:

Les Naskapis de Schefferville ont appris que leurs droits dans le Territoire s'éteindraient sans indemnisation seulement après la signature de l'Entente de Principe du 15 novembre 1974 entre les Cris de la Baie James, les Inuit du Québec, le Canada, le Québec et les autres parties.

Comme je l'ai déjà dit au cours de la deuxième lecture, il est inexcusable d'avoir laissé de côté dans la signature de la convention les Naskapis; le gouvernement fédéral n'a d'ailleurs jamais eu la responsabilité de veiller aux intérêts fondamentaux des autochtones, qui sont bien définis dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

J'aimerais d'abord demander, comme il se doit, si le gouvernement fédéral s'est engagé à quoi que ce soit. Il est évident d'après le mémoire qu'il ne s'est engagé à rien du tout. Qui a informé les Naskapis de leurs droits et leur a fait savoir qu'ils devraient participer aux négociations? Qui a fait savoir aux Naskapis qu'il existait un problème pour eux? Une réponse brève me suffira.

M. R. A. Pratt (Conseiller juridique, Indiens Naskapis de Schefferville): Permettez-moi de répondre. Je suis Robin Pratt, conseiller juridique des Naskapis.

Je ne m'occupe de la question que depuis octobre 1975, c'est-à-dire depuis le moment où les Naskapis ont engagé leur propre équipe de négociation. De février 1975 à octobre de la

[Text]

fact by one of the signatories to the James Bay Agreement, the Northern Quebec Inuit Association. My understanding was that it was the representatives of both the Crees and the Inuit who attended in Schefferville in early 1975 and informed the Naskapis of the situation at that time.

Mr. Holmes: In other words, before November 15, 1974 the Government of Canada at no time approached the Naskapi at Schefferville to indicate that their rights would be unilaterally extinguished?

Mr. Pratt: To my knowledge this is true.

Mr. Holmes: Is that correct?

Mr. Pratt: To my knowledge this is true.

The Vice-Chairman: Mr. Holmes, I wonder if I may just interject at this point. Some of the Naskapis people would like translation of both the questions and the answers, so if I may I will have your questions translated and also the answers translated.

Mr. Holmes: Time is going by quickly, Mr. Chairman. I want to turn to what I consider to be an extremely important aspect of the brief that is before us. It is under paragraph 5, but particularly under paragraphs 5.8 and 5.9. I am tempted to read all of paragraph 5.8 and I do have a specific answer. I think probably to put it in context I should read it perhaps for those who have not had time to read that paragraph.

5.8 Fourth, several non-signatory Native groups have suggested to this Committee that an amendment ought to be made to 3.(3) of Bill C-9 to allow for the extinguishment of the rights only of the signatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement. Without commenting on the value of such an amendment to those who suggested it, it ought to be made clear that it is unlikely to solve the dilemma of the Naskapis of Schefferville. One clear purpose of the James Bay and Northern Quebec Agreement is to enable the construction and operation of Le Complexe La Grande (1975) to proceed without danger of litigation from Native parties with claims in and to the area affected by the project. The Naskapis are the only non-signatory group of Natives whose claims lie substantially within the area that will be affected by the construction and operation of Le Complexe La Grande (1975). It is self-evident to the Naskapis, that Quebec could not accept the risk of allowing the James Bay and Northern Quebec Agreement to come into force with such an amendment in Bill C-9 unless the claims of the Naskapis had already been settled. The Naskapis believe that other non-signatory Natives, if any, with claims in and to the Territory, might stand some chance of obtaining the amendment that they seek if the claims of the Naskapis can be quickly settled.

• 1030

Of course, Mr. Chairman, this has been one of the concerns of many of us on this Committee, and I wonder if they might enlarge on the last sentence of that particular section.

[Interpretation]

même année, les Naskapis étaient représentés par l'un des signataires de la convention de la Baie James, la Northern Quebec Inuit Association. Je crois savoir que des représentants des Cris et des Inuit se sont rendus à Schefferville au début de 1975 pour informer les Naskapis de la situation.

M. Holmes: Autrement dit, avant le 15 novembre 1974, le gouvernement du Canada ne s'est jamais mis en contact avec les Naskapis de Schefferville pour leur faire savoir que leurs droits seraient abolis unilatéralement?

M. Pratt: A ma connaissance, c'est exact.

M. Holmes: C'est bien exact?

M. Pratt: A ce que je sache, oui.

Le vice-président: Monsieur Holmes, me permettez-vous de vous interrompre? On me fait savoir que les Naskapis voudraient entendre la traduction des questions et des réponses. Par conséquent, vos questions et vos réponses seront traduites.

M. Holmes: Le temps court, monsieur le président. Je veux revenir à un point du mémoire qui me semble extrêmement important. Il s'agit du chapitre 5, et plus particulièrement des paragraphes 5.8 et 5.9. J'ai même envie de vous lire tout le paragraphe 5.8, afin que ceux qui n'ont pas eu l'occasion de lire le mémoire puissent bien se situer.

Quatrièmement, plusieurs groupes d'autochtones non-signataires ont suggéré à ce comité d'amender le paragraphe 3(3) du projet de loi C-9 afin de restreindre l'extinction des droits aux seules parties signataires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Sans vouloir commenter la valeur d'un tel amendement pour ceux qui l'ont suggéré, il est à souligner que cet amendement serait impuissant à résoudre le problème des Naskapis de Schefferville. Un des objectifs évidents de la Convention de la Baie James et du Nord québécois est de permettre la construction et l'aménagement du Complexe La Grande (1975) de telle façon qu'ils procèdent sans aucun danger de litigation par des autochtones ayant des revendications relatives aux régions affectées par ce projet. Les Naskapis sont le seul groupe autochtone non-signataire dont les revendications se réfèrent substantiellement aux régions à être affectées par la construction et l'aménagement du Complexe La Grande (1975). Il est évident aux Naskapis que le Québec ne pourrait jamais accepter le risque de laisser entrer en vigueur la Convention de la Baie James et du Nord québécois avec un tel amendement au projet de loi C-9, à moins que les revendications des Naskapis soient déjà réglées. Les Naskapis croient que les autres autochtones non-signataires qui pourraient avoir des revendications relatives au Territoire auront une meilleure chance d'obtenir l'amendement qu'ils désirent après le règlement des revendications des Naskapis.

Bien sûr, monsieur le président, beaucoup des membres du Comité se sont préoccupés de ce point et j'aimerais que l'on s'étende de nouveau sur la dernière phrase de ce paragraphe.

[Texte]

The Vice-Chairman: I wonder if the list of the question could be translated prior to the answer.

Mr. Pratt: If I might speak to that, as you know, the James Bay and Northern Quebec Agreement arose out of the injunction proceedings instituted by the Crees and Inuits with respect to the James Bay project, and one of the areas affected by the James Bay project is the Upper Caniapiscaw Basin area, Upper Caniapiscaw river basin area. It involves what is called the Caniapiscaw reservoir, the flooding of Lake Caniapiscaw, Lake Delorme and Lake Duplanter. This area was a traditional area and is a traditional hunting area of the Naskapis for fur bearers and caribou. In so creating the Caniapiscaw reservoir and taking the waters of this basin and diverting them westward into James Bay, the Caniapiscaw River itself will have that water taken from it so the Caniapiscaw River, which is also a traditional area for the Naskapis to hunt, will also be affected by the depletion of water flow.

Now the Crees are affected, of course, by the James Bay project; their community is directly affected and their hunting grounds are affected. The Inuits were affected mainly by virtue of the depletion of water in the Caniapiscaw, and the Chimo group were affected because of the depletion of water at the mouth of the Caniapiscaw as it flows into Ungava Bay. The Naskapis I believe are the last group, the third and last group which are directly affected by this James Bay project in the Caniapiscaw basin area by virtue of the flooding and depletion of the water.

It seems to me that one of the main purposes of the James Bay Agreement was to settle the rights of natives who would be affected by the James Bay project. Once the Aseems to me possible that the rights of non-signatory natives need not be extinguished necessarily by this legislation in order for the James Bay project to be able to be proceeded with safely.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, in view of that answer . . .

The Vice-Chairman: Mr. Holmes that was your last question. There is going to be an extensive translation, I am afraid.

Mr. Holmes: I had a supplementary.

The Vice-Chairman: Dr. Holmes, on your last supplementary.

Mr. Holmes: It is pertinent to what has been said because in the very next paragraph—and I want to quote this paragraph:

In this context, it is worthwhile to note that the Naskapis have already accepted that their consent will not be needed for Quebec to grant harvesting rights within the Naskapi Sector, since the Naskapis do not want any other Native group to have to suffer the expense and strain or prolonged negotiations with other Natives.

I think this is a very important principle, at least as I understand it and interpret it, Mr. Chairman, and what I would like

[Interprétation]

Le vice-président: Avant de répondre, j'aimerais que l'on traduise l'essentiel de la question.

M. Pratt: Comme vous le savez, la Convention de la Baie James et du Nord québécois est le résultat d'une procédure d'injonction intentée par les Cris et les Inuit à propos du projet de la Baie James. Je dois préciser que la partie supérieure du bassin Caniapiscaw est l'une des régions touchées par ce projet. Elle recouvre ce qu'on appelle le réservoir Caniapiscaw, le lac Caniapiscaw, le lac Delorme et le lac Duplanter. Il s'agit d'une zone où les Naskapis ont toujours chassé, notamment le caribou et d'autres animaux à fourrure. En créant le réservoir Caniapiscaw et en détournant les eaux de ce bassin vers l'ouest, vers la Baie James, on prive d'une partie de son alimentation la rivière Caniapiscaw le long de laquelle les Naskapis ont également toujours chassé.

Bien sûr, les Cris sont touchés par le projet de la Baie James: leur collectivité sera directement touchée, ainsi d'ailleurs que leurs territoires de chasse. Les Inuit ont été essentiellement touchés par la baisse du niveau d'eau de la rivière Caniapiscaw, et le groupe de Chimo a été touché par le fait qu'à l'embouchure de cette rivière, là où elle se jette dans la baie Ungava, le niveau des eaux a également baissé. Je pense que les Naskapis sont le troisième et dernier groupe de la région du bassin hydrographique de la rivière Caniapiscaw directement touché par le projet de la Baie James à cause d'inondations et de la baisse du niveau des eaux.

Il me semble que la Convention de la Baie James avait pour objectif principal de préciser les droits des autochtones qui seraient touchés par le projet de la Baie James. Une fois que la question des droits des Naskapis aura été réglée, on devra, je pense, veiller à ce que le présent bill n'abolisse pas nécessairement les droits des autochtones non signataires, de façon à poursuivre sans problème la réalisation du projet de la Baie James.

M. Holmes: Monsieur le président, compte tenu de cette réponse . . .

Le vice-président: Monsieur Holmes, c'était là votre dernière question. Je crains que l'interprétation doive durer très longtemps.

M. Holmes: Je voulais poser une question supplémentaire.

Le vice-président: Monsieur Holmes, posez votre dernière question supplémentaire.

M. Holmes: Elle a directement trait à ce qui a été déclaré. Je vais vous citer maintenant le tout dernier paragraphe.

Dans ce contexte, il est à noter que les Naskapis ont déjà accepté que leur consentement ne soit pas requis pour que le Québec accorde à d'autres groupes d'autochtones non-signataires des droits d'exploitation dans le secteur Naskapis afin d'éviter que ces autres groupes d'autochtones aient à subir la dépense et la pression de longues négociations avec des autochtones déjà signataires.

Monsieur le président, il s'agit là d'un principe très important, tout au moins si je le comprends et l'interprète correctement.

[Text]

to ask is really who proposed this particular section and what is the intent of it and what native people you visualize it might affect.

Mr. Pratt: One of the main problems facing the Naskapis when they entered the negotiations once the James Bay Agreement had been signed was that they not only had to negotiate with Canada and Quebec but they had to negotiate with the Crees and the Inuits, to whom Quebec and Canada had allotted the Naskapi hunting territory. They were forced to negotiate with the Crees and the Inuit because the Crees and the Inuit had the Naskapi hunting ground on paper in the James Bay Agreement. This involved a terrible waste of time for the Naskapis because the Crees and the Inuit were naturally reluctant to withdraw from territory they had gained under the James Bay Agreement, but it was absolutely necessary because under the James Bay Agreement exclusive hunting, fishing and trapping rights were granted to the Crees and the Inuit.

• 1035

The Naskapis do not want to repeat this performance vis-à-vis other native groups. They have been able to successfully conclude an agreement with the Crees and the Inuit as to where the Naskapi territory lies, and the Crees and the Inuit have agreed to withdraw and to open up a sector of hunting, fishing and trapping grounds for the Naskapi. The Naskapis said to the Quebec government, "We are not going to insist that the harvesting rights that are recognized as Naskapi be exclusive vis-à-vis other native groups; that they be exclusive vis-à-vis non-natives but not vis-à-vis natives", and they said that Quebec will be free, unlike the case in the James Bay Agreement, to grant further harvesting rights to natives in the Naskapi area where those natives can prove they have traditional rights.

This is a proposal of the Naskapi and it seems to be acceptable to Quebec. We do not know whether the Crees and the Inuit will accept this principle or not. It requires their consensus for it.

The Vice-Chairman: Mr. Young, ten minutes.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. Could our witness, to begin with, point out three things on the larger map for me. Could you point out the general area which would relate to your harvesting claim, your fishing, hunting and trapping area on the larger of the maps behind you?

Mr. P. F. Wilkinson (Negotiator, Naskapi Indians of Schefferville): I think we ought to make the distinction clear between the area traditionally used by the Naskapis and that area which, under the draft of their agreement, will become their area of primary interest. This is the area from which the Inuit and the Crees have receded in favour of the Naskapis.

Mr. Young: It is the latter one I am interested in, the one that you are talking about under the draft agreement.

[Interpretation]

J'aimerais savoir qui a proposé que l'on inclue ce paragraphe, quelle en est l'intention et à quel groupe d'autochtones vous pensez qu'il s'adresse.

M. Pratt: Une fois que la Convention de la Baie James a été signée, les Naskapis se sont trouvés en face d'un problème très important. En effet, non seulement ils ont dû négocier avec le Canada et le Québec, mais aussi avec les Cris et les Inuit, à qui le Québec et le Canada avaient attribué le territoire de chasse des Naskapis. Ils ont été contraints à négocier avec les Cris et les Inuit qui, aux termes de la Convention de la Baie James, s'étaient vu attribuer le territoire de chasse des Naskapis. Les Naskapis ont ainsi perdu un temps considérable car, bien entendu, les Cris et les Inuit n'étaient pas disposés à se retirer du territoire qu'ils avaient acquis aux termes de la Convention, ce qui était cependant, absolument nécessaire, puisque celle-ci accordait aux Cris et aux Inuit des droits exclusifs de pêche, de chasse et de piégeage.

Les Naskapis ne veulent pas que cette situation se reproduise avec d'autres groupes autochtones. Ils ont réussi à s'entendre avec les Cris et les Inuit à propos des limites de leur territoire, et les Cris et les Inuit ont accepté de se retirer et d'ouvrir une zone de chasse, de pêche et de piégeage pour les Naskapis. Ceux-ci ont dit au gouvernement du Québec qu'ils n'insisteraient pas pour que les droits d'exploitation reconnus comme droits naskapis deviennent des droits exclusifs pour d'autres groupes autochtones; ils devraient être exclusifs pour des groupes non autochtones et non pas pour des groupes autochtones. Ils ont en outre déclaré que le Québec serait libre, contrairement à ce qui s'était passé dans le cas de la Convention de la Baie James, d'accorder d'autres droits d'exploitation à des autochtones résidant en territoire naskapi, dans la mesure où ces autochtones pourraient prouver leurs droits traditionnels.

Il s'agit là d'une proposition des Naskapis qui semble acceptable au Québec. Nous ne savons pas si les Cris et les Inuit l'accepteront, mais il est cependant nécessaire qu'ils donnent leur accord.

Le vice-président: Monsieur Young, je vous donne dix minutes.

M. Young: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais que le témoin me donne des précisions au moyen de la carte. Pourriez-vous me montrer, sur la plus grande des cartes situées derrière vous, la région qui correspondrait à vos revendications territoriales en matière d'exploitation, de pêche, de chasse et de piégeage?

M. P. F. Wilkinson (Négociateur, Indiens Naskapis de Schefferville): Il faut, je pense, distinguer entre la région qu'ont toujours utilisée les Naskapis et celle à laquelle, aux termes de leur projet d'accord, ils accorderont un intérêt tout particulier. Il s'agit de la région d'où les Inuit et les Cris se sont retirés en faveur des Naskapis.

M. Young: C'est la seconde qui m'intéresse, celle dont vous parlez dans le projet d'accord.

[Texte]

Mr. Wilkinson: All right. It would run from the southern part of the territory to a bit east of the sixty-ninth parallel and up approximately as far as the fifty-seventh parallel and bounded by the border here and, then to, say, about 72 here. It is an area of this sort of shape.

Mr. Young: Could you point out just two more things for me, please; the 1,600 square miles area that was referred to and the 3,200 mile area.

Mr. Wilkinson: All right, I can show it to you approximately. The 1,600 square miles has been offered approximately in this area. Although the Naskapis have requested 3,200 square miles as their area of Category 2, they have never delineated an area of 3,200. Quebec has said that we can certainly have 1,600. We made a suggestion about having 1,600 in two blocks; one block which would be near the George River and another block in approximately the location offered by Quebec. Quebec's response to this was to say we could have the 1,600 in one block approximately to the west of the block we had asked for. They said we could not have a second block near the George River.

• 1040

The reason we have not delineated an area of 3,200 square miles was that we felt, in the face of Quebec's refusal, that the best thing we could do was try to reach agreement on the 1,600 that they were offering us. Should the offer then be increased to 3,200 or whatever we would have at that time to come to agreement on the location of the supplementary lands.

Mr. Young: Would you clarify for me your feelings with regard to the areas that you pointed out on the map both with the over-all 35,000 or so square miles and whether it be 1,600 or 3,200, and express your comments or your objections or your suggestions as related to comments and claims that the Committee has heard during the past week or 10 days by other groups such as the Labrador Inuit or the Labrador Naskapi, Montagnais Inuit who also make claims which would run across the Labrado-Quebec border into the same areas you have just delineated on the map?

Mr. Pratt: Perhaps I could speak to that. The remarks I made about Naskapis not insisting that their rights in their areas be exclusive as versus other natives really deals with this problem. I think. The Naskapis do not want to have a veto over Quebec granting or recognizing that other natives have rights in their sectors. I believe the Labrador Naskapis are claiming harvesting rights in what is called the Indian House Lake area. Now, this is not an area covered by Category II lands selection of the Naskapis and so Quebec, presumably, would be free to accord rights to the Naskapis at Davis Inlet.

I should indicate here that in connection with Category II lands selection, the first and very immediate response by the Naskapis to Quebec to ask for a selection of Category II was

[Interprétation]

M. Wilkinson: Très bien. Elle s'étendrait du Sud du territoire jusqu'à l'est du 69^e méridien, et jusqu'au 57^e parallèle environ, au nord. Elle serait limitée ici par la frontière et arriverait ici, pour ainsi dire, jusqu'au 72^e parallèle. C'est une région qui aurait ce genre de forme.

M. Young: Pourriez-vous me montrer deux autres choses, à savoir les régions de 1,600 et de 3,200 milles carrés auxquelles on a fait allusion.

M. Wilkinson: Très bien. Je peux vous les montrer en gros. Les 1,600 milles carrés ont été offerts à peu près dans cette région, bien que les Naskapis aient demandé qu'on leur accorde 3,200 milles carrés de terres de la catégorie II. Ils n'ont jamais délimité précisément une région de 3,200 milles carrés. Le Québec a déclaré que nous pourrions certainement avoir 1,600 milles carrés. Nous avons proposé de recevoir les 1,600 milles carrés en deux morceaux; l'un situé près de la rivière George et l'autre à peu près dans la région que le Québec proposait. Le gouvernement du Québec a répondu que nous pourrions avoir les 1,600 milles carrés en un seul morceau situé approximativement à l'ouest de celui que nous avions demandé. Il a déclaré que nous ne pourrions obtenir un second morceau près de la rivière George.

La raison pour laquelle nous n'avons pas tracé un territoire de 3,200 milles carrés est que nous avons cru, devant le refus de Québec, que la meilleure marche à suivre était d'en venir à un accord sur les 1,600 milles carrés qui nous étaient offerts. Advenant que la superficie du territoire soit augmentée à 3,200 milles carrés ou soit modifiée de quelque façon, nous pouvions en venir à un accord sur l'emplacement de ce territoire supplémentaire.

M. Young: Pouvez-vous me dire ce que vous pensez de ce territoire que vous avez indiqué sur la carte, de ces 35,000 milles carrés et de ces 1,600 ou 3,200 milles carrés? Pouvez-vous me dire également ce que vous pensez des revendications qui ont été faites devant le Comité au cours de la dernière semaine ou des derniers 10 jours par des groupes comme les Inuit du Labrador, les Naskapis du Labrador, les Inuit montagnais, qui estiment avoir droit à des territoires de part et d'autre de la frontière du Labrador et du Québec dans la même région?

M. Pratt: Je puis essayer de répondre à cette question. Je pense avoir reconnu le problème lorsque j'ai dit que les Naskapis ne prétendaient pas avoir des droits exclusifs dans ces régions par rapport à d'autres groupes d'autochtones. Les Naskapis ne demandent pas d'avoir droit de veto lorsque le Québec accorde ou reconnaît des droits à d'autres autochtones dans leurs territoires. Je pense que les Naskapis du Labrador veulent avoir le droit d'exploiter la région du lac Indian House. Ce n'est pas un secteur qui est couvert dans le choix des terres de catégorie II des Naskapis, de sorte que le Québec a sans doute le droit d'accorder des privilèges aux Naskapis de Davis Inlet.

En ce qui concerne ce choix des terres de catégorie II, je signale que la première réaction des Naskapis lorsque Québec a demandé leur choix a été de revendiquer cette région du lac

[Text]

in the Indian House Lake region without hesitation because this is a traditional area where Naskapis from time immemorial have hunted the caribou where they congregate in greatest density. And Quebec, within the last two years, has created and designated a zone, called Zone O-4, and immediately said, "You cannot have this area for your Category II lands because it is now designated as a hunting area where whites are able to go in and hunt without being attached to an outfitter". So this is a strong objection of the Naskapis that their traditional lands for two years only being designated by Quebec as Zone O-4. The Naskapis can go there. I do not want to create the impression that the Naskapis are excluded but if they have to hunt there along with the whites they cannot have it as thier exclusive hunting area.

Mr. Young: If you were to seek an expansion on the original 1,600 square-mile allotment, in other words the second 1,600 miles which was pointed out over in the George River area for more limited use to the Naskapi, that is certainly going to have some bearing on the claims for use or rights such as made by the two Labrador groups that were here that it would be in a more limited way.

• 1045

Mr. Wilkinson: Yes, it would be in a more limited way. To be quite frank, we are not terribly well informed about the details of the claims of the other groups. I suspect in practice, however, from what we have been told about them, they relate to areas that the Naskapis are not asking for as Category II lands, but the opposition has been, to the extent possible, that the Naskapis do not want to impose barriers upon other native groups being granted rights. We do not foresee conflicts here at all. Indeed, I think it is fair to say that the Naskapis would go out of their way to avoid them if they anticipated them.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Young. Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. Coming third on the list, a lot of the questions have already been covered by the two previous speakers.

I would like to ask this question, though. With respect to the Category II land, the 1,600 square miles, what agreement is there? This ties you down to 1,600 square miles. What happens 10 years down the line when the population of your reserve has increased? Is any further allotment of land being considered?

Mr. John Mameamskum: I think I will answer that question myself. That is one of the most important aspects the Naskapi are considering.

Mr. Smith (Churchill): I beg your pardon?

Mr. John Mameamskum: That is one of the most important aspects the Naskapi are considering. They will not remain as they are. There are 400 people there and with the potential birth rate we feel that 1,600 square miles is too small for the needs of the Naskapi. Their traditional hunting area used to measure about a hundred thousand square miles, or even more.

[Interpretation]

Indian House sans aucune hésitation, parce que c'est là qu'ils chassent le caribou depuis des temps immémoriaux et que le caribou s'y trouve en plus grand nombre. Or, depuis deux ans, le Québec a créé et désigné une zone, la zone O-4, et indiqué que ces terres ne pouvaient être revendiquées comme terres de catégorie II, parce qu'elles étaient considérées comme une région de chasse où les Blancs pouvaient aller chasser sans avoir recours à un pourvoyeur. Les Naskapis sont donc fermement opposés à ce que leurs territoires traditionnels de chasse soient, depuis deux ans, considérés par Québec simplement comme la zone O-4. Les Naskapis ont toujours accès à ces terres. Je ne veux pas donner l'impression ici qu'ils en sont exclus, mais ils doivent y faire la chasse avec les Blancs. Ce n'est plus un territoire de chasse exclusif.

M. Young: Si on devait ajouter aux 1,600 milles carrés accordés au départ, en d'autres termes, si on devait ajouter les 1,600 milles carrés supplémentaires indiqués dans la région de la rivière George et en restreindre l'usage aux Naskapis, les droits des deux autres groupes du Labrador qui ont témoigné devant le Comité en seraient d'autant diminués.

M. Wilkinson: Leurs droits seraient certainement limités. Nous devons dire, en toute franchise, que nous ne sommes pas tellement au courant des revendications des autres groupes. D'après ce que nous en savons, cependant, nous pensons qu'elles ne touchent pas des terres que réclament les Naskapis comme terres de catégorie II; d'une façon ou d'une autre, les Naskapis, dans la mesure du possible, ne veulent pas limiter de quelque façon que ce soit les droits des autres groupes autochtones. Nous n'entrevoions pas la possibilité de conflits. Les Naskapis sont prêts à tout faire pour les éviter.

M. Young: Je vous remercie, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Young. Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Je suis le troisième sur la liste. Il y a déjà beaucoup de mes questions qui ont trouvé réponse.

J'en ai quand même une. En ce qui concerne les terres de catégorie II, les 1,600 milles carrés, que prévoit l'accord au juste? Les 1,600 milles carrés sont définitifs. Que se passe-t-il si, dans dix ans, la population de votre réserve s'accroît? Y a-t-il une nouvelle distribution de terres prévue?

M. Mameamskum: Je vais répondre à cette question moi-même. C'est un des points importants que font valoir les Naskapis.

M. Smith (Churchill): Je vous demande pardon?

M. Mameamskum: C'est un des principaux arguments des Naskapis. Leur population ne restera pas toujours la même. Ils sont 400 pour le moment, mais avec leur taux de natalité, ils croient que 1,600 milles carrés ne peuvent satisfaire à leurs besoins. Leur territoire traditionnel de chasse comprenait 100,000 milles carrés et même davantage.

[Texte]

The Vice-Chairman: I wonder, on a point of clarification before translation, if the witness could indicate whether there has been an increase or a decrease in the population of the Naskapi?

Mr. John Mameamskum: For the past 20 years it has increased slowly but steadily. The Naskapi at first numbered . . .

The Vice-Chairman: I will not count this as your time, Mr. Smith.

Mr. John Mameamskum: Well, it is an ambiguous question. No comment.

Mr. Smith (Churchill): All right. When the Naskapi lived at Fort Chimo, Fort McKenzie and at the Caniapiscaw River, was that the entire tribe or was that just the 400 that are now living at Schefferville?

Mr. John Mameamskum: Yes and no, because the Naskapi are related to the Cree of Great Whale and the Davis Inlet Naskapi. During 1947 the split took place and, as Paul pointed out, we do not want to restrict other natives and we do not want to veto any rights that are going to be granted to other Indians.

Mr. Smith (Churchill): I see.

The Vice-Chairman: I wonder, Mr. Smith, if any translation is required on the question and answer that . . .

Mr. Smith (Churchill): In your opening remarks you said that the 1,600 square miles was not going to be productive enough for the trappers and the fishermen. Can you tell me how many trappers are actually trapping in that particular area now? And are they trapping outside that 1,600-square mile allocated area now?

• 1050

Mr. John Mameamskum: Since they moved to Schefferville, the Naskapi trapping economy has gone down because of lack of funds—if I can put it that way. The 1,600 square miles I referred to is a very amusing proposal, the Naskapi think it is ridiculous. It will be far from there where they live, and the Naskapi, hopefully—we anticipate—after the agreement will trap as usual, but more than now.

Mr. Smith (Churchill): What economic base is there in Schefferville right now? What percentage of the 400 Naskapis are employed full time?

Mr. John Mameamskum: There are only about 15 who are employed by the Iron Ore Company of Canada. It would be ridiculous for them to quit work, because that is how they earn their living and, again, as I may put it, the Naskapi have been prejudiced against and we do not want to see more of this.

Mr. Smith (Churchill): So hunting, fishing and trapping is a very important part of the lives of the 400 Naskapi now living in Schefferville, and this limiting to 1,600 square miles is actually going to take away the way of life of a lot of the Naskapi who are not employed otherwise?

[Interprétation]

Le vice-président: Je voudrais préciser un point avant l'interprétation. Le témoin peut-il indiquer si la population des Naskapis augmente ou diminue?

M. Mameamskum: Depuis vingt ans, elle augmente lentement et régulièrement. Au départ, les Naskapis . . .

Le vice-président: Je ne vous enlève pas de temps pour cela, monsieur Smith.

M. Mameamskum: La question est ambiguë. Je préfère ne rien dire.

M. Smith (Churchill): Très bien. Au moment où les Naskapis habitaient à Fort Chimo, à Fort McKenzie et à la rivière Caniapiscaw, s'agissait-il de toute la tribu ou uniquement de la bande de 400 personnes qui vivent maintenant à Schefferville?

M. Mameamskum: Oui et non, parce que les Naskapis ont des liens avec les Cris de Great Whale et les Naskapis de Davis Inlet. C'est en 1947 que la séparation a eu lieu. De toute façon, comme Paul l'a indiqué tout à l'heure, nous ne voulons pas restreindre les droits des autres groupes autochtones.

M. Smith (Churchill): Je comprends.

Le vice-président: Il est peut-être temps, monsieur Smith, de faire l'interprétation de cette question et de cette réponse . . .

M. Smith (Churchill): Dans votre déclaration d'ouverture, vous avez dit que les 1,600 milles carrés n'allaient pas permettre de faire suffisamment de trappage et de pêche. Pouvez-vous me dire combien de personnes pratiquent actuellement le piégeage dans cette région? Et font-elles également du piégeage en dehors de la zone de 1,600 milles carrés qui leur est allouée?

M. John Mameamskum: Depuis que les Naskapis sont installés à Schefferville, le piégeage a accusé une baisse en raison d'un manque de fonds, si je puis dire. La zone de 1,600 milles carrés à laquelle je fais allusion est une proposition très amusante. Les Naskapis la jugent ridicule. Elle est située loin de l'endroit où ils vivent, et les Naskapis espèrent pouvoir pratiquer le piégeage comme à l'ordinaire après la signature de la convention.

M. Smith (Churchill): Quelle est actuellement la base de l'économie de Schefferville? Sur les 400 Naskapis qui y résident, combien sont employés à plein temps?

M. John Mameamskum: Il n'y en a qu'environ 15 qui sont employés par la Iron Ore Company of Canada. Il serait ridicule qu'ils abandonnent leur emploi, car c'est leur gagne-pain et, si je peux m'exprimer ainsi, les Naskapis ont été lésés et nous ne voulons plus rien voir de tel.

M. Smith (Churchill): La chasse, la pêche et le piégeage représentent donc un aspect très important de la vie des 400 Naskapis installés à Schefferville, et cette limite de 1,600 milles carrés va priver de leurs moyens de subsistance les Naskapis qui n'ont pas d'emploi ailleurs.

[Text]

Mr. John Mameamskum: Yes. First of all it is the burying grounds, and the Naskapi know that area, and there was mass starvation in the nineteen thirties and forties when the Naskapi were there.

The Vice-Chairman: Just a minute, Mr. Smith, I wonder if there is any translation required in that series of questions?

Mr. Smith (Churchill): When the Naskapi moved from Fort Chimo and Fort McKenzie down and on to the Caniapiscaw River, what consultation was there at that time with the Department of Indian Affairs and Northern Development? Was there consultation, or did you move of your own volition?

Mr. John Mameamskum: I do not remember the move myself, but I have some back information that there were no consultations. The Naskapi were, first of all, supposed to be moved to Seven Islands. Then, through government red tape they were moved to Schefferville; they were promised jobs there. It was not until the late sixties that the first Naskapi worked, had full-time jobs. As a matter of fact, when the Naskapi first went to Schefferville they built their own houses which, I would put it crudely, were match boxes. Then the federal government built a site for them, and there was a row of houses, no running water, no toilets. Then again, in 1971, they were relocated to outside the municipal boundaries of Schefferville. I do not know whether there was that much consultation, but as far as I am concerned, the Naskapi would like to see their proposed relocation take place. As a matter of fact, the Naskapi have never had a reserve to themselves for the last 20 years.

• 1055

Mr. Smith (Churchill): Well, what was the reference made here to occupy a 37-acre reserve in Schefferville?

Mr. John Mameamskum: That is the present one. We share it with the Montagnais.

Mr. Smith (Churchill): I see. Prior to that you did not have a reserve then at all. But the 37 acres, that is the Naskapi reserve. The 37 acres is the extent of the reserve. You do not have any other land entitlement in the general area at all.

Mr. John Mameamskum: Well, as I said, the 37 acres are now shared by the Naskapi band and the Montagnais band, and the area is run by two separate band councils elected by those guys.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Smith. I wonder if you would care to translate the last questioner.

Mr. Smith (Churchill): (Interpretation)

Le vice-président: Monsieur Bussièrès.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président. Ma première question, monsieur le président, se rattache au problème qui a été soulevé par M. Holmes au sujet de l'absence d'information de la part du gouvernement fédéral auprès des Naskapi touchant leur droit à ces territoires.

[Interpretation]

M. John Mameamskum: Oui. Tout d'abord, cette région que les Naskapis connaissent bien est un vrai cimetière. La famine les a frappés massivement au cours des années 30 et 40 alors qu'ils y étaient installés.

Le vice-président: Une minute, monsieur Smith, s'il vous plaît. Je me demande si certaines personnes ont besoin que cette série de questions soit traduite?

M. Smith (Churchill): Lorsque les Naskapis ont quitté Fort Chimo et Fort McKenzie en direction du Sud et de la rivière Caniapiscaw, y a-t-il eu à l'époque consultation avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien? Ce déplacement est-il le résultat d'une consultation, ou êtes-vous partis de votre propre gré?

M. John Mameamskum: Je ne me souviens pas moi-même de notre départ, mais d'après les renseignements que l'on m'a donnés, il n'y a pas eu de consultation. Les Naskapis devaient à l'origine être relocalisés à Sept-Îles. Puis, à la suite d'une décision des bureaucrates du gouvernement, ils sont allés s'installer à Schefferville. On leur promettait des emplois là-bas. Ce n'est que depuis la fin des années 60 que les premiers Naskapis ont trouvé des emplois à plein temps. En réalité, lorsque les Naskapis se sont installés à Schefferville, ils ont dû construire leurs propres maisons qui, je dois le dire, étaient de vraies boîtes d'allumettes. Le gouvernement fédéral leur a ensuite construit un village constitué d'une rangée de maisons, sans eau courante et sans installations sanitaires. En 1971, ils ont été relocalisés à l'extérieur des limites municipales de Schefferville. Je ne sais pas s'il y a eu consultation, mais en ce qui me concerne, les Naskapis n'aiment pas vivre en cage et souhaiteraient que leur proposition de relocalisation soit acceptée. En réalité, les Naskapis n'ont pas de réserve propre depuis 20 ans.

M. Smith (Churchill): Alors, pourquoi dit-on ici qu'il y a une réserve de 37 acres à Schefferville?

M. John Mameamskum: C'est la réserve actuelle. Nous la partageons avec les Montagnais.

M. Smith (Churchill): Je comprends. Auparavant, vous n'aviez pas de réserve du tout. Alors, la réserve naskapi ne comprend que 37 acres. Vous n'avez aucun droit à d'autres terres dans la région.

M. John Mameamskum: Comme je l'ai déjà mentionné, les 37 acres sont partagés par les Naskapis et les Montagnais, et la réserve est sous la gouverne de deux conseils de bandes distincts élus par les Indiens.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Smith. Voudriez-vous traduire ces remarques?

M. Smith (Churchill): (Interprétation)

The Vice-Chairman: Mr. Bussièrès.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman. My first question deals with the problem raised by Mr. Holmes concerning the lack of information given to the Naskapi by the federal government about their territorial rights.

[Texte]

Si l'on recule dans le temps, je crois que même dès les années 1968-1969 et jusqu'en 1970, l'Association des Indiens du Québec recevait des fonds du gouvernement fédéral pour faire des études sur les droits des Indiens du Québec et recevait également sur ce sujet des conseils techniques de la part de fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du nord canadien.

J'aimerais savoir si les Naskapi ont été invités à de telles réunions de l'Association des Indiens du Québec et s'ils ont discuté, à l'occasion de ces réunions, de leurs droits sur les territoires touchés par l'Entente et des problèmes qui pourraient être soulevés par des développements comme, par exemple, celui du complexe La Grande.

Mr. Pratt: Mr. Bussières, if I might answer that question. I am sorry that I am not terribly knowledgeable of events prior to the time that I became associated. We have not dwelt on the question of why the Naskapi did not take appropriate action. I think we have said quite simply in our brief that it is a matter of ignorance. We are not complaining that the Naskapi were not duly notified by the federal government. Our response simply was to our knowledge we were not officially notified or encouraged to do anything by the federal government prior to January 1975.

Now, it may be that the Indian association was funded by the federal government. I have heard that this is so. And the Naskapi undoubtedly at that time were members of that group. But being a member of a group which officially is aware of something and the members of the band in Schefferville being as remote as they are—most of the members of the band not speaking English or French, only some of the younger members who now speak English and none of them speak French—it is very difficult for them to become aware of their rights and to be—what can we say?—motivated to do anything about it. They just were not aware of what was happening and they were completely ignorant of the fact that the Complex La Grande 73 was affecting their traditional hunting territory.

• 1100

We are not coming here to complain of the inaction of the federal government; that is not our brief here today. It may be quite correct that they were members of an association which officially was funded by the federal government to look into it and which was aware of it.

Mr. Mameamskum: Mr. Paschene would like to add a supplement to that.

Mr. Paschene: (Interpretation) The N.Q.I.A., which the Naskapi are members of, never asked specific questions of the Naskapi Indians and never asked them to negotiate.

M. Bussières: Merci, monsieur le président. Ma deuxième question a trait à des témoins que nous avons déjà rencontrés ici et qui sont regroup s sous le nom d'Association des Inuit, Naskapi du Labrador. Est-ce que les Naskapi de Schefferville ont eu des entretiens avec les Naskapi du Labrador? Est-ce

[Interprétation]

To go back for a moment, I believe that from 1968-1969 until 1970 the Quebec Indian Association received federal government funds to carry out studies on the rights of Indians in Quebec and also received technical advice from officers in the Department of Indian Affairs and Northern Development on the same matter.

I would like to know whether the Naskapi were invited to meetings of the Quebec Indian Association and if they discussed, at those meetings, their rights to the land affected by the agreement and the problems that may have been posed by developments like that of Le Complexe La Grande.

M. Pratt: Monsieur Bussières, permettez-moi de répondre à cette question. Je regrette de ne pas être tout à fait au courant des événements qui ont précédé mon association à ce groupe. Nous n'avons pas discuté longuement de la raison pour laquelle des Naskapis n'ont pas pris de mesures convenables. Je crois que nous avons tout simplement dit dans notre mémoire qu'il s'agit ici d'ignorance. Nous ne nous plaignons pas du fait que les Naskapis n'ont pas été dûment avertis par le gouvernement fédéral. Nous avons tout simplement répondu que, à notre connaissance, le gouvernement fédéral ne nous a ni avisés officiellement ni encouragés à faire quoi que ce soit avant janvier 1975.

Il se peut que l'Association des Indiens ait reçu des fonds du gouvernement fédéral. J'en ai déjà entendu parler. A l'époque, les Naskapis faisaient assurément partie de ce groupe. Mais étant donné que les membres de la bande de Schefferville sont si éloignés et que la plupart d'entre eux ne parlent ni l'anglais ni le français—il n'y a que certains jeunes qui parlent l'anglais et personne d'entre eux ne parle français—il leur est très difficile de se mettre au courant de leurs droits, même s'ils en sont officiellement avertis; disons qu'ils ont de la difficulté à trouver des motifs pour régler la situation. Ils n'étaient pas au courant de ce qui se passait et ils ignoraient complètement que le Complexe La Grande 73 touchait leur territoire de chasse traditionnel.

Nous ne comparaissons pas pour nous plaindre de l'inaction du gouvernement fédéral; ce n'est pas le but de notre mémoire aujourd'hui. Il se peut que des membres d'une association officiellement subventionnée par le gouvernement fédéral pour faire cette étude aient été au courant.

M. Mameamskum: M. Paschene aimerait ajouter une remarque.

M. Paschene: (Interprétation) La N.Q.I.A., dont les Naskapis sont membres, n'a jamais posé de questions précises aux Indiens Naskapis et ne les a jamais invités à négocier.

Mr. Bussières: Thank you, Mr. Chairman. My second question deals with the witnesses we have already heard and who are grouped together under an association known as the Naskapi Montagnais Inuit Association of Labrador. Have the Naskapi of Schefferville met with the Naskapi of Labrador?

[Text]

que les Naskapi du Labrador ont discuté avec les Naskapi du Labrador les droits de ceux-ci et est-ce qu'ils ont fait des démarches afin que les Naskapi de Schefferville se joignent à eux pour négocier avec les signataires de l'entente?

Mr. Pratt: There have been two meetings between the groups. A delegation of Naskapis from Schefferville flew into Davis Inlet and met with their cousins there—and they are cousins, really—and the delegation from Davis Inlet came to Schefferville to meet the band.

We have no mandate to speak for the Naskapi of Davis Inlet. Because of the enormous difficulties the Naskapis of Schefferville were having just to try and insert themselves into, first of all, the James Bay negotiations and afterwards to try and make some progress in their own negotiations, it was decided that it would be too complex to throw in this additional factor and to have a group which was not resident in Quebec also represented in the negotiations. I think Quebec more or less firmly indicated to us that if we were going to be negotiating on behalf of a group of natives who were not resident in Quebec, it would make the matter just too complex for them to handle at this time. We hope the stand that the Naskapis have taken, which is that their rights are not exclusive in their area, will permit Quebec to deal fairly and justly with the Naskapis of Labrador as well as with other native groups who might have traditional claims in the Naskapi sector.

M. Wilkinson: Je pense que c'était également le cas quand nous avons rencontré les Naskapi du Labrador. Ils étaient encore en train de faire des recherches sur l'étendue des revendications possibles au Québec. Dans ces cas, il n'était vraiment pas possible de s'allier afin de négocier. Je pense qu'ils sont encore en train de faire des recherches.

M. Bussières: Ma dernière question, monsieur le président, a rapport à la réponse du premier témoin qui m'a répondu et elle a trait à leurs voisins de Schefferville, les Montagnais. D'abord, lorsque les Naskapi sont arrivés de Fort-Chimo à Schefferville, les Montagnais y étaient déjà, je crois.

J'aimerais savoir comment les Naskapi voient les revendications de leurs voisins de Schefferville, les Montagnais, par rapport à leurs propres revendications. Il semble, en effet, que les Montagnais de Schefferville utilisaient traditionnellement pour la chasse aux caribous et le trappage les mêmes territoires que les Naskapis actuellement.

Mr. Pratt: Of course, the Naskapis naturally have no mandate to speak for the Montagnais. The Montagnais have not chosen to enter into negotiations with Quebec up to this time. The Naskapis are very much aware that the Naskapis are there and that they do presently harvest in parts of the territory. The Naskapis, of course, do not know the extent or the validity of any traditional claims they have, but, again it is hoped—and I am sorry to repeat myself—that the position taken by the Naskapis that they do not have exclusive harvesting rights vis-à-vis other natives will leave way for the Quebec government to deal justly with other native groups, including the Montagnais, if they have traditional claims there.

[Interpretation]

Have the Naskapi of Labrador discussed their rights and have they taken steps to have the Naskapi of Schefferville join them in the negotiations with the signatories of the agreement?

M. Pratt: Il y a eu deux entretiens. Une délégation de Naskapis de Schefferville est allée à Davis Inlet et les Naskapis y ont rencontré leurs cousins, ce qu'ils sont vraiment—; les représentants de Davis Inlet sont venus rencontrer la bande de Schefferville.

Nous n'avons pas de mandat pour parler au nom des Naskapis de Davis Inlet. A cause des difficultés énormes que rencontrent les Naskapis de Schefferville dans leurs efforts pour participer, d'abord, aux négociations sur la Convention de la Baie James, et, deuxièmement, pour progresser dans leurs propres négociations, on a décidé qu'il serait trop compliqué d'ajouter aux négociateurs un groupe non résident du Québec. Je pense que le Québec nous a indiqué de façon plus ou moins résolue que, si nous entamions des négociations au nom d'un groupe d'autochtones non résidents du Québec, l'affaire deviendrait alors trop compliquée. Nous espérons que la position des Naskapis, à savoir que leurs droits ne sont pas exclusifs dans leur région, permettra au Québec de traiter de façon juste avec les Naskapis du Labrador, ainsi qu'avec d'autres groupes d'autochtones qui pourraient avoir des droits acquis dans le secteur naskapi.

Mr. Wilkinson: I think this was also the case when we met the Naskapi of Labrador. They were still doing research on the extension of possible claims in Quebec. So it was not really possible to unit with them for the purposes of negotiation. I believe they are still doing research.

Mr. Bussières: My last question, Mr. Chairman, concerns the reply given by the first witness and with their neighbours in Schefferville, the Montagnais. First, when the Naskapi moved from Fort Chimo to Schefferville, the Montagnais were, I believe, already there.

I would like to know how the Naskapi regard the claims of their neighbours in Schefferville, the Montagnais, in relation to their own claims. It seems, in fact, that the Montagnais of Schefferville traditionally used the same land for hunting caribou and for trapping that the Naskapi do now.

M. Pratt: Naturellement, les Naskapis n'ont pas de mandat pour parler au nom des Montagnais. Les Montagnais n'ont jusqu'à maintenant pas choisi d'entamer des négociations avec le Québec. Les Naskapis savent très bien que les Montagnais y sont et qu'ils exploitent actuellement certaines parties du territoire. Les Naskapis ignorent, bien sûr, l'importance et la validité de leurs revendications traditionnelles, mais l'on espère—et je m'excuse de le répéter—que la position des Naskapis, c'est-à-dire qu'ils n'ont pas de droits exclusifs d'exploitation vis-à-vis d'autres autochtones, permettra au gouvernement du Québec d'avoir un règlement juste avec d'autres groupes, y compris les Montagnais, s'ils ont les revendications traditionnelles sur ces terres.

[Texte]

I just might point out that the James Bay Agreement as well as the proposed Naskapi agreement provides that anything expressed in the James Bay Agreement or the Naskapi agreement shall not derogate from the rights of natives under their registered trap-lines, and that is a clause which will remain in the Naskapi agreement.

M. Bussières: Ai-je le temps de poser une autre question?

Au paragraphe 3.7 du mémoire, à propos du protocole de l'Entente projetée entre les Naskapi et les signataires de cette Entente, on souligne que le gouvernement du Canada a, semble-t-il, un sérieux problème avec l'un des 8 chapitres, c'est-à-dire le chapitre 20. Quel est ce problème apparemment sérieux qu'aurait le gouvernement du Canada avec ce chapitre 20?

Mr. Pratt: Canada has always taken the position that before it can commit itself financially and otherwise to the relocation of the Naskapi community, it must first have hired expertise to study the socio-economic aspects and the costs and benefits of the move. Quebec has said it does not require the study because it is now satisfied that it is indicated the Naskapi should move, and Quebec has capped its contribution towards the capital cost of the move at \$1 million. Therefore it feels at this point that it does not need to have further evidence shown to it that the Naskapis must move. Canada, however, has committed itself to \$1 million plus the balance to be shared between the Naskapis and Canada on a negotiated basis. So for that reason amongst others, I guess, it feels it must have some positive evidence as to the social, cultural and economic benefits of the move.

Le président suppléant (M. Lapointe): Merci, monsieur Bussières.

Maintenant, M. Côté, vous avez dix minutes.

M. Côté: Je vous remercie, monsieur le président.

Mr. Brisco: A point of order, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): A point of order.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, it now being 11 o'clock and my having another standing committee, I would like to be excused. Before being excused, however, I would like to suggest that the testimony we have heard today and the brief that has been submitted are of sufficient importance that I would consider it only appropriate that the Naskapis be invited to return again to appear before this Standing Committee. I really think there are a lot of questions that still remain to be asked.

• 1110

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): I am informed by the Clerk of the Committee that they will return to appear before us next Tuesday.

Mr. Brisco: Great. Thank you very much.

M. Côté: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Lapointe): Un instant, s'il vous pla t, monsieur Côté. Before we proceed with Mr. Côté's questioning I should say that I have two names remaining on

[Interprétation]

J'aimerais signaler que la Convention de la Baie James, ainsi que la convention Naskapi proposée, prévoit que leurs dispositions ne porteront pas atteinte aux droits des autochtones sur leurs lignes de trappage enregistrées; cette disposition restera dans la convention Naskapi.

Mr. Bussières: Do I have time to ask another question?

In paragraph 3.7 of the brief, concerning the protocol of the proposed agreement between the Naskapi and the signatories of that agreement, it is stated that the Government of Canada has an apparently serious problem with one of the eight sections, that is Section 20. What is this apparently serious problem the government would have with Section 20?

M. Pratt: Le Canada a toujours estimé qu'avant de s'engager financièrement ou autrement à relocaliser la collectivité naskapie, il aurait fallu embaucher les experts pour étudier les aspects socio-économiques et la rentabilité du déplacement. Le Québec a indiqué qu'il n'a pas besoin de l'étude, car il est convaincu de la nécessité du déplacement des Naskapis, et le Québec a limité son apport de capitaux à un million de dollars. La province croit donc ne pas avoir besoin de preuve supplémentaire de la nécessité de ce déplacement. Néanmoins, le Canada s'est engagé pour une somme de un million de dollars, sans compter le solde, qui seront partagés entre les Naskapis et le Canada après les négociations. Pour cette raison, entre autres, il croit avoir besoin de preuves concrètes des bénéfices sociaux, culturels et économiques du déplacement.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): Thank you, Mr. Bussières.

Now, Mr. Côté, you have ten minutes.

Mr. Côté: Thank you, Mr. Chairman.

M. Brisco: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Lapointe): Vous invoquez le Règlement.

M. Brisco: Monsieur le président, étant donné qu'il est actuellement 11 heures et que j'ai à assister à une autre réunion de comité permanent, j'aimerais m'excuser. Avant de le faire, je voudrais signaler que les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui et le mémoire qui a été soumis, sont d'une importance considérable. Donc, j'estime que notre seul recours serait d'inviter les Naskapis   comparaître de nouveau devant le Comité permanent. Je crois qu'il reste toujours beaucoup de questions à poser.

Le président suppléant (M. Lapointe): La «greffiere» du Comité m'informe qu'ils reviennent mardi prochain.

M. Brisco: Très bien. Merci beaucoup.

Mr. Côté: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): One minute, please, Mr. Côté. Avant de passer aux questions de M. Côté, je devrais mentionner qu'il y a encore deux noms sur ma liste,

[Text]

my list, Mr. Côté and Dr. Holmes. I believe it will be the wish of the Committee to end the meeting after those two questions because most of us have other committees going on now. M. Côté.

M. Côté: Merci. Ma première question porte sur la réponse que vous avez donnée tout à l'heure à M. Smith. Combien de Naskapi travaillent actuellement à l'*Iron Ore*?

M. Mameamskum: 15.

M. Côté: Quinze travaillent à l'*Iron Ore* . . . Dans les autres emplois que vous mentionnez à la page 4 de votre mémoire vous dites que d'autres travaillent pour . . .

. . . des pourvoyeurs et d'autres employeurs saisonniers du Nord québécois.

Que sont les "autres employeurs saisonniers"?

M. Wilkinson: Ici, nous avons voulu dire surtout les pourvoyeurs, mais aussi les équipes d'exploration, et d'autres emplois de ce genre; mais il ne s'agit que de 3 personnes par année. Ce n'est pas grand-chose.

M. Côté: D'accord. Mais peut-on conclure pour l'ensemble des chefs de famille . . . ? On pourrait affirmer qu'environ 15 d'entre eux sont employés, disons de 18 à 20 en ajoutent ces emplois-là et que les autres vivent entièrement de trappage de chasse et de pêche.

M. Wilkinson: Et des prestations d'assurance-chômage. C'est difficile à expliquer, mais c'est un tel problème que ceux qui ne travaillent pas n'ont pas assez d'argent pour faire la chasse, la pêche et le trappage. C'est un peu paradoxal, mais ce sont surtout ceux qui travaillent qui ont assez d'argent pour acheter l'équipement nécessaire à la chasse, la pêche et le trappage. Ils s'y adonnent pendant leurs congés de fin de semaine. Ceux qui vivent de l'assurance-chômage ont de vrais problèmes pour l'achat des fusils et du reste de l'équipement nécessaire. Cependant, dans la Convention projetée il y aurait un programme de sécurité de revenu pour ceux qui veulent continuer à vivre de chasse, de pêche et de trappage.

M. Bussièrès: Monsieur le président, je demande un éclaircissement sur ce qui vient d'être dit. Si je comprends bien, dans le cadre des négociations actuelles, si les Naskapis concluent une entente avec les signataires de l'Entente générale, cela permettra à ces Indiens Naskapi de retourner de façon plus évidente à leurs coutumes de chasse et de trappage qui sont beaucoup plus conformes à leur culture et à leur formation traditionnelle.

Mr. Pratt: Yes, it is true. The Naskapis look to this agreement, in which programs and money will be available to them, to re-establish their traditional way of life and to allow a much greater number of them to return to their traditional activities of hunting, fishing and trapping.

M. Bussièrès: Merci monsieur.

Le président suppléant (M. Lapointe): Monsieur Côté.

M. Côté: Supposons qu'une entente vous accorderait à vous, les Naskapi, les territoires que vous avez mentionnés, cela voudrait-il dire que les Naskapi de Schefferville seraient prêts

[Interpretation]

ceux de M. Côté et de M. Holmes. Je suppose que le Comité voudra ajourner ensuite, car la plupart d'entre nous ont à assister à d'autres réunions de comités. Monsieur Côté.

Mr. Côté: Thank you. My first question deals with the reply you just gave to Mr. Smith. How many Naskapi are now employed by the Iron Ore Company?

Mr. Mameamskum: Fifteen.

Mr. Côté: Fifteen work at the Iron Ore Company . . . In the other jobs you mentioned on page 4 of your brief, you say that others work for . . .

. . . outfitters and other seasonal employers in Northern Quebec.

What is meant by «other seasonal employers»?

Mr. Wilkinson: Here, we were referring mainly to outfitters, but also to exploration teams and to other employment of this type; it is only a matter of three people per year. That is not much.

Mr. Côté: Yes, but can it be concluded for the heads of families . . . ? Could it be stated that approximately 15 of them are employed, let us say 18 to 20, if the other jobs are added, and that the others live entirely from trapping, hunting and fishing.

Mr. Wilkinson: And Unemployment Insurance! It is difficult to explain, but the problem is such that those who do not work, do not have enough money to hunt, fish or trap. It is somewhat paradoxical, but it is mainly those who work who have the means to buy the equipment necessary for hunting, fishing and trapping. They do it on their holidays and on week-ends. Those on Unemployment Insurance have real problems in buying guns and other necessary equipment. However, in the proposed agreement, there would be an income security program for those who wish to continue living from hunting, fishing and trapping.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman, I would like some clarification on what was just said. If I understood correctly, under the present negotiations, if the Naskapi reach an agreement with the signatories of the general agreement, the Naskapi Indians would be allowed to return more intensely to the traditional hunting and trapping, which is much more in keeping with their culture and way of life.

M. Pratt: Oui, c'est exact. Les Naskapis comptent sur cette convention, qui mettra à leur disposition programmes et fonds, pour rétablir leur mode de vie traditionnel et pour permettre à un plus grand nombre d'entre eux de reprendre les activités de chasse, de pêche et de trappe.

Mr. Bussièrès: Thank you, sir.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): Mr. Côté.

Mr. Côté: Should the agreement award you, the Naskapi, the land you have mentioned, will this mean that the Naskapi of Schefferville would be ready to move, including those now in the employment of the Iron Ore Company?

[Texte]

à changer de territoire même ceux qui pourraient travailler actuellement à l'*Iron Ore*?

Mr. Pratt: It will be up to the people who work at present at the Iron Ore Company of Canada whether they wish to leave their jobs or not and resume a greater preponderance of hunting, fishing and trapping activities. But certainly the security program for Naskapi hunters and trappers will give a guaranteed minimum annual income to those Naskapi who resume hunting, fishing and trapping activities. It is through that program we see a lot of Naskapis being able to resume their activities. Of course, with the additional funds which the Naskapis will have they will then be able to purchase, perhaps on a community basis, the trapping equipment, perhaps even a plane or extra snowmobiles to allow them to gain access to the Category II Lands, again to allow more people to resume the traditional activities who are now unemployed.

• 1115

Mr. John Mameamskum: As I may add, the Naskapis consider their relocation a very important factor and if there is going to be a move, we anticipate it is going to be en masse.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): Would you like to interpret to your . . .

M. Côté: Merci monsieur le président.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. From the testimony and brief, Mr. Chairman, I think it should be noted that obviously all signatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement recognize that the Naskapis had rights or they would not have arrived at the point they have today and I think they have expressed that view in the brief.

Under 3.6, I was pleased to note that as of January 24 of this year there have been approximately 20 negotiating meetings since that time and I think you have implied that negotiations are proceeding smoothly and with great haste. Could you give some indication as to the attitude of the new government in the Province of Quebec? I ask that in light of the concern that they expressed when the bill was being discussed at the National Assembly in committee and when the present government in power raised the very serious question of the possible injustice or injustices that might be carried out in terms of nonsignatories or third parties to the agreement. Could you comment on that?

Mr. Pratt: You are quite right to point out that in the last three and one-half weeks we have been very satisfied. There has just been since January 24 a completely different complexion on the whole negotiations. We are very satisfied with the endeavours and the good faith shown by all parties and the lead, really, taken by Quebec in this measure. We really feel in the last few weeks that the progress which has been made has been equal to the progress which had been made previously for a whole year. Were you speaking with reference to the comments made in the parliamentary committee when Bill 32 was being made?

[Interprétation]

M. Pratt: Les gens qui travaillent pour la *Iron Ore Company of Canada* auraient alors à décider s'ils veulent quitter leur emploi et reprendre, de façon beaucoup plus intense, la chasse, la pêche et la trappe. Mais le régime de sécurité de revenu pour les chasseurs et les trappeurs naskapis accordera un revenu minimal garanti à ceux qui reprennent la chasse, la pêche et la trappe. Grâce à ce programme, un grand nombre de Naskapis ont pu reprendre leurs activités. Bien sûr, grâce aux fonds supplémentaires qui leur seront versés, les Naskapis pourront acheter collectivement, peut-être, l'équipement de piégeage nécessaire, et peut-être même un avion ou davantage de motoneiges afin de pouvoir accéder aux terres de Catégorie II. Davantage de personnes actuellement au chômage pourront ainsi reprendre leurs activités traditionnelles.

M. John Mameamskum: Je voudrais ajouter que les Naskapis considèrent que leur relocalisation est un facteur très important et nous pouvons nous attendre à ce qu'ils se déplacent en masse, si déplacement il doit y avoir.

Le président suppléant (M. Lapointe): Voudriez-vous interpréter pour les vôtres ce qui vient d'être dit?

Mr. Côté: Thank you, Mr. Chairman.

Le président suppléant (M. Lapointe): Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Suite à l'audition du rapport et des témoins, monsieur le président, il est important de noter que tous les signataires de la convention de la Baie James et du Nord québécois admettent que les Naskapis disposaient de certains droits sans lesquels ils n'auraient jamais pu arriver au point où ils en sont aujourd'hui. J'estime qu'ils ont exprimé cette opinion dans leur rapport.

Au paragraphe 3.6, j'ai été heureux d'apprendre que 20 séances de négociations ont eu lieu depuis le 24 janvier de cette année et vous sous-entendez, semble-t-il, que les négociations se déroulent sans problème et rapidement. Pourriez-vous nous donner des éclaircissements quant à l'attitude du nouveau gouvernement du Québec? Je vous pose cette question étant donné que ce dernier a manifesté certaines préoccupations lorsque le projet de loi a été discuté en commission parlementaire à l'Assemblée nationale et il a alors posé le problème très grave des injustices possibles dont peuvent être victimes les non-signataires de la convention ou les tiers parties. Avez-vous des précisions à nous donner là-dessus?

M. Pratt: Vous avez raison de souligner que nous sommes très satisfaits des négociations qui ont eu lieu au cours des trois dernières semaines et demie. Depuis le 24 janvier, toutes les négociations se font sous un jour complètement différent. Nous nous montrons satisfaits des efforts faits et de la bonne foi manifestée par toutes les parties ainsi que des initiatives prises par le gouvernement du Québec à cet égard. Nous estimons que les progrès réalisés au cours des dernières semaines sont égaux aux progrès que nous avons faits auparavant en un an. Faisiez-vous allusion aux remarques qui ont été faites en commission parlementaire lors de l'étude du Bill 32?

[Text]

Mr. Holmes: Precisely.

Mr. Pratt: I think the readiness of Quebec to accept the Naskapi's position on not insisting on exclusivity of their harvesting rights in the Naskapi sector shows that the Quebec government is very concerned with the idea of a native group vetoing the harvesting rights of another native group. So, in that extent I guess Quebec has shown concern, but as to the over-all question of nonsignatory native rights being extinguished by this legislation, I cannot comment on what Quebec's position is on that. We have not discussed that at our negotiations.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I want to turn to Sections 5.2 and 5.5 of the brief. I will quote from Section 5.2 because the entire paragraph is underlined.

The Naskapis of Schefferville ask, therefore, that the passage of Bill C-9 not be proceeded with until they have completed their negotiations for a settlement of their claims in and to the Territory.

• 1120

As I read the brief today and as I understand the testimony from the witnesses, they have implied that this would take approximately two months.

There seems to be some ambiguity between that and what I read in 5.5 regarding the Minister of Indian Affairs and Northern Development's comments in the House on December 7, and I would like to ask this question. Have you had any recent meetings with the Minister of Indian Affairs and Northern Development about your situation, and has he given you any commitment in terms of delaying Third Reading of the bill until such time as negotiations are consummated, in view of the fact that you have indicated very clearly to the Standing Committee that you are on the verge of completing those negotiations, say, within a two-month period?

Mr. Pratt: No, we have not seen the Minister since we met him in Montreal, at which time we received his verbal commitment about giving us one month's notice prior to proceeding with Third Reading, if by that time we had not obtained an agreement. Then he repeated that commitment in writing to us and in the House, and I believe he gave it in more substance and detail before this Committee. Negotiations are going so well right now that we hope the reports he is obtaining from his representatives will indicate to him that as long as we make good progress it will not be necessary for him to give this notice. I would think, if negotiations have bogged down, that maybe he will be put in a position where he will feel that he would have to reconsider the matter, but hopefully at this point, because of the way negotiations are going, he would not have to give that notice.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I am sure my time is almost up, but I have one more brief question to ask. Pierre has made reference to section 3.7 and, while we are on that particular section, I did note—and I apologize because I have tried to stay away from a grievance per se since that is an area of negotiation—under 3.7 one particular section that reads:

[Interpretation]

M. Holmes: Précisément.

M. Pratt: Que le Québec se soit montré prêt à accepter la position des Naskapis, qui insistent pour ne pas avoir l'exclusivité des droits de moisson dans le secteur qu'ils occupent, prouve que le gouvernement du Québec accorde beaucoup d'importance au fait qu'un groupe autochtone oppose son veto aux droits de moisson d'un autre groupe d'autochtones. Dans cette mesure, j'estime que le Québec a manifesté son intérêt, mais en ce qui concerne l'extinction en vertu de cette loi des droits des autochtones non signataires de la convention, je ne peux pas commenter l'attitude du gouvernement du Québec. Nous n'en avons pas parlé lors de nos négociations.

M. Holmes: Monsieur le président, je voudrais que nous nous rapportions aux paragraphes 5.2 et 5.5 du rapport. Je citerai un extrait du paragraphe 5.2 qui est souligné en entier.

Les Naskapis de Schefferville demandent donc que l'adoption du projet de loi C-9 ne soit pas conclue jusqu'à ce qu'ils aient complété leurs négociations pour obtenir un règlement de leurs revendications relatives au Territoire.

Après avoir lu le rapport, et si j'ai bien compris les témoignages qui nous ont été apportés, il semble que cela doive prendre deux mois.

Il y a apparemment une ambiguïté entre cela et ce que je lis au paragraphe 5.5 relativement aux commentaires faits, le 7 décembre, à la Chambre, par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Je voudrais donc poser la question suivante: avez-vous récemment rendu visite au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et avez-vous parlé de votre situation? S'est-il engagé à retarder la troisième lecture de ce projet de loi tant que ces négociations ne seront pas complétées, étant donné que vous avez très clairement indiqué au Comité permanent que ces négociations seront sans aucun doute complétées d'ici deux mois?

M. Pratt: Non, nous n'avons pas rencontré le ministre depuis notre entretien à Montréal, au cours duquel il s'était verbalement engagé à nous donner un préavis d'un mois avant la troisième lecture du projet de loi, si nous n'avions pas encore conclu d'accord. Il a réitéré cet engagement par écrit et oralement, à la Chambre, et je crois qu'il s'est expliqué en détail là-dessus devant ce comité. Les négociations se déroulent extrêmement bien pour le moment et nous espérons que les rapports qu'il doit obtenir de ses représentants lui signifieront clairement que tant que les progrès seront rapides, nous n'aurons pas besoin de préavis. Si les négociations s'enlisaient, il serait peut-être amené à reconsidérer la question, mais il faut espérer que les négociations continueront de se dérouler aussi bien et qu'il n'aura pas besoin de nous donner de préavis.

M. Holmes: Monsieur le président, je suis sûr que mon temps est presque écoulé, mais j'ai une dernière brève question à poser. Pierre a fait allusion au paragraphe 3.7 et, puisque nous y sommes, j'ai noté, dans ce paragraphe, la phrase suivante—je vous dois des excuses car je me suis efforcé

[Texte]

although Canada has an apparently serious problem with one of these eight Sections.

Could you define, or are you in a position to indicate to us what that serious problem is?

Mr. Pratt: I briefly commented on it before. The problem is simply that Canada insists that before it commits itself financially and otherwise to a relocation of Naskapis it must receive from independent experts a study on the social, economic and cultural costs and benefits of a relocation. Quebec, on the other hand, does not require the study, and it is a question of how the commitment in this respect is shown in the agreement. Naskapis are neutral on this point.

Mr. Holmes: Why do they want this study?

Mr. John Mameamskum: That is the next question.

Mr. Pratt: I guess you would really have to ask the representatives to tell you exactly why, but they say this is the kind of evidence they would want to have to round out the reasoning for them to commit themselves financially and otherwise to the relocation.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, you have been lenient. I have been more than five minutes already. Thank you.

Mr. John Mameamskum: Mr. Paschene would like to say something.

• 1125

Mr. Paschene: (Interpretation) The Naskapi worry about the economy, that is why they want to move. They do not want the moneys or the financial means to go in, to circulate in the town, but they want the money to circulate within their own community and they want to manage their own affairs which is now being done by the town.

Le président suppléant (M. Lapointe): Merci docteur Holmes. Monsieur Bussières, une dernière et brève question s'il vous plaît.

M. Bussières: Une dernière question en complément de celle posée par le Dr Holmes: les Naskapi font face à un troisième déménagement. J'aimerais savoir, monsieur le président, si lors du premier et du deuxième déménagement, le gouvernement du Canada a participé financièrement à ces déménagements d'une part, et d'autre part, si le gouvernement du Québec, lui, a aussi participé financièrement au premier et au deuxième déménagement?

Mr. Pratt: They want to know whether Canada participated in the move and whether Quebec participated in the previous moves. Can you translate?

To my knowledge Quebec was not involved financially in any of the moves of the Naskapis up to this time and their agreement to participate to the extent they have agreed to represents a departure on Quebec's part.

[Interprétation]

d'éviter un grief en soi puisqu'il s'agit d'un point de négociation—je cite donc:

Bien que le Canada ait un problème apparemment sérieux avec l'un de ces huit chapitres.

Pourriez-vous nous dire de quel problème sérieux il s'agit?

M. Pratt: J'ai déjà fait quelques commentaires rapides à ce sujet. Le problème est le suivant: le Canada insiste pour qu'une étude des coûts et des avantages sociaux, économiques et culturels de la relocalisation des Naskapis soit effectuée par des experts indépendants avant de s'engager financièrement ou autrement dans une telle entreprise. D'autre part, le gouvernement du Québec ne juge pas nécessaire qu'une telle étude soit effectuée et il s'agit d'étudier ce que dit la convention à ce sujet. Les Naskapis ont une attitude neutre.

M. Holmes: Pourquoi le gouvernement du Canada exige-t-il une telle étude?

M. John Mameamskum: C'est la question suivante.

M. Pratt: Je pense qu'il faudrait demander aux représentants de nous expliquer exactement les raisons de cette étude, mais je crois que le gouvernement du Canada ne veut pas s'engager financièrement ou autrement à relocaliser les Naskapis avant de connaître les résultats d'une telle étude.

M. Holmes: Monsieur le président, vous avez été indulgent. J'ai déjà parlé plus de 5 minutes. Merci.

M. John Mameamskum: M. Paschene aimerait dire quelques mots.

M. Paschene: (Interprétation) Les Naskapis sont préoccupés par l'économie et ceci est la raison pour laquelle ils veulent déménager. Ils ne veulent pas recevoir les fonds ou de l'aide financière pour aller se promener dans la ville, mais plutôt pour vivre au sein de leur propre collectivité et pour gérer leurs propres affaires, qui sont actuellement dirigées par la ville.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): Thank you, Dr. Holmes. Mr. Bussières, one last short question please.

Mr. Bussières: One last question supplementary to that of Dr. Holmes. The Naskapis are facing a third move. I would like to know, Mr. Chairman, whether, during the first and second moves, the Canadian government participated financially, on the one hand, and, on the other, whether the government of Quebec also contributed to these same moves?

M. Pratt: Ils veulent savoir si le Canada a participé au déplacement et si le Québec a participé aux déménagements précédents. Pourriez-vous traduire?

A ma connaissance, le Québec ne s'est pas engagé financièrement aux déplacements des Naskapis jusqu'à date, et cet engagement de participer jusqu'à ce point-là signale un départ de la part du Québec.

[Text]

Mr. Bussières: But the federal government did participate financially in the moves.

Mr. Pratt: Yes, the federal government, I understand, did pay for the creation of the present reserve at Matematoc.

M. Bussières: Merci, monsieur le président.

An hon. Member: May we ask what the results of that move . . .

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): On behalf of all members I would like to thank our witnesses and tell them that we will be very glad to hear more from them next Tuesday. Thank you.

Mr. John Mameamskum: We thank you for listening.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): The next meeting will be held on Wednesday, February 23, at 3:30 p.m. with the Inuit Tapirisat of Canada.

[Interpretation]

M. Bussières: Mais le gouvernement fédéral y a participé financ i rement.

M. Pratt: Oui, le gouvernement du Canada, si j'ai bien compris, a payé la réserve actuelle à Matematoc.

Mr. Bussières: Thank you, Mr. Chairman.

Une voix: Pourrions-nous demander quels sont les résultats de ce déplacement . . .

Le président suppléant (M. Lapointe): Au nom de tous les membres, j'aimerais remercier nos témoins et leur dire que nous serons très contents d'en entendre davantage de leur part, mardi prochain. Merci.

M. John Mameamskum: Nous vous remercions de votre attention.

Le président suppléant (M. Lapointe): La prochaine réunion aura lieu le mercredi 23 février, à 15 h 30, avec l'Inuit Tapirisat du Canada.

APPENDIX "IAND-16"

FROM: THE NASKAPI INDIANS OF SCHEFFERVILLE

TO: THE STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

SUBJECT: BILL C-9 "JAMES BAY AND NORTHERN QUEBEC
NATIVE CLAIMS SETTLEMENT ACT"

Naskapi Band Council
Claims Negotiation Office
Room 110
384 St. James Street West
Montréal H2Y 1S1

February 19, 1977

S U M M A R Y

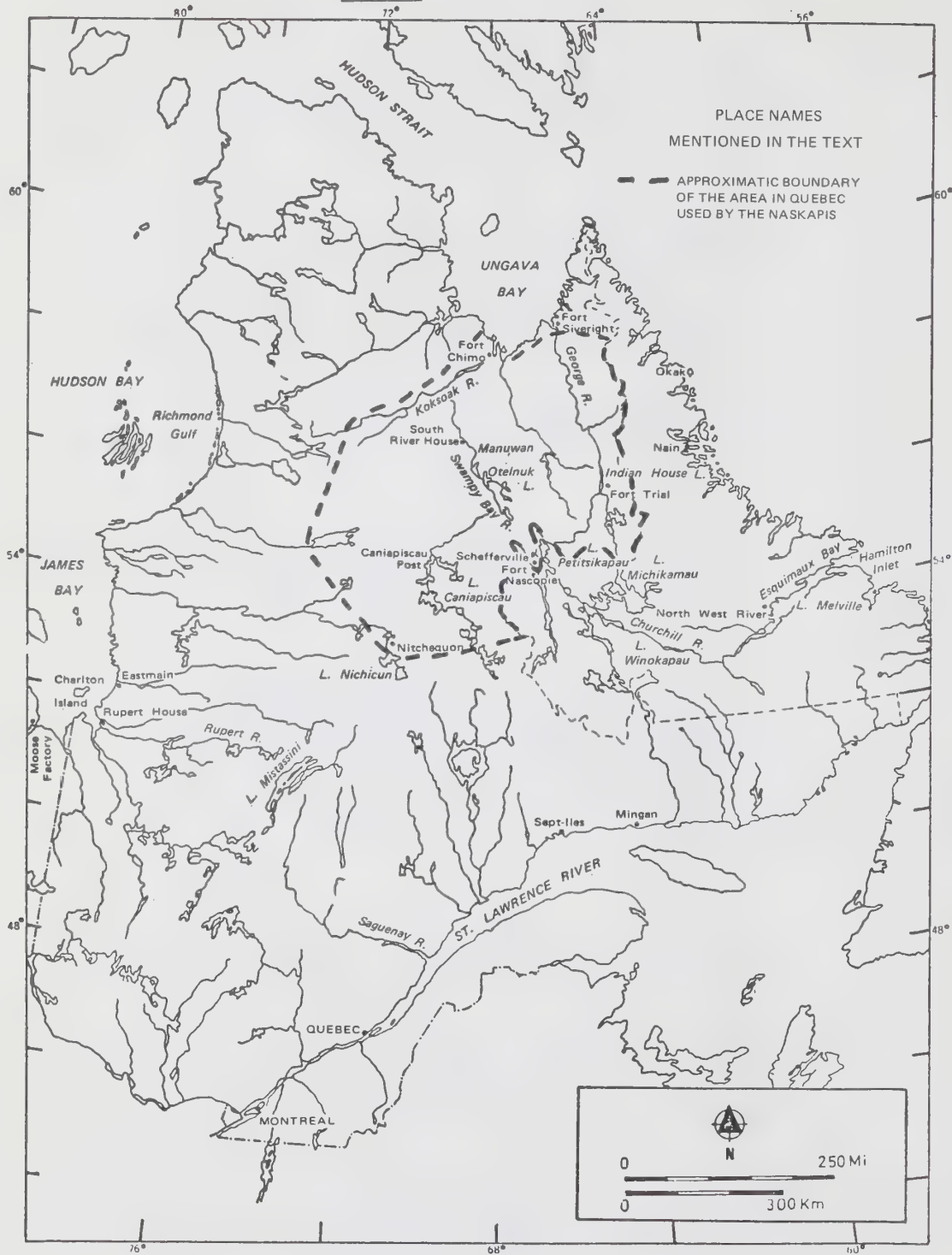
- (1) The Naskapi Indians of Schefferville number approximately 400 registered Indians who occupy a Reserve in Schefferville, Québec.
- (2) The Naskapis of Schefferville are the only Native group not a signatory to the James Bay and Northern Quebec Agreement whose traditional territory lies largely within the area that will be affected by the James Bay Project.
- (3) The Naskapis of Schefferville tried unsuccessfully for eight months in 1975 to become signatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement.
- (4) All parties to the James Bay and Northern Quebec Agreement acknowledge the legitimacy of the claims made within the Territory¹ by the Naskapis of Schefferville.
- (5) The Naskapis of Schefferville do not oppose the James Bay and Northern Quebec Agreement. They have been negotiating since November 1975 with Canada, Québec, the James Bay Crees and the Inuit of Québec to obtain an independent settlement of their claims, modelled on the James Bay and Northern Quebec Agreement.
- (6) The Naskapis of Schefferville are anxious for a just and speedy settlement of their claims within the Territory.
- (7) The passage of Bill C-9 and the unilateral extinguishment of the rights of the Naskapis of Schefferville would weaken or destroy the negotiating position of the Naskapis of Schefferville.
- (8) Since the new Provincial Government resumed negotiations with the Naskapis of Schefferville on January 24, 1977, enormous progress

has been made towards a settlement.

- (9) The Naskapis of Schefferville are now convinced that Quebec and the other parties in good faith wish to conclude negotiations as soon as possible.
- (10) The Naskapis of Schefferville are within an estimated eight weeks of signing an Agreement concerning their claims in and to the Territory.
- (11) The Naskapis of Schefferville therefore request Parliament not to proceed to third reading of Bill C-9 until the Naskapis have concluded a just settlement of their claims in and to the Territory.

- 1 "Territory" means the area defined at paragraph 1.16 of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

FIGURE 1



1. THE NASKAPI INDIANS OF SCHEFFERVILLE

1.0 The Naskapi Band of Schefferville (Band-03, Sept-Iles District) comprises approximately 400 registered Naskapi Indians, who occupy a 37-acre Reserve in Schefferville, Québec.

1.1 The Naskapis have traditionally practised a mixed economy based upon hunting caribou for meat and hides, trapping fur-bearers for personal use and -- in post-contact times -- for trade with the Hudson's Bay Company, and exploiting fish and birds for food. Their economy today is a mixture of their traditional practices and wage-employment, principally by the Iron Ore Company of Canada in Schefferville and by outfitters and other seasonal employers in northern Québec. The Naskapis have lived in Schefferville only since the mid-1950's; prior to that they were based in Fort Chimo and, earlier, at Fort McKenzie, on the Caniapiscau River, from which bases they pursued a relatively nomadic life over a large part of northern Québec. Figure 1 shows the approximate boundaries within Québec of the territory used by the Naskapis.

1.2 The traditional territory in Québec of the Naskapis of Schefferville will be affected by the James Bay Project in two principal ways: (1) the extensive flooding of lakes in the upper Caniapiscau basin to form the so-called Caniapiscau Reservoir and the extreme fluctuation of the water-level of this reservoir will have a marked, adverse effect on the ecology of the area and hence on the economy of the Naskapis; (2) the planned elimination of flow between the upper and lower parts of the Caniapiscau basin will deplete or destroy fish populations along a large part of the Caniapiscau River and may also adversely affect birds and mammals directly or indirectly dependent on the river, both of which would reduce the economic value to the Naskapis of Schefferville of the Caniapiscau River.

2. THE NASKAPIS OF SCHEFFERVILLE AND THE JAMES BAY AND
NORTHERN QUEBEC AGREEMENT

2.1 The Naskapis of Schefferville were not a party to the legal proceedings to halt the James Bay Project, nor to the Agreement in Principle between the James Bay Crees and the Inuit of Québec on the one hand and Canada, Québec and other parties on the other hand.

2.2 The absence of the Naskapis of Schefferville from the legal proceedings and from the negotiations preceding the Agreement in Principle is attributable largely to their ignorance: ignorance that the James Bay Project would adversely affect a large part of their hunting territory in Québec; and ignorance that the Agreement being negotiated by the James Bay Crees, the Inuit of Québec, Quebec, Canada and other parties, would extinguish the rights of all Natives in the Territory rather than merely the rights of those Natives who were signatories to and beneficiaries under the proposed Agreement.

2.3 The Naskapis of Schefferville were informed that their rights in the Territory would be extinguished without compensation only after the Agreement in Principle between the James Bay Crees, the Inuit of Québec, Canada, Quebec and other parties had been signed on November 15th, 1974. The Naskapis of Schefferville decided immediately to enter negotiations by a Band Resolution of January 24, 1975. A further Band Resolution of February 5, 1975 accepted an offer made by the Northern Québec Inuit Association to represent the Naskapis of Schefferville in the negotiations towards a Final Agreement. A contract between the Naskapi Band Council of Schefferville and the Northern Québec Inuit Association signed on May 5, 1975 but retroactive to February 1, 1975 specified the undertaking as follows:

"The N.Q.I.A. agrees to provide services including the use of certain N.Q.I.A. personnel, facilities and other resources to the Schefferville Naskapi Band for purpose of negotiating a final Agreement with respect to native claims (including the Naskapis' land claim) pursuant to the Agreement in Principle referred to herein."

2.4 Unfortunately, the N.Q.I.A. did not negotiate any of the essential elements of the Naskapi settlement in any detail and in fact by the beginning of October 1975, just one month away from the deadline for signing stipulated in the Agreement in Principle, the N.Q.I.A. had failed to commit to writing any texts whatsoever relating to a proposed Naskapi settlement. The failure of the N.Q.I.A. to fulfil its commitment to the Naskapis of Schefferville was due in part to the time constraints under which the N.Q.I.A. was working and the priority that the N.Q.I.A. gave to the interests of the Inuit of Québec and in part to the conflict of interest that was inherent in their representing both the Inuit of Québec and the Naskapis of Schefferville, who had conflicting interests in certain areas. Accordingly, it became clear to the Naskapis of Schefferville at the beginning of October 1975, that the Northern Québec Inuit Association was not going to fulfil the terms of its contract with the Naskapi Band Council of Schefferville. Therefore, the Naskapis of Schefferville engaged their own negotiating team at the beginning of October 1975 and attempted to enter into direct negotiations immediately with Québec and Canada.

2.5 Clause 3 of the Agreement in Principle stated that a Final Agreement must be signed by November 1, 1975 "or at such later date as may be mutually agreed upon by the parties hereto." Despite the freedom conferred by this clause, and despite the fact that the Naskapis of Schefferville had been involved in the negotiations for some eight months and had made a claim that the other parties to the James Bay and Northern Québec Agreement acknowledged to be valid, the signatories of the James Bay and Northern Québec Agreement would not delay the signing of that Agreement to allow the Naskapis of Schefferville sufficient time to conclude their negotiations.

2.6 The legitimacy and general extent of Naskapi claims were accepted by all signatories to the James Bay and Northern Québec Agreement.

Indeed, the James Bay and Northern Québec Agreement excludes from the Inuit Category II lands 1,600 sq.miles to be reserved for Naskapi Category II lands in the event of an Agreement (paragraph 7.2.1 of the James Bay and Northern Québec Agreement). The Naskapis were especially aggrieved, therefore, by Canada's participating in the execution of the James Bay and Northern Québec Agreement without the Naskapis because of the special fiduciary role which Canada has towards native peoples by virtue of the British North America Act.

3. THE NASKAPI AGREEMENT

3.1 The James Bay and Northern Québec Agreement was signed by the James Bay Crees, the Inuit of Québec, Canada, Québec and other parties on November 15, 1975. The Naskapis of Schefferville were not signatories.

3.2 Under the James Bay and Northern Québec Agreement, the rights and territory of the Naskapis of Schefferville were divided arbitrarily between the James Bay Crees and the Inuit of Québec, as if the Naskapis of Schefferville did not exist and never had existed. Indeed, under the James Bay and Northern Québec Agreement (paragraph 1.12), the Naskapis of Schefferville were no longer even recognized as "Native people" in their ancestral lands!

3.3 The Naskapis of Schefferville decided, nevertheless, to continue negotiating and to seek for a "Naskapi Agreement", which would be modelled on the James Bay and Northern Québec Agreement. All the signatories to the James Bay and Northern Québec Agreement agreed to participate in these negotiations.

3.4 The James Bay and Northern Québec Agreement divided the lands and rights of the Naskapis of Schefferville between the James Bay Crees

and the Inuit of Québec. Furthermore, it stipulated (paragraph 2.15) that it could, except where otherwise specified, be amended only with the consent of all its signatories. Since the Naskapis of Schefferville could not obtain a settlement of their claims in and to the Territory without amendments to the James Bay and Northern Québec Agreement, they were forced to negotiate not only with Canada and Québec and its agencies -- as had the James Bay Crees and the Inuit of Québec -- but also with the James Bay Crees and the Inuit of Québec themselves, which inevitably increased the difficulty, the duration, and the cost of the negotiations.

3.5 The negotiations of the Naskapis of Schefferville continued with some interruptions throughout 1976. By early November 1976 considerable progress had been made, and the negotiators for the Naskapis of Schefferville felt that they might be within sight of a Final Agreement. The negotiations of the Naskapis of Schefferville had to be suspended, however, after the victory of the Parti Québécois in the provincial election on November 15, 1976, pending the appointment by the new Provincial Government of its negotiators and a definition of its policies.

3.6 The new Provincial Government resumed negotiations with the Naskapis and other parties on 24 January 1977. Approximately 20 negotiating meetings have been held since then, as well as two meetings between the Naskapi Band and its negotiators in Schefferville, and numerous internal meetings and drafting sessions by the main parties concerned.

3.7 Appendix 1 summarizes in some detail the status of the Naskapi negotiations at the time of writing (19 February 1977). In summary, 10 of the 20 Sections of the draft Naskapi Agreement have been completed to the satisfaction of all parties and need only translation and in a few cases possibly minor textual revision. The Naskapis have only relatively minor problems with eight more of the

Sections, although Canada has an apparently serious problem with one of these eight Sections (Section 20 - Relocation) and the Inuit have not yet presented their detailed comments on one (Section 15 - Hunting, Fishing and Trapping). The only two Sections with which the Naskapis still have serious problems are Section 5 (Land Regime) and parts of Section 14 (Environment and Future Development).

3.8 The Naskapis have two problems with Chapter 14. First, they would like to be consulted by the bodies responsible for administering the environmental and social protection regime north of the 55th parallel of latitude for all developments in the Naskapi Sector when no Naskapi is a member of the said bodies; Quebec, on the other hand, wants such consultation to be limited to developments in the Category IB and II lands of the Naskapis. The Naskapis base their request on sub-paragraphs 23.2.2 (d) and 23.2.4 (c) of the James Bay and Northern Quebec Agreement. The former states that the regime of environmental and social protection provides, inter alia, for "the protection of the rights and guarantees of the Native people established by and in accordance with Section 24". The latter sets out as a guiding principle for the environmental and social protection regime "the protection of the hunting, fishing and trapping rights of Native people in the Region". The harvesting activities of the Naskapis are concentrated in the Naskapi Sector and in accordance with the provisions cited, the Naskapis feel that it is only reasonable to request consultation on all developments to be screened or reviewed within that area.

3.9 Second, the Naskapis have asked that the environmental and social protection regime involving consultation with the Naskapis that has been developed to apply to the area south of the 55th parallel of latitude and between the 69th and approximately the 67th meridians of longitude apply also to a protective zone encircling as much as possible the potential Category IA lands of the Naskapis at Matemace Lake. The Naskapis appreciate the difficulties faced by Quebec in this area and have agreed to exclude from any such regime the Municipality of Schefferville with its high concentration of non-Natives and of industry. At the same time the Naskapis feel that a community on the 16 square miles of Category IA lands around Matemace Lake would be excessively vulnerable to harm from future developments on adjacent lands unless there were an environmental regime that accorded a special consultative status to the Naskapis.

3.10 The greatest outstanding problem, however, is the size of the proposed allocation of Category II lands to the Naskapis pursuant to Section 5. Quebec has offered the Naskapis 1,600 square miles of Category II lands, whereas the Naskapis have asked Quebec for 3,200 square miles of Category II lands.

3.11 Quebec's offer to the Naskapis of 1,600 square miles of Category II lands is the same per capita allotment as that given to the James Bay Crees under the James Bay and Northern Quebec Agreement. Quebec has justified this offer to the Naskapis by saying that, because the Naskapis are Indians, as are the James Bay Crees, they ought to receive the same

amount of land as the James Bay Crees. Further, Quebec has said that paragraph 7.2.1 of the James Bay and Northern Quebec Agreement allots 1,600 square miles of Category II lands to the Naskapis and restricts the total of Category II lands north of the 55th parallel of latitude to 35,000 square miles, both of which, it is argued, prevent Quebec from granting more than 1,600 square miles of Category II lands to the Naskapis.

3.12 Several comments are germane. First, the James Bay Cree and Inuit allotments of Category II lands were different not because the former are Indian and the latter Inuit, but because of differences in the productivity of their lands and waters. Category II lands are for the exclusive harvesting and outfitting activities of the Natives to whom they are allotted. According to paragraph 6.2.2 of the James Bay and Northern Quebec Agreement, the criteria for selection of Category II lands shall include, inter alia, "the wildlife productivity of the land, the viability of such lands for harvesting". Now, the traditional lands of the Naskapis, within which their Category II lands must be selected, are poorer in resources than the lands of both the Crees and the Inuit: they lie north of the Cree lands; they lack the coast and rivers of the Cree lands, rich in fish and marine mammals; and they lack the vast feeding and nesting areas of the huge flocks of migratory birds for which the Cree lands are famed; equally while the Naskapi lands are to the south of most of the Inuit lands, the Inuit have a coast well stocked with fish and marine mammals, and large runs of salmon and Arctic char in the lower reaches of the major rivers, and feeding and nesting grounds for many species of migratory birds. None of these rich resources occurs in equal abundance in the Naskapi lands, where caribou is the main and sometimes the only

resource. Consequently, the Naskapis had always expected a larger allotment of Category II lands than either the Inuit or the Crees, and they saw it as a major concession on their part when they agreed to accept an equivalent per capita allotment to the Inuit.

3.13 Referring briefly to the other arguments by Quebec cited above, paragraph 7.2.1 of the James Bay and Northern Quebec Agreement says only that for purposes of the James Bay and Northern Quebec Agreement there shall be 35,000 square miles of Category II lands north of the 55th parallel of latitude. It is neither implied nor stated that a supplementary agreement, such as the Naskapi Agreement, could not create more Category II lands north of the 55th parallel of latitude. Secondly, while it is true that paragraph 7.2.1 of the James Bay and Northern Quebec Agreement allots 1,600 square miles of Category II lands to the Naskapis in the event of an Agreement, the Naskapis were not a party to the James Bay and Northern Quebec Agreement; nor does the paragraph in question state that the 1,600 square miles referred to will be the total Category II lands allotted to the Naskapis.

3.14 The seriousness of this issue to the Naskapi people is illustrated by the fact that the Naskapis refused to sign an Agreement in Principle in November 1975 because Quebec's offer of 1,600 square miles of Category II lands was not satisfactory to them. Further, it is worth noting that the James Bay Crees have accepted the validity of the argument of the Naskapis and have said that they have no objection to the Naskapis¹ receiving a somewhat larger per capita allotment of Category II lands than did the James Bay Crees.

3.15 The Naskapis felt and still feel that the restriction on the size of the Category II lands was an arbitrary, largely political decision by the previous Provincial Government. The Naskapis still hope -- although they have received no encouragement from the Provincial negotiators -- that the new Provincial Government will not feel bound by the political decisions of its predecessors.

3.16 The length of the foregoing must not be allowed to overshadow the closeness of the Naskapis to an Agreement, nor to understate the huge progress that has been made since the new Provincial Government resumed negotiations on 24 January 1977. The actions of the new Provincial Government and of its representatives, under the direction of M. Guy Poitras, have convinced the Naskapis of the seriousness and good faith of Quebec and have encouraged the Naskapis to believe that such seriousness, good faith and hard work will be maintained to finalise the Naskapi Agreement within the shortest time possible.

3.17 At the same time, the Naskapis would like to acknowledge the James Bay Crees and their representatives. The Naskapis are aware through the proceedings of this Committee and in other ways of the desire of the James Bay Crees to see Bill C-9 become law at the earliest possible moment, so that they may benefit fully from the Agreement that they have signed and in which they have so much confidence. The Naskapis understand and sympathise with this objective. Under these circumstances, the Naskapis particularly appreciate the efforts made by the James Bay Crees and the patience that they have shown in helping the Naskapis come so close to a

fair settlement of their own claims,

4. THE NASKAPIS OF SCHEFFERVILLE AND BILL C-9

4.1 Without casting any doubts upon the integrity or good faith of the other parties to their negotiations, the Naskapis of Schefferville fear that the passage of Bill C-9 and the unilateral extinguishment of their rights in and to the Territory will undermine or even destroy their negotiating position.

4.2 Section 4(1) of Bill C-9 empowers the Governor-in-Council to "approve, give effect to and declare valid" supplementary agreements and in particular an agreement with the Naskapis of Schefferville, but it imposes no obligation on any party to continue negotiations with the Naskapis of Schefferville.

4.3 Nor does the James Bay and Northern Québec Agreement adequately safeguard the interests of the Naskapis of Schefferville. Paragraph 2.14 of that Agreement contains an undertaking by Quebec to negotiate with other Indians and Inuit in respect to any claims that they have in the Territory and states also that "nothing in this paragraph shall affect the obligation, if any, that Canada may have with respect to claims of such Native persons with respect to the Territory". The preceding paragraph does not adequately safeguard the Naskapis of Schefferville, for two reasons: first, paragraph 2.14 concludes with the statement that "this paragraph shall not be enacted into law"; second, the James Bay

Crees and the Inuit of Québec are under no obligation to negotiate with the Naskapis of Schefferville, even though the James Bay and Northern Quebec Agreement cannot be amended or modified without their consent.

4.4 The foregoing must not be interpreted as a contradiction of earlier statements that the Naskapis are convinced of the seriousness and good faith of the other parties to their negotiations. Rather, it acknowledges that the passage of Bill C-9 at this time would, at best, fundamentally alter the foundations of the Naskapi negotiations. These negotiations are at present, founded upon the acceptance by all parties of the claims of the Naskapis in and to the Territory. If Bill C-9 were to be passed before the Naskapis have settled their claims, and even if the Naskapi negotiations were to continue, the Naskapis would be negotiating claims that had already been unilaterally extinguished and would be doing so entirely at the good will of the other parties to the negotiations. The difference is vast and its importance to the Naskapis difficult to overstate.

4.5 The Naskapis stated earlier their belief that they are the only remaining group with recognized unsettled claims to that part of the Territory that will be directly affected by the construction and operation of Le Complexe La Grande (1975). Their unique status in this respect leads them to conclude that they have only one recourse if it appears that Bill C-9 will be passed before they have obtained a just settlement of their claims. That course of action would be to seek leave before the Supreme Court of Canada to intervene in the appeal lying before that Court in the matter

of the litigation instituted by the James Bay Crees and the Inuit of Quebec and to seek to have the appeal brought on. The Naskapis do not wish to pursue this course of action., since it would undoubtedly alienate them from the Crees, the Inuit and the governments for many years to come, and, regardless of the outcome of such litigation, would probably not obtain for the Naskapis the settlement of their claims that they seek. The Naskapis are so close to an Agreement after two years of negotiation and it would be ironic if they were forced to take this extreme step. Yet, for the sake of honesty and clarity, it must be stated that, as a last, desperate resort, and under the most extreme pressure, the Naskapis would be forced to seek such protection of their rights before the highest court of the land.

5. THE REQUEST OF THE NASKAPIS OF SCHEFFERVILLE

5.1 For the reasons already stated, the Naskapis of Schefferville do not oppose Bill C-9 in principle. They do, however, oppose its immediate passage, since the passage of Bill C-9 would undermine or destroy their negotiating position. Bill C-9 will extinguish whatever rights the Naskapis of Schefferville have in and to the Territory, and the Naskapis of Schefferville will be put in the paradoxical situation of attempting to negotiate the extinguishment of and compensation for rights that have already been extinguished without compensation!

5.2 The Naskapis of Schefferville ask, therefore, that the passage of Bill C-9 not be proceeded with until they have completed their negotiations for a settlement of their claims in and to the Territory.

5.3 The question of how long is required to finalize the Naskapi Agreement was discussed by all parties to the Naskapi negotiations on 18 February 1977. The consensus was that two months approximately would be sufficient.

5.4 At this point, the Naskapis of Schefferville draw the attention of this Committee to the following important considerations.

5.5 First, the delay that the Naskapis of Schefferville are requesting here differs from the commitment made by the Honourable Minister of Indian Affairs and Northern Development before the House of Commons on December 7, 1976 (Hansard, 7 December 1970, page 1755) to give the Naskapis of Schefferville four weeks' notice of the introduction for third reading of Bill C-9 if they had not concluded a settlement by such time. The purpose of this four-week delay is to allow the Naskapis of Schefferville to institute the legal proceedings referred to above. The delay that the Naskapis of Schefferville are requesting here is not for purposes of litigation, but for purposes of finalizing negotiations for a settlement of their recognized claims in and to the Territory.

5.6 Second, the Naskapis of Schefferville are anxious to settle their claims in and to the Territory. They have demonstrated their sincerity through 20 months of negotiations and now have a justified expectation that an Agreement acceptable to all parties can be executed within approximately two months.

5.7 Third, the Naskapis of Schefferville are not asking Canada to depart from the obligations that it assumed towards the James Bay Crees and the Inuit of Québec under the James Bay and Northern Québec Agreement. At paragraph 2.5 of that Agreement, Canada undertook to recommend to Parliament "forthwith upon the execution of the Agreement, suitable legislation to approve, to give effect to and declare valid the Agreement..." Paragraph 2.8 of the Agreement foresees a period of two years, starting November 15, 1975, to bring into force the legislation referred to at paragraph 2.5, and the Naskapis of Schefferville and the other parties to their negotiations are convinced that they can conclude their negotiations well before this deadline.

5.8 Fourth, several non-signatory Native groups have suggested to this Committee that an amendment ought to be made to 3.(3) of Bill C-9 to allow for the extinguishment of the rights only of signatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement. Without commenting on the value of such an amendment to those who suggested it, it ought to be made clear that it is unlikely to solve the dilemma of the Naskapis of Schefferville. One clear purpose of the James Bay and Northern Quebec Agreement is to enable the construction and operation of Le Complexe La Grande (1975) to proceed without danger of litigation from Native parties with claims in and to the area affected by the project. The Naskapis are the only non-signatory group of Natives whose claims lie substantially within the area that will be affected by the construction and operation of Le Complexe La Grande (1975). It is self-evident to the Naskapis, that Quebec could not accept the risk of allowing the James Bay and Northern Quebec Agreement to come into force

with such an amendment in Bill C-9 unless the claims of the Naskapis had already been settled. The Naskapis believe that other non-signatory Natives, if any, with claims in and to the Territory, might stand some chance of obtaining the amendment that they seek if the claims of the Naskapis can be quickly settled.

In this context, it is worthwhile to note that the Naskapis have already accepted that their consent will not be needed for Quebec to grant harvesting rights within the Naskapi Sector, since the Naskapis do not want any other Native group to have to suffer the expense and strain of prolonged negotiations with other Natives.

5.9 It would be unwise to ignore the anguish and difficulties that have been caused to the Naskapis by the threat of seeing their rights unilaterally extinguished and their territory and rights assigned arbitrarily between two other Native groups. The Naskapis hope, with apparent justification, that the situation is retrievable in their case through the rapid conclusion of the Naskapi Agreement. An amendment to 3.(3) of Bill C-9 to respect the rights of non-signatory Natives with claims outside the areas immediately affected by Le Complexe La Grande (1975) might then become politically acceptable. Inasmuch as it is within the mandate of this Committee to consider the question of Native claims as a whole, the experience of the Naskapis highlights the inadvisability of using the model of "universal extinguishment" with only "partial compensation" established by the James Bay and Northern Quebec Agreement as a precedent for other areas and other claims.

5.10 The Naskapis repeat their request to Parliament not to proceed with the third reading of Bill C-9 until the Naskapis have concluded a fair settlement of their claims in and to the Territory. This request affirms rather than contradicts the confidence of the Naskapis in the seriousness and good faith of the other parties to their negotiations, since it is predicated on the conviction that the integrity demonstrated to date by all parties to the negotiations will be maintained and will lead to a rapid conclusion of the negotiations that began two years ago.

5.11 The Naskapis will appear before this Committee again on 1 March 1977. At that time they hope that they will be able to report that they are even closer than today to a settlement of their claims. In the meantime, they hope that this Committee will take seriously the requests presented to it today.

SCHEDULE 1

STATUS

SECTION 1: DEFINITIONS

Completed and agreed to by all parties.
Possibility that new definitions may have
to be added.

SECTION 2: PRINCIPAL
PROVISIONS

No major disagreements. One difficulty in
drafting remains.

SECTION 3: ELIGIBILITY

(including corollary
amendments to Section 3
of the James Bay and
Northern Quebec Agreement)

Completed and agreed to by all parties.
English text at present being translated into
French.

SECTION 4: TERRITORIAL
DESCRIPTION

Potential Category IA lands around Lake
Matemace agreed to. Quebec is finalizing
the map of these lands and will prepare
written description of same.

Agreement in principle on size and general
location of alternative category IA selections.
Quebec to submit to Naskapis maps and written
descriptions of alternative Category IA
selections.

Agreement in principle on Category IB lands.
Quebec to prepare map of same, and, subject
to approval of said map by the Naskapis, to

finalize map and prepare written descriptions.

Category II lands not yet agreed on.

SECTION 5: LAND REGIME

Only two outstanding problems:

(1) Naskapis wish to retain the option given to the Crees under the James Bay and Northern Quebec Agreement to have either a private land holding corporation or a public corporation of a Municipal character to administer the Category IB lands of the Naskapis. Quebec wishes the Naskapis to have a private land holding corporation;

(2) Quebec has offered the Naskapis 1,600 square miles of Category II lands (based on the Cree allotment in the James Bay and Northern Quebec Agreement), whereas the Naskapis have asked for 3,200 square miles of Category II lands (based on the Inuit allotment under the James Bay and Northern Quebec Agreement).

SECTION 6: TECHNICAL ASPECTS

Completed and agreed to by all parties, subject to inspection by the Naskapis of a text of Naskapi representation on the "Environmental Expert Committee" accepted

in principle in discussion at the
Main Negotiating Committee of 18 February
1977.

- | | |
|---|--|
| SECTION 7: LOCAL GOVERNMENT
OVER CATEGORY IA
LANDS (NASKAPIS) | Completed and agreed to by all parties. |
| SECTION 8: NASKAPI LOCAL
GOVERNMENT
(CATEGORY IB) | No text yet prepared, but there is agreement
in principle by all parties that the Naskapi
text will follow in all essentials the text
of Section 10 of the James Bay and Northern
Quebec Agreement, subject to Agreement
between the concerned parties on the nature
of the Naskapi corporation (see under Section
5. |
| SECTION 9: TRANSITIONAL
MEASURES | Agreement in principle on content of this
Chapter. Text is in preparation. |
| SECTION 10: NASKAPI HEALTH AND
SOCIAL SERVICES | The Naskapis have not yet received a final
text from Quebec with Ministerial approval.
Quebec reports that such a text will be
available very soon, and that it does not
depart in any important way from a text
already accepted in substance by the Naskapis. |

SECTION 11: EDUCATION

The Naskapis have not yet received a final text from Quebec with Ministerial approval. Such a text is expected very soon and Quebec says that it will not depart in any important way from a text already accepted in substance by the Naskapis.

SECTION 12: ADMINISTRATION
OF JUSTICE
(NASKAPIS)

Completed and agreed to by all parties. At present being translated.

SECTION 13: POLICE (NASKAPI)

Completed and agreed to by all parties.

SECTION 14: ENVIRONMENT AND
FUTURE DEVELOPMENT

Three main problems still remain:

(1) North of the 55th parallel of latitude, the Naskapis have asked for consultation for all developments under Provincial jurisdiction in the Naskapi Sector if the Naskapis are not sitting on the bodies administering the Environmental and Social Protection Regime at the time such developments are screened or reviewed. Quebec wants to limit consultation with the Naskapis under such circumstances to developments on the Category IB and II lands of the Naskapis.

(2) The Naskapis want the regime involving consultation with the Naskapis agreed to by all parties for the area south of the 55th parallel of latitude and between the 69th and approximately the 67th meridians of longitude to be extended to at least a protective zone around their Category IA lands and to that part of the Territory east of approximately longitude 66° 20'W and south of the 55th parallel of latitude.

(3) The administration of the Environmental and Social Protection Regime for Naskapi Category IA lands has yet to be agreed on.

SECTION 15: HUNTING, FISHING, AND TRAPPING

Three major problems persist:

(1) Agreement between parties on a text for 15.3.3, to define Quebec's right to grant harvesting rights to non-signatory Natives within the Naskapi Sector;

(2) The parties must still reach agreement on a text clarifying special hunting and fishing privileges of Non-Native residents of Schefferville and procedures for creating hunting zones in the Naskapi Sector south of the 55th parallel of latitude;

(3) The parties have not yet agreed on a text respecting the application of the outfitting regime in hunting zone 04. The preceding problems were discussed thoroughly at a working group on 16 February 1977 and again, more briefly, at the main Negotiating Committee on 18 February 1977. Quebec will have an internal meeting on these matters on 23 February 1977 and will convene a working group as soon thereafter as possible. The Crees have indicated a special interest in any text developed for 15.3.3. The whole chapter is under the reserve that the Inuit have not yet submitted their detailed comments on the latest draft.

AMENDMENTS TO SECTION 24 OF
THE JAMES BAY AND NORTHERN
QUEBEC AGREEMENT - HUNTING,
FISHING AND TRAPPING

The Naskapis have no major problems with Quebec's proposed amendments. The Crees report that the amendments agreed to in the working group of 9 and 10 February 1977 are satisfactory, subject to their inspection of the revised texts, which are being drafted by Quebec. The Inuit reserve their comments.

CHAPTER 16: COMPENSATION AND
TAXATION

All parties in agreement, subject to inspection of a text to be submitted by Quebec,

and subject to an agreement concerning the extent of Quebec's reimbursement of Naskapi negotiating costs as well the reimbursement of Cree and Inuit negotiating costs in relation to the Naskapi Agreement

CHAPTER 17: NASKAPI LEGAL
ENTITIES

All parties in agreement.

CHAPTER 18: ECONOMIC AND
SOCIAL DEVELOP-
MENT - NASKAPIS

Agreement in principle, but details of chapter still to be drafted and a text developed.

CHAPTER 19: INCOME SECURITY
PROGRAM FOR NASKAPI
HUNTERS AND TRAPPERS

It is agreed that the Naskapis will be given a Cree-style income security program. A final text is yet to be developed, but Quebec and the Naskapis foresee no major problems.

CHAPTER 20: RELOCATION

Four main problems still exist:

(1) Quebec wants all decisions of the Relocation Committee to be unanimous. The Naskapis agreed that the selection of a site other than those specified in the Naskapi Agreement should be unanimous, but want other decisions to be by majority vote to avoid the danger of blocking the operation of the Committee;

(2) Canada wants to include social, cultural and economic factors in the studies contemplated by 20.6, but Quebec does not. The Naskapis are prepared to co-operate with Canada in financing and conducting such studies, but they are prepared to make such an agreement with Canada outside the Naskapi Agreement;

(3) The extent and nature of the right to benefit under the Agreement of any Naskapis who do not relocate (if there is a relocation) still have to be agreed upon;

(4) The extent of the financial participation of the Naskapis in a relocation, if there is one, has to be specified, though there is agreement in principle on this.

APPENDICE «IAND-16»

DE: Les Indiens Naskapi de Schefferville

A: Le Comité permanent des Affaires indiennes
et du développement du Nord Canadien

CONCERNANT: Projet de loi C-9, Loi sur les règlements des
revendications des autochtones de la Baie James
et du Nord québécois.

Naskapi Band Council
Claims Negotiation Office
Room 110
384 St. James Street West
Montreal H2Y 1S1

1e 19 février 1977

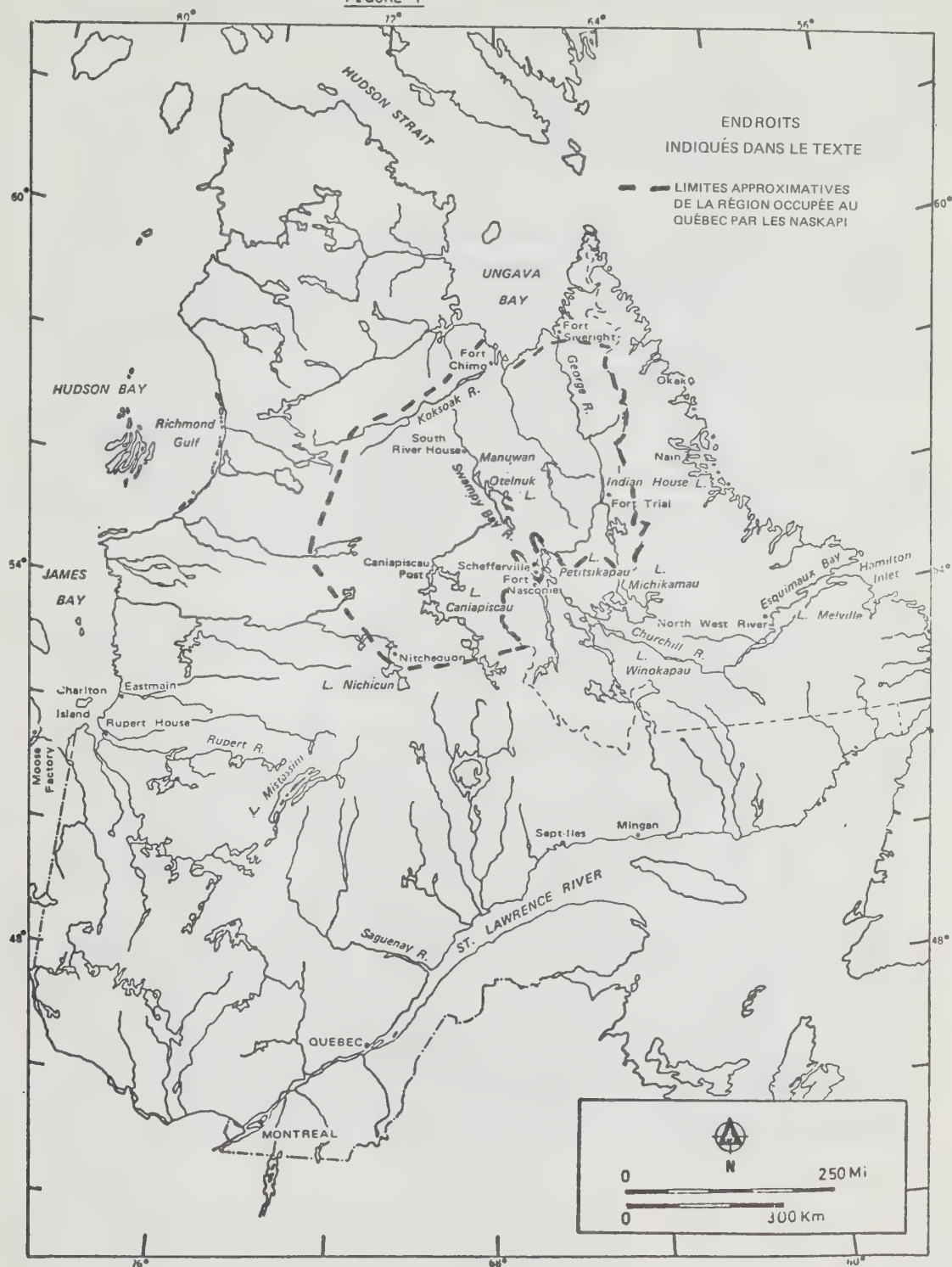
R E S U M E

- (1) Les Naskapi de Schefferville sont approximativement 400 indiens enregistrés qui occupent une réserve à Schefferville, Québec.
- (2) Les Naskapi de Schefferville sont le seul groupe autochtone non signataire de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, dont, dans une large mesure, les territoires traditionnels s'étendent dans la région qui sera touchée par le Projet de la Baie James.
- (3) Les Naskapi de Schefferville ont essayé sans succès, pendant 8 mois, en 1975, de devenir signataire de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.
- (4) Tous les signataires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois reconnaissent la légitimité des revendications relatives au Territoire¹ faites par les Naskapi de Schefferville.
- (5) Les Naskapi de Schefferville ne s'opposent pas à la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Au contraire ils négocient déjà depuis novembre 1975 avec le Canada, le Québec, les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec pour obtenir un règlement indépendant de leurs revendications, modelé sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois.
- (6) Les Naskapis de Schefferville désirent grandement obtenir un règlement équitable et rapide de leurs revendications relatives au Territoire.
- (7) L'adoption du projet de loi C-9 entraînerait l'extinction unilatérale des droits des Naskapi de Schefferville, ce qui affaiblirait ou détruirait la force des Naskapi de Schefferville dans leurs négociations.

- (8) Depuis que le nouveau gouvernement provincial a repris les négociations avec les Naskapi de Schefferville, le 24 janvier 1977, d'énormes progrès ont été réalisés en vue de l'obtention d'un règlement.
- (9) Les Naskapi de Schefferville sont maintenant convaincus que le Québec et les autres parties intéressées agissent de bonne foi afin de conclure les négociations le plus tôt possible.
- (10) Les Naskapi de Schefferville croient qu'ils pourront, dans un délai de huit semaines, signer une convention réglant leurs revendications relatives au Territoire.
- (11) Les Naskapi de Schefferville demandent donc au Parlement de ne pas procéder à la troisième lecture du projet de loi C-9 jusqu'à ce que les Naskapi aient équitablement réglé leurs revendications relatives au Territoire.

- 1 Le mot "Territoire" est entendu tel que défini au paragraphe 1.16 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

FIGURE 1



1. LES INDIENS NASKAPIS DE SCHEFFERVILLE

1.0 La Bande Naskapi de Schefferville (Bande-03, district de Sept-Iles) comprend environ 400 Indiens Naskapis enregistrés qui occupent une réserve de 37 acres à Schefferville, Québec.

1.1 Les Naskapis ont traditionnellement connu une économie mixte fondée sur la chasse au caribou pour la viande et les peaux, sur le trappage d'animaux à fourrure pour des fins personnelles et, après l'arrivée des Blancs, pour le commerce avec la Compagnie de la Baie d'Hudson, ainsi que sur l'exploitation des poissons et des oiseaux pour leur nourriture.

Aujourd'hui, leur économie est un mélange de pratiques traditionnelles et d'emplois rémunérés, principalement par la Iron Ore Company of Canada à Schefferville et par des pourvoyeurs et d'autres employeurs saisonniers du Nord québécois. Les Naskapis vivent à Schefferville depuis 1960 seulement; avant cela ils étaient établis à Fort Chimo et auparavant, à Fort McKenzie près de la rivière Caniapiscau où ils vivaient de façon nomade sur une grande étendue du Nord québécois. La planche numéro 1 fait voir les limites du territoire utilisé par les Naskapis dans le Québec.

1.2 Le territoire traditionnel des Naskapi de Schefferville dans le Québec sera affecté par le projet de la Baie James de deux façons importantes: 1) les inondations considérables dans la partie supérieure du bassin Caniapiscau afin de former le soi-disant réservoir Caniapiscau et les variations extrêmes du niveau de l'eau dans ce réservoir auront un résultat très défavorable sur l'écologie de la région et, partant, sur l'économie des Naskapi; 2) l'élimination du débit entre la partie supérieure et la partie inférieure du bassin Caniapiscau diminuera ou même détruira les poissons le long d'une grande partie de la rivière Caniapiscau et pourrait même affecter défavorablement les oiseaux et les mammifères qui dépendent directement ou indirectement de la rivière; ces résultats néfastes diminueraient la valeur économique de la rivière Caniapiscau pour les Naskapis de Schefferville.

2. LES NASKAPIS DE SCHEFFERVILLE ET LA CONVENTION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUEBECOIS

2.1 Les Naskapi de Schefferville n'ont participé ni aux procédures légales entamées pour arrêter le projet de la Baie James, ni à l'Entente de Principe entre les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec d'une part et le Canada et le Québec d'autre part.

2.2 La non-participation des Naskapis de Schefferville aux procédures légales intentées et aux négociations qui ont précédé l'Entente de Principe est attribuable en grande partie à leur ignorance: ils ignoraient que le projet de la Baie James affecterait défavorablement une grande partie de leur territoire de chasse dans le Québec: et ils ignoraient que l'entente en cours de négociation par les Cris de la Baie James, les Inuit du Québec, le Québec, le Canada et d'autres parties, éteindrait non seulement les droits des autochtones qui étaient signataires à la Convention et en étaient bénéficiaires mais aussi les droits de tous les autochtones du Territoire.

2.3 Les Naskapis de Schefferville ont appris que leurs droits dans le Territoire s'éteindraient sans indemnisation seulement après la signature de l'Entente de Principe du 15 novembre 1974 entre les Cris de la Baie James, les Inuit du Québec, le Canada, le Québec et les autres parties. Les Naskapis de Schefferville décidèrent immédiatement d'entamer des pourparlers par résolution de la Bande en date du 24 janvier 1975. Par une autre résolution de la Bande du 5 février 1975, les Naskapis acceptaient une offre faite par la Northern Quebec Inuit Association (N.Q.I.A.) de se faire représenter au cours des négociations en vue d'une entente finale. Une convention entre le Conseil de la Bande des Naskapi de Schefferville et la N.Q.I.A. signée le 5 mai 1975 avec effet rétroactif du 1er février 1975 stipulait l'engagement en ces termes:

"The N.Q.I.A. agrees to provide services including the use of certain N.Q.I.A. personnel, facilities and other resources to the Schefferville Naskapi Band for purpose of negotiating a final Agreement with respect to native claims (including the Naskapis land claim) pursuant to the Agreement in Principle referred to herein."

2.4 Malheureusement, la N.Q.I.A. n'a négocié en détail aucun des éléments essentiels du règlement concernant les Naskapi et de fait, au début d'octobre 1975, un mois seulement avant la date limite stipulée dans l'Entente de principe pour la signature, la N.Q.I.A. avait négligé de mettre par écrit tout engagement concernant un règlement projeté concernant les Naskapi. Le manque de la N.Q.I.A. à remplir ses engagements envers les Naskapi de Schefferville est due d'une part à la contrainte sous laquelle la N.Q.I.A. devait travailler à cause du manque de temps et à la priorité que la N.Q.I.A. a donné aux intérêts des Inuit du Québec et d'autre part au conflit d'intérêts qui a résulté de la représentation par la N.Q.I.A. des Naskapi dont les intérêts s'opposaient dans certains domaines. Par conséquent, les Naskapi de Schefferville se sont rendus compte au début d'octobre 1975 que la N.Q.I.A. ne remplirait pas les termes de son engagement avec le "Conseil de la Bande des Naskapi de Schefferville." Les Naskapi ont alors retenu les services de négociateurs pour leur propre compte au début d'octobre 1975 et ont immédiatement tenté de négocier directement avec le Québec et le Canada.

2.5 La clause 3 de l'Entente de Principe spécifiait qu'une entente finale devait être signée au plus tard le 1er novembre 1975 "or at such later date as may be mutually agreed upon by the parties hereto". Malgré la liberté conférée par cette clause et malgré le fait que les Naskapi de Schefferville avaient fait partie des négociations pendant près de huit mois et avaient fait une réclamation reconnue par les autres parties à la Convention de la Baie James et du Nord québécois comme étant valable, les signataires à la Convention de la Baie James et du Nord québécois n'ont pas voulu retarder la signature de cette Convention afin de donner aux Naskapi de Schefferville suffisamment de temps pour conclure leurs négociations.

2.6 La légitimité et l'importance générale des réclamations des Naskapi ont été reconnues par tous les signataires à la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Effectivement, la Convention de la Baie James et du Nord québécois exclut 1,600 milles carrés des terres de Catégorie II des Inuit devant être réservés aux terres de Catégorie II des Naskapi. (Paragraphe 7.2.1. de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.) Les Naskapi se sont donc

sentis très lésés lorsque le Canada a pris part à l'exécution de la Convention de la Baie James et du Nord québécois sans les Naskapi étant donné le rôle très spécial de protecteur du Canada envers les autochtones en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

3. LA CONVENTION DES NASKAPIS

3.1 La Convention de la Baie James et du Nord québécois a été signée par les Cris de la Baie James, les Inuit du Québec, le Canada, le Québec et d'autres parties le 15 novembre 1976. Les Naskapi de Schefferville n'étaient pas signataires.

3.2 En vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, les droits et le territoire des Naskapi de Schefferville furent partagés arbitrairement entre les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec, tout comme si les Naskapi de Schefferville n'existaient pas et n'avaient jamais existé. Effectivement, en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois (Paragraphe 1.12), les Naskapi de Schefferville n'étaient même plus reconnus comme un peuple autochtone sur leurs terres ancestrales.

Les Naskapi de Schefferville ont décidé, néanmoins, de continuer les négociations et de tenter de conclure une "Convention Naskapi", en s'inspirant de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Tous les signataires à la Convention de la Baie James et du Nord québécois acceptèrent de participer à ces négociations.

3.3 La Convention de la Baie James et du Nord québécois partageait les terres et les droits des Naskapi de Schefferville entre les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec. De plus, cette Convention stipulait (Paragraphe 2.15) que, sauf disposition contraire, elle ne pouvait pas être modifiée sans le consentement de tous les signataires. Vu que les Naskapi de Schefferville ne pouvaient arriver à un règlement de leurs réclamations dans le Territoire sans qu'il y ait de modifications à la Convention de la Baie James et du Nord québécois, ils ont été obligés de négocier non seulement avec le Canada et le Québec, comme l'avaient fait les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec, mais aussi avec les Cris

de la Baie James et les Inuit du Québec eux-mêmes, ce qui a nécessairement augmenté les difficultés, la durée et le coût des négociations.

- 3.5 Les négociations des Naskapi de Schefferville se sont déroulées, avec quelques interruptions, au cours de l'année 1976. Au début de novembre 1976, des progrès considérables ayant été réalisés, les négociateurs des Naskapis de Schefferville considéraient qu'ils étaient à quelques semaines seulement d'une entente finale. Toutefois, les négociations des Naskapi de Schefferville ont dû être suspendues après la victoire du Parti Québécois aux élections provinciales du 15 novembre 1976, en attendant la nomination par le nouveau gouvernement provincial de ses négociateurs et la définition de ses politiques.
- 3.6 Le nouveau gouvernement provincial a repris les négociations avec les Naskapi et les autres parties intéressées le 24 janvier 1977. Depuis, environ 20 sessions de négociation ont été tenues; les négociateurs des Naskapi se sont rendus à 2 reprises à Schefferville afin de consulter la Bande Naskapi; chacune des parties intéressées a également tenu de nombreuses réunions internes et sessions de rédaction.
- 3.7 L'annexe 1 décrit en détail l'état des négociations au 19 février 1977. En résumé, 10 des 20 chapitres du projet de convention ont été complétés à la satisfaction des parties intéressées; il ne reste qu'à les traduire et, dans certains cas, d'en perfectionner le texte. Les Naskapi n'ont que des problèmes relativement peu importants avec 8 autres chapitres, bien que le Canada ait un problème apparemment sérieux avec l'un de ces 8 chapitres (Chapitre 20 - Relocalisation) et que les Inuit n'aient pas encore donné leurs commentaires détaillés sur un de ces chapitres (Chapitre 15 - Chasse, Pêche et Trappage). Les deux seuls chapitres qui présentent encore de sérieux problèmes pour les Naskapi sont Chapitre 5 (Régime des Terres) et deux alinéas du Chapitre 14 (Environnement et Développement Futur)
- 3.8 Les Naskapi ont deux points à résoudre dans le Chapitre 14. Premièrement, ils désirent être consultés par les responsables pour l'administration du régime de protection sociale et de l'environnement applicable au nord du 55ième parallèle de latitude au sujet de tout projet de

développement dans le Secteur Naskapi lorsqu'aucun Naskapi n'est membre de ladite administration; d'autre part, le Québec souhaite que de telles consultations soient limitées aux projets de développement dans les terres de Catégorie IB et II des Naskapi. Les Naskapi fondent leur demande sur les sous-paragraphe 23.2.2 d) et 23.2.4 c) de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Le premier précise que le régime de protection sociale et de l'environnement vise à assurer, inter alia: "la protection des droits et garanties établis en faveur des autochtones en vertu du Chapitre 24". Le second affirme comme principe de base pour le régime de protection sociale et de l'environnement: "la protection des droits de chasse, de pêche et de trappage des autochtones dans la Région". Les activités d'exploitation des Naskapi sont concentrées dans le Secteur Naskapi; et, en accord avec les citations précédentes, les Naskapi croient qu'il n'est que raisonnable qu'on les consulte au sujet de tout projet de développement qui sera examiné ou évalué dans ce Secteur.

- 3.9 Deuxièmement, les Naskapi ont demandé que le régime de protection sociale et de l'environnement, lequel a été développé pour la région délimitée par le 55ième parallèle de latitude et les 69ième et approximativement 67ième méridiens de longitude, et qui implique un processus de consultation avec les Naskapi s'applique aussi à une zone tampon encerclant le plus possible les terres potentielles de Catégorie IA des Naskapis autour du lac Matemace. Les Naskapis comprennent les difficultés éprouvées par le gouvernement dans cette région et ils acceptent que la municipalité de Schefferville soit exclue d'un tel régime parce qu'elle représente une forte concentration de non-autochtones et d'industries. Tout de même les Naskapis pensent qu'une communauté située dans les 16 milles carrés des terres de Catégorie IA autour du lac Matemace serait très vulnérable à des répercussions négatives attribuables aux futurs développements sur des terres limitrophes, à moins qu'il n'existe un régime de protection leur accordant un droit préférentiel consultatif.

- 3.10 Toutefois, le problème le plus grave concerne la superficie des terres de Catégorie II offertes aux Naskapi selon le Chapitre 5. Le Québec a offert aux Naskapi 1,600 milles carrés de terres de Catégorie II, alors que les Naskapi demandent 3,200 milles carrés de terres de Catégorie II.
- 3.11 L'offre du Québec d'allouer 1,600 milles carrés de terres de Catégorie II aux Naskapi leur donnerait, per capita, la même allocation que celle accordée aux Cris de la Baie James selon la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Le Québec a justifié cette offre aux Naskapi en spécifiant que ceux-ci sont des indiens au même titre que les Cris de la Baie James et qu'ils doivent donc recevoir la même allocation de terres de Catégorie II que ces derniers. De plus, le Québec a affirmé que le paragraphe 7.2.1 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois alloue 1,600 milles carrés de terres de Catégorie II aux Naskapi et restreint le total des terres de Catégorie II situées au nord du 55ième parallèle de latitude à 35,000 milles carrés. Donc, le Québec considère qu'il n'a plus le pouvoir d'accorder aux Naskapis plus de 1,600 milles carrés de terres de Catégorie II.
- 3.12 Quelques commentaires sont ici appropriés. Premièrement, la différence entre la superficie des terres de Catégorie II allouées d'une part aux Cris de la Baie James et d'autre part aux Inuit ne provient pas du fait que les uns sont Indiens et les autres Inuit, mais reflète la différence de productivité de leur terres et eaux respectives. Les terres de Catégorie II sont allouées aux autochtones afin de leur accorder l'exclusivité de l'exploitation et de la pourvoirie sur un territoire limité. Selon le paragraphe 6.2.2 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, la sélection des terres de Catégorie II devrait: "tenir compte de la productivité de la faune des terres, de l'emploi de ces terres pour l'exploitation de la faune. . ."

Or, les terres traditionnelles des Naskapi, où leurs terres de Catégorie II doivent être sélectionnées sont plus dépourvues de ressources fauniques que celles des Cris et des Inuit: les terres des Naskapi sont situées au nord de celles des Cris; elles n'ont pas, comme celles des Cris, la côte et des rivières riches en poissons et mammifères marins, et les grands troupeaux d'oiseaux migrateurs qui font la renommée des terres des Cris, sont absents des terres des Naskapis.

Egalement, même si les terres des Naskapi sont situées au sud de la plupart des terres des Inuit, ces dernières comportent d'abord une côte riche en poissons et mammifères marins et des rivières principales dont les parties inférieures sont largement pourvues en saumons et en ombles de l'Arctique, et ensuite une abondance de troupeaux d'oiseaux migrateurs. Aucune de ces importantes ressources fauniques ne se trouve en telle abondance sur les terres des Naskapi où le caribou constitue la principale et quelques fois l'unique richesse faunique. Par conséquent, les Naskapi ont toujours compté sur une plus grande allocation de terres de Catégorie II que celles données aux Inuit et aux Cris et, à leur avis, ils ont fait une concession considérable en acceptant la même allocation, per capita, que celle des Inuit.

- 3.13 Nous référons brièvement aux autres arguments du Québec cités plus haut: Le paragraphe 7.2.1. de la Convention de la Baie James et du Nord québécois stipule seulement que pour fins de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, les terres de Catégorie II situées au nord du 55ième parallèle de latitude seront limitées à 35,000 milles carrés. Il n'est ni implicitement ou explicitement établi qu'une convention supplémentaire telle que le projet de convention Naskapi ne pourrait créer d'autres terres de Catégorie II au nord du 55ième parallèle de latitude. De plus, même s'il est exact que le paragraphe 7.2.1. de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, dans le cas d'une entente avec les Naskapis, allouera à ces derniers 1,600 milles carrés de terres de Catégorie II, il n'est pas moins vrai que les Naskapis n'étaient pas signataire à la Convention de la Baie James et du Nord québécois. D'ailleurs, ce même paragraphe ne stipule en

aucune façon que les 1,600 milles carrés dont il est question constitueront la totalité des terres de Catégorie II accordées aux Naskapi.

- 3.14 L'importance que le peuple Naskapi confère à cette question est illustrée par le refus des Naskapi de signer une entente de principe en novembre 1975, justement parce que ce problème des terres de Catégorie II n'était pas réglé à leur satisfaction. En plus, les Cris de la Baie James ont accepté la validité des arguments des Naskapi et ont déclaré qu'ils ne feraient pas objection à ce que les Naskapi reçoivent une allocation per capita de terres de Catégorie II raisonnablement plus grande que la leur.
- 3.15 Les Naskapi croient et ont toujours cru que la restriction imposée sur la superficie de leurs terres de Catégorie II était motivée par une décision arbitraire et largement politique du précédent gouvernement provincial. Les Naskapi espèrent toujours -- même s'ils n'ont reçu aucun encouragement en ce sens des négociateurs de la province -- que le nouveau gouvernement provincial ne se sentira pas les mains liées par les décisions politiques de son prédécesseur.
- 3.16 Nonobstant ce qui précède, il est à souligner que d'énormes progrès ont été réalisés depuis que le nouveau gouvernement provincial a repris les négociations le 24 janvier 1977, et que les Naskapi sont très près de conclure une entente. Les actes posés par le gouvernement provincial et ses représentants, sous la direction de M. Guy Poitras, ont convaincu les Naskapi du sérieux et de la bonne foi du Québec et les ont assurés que le gouvernement provincial maintiendrait son sérieux et sa bonne foi, en même temps que son acharnement au travail afin d'arriver à une entente avec les Naskapi dans les plus brefs délais.

3.17 De même, les Naskapi veulent signaler leur reconnaissance des efforts faits par les Cris de la Baie James et leurs représentants. Les Naskapi conçoivent, à travers les informations données dans le compte-rendu de ce Comité la hâte des Cris de la Baie James de voir adopté le projet de loi C-9, afin qu'ils puissent profiter pleinement de la Convention qu'ils ont déjà signée et dans laquelle ils montrent tant de confiance sympathisent à ces objectifs aussi bien qu'ils les comprennent. Dans de telles circonstances les Naskapi apprécient particulièrement les efforts fournis par les Cris de la Baie James et la patience dont ils ont fait preuve à leur égard en les aidant à s'approcher si étroitement d'un règlement équitable des propres revendications des Naskapi.

4. LES NASKAPI DE SCHEFFERVILLE ET LE PROJET DE LOI C-9

4.1 Sans vouloir mettre en doute l'intégrité ou la bonne foi des autres parties intéressées à leurs négociations, les Naskapi de Schefferville craignent que l'adoption du projet de loi C-9 et l'extinction unilatérale de leurs droits relatifs au Territoire va éroder sinon détruire leur pouvoir de négociation.

4.2 Le paragraphe 4(1) du projet de loi C-9 donne au gouverneur en conseil le pouvoir de "mettre en vigueur et déclarer valide" des conventions supplémentaires et en particulier une convention avec les Naskapi de Schefferville sans cependant imposer aux autres parties intéressées une obligation de continuer à négocier avec les Naskapi de Schefferville.

4.3 De même façon, la Convention de la Baie James et du Nord québécois ne protège pas adéquatement les intérêts des Naskapi de Schefferville. Le paragraphe 2.14 de cette Convention contient une promesse du Québec de négocier avec d'autres Indiens et Inuit au sujet de leurs revendications et stipule également que: "aucune disposition du présent article n'influe sur les obligations, s'il y en a, que le Canada peut avoir quant aux revendications de ces autochtones relativement au Territoire."

Ce paragraphe ne protège pas adéquatement les Naskapi de Schefferville pour deux raisons: premièrement, le paragraphe 2.4 conclut en disant que: "Le présent article ne sera pas intégré dans la loi"; deuxièmement, les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec ne sont pas tenus de négocier avec les Naskapi de Schefferville bien que la Convention de la Baie James et du Nord québécois ne puisse être amendée ou modifiée sans leurs consentements, et il a déjà été conclu dans les négociations qu'une entente avec les Naskapi requiert des amendements à la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

- 4.4 Ce qui précède ne contredit pas les affirmations des Naskapi à l'effet du sérieux et de la bonne foi des autres parties intéressées à leurs négociations. Cela signifie plutôt que l'adoption du projet de loi C-9 à ce moment au mieux altérerait les bases des négociations des Naskapis. Ces négociations sont présentement fondées sur l'acceptation par toutes les parties intéressées des revendications des Naskapi au sujet du Territoire.

Si le projet de loi C-9 était adopté avant que les Naskapi aient réglé leurs revendications, et même si les négociations des Naskapi devaient continuer, elles se dérouleraient seulement selon le bon vouloir des autres parties intéressées parce qu'il s'agirait de régler des revendications déjà unilatéralement éteintes. La différence est essentielle.

- 4.5 Les Naskapi ont déjà expliqué qu'ils sont le seul groupe avec des revendications reconnues, mais non réglées, relatives à cette partie du Territoire qui sera directement affecté par la construction et l'aménagement du Complexe La Grande (1975). Leur statut unique en ce sens les porte à conclure qu'ils n'auront qu'un recours s'il appert que le projet de loi C-9 sera adopté avant qu'ils soient arrivés à un règlement équitable de leurs revendications. Ce recours serait de demander à la Cour Supérieure du Canada le droit

d'intervenir dans la litigation déjà instituée par les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec et de demander que la cause soit entendue. Les Naskapi préfèrent ne pas recourir à ce procédé qui sans doute les aliénerait des Cris de la Baie James, des Inuit du Québec et des gouvernements pour des années; de toute façon sans tenir compte de l'issue possible d'une telle litigation, les Naskapi n'obtiendraient probablement pas le règlement de leurs revendications.

Après deux années de travail, les Naskapi sont si près d'obtenir une entente qu'ils trouveraient particulièrement de se voir forcés, sans avoir d'autre options, à recourir à une telle extrémité. Encore faut-il, pour démontrer notre honnêteté et bien mettre les chose au point, admettre qu'en toute dernière ressource, et sous la pression la plus extrême, les Naskapi n'auraient d'autre choix que de faire assurer la protection de leurs droits par la Cour la plus haute de ce pays.

- 5.1 Les Naskapi de Schefferville ne s'opposent pas en principe au projet de loi C-9. Ils s'opposent cependant à son adoption immédiate étant donné que cette adoption altérerait et même détruirait leur force négociatrice: le projet de loi C-9 éteindrait les droits des Naskapi de Schefferville relativement au Territoire et les Naskapi seraient placés dans la situation paradoxale de tenter de négocier l'extinction et l'indemnisation de droits qui ont déjà été éteints sans indemnisation.

- 5.2 Les Naskapi de Schefferville demandent donc que l'adoption du projet de loi C-9 ne soit pas conclue jusqu'à ce qu'ils aient complété leurs négociations pour obtenir un règlement de leurs revendications relatives au Territoire.

- 5.3 Le délai nécessaire pour finaliser le projet de Convention Naskapi a été discuté par toutes les parties intéressées aux négociations des Naskapi le 18 février 1977. Toutes les parties s'accordent à dire que ce délai serait de l'ordre de deux mois.
- 5.4 A ce point, les Naskapi de Schefferville désirent attirer l'attention de ce comité sur les importantes considérations qui vont suivre.
- 5.5 Premièrement, les délais que les Naskapi de Schefferville demandent ici diffèrent de l'engagement de l'Honorable Ministre des Affaires Indiennes et du Nord devant la Chambre le 7 décembre 1976 (Hansard, 7 décembre 1976, page 1755) de donner aux Naskapi de Schefferville 4 semaines d'avis avant l'introduction en troisième lecture du projet de loi C-9, dans le cas où ils n'auraient pas conclu un règlement de leurs revendications. Ce délai de 4 semaines devaient permettre aux Naskapi de Schefferville d'entreprendre les procédures légales ci-haut décrites. Le délai que les Naskapis de Schefferville requièrent ici n'est pas pour entreprendre une litigation mais bien plutôt pour leur permettre de conclure un règlement de leurs revendications reconnues relatives au Territoire.
- 5.6 Deuxièmement, les Naskapi de Schefferville désirent fortement obtenir un règlement équitable de leurs revendications relatives au Territoire. Ils ont démontré leur sincérité pendant 20 mois de négociations et ont maintenant un espoir bien justifié d'arriver à une entente acceptable par toutes les parties intéressées d'ici environ deux mois.
- 5.7 Troisièmement, les Naskapi de Schefferville ne demandent pas au Canada d'abandonner les obligations qu'il a assumées envers les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Au paragraphe 2.5 de cette Convention, le Canada s'est chargé de recommander au Parlement: "une législation appropriée pour approuver la Convention, la mettre en vigueur et la déclarer valide".

Tout de même le paragraphe 2.8 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois accorde au Canada un délai de 2 ans à partir du 15 novembre 1975 pour mettre en vigueur la législation mentionnée au paragraphe 2.5. Les Naskapi de Schefferville et les autres parties intéressées à leurs négociations sont convaincus qu'ils peuvent terminer les négociations bien avant l'expiration de ce délai.

- 5.8 Quatrièmement, plusieurs groupes d'autochtones non-signataires ont suggéré à ce comité d'amender le paragraphe 3(3) du projet de loi C-9 afin de restreindre l'extinction des droits aux seules parties signataires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Sans vouloir commenter la valeur d'un tel amendement pour ceux qui l'ont suggéré, il est à souligner que cet amendement serait impuissant à résoudre le problème des Naskapis de Schefferville. Un des objectifs évidents de la Convention de la Baie James et du Nord québécois est de permettre la construction et l'aménagement du Complexe La Grande (1975) de telle façon qu'ils procèdent sans aucun danger de litigation par des autochtones ayant des revendications relatives aux régions affectées par ce projet. Les Naskapi sont le seul groupe autochtone non-signataire dont les revendications se réfèrent substantiellement aux régions à être affectées par la construction et l'aménagement du Complexe La Grande (1975). Il est évident aux Naskapi que le Québec ne pourrait jamais accepter le risque de laisser entrer en vigueur la Convention de la Baie James et du Nord québécois avec un tel amendement au projet de loi C-9, à moins que les revendications des Naskapi soient déjà réglées. Les Naskapi croient que les autres autochtones non-signataires qui pourraient avoir des revendications relatives au Territoire auront une meilleure chance d'obtenir l'amendement qu'ils désirent après le règlement des revendications des Naskapi;

Dans ce contexte, il est à noter que les Naskapi ont déjà accepté que leur consentement ne soit pas requis pour que le Québec accorde à d'autres groupes d'autochtones non-signataires des droits d'exploitation dans le Secteur Naskapi afin d'éviter que ces autres groupes

d'autochtones aient à subir la dépense et la pression de longues négociations avec des autochtones déjà signataires.

5.9 Il serait sage de ne pas passer sous silence les angoisses et les difficultés qu'ont éprouvés les Naskapi face à la menace de voir leurs droits unilatéralement éteints et leur territoire et leurs droits divisés arbitrairement entre deux autres groupes autochtones. Les Naskapi espèrent avec quelque justification que leur situation peut être corrigée par la conclusion rapide du projet de Convention Naskapi. Un amendement au paragraphe 3.3 du projet de loi C-9 afin de faire respecter les droits des autochtones non-signataires ayant des revendications concernant les régions qui ne seront pas affectées par le Complexe La Grande (1975) pourrait alors devenir politiquement acceptable. Dans la mesure où cela concerne le mandat de ce Comité de considérer le problème général des revendications autochtones, l'expérience des Naskapi démontre les dangers de suivre le modèle d'"extinction universelle" accompagnée seulement de "compensation partielle" établi par la Convention de la Baie James et du Nord québécois comme précédent pour d'autres régions et d'autres revendications.

5.10 Les Naskapi répètent leur demande au Parlement de ne pas procéder à la 3^{ème} lecture du projet de loi C-9 jusqu'à ce qu'ils aient obtenu un règlement équitable de leurs revendications relatives au Territoire. Cette demande renforce plutôt qu'elle ne contredit la confiance des Naskapi dans le sérieux et la bonne foi des autres parties intéressées dans leurs négociations, puisqu'elle est basée sur la conviction que l'intégrité déjà démontrée par toutes les parties intéressées aux négociations persistera et conduira à une conclusion rapide des négociations entreprises il y a deux années.

- 5.11 Les Naskapi se présenteront à nouveau devant ce Comité le 1er mars. Ils espèrent qu'ils seront alors en mesure d'affirmer qu'ils sont encore plus près du règlement de leurs revendications qu'ils ne le sont déjà. Autre-temps ils espèrent que ce Comité prendra au plus sérieux les demandes aujourd'hui présentées.

ANNEXE I

CHAPITRE 1: DEFINITIONS	<p>SITUATION</p> <p>Achevé à la satisfaction de toutes les parties.</p> <p>Possibilité d'ajouter de nouvelles définitions.</p>
CHAPITRE 2: DISPOSITIONS PRINCIPALES	<p>Aucun désaccord important. Une seule difficulté à résoudre dans la rédaction</p>
CHAPITRE 3: ADMISSIBILITE (y compris modifications corollaires au Chapitre 3 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois)	<p>Achevé à la satisfaction de toutes les parties.</p> <p>Texte anglais présentement en train d'être traduit en français.</p>
CHAPITRE 4: DESCRIPTIONS TERRITORIALS	<p>Acceptation de terres possibles de catégorie IA autour du Lac Matemace.</p> <p>Québec termine le plan de ces terres et préparera une description écrite.</p> <p>Entente de principe sur l'étendue et l'emplacement général d'un choix de terres de catégorie IA alternatif.</p> <p>Québec doit soumettre aux Naskapi des plans et descriptions écrites des autres choix de catégorie IA.</p> <p>Entente de principe au sujet des terres de catégorie IB. Québec doit en préparer un plan et, sous réserve de l'approbation de tel plan par les Naskapis, doit compléter la carte et préparer des descriptions écrites.</p>

Aucun accord en ce moment quant aux terres de catégorie II.

CHAPITRE 5: REGIME DES TERRES

Deux problèmes à résoudre:

1) Les Naskapi désirent conserver l'option donnée aux Cris en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois leur permettant d'administrer leurs terres de catégorie IB soit par une corporation foncière privée soit par une corporation publique à caractère municipale. Québec désire que les Naskapi aient une corporation foncière privée;

2) Québec a offert aux Naskapi 1,600 milles carrés de terres de catégorie II (se basant sur l'attribution aux Cris par la Convention de la Baie James et du Nord québécois), tandis que les Naskapi ont demandé 4,200 milles carrés de terres de catégorie II (se basant sur l'attribution aux Inuit par la Convention de la Baie James et du Nord québécois).

CHAPITRE 6: ASPECTS TECHNIQUES

Achevé à la satisfaction de toutes les parties, à condition que les Naskapi examinent le texte traitant de la représentation des Naskapi au sein du "Comité d'experts de l'environnement" accepté en principe lors de discussion avec le "Comité principal de négociation" le 18 février 1977.

CHAPITRE 7: ADMINISTRATION LOCALE - TERRES DE CATEGORIE IA (Naskapi)	Achevé à la satisfaction de toutes les parties
CHAPITRE 8: ADMINISTRATION LOCALE - TERRES DE CATEGORIE IB (Naskapi)	Aucun texte n'a été préparé mais une entente de principe par toutes les parties existe à l'effet que le texte des Naskapi sera essentielle- ment conforme au texte du Chapitre 10 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, sous réserve d'une entente entre toutes les parties concernées concernant la nature de la corporation Naskapi (voir Chapitre 5, alinéa 1).
CHAPITRE 9: MESURES DE TRANSITION	Entente de principe sur le contenu de ce chapitre. Texte en cour de préparation.
CHAPITRE 10: SERVICES DE SANTE ET SERVICES SOCIAUX	Les Naskapi n'ont pas encore reçu un texte final du Québec approuvé par le ministère. Le Québec souligne que tel texte sera fourni bientôt et qu'il ne diffère d'aucune façon importante du texte déjà accepté en substance par les Naskapi.
CHAPITRE 11: EDUCATION	Les Naskapi n'ont pas encore reçu un texte final du Québec approuvé par le ministère. Ce texte est attendu bientôt et le Québec déclare qu'il ne différera d'aucune façon importante du texte déjà accepté en substance par les Naskapi.

- | | |
|--|---|
| CHAPITRE 12: ADMINISTRATION DE
LA JUSTICE (NASKAPI) | Achevé à la satisfaction de toutes les parties; présentement en train d'être traduit. |
| CHAPITRE 13: POLICE (NASKAPI) | Achevé à la satisfaction de toutes les parties. |
| CHAPITRE 14: ENVIRONNEMENT ET
DEVELOPPEMENT FUTUR | <p>Il reste encore trois problèmes importants:</p> <p>1) Pour le nord du 55e parallèle de latitude, les Naskapis ont demandé d'être consultés en ce qui concerne tous les développements sous juridiction provinciale dans le Secteur Naskapi s'ils ne siègent pas au sein des groupes qui administrent le régime de l'environnement et de la protection sociale lorsque ces développements sont étudiés ou revisés. Québec désire limiter la consultation avec les Naskapi, dans ces circonstances, aux développements sur les terres de catégories IB et II des Naskapi.</p> <p>2) Les Naskapi désirent que le régime comprenant la consultation avec les Naskapi et sur lequel toutes les parties sont tombées d'accord en ce qui a trait à la région au sud du 55e parallèle de latitude et entre le 69e et le 67e méridiens de longitude s'étende au moins à une zone tampon autour de leurs terres de</p> |

catégorie IA et à cette partie du Territoire à l'est d'environ 66° 20' de longitude et au sud du 55e parallèle de latitude.

3) Une entente doit intervenir pour ce qui est de l'administration du régime de l'environnement et de la protection sociale pour les terres de catégorie LA des Naskapi.

CHAPITRE 15: CHASSE, PECHE ET TRAPPAGE

Trois problèmes importants subsistent:

1) L'accord des parties sur un texte pour le sous-alinéa 15.3.3. afin de définir le droit du Québec d'accorder des droits d'exploitation à des autochtones non-signataires dans le Secteur Naskapi.

2) Les parties doivent encore arriver à une entente concernant un texte qui précisera les privilèges spéciaux de chasse et de pêche des non-autochtones résidant à Schefferville et la procédure à suivre pour créer des zones de chasse dans le Secteur Naskapi au sud du 55e parallèle de latitude.

3) Les parties ne sont pas encore arrivées à une entente concernant le texte au sujet de l'application du régime de pourvoirie dans la zone de chasse 04.

Les problèmes qui précèdent ont été discutés à fond le 16 février 1977

par un groupe de travail et plus brièvement par le comité principal de négociation le 18 février 1977. Le Québec tiendra une réunion interne concernant ces questions le 23 février 1977 et convoquera un groupe de travail immédiatement après. Les Cris ont indiqué qu'ils étaient intéressés tout spécialement en ce qui concerne tout texte rédigé pour 15.3.3. Tout ce chapitre tient compte cependant du fait que les Inuit n'ont pas encore soumis leurs commentaires détaillés au sujet du dernier projet de texte.

MODIFICATIONS AU CHAPITRE
24 DE LA CONVENTION DE LA BAIE
JAMES ET DU NORD QUEBECOIS -
CHASSE, PECHE ET TRAPPAGE

Les Naskapi ne voient aucun problème d'importance en ce qui a trait aux modifications suggérées par le Québec. Les Cris se déclarent satisfaits de la modification convenue par le groupe de travail les 9 et 10 février 1977, à condition d'examiner les textes que préparent le Québec. Les Inuit réservent leur commentaires.

CHAPITRE 16: INDEMNISATION
ET IMPOSITION

Toutes les parties sont d'accord pourvu que le texte devant être soumis par le Québec soit examiné et pourvu qu'un accord intervienne concernant le montant du remboursement des frais de négociations aux Naskapis par le Québec ainsi que celui du remboursement des frais de négociations aux Cris et aux Inuit concernant la Convention Naskapi.

CHAPITRE 17: ENTITES LEGALES NASKAPI	Toutes les parties sont d'accord.
CHAPITRE 18: DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE ET SOCIAL DES NASKAPI	Entente de principe, cependant les détails du chapitre doivent encore être rédigés et un texte élaboré.
CHAPITRE 18: PROGRAMME DE SECURITE DU REVENU RELATIF AUX CHASSEURS ET TRAPPEURS	Il est entendu que les Naskapi bénéficieront d'un programme de sécurité du revenu semblable à celui des Cris. Un texte final doit être élaboré mais le Québec et les Naskapi ne prévoient aucun problème majeur.
CHAPITRE 20: RELOCALISATION	<p>Il existe encore quatre problèmes importants:</p> <p>1) le Québec désire que toutes les décisions du Comité de relocalisation soient unanimes. Les Naskapi ont convenu que le choix d'un site autre que ceux indiqués dans la Convention Naskapi soit unanime mais ils désirent que les autres décisions soient prises par vote majoritaire pour éviter le danger de stopper à l'action du Comité;</p> <p>2) le Canada veut inclure les facteurs sociaux, culturels et économiques dans les études envisagées à l'alinéa 20.6 mais le Québec n'est pas d'accord. Les Naskapi sont prêts à coopérer avec le Canada dans le financement et la conduite de telles études mais ils sont prêts à conclure une entente avec le Canada en dehors de la Convention Naskapi.</p>

3) Les parties doivent convenir des droits spécifiques qu'auront les Naskapi qui ne désirent pas se relocaliser (si une relocalisation a lieu).

4) L'importance de la participation financière des Naskapi dans la relocalisation, (si une relocalisation a lieu) encore être établi quoiqu'il y ait accord de principe à ce sujet.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Naskapi Indians of Schefferville:

Joe Guanish, Chief;
John Shecanapish, Councillor;
John Mameamskum, Executive Negotiator and Interpreter;
Ned Paschene, Band Member;
Tommy Einish, Band Member;
R. A. Pratt, Legal Counsel;
P. F. Wilkinson, Negotiator.

Des Indiens Naskapi de Schefferville:

Joe Guanish, chef;
John Shecanapish, conseiller;
John Mameamskum, négociateur exécutif et interprète;
Ned Paschene, membre de la Bande;
Tommy Einish, membre de la Bande;
R. A. Pratt, conseiller juridique;
P. F. Wilkinson, négociateur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Wednesday, February 23, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mercredi 23 février 1977

Président: M. Ian Watson

Government
Publications*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

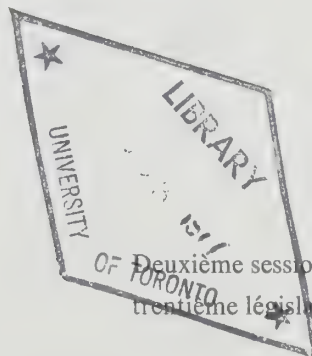
Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)

Brisco

Bussières

Cadieu

C  t  

Cyr

Firth

Gauthier

(*Roberval*)

Holmes

COMIT   PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU D  VELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Pr  sident: M. Ian Watson

Vice-pr  sident: M. Hugh Anderson

Messieurs

Lapointe

Milne

Neil

Nielsen

Pearsall

Penner

Schellenberger

Smith

(*Churchill*)

Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comit  

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 23, 1977
(19)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Anderson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Brisco, Bussièrès, Côté, Cyr, Firth, Holmes, Neil, Pearsall, Penner and Young.

Witness: From the Inuit Tapirisat of Canada: Mr. John Amagoalik, Director, Land Claims Project.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witness made a statement.

On motion of Mr. Holmes, it was ordered,—That the Brief on Hunting Rights submitted by the Inuit Tapirisat of Canada to the Government of Canada, December, 1973, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "LAND-17"*).

The witness answered questions.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 FÉVRIER 1977
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 15 h 45 sous la présidence de M. Anderson (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Brisco, Bussièrès, Côté, Cyr, Firth, Holmes, Neil, Pearsall, Penner et Young.

Témoin: Des Inuit Tapirisat du Canada: M. John Amagoalik, directeur, Projet des revendications territoriales.

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (Loi sur les autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (*Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*)).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Le témoin fait une déclaration.

Sur motion de M. Holmes, il est ordonné,—Que le mémoire sur les droits de chasse présenté par les Inuit Tapirisat du Canada au gouvernement canadien, en décembre 1973, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «LAND-17»*).

Le témoin répond aux questions.

A 17 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, February 23, 1977

• 1544

[Text]

The Vice-Chairman: The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development will resume consideration of Clause 2 of Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.

On Clause 2—Definitions

The Vice-Chairman: The witness today is from the Inuit Tapirisat of Canada, Mr. John Amagoalik, Director of Land Claims Project.

Mr. Amagoalik has furnished the Committee with a brief. I will let him present his brief to the Committee and we will have our normal questions afterwards. Welcome to the Committee.

Mr. John Amagoalik (Director of Land Claims Project, Inuit Tapirisat of Canada): I would like to thank you for giving us this opportunity to speak to you regarding Bill C-9, the proposed James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.

Specifically we believe that the Committee should be informed of the implications of Clause 3(3) of this bill. This clause would extinguish:

All native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in and to the Territory, of all Indians and all Inuit, wherever they may be . . .

In other words, the federal government is proposing to extinguish all aboriginal rights within Quebec, even those of our people living outside Quebec.

• 1545

Historically, the Inuit use of the land has not been dictated by borders, as you all know, Inuit from Labrador and the Northwest Territories, that is, from the Baffin region and the Belcher Islands, have traditionally hunted and trapped and fished within the borders of Quebec. Under the law of aboriginal rights, as it is now perceived, this traditional use has established aboriginal rights and interests in these lands. Now, in a unilateral action, these people are being told that their rights will no longer exist. This decision was made without the involvement of, or consultation with, these Inuit, and most definitely without their consent, as you probably know by now.

It is essential for the Committee to realize the far-reaching consequences of this action, both legally and within our culture. This is a very difficult time for the Inuit, as you probably know. We have watched our culture change drastically in a very short time, in the last 100 years or so—and it is a short time. We have seen values which we held very close change and disappear within one generation. The very meaning of what it is to be an Inuk has been altered by outside forces and step by step the government of Canada has removed one piece

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 23 février 1977

[Interpretation]

Le vice-président: Le Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien poursuit l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la baie James et du nord québécois.

Article 2—Définitions

Le vice-président: Nous accueillons aujourd'hui le représentant de l'Inuit Tapirisat du Canada, M. John Amagoalik, directeur du projet des revendications des terres.

M. Amagoalik nous a fourni un mémoire. Nous entendrons tout d'abord son exposé et, ensuite, nous procéderons aux questions. Je vous souhaite la bienvenue au Comité.

M. John Amagoalik (directeur du projet des revendications des terres, Inuit Tapirisat du Canada): J'aimerais remercier le Comité de nous accorder l'occasion d'exprimer nos opinions sur le Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la baie James et du nord québécois.

Nous sommes d'avis que le Comité devrait être informé des implications que risque d'avoir le paragraphe 3(3) du projet de loi. Ce paragraphe aurait comme conséquence l'extinction de

«tous les revendications, droits, titres et intérêts autochtones quels qu'ils soient, aux terres et dans les terres du Territoire, de tous les Indiens et de tous les Inuit, où qu'ils soient.»

En d'autres termes, le gouvernement fédéral propose d'éteindre tous les droits des autochtones sur le territoire québécois, même ceux des gens de notre race qui habitent à l'extérieur du Québec.

Historiquement, l'utilisation des terres par les Inuit n'a jamais été dictée par des frontières. Les Inuit du Labrador et des Territoires du Nord-Ouest, c'est-à-dire ceux de la région de Baffin et des Îles Belcher, ont traditionnellement pratiqué la chasse, le piégeage et la pêche à l'intérieur des frontières du Québec. En vertu de la loi sur les droits des autochtones, telle qu'on la conçoit actuellement, cet usage traditionnel a établi des droits aux autochtones sur ces terres. Et voilà maintenant qu'une décision prise unilatéralement veut les leur retirer. Cette décision a été prise sans aucune participation des Inuit, sans qu'ils aient été aucunement consultés et, à coup sûr, sans leur consentement, comme vous le savez maintenant.

Il est essentiel que le Comité se rende compte de l'importance des conséquences à long terme de cette action, tant sur le plan juridique que sur celui de la culture inuit. Les Inuit traversent actuellement une période très difficile. Leur culture s'est métamorphosée entièrement en très peu de temps au cours du dernier siècle. En moins d'une génération, ils ont vu se transformer et disparaître des valeurs auxquelles ils tenaient beaucoup. Les forces extérieures ont modifié le sens profond de l'existence de l'Inuk et le gouvernement du Canada a détruit

[Texte]

of our identity after another. Now the government and the large corporations want to take the very soul of our culture: they want our land.

The Inuit are Inuit because of our relationship with the land. That relationship is based on hunting, trapping and fishing. To deny these rights is to break our relationship with our land and we cannot really allow this to happen any more.

Legislation of this nature also creates problems among the Inuit. It serves to divide our people. It distinguishes the people of Northern Quebec from the people outside Quebec in a way which they would not do themselves. Our people have continually expressed a desire to share the lands. This type of government action creates artificial boundaries between Inuit. It undermines our natural ability to live together.

Furthermore, it is our belief that this provision in Bill C-9 creates a very dangerous legal precedent for all native people in Canada. The ability to unilaterally extinguish the most recognizable safeguard of our native people their aboriginal rights, without consultation or consent, is nothing less than an attempt at cultural genocide. Surely a government that understands and is responsive to its people has a duty to guarantee and protect the rights of those people.

The federal government has repeatedly stated that its policy is to negotiate the extinguishment of aboriginal rights with native people. It did not state that this policy was to negotiate with one group and extinguish the rights of another group. Except for Port Burwell, Inuit outside of Quebec are not represented by the Northern Quebec Inuit Association, and yet, without being involved in the actual agreement, they are being made to forfeit their rights. How can the federal government expect to have credibility with native people when it acts in this fashion?

Since hunting, fishing and trapping rights are an intricate part of aboriginal rights in general, it should be pointed out that the federal government has, for many years now, specifically eroded these rights through legislation. Now we have submitted to this Committee a copy of our hunting rights which points out, in our minds, very clearly that hunting rights are a part of aboriginal rights. Now this hunting rights brief outlines just how much native people have lost in the way of hunting rights due to government action in the past. As I say, this cannot be really allowed to continue.

In addition, the Committee should be made aware of the provisions of Section 3(3) relating to the extinguishment of the rights of all Inuit of Port Burwell. The legislation proposes to extinguish all native claims, rights, title and interests of the Port Burwell people, not only to Quebec but to the whole of Canada. That is to say, to those off-shore islands which the Burwell people have traditionally used but which form a part of the Northwest Territories.

[Interprétation]

petit à petit ce qui faisait notre identité. Maintenant, le gouvernement et les grandes sociétés commerciales veulent nous enlever l'âme même de notre culture: ils veulent notre terre.

Les Inuit sont ce qu'ils sont à cause de la relation qui les lie à la terre. Cette relation est fondée sur la chasse, le piégeage et la pêche. L'abolition de ces droits signifie la rupture de notre relation avec la terre nous ne pouvons permettre que cela se produise.

Des mesures législatives de cette nature créent aussi des problèmes chez les Inuit. Elles sèment la dissension au sein de notre peuple. On établit entre les Inuit du nord du Québec et ceux qui vivent à l'extérieur de cette province une distinction qui ne serait jamais venue à l'esprit d'aucun d'entre nous. Les gens de notre race ont toujours exprimé le désir de partager les terres. En prenant de telles mesures, le gouvernement crée des frontières artificielles entre les Inuit. Il sape l'instinct qui nous pousse naturellement à vivre en harmonie.

De plus, cette disposition du Bill C-9 crée, à notre avis, un précédent juridique très dangereux pour tous les autochtones du Canada. La volonté de supprimer unilatéralement, sans consultation ni consentement, les garanties les plus facilement identifiables des autochtones, c'est-à-dire leurs droits, ne constitue rien d'autre qu'une tentative de génocide culturel. Il est certain qu'un gouvernement compréhensif, qui respecte les désirs de ses commettants, a le devoir de garantir et de protéger leurs droits.

Le gouvernement fédéral a déclaré à maintes reprises que sa politique consiste à négocier avec les populations autochtones l'extinction de leurs droits. Il n'a pas déclaré que sa politique consistait à négocier avec un groupe pendant qu'il supprimait les droits d'un autre. Les Inuit habitant à l'extérieur du Québec, à l'exception de ceux de Port Burwell, ne sont pas représentés au sein de l'Association des Inuit du Québec arctique; pourtant, sans qu'ils aient participé à la négociation de l'accord, ils se voient retirer leurs droits. Comment le gouvernement fédéral peut-il espérer conserver une certaine crédibilité auprès des peuples autochtones après avoir agi ainsi?

Comme les droits concernant la chasse, la pêche et le piégeage font partie intégrante du système complexe des droits des autochtones, il faut souligner que le gouvernement fédéral, par le biais des lois adoptées depuis de nombreuses années, a spolié progressivement les autochtones en ce domaine. L'Inuit Tapirisat du Canada a soumis au Comité un exemplaire de son mémoire sur les droits de chasse; il souligne, dans ce document, à quel point les autochtones ont perdu leurs droits par suite des mesures adoptées dans le passé par le gouvernement. Il faut que cela cesse.

De plus, le Comité doit être informé de la portée des dispositions du paragraphe 3(3) qui concernent l'extinction des droits de tous les Inuit de Port Burwell. Le projet de loi envisage l'extinction de tous les revendications, droits, titres et intérêts des Inuit de Port Burwell, non seulement sur le Québec, mais sur l'ensemble du territoire canadien. Ce qui comprend les îles situées au large des côtes que les Inuit de Burwell ont traditionnellement utilisées, bien qu'elles fassent partie des Territoires du Nord-Ouest.

[Text]

• 1550

In fact, this is not what the Port Burwell people agreed to. It is our understanding that during negotiations for this settlement it was agreed that the issue of rights to the off-shore islands would be dealt with in a separate agreement prior to the passing of this legislation. Such an agreement has never been concluded. The people of Port Burwell have agreed only to the surrender of rights within Quebec, not to those rights they hold in the rest of Canada. Therefore, once again we have a situation where the government is unilaterally extinguishing the rights of native people.

Government activity of this nature can only lead to increased fear and mistrust of the government on the part of native people. It can only leave one with the feeling that the government acts as if it were above the law. It is our belief that the federal government, by taking the passive role it did in the James Bay negotiations, failed to live up to its constitutional responsibility to support the Inuit. To sit idly by and allow these provisions to become law, not only is a failure to support native people but serves to work against them. At some time this government must recognize its obligation to the native people of this country.

And finally, we must state emphatically that Inuit Tapirisat of Canada is in full support of the Northern Quebec Inuit Association. This does not, however, indicate that we believe the James Bay settlement is, in any way, a model for the Inuit in the rest of Canada. We have said this many times now and we must say it again: the James Bay settlement will not be a precedent.

The Vice-Chairman: Thank you, very much, Mr. Amagoalik. Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. At the outset I want to compliment Mr. Amagoalik for his excellent statement. In his statement he made reference to the importance of hunting, fishing and trapping rights in relationship with the Inuit to the land. There is a brief on hunting rights, that has been submitted by the Inuit Tapirisat of Canada, Mr. Chairman, and I would suggest that that particular brief be appended to the *Minutes* of the meeting.

The Vice-Chairman: If that is agreeable, then I would ask that the brief on Inuit hunting rights submitted by the Inuit Tapirisat of Canada be appended to these proceedings.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. At the outset of Mr. Amagoalik's comments he made reference to the implications of Clause 3.(3) of Bill C-9. Of course, Mr. Chairman, this has been the major contention throughout all the Standing Committee hearings with respect to the nonsignatories or third-party rights.

Again, at the outset, Mr. Amagoalik indicated, and if I can quote that:

Historically, the Inuit use of the land has not been dictated by borders. Inuit from Labrador and the North-

[Interpretation]

En fait, les Inuit de Port Burwell n'ont signé aucun accord en ce sens. D'après nos renseignements, il a été convenu, au cours des négociations concernant le règlement, que la question des droits sur les îles situées au large des côtes ferait l'objet d'un accord distinct avant l'adoption de la loi. Or, cet accord n'a jamais été conclu. Les Inuit de Port Burwell ont accepté uniquement d'abandonner leurs droits au Québec, mais non pas ceux qu'ils détiennent dans le reste du Canada. Donc, encore une fois, le gouvernement a décidé unilatéralement de l'extinction des droits des autochtones.

De telles décisions de la part du gouvernement ne peuvent servir qu'à intensifier, chez les autochtones, l'appréhension et la méfiance qu'ils entretiennent à son égard. La conclusion qui s'impose, c'est qu'il agit comme si son autorité prévalait sur les lois. Nous estimons que le gouvernement fédéral, en acceptant de jouer un rôle aussi passif lors des négociations de la baie James, n'a pas assumé dans sa pleine mesure l'obligation qui lui incombe, en vertu de la constitution, de soutenir les intérêts des Inuit. En laissant adopter de telles mesures, le gouvernement a non seulement manqué d'apporter son appui aux autochtones, mais encore a-t-il desservi leurs intérêts. Un jour, le gouvernement devra reconnaître la portée de ses obligations vis-à-vis des autochtones du Canada.

Enfin, nous tenons à souligner que l'Inuit Tapirisat du Canada accorde son appui entier à l'Association des Inuit du Québec arctique. Cela ne signifie toutefois pas que nous considérons la convention de la baie James comme un modèle pour les Inuit du reste du Canada. Le règlement de la baie James ne constitue pas un précédent.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Amagoalik. Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à féliciter M. Amagoalik d'avoir présenté un excellent exposé. Il a mentionné l'importance des droits de chasse, de pêche et de piégeage inhérents aux liens de l'Inuit avec la terre. Un mémoire sur les droits de chasse a été soumis par l'Inuit Tapirisat du Canada, monsieur le président, et je proposerais qu'il soit annexé au compte rendu de la réunion.

Le vice-président: Si vous êtes d'accord, le mémoire sur les droits de chasse des Inuit, présenté par l'Inuit Tapirisat du Canada, sera annexé au procès-verbal.

Des voix: D'accord.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Au début de ses observations, M. Amagoalik a parlé des répercussions de l'article 3 (3) du Bill C-9. Bien entendu, monsieur le président, c'est la principale préoccupation qu'on a exprimée au cours de toutes les séances du Comité permanent au sujet des droits des autochtones qui n'ont pas signé la convention.

Au début, Monsieur Amagoalik a déclaré, et je cite:

Historiquement, l'utilisation des terres par les Inuit n'a jamais été dictée par des frontières. Les Inuit du Labra-

[Texte]

west Territories, that is, from the Baffin Region and Belcher Islands, have traditionally hunted and trapped and fished within the borders of Quebec.

Now, we heard excellent testimony from the Labrador Inuit Association. I would like to ask Mr. Amagoalik at this point if he could enlarge on that particular statement to give this Committee some indication as to the usage of the lands by those individuals, the Inuit who are effectively out of the Quebec region and have utilized the territory that is in question.

Mr. Amagoalik: I was referring to the people from the Belcher Islands. It is very clear that the people from those islands depend on caribou from the mainland; they depend on it for food. And you will be able to appreciate the importance of that if you could go up there to live for a while. You probably know that the cost of living up there is easily three or four times higher than in Ottawa and for this reason their ability to feed themselves from the land is very, very important because if they cannot, you would have a lot of very, very hungry and very poor people on those islands.

• 1555

Mr. Holmes: Mr. Amagoalik, are there other Inuit in the northern region, other than on Belcher Islands, that you are aware of who make use—? For example, you mentioned Baffin Island, are there Inuit on Baffin Island who do make use, have made use of the particular territory that is in question and covered by the James Bay Agreement?

Mr. Amagoalik: The only other people I am aware of is a people from Port Burwell, when they were still part of the Baffin region. They did hunt on Quebec—and in Labrador, perhaps. Also, the people of Lake Harbour, and perhaps Cape Dorset, have come very close to it. I do not think they have ever gone to the mainland of Quebec, but they hunt very close to it on the islands just off the coast of northern Quebec—which we consider a part of Quebec.

Mr. Holmes: And how about the Inuit in Labrador?

Mr. Amagoalik: I am not that familiar with the Inuit of Labrador, but I am sure they do. There are settlements close to Quebec and the borders, as far as they are concerned, do not exist.

Mr. Holmes: We had testimony that suggested that they had utilized that area.

Mr. Chairman, later on in Mr. Amagoalik's presentation he indicated that legislation of this nature, referring to Bill C-9, creates problems among the Inuit and that it serves to divide the people. I must say that we have seen some evidence of that before this Standing Committee with respect to the Northern Quebec Inuit Association, the ITN and the suggestion that there may have been governmental interference with respect to that. The question I would like to ask you, Mr. Amagoalik, is what contact you have had with the Northern Quebec Inuit Association, the Labrador Association, the ITN, etc., regarding the entire agreement between us. Has there been any consultation between the Inuit Tapirisat of Canada and these

[Interprétation]

dor et des Territoires du Nord-Ouest, c'est-à-dire ceux de la région de Baffin et des îles Belcher, ont traditionnellement pratiqué la chasse, le piégeage et la pêche à l'intérieur des frontières du Québec.

Nous avons entendu l'excellent témoignage de l'Association des Inuit du Labrador. Je demanderais à M. Amagoalik de nous donner des précisions à ce sujet et de nous dire comment les Inuit résidant à l'extérieur de la région du Québec ont fait usage de ces terres, du territoire en question.

M. Amagoalik: Je parlais des habitants des îles Belcher. Il est évident que les gens de ces îles dépendent du caribou se trouvant sur le continent pour se nourrir. Vous en comprendriez l'importance si vous pouviez aller vivre là-bas un certain temps. Vous savez probablement que le coût de la vie y est trois ou quatre fois supérieur à celui d'Ottawa, et il est donc très important qu'ils puissent se nourrir à partir de la terre car, sinon, les habitants de ces îles souffriraient beaucoup de la faim et de la pauvreté.

M. Holmes: Monsieur Amagoalik, y a-t-il d'autres Inuit dans le Nord, en plus de ceux des îles Belcher—vous avez mentionné l'île de Baffin—qui chassent dans les territoires visés par la Convention de la baie James?

M. Amagoalik: A ma connaissance, seulement ceux de Port Burwell, lorsqu'ils faisaient partie de la région de Baffin. Ils chassaient au Québec, peut-être au Labrador. Aussi, les habitants de Lake Harbour, de Cape Dorset chassent très près de ce territoire. Je ne crois pas qu'ils se soient rendus jusqu'au Québec même, mais ils chassent très près de là, dans les îles au large de la côte du Québec arctique qui, d'après nous, font partie du Québec.

M. Holmes: Et les Inuit du Labrador?

M. Amagoalik: Je ne suis pas au courant de la situation des Inuit du Labrador. Il existe certaines collectivités tout près du Québec, et pour ces gens-là, les frontières n'existent pas.

M. Holmes: D'après certains témoignages, on peut conclure qu'ils chassaient dans cette région.

Monsieur le président, plus loin dans son exposé, M. Amagoalik a mentionné qu'une loi de cette nature, c'est-à-dire le Bill C-9, créait des problèmes parmi les Inuit et semait la dissension. Je dois dire que nous avons entendu des témoignages au sujet de l'Association des Inuit de Québec arctique, la ITN, où l'on a prétendu que le gouvernement était intervenu à cet égard. J'aimerais savoir, monsieur Amagoalik, quelle a été la nature de vos discussions avec l'Association du Québec arctique, l'Association des Inuit du Labrador, la ITN, etc., au sujet de cette convention. Y a-t-il eu des consultations entre l'Inuit Tapirisat du Canada et les autres parties directement

[Text]

other parties who are either directly involved or perhaps may be indirectly involved as third parties or nonsignatories to the agreement? Could you enlarge on that?

Mr. Amagoalik: We have had meetings between the northern Quebec native association and also the communities that are involved in the agreement—people from Great Whale river, from the communities in northern Quebec and also from communities in southern Baffin, which is closest to northern Quebec. We have had meetings with them, and between ourselves we have agreed that this is where the northern Quebec people hunt and this is where they want to be able to hunt in regard to the offshore islands, we have discussed it with reference to northern Quebec where the Povungnituk and the Belcher Islands and Lake Harbour and Cape Dorset are able to hunt. There is not argument between the two groups. They all agree—like, you depend on it we will not object to your hunting over here in northern Quebec if that is what you have to do. The people from the Baffin region said, if you want to hunt in these islands that is okay with us as long as proper conservation measures are followed.

Mr. Holmes: Could you enlarge a bit more on the Port Burwell situation? That has come before the Standing Committee. It has been one of the issues we have raised, the fact that effectively their rights will be extinguished throughout all of Canada, with the exception of that portion, again, within the agreement. Could you comment any further on that? Have you had discussions with the Inuit of Port Burwell? Could you enlarge on that point and give us some indication as to the extent that their rights may well be outside the area of Port Burwell?

Mr. Amagoalik: The proposed bill states very clearly that the rights of the Burwell people have been extinguished, the aboriginal rights of those people have been extinguished in northern Quebec, and also in the offshore islands, which are part of the Northwest Territories. It seems very strange that those people would lose everything without ever being consulted or ever having had a chance to negotiate the loss of those rights.

Mr. Holmes: Would you give us some idea on the map of the offshore islands they have utilized in the past?

• 1600

Mr. Amagoalik: Yes. Port Burwell is over here and this hunting in Northern Quebec and in Labrador also depends on islands over here, perhaps as far as over here and up here. They depend on the ocean and on the islands off the coast of Northern Quebec to feed themselves and to make a living. They have lost all those rights, they cannot hunt there any more and if they do they are taken to court. That is not very good.

Mr. Holmes: Thank you very much. Mr. Chairman, you have been generous. I am beyond my 10 minutes now, so I will pass to the second round.

[Interpretation]

touchées, ou peut-être indirectement, en tant que tierce partie, par la convention? Qu'en est-il?

M. Amagoalik: Nous avons tenu des réunions avec l'Association des autochtones du Québec arctique et aussi avec les collectivités touchées par la convention, comme celles de la Grande rivière de la baleine, celles du Québec arctique et aussi celles du sud de l'île de Baffin, tout près du Québec arctique. Nous avons donc tenu des réunions et nous avons convenu que c'est le territoire où chassent les habitants du Québec arctique, et où veulent chasser les habitants des îles au large des côtes. D'après nos discussions, les habitants de Povungnituk, des îles Belcher, de Lake Harbour et de Cape Dorset peuvent tous chasser dans le Québec arctique. Il n'y a pas de conflit entre les deux groupes. Ils sont tous d'accord, si un groupe dépend de cette chasse pour se nourrir, personne ne s'y oppose. Les habitants de la région de Baffin disent: «Si vous voulez chasser dans ces îles, nous sommes d'accord du moment que vous respectez les mesures de conservation».

M. Holmes: Pourriez-vous nous parler un peu plus de la situation à Port Burwell présentement? Le Comité permanent a entendu des témoignages à ce sujet. C'est une des questions qui ont été soulevées, à savoir que leurs droits sur tout autre territoire que celui mentionné dans la convention seront éteints. Pourriez-vous nous en parler? Avez-vous discuté avec les Inuit de Port Burwell? Pourriez-vous nous dire en quoi consiste leurs droits à l'extérieur de la région de Port Burwell?

M. Amagoalik: Le projet de loi stipule que les droits des autochtones de Port Burwell sur le Québec arctique seront éteints, et aussi sur les îles qui font partie, en fait, des Territoires du Nord-Ouest. Il est très étrange que ces gens perdent tous leurs droits sans même avoir été consultés et sans avoir eu l'occasion de négocier.

M. Holmes: Pourriez-vous nous indiquer, sur la carte, les îles où ils ont chassé dans le passé?

M. Amagoalik: Oui. Port Burwell se trouve ici et les zones de chasse du nord du Québec et du Labrador recouvrent également les îles que vous voyez un peu plus haut. Les populations locales dépendent donc des possibilités de chasse sur ces terrains ainsi que des possibilités de pêche dans les mers qui entourent ces îles, au nord de la côte du nord du Québec. Par cette convention, elles perdraient ces droits de chasse et de pêche, auquel cas, elles devraient avoir recours aux tribunaux, ce qui n'est pas une bonne solution.

M. Holmes: Merci beaucoup. Monsieur le président, vous avez été très généreux et, puisque mes dix minutes sont largement écoulées, je vous demanderais de m'inscrire pour le second tour.

[Texte]

The Vice-Chairman: Mr. Holmes, since yours is the only name on the list, I would allow you to continue.

Mr. Holmes: I am the only name on the list. That is fine. I want to come back, if I may, to the question that I asked and perhaps get a little more clarification from Mr. Amagoalik regarding the relationship that you have with the Northern Quebec Inuit Association.

You state very clearly in your presentation that you support the Northern Quebec Inuit Association and yet we have heard testimony before the Committee about a division that would appear to exist in the North between the ITN and the Northern Quebec Inuit Association. Of course, we have also heard testimony from the Labrador Inuit Association who have clearly defined to us that they are non-signatories to the agreement, that effectively they have used a portion of the territory for hunting rights. The question I want to ask is if you could elaborate more—I do not think you made a comment in particular on the ITN group—on that, Mr. Amagoalik.

Mr. Amagoalik: We cannot really blame the people from those three communities in Northern Quebec, Povungnituk, Ivujivik and Sugluk for objecting to the type of agreement that was reached because to their minds it was not a very good settlement. It was made under pressure from Hydro Quebec and those developers, and as far as we are concerned, those developers, Hydro Quebec and those other groups, really had no right in being part of the negotiations. The agreement should have been between the Inuit people and the Government, of Canada and perhaps the provincial government, but as far as we are concerned, Hydro Quebec, James Bay Development Corporation and all those different private interests had no right in taking part in the agreement. It should have been an agreement between the Inuit and the government, and...

Mr. Holmes: Without interference by...

Mr. Amagoalik: ... without interference from Hydro Quebec.

Mr. Holmes: Without the large corporations.

Mr. Amagoalik: As a result of interference from those private bodies, the Inuit did not get a very good deal, but then again, we must state again that we cannot really blame the Northern Quebec Inuit Association for the type of settlement they received. I am sure they would have done a lot better if they had dealt with the government instead of Hydro Quebec, which, I am sure a lot of you knows, has a very large influence over the provincial government.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, during the presentation Mr. Amagoalik made it very clear that it is the impression of Inuit Tapirisat of Canada that the federal government effectively sat on the sidelines and did nothing throughout the negotiations from the outset. He goes on to state in the presentation that, this is with relevance to Port Burwell:

That it is our understanding that during negotiations of this settlement it was agreed that the issue of rights to the

[Interprétation]

Le vice-président: Puisque vous êtes le seul nom sur la liste, monsieur Holmes, je vous permets de continuer.

M. Holmes: Vraiment? Très bien. J'aimerais donc revenir sur la réponse que m'a donnée M. Amagoalik quant aux rapports qui existent entre son organisation et l'Association des Inuit du nord du Québec.

Dans votre déclaration, vous avez clairement affirmé que vous appuyez cette association, mais des témoins précédents nous ont parlé de divisions qui sembleraient exister entre celle-ci et les Inuit Tapirisat. En outre, nous avons entendu des représentants de l'Association des Inuit du Labrador qui nous ont précisé qu'ils n'avaient pas signé la convention et avaient, en fait, utilisé une partie des territoires concernés pour la chasse. J'aimerais donc savoir quelle est votre position sur ces deux points, monsieur Amagoalik.

M. Amagoalik: Évidemment, nous ne pouvons pas reprocher aux trois collectivités de Povungnituk, Ivujivik et Sugluk de s'opposer à cette convention, puisqu'elle ne leur paraît pas bonne. De fait, cette convention n'a pu être signée qu'à la suite de pressions exercées par l'Hydro-Québec et les autres groupes participant à la réalisation du projet hydraulique. Or, ceux-ci n'avaient aucun droit à participer aux négociations. En effet, cette convention n'aurait dû être négociée qu'entre les populations inuit et le gouvernement du Canada, ainsi que le gouvernement provincial, si l'on insiste. Cependant, en ce qui nous concerne, l'Hydro-Québec et la Société de développement de la baie James, ainsi que les autres sociétés privées concernées, n'avaient aucun droit à participer aux négociations.

M. Holmes: Il n'y aurait donc pas dû y avoir de...

M. Amagoalik: ... d'intervention de l'Hydro-Québec.

M. Holmes: Ni des grandes sociétés.

M. Amagoalik: Du fait de l'intervention des organismes privés, les Inuit n'ont pas fait une bonne affaire, mais je me dois de vous répéter que nous ne reprochons rien à l'Association des Inuit du nord du Québec, qui a fait ce qu'elle a pu. Je suis cependant certain qu'elle aurait obtenu de meilleurs résultats si elle avait négocié avec le gouvernement plutôt qu'avec Hydro-Québec qui, vous le savez sans doute, jouit d'une influence considérable auprès du gouvernement provincial.

M. Holmes: Par sa déclaration, M. Amagoalik a clairement indiqué que, selon les Inuit Tapirisat, le gouvernement fédéral est resté sur la touche, en quelque sorte, dans le cadre de ces négociations. Il affirme ensuite, au sujet de Port Burwell:

Selon nous, au cours des négociations concernant cette convention, il avait été convenu que la question des droits

[Text]

off shore islands would be dealt with in a separate agreement . . .

Mr. Amagoalik: Yes.

Mr. Holmes:

—prior to the passing of this legislation.

Do you have any knowledge of what has transpired in that interim period?

Mr. Amagoalik: I understand that the Northern Quebec Inuit Association have been trying to negotiate with the provincial and federal governments on this matter, but have had a lot of difficulty in reaching any kind of agreement. It seems strange to us that this legislation should be before the House of Commons before those agreements are finished.

Mr. Holmes: Are negotiations going on at the moment to your knowledge?

Mr. Amagoalik: I am not aware of actual negotiations going on right now, but I do know that Charlie Watt the President of NQIA, has been dealing with the provincial and federal government, but nothing has been reached.

• 1605

Mr. Holmes: Have you had any personal contact with the Inuit of Port Burwell regarding this particular matter?

Mr. Amagoalik: No.

Mr. Holmes: You have had no personal contact with them, and they have not approached the Inuit Tapirisat effectively to sort of intervene or for assistance?

Mr. Amagoalik: They have been working through the Northern Quebec Inuit Association on this matter.

Mr. Holmes: Which is affiliated with your national organization?

Mr. Amagoalik: Yes.

Mr. Holmes: You have been very generous, Mr. Chairman. Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Holmes, we always try and allow enough time so that you can develop your line of questions.

Mr. Penner.

Mr. Penner: Just a few questions, Mr. Chairman.

In the brief which has been submitted and read into the record, there is reference in at least two places to unilateral action; and specifically, one reference on page two: "the ability to unilaterally extinguish". I wonder if the witness could explain to the Committee who is he referring to. Who is the one party? Is it the federal government that you are referring to?

Mr. Amagoalik: Yes, that is right.

Mr. Penner: But the agreement includes many parts and the reference to extinguishment is in the agreement. I wonder if you could just explain to the Committee how an agreement becomes unilateral action.

[Interpretation]

sur les îles situées au large des côtes ferait l'objet d'un accord distinct . . .

M. Amagoalik: Oui.

M. Holmes:

. . . avant l'adoption de la loi.

Savez-vous donc ce qui s'est passé depuis?

M. Amagoalik: Je crois savoir que l'Association des Inuit du nord du Québec a essayé de négocier avec les gouvernements provincial et fédéral, mais sans succès. De fait, il nous paraît étrange que ce projet de loi ait pu être présenté à la Chambre des communes sans que cet accord ait été signé.

M. Holmes: Savez-vous si les négociations se poursuivent?

M. Amagoalik: Non, je n'ai connaissance d'aucune négociation qui soit en cours, mais je sais que Charlie Watt, président de l'Association, a eu des discussions avec des représentants provinciaux et fédéraux.

M. Holmes: Avez-vous, personnellement, eu des contacts avec les Inuit de Port Burwell, au sujet de cette question?

M. Amagoalik: Non.

M. Holmes: Ils n'ont pas pris contact avec votre organisation pour lui demander d'intervenir?

M. Amagoalik: En fait, c'est l'Association des Inuit du Nord du Québec qui les représente, dans cette affaire.

M. Holmes: Et cette association est affiliée à votre organisation nationale?

M. Amagoalik: Oui.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Vous avez été fort généreux.

Le vice-président: Vous savez bien que nous essayons toujours de vous donner tout le temps nécessaire pour poser vos questions, monsieur Holmes.

Monsieur Penner.

M. Penner: J'essaierai d'être bref, monsieur le président.

Dans votre mémoire, vous parlez, à deux reprises au moins, d'action unilatérale. Ainsi, en page 2, je lis les mots: «la volonté de supprimer unilatéralement . . .» J'aimerais que vous m'expliquiez ce que vous entendez par là. Est-ce le gouvernement fédéral qui pourrait prendre des mesures unilatérales?

M. Amagoalik: Oui.

M. Penner: Mais cette convention a été signée par de nombreuses parties et mentionne spécifiquement cette question d'extinction des droits. Pourriez-vous donc nous expliquer comment une convention peut soudain se transformer en action unilatérale?

[Texte]

Mr. Amagoalik: Only one body in that agreement, which is the federal government, has the ability to pass legislation. Is that not correct?

Mr. Penner: Are you asking me whether we, as a parliament, have the ability to pass this legislation?

Mr. Amagoalik: No. Only the Government of Canada can pass this bill.

Mr. Penner: The Parliament of Canada.

Mr. Amagoalik: Yes, that is right.

Mr. Penner: Yes, that is right. Which, under the terms of the agreement, we are obliged to do.

Mr. Amagoalik: Yes, once the negotiations about offshore islands have been completed.

Mr. Penner: Sorry. Excuse me. I want to be quite clear. Are we talking specifically about Port Burwell here?

Mr. Amagoalik: Yes, that is right.

Mr. Penner: On page two, the first paragraph, starting: "Furthermore, it is our belief that this provision in Bill C-9 . . .", and so on. The second sentence says, "the ability to unilaterally extinguish . . .", and so on. Are you only talking about the Port Burwell situation or are you talking about extinguishment in the territory outlined in the agreement?

Mr. Amagoalik: The only community we are concerned with right now is Port Burwell.

Mr. Penner: I thank you for that.

Mr. Amagoalik: Also the Belcher Islands.

Mr. Penner: Yes, alright. That does clarify the situation. I did not understand fully your reference here to unilateral extinguishment.

Mr. Amagoalik: The thing we are trying to point out is that the people from Port Burwell and the people of the Belcher Islands were not part of the agreement.

Mr. Penner: Yes.

Mr. Amagoalik: But by this legislation, they would lose rights which they had no part in.

Mr. Penner: All right.

The Committee report . . .

The Vice-Chairman: Mr. Penner, on a point of clarification. I heard the answer, but in the next paragraph it then discusses the Inuit outside of Quebec.

On a point of clarification, I wonder if I may intervene and ask the witness this. Since, in the following paragraph, you talk about Inuits outside of Quebec, on the first paragraph that Mr. Penner asked you about, are you actually discussing the northern Inuit of Port Burwell? Because right following, you come on with the Inuit outside of Quebec.

This is just as clarification, if I may intervene.

Mr. Amagoalik: The reason why we say that is that we are afraid that if the federal government can extinguish the rights

[Interprétation]

M. Amagoalik: Il se trouve qu'une seule des parties à la convention, c'est-à-dire le gouvernement fédéral, a la possibilité d'adopter des lois. Exact?

M. Penner: Me demandez-vous si le Parlement a la possibilité d'adopter ce projet de loi?

M. Amagoalik: Non, j'affirme que seul le gouvernement du Canada peut adopter ce projet de loi.

M. Penner: C'est le Parlement qui peut le faire.

M. Amagoalik: Exactement.

M. Penner: Or, selon la convention, il est obligé de le faire.

M. Amagoalik: Oui, lorsque les négociations concernant les îles auront été terminées.

M. Penner: Veuillez m'excuser, j'aimerais que ceci soit parfaitement clair. Voulez-vous parler ici, précisément, de Port Burwell?

M. Amagoalik: Oui.

M. Penner: Cependant, au dernier paragraphe de la page 2, vous dites: «de plus cette disposition du Bill C-9 . . . etc.». Plus loin, vous parlez de: «la volonté de supprimer unilatéralement les garanties . . .». Ceci ne s'applique-t-il qu'à Port Burwell ou voulez-vous parler de l'extinction des droits dans les territoires relevant de la convention?

M. Amagoalik: La seule collectivité qui nous intéresse actuellement est Port Burwell.

M. Penner: Merci de cette précision.

M. Amagoalik: Ainsi que les îles Belcher.

M. Penner: Très bien. Je ne comprenais pas très bien ce que vous vouliez dire au sujet d'extinction unilatérale des droits.

M. Amagoalik: Ce que nous essayons de vous faire comprendre, c'est que les habitants de Port Burwell et des îles Belcher ne sont pas parties à la convention.

M. Penner: Certes.

M. Amagoalik: Or, d'après ce projet de loi, ils perdraient quand même leurs droits.

M. Penner: Très bien.

Le rapport du Comité . . .

Le vice-président: J'aimerais avoir une précision, monsieur Penner. J'ai entendu la réponse du témoin, mais je constate qu'au paragraphe suivant, il discute des Inuit habitant à l'extérieur du Québec.

Pourrais-je donc vous demander si, dans le paragraphe antérieur, vous voulez parler uniquement des Inuit de Port Burwell?

Je vous demande cela car, juste après, vous parlez des Inuit habitant à l'extérieur du Québec.

M. Amagoalik: La raison pour laquelle nous parlons de cela, c'est simplement que nous craignons que le gouvernement

[Text]

of the people of Port Burwell and the Belcher Islands, they may be able to do that in other areas of Canada. Now, this is what we worry about.

Mr. Penner: Well, this legislation has only to do with the James Bay agreement. The Committee understands the difficulty involved with respect to Port Burwell.

• 1610

It will be recalled that the NQIA agreed to this broader extinguishment on the undertaking that efforts would be made to come to some agreement on the offshore islands. You are absolutely correct that that has not happened, therefore, it is recognized that this phrase, "in all of Canada", is at the moment a troublesome one and the government is cognizant of that. That cognizance recognizes the fact that we can only proceed on the basis of agreement. That, seems to me, to contradict somewhat the assertion that there is somehow unilateral action being taken to extinguish. It is extinguished on the basis of agreement. The Committee has examined quite carefully the implications of extinguishment: exactly what is meant; what are the limitations; what are the strictures placed upon that. We recognize that this can only proceed where there is agreement.

So putting that particular issue aside, and hoping that we will see that resolved before these Committee hearings are concluded, I wonder if we could go back and talk some more with you about the concept of extinguishment.

Mr. Amagoalik: Before you go on, do I understand that you are saying that this bill will not be passed until agreement about the offshore islands has been concluded?

Mr. Penner: I am in no position to make that kind of a statement. As a member of the Committee, I am simply relating the kind of testimony we have had. We had the Minister before this Committee as the first witness and the situation to which you refer in your brief, namely Port Burwell, was mentioned. I am simply stating that from his testimony there is cognizance of the difficulty. That was what I said.

Mr. Amagoalik: Okay.

Mr. Penner: I would like to pursue with you a little further the concept of extinguishment by agreement. Is it your view that there is something inherently wrong with proceeding on that basis? Is that the view that you wish to convey to this Committee, that there should not be extinguishment of rights, interests, claims on the basis of agreement at all.

Mr. Amagoalik: I do not think I am really saying that.

Mr. Penner: I just want to know for sure.

Mr. Amagoalik: I am not really saying that.

Mr. Penner: All right.

[Interpretation]

fédéral, s'il parvient à supprimer les droits des habitants de Port Burwell et des îles Belcher, ne parvienne également à le faire dans d'autres régions du Canada. Voilà notre préoccupation.

M. Penner: Mais ce projet de loi ne concerne que la convention de la baie James. Évidemment, le Comité comprend bien les difficultés qui peuvent se poser au sujet de Port Burwell.

On se souviendra que l'Association des Inuit du nord du Québec a accepté cette extinction plus générale des droits à condition que l'on s'efforce de parvenir à un accord au sujet des îles côtières. Vous avez évidemment tout à fait raison d'affirmer que cet accord n'est pas intervenu et nous convenons, avec vous, que l'utilisation de l'expression «dans tout le Canada» constitue actuellement une difficulté. Le gouvernement en est également parfaitement conscient. Il sait très bien que des progrès ne pourront être réalisés que sur la base d'un accord. Ceci me semble cependant contredire votre affirmation que des mesures unilatérales sont prises. La suppression des droits ne peut intervenir qu'après accord. Le Comité a d'ailleurs analysé en détail les conséquences de cette extinction de droits sous tous leurs aspects.

Laissant toute cette question de côté, en espérant qu'un accord pourra intervenir avant la fin des travaux du Comité, j'aimerais vous demander des précisions au sujet de la notion même d'extinction des droits.

M. Amagoalik: Avant de poursuivre, j'aimerais vous demander si vous affirmez que ce projet de loi ne sera pas adopté tant que l'on ne sera pas parvenu à un accord au sujet des îles côtières?

M. Penner: Je ne suis malheureusement pas en mesure de faire une telle déclaration. Je me contente ici d'exprimer mon opinion personnelle, à titre de membre du Comité. Or, j'ai entendu le ministre, lorsqu'il est venu témoigner, mentionner le problème auquel vous faites référence dans votre mémoire, c'est-à-dire le problème de Port Burwell. Je me contente donc de vous dire que les responsables ont conscience de cette difficulté.

M. Amagoalik: Très bien.

M. Penner: J'aimerais donc maintenant vous demander des précisions au sujet de la notion d'extinction des droits. Selon vous, y a-t-il quelque chose de manifestement erroné à ce que cette extinction intervienne après accord? Voulez-vous nous dire qu'il ne devrait absolument pas y avoir d'extinction des droits, intérêts et revendications des populations locales, même sur la base d'un accord?

M. Amagoalik: Je ne pense pas que ce soit ce que j'ai dit.

M. Penner: Je voulais simplement m'en assurer.

M. Amagoalik: C'est fait.

M. Penner: Très bien.

[Texte]

Mr. Amagoalik: If an agreement is reached between the Native people and the government, and legislation is passed according to that agreement that is acceptable.

Mr. Penner: All right, then let us pursue that just a bit. Are you suggesting to the Committee that there is something in Bill C-9 to which we are going to give statutory authority that is not in the agreement?

I would like to know specifically. We should be very clear about what we have in Bill C-9 to which we are going to give, if the bill becomes law, statutory authority that is not specifically in the James Bay and Northern Quebec Agreement.

Mr. Amagoalik: I do not really know how to answer that because I have not had a chance to read the full legislation. What we want you to do is not pass this bill until the provisions in the agreement are met.

Mr. Penner: I think we have a chicken and egg situation because the agreement does not go into effect until both legislatures, that is the legislature of Quebec, the National Assembly, and the Parliament of Canada have both given effect to the agreement. We are in the last stage of doing that now. Bill C-9 gives effect to the agreement and, in fact, it is stipulated within the terms of the agreement that this must be done. I am referring to where it says, "the federal legislation approving, giving effect to and declaring valid the agreement". And it refers then to native claims, rights, titles, interests and so on. So Bill C-9 is carrying out an obligation that is imposed upon us by the Agreement itself.

• 1615

Mr. Amagoalik: Yes, but I must remind you again that this proposed legislation, if passed the way it is, will not be according to the Agreement.

Mr. Penner: That is what I want to know. Could you please be more specific.

Mr. Amagoalik: Because it extinguishes rights of the Kogogolak people and the Belcher Island people.

Mr. Penner: But that is in the Agreement.

Mr. Amagoalik: Yes.

Mr. Penner: That is in the Agreement.

Mr. Amagoalik: Yes, that is right.

Mr. Penner: But if we change that in the legislation, which may or may not be proposed by the government—I cannot speak for the government; they must speak for themselves—we must be aware that at the same time that that was done you would also have to make a change in the Agreement, which would have to be done with the consent of all signatories. And that must all be done simultaneously or almost simultaneously, otherwise we would be in breach of the Agreement.

Mr. Amagoalik: I will try to make it clear to you. What this proposed legislation is going to do is to extinguish rights of native people outside of Quebec. This is a Quebec Agreement; it is an agreement between the native people in Quebec and the

[Interprétation]

M. Amagoalik: Si les populations autochtones parviennent à un accord avec le gouvernement, et si ce projet de loi respecte cet accord, nous serons satisfaits.

M. Penner: Dois-je donc comprendre que, selon vous, le Bill C-9 comporte certains éléments qui ne se trouvent pas dans la convention?

Si tel est le cas, je vous demanderai de me donner des précisions très claires, car nous ne devrions pas adopter une loi qui ne corresponde pas spécifiquement à la convention de la baie James.

M. Amagoalik: Je ne sais pas comment vous répondre, car je n'ai pas eu la possibilité de lire le bill en entier. Cependant, je puis quand même vous demander de ne pas adopter ce projet de loi tant que les dispositions de la convention n'auront pas été respectées.

M. Penner: Mais je ne vois pas comment nous pourrions sortir de cette situation. En effet, la convention ne pourra entrer en vigueur que lorsque l'Assemblée nationale du Québec et le Parlement du Canada auront adopté des lois lui permettant d'être appliquée. C'est d'ailleurs dans ce but que nous sommes ici. Le Bill C-9, a en effet, pour objet de permettre l'application de la convention, conformément aux dispositions de cette dernière. Je veux ici parler de ce passage du bill où il est indiqué qu'il s'agit d'une: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaine convention . . .» Plus loin, il est fait mention des revendications des autochtones, de leurs droits, de leurs titres de propriété, de leurs intérêts, etc. Donc, le Bill C-9 constitue en fait le respect d'une condition imposée par la convention elle-même.

M. Amagoalik: Certes, mais je dois alors vous rappeler que ce projet de loi, sous sa forme actuelle, ne respecte pas la convention.

M. Penner: En quel sens?

M. Amagoalik: Parce qu'il entraîne l'extinction des droits des populations des îles Belcher et de Kogogohak.

M. Penner: Mais ceci est prévu dans la convention?

M. Amagoalik: Oui.

M. Penner: C'est dans la convention.

M. Amagoalik: Je le reconnais.

M. Penner: Donc, si le gouvernement voulait adopter des modifications, à supposer qu'il veuille le faire, ce dont je ne sais rien, il faudrait en même temps modifier la convention, avec l'accord de toutes les parties signataires. Si cela n'était pas fait presque simultanément, la convention ne serait pas respectée.

M. Amagoalik: Je vais essayer de m'expliquer clairement. Ce projet de loi aboutira à l'extinction des droits des populations autochtones à l'extérieur du Québec. Or, la convention, signée entre les populations autochtones du Québec, la pro-

[Text]

Province of Quebec and the federal government. It has no right in extinguishing rights of people outside the province.

Mr. Penner: You are going back now to the Port Burwell situation.

Mr. Amagoalik: Yes.

Mr. Penner: All right. I recognize the peculiarities of that situation. I just want to be very clear on this. Are you concerned about Bill C-9 giving validity to the Agreement in any other areas other than the one reference to Port Burwell.

The Vice-Chairman: Your last question.

Mr. Penner: All right. Are there other specific areas that cause you some difficulty or to which you would like to make a protest to the Committee or alert the Committee to something in the bill that is not in the Agreement?

Mr. Amagoalik: Our main concern is that the people in the Northwest Territories will lose rights as a result of this legislation, if it goes ahead the way it is. That is our main concern.

Mr. Penner: All right. Just to clarify it then, the main burden, the chief concern of your brief is specifically that Port Burwell matter, where you have that phrase, "and in all of Canada". Am I correct?

Mr. Amagoalik: Also, you must not forget the Belcher Islands, where the people of the Belcher Islands have lost rights they did not negotiate. The people of Belcher Islands have lost rights in Quebec. They were not part of the negotiations and they were not part of the Agreement, but still they lost rights as a result of this legislation. Or they would.

Mr. Penner: Also, on the second round.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Penner; I will put you down on the second round. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. There are two or three questions I would like to ask. I must apologize for missing some of the exchange between our witness today and Mr. Penner.

I do not know if it was clearly established as to whether or not the federal government representatives discussed the basic thrust of the James Bay Agreement and its short and long term effects with the people of Belcher Island or of Port Burwell prior to getting down to the hard facts in wheeling, dealing, bargaining and so on that was necessary to come up with the final draft of the Agreement.

Mr. Amagoalik: As far as I know, the federal government never made any attempt to have any discussions with the Belcher Island people or Port Burwell, as far as I know. It just came out of the blue; one day we found out that people outside of Quebec were losing rights.

Mr. Brisco: They have principally the rights that you are concerned with, of course, as I understand it, the rights of hunting and trapping and that type of livelihood.

[Interpretation]

vince du Québec et le gouvernement fédéral, constitue un document concernant le Québec. Elle ne donne donc à personne le droit de supprimer les droits des populations situées à l'extérieur de cette province.

M. Penner: Vous voulez parler ici de Port Burwell?

M. Amagoalik: Oui.

M. Penner: Très bien, je comprends la bizarrerie de cette situation. Cependant, craignez-vous que le Bill C-9 n'aboutisse également à l'application de certaines dispositions de la convention dans d'autres secteurs que celui de Port Burwell?

Le vice-président: Ce sera votre dernière question.

M. Penner: Y a-t-il d'autres zones qui vous paraissent être soumises au même danger et au sujet desquelles vous voudriez alerter le Comité?

M. Amagoalik: Notre principale inquiétude est que les populations des Territoires du Nord-Ouest risquent de perdre leurs droits, du fait de ce projet de loi, s'il est adopté sous sa forme actuelle.

M. Penner: Ce qui vous inquiète donc essentiellement, c'est la situation de Port Burwell et l'utilisation de l'expression: «et dans tout le Canada»?

M. Amagoalik: En effet. N'oubliez pas que les populations des îles Belcher perdraient des droits sans négociation. De fait, ces populations ne sont pas parties à la convention, mais ce projet de loi leur ferait perdre leurs droits.

M. Penner: Pouvez-vous également m'inscrire pour le second tour, monsieur le président?

Le vice-président: Certainement. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Je vous demanderais tout d'abord de m'excuser, car je suis arrivé en retard.

Je ne sais donc pas s'il a déjà été établi que des représentants fédéraux ont discuté de la convention de la baie James, ainsi que de ses conséquences à court et long termes, avec les populations des îles Belcher et de Port Burwell, avant d'en arriver au document final.

M. Amagoalik: À ma connaissance, le gouvernement fédéral n'a jamais essayé de discuter avec les populations des îles Belcher ou de Port Burwell. Du jour au lendemain, nous avons constaté que des gens qui habitaient à l'extérieur du Québec allaient perdre leurs droits.

M. Brisco: Si je vous comprends bien, il s'agit essentiellement des droits de pêche, de chasse, de piégeage, etc.?

[Texte]

• 1620

Mr. Amagoalik: Yes.**Mr. Brisco:** A livelihood that will not necessarily be a loss just to the Inuit but to others; the Labrador people, for example.

I would like to ask you a sensitive question, and I am not prejudging the question or the answer. Is it your feeling that the signatories to the agreement would just as soon not have the people who are not a part of the agreement, such as the people from Belcher, Port Burwell, Labrador and the Territories, hunting, trapping and fishing in those areas which will now become a part of their trapping and hunting areas? Do you feel they are satisfied that they can now remove you people from the scene? Since you no longer have those rights, that they have eliminated, shall we say, some of the competition and some of the pressure on the hunting, the fishing and the trapping?

Mr. Amagoalik: No.**Mr. Brisco:** You said no?**Mr. Amagoalik:** No.**Mr. Brisco:** I am happy to hear that answer. All right.

Mr. Amagoalik: Yes. When we met with the people of Great Whale, Fort Harrison and all those northern Quebec settlements, along with communities from the Baffin region, they made it very clear that they would not want to prevent anyone from hunting in their traditional grounds.

Mr. Brisco: Right. Native people.**Mr. Amagoalik:** That is right.**Mr. Brisco:** Right.

The Vice-Chairman: I have one point, Mr. Brisco. I believe it would be very unfair for the witness to attempt to speak for all groups, the James Bay Cree or any other groups. He may or may not be able to answer for the AQIA. I just put that in as a rider because I think it is a very difficult question for the witness to answer.

Mr. Amagoalik: I only answered it because I know that is a fact.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I really do not think, given the thinking of the native people towards one another, that it is a difficult question. They do not have the acquisitive nature of we southerners.

Mr. Amagoalik: The native people would never say, "This is mine and this is yours."

Mr. Brisco: That is right, it is part of your tradition, fine.

I would like to ask if you can perhaps be a little more specific in outlining for the Committee what rights you feel have been removed, eroded, or in some way have adversely affected the Inuit people? I am referring to the rights you make reference to in your brief to us today. You refer to an erosion over the past 100 years. In what context do you sense that erosion to be most pronounced?

[Interprétation]

M. Amagoalik: Oui.

M. Brisco: Une existence qui ne sera pas nécessairement une perte pour les Inuit seulement, mais pour d'autres, pour les gens du Labrador, par exemple.

Je voudrais vous poser une question délicate, et je ne préjuge pas de la question, ni de la réponse. Ne croyez-vous pas que les signataires de la convention aimeraient autant ne pas avoir les personnes qui ne font pas partie de la convention, ceux de Belcher, de Port Burwell, du Labrador et des Territoires, qui chassent, piègent et pêchent dans ces régions qui feront maintenant partie de leur domaine de piège et de chasse? Croyez-vous qu'ils ont l'impression qu'ils peuvent maintenant vous écarter de ce domaine? Puisque vous n'avez plus ces droits, et qu'ils ont fait disparaître, pourrions-nous dire, une certaine concurrence, une certaine pression qui s'exerçait sur la chasse, la pêche et le piégeage?

M. Amagoalik: Non.**M. Brisco:** Avez-vous répondu non?**M. Amagoalik:** Non.

M. Brisco: Je suis heureux de vous l'entendre dire. Très bien.

M. Amagoalik: Lorsque nous avons rencontré les habitants de Great Whale, de Fort Harrison tous ceux qui sont établis dans le nord du Québec, et également dans la région de Baffin, ils nous ont dit de façon très claire qu'ils ne voulaient pas empêcher quiconque de chasser dans leurs domaines traditionnels.

M. Brisco: Très bien. Vous parlez des autochtones.**M. Amagoalik:** C'est exact.**M. Brisco:** Bien.

Le vice-président: J'ai une question, monsieur Brisco. Je ne crois pas que ce soit juste que le témoin tente de répondre pour tous ces groupes, pour les Cris de la baie James ou pour tout autres groupe. Il peut ou non répondre au nom de l'AIQA. Je suis intervenu car je crois qu'il est très délicat pour le témoin de répondre à cette question très difficile.

M. Amagoalik: Je n'ai répondu que parce que je sais que c'est un fait.

M. Brisco: Monsieur le président, je ne crois pas vraiment, étant donné les sentiments des autochtones les uns envers les autres, que ce soit une question difficile. Ils ne sont pas aussi thésauriseurs que nous le sommes.

M. Amagoalik: Les autochtones ne diraient jamais: «Ceci est à moi, ceci est à vous».

M. Brisco: C'est vrai, cela fait partie de vos traditions.

Pourriez-vous nous parler de façon un peu plus précise des droits qui, à votre avis, ont été enlevés, érodés ou qui, en quelque sorte affectent de façon contraire les Inuit? Je parle des droits que vous mentionnez dans votre exposé d'aujourd'hui. Vous parlez d'une érosion au cours des cent dernières années. Dans quel contexte cette érosion s'est-elle produite?

[Text]

Mr. Amagoalik: The type of rights they talk about are mostly hunting rights. Every once in a while the federal government or the territorial government out of the blue will tell us that these are the new regulations, these are the new laws that you have to follow, and if you do not we will take you to court. This has happened many times in the north. The governments have unilaterally decided that this is what will happen, this is the way it will be, and the native people never have any say as to what those laws will be like. It is the native people who are the most affected by these regulations and laws as far as wildlife is concerned. It is very clear that the government does not really take the native people seriously when it comes to making laws and regulations regarding wildlife and game. This is the type of thing that makes the native people very frustrated. They get very disturbed when they have to go to court because they did something they did not even know about.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, do you feel that if the native peoples, Inuit, Cree, or whoever, particularly in the North—much more so in the North—were given free rein, if there were no rules or regulations regarding game management, fishing or trapping, that they would be able to manage their own resources, without regulation, without marked depletion of those resources, the way they managed them, traditionally prior to the influx of the white community?

• 1625

Mr. Amagoalik: I think you would find the native people are very responsible, once they were given that chance. It is like people working for the government: if a car belongs to the government and a person is driving it, that car will not last very long but, if that person owns that car, it will last twice as long.

Mr. Brisco: That is a good point.

Mr. Amagoalik: It is the same thing.

Mr. Brisco: My last question, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: You have another five minutes if you wish to use them, Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Oh, I see. All right. You can always tell when the Conservatives buy coffee: they buy two. This was purchased by the Liberals.

With the change in the traditional hunting areas, somewhat as a result of the James Bay Agreement, with the movement of people, the Belcher Islands, people, the Port Burwell people, the Northwest Territories people, the Labrador people and so on, do you think there is going to be a considerable increase in the pressures on traditional trapping, fishing and hunting areas?

Mr. Amagoalik: As a result of what?

Mr. Brisco: As a result of the Agreement.

Mr. Amagoalik: I do not really know. Exactly what was your question?

Mr. Pearsall: I did not even get it all myself.

Mr. Brisco: It must have been really bad.

[Interpretation]

M. Amagoalik: Les droits dont nous parlons sont essentiellement des droits de chasse. De temps à autre, le gouvernement fédéral ou le gouvernement des territoires nous disent, sans autre avertissement, qu'il y a des nouveaux règlements, de nouvelles lois qui doivent être respectés, faute de quoi nous devrons passer en justice. C'est arrivé à plusieurs reprises dans le Nord. Le gouvernement avait décidé unilatéralement que telle chose se ferait, de la façon dont elle se ferait, et les autochtones n'avaient rien à dire sur la nature des lois. Ce sont les autochtones qui sont le plus affectés par ces règlements et ces lois sur la faune. Il est évident que le gouvernement ne prend pas sérieusement la population autochtone lorsqu'il décide de promulguer des lois et des règlements concernant la faune et le gibier. Les autochtones sont très troublés lorsqu'ils doivent se présenter devant les tribunaux, parce qu'ils ont commis une action qu'ils ne savaient pas répréhensible.

M. Brisco: Monsieur le président, croyez-vous que, si les autochtones, les Inuit, les Cris ou d'autres, surtout dans le Nord, là plus qu'ailleurs, pouvaient décider librement, s'il n'y avait pas de règlements concernant la gestion du gibier, de la pêche ou du piégeage, qu'ils pourraient gérer leurs propres ressources, sans règlements, sans qu'il y ait épuisement de leurs ressources, de la façon dont ils les ont gérés traditionnellement, avant la venue de l'homme blanc?

M. Amagoalik: Je crois que vous trouverez que les autochtones sont très responsables, une fois que l'occasion d'en faire la preuve leur est accordée. La situation est analogue à celle des gens qui travaillent au gouvernement: une voiture qui appartient au gouvernement ne durera pas aussi longtemps qu'une voiture appartenant à un individu.

M. Brisco: C'est un argument bien ressorti.

M. Amagoalik: C'est analogue.

M. Brisco: Ma dernière question, monsieur le président.

Le vice-président: Il vous reste encore cinq minutes si vous les voulez, monsieur Brisco.

M. Brisco: Je comprends. Très bien. Pas difficile de voir quand les Conservateurs achètent le café: ils en achètent deux. Ce sont les libéraux qui l'ont payé cette fois.

Étant donné les changements dans les terrains de chasse traditionnels, à la suite de la convention de la baie James, étant donné le déplacement des gens, étant donné la population des îles Belcher, de Port Burwell, des Territoires du Nord-Ouest, du Labrador, etc; croyez-vous que l'exploitation des terrains de chasse, de pêche et de trapage augmentera de façon considérable?

M. Amagoalik: À la suite de quoi?

M. Brisco: À la suite de la convention.

M. Amagoalik: Je ne sais vraiment pas. Quelle était votre question au juste?

M. Pearsall: Je ne l'ai même pas toute saisie moi-même.

M. Brisco: Elle a du être vraiment épouvantable.

[Texte]

Do you think that, as a result of the James Bay Agreement, with, perhaps, changes in the location of people, that there are going to be increased pressures on existing hunting, trapping, and fishing preserves or areas?

Mr. Amagoalik: I do not see any reason why there should be. I really cannot.

Mr. Brisco: You do not see that there will be two competing groups trying to trap, to fish and to hunt in one particular area?

Mr. Amagoalik: No.

Mr. Brisco: With the existence of that Agreement or not, there is enough for everyone, speaking only in the context of Native people?

Mr. Amagoalik: There will be enough for everyone, for a little while, but, I think, sometime in the future, we are going to have to look at that again and see what is happening. What we have got to do to prevent overharvesting of renewable resources.

Mr. Brisco: Who do you think should look at it?

Mr. Amagoalik: We will.

Mr. Brisco: All right, fine. Thank you, Mr. Chairman, I think that is all I really want to inquire about right now.

The Vice-Chairman: Thank you Mr. Brisco. Mr. Bussièrès.

M. Bussièrès: Merci monsieur le président.

On parle encore, dans ce mémoire, des difficultés soulevées par l'article 3.3 du projet de loi C-9. J'aimerais vous rappeler mes préoccupations quant aux injustices qui pourraient être créées à l'égard de ces parties qui prétendent avoir des droits aux territoires touchés par l'Entente bien qu'ils n'en soient pas signataires, ou encore bien qu'ils ne résident pas dans les territoires intéressés.

• 1630

Cependant, nous devons nous souvenir et garder à l'esprit les propos tenus plutôt par mon collègue, M. Penner, et selon lesquels la législation que nous étudions, le projet de loi C-9, ne fait que confirmer des dispositions qui avaient déjà été prises et prévues et approuvées dans l'Entente. En prenant par exemple le sous-paragraphe 3 de l'article 3 dont j'ai parlé au début dans mes remarques, nous constatons de toute évidence en lisant le chapitre deuxième de l'Entente et en particulier le sous-paragraphe 6, que ce sous-paragraphe 3(3) ne fait que confirmer ce qui était prévu et signé par les parties à l'Entente et prévu à cette Entente. Il est évident que cela pose des difficultés pour les groupes dont j'ai parlé et une partie des groupes dont on parle dans le mémoire qui nous a été remis aujourd'hui.

Une autre disposition de l'Entente, qui elle, ne se retrouve pas dans notre projet de loi, c'est l'article 2.14 qui dit ceci:

Le Québec s'engage à négocier avec les autres Indiens ou Inuit non admissibles aux indemnités et avantages de la

[Interprétation]

Croyez-vous que, par la suite de la convention de la baie James et du déplacement possible des gens, qu'il y ait une augmentation dans l'exploitation des terrains de chasse, de trappage et de pêche?

M. Amagoalik: Je ne pourrais pas l'envisager. Vraiment pas.

M. Brisco: Vous ne considérez pas que deux groupes vont être en concurrence pour le trappage, la pêche et la chasse à l'intérieur d'une région en particulier?

M. Amagoalik: Non.

M. Brisco: Que la convention soit adoptée ou non, il y en aurait assez pour tout le monde? Je parle uniquement dans le contexte des autochtones.

M. Amagoalik: Pendant quelque temps, il y en aura assez pour tout le monde, mais je crois que dans l'avenir, il va falloir réexaminer la situation pour voir ce qui arrivera. Il faut que nous empêchions la surexploitation des ressources non-renouvelables.

M. Brisco: Qui, à votre avis, devrait l'étudier?

M. Amagoalik: Nous le ferions.

M. Brisco: Très bien. Merci, monsieur le président. Je crois que ce sont toutes les questions que j'avais à poser pour l'instant.

Le vice-président: Merci, monsieur Brisco. Monsieur Bussièrès.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

In the brief, the difficulties posed by Clause 3(3) of Bill C-9 are referred to again. I would like to reiterate my concern over the injustice that might be caused to the parties who claim to have rights to the territories affected by the agreement, despite the fact that they are not signatories and that they do not reside in the territory in question.

However, we should keep in mind the comments made earlier by my colleague, Mr. Penner, in which he stated that the legislation we are studying, Bill C-9, merely confirms the provisions outlined and approved by the agreement. For example, in subsection 3 of Clause 3 to which I referred at the beginning of my remarks, it is quite obvious in reading the second chapter of the agreement and, in particular, subsection 6, that subsection 3 of Clause 3 merely confirms what was provided for in the agreement, which has been signed by the parties involved. It is obvious that this causes some difficulty for the groups to which I referred and for the particular group mentioned in the brief presented to us today.

Another provision of the agreement which is not included in our bill is section 2.14, which reads:

Quebec undertakes to negotiate with other Indians or Inuit who are not entitled to participate in the compensa-

[Text]

présente Convention toute revendication qu'ils peuvent avoir relativement au Territoire.

Monsieur le président, cet article 2.14 était dans l'entente au moment de sa signature, et si ma mémoire est bonne, c'était le onze novembre 1975. Préalablement à la signature de l'entente, il y a eu de nombreuses discussions et c'était connu. Je ne veux pas dire que c'était publié à toutes les heures du jour et de la nuit dans les media d'information, mais c'était quand même connu dans les milieux qui s'intéressaient à ces discussions et à ces négociations, que de telles dispositions pouvaient se retrouver dans l'Entente.

De nombreux groupes se sont intéressés à ces discussions, non seulement au Québec mais à l'extérieur du Québec, et une bonne majorité d'entre eux ont reçu de l'aide financière et technique du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Et au moins dès que la signature s'est concrétisée, le onze novembre 1975, nous savions que, à l'article 2, paragraphe quatorzième, le gouvernement du Québec nous permettait, était disposé à entrer en négociation. Et j'aimerais savoir quelles sont les actions que nos témoins d'aujourd'hui ont pu entreprendre auprès des groupes qui se retrouvent dans leur association. Quelles actions ont-ils pu entreprendre afin de les aider dans les plus brefs délais après la signature de l'Entente le 11 novembre 1975? Cela fait beaucoup plus d'un an au moment où nous parlons. Qu'avez-vous fait pour que ces gens touchés et qui ont des liens avec votre association puissent présenter une réclamation, au moins de principe, au gouvernement du Québec, au ministère des Richesses naturelles et pour les inciter à faire comme les Naskapis de Schefferville, que nous rencontrions cette semaine, à s'asseoir immédiatement à la table des négociations, pour d'abord faire valoir leurs droits, faire leurs réclamations et négocier? Parce que même si les dispositions du sous-paragraphe 3 de l'article 3 concernant l'extinction des droits étaient enlevées, et s'il n'y a pas plus d'actions d'entreprises par certains groupes eh bien, on pourrait peut-être siéger encore dix ans et entendre toujours les mêmes revendications! Et cela ne sera jamais réglé parce que nous ici, nous n'avons pas la compétence pour négocier ces droits, parce que d'après la Loi de 1912, c'est à la province de négocier avec les groupes. Le Québec a manifesté clairement son intention de négocier, et ma surprise, monsieur le président, c'est qu'on ne semble pas, je dis bien on ne semble pas mettre plus d'énergie à amener ces groupes qui disent avoir des droits sur les territoires de l'Entente à négocier avec le gouvernement du Québec et à établir le plus tôt possible leurs réclamations. En effet, c'est au gouvernement du Québec qu'on peut régler ce problème, c'est-à-dire premièrement une reconnaissance des réclamations ou des droits revendiqués; deuxièmement, une négociation de ces droits.

• 1635

Alors, j'aimerais savoir ce que nos témoins d'aujourd'hui font ou ont l'intention de faire, ou ont pu faire pour inciter les gens qu'ils représentent à entreprendre de telles démarches auprès du gouvernement du Québec.

[Interpretation]

tion and benefits of the present Agreement, in respect to any claim which such Indian or Inuit may have with respect to the Territory.

Mr. Chairman, section 2.14 was in the Agreement when it was signed and, if I remember correctly, the signing took place on November 11, 1975. Prior to that date, there had been numerous discussions, about which people were notified. I am not saying that it was announced every hour on the hour by the media, but the people interested in these discussions and negotiations were aware that such provisions might be included in the agreement.

Many groups, not only from Quebec, but also from outside the province, took an interest in these discussions and a large majority of them received financial and technical aid from the Department of Indian Affairs and Northern Development. It has been known, at least since the signing of the agreement on November 11, 1975, that under section 2.14, the Government of Quebec has been willing to undertake negotiations. I would like to know what action was taken by our witness here today to help, as soon as possible after the signing of the agreement on November 11, 1975, the groups within his Association. It has already been well over a year. What have you done for the people concerned to assist them in making a claim, at least in principle, to the Ministry of Natural Resources of the Government of Quebec? What action has been taken to encourage these people to do as the Naskapi of Schefferville, whom we heard this week, have done: to sit down immediately to negotiations, thereby taking advantage of their rights and to make their claims. Even if the provisions of subsection 3 of section 3 concerning the extinction of rights were removed, the lack of initiative on the part of some groups would mean we could sit for another ten years listening to the same claims! The problem would never be solved because we do not have the authority to negotiate rights; according to the 1912 legislation it is up to the province to negotiate with groups. Quebec has clearly manifested its willingness to negotiate, and, to my surprise, Mr. Chairman, there does not seem to be much energy invested by these groups who claim to have rights on the territory of the agreement in negotiating with the Government of Quebec and in establishing their claims as soon as possible. It is in fact with the Government of Quebec that this question can be resolved, first, by recognizing the claims and the rights, and secondly, by negotiations of these rights.

So, I would like to know what our witness today is doing or intends to do or has done to encourage the people he represents to take steps with the Government of Quebec.

[Texte]

Mr. Amagoalik: As far as I know, the Northern Quebec Inuit Association has been willing and ready to negotiate any time with the Province of Quebec. You mentioned a while ago that the Government of Quebec has been willing to negotiate with the Northern Quebec Inuit Association. I do not know what is wrong. I do not know why things are going so slowly. I do not know if the fault lies with the Inuit or with the provincial government. Charlie Wrot, the President of NQIA, said that he has been trying to negotiate with the provincial government, and he told me he is having a lot of difficulties. He has not said what kind of difficulties but he always says that the provincial Government of Quebec is a very difficult government to deal with. Perhaps this is the reason why things are going slowly.

M. Bussières: Monsieur le président, je pense qu'il y a un malentendu. D'abord, si nous parlons de l'Association des Inuit du Québec arctique, pour ma part, le problème est réglé parce qu'ils sont signataires de l'Entente. Ce n'est pas donc là que se trouve le problème. Le problème, je le vois à propos des autres Inuit non-résident dans les territoires de l'Entente et faisant valoir sur ces territoires des droits qui, eux, sont prévus au paragraphe 2.14 de l'Entente. Ces autres Inuit, qu'attendent-ils pour négocier? L'Association des Inuit du Québec arctique négocie. Elle a même signé une Entente. Il reste les négociations au sujet des terres, mais ce sont les autres groupes qui m'intéressent ici.

The Vice-Chairman: Are you referring, Mr. Bussières, to the Inuits of Labrador?

Mr. Bussières: Yes.

Mr. Amagoalik: Port Burwell people are represented by NQIA so that is okay. The Labrador people are represented by Labrador and the Belcher Island people are represented by us. I do not really know if the Government of Quebec is willing to negotiate with us and I do not know if they can.

M. Bussières: C'est évident puisque le paragraphe 2.14 de l'Entente le dit:

2.14 Le Québec s'engage à négocier avec les autres Indiens ou Inuit non admissibles aux indemnitis et avantages de la présente Convention toute revendication qu'ils peuvent avoir relativement au Territoire.

Et la bonne volonté, la bonne foi du gouvernement du Québec, quant à cette disposition, a été clairement manifestée, monsieur le président, lors du témoignage des Naskapi de Schefferville que nous avons entendus ici cette semaine qui, eux, sont sur le point de signer une Entente. On nous a dit qu'il reste à signer six ou sept articles de leur Entente et qu'ils sont en constantes négociations. On nous a même dit que d'ici une quinzaine il se pourrait qu'ils nous rendent compte de leurs négociations finales. Alors, je pense que le gouvernement du Québec a laissé la porte ouverte dans l'Entente, d s novembre 1975. Cela existait bien avant, mais c'est officiel dans l'Entente signée le 11 novembre 1975, ce qui fait tout de même déjà un certain temps. Deuxièmement, il a démontré dans les faits sa disposition à négocier puisqu'il négocie avec les Nas-

[Interprétation]

M. Amagoalik: A ma connaissance, l'Association des Inuit du Québec arctique a toujours été prête à entreprendre les négociations avec la province de Québec. Plus tôt, vous mentionné que le gouvernement du Québec voulu entamer des négociations avec l'Association des Inuit du Québec arctique. J'ignore le problème. Je ne sais pas pourquoi la procédure va si lentement. Je ne sais pas si ce sont les Inuit ou le gouvernement provincial qui est en défaut. Charlie Watt, le président de l'AIQA, a dit qu'il essayait de négocier avec le gouvernement provincial et il m'a dit qu'il faisait face à beaucoup de difficultés. Il n'a pas élaboré sur ces problèmes, mais il dit toujours qu'il est très difficile de faire affaire avec le gouvernement du Québec. Peut-être que c'est la raison pour laquelle tout va si lentement.

Mr. Bussières: I think there has been misunderstanding. First of all, if we are speaking of the Northern Quebec Inuit Association, the problem is solved in my mind because they are signatories to the agreement. Therefore, that is not where the problem lies. It lies with the other Inuit who are nonresidents of the territories of the agreement and who are taking advantage of their rights on this territory which are provided for in paragraph 2.14 of the agreement. What are these other Inuit waiting for before they undertake negotiations? The Northern Quebec Inuit Association is negotiating. It has even signed the agreement. There is still some negotiation over land to be made, but I am more interested in the other groups right now.

Le vice-président: Monsieur Bussières, est-ce que vous parlez des Inuit du Labrador?

M. Bussières: Oui.

M. Amagoalik: La population de Port Burwell est représentée par L'AIQA, alors ça va. Les gens du Labrador sont représentés par Labrador et nous représentons les Inuit des  les Belcher. J'ignore vraiment si le gouvernement du Québec s'engage   négocier avec nous et même s'il peut le faire.

Mr. Bussières: It is obvious, because paragraph 2.14 of the agreement states:

2.14 Quebec undertakes to negotiate with other Indians or Inuit who are not entitled to participate in the compensation and benefits of the present agreement, in respect to any claims which such Indians or Inuit may have with respect to the Territory.

The willingness of the Government of Quebec, under this provision, was clearly illustrated, Mr. Chairman, by the Naskapi of Schefferville, whom we heard this week, who are on the point of signing an agreement. We are told that six or seven paragraphs of the Agreement remain to be signed and that they are in continuous negotiations. We have even been informed that within two weeks they may have completed final negotiations. So, I believe the Government of Quebec has been favourably disposed since November 1975. This willingness has always existed, but under the agreement signed on November 11, 1975, it became official; this was quite some time ago. Secondly, its willingness to negotiate is borne out by the fact as it has been negotiating with the Naskapi of Schefferville, with whom the signing of an agreement is imminent. Instead

[Text]

kapi de Schefferville avec qui il est sur le point d'arriver à une Entente et de la signer. Au lieu de nous interroger sur l'extinction des droits, je me demande s'il ne vaudrait pas mieux d'aller immédiatement là où on peut obtenir une Entente, revendiquer des droits et commencer à négocier pour ces droits, s'ils sont reconnus, plutôt que de dire que c'est dangereux que nos droits soient éteints. C'est là le fond de ma question, monsieur le président.

• 1640

Mr. Amagoalik: Well that is very strange because we have never heard about the provincial government in Quebec wanting to negotiate with us. We have never heard any word from them. We have never heard anything from them.

M. Bussièrès: Monsieur le président, nos témoins ont-ils demandé ou ont-ils fait des réclamations au gouvernement du Québec? Est-ce qu'ils ont dit au gouvernement du Québec: «Nous avons des droits dans ce territoire, nous voulons faire une réclamation pour ces droits, et nous voulons négocier avec vous»? Est-ce qu'ils ont reçu une fin de non-recevoir, ou bien ne se sont-ils jamais adressés au gouvernement du Québec?

Mr. Amagoalik: Well we have never gone to see the provincial government.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Bussièrès. Just again on a point of clarification, you stated that you represent the Belcher Island Inuit.

Mr. Amagoalik: That is right.

The Vice-Chairman: And that you feel these people have a claim in the Province of Quebec.

Mr. Amagoalik: That is right.

The Vice-Chairman: And if I understand your reply to Mr. Bussièrès that you have not made representation on behalf of these people to the Province of Quebec. Is that what I understand the tenure of your answer to be?

Mr. Amagoalik: Yes. The only one we have made representation to is the minister in the federal government.

The Vice-Chairman: Thank you very much. The next questioner is Mr. Neil.

Mr. Neil: Thank you, Mr. Chairman. I will be brief. First of all, I would like to congratulate the witness on the brief which he has presented to this Committee. I think in general terms he has expressed the concerns of those of us on this side of the room.

There are many things in the agreement which are good and we are not arguing with a lot of the clauses in the agreement. But I think the situation is basically that the federal government has abdicated its responsibility in the past to advise and assist the various native organizations in presenting their proper claims. When I say the federal government I am referring specifically to the Department of Indian Affairs and Northern Development. We are concerned about the rights of third parties. I can appreciate the concern of the witness and other groups that appeared before us with respect to Clause 3,

[Interpretation]

of interrogating us on the extinction of rights, I wonder whether it would not be wiser to contact the people concerned immediately, to claim your rights and to begin negotiating for these rights, should they be recognized. You might achieve more than just stating the danger of the extinction of your rights. This is the substance of my question, Mr. Chairman.

M. Amagoalik: C'est très étrange, car nous n'avons jamais entendu dire que le gouvernement du Québec voulait négocier avec nous. Nous n'avons jamais entendu parler d'eux.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman, did the witnesses ask anything or did they make claims to the Quebec government? Did they say to the Quebec government: «We have some rights in this settlement, we wish to make a claim for these rights, and we want to negotiate with you». Did they receive a demurrer or did they never communicate with the Government of Quebec?

M. Amagoalik: Nous ne nous sommes jamais adressés au gouvernement provincial.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Bussièrès. J'aimerais répéter de nouveau, afin que ce soit bien clair, que vous avez déclaré représenter les Inuit de l'île Belcher.

M. Amagoalik: C'est exact.

Le vice-président: A votre avis, ces personnes ont une réclamation dans la province de Québec.

M. Amagoalik: C'est exact.

Le vice-président: Si j'ai bien compris votre réponse à M. Bussièrès, vous n'avez pas présenté d'instances au nom de ces personnes à la province de Québec. Est-ce bien ce que vous avez dit?

M. Amagoalik: Oui. Nous n'avons présenté des instances qu'au ministre du gouvernement fédéral.

Le vice-président: Merci beaucoup. Le prochain à prendre la parole est M. Neil.

M. Neil: Merci, monsieur le président. Je serai bref. Tout d'abord, j'aimerais féliciter le témoin pour le mémoire qu'il a présenté au Comité. Je pense qu'en général il a exprimé les préoccupations que nous avons, nous, de ce côté-ci de la pièce.

Il y a bien des choses dans la convention qui sont bonnes et nous ne mettons pas en discussion la plupart des articles. Mais je pense que la situation fondamentalement, c'est que le gouvernement fédéral s'est dégagé de ses responsabilités par le passé, celles de conseiller et d'aider les diverses organisations autochtones dans la présentation de leurs revendications. Lorsque je parle du gouvernement fédéral, je parle plus précisément du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien. Nous nous inquiétons des droits des tierces parties. Je peux très bien comprendre l'inquiétude du témoin et

[Texte]

subclause (3) of the agreement, because it says with respect to extinguishment:

All Inuit, wherever they may be, and all native claims, rights, titles and interests, whatever they may be, in Canada,

The bill seems a little bit inconsistent because in Clause 4 it gives the right of the federal government to enter into supplementary agreements. And as I say, on the one hand under Clause 3(3) there is an extinguishment of all the claims. Clause 4 gives the right of negotiation. I can see that with respect to the Cree and those of the Inuit people who are signatories to the document, there is no question that they have agreed to an extinguishment of their rights and I cannot see why the agreement should not provide for extinguishment of the rights of the native people whoever they might be, the third party, as and when they enter into an agreement. This would then leave the situation open for them to negotiate, because it seems to me that when you extinguish claims the government is going to use that at some future time and say when someone comes to them with a claim: but your rights have been extinguished under this bill. It is going to make it difficult for them to negotiate.

As I say our primary concern since we started on this bill in the debate and in Committee has been with respect to the rights of third parties and non-signatories, and it is our feeling that the federal government throughout all the negotiations and even before, abdicated their responsibility as trustees of the native people. That is all I have to say, Mr. Chairman.

• 1645

The Vice-Chairman: Do you wish to reply to Mr. Neil?

Mr. Amagoalik: No.

The Vice-Chairman: The next questioner is Mr. Young.

Mr. Young: Mr. Chairman, I will not go into great comment on what Mr. Neil has said on the question of legal technicalities, how one can be party to an agreement and be a trustee for somebody else at the same time. It is a rather difficult situation. I think he appreciates that, notwithstanding the remarks he has made.

What I would like to ask the witness—you said in your testimony that you have not been in contact with the people of Port Burwell. Is that correct?

Mr. Amagoalik: We have been in contact with them through the Northern Quebec Inuit Association.

Mr. Young: But not directly, yourselves.

Mr. Amagoalik: No. It was quite some time ago that they agreed that they should be represented by the NQIA.

Mr. Young: When was the last time you were talking to Charlie Watt and the NQIA?

Mr. Amagoalik: About two weeks ago.

Mr. Young: Did you have any discussion with Charlie Watt at that time? About two weeks ago would have been at or near

[Interprétation]

des autres groupes qui ont comparu devant nous au sujet de l'alinéa (3) de l'article (3) concernant l'extinction des revendications:

Toutes les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, au Canada . . .

Le bill manque d'uniformité car, à l'article 4, on donne au gouvernement fédéral le droit d'approuver des conventions supplémentaires. Je vous le répète, d'une part, en vertu de l'alinéa (3) de l'article (3), il y a extinction des revendications et, d'autre part, l'article 4 donne le droit de négocier. Je vois que, dans le cas des Cris et des Inuit qui sont signataires du document, ils n'ont pas du tout accepté l'extinction de leurs droits et ne voient pas pourquoi la convention devrait prévoir l'extinction des droits des autochtones quels qu'ils soient, tierces parties, au moment où ils signent une convention. Ils sont de cette façon libres de négocier, car il me semble que lorsque vous procédez à une extinction des revendications, le gouvernement s'en servira plus tard pour dire à quelqu'un qui se présente avec une revendication: «Vos droits n'existent plus en vertu de ce projet de loi». Ce sera difficile pour eux de négocier.

Je l'ai déjà dit, notre préoccupation première, depuis que nous avons commencé l'étude du bill à la Chambre et au Comité, concerne les droits des tierces parties et des non-signataires. Nous avons l'impression que le gouvernement fédéral, pendant toutes les négociations et même avant, a abdiqué ses responsabilités en tant que gardien des autochtones. C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

Le vice-président: Voulez-vous répondre à M. Neil?

M. Amagoalik: Non.

Le vice-président: C'est maintenant à M. Young de prendre la parole.

M. Young: Monsieur le président, je ne veux pas m'étendre sur ce qu'a dit M. Neil concernant les détails juridiques, comment on peut être partie à une convention et le gardien de quelqu'un d'autre en même temps. C'est une situation plutôt difficile. Je pense qu'il le comprend en dépit de ses remarques.

J'aimerais demander au témoin—vous avez dit dans votre témoignage que vous n'aviez pas communiqué avec les gens de Port Burwell n'est-ce pas?

M. Amagoalik: Nous avons communiqué avec eux par l'intermédiaire de l'Association des Inuit du Québec arctique.

M. Young: Mais vous ne l'avez pas fait directement.

M. Amagoalik: Non. Ça fait déjà pas mal de temps qu'ils ont accepté d'être représentés par l'AIQA.

M. Young: Quand avez-vous parlé pour la dernière fois à Charlie Watt et à l'AIQA?

M. Amagoalik: Il y a environ deux semaines.

M. Young: Est-ce que vous avez discuté avec Charlie Watt cette fois-là? C'était à peu près à cette date qu'il est venu ici,

[Text]

the time he was here as a witness, at which time he told us that negotiations were taking place. There had been an exchange of telexes, an exchange of messages, although nothing was definite in writing, vis-à-vis the Port Burwell situation.

In respect to that particular situation, it looked like an agreement could be worked out to extinguish the rights of the Port Burwell people inside the area of Quebec, leaving to be decided at a later point the question of off-shore islands. Was there any discussion between yourself and Charlie Watt or your group?

Mr. Amagoalik: He did mention that, yes.

Mr. Young: If you have not made any direct contact with the Port Burwell people and if, on behalf of the Belcher Island people, you have not made any direct contact with the Province of Quebec, and if your exchanges of information or contact with the NQIA have been rather sporadic, as I gather they might have been, how do you effectively represent these people?

The only reason I say that—I do not want to be unfair, but the hearings in this Committee in the last couple of weeks have turned, in a sense, to become more of a forum for the differing opinions of different groups, all claiming to represent in some cases the same interests or different interests. It has become more of a forum for an exchange of the principles or more grandiose statements that have been made, and a forum of exchange for some comment on the situation vis-à-vis your relationships or various native people's groups with the Province of Quebec.

I become a little confused after a while because I wish we could somehow bring this back together and crystallize the point we are really supposed to be dealing with, which is the Agreement, and Bill C-9, so that we can get down to the real essence of the problem.

In your brief you say that you are in full support of the NQIA. The NQIA basically wants the Agreement, and necessary to have the Agreement is the passage of Bill C-9. In short the question is, are you or are you not in favour of the Agreement?

Mr. Amagoalik: We are in support of the Northern Quebec Inuit Association because they want the Agreement. The point we are trying to make is very clear. This legislation, if it is passed the way it is, would not be according to the Agreement. The Port Burwell people did not agree to extinguish their rights to the rest of Canada. That is very clear.

• 1650

Mr. Young: Well, that is what you are saying.

Mr. Amagoalik: Yes.

Mr. Young: It is in the agreement as it is now.

Mr. Amagoalik: Yes.

Mr. Young: It is a question of changing that.

Mr. Amagoalik: Yes.

[Interpretation]

en tant que témoin, et qu'il nous a dit que des négociations étaient en cours. Il a eu échange de télex, de messages, même si rien de définitif n'a été écrit, concernant la situation de Port Burwell.

A ce sujet, il semble qu'une convention pourrait être mise au point pour l'extinction des droits de la population de Port Burwell, au Québec, laissant à plus tard la décision concernant les îles au large de Port Burwell. En avez-vous discuté, vous-même ou votre groupe, avec Charlie Watt?

M. Amagoalik: Oui, il l'a mentionné.

M. Young: Si vous n'avez pas communiqué directement avec la population de Port Burwell et si, au nom de la population de l'île Belcher, vous ne vous êtes pas adressé directement au gouvernement de la province de Québec, si vos échanges de renseignements ou de communications avec l'AIQA ont été plutôt sporadiques, comme il semble que ce soit le cas, comment pouvez-vous vraiment représenter ces gens?

La raison pour laquelle je vous dis cela—je ne veux pas être injuste, mais les audiences de ce comité depuis quelques semaines sont devenues, dans un sens, un genre de forum où les gens peuvent exprimer des opinions, où tous prétendent représenter dans certains cas les mêmes intérêts ou des intérêts divers. C'est devenu un forum pour des échanges de principes ou des déclarations grandioses, un forum d'échanges pour obtenir des commentaires sur votre situation vis-à-vis vos rapports ou ceux de d'autres groupes d'autochtones avec la province de Québec.

Je suis un peu perdu, car j'aimerais bien que nous puissions rassembler tout cela et nous concentrer surtout sur ce que nous sommes vraiment supposés faire, c'est-à-dire étudier la convention et le Bill C-9, afin de nous attaquer vraiment à l'essence même du problème.

Dans votre mémoire, vous dites que vous appuyez totalement l'AIQA. Cette dernière veut fondamentalement la convention et, nécessairement, pour avoir la convention, il faut que le Bill C-9 soit adopté. En résumé, la question est celle-ci: êtes-vous ou non en faveur de la convention?

M. Amagoalik: Nous appuyons l'Association des Inuit du Québec arctique parce qu'elle veut la convention. Ce que nous voulons, c'est clair; cette loi, si elle était adoptée, telle qu'elle est, n'accorderait pas la convention. La population de Port Burwell n'a pas convenu à l'extinction de ses droits pour le reste du Canada. C'est très clair.

M. Young: Eh bien, c'est ce que vous dites.

M. Amagoalik: Oui.

M. Young: C'est actuellement inclus dans la convention.

M. Amagoalik: Oui.

M. Young: Et il est question de la modifier.

M. Amagoalik: Oui.

[Texte]

Mr. Young: You are coming now saying that whereas they signed it, they agreed to it, in fact they did not really agree to it.

Mr. Amagoalik: They did not agree to it the way it is in the legislation.

The Vice-Chairman: For clarification there again, Mr. Young, are you stating that Port Burwell people did not agree to it? The NQIA signed the agreement.

Mr. Amagoalik: Yes.

The Vice-Chairman: I think that is where the difference may be. You are saying the NQIA signed it but the people in Port Burwell do not want that. They did not sign the agreement; the NQIA—I am just trying to clarify what you are saying.

Mr. Amagoalik: No, it is this way. The NQIA signed the agreement. They were representing the Port Burwell people when they signed that agreement, but the way it is in the legislation, that is not the way they agreed to it. This legislation is contrary to the agreement—Clause 3(3).

Mr. Young: Forgive me if I put this in terms of a southern analogy somewhat in relation to what I said a few minutes ago, but it strikes me that various representations have become somewhat like disagreements or questions of jurisdiction or matters of intergroup jealousy that sometimes grow up amongst various union locals and negotiators, all claiming to represent or wanting to represent different groups and different interests. We are hearing differences of opinion . . .

Mr. Amagoalik: No, that is not it at all.

Mr. Young: Well, it certainly seems that way from some of the briefs that we have been getting with different groups claiming to speak sometimes for the same area or for the same groups within an area, whether it be NQIA and their relations vis-à-vis some of the dissident groups—I do not say that disparagingly, but from Povungnatuk or P or S , your own intentions to speak for either the Port Burwell people or for the Port Burwell people through the NQIA or the Belcher Islands people.

Mr. Amagoalik: No. It is very clear who is responsible for what. NQIA is representative of the Port Burwell people and the Inuit Tapirisat of Canada is representative of the Belcher Islands people; we are a national organization and the NQIA is a regional affiliate of the Inuit Tapirisat of Canada. Our organization has to represent everybody because we are a national organization and we have to support our regional affiliates.

Mr. Young: In relation to that Port Burwell question, I could go back to Section 2.3 of the Agreement. It says there . . .

Mr. Amagoalik: There is no argument between us as to who represents whom. We have no problem with that.

Mr. Young: All right. Let me leave that and turn to . . .

Mr. Amagoalik: I think what you are trying to suggest is that the native people are fighting among themselves. That is not true.

[Interprétation]

M. Young: Vous dites maintenant, que quoiqu'ils l'aient signée, qu'ils aient été d'accord, en fait, ils ne l'étaient pas du tout.

M. Amagoalik: Ils ne sont pas d'accord avec ce qu'il y a dans la loi.

Le vice-président: Pour fins d'éclaircissement de nouveau, monsieur Young, dites-vous que les gens de Port Burwell n'étaient pas d'accord? La AIQ a ratifié la convention.

M. Amagoalik: Oui.

Le vice-président: Voilà bien la distinction. Vous dites que la AIQ a ratifié la convention, mais que la population de Port Burwell n'en voulait pas. Ils n'ont pas signé l'accord, la convention; l'AIQ—j'essaie simplement d'éclaircir ce que vous dites.

M. Amagoalik: Non, voici ce qu'il en est. La AIQ a signé la convention. Elle représentait la population de Port Burwell lorsqu'elle a signé la convention, mais ce qu'elle a approuvé n'est pas ce que l'on retrouve dans la loi. Le projet de loi, à l'article 3, sous-paragraphe (3) est contraire à la convention.

M. Young: Excusez-moi si je cherche à faire une analogie de ce que j'ai dit il y a quelques instants, mais il me semble que les diverses représentations qu'on a entendues sont plutôt des désaccords, ou des questions de juridiction, ou de jalousie entre des groupes, qui se produisent parfois entre différents locaux syndicaux ou les négociateurs qui cherchent à représenter ou qui veulent représenter différents groupes et différents intérêts. On entend des conflits d'opinions . . .

M. Amagoalik: Non, ce n'est pas le cas.

M. Young: C'est l'impression qu'on a des mémoires qu'on a reçus des différents groupes qui se disent porte-parole souvent pour la même région, ou pour les mêmes groupes d'une région, que ce soit l'AIQ et ses rapports avec certains des groupes dissidents—je ne le dis pas d'un ton dépréciateur, mais des groupes de Povungnatuk ou des P ou S , vos intentions de parler soit pour les gens de Port Burwell, par l'entremise de l'AIQ, soit pour les gens des îles Belcher.

M. Amagoalik: Non. Les responsabilités sont très nettes et claires. L'AIQ représente les gens de Port Burwell, et les Inuit Tapirisat du Canada représentent les gens des îles Belcher; nous sommes une organisation nationale, et l'AIQ est une filiale régionale des Inuit Tapirisat du Canada. Notre organisation représente tout le monde car nous sommes un organisme national, et nous devons soutenir nos filiales régionales.

M. Young: A l'égard de cette question de Port Burwell, je peux m'en remettre à l'article 2.3 de la convention. On y lit . . .

M. Amagoalik: Nous n'avons aucun différend à l'égard de nos représentants. Nous n'avons aucun problème à cet égard.

M. Young: Très bien. Passons . . .

M. Amagoalik: Vous semblez suggérer que les autochtones se disputent entre eux. Cela n'est pas vrai.

[Text]

Mr. Young: I get a sense that they are speaking with some different voices and one of my questions is trying to determine which voice speaks for whom at what time, on what basis, on what legal grounds and for what particular interest.

With the native people who live specifically in the Province of Quebec, it is very easy to determine what they want, why they want it and what their interests are. That is fairly readily seen. When some of the other groups begin speaking on a national basis but saying they are also speaking for them and concerned about something happening in the other part of the country and it is a question whether they are going to set a precedent or whether by extinguishing rights of people in Quebec you are going to be affecting the rights of people throughout the Northwest Territories or British Columbia or whatever, one gets to the point of asking the question, just who is speaking for whom, for what, on what basis? Whom do they legally represent?

But let me leave that for a minute. I want to just ask you a couple of questions about a passage- . . .

• 1655

The Vice-Chairman: You have about thirty seconds, Mr. Young.

Mr. Young: In one passage in your brief here you say:

... it is our belief that this provision in Bill C-9 creates a very dangerous legal precedent for all native people in Canada. The ability to unilaterally extinguish the most recognizable safeguard of native people, their aboriginal rights . . .

First, I would like to know if aboriginal rights are such a recognizable safeguard? Can you define them? Can you set them off so they are defined and show how recognizable they are and what exactly we are talking about? You go on to say, also,

... without consultation and without consent . . .

I do not think that is really a true and factual statement in the context of the agreement because you have had native peoples' groups who obviously had to be consulted, who obviously had to give their consent to enter into an agreement in the first place. You go on to say also it is nothing less than an attempt at cultural genocide. I do not understand how you can make that statement, particularly when the native groups themselves have entered into the agreement. If you are accusing the federal government of cultural genocide, certainly that must overflow on the native people, the Cree and the Inuit, who have welcomed the agreement, who have asked for the benefits under the agreement because they want to carry on their traditional way of life because they think it will protect them for the future.

Mr. Amagoalik: When we refer to cultural genocide we are not referring to agreements which have been reached between the native people and the government. What we are referring to are the actions of the government without an agreement. Do

[Interpretation]

M. Young: J'ai l'impression qu'ils parlent avec différentes voix, et je cherche à établir qui parle pour qui, quand, sur quelle base, selon quelle autorité et pour quel intérêt particulier.

Quant aux autochtones qui vivent dans la province de Québec, il est assez facile d'établir ce qu'ils veulent, pourquoi, et quels sont leurs intérêts. Cela est assez évident. Lorsque certains des autres groupes parlent au point de vue national, mais qu'ils incluent ces gens du Québec, qu'ils se préoccupent de quelque chose d'une autre partie du pays et qu'il est question soit d'établir un précédent ou de limiter les droits des autochtones du Québec, cela peut affecter les droits de tous les autochtones des Territoires du Nord-Ouest ou de la Colombie-Britannique ou autres, on doit se poser la question à savoir qui est le porte-parole de qui, pourquoi, sur quelle base? Qui représentent-ils légitimement?

Mais laissons cet aspect pour le moment. J'ai quelques questions à propos d'un message . . .

Le vice-président: Vous avez trente secondes, monsieur Young.

M. Young: Vous affirmez, dans votre mémoire:

... de plus, cette disposition du Bill C-9 crée, à notre avis, un précédent juridique très dangereux pour tous les autochtones du Canada. La volonté de supprimer unilatéralement, sans consultation ni consentement, les garanties les plus facilement identifiables des autochtones, c'est-à-dire leurs droits aborigènes . . .

J'aimerais d'abord vous demander comment vous pouvez affirmer que les droits des aborigènes constituent des garanties facilement identifiables. Comment pouvez-vous les définir? En outre, dans le même passage, vous employez les mots:

... sans consultation ni consentement . . .

Je me demande si ces mots sont bien appropriés puisque les populations autochtones ont largement eu la possibilité d'être consultées et ont manifestement dû donner leur consentement pour la signature de la convention. Vous dites également que ceci ne constitue rien moins qu'une tentative de génocide culturel. J'aimerais savoir comment vous pouvez faire une telle déclaration si l'on considère que ce sont les populations autochtones elles-mêmes qui ont accepté de signer la convention. Si vous considérez vraiment que le gouvernement fédéral essaie de procéder à un génocide culturel, il est bien évident que celui-ci doit s'appliquer aux Cris, aux Inuit, c'est-à-dire à toutes les populations autochtones qui ont bien accueilli la convention, car ils considèrent qu'ils en tirent certains avantages tout en leur permettant de poursuivre leur mode de vie traditionnel. De fait, ils estiment que cette convention constitue pour eux une protection pour l'avenir.

M. Amagoalik: Lorsque nous parlons de génocide culturel, nous ne voulons pas parler des conventions qui peuvent avoir été signées entre les populations autochtones et le gouvernement. Nous parlons plutôt de mesures que peut prendre le

[Texte]

I understand that you are asking me to define aboriginal rights? Nine judges in the Supreme Court of Canada have not been able to answer that question, how do you expect me to be able to do that?

Mr. Young: But you call it your most recognizable safeguard.

Mr. Amagoalik: Yes.

Mr. Young: That is precisely my point.

Mr. Amagoalik: We have our own definition of aboriginal rights, but you people have never been able to do that.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Young. I have one more questioner, Mr. Cyr, on the first round and on the second round I have Mr. Holmes, Mr. Penner and Mr. Bussièrès.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

Je voudrais continuer un peu dans la même idée que M. Bussièrès relativement aux questions qu'il a posées sur l'article 2.14 de l'Entente où il est dit que:

Le gouvernement du Québec s'engage à négocier avec les autres Indiens et Inuit non admissibles aux indemnités et aux avantages de la présente convention, toute revendication qu'ils peuvent avoir relativement au territoire.

Nous avons eu ici les Naskapis de Schefferville qui nous ont dit que eux, ont préparé une réclamation en bonne et due forme, laquelle est présentement en négociation avec le gouvernement de la province de Québec, et on s'attend à ce que cette Convention soit signée très prochainement.

Notre témoin, M. John Amagoalik est le directeur des projets de réclamation de l'association: Inuit Tapirisat du Canada. Est-ce que notre témoin pourrait nous dire si le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a subventionné, depuis quelques années, des groupements autres que les Naskapis de Schefferville pour qu'ils puissent défendre leurs revendications relativement à cette Entente dont nous discutons aujourd'hui?

Mr. Amagoalik: Are you referring to the agreement in Northern Quebec?

Mr. Cyr: *Oui, yes.*

Mr. Amagoalik: I must point out that I am the director of the Land Claims Project for the Inuit Tapirisat of Canada and this project is only concerned with the NWT land claims, not Quebec. Do you understand that?

Mr. Cyr: Yes.

Mr. Amagoalik: Now, what was your question?

[Interprétation]

gouvernement, sans l'accord des populations autochtones. En outre, vous m'avez demandé de définir les droits des aborigènes. Comment pourrais-je le faire, si neuf juges de la Cour suprême eux-mêmes n'y sont pas parvenus?

M. Young: Mais vous dites que ces droits constituent vos garanties les plus facilement identifiables?

M. Amagoalik: Certainement.

M. Young: Comment cela se peut-il?

M. Amagoalik: C'est parce que nous avons défini ce que nous entendons par les droits des aborigènes, ce que vous n'avez jamais fait.

Le vice-président: Merci, monsieur Young. Il me reste un nom au premier tour, celui de M. Cyr, après quoi j'ai, pour le second tour, M. Holmes, M. Penner et M. Bussièrès.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

I would like to come back on Mr. Bussièrès' questions relating to Section 2.14 of the agreement which reads:

Quebec undertakes to negotiate with other Indians or Inuit who are not entitled to participate in the compensation and benefits of the present agreement, in respect to any claims which such Indians or Inuit may have with respect to the territory.

Indeed, we had as witnesses the Naskapis of Schefferville who told us they had prepared their claims, which they are presently negotiating with the government of the Province of Quebec, an agreement being expected very shortly.

Our witness, Mr. John Amagoalik, is the Director of the Land Claims Project of the Inuit Tapirisat of Canada. Could he tell us if the Department of Indian Affairs has funded any other groups than the Naskapis of Schefferville, in order that they may submit their claims in the context of this agreement?

M. Amagoalik: Voulez-vous parler de la convention de la baie James et du nord québécois?

M. Cyr: *Oui.*

M. Amagoalik: Je dois tout d'abord vous dire que je suis directeur du projet des revendications territoriales des Inuit Tapirisat du Canada. Or, ce projet ne concerne que les revendications dans les Territoires du Nord-Ouest et non pas au Québec. Me comprenez-vous?

M. Cyr: *Oui.*

M. Amagoalik: Quelle était donc votre question?

M. Cyr: Ma question est la suivante: êtes-vous au courant du fait que d'autres associations, les tierces parties dont nous parlons ici, auraient reçu des subventions ou de l'aide du

Mr. Cyr: Here is my question: Are you aware that other associations, the third parties of whom we are speaking, have received subsidies or aid from the federal government in order

[Text]

gouvernement fédéral afin de présenter leurs revendications sur ce territoire au gouvernement de la province de Québec?

Mr. Amagoalik: Well, we have received loans from the federal government to work on our NWT claims. We have not received any money from anywhere to negotiate or to have discussions with the Province of Quebec.

M. Cyr: Savez-vous où les Naskapi de Scherfferville se sont procurés des fonds pour pouvoir présenter leurs réclamations au gouvernement de la province de Québec? Quel organisme les aide présentement dans leurs négociations en leur fournissant des conseillers juridiques, des recherchistes et ainsi de suite? Avez-vous été directement ou indirectement engagé dans cette préparation des documents compte tenu du fait que vous êtes directeur des réclamations des Inuit Tapirisat du Canada?

Mr. Amagoalik: As I pointed out just a while ago, I am the director of land claims for the NWT land claims. I am not concerned with land claims in Quebec. My project is strictly with the NWT. Now, I cannot speak for any groups within Quebec about land claims because I do not deal with them. I am only concerned with the NWT.

M. Cyr: Vous avez donc sans doute rencontré les différents organismes des tierces parties. Avez-vous déjà eu des discussions avec ces organismes à propos de leurs projets et de leurs réclamations sur ce territoire?

Mr. Amagoalik: What do you mean?

Mr. Cyr: Did you have any discussion with the third parties involved in this agreement concerning their claims?

Mr. Amagoalik: Yes, we have.

Mr. Cyr: You knew that the Naskapis of Schefferville have already presented a claim to the provincial government of Quebec.

Mr. Amagoalik: No, I did not.

Mr. Cyr: You just heard that today.

Mr. Amagoalik: Yes.

Mr. Cyr: So you do not know if any other parties, involved as third parties, are working right now in their preparation of a brief to present to the Province of Quebec?

Mr. Amagoalik: No, we are preparing briefs, or a proposal, to be presented to the Government of Canada but not to the Province of Quebec, because that is the body we deal with. The NWT land claims project deals with the Government of Canada.

Mr. Cyr: Okay. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Cyr. If I can find my list, we will proceed to the second round of questioners. Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. At the outset I want to make one or two comments arising out of the questions from some of the government members. Initially I must refer

[Interpretation]

to present their demands for this land to the government of the Province of Quebec?

M. Amagoalik: Eh bien, nous avons reçu des prêts du gouvernement fédéral afin de préparer nos revendications sur les Territoires du Nord-Ouest. Nous n'avons pas reçu de fonds de qui que ce soit pour aider à la négociation ou aux consultations avec la province de Québec.

Mr. Cyr: Do you know where the Naskapi of Schefferville acquired funds necessary to put their claims before the government of the Province of Quebec? What organization is helping them now in their negotiations, by providing legal counsel, researchers et cetera? Where you directly or indirectly involved in the preparation of certain documents inasmuch as you are the director of claims for the Inuit Tapirisat of Canada?

M. Amagoalik: Comme je l'ai indiqué plus tôt, je suis directeur des réclamations de terres pour les Territoires du Nord-Ouest. Les revendications dans le Québec ne me concernent pas. Je m'occupe strictement des Territoires du Nord-Ouest. Je ne peux donc pas parler pour les groupes du Québec au sujet de leurs réclamations car je n'ai rien à voir avec eux. Je m'occupe strictement des Territoires du Nord-Ouest.

Mr. Cyr: You must, therefore, have met with different organizations of the third parties. Have you had any discussions with those organizations regarding their plans and their claims on that land?

M. Amagoalik: Que voulez-vous dire?

M. Cyr: Avez-vous déjà discuté avec des tierces parties à l'égard de leurs réclamations en vertu de cette convention?

M. Amagoalik: Oui.

M. Cyr: Vous saviez que les Naskapi de Schefferville avaient déjà présenté une réclamation au gouvernement provincial du Québec?

M. Amagoalik: Non, je ne le savais pas.

M. Cyr: Vous l'entendez aujourd'hui pour la première fois?

M. Amagoalik: Oui.

M. Cyr: Vous ne savez donc pas si de tierces parties travaillent présentement à la rédaction d'un mémoire destiné au gouvernement de la province du Québec?

M. Amagoalik: Non. Nous préparons un mémoire, ou une proposition, pour présenter au gouvernement du Canada et non pas à la province de Québec, car c'est l'organisme avec lequel nous devons négocier. Le projet de réclamation des terres dans les Territoires du Nord-Ouest ne s'adresse pas au gouvernement du Canada.

M. Cyr: Très bien. Merci.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Cyr. Si je peux retrouver ma liste, nous passons au second tour. Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. D'abord, je voudrais faire quelques remarques sur des questions qu'ont soulevées certains membres du gouvernement. Je me réfère d'abord

[Texte]

to Section 2.14 of the Agreement. I am in accord with many of the witnesses who have appeared before us and do not have the sense of security that government members would suggest that are embodied in that particular section of the Agreement. We have been through this so many times, but I am sure if you read the third paragraph it indicates that,

This paragraph shall not be enacted into law.

And that is just one aspect of it. There are other parts of it that are contradictory. Having said that, of course we recognize that Clause 3.(3) of the bill itself places in question that section of the Agreement.

Mr. Young indicated that he is having difficulty in understanding the particular issues that are involved. Mr. Chairman, I think the issues that are involved are quite clear. Perhaps I could explain them to Mr. Young, certainly as I see them. There is no question, the mere fact that disagreement is before us, that rights have been recognized and I think that must be obvious to all members. Rights have been recognized. Certainly we on this side have accepted from the very beginning, for example, the Grand Council of the Cree have given up certain rights for other rights. We have no difficulty accepting that principle. We know the same has happened with the Northern Quebec Inuit Association. They have had certain rights and they have exchanged them for other rights, that is no problem. The thing we cannot understand, the one thing we cannot understand is that there may well be—we do know, for example, we know that the Naskapi have had rights, hopefully that will be consummated, the agreement will be consummated within a two month period, but what we are saying is that there are other parties, non-signatories, or third parties who may have rights of the area and we are simply pointing out that that would be an injustice of the grossest nature to have those extinguished unilaterally by the legislation that is before us. That is the one issue.

• 1705

Of course, the second issue that comes through loud and clear is that throughout this entire negotiation procedure, right back to the early seventies, the federal government has really not taken a responsibility with respect to some of these native people. We have had testimony, for example, that the federal government never approached the Naskapi at Schefferville. It was others that even brought to their attention that their rights may well be extinguished. The federal government obviously has not approached the native people, the Inuit, at the Belcher Islands who are involved and I think we could go on with other examples of so-called third parties, even those in the agreement whereby the federal government should have adopted an attitude of responsibility at least to bring to the attention the possible third parties or non-signatories that they may well have rights that are being extinguished. The problem is clear, Mr. Chairman. This is what we have been debating since second reading and during the Standing Committee hearings. I have one question . . .

An hon. Member: (inaudible)

[Interprétation]

à l'article 2.14 de la Convention. Je suis d'accord avec plusieurs des témoins qui ont déjà comparu, et je ne retrouve pas dans cet article de la convention des assurances qu'ont suggérées les membres du gouvernement. Nous y sommes revenus tant de fois, mais je suis certain, à la lecture du troisième paragraphe, de ce qu'il dit:

Le présent article ne sera pas intégré dans la loi.

Et ce n'est qu'un aspect de la question. Il y a d'autres parties qui sont contradictoires. Ceci dit, nous reconnaissons que l'article 3.3 du Bill même, met en doute cet article de la convention.

M. Young semble avoir de la difficulté à comprendre les questions soulevées. Monsieur le président, les points contestés sont très clairs. Peut-être devrais-je les expliquer pour M. Young, comme je les entends? Du fait qu'il y a désaccord il est évident que des droits ont été reconnus et tous les députés l'admettront. Les députés de ce côté de la table ont certainement reconnu dès le début que le *Grand Council of the Crees* par exemple avait abandonné certains droits en échange d'autres droits. Nous comprenons facilement ce principe. Nous savons qu'il en va de même pour l'Association des Inuit du Québec arctique. Ils détenaient certains droits qu'ils ont échangés en faveur d'autres droits. Cependant il y a une chose que nous ne comprenons pas. Nous savons par exemple que les Naskapi avaient des droits qui, espérons-le, seront reconnus dans la convention qui doit être signée dans deux mois. Toutefois, à notre avis, il se peut que d'autres parties, des parties qui n'ont pas signé la convention ou tierces parties, détiennent des droits dans cette région. Nous signalons simplement qu'il serait extrêmement injuste que ces droits soient éteints unilatéralement par le projet de loi que nous étudions. C'est là un des problèmes.

Bien entendu, l'autre problème est évident, à savoir que pendant toutes ces négociations, qui ont commencé au début des années 70, le gouvernement fédéral n'a pas vraiment assumé ses responsabilités envers certains autochtones. Selon les témoignages que nous avons entendus, par exemple, le gouvernement fédéral n'aurait jamais communiqué avec les Naskapi de Schefferville. C'en sont même d'autres qui leur ont signalé que leurs droits pouvaient être éteints par ce projet de loi. Il est évident que le gouvernement fédéral n'a pas communiqué avec des autochtones en cause, les Inuit des Îles Belcher, mais je pense que nous pourrions donner bien d'autres exemples de ce genre. Le gouvernement fédéral aurait dû au moins prendre la responsabilité d'avertir les tierces parties ou les autochtones n'ayant pas signé la convention que leurs droits pouvaient être éteints. Le problème est évident, monsieur le président. C'est ce dont nous discutons depuis la deuxième lecture et depuis le début de nos réunions. J'ai une question . . .

Une voix: Inaudible.

[Text]

The Vice-Chairman: Excuse me, excuse me. Mr. Holmes does have the floor and I can certainly put you on the list of questioners, but being very impartial I must give Mr. Holmes his time.

Mr. Holmes: I have no objection to an interruption. I just have one question. I am perfectly welcome to receive a question or comment in between, but anyway as I recall, when the interim agreement appeared in November of 1974 the Belcher Islands were, in fact, mentioned in that particular interim agreement and that there may well be and should be or could be negotiations with the Province of Quebec. To your knowledge did the government of Quebec approach the Belcher Islands regarding a land settlement and their involvement in the agreement?

Mr. Amagoalik: As far as I know they have not.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Holmes. Mr. Penner.

Mr. Penner: Mr. Chairman, it is very tempting to enter into debate with my friend opposite, Mr. Neil, who talked about abdication. I know he was being purposely provocative. I also know he is a knowledgeable person and he is aware, of course, that in all of the negotiations that led to the agreement the Government of Canada could, in fact, have withdrawn in the 1912 territory and said it is a matter between Quebec and the Indian and Inuit people that live there. In fact, that was not what happened at all. So far from abdication we have very active involvement of the federal government. We have grants and loans amounting to close to \$5 million and, as the honourable member knows, when the agreement goes into effect there will be substantial payments involved. So I am not talking about what Mr. Holmes said, I am talking about what Mr. Neil said with respect to abdication. There has been very, very real involvement of the federal government in that agreement, but I do not want to be sidetracked. I really want to get back to the bill and the agreement.

It has been suggested that there is something different in Clause 3.(3) of the bill and the agreement and I just want to come back and try to pin that down very, very clearly and specifically. Because I look at Clause 3.(3) and 2.6 of the Agreement and, in fact, unless my perception is bad, I see identical clauses, identical phrases, except Clause 3.(3) goes a little bit further to make very sure that there is no misunderstanding with respect to extinguishment. Mr. Holmes very kindly reminded the Committee once again about the definition of extinguishment. He said that they understood that and accepted it, something that was uncertain exchanged for something that is quite specific and definite and in the agreement. We have gone into that earlier in other hearings.

• 1710

So what is added to in Clause 3.(3) is the following, after a comma:

[Interpretation]

Le vice-président: Excusez-moi. M. Holmes a la parole, je puis certainement inscrire votre nom sur la liste, mais en toute impartialité je donne la parole à M. Holmes.

M. Holmes: Je ne m'oppose pas à ce qu'on m'interrompe. J'ai simplement une question à poser. Je ne m'oppose pas du tout à ce qu'on m'interrompe pour poser une question ou faire une observation. De toute façon, si mes souvenirs sont exacts, la convention préliminaire qui a été présentée en novembre 1974 mentionnait les îles Belcher et indiquait qu'il pourrait ou devrait y avoir des négociations avec la province de Québec. A votre connaissance, le gouvernement du Québec a-t-il communiqué avec les habitants des îles Belcher au sujet d'un règlement des revendications sur les terres et de leur participation à la convention?

M. Amagoalik: A ma connaissance, non.

M. Holmes: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Holmes. Monsieur Penner.

M. Penner: Monsieur le président, je suis très tenté d'amorcer une discussion avec mon ami d'en face, M. Neil, qui a dit que le gouvernement avait décliné toute responsabilité. Je sais qu'il l'a dit à dessein, mais sachant qu'il connaît son sujet à fond, il est certainement au courant que lors des négociations qui ont entraîné la conclusion de cette convention, le gouvernement du Canada aurait très bien pu se retirer en invoquant la décision de 1912 et déclarer qu'il s'agissait d'une question relevant uniquement du Québec et des Indiens et des Inuit résidant dans ce territoire. En fait, il en a été tout autrement. Loin d'avoir décliné toute responsabilité, le gouvernement fédéral a participé activement aux négociations. Il a consenti des subventions et des prêts s'élevant à presque cinq millions de dollars et, comme l'honorable député le sait très bien, l'entrée en vigueur de cette convention entraînera le versement de montants considérables. Je ne parle pas de ce que M. Holmes a dit mais des propos de M. Neil. Le gouvernement fédéral a participé activement à la conclusion de cette convention, mais je ne voudrais pas m'écarter du sujet. Je voudrais en revenir au projet de loi et à la convention.

On a prétendu qu'il y avait une différence entre l'article 3(3) du bill et la convention, et j'aimerais effectuer une mise au point à ce sujet. Car je lis l'article 3.(3) et l'article 2.6 de la convention et, à moins que je ne me trompe, je vois des articles identiques, des membres de phrase identiques, sauf que l'article 3.(3) va un peu plus loin pour que la question de l'extinction des droits soit absolument claire. M. Holmes a bien voulu rappeler au Comité la définition de l'extinction. Il a précisé qu'ils la comprenaient et l'acceptaient; il s'agit d'échanger une chose incertaine pour une chose très précise et bien définie dans la convention. Nous en avons déjà parlé lors d'autres séances.

Voici ce qui est ajouté à l'article 3.(3):

[Texte]

but nothing in this Act prejudices the rights of such persons as Canadian citizens and they shall continue to be entitled to all of the rights and benefits of all other citizens as well as to those resulting from the Indian Act, where applicable, and from other legislation applicable to them from time to time.

So that is the difference between Clause 3.(3) and 2.6. So I still want to know what has been added, as the suggestion has been made, that there is something in Clause 3.(3) other than what follows that comma, which is really more a definition than anything else. What is different? That is my first question, Mr. Chairman.

Mr. Amagoalik: I am not sure what you are asking.

Mr. Penner: Perhaps I misunderstood what our witness said today, Mr. Chairman. If I did misunderstand, I apologize right away, but I thought it was said at one point that there was a difference, that what was in Clause 3.(3) was not the same as what was in the agreement. If I misunderstood that, then I will leave that aside right away.

Mr. Amagoalik: What is in the agreement? Do you have it there?

Mr. Penner: Yes, I have the agreement.

Mr. Amagoalik: Can you read it?

Mr. Penner: Yes. Yes, certainly.

I am reading 2.6:

The federal legislation

I am reading from the agreement, Mr. Chairman.

The federal legislation approving, giving effect to and declaring valid the Agreement shall extinguish all native claims, rights, title and interests of all Indians and all Inuit in and to the Territory and the native claims, rights, title and interests of the Inuit of Port Burwell in Canada, whatever they may be.

Clause 3.(3):

All native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in and to the Territory, of all Indians and all Inuit, wherever they may be, and all the native claims, rights, title and interests whatever they may be, in Canada, of all the Inuit of Port Burwell are hereby extinguished, but nothing in this prejudices

et cetera, et cetera. That is the same thing.

Mr. Amagoalik: No, it is not.

Mr. Penner: All right, I am here to be educated. I would be very happy to know where the difference is.

Mr. Amagoalik: This proposed legislation will extinguish the rights of the Port Burwell people to Northern Quebec and to the rest of Canada. That is not in the agreement.

Mr. Penner: Yes, it is, and with all respect, in 2.6 it is. It says:

of the Inuit of Port Burwell in Canada

[Interprétation]

Mais, rien dans la présente loi ne porte atteinte aux droits de telles personnes en tant que citoyens canadiens et celles-ci continuent de bénéficier des mêmes droits et avantages que tous les autres citoyens, et de ceux prévus dans la Loi sur les Indiens, telle qu'applicable, et dans toute autre loi qui les visent en tout temps.

Voilà donc la différence entre l'article 3.(3) et l'article 2.6. Je voudrais donc savoir exactement ce qui a été ajouté, comme on l'a suggéré, à l'article 3.(3), et savoir s'il s'agit de rien de plus qu'une définition. Quelle est la différence? C'est ma première question, monsieur le président.

M. Amagoalik: Je ne suis pas certain d'avoir compris la question.

M. Penner: J'ai peut-être mal compris notre témoin aujourd'hui, monsieur le président. Si c'est le cas, je m'en excuse dès maintenant, mais je pensais qu'il avait été dit qu'il y avait une différence, que l'article 3.(3) n'était pas le même que celui de la convention. Si j'ai mal compris, je vais simplement laisser tomber la question.

M. Amagoalik: Qu'y a-t-il dans la convention? L'avez-vous?

M. Penner: Oui, j'ai la convention.

M. Amagoalik: Pouvez-vous la lire?

M. Penner: Oui.

Je lis l'article 2.6:

La législation . . .

Je lis le texte de la convention, monsieur le président.

La législation approuvant la Convention, la mettant en vigueur et la déclarant valide doit éteindre toutes les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, de tous les Indiens et de tous les Inuit aux terres et dans les terres du Territoire et les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient au Canada, des Inuit de Port Burwell.

Article 3.(3):

La présente loi éteint toutes les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, aux terres et dans les terres du Territoire, de tous les Indiens et de tous les Inuit, où qu'ils soient, et toutes les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, au Canada, de tous les Inuit de Port Burwell mais, rien dans la présente loi ne porte atteinte . . .

Et cetera. C'est la même chose.

M. Amagoalik: Non, ce ne l'est pas.

M. Penner: D'accord, je suis ici pour apprendre. Je serais enchanté de connaître la différence.

M. Amagoalik: Ce projet de loi entraînera l'extinction des droits des gens de Port Burwell sur le Nord québécois et le reste du Canada. Ce n'est pas dans la convention.

M. Penner: Oui, ce l'est. Je soumets respectueusement que cela figure à l'article 2.6; il dit:

Au Canada, des Inuit de Port Burwell.

[Text]

It says the same thing.

Mr. Amagoalik: To the rest of Canada.

The Vice-Chairman: Mr. Penner, maybe, in order to clarify this, I will have the agreement before our witness so that he can examine it.

Mr. Holmes: On a point of order . . .

Mr. Penner: If Mr. Holmes wants to intervene here, just because I . . .

The Vice-Chairman: Mr. Holmes. Mr. Holmes, on a point of order.

Mr. Penner: . . . am seeking clarification, I am not debating on it.

Mr. Holmes: On a point of order, I would simply draw to the honourable member's attention that if he is really talking about native people, a native person or so forth, I would also refer him to 1.12 and 1.13 that defines within the agreement itself what native people are and what a native person is, if you are making reference to that area. In other words, "native people" are the Crees and the Inuit and "native person" is a Cree and/or an Inuk in an area. In other words, I think that is relevant, as well, when you are talking about third party or non-signatories.

Mr. Penner: What I am saying is that the obligation that we are faced with in the passage of Bill C-9 is the obligation that is laid upon us by the agreement itself, namely 2.6 which does make reference to the rights, et cetera, of the people of Port Burwell in Canada.

• 1715

Mr. Amagoalik: Okay.

Mr. Penner: I am not arguing the merit. I am simply saying that the legislation, in fact, is faithful to the agreement.

Mr. Amagoalik: Yes. But, then again the two governments also did agree that they would negotiate with the Northern Quebec Inuit Association on offshore islands before legislation was passed. This has not been done.

Mr. Penner: The door is wide open for those kinds of negotiations. That is not a difficulty in itself. The commitment has been made to negotiation and, in fact, some negotiations have gone on.

Mr. Amagoalik: We cannot really trust the Government. That is why we want to be sure that this is done before any legislation is passed, because we cannot really trust the Government. You must know that by now.

Mr. Penner: I do not know that. You are saying that you cannot.

Mr. Neil: The people on this side know it.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Neil, for your nonpolitical intervention. This leads me back to what bothered me initially on the first round, and that is the reference to unilateral action. If I have some blind spots, I want there to be light, but where has there been unilateral action? The Government was

[Interpretation]

C'est la même chose.

M. Amagoalik: Au reste du Canada.

Le vice-président: Monsieur Penner, afin d'éclaircir la question, je pourrais peut-être montrer la Convention au témoin de façon à ce qu'il puisse l'étudier.

M. Holmes: Un rappel au Règlement.

M. Penner: Si M. Holmes veut intervenir, tout simplement parce que je . . .

Le vice-président: Monsieur Holmes, sur un rappel au Règlement.

M. Penner: . . . demande un éclaircissement, je n'en discute pas.

M. Holmes: Sur un rappel au Règlement, j'aimerais simplement rappeler à l'honorable député que s'il parle vraiment des autochtones, il devrait également se référer aux articles 1.12 et 1.13, qui définissent dans la Convention quels sont les autochtones dont il est question. En d'autres termes, les «autochtones» sont les Cris et les Inuit et un «autochtone» est un Cri ou un Inuk qui vit dans une région. En d'autres termes, je pense que c'est là une question importante lorsqu'il est question des tierces parties ou des non-signataires.

M. Penner: Je dis simplement que l'obligation que nous devons assumer en adoptant le Bill C-16 nous est imposée par la convention elle-même, en fait l'article 2.6 qui mentionne les droits, etc., de la population de Port Burwell, au Canada.

M. Amagoalik: D'accord.

M. Penner: Je ne discute pas du bien-fondé de la question. Je dis simplement que la loi est en fait fidèle à la convention.

M. Amagoalik: Oui, mais par ailleurs, les deux gouvernements ont également convenu de négocier avec l'Association des Inuit du Nord québécois de la question des îles avant que la loi soit adoptée. Ceci n'a pas été fait.

M. Penner: La porte est grande ouverte à ces négociations. Ce n'est pas une difficulté en soi. Il y a un engagement de négocier et, à vrai dire, des négociations ont eu lieu.

M. Amagoalik: Nous ne pouvons vraiment pas nous fier au gouvernement. Voilà pourquoi nous voulons nous assurer que la question soit réglée avant l'adoption de la loi, car nous ne pouvons vraiment pas nous fier au gouvernement. Vous devriez le savoir maintenant.

M. Penner: Je ne le sais pas. Vous dites que vous ne pouvez le faire.

M. Neil: Nous, de notre côté, le savons.

M. Penner: Merci, monsieur Neil, de votre intervention apolitique. J'en reviens à une question qui me préoccupait lors du premier tour de questions, soit la mention d'une action unilatérale. Si j'ai des oreilles, je veux bien que l'on me les enlève, mais y a-t-il eu action unilatérale? Le gouvernement a

[Texte]

involved in the negotiations, they are a party to the agreement, the agreement involves many parties. Far from being unilateral action, there was action that led to an agreement. Is that not right?

Mr. Amagoalik: No. This federal government legislation will extinguish rights of people outside of Quebec. Has the federal Government gone to those people? No, they have not at all.

Mr. Penner: Now you raise a different matter, though. Now you are talking about a settlement of those rights, of those claims. When the negotiations were going on—and I was not part of those negotiations, I was not present so I am basing this on evidence that we have received before the Committee—when the negotiations were going on leading to the agreement there was an expression of concern about those who lived outside the territory specified in the agreement but who came into the territory for purposes of hunting. It was argued then that there ought to be provision made for negotiations for these people. That was agreed to. That has been referred to already in the Committee: 214 says that the Quebec government undertakes—and this is an agreement here, this is a contractual arrangement—they will undertake to negotiate.

I would like to refer, if I may, Mr. Chairman, with respect to that matter to testimony that was given by Chief Diamond before the Berger inquiry when it was holding its hearings in Montreal. In that brief, at page 3, Chief Diamond made the following statement:

Mr. Neil: On a point of order, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: A point of order for Mr. Neil.

Mr. Penner: Is this out of order?

Mr. Neil: No, on a point of order. Mr. Penner refers to Section 214, but at the end of 214 it says:

This paragraph shall not be enacted into the law.
So it does not have the effect of law.

Mr. Penner: No, but it has . . .

The Vice-Chairman: Mr. Neil, I think that point has been brought up by . . .

Mr. Penner: That is not a point of order, Mr. Chairman. It is a point of debate.

The Vice-Chairman: Mr. Penner, the Chair will make decision on points of order. That is not a point of order.

Mr. Penner: It serves as a debating point as you have ruled, Mr. Chairman. The agreement is a contract. That is an important point to realize. This agreement is enacted into law, that is part of it.

I am going back to the testimony. This is what was said:

The Crees opened the door for other Indians in Quebec and Canada. It is the decision of other Indians to go into that door.

[Interprétation]

participé aux négociations; il est partie à la convention, qui compte plusieurs autres parties. Au lieu d'une action unilatérale, n'y a-t-il pas eu une action qui a amené une convention?

M. Amagoalik: Non. Cette loi du gouvernement fédéral va amener l'extinction des droits des populations à l'extérieur du Québec. Le gouvernement fédéral a-t-il vu ces gens? Non, pas du tout.

M. Penner: Vous soulevez là une tout autre question. Vous parlez du règlement de ces droits, de ces revendications. Lors des négociations, et je ne participais pas à ces négociations, je n'étais pas présent, je dois donc m'en reporter au témoignage entendu devant le Comité, pendant les négociations qui ont mené à la convention ceux qui vivent à l'extérieur des territoires mentionnés dans la convention mais qui y pénètrent pour y faire la chasse ont exprimé leurs craintes. Il a été dit à ce moment-là que l'on devrait prévoir des négociations avec ces gens. Ceci a été accepté. La question a déjà été soulevée devant le Comité: l'article 2.14 précise que le gouvernement du Québec s'engage, il s'agit là d'un engagement contractuel, à négocier.

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais me reporter à ce sujet au témoignage du chef Diamond devant la Commission d'enquête Berger, lors de ses audiences à Montréal. A la page 3 de son mémoire, le chef Diamond a fait la déclaration suivante . . .

M. Neil: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le vice-président: Un rappel au Règlement, de la part de monsieur Neil.

M. Penner: Est-il recevable?

M. Neil: Non, un rappel au Règlement. Monsieur Penner parle de l'article 214, mais il est dit à la fin de cet article:

Le présent article ne sera pas intégré dans la loi.
Il n'a donc pas force de loi.

M. Penner: Non, mais il a . . .

Le vice-président: Monsieur Neil, je pense que cette question a été mentionnée par . . .

M. Penner: Ce n'est pas un rappel au Règlement, monsieur le président. C'est une question de débat.

Le vice-président: Monsieur Penner, le président prendra une décision sur les rappels au Règlement. Il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement.

M. Penner: Il s'agit d'une question de débat, comme vous l'avez décidé, monsieur le président. La convention est un contrat. Il est important de s'en rendre compte. La convention est intégrée dans une loi, elle en fait partie.

J'en reviens au témoignage. Voici ce qu'il a dit:

Les Cris ont ouvert la porte pour les autres Indiens du Québec et du Canada. C'est à eux de décider d'entrer par cette porte.

[Text]

• 1720

My colleague, Mr. Bussières, asked the question whether or not any advantage has been taken of that. And we gather, to the best of the knowledge of the witness, that not much has happened in that way; that does not say that not much more can happen.

I just want to conclude with one more sentence here in this quotation, and this is very important with reference to the witness' testimony. In his brief, he said, and I am quoting Chief Diamond again:

The James Bay Agreement does not necessarily have to become the precedent of settlement.

And that was one of your concerns. I recognize that. Everyone recognizes the fact that it does not necessarily need to be precedence setting or the model, as you have said, that is fine. But the point is, and will you not agree, that the door has been opened, that consideration was given during the negotiations to this problem and, therefore, Section 2.14 is, in fact, there? I think it recognized the difficulty of people who, from outside the territory, come in, that they may have claims; it may be a difficult job for them to get those claims totally established through litigation, whatever action, but nevertheless they have the right to seek compensation through negotiation.

The Vice-Chairman: Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Am I being questioned?

The Vice-Chairman: No. Dr. Holmes is out of order.

Mr. Holmes: Oh, I would like to answer that.

Mr. Amagoalik: Section 2.14 says:

Quebec undertakes to negotiate.

Does that mean that the Quebec government has to take the initiative and go to the Belcher Islands to negotiate with those people? Is that not what it means?

Mr. Penner: No.

Mr. Amagoalik: What does it mean?

Mr. Penner: Well, you are asking for an interpretation of the Agreement.

Mr. Amagoalik: But the way it is worded, I cannot see it.

Mr. Penner: The Agreement says that the door is open for negotiation.

Mr. Amagoalik: No, what it means to me is that Quebec should take the initiative and go to Belcher Islands to negotiate with those people. You people can argue all you want, you know, but there is something very basically wrong and you cannot get away from it.

The Vice-Chairman: Mr. Penner, your time is up. And he has asked a question and I think if I may use my power as Chairman, I would suggest in answer to that question that it is up to the native people to make the decision as to whether they wish to have a claim, if they wish to pursue that claim. And it is not up to the Government of Canada to decide whether they

[Interpretation]

Mon collègue, monsieur Bussières, a demandé si l'on avait tiré avantage de cette disposition. Il semblerait, d'après les témoins, que pas beaucoup de choses ne se sont produites à cet égard, ce qui ne signifie pas que rien ne peut se faire.

J'aimerais terminer en citant une dernière phrase, qui a une grande importance compte tenu de la déclaration du témoin. Dans son mémoire, le chef Diamond a déclaré, et je le cite:

La Convention sur la Baie James ne doit pas nécessairement constituer un pr c dent de règlement.

C'était là l'une de vos craintes. Je le reconnais. Tout le monde reconnaît que cette Convention ne doit pas nécessairement constituer un pr c dent ou un modèle, comme vous l'avez dit; c'est parfait. Toutefois il faut souligner, et n'êtes-vous pas d'accord, qu'une porte a été ouverte, que l'on a étudié cette question lors des négociations et que voilà pourquoi existe cet article 2.14. Je pense que cet article reconnaît le problème qui se pose pour les gens qui vivent à l'extérieur du territoire, mais y pénètrent et auraient donc peut-être des revendications; il leur sera peut-être difficile de défendre ces revendications dans leur ensemble mais, néanmoins, ils ont droit de demander une compensation par voie de négociation.

Le vice-président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Est-ce que l'on m'interroge?

Le vice-président: Non. Les propos de monsieur Holmes sont irrecevables.

M. Holmes: Oh, j'aimerais répondre.

M. Amagoalik: L'article 2.14 dit:

Le Québec s'engage à négocier.

Cela veut-il dire que le gouvernement du Québec doit prendre l'initiative et se rendre aux  les Belcher pour négocier avec la population? N'est-ce pas la signification?

M. Penner: Non.

M. Amagoalik: Qu'est-ce que cela veut dire?

M. Penner: Vous me demandez d'interpréter la Convention.

M. Amagoalik: Mais c'est ainsi que j'interprète le libellé.

M. Penner: La Convention dit que la négociation est possible.

M. Amagoalik: Non; cela veut dire que le Québec devrait prendre l'initiative et se rendre aux  les Belcher négocier avec la population. Vous pouvez en discuter aussi longtemps que vous voulez, mais il y a là une situation fondamentalement mauvaise dont on ne peut s'échapper.

Le vice-président: Monsieur Penner, votre temps est  puis . Vous avez posé une question et je pense qu'en ma qualité de président, je pourrais suggérer une réponse: il revient aux autochtones de décider eux-mêmes s'ils veulent présenter des revendications et les défendre. Il ne revient pas au gouvernement du Canada de décider s'ils sont en mesure de présenter

[Texte]

are in a position to have a claim or not. Surely, that it the point and that is the answer to that question.

Now, I have two more questioners, Mr. Bussièrès and Mr. Young, Mr. Bussièrès.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

Je pense que le sujet est particulièrement intéressant. On a souvent rappelé les devoirs du gouvernement du Canada à l'égard des autochtones de notre pays, et on a souvent parlé de la façon dont le gouvernement du Canada s'acquittait de ses devoirs, en parlant de paternalisme. Je pense que le gouvernement veut éviter le plus possible cette attitude. Il l'a manifesté dans le cas qui nous occupe en fournissant une aide financière et technique à plusieurs groupes, d'abord au groupe signataire de l'Entente et aussi à des groupes non signataires. Et si on relie, monsieur le président, les comptes rendus des débats de ce Comité, on s'apercevra qu'assez régulièrement lorsque des groupes non signataires croyaient avoir des droits même s'ils ne résident pas dans les territoires couverts par l'Entente, on leur a demandé s'ils avaient reçu une aide technique et financière du gouvernement du Canada par le biais du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Et si nous examinons les réponses, monsieur le président, nous constaterons que dans la plupart des cas, je n'ai malheureusement pas le temps d'en faire le relevé, on a répondu oui; et contrairement à ce qui a été insinué tout à l'heure, ce fut vrai même dans la réponse de M. Pratt des Naskapi de Schefferville. Le premier groupe qui s'occupait réellement de toute cette question, c'était l'Association des Indiens du Nouveau-Québec. Notre témoin Inuit Tapirisat du Canada serait peut-être intéressé à savoir que lorsque l'Association des Inuit du Labrador est venue devant le Comité, je leur ai posé la question suivante: "J'aimerais savoir à quel moment l'Association des Inuit du Labrador a demandé de l'aide technique au ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien, si une telle demande a été faite. J'aimerais savoir à quel moment l'Association des Inuit du Labrador a reçu cette aide financière et j'aimerais savoir quelles sont les réponses qu'ils ont reçues."

• 1725

Et nous nous apercevrons, en lisant le témoignage de M^{me} Bryce Bennett, qu'effectivement l'Association des Inuit du Labrador, qui croient avoir des droits aux territoires touchés par l'Entente, mais qui ne demeurent pas sur ces territoires et qui ne sont pas signataires de l'Entente, n'ont attendu que deux mois avant de recevoir du gouvernement fédéral, une réponse affirmative quant à l'aide financière possible pour préparer et présenter leurs réclamations; qu'ils ont reçu également de l'aide technique et qu'ils ont déjà déposé une réclamation auprès du gouvernement du Québec se réclamant de la disposition du paragraphe 2.14 de l'Entente. Je crois, monsieur le président, que c'est certainement la démarche qu'il faut entreprendre le plus tôt possible.

Ceci vaut pour le point où on nous semble insinuer que le gouvernement du Canada a failli à sa tâche dans ses devoirs à l'égard de ces tierces parties. Je crois que c'est une question d'initiative, monsieur le président, c'est-à-dire que si un groupe croit avoir des droits, il peut faire valoir ses droits, les réclamer

[Interprétation]

des revendications. Voilà certainement la réponse à la question.

J'ai deux autres noms, ceux de M. Bussièrès et de M. Young, Monsieur Bussièrès.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

I think this question is very interesting. Mention is often made of the duties of the Government of Canada to the native people of our country and of the way the Government of Canada carries out those duties; we talk of a patronizing attitude. I believe the government wants to avoid this as much as possible. They showed it in this case by providing technical and financial help for, first of all, several groups signatory to the Agreement and also for non-signatory groups. Mr. Chairman, if one reads the proceedings of this Committee, it will be noted that quite often when non-signatory groups believed they had rights, even though they did not live in the territories covered by the agreement, they were asked if they had received some technical and financial assistance from the Government of Canada through the Indian and Northern Affairs department. And if the replies are examined, Mr. Chairman, it will be noted that in most cases—I unfortunately do not have the time to quote—the answer is yes; contrary to the recent insinuations, this was so even in the reply given by Mr. Pratt from the Naskapi of Schefferville. The first group to really deal with this entire question was the Indian Association of New Quebec. Our witness, the Inuit Tapirisat of Canada might be interested to know that when the Inuit Association of Labrador appeared before the Committee, I asked the following question: "I would like to know when the Inuit Association of Labrador requested technical aid from the Department of Indian Affairs and Northern Development, if, in fact, the request was made. I would like to know when the association received this financial aid and what replies they were given."

In reading the evidence of Mrs. Bryce Bennett, it can be learned that the Inuit Association of Labrador, who claim to have rights to the territory affected by the agreement but who do not reside in these territories and who are not signatories to the agreement, only waited two months before receiving an affirmative answer from the federal government regarding possible financial aid for the preparation and presentation of their claims. They also received technical aid and have submitted a claim to the Government of Quebec under paragraph 2.14 of the agreement. I believe, Mr. Chairman, that this is certainly the step that must be taken as soon as possible.

That covers the insinuations that the Government of Canada has shirked its duty regarding third parties. I believe it is a question of initiative, Mr. Chairman; that is, if a group believes to have rights, it may set forth these rights, claim them and begin negotiation. The Government of Canada has

[Text]

et commencer à négocier. Et le gouvernement du Canada a démontré à plusieurs groupes dans le passé, qu'il est prêt à leur accorder de l'aide financière et technique pour préparer leurs réclamations.

Mon deuxième point touche cette question de l'extinction des droits. J'avoue, monsieur le président, que je partage les préoccupations de M. Holmes sur le climat d'insécurité que cela peut créer chez ces tierces parties. C'est évident. Maintenant je reviens toujours au point que j'ai fait valoir tantôt: à partir du moment où la réclamation est déposée, où on fait l'examen des droits qu'on veut établir, où on commence à négocier, eh bien, plus il y a de chemin de fait avant que la loi ne soit passée, plus forte est la position de cette partie. Je pense que les Inuit Tapirisat du Canada devraient avoir cette attitude et établir immédiatement des réclamations pour les groupes qui pourraient leur en faire la demande comme l'Association des Inuit du Labrador l'a fait avec l'aide financière, mais non paternaliste, du gouvernement du Canada par l'entremise de son ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Monsieur le président voilà le point que j'aimais souligner.

Mr. Amagoalik: It states in Section 2.14 very clearly that Quebec undertakes to negotiate with third parties. Now, why should we take on that responsibility, when the provincial government has been given that responsibility? Why? Why should we have to go to the federal government and ask for money to take the initiative, to negotiate with the provincial government, when that responsibility rests on the provincial government?

• 1730

The Vice-Chairman: I am afraid you used your time up. It is my understanding that the bells will ring at a quarter to six. If I have the agreement of the Committee, what I suggest we do is to continue. I still have two names on the list and we can continue unless the witness has to leave.

Mr. Amagoalik: No.

The Vice-Chairman: Then if it is agreeable to the Committee we will wait until the bells go before we adjourn. If that is agreeable, Mr. Young is the next questioner.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. Dr. Holmes commented on my comments. I wanted to do him the courtesy of returning some comments, Mr. Chairman, but not to make it a cross-table discussion when we have a witness here that we are very interested in hearing on his point of view and the point of view of the Inuit Tapirisat. I think Dr. Holmes missed the subtlety of my point. I am not unaware of the fact that . . .

Mr. Holmes: You are awfully subtle.

Mr. Young: . . . there are third party interests, nonsignatory groups who claim to have rights and interests in the territory. That is obvious from the fact that we are all sitting here and we are hearing different witnesses. I think it is unfair to say that they have not had any chance to express their views because quite simply they have. They are here and they are

[Interpretation]

shown in the past with several groups that they are ready to award financial and technical aid for the preparation of claims.

My second point deals with the extinction of rights. I admit, Mr. Chairman, that I share Mr. Holmes' concerns on the atmosphere of insecurity that this issue may create within third parties. It is obvious. Now, I would like to come back once again to the point I put forth earlier: once the claim is submitted, the study of the rights to be established has been made, the negotiations are underway, the more progress can be made before the adoption of the bill and the stronger the position of that party. I believe the Inuit Tapirisat of Canada should adopt this attitude and immediately set out demands for their groups, as the Inuit Association of Labrador has done with financial, but not paternalistic, aid from the Government of Canada through its Department of Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Chairman, that is the point I would like to emphasize.

M. Amagoalik: Il est dit très clairement à l'article 2.14 que le Québec s'engage à négocier avec les tierces parties. Alors pourquoi devrions-nous assumer cette responsabilité s'il s'agit de la responsabilité du gouvernement provincial? Pourquoi? Pourquoi devrions-nous nous adresser au gouvernement fédéral pour demander de l'argent afin de pouvoir négocier avec le gouvernement provincial quand la responsabilité est nettement celle du gouvernement provincial?

Le vice-président: Je regrette, votre temps de parole est écoulé. La cloche doit sonner à 17 h 45. Si le comité est d'accord, nous continuerons. Il reste deux noms sur la liste et nous pouvons continuer, à moins que le témoin ne doive partir.

M. Amagoalik: Non.

Le vice-président: Alors, si vous êtes d'accord, nous continuerons jusqu'au son de la cloche avant de lever la séance. Si vous êtes d'accord, M. Young a la parole.

M. Young: Merci, monsieur le président. M. Holmes a fait certaines remarques sur mes commentaires. Je voudrais lui rendre la courtoisie et riposter, monsieur le président, mais je ne veux pas commencer une discussion en tête à tête puisque nous avons un témoin dont les points de vue nous intéressent aussi bien que le point de vue des Inuit Tapirisat. Je crois que M. Holmes n'a pas compris la subtilité de ma question. Je ne suis pas sans savoir . . .

M. Holmes: Vous êtes extraordinairement subtil.

M. Young: . . . qu'il y a des tierces parties, des groupes non signataires, qui réclament des droits et des intérêts dans ces terres. C'est évident puisque nous sommes ici à entendre différents témoins. Je crois qu'il est injuste de dire qu'ils n'ont pas eu l'occasion d'exprimer leur point de vue car, en fait, ils l'ont eue. Ils sont ici pour présenter leurs idées, nous demander

[Texte]

presenting their views and they are asking us to understand their claims, and I think all of us around this table on both sides are attempting to do that with concern, with a sympathetic feeling, so that we get the best possible agreement for everyone but particularly for the native people.

I am aware of the fact there is an agreement and there is a bill proposed that we are asked to put into effective legislative form and there is a great deal of money and there is a great deal of value involved in it. And there are different groups coming before us, all claiming to have an interest in some of that value. I think that is understandable. It happens in a number of cases. I know from some discussions with some of the native leaders that they are beginning to hear from people in the southern United States claiming to be 1/64th Indian and asking how much of that money will come to them. The white man is not free from that sort of thing. We have all kinds of people who stand around at wakes carving up the deceased's testamentary fortunes. I am not suggesting that this is the case here. There are rights of people, there are claims, and they want to make them. I think they are having a chance to air them. I think a number of them have had the chance and have had notice for at least a couple of years, dating back to the time of the agreement in principle. I think the Inuit Tapirisat has had notice vis-à-vis the Belcher Island group for probably—what? A couple of years now? The witness is nodding agreement to that.

Mr. Amagoalik: Yes.

The Vice-Chairman: And he said yes, Mr. Young.

Mr. Young: Yes, but a nod does not go into the record, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: It is now on the record, Mr. Young.

Mr. Young: Thank you. The Montagnais have had letters from the Government of Canada. The Inuit groups and the Cree groups have been involved in the negotiations but have also had notice, and so have many of the other native groups, both within and without the actual territorial limitations of the Province of Quebec because the islands themselves do not come within the 1912 territory. They are effectively part of the NWT.

My only point is that there are different groups in some cases seeming to speak for the same areas or those who have perhaps a peripheral interest. My point of confusion, sir, was not that there were differing claims but just trying to get a grip on who speaks for whom and for what interest and at what time. That has been the basis of some of my questioning before the Committee. I would only wonder as my colleague Mr. Bussièrès does that if there were groups claiming these diverse interests, then why have they not for the last two years during the time that they have had notice, been making negotiations with the Province of Quebec. It is land within the Province of Quebec that we are dealing with and with a great number of provincial rights. So why have there not been more negotiations going on to get to the heart of the question, aside from the rhetoric which if you will forgive me does come from that side of the table, on whether you do agree with the

[Interprétation]

de comprendre leurs revendications, et je crois que nous tous, des deux côtés de la table, avons cherché à les comprendre, à leur être sympathiques, afin d'aboutir à la meilleure entente possible pour tous, mais surtout pour les autochtones.

Je ne suis pas sans savoir qu'il y a une convention, un bill dont on doit faire une loi efficace et qui représente une grosse somme d'argent et met en cause des valeurs. Différents groupes sont venus devant nous, tous réclamant un certain intérêt dans ces valeurs. Cela se comprend et se produit dans beaucoup de cas. A la suite de certaines discussions avec des chefs autochtones, il semble que des gens du sud des États-Unis se réclament d'être Indiens dans la proportion de 1/64, et qui demandent combien de cet argent leur revient. L'homme blanc n'est pas exempt de cette sorte de chose. Il y a toutes sortes de gens qui se veulent bénéficiaires testamentaires du décédé devant le corbillard. Je ne veux pas dire que c'est le cas présent. Les autochtones ont certains droits, ont certaines réclamations, et ils tiennent à les présenter. Voici qu'ils ont l'occasion de le faire. Bon nombre d'entre eux sont conscients de l'occasion depuis au moins deux ans, depuis l'accord de principe. Je crois que les Inuit Tapirisat en sont conscients, à l'égard du groupe des îles Belcher, depuis quoi? Deux ans au moins? Le témoin fait signe qu'il est d'accord.

M. Amagoalik: Oui.

Le vice-président: Et il a dit oui, monsieur Young.

M. Young: Oui, mais un signe de la tête n'est pas inscrit au procès-verbal, monsieur le président.

Le vice-président: C'est maintenant dans le procès-verbal, monsieur Young.

M. Young: Merci. Les Montagnais ont reçu des lettres du gouvernement du Canada. Les groupes Inuit et Cris ont aussi participé aux négociations mais ont aussi reçu avis comme beaucoup d'autres groupes autochtones, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des limites territoriales actuelles de la province de Québec, car les îles mêmes ne font pas partie du territoire délimité en 1912. En fait, elles font partie des territoires du Nord-Ouest.

Je souligne seulement que différents groupes dans certains cas semblent être porte-parole des mêmes régions, ou des populations qui n'ont qu'un intérêt périphérique. Ce qui prête pour moi à confusion, monsieur, ce n'est pas les différentes réclamations, mais plutôt d'essayer de comprendre qui parle pour qui, défend tel intérêt, à tel moment. C'est là-dessus qu'ont porté beaucoup des questions que j'ai posées au Comité. Je me demande simplement, à l'instar de mon collègue M. Bussièrès, puisqu'il y avait deux groupes réclamant divers intérêts, pourquoi depuis deux ans, alors qu'ils avaient été avisés, ils n'ont pas négocié avec la province de Québec. Ces terres sont dans la province de Québec et mettent en cause beaucoup de droits provinciaux. Donc, pourquoi n'y a-t-il pas eu plus de négociations pour en arriver au cœur du problème, en plus de la rhétorique qui, vous me le pardonnerez, vient de ce côté de la table, touchant votre accord ou votre désaccord

[Text]

agreement or do not agree with the agreement. Aside from meanderings through that, I think we all have to get to the point of whether we agree that the agreement is good or not. That is the main point.

• 1735

Then if there are people interested in the agreement and if the idea is to go ahead with the agreement and the legislation depending on the benefits which flow therefrom, then the various native groups must decide whether they wish or do not wish to participate. If they do wish to participate, can we get some kind of a handle on the situation in line with what they want? If they want to put a dollar price tag on it, that is one thing. If they want to outline rights and claims and use over the land, that is another thing. We can delineate those but let us decide whether we are going to open the door and make these rights available to the native peoples that some of them at least seem to be asking for. Let us decide whether they are going to have a chance to develop on their own, without a paternalistic hand coming down from the federal government all the time. Let us decide what the agreement is, what the benefits are that should flow from that and try and outline them and then get on with it. It is either that or we are all wasting our time.

I am only trying to crystalize what it is that various peoples are claiming either in a geographic sense or in a monetary sense. I think we have to deal with the outlines and the territory on a geographic basis because we are discussing land within the Province of Quebec. I am limited to some geographic understanding of the problem and some monetary understanding of the problem and if I get a little legalistic at times you will forgive me but that is my upbringing and my training. Maybe I am stuck with that mentality but I am trying to grapple with it not to be unfair but to put some parameters on it so that I as a member of the Committee and as a parliamentarian can try to deal with it in my mind. That was the essence of the points that I was trying to make. Can we get down to the nuts and bolts of it and decide whether, yes, we want to go ahead with the agreement or, no, we do not, and if the former is the answer, then let us fill in the details.

Mr. Amagoalik: Are you aware of the land use and occupancy study which was presented to the federal government about four months ago?

Mr. Young: I am sorry. I did not hear to whole question.

Mr. Amagoalik: Are you familiar with the land use and occupancy study which we did over the past three years? Are you aware of that study which we presented to Warren Allmand about five months ago?

Mr. Young: I am not aware of everything that is presented to the Minister because I am not privy to all his files but I am aware of the brief on your hunting rights which you submitted as part of this brief and other materials which have come into my office over the past probably 10 or 12 months.

[Interpretation]

envers la convention? En plus de tout cela, je crois qu'à un moment donné il faut s'entendre pour savoir si la convention est bonne ou mauvaise. C'est là l'essentiel.

Ensuite, s'il y a des gens intéressés par la convention et s'ils veulent la convention et la loi en misant sur les bénéfices qui en découlent, alors les divers groupes d'autochtones doivent décider s'ils veulent y participer ou non. S'ils veulent participer, pouvons-nous savoir quelle est la situation par rapport à ce qu'ils veulent? S'ils veulent fixer un prix, c'est une chose. S'ils veulent définir les droits, la réclamation et l'utilisation des terres, c'est autre chose. Nous pouvons les décrire, mais décidons si nous allons ouvrir la porte et donner aux autochtones les droits que certains d'entre eux, du moins, semblent réclamer. Décidons s'ils auront la chance de se développer de leur propre chef, sans l'aide paternaliste et toujours présente du gouvernement fédéral. Décidons ce que sera la convention, quels bénéfices doivent en découler, et tâchons de les définir et d'arriver à quelque chose. Ou bien nous faisons cela ou bien nous perdons notre temps.

J'essaie simplement de cristalliser ce que diverses personnes réclament dans un sens géographique ou financier. Je crois que nous avons discuté des grandes lignes des territoires sur une base géographique parce qu'il s'agit de terres situées dans la province de Québec. Je suis limité à une certaine perception géographique et financière du problème et si je suis un peu trop enclin à la légalité par moments, vous me le pardonnerez, car cela est dû à mon éducation et à ma formation. Je suis peut-être pris par cette mentalité mais j'essaie de la combattre pour ne pas être injuste, de la limiter, de sorte qu'à titre de membre de ce Comité et de parlementaire, je puisse y voir clair dans mon esprit. C'est l'essentiel des points que je voulais exposer. Alors passons aux questions pratiques et décidons si nous voulons cette convention ou non, et si la réponse est oui, alors occupons-nous des détails.

M. Amagoalik: Êtes-vous au courant de l'étude sur l'utilisation et la possession des terres qui a été présentée au gouvernement fédéral il y a environ quatre mois?

M. Young: Je regrette. Je n'ai pas compris toute la question.

M. Amagoalik: Êtes-vous au courant de l'étude sur l'utilisation et la possession des terres que nous avons faite au cours de ces trois dernières années? Êtes-vous au courant de l'étude que nous avons présentée à Warren Allmand il y a environ cinq mois?

M. Young: Je ne suis pas au courant de tout ce qui est présenté au ministre parce que je n'ai pas accès à tous ses dossiers, mais je suis au courant du mémoire sur vos droits de chasse que vous avez soumis comme élément du mémoire actuel et d'autres documents qui sont parvenus à mon bureau depuis les dix ou douze derniers mois.

[Texte]

Mr. Amagoalik: But you have not seen the land use and occupancy report?

Mr. Young: I do not know that I recall it right off the top of my head. I would have to go and take a look through my files. I do not have it with me right now.

Mr. Amagoalik: Well the point is that the Province of Quebec is not living up to the agreement. That is very clear.

Now I take it that you people sitting over here are Liberals.

Mr. Young: We are.

Mr. Amagoalik: I was just thinking to myself that you guys are members of the Liberal party and these are the opposition, and I was just wondering how this discussion would be if the tables were turned and these guys were in power and you were the opposition. How would you talk then?

Mr. Young: Well that is a good question, but somewhat hypothetical.

If, as you say, the Province of Quebec is not living up to its agreement, what further discussions have you had with the Province of Quebec? They are the effective government you would normally be dealing with.

Mr. Amagoalik: As I said before, the Northern Quebec Inuit Association over the past two years has been trying to have discussions with the Province of Quebec. As you probably know, the provincial government is very difficult to get along with. Or do you not know that by now?

Mr. Young: You are the witness, sir, you are telling me; I am not dealing with the Province of Quebec. But if you say that, I take those words from your mouth; they are part of the record. But why have you not been pursuing it then with the Province of Quebec?

Mr. Amagoalik: We ask the same question: why is the Province of Quebec not pursuing it? I do not know.

Mr. Young: I think they are. I think the Province of Quebec has ...

Mr. Côté: The Naskapi.

Mr. Young: Well, yes with the Naskapi, but the Province of Quebec has moved ...

Mr. Amagoalik: But they are within the province.

Mr. Young: ... in such a way with the building of Le complexe La Grande so it is becoming a *fait accompli*. It is necessitating various discussions with them. If you are concerned, and if you want to pursue it, why not take the initiative? Go to them and say, "Look, we have got to have some negotiations; we have got to have some discussions on these points. We have to resolve them."

Mr. Amagoalik: Why do we have to go to them? Why do they not come to us?

The Vice-Chairman: Mr. Young, your time is up.

Mr. Neil: He didn't answer that.

The Vice-Chairman: I think, Mr. Neil, in all honesty, I attempted to give a clarification on that from another ques-

[Interprétation]

M. Amagoalik: Mais vous n'avez pas vu le rapport sur l'utilisation et la possession des terres?

M. Young: Je ne crois pas m'en souvenir. Je devrais aller voir dans mes dossiers. Je ne l'ai pas ici.

M. Amagoalik: Le problème, c'est que la province de Québec ne respecte pas la convention. C'est très clair.

Maintenant, je présume que ceux qui sont assis de ce côté sont les libéraux.

M. Young: C'est vrai.

M. Amagoalik: Je me disais en moi-même que vous êtes membres du parti libéral et qu'eux sont de l'opposition et je me demandais ce que vous diriez si vous étiez dans l'opposition et qu'ils étaient au pouvoir.

M. Young: C'est une bonne question, mais un peu hypothétique.

Si, comme vous le dites, la province de Québec ne respecte pas la convention, quelles autres discussions avez-vous eues avec la province de Québec? Normalement, c'est le gouvernement avec lequel vous devez discuter.

M. Amagoalik: Je le répète, depuis deux ans l'Association des Inuit du Nouveau Québec a essayé de dialoguer avec la province de Québec. Donc vous savez probablement qu'il est difficile de s'entendre avec le gouvernement provincial. Ou est-ce que vous ne le savez pas encore?

M. Young: C'est vous qui me le dites, monsieur, c'est vous le témoin, je ne fais pas affaire avec la province de Québec. Mais si vous le dites, ce sont vos paroles, elles sont consignées au compte rendu. Pourquoi n'avez-vous pas poursuivi les discussions avec la province de Québec?

M. Amagoalik: Nous nous posons la même question: Pourquoi la province de Québec n'a-t-elle pas poursuivi les discussions? Je ne sais pas.

M. Young: Je crois qu'elle le fait. Je crois que la province de Québec a ...

M. Côté: La Naskapi.

M. Young: Bien, oui avec la Naskapi, mais la province de Québec a pris des mesures ...

M. Amagoalik: Mais elles se limitent à la province.

M. Young: ... de sorte que la construction du complexe La Grande devienne un fait accompli. Cela nécessite diverses discussions. Si vous êtes préoccupés, si vous voulez continuer ces discussions pourquoi ne pas en prendre l'initiative? Allez et dites: «Nous devons négocier; nous devons discuter de ces questions. Nous devons les résoudre.»

M. Amagoalik: Pourquoi devons-nous aller vers eux? Pourquoi ne viennent-ils pas à nous?

Le vice-président: Monsieur Young, votre temps est écoulé.

M. Neil: Il n'a pas répondu à cela.

Le vice-président: Je crois, monsieur Neil, qu'en toute honnêteté j'ai tenté d'éclaircir cela suite à une autre question, mais

[Text]

tioner, but I would find it very difficult, as a member of Parliament, to determine who should come to me and whether I should pursue. What if there are groups out there that may have some claim of which I am not aware? I really cannot go and ask: do you have one? I think it is a very difficult area to follow. I think if I am in the position of feeling that I have a claim somewhere, it is probably my position that I would go out and pursue it. Now, this may be a disagreement with the witness, but I feel very difficult about that subject and how that can be pursued.

Mr. Amagoalik: The provincial government knows very well that people outside of Quebec also have interests in Quebec. They know that very well.

The Vice-Chairman: As I said, this is a very, very difficult, thorny question at this moment. Mr. Young, I am going to allow Mr. Holmes to . . .

Mr. Young: On a point of order, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: On a point of order, Mr. Young.

Mr. Young: Mr. Neil interjected that I could not answer the question. I think, in very short words, I can. The fact is that the agreements in the legislation have no legal effect at the present time because they have not been passed. There is no legal obligation on the part of Quebec to undertake negotiations under that clause if it is not in effect. If it does not have legal effect, the witness cannot say, on one hand, why does not the Province of Quebec come to us because they are bound to by the agreement, if the agreement is not in force. So leaving the agreement aside . . .

The Vice-Chairman: Well, Mr. Young, I think this is a very difficult, thorny area because although the agreement is not in effect, because it has not passed, there are still other groups pursuing claims which, according to your legal training, would say that that precludes it because the agreement is not in effect. But I think we should leave that and have Dr. Holmes conclude before the bell.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. I am not quite sure I am going to leave that area because I think there is a fundamental principle here on which I would like a comment from the witness.

At the outset, though, let me say that I am well aware of the three volumes on the land use and occupancy which are absolutely tremendous and excellent. The Inuit Tapirisat are to be complimented on that particular venture.

There has been a good deal of comment regarding the area of paternalism, principally in respect of the federal government, but I think we have to make a distinction between paternalism and responsibility. It is apparent to me throughout the testimony we have heard from various witnesses that in fact there may well be, and has been, a number of native communities within the territories as designated in the bill, or there might be third parties outside the territory, who have some interest and some rights, and in many instances there has been no initial contact on the part of the federal government.

[Interpretation]

il me serait très difficile, comme député, de déterminer qui doit venir à moi, et si je dois poursuivre. Il peut y avoir des groupes que je ne connais pas et qui ont des réclamations? Je ne peux vraiment pas aller leur demander: «Avez-vous une réclamation?» C'est un domaine où il est difficile de s'aventurer. Je crois que si j'ai une réclamation à faire, ce serait à moi de m'avancer et de la faire. Le témoin n'est peut-être pas d'accord, mais je trouve la question très difficile et je vois difficilement comment on peut la poursuivre.

M. Amagoalik: Le gouvernement provincial sait très bien que les gens des autres provinces ont des intérêts au Québec. Ils le savent très bien.

Le vice-président: Je le répète, c'est une question des plus difficiles, c'est une question épineuse. Monsieur Young, je vais permettre à M. Holmes de . . .

M. Young: Monsieur le président, j'invoque le règlement.

Le vice-président: Monsieur Young en appelle au règlement.

M. Young: Monsieur Neil a dit que je ne pouvais répondre à la question. Je pense que je peux y répondre en peu de mots. En réalité la convention et la loi ne sont pas en vigueur actuellement parce qu'elles n'ont pas été adoptées. Il n'y a aucune obligation légale pour le Québec d'entreprendre ces négociations selon cet article, puisqu'il n'est pas en vigueur. S'il n'a aucun effet légal, le témoin ne peut pas dire, d'une part, pourquoi la province de Québec ne vient-elle pas nous voir parce qu'elle est liée par la convention, si la convention n'est pas en vigueur. Donc, en laissant la convention de côté . . .

Le vice-président: Et bien, monsieur Young, je crois que c'est un domaine très difficile et épineux parce que même si la convention n'est pas en vigueur, parce qu'elle n'a pas été adoptée, il y a toujours d'autres groupes ayant des réclamations, et d'après votre formation juridique, cela serait impossible parce que la convention n'est pas en vigueur. Mais je crois que nous devrions laisser cela de côté et permettre à M. Holmes de conclure avant la cloche.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je ne sais pas si je devrais laisser la question de côté, parce que je crois que c'est là un principe fondamental sur lequel j'aimerais entendre les commentaires du témoin.

D'abord, j'aimerais dire que je suis au courant des trois volumes sur l'utilisation et la possession des terres: ils sont formidables et excellents. Il faut féliciter le Tapirisat inuit de cette entreprise en particulier.

Il y a eu de nombreux commentaires sur le paternalisme du gouvernement fédéral, mais je crois qu'il faut faire la différence entre paternalisme et responsabilité. Il m'apparaît évident, selon le témoignage de divers témoins que nous avons entendus, qu'il peut très bien y avoir, et qu'il y a eu, de nombreuses communautés autochtones dans les territoires désignés dans le Bill ou qu'il peut y avoir de tierces parties à l'extérieur du territoire possédant certains intérêts et certains droits, et dans beaucoup de cas il n'y a pas eu de contact initial de la part du gouvernement fédéral. Par exemple, dans l'inci-

[Texte]

For example, in the incident of the Naskapi, they clearly stated in their own words that it was sheer ignorance on their part that they knew nothing about the agreement and the potential impact it would have on them. And it was also quite clear that there was no effort on the part of the federal government to at least inform them that they may have rights that would be extinguished.

• 1745

Would the witness care to comment on this. If you are in the area of a comprehensive land settlement where there appears to be unilateral extinguishment of certain rights, it just seems so natural to me—and I do not have a legal background—that, as the trustee of Native people—and certainly the government, for example, was aware of the Naskapi's presence because they were there with relocation problems in the past—there should be a responsibility on the part of the federal government to sort of say, "look, you may well have rights, you maybe should be involved," rather than sitting back and sort of saying, "we will wait until you approach us and then we will perhaps assist you in at least researching these particular rights."

I think that is a very pertinent point relevant to this whole debate and perhaps the witness might like to comment on that, Mr. Chairman.

Mr. Amagoalik: As I said earlier, we have been very busy with the NWT Land Claims Project dealing strictly with the NWT. We only have a certain amount of manpower, only a certain amount of money to work with, we are covering over a million miles of land and 33 scattered communities in the North, and it is very difficult for us to go running off to Quebec to make sure that things are going right. We have not even had a chance to look at the James Bay Agreement. There are three volumes of it. My God, who is going to sit down and read it?

The government was very well aware of certain things that were in the agreement and they never even made an effort to make sure that third party rights are protected. We never heard a thing until the Northern Quebec Inuit Association brought this to your attention a couple of months ago, and that was the only time we ever heard about it.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Amagoalik. Thank you very much, members of the committee.

The next meeting is tomorrow morning at 9.30, with the Native Council of Canada and the Laurentian Alliance of Metis and Non-statuts Indians.

This meeting is adjourned.

[Interprétation]

dent de Naskapi, ils ont clairement dit dans leurs propres mots que c'était de la pure ignorance de leur part, qu'ils ne connaissaient rien de la convention et des répercussions qu'elle pourrait avoir sur eux. Et il était également clair qu'il n'y avait aucun effort de la part du gouvernement fédéral pour au moins les informer que leurs droits seraient peut-être annulés.

Le témoin voudrait-il commenter cela? Si vous êtes dans une région où il y a un groupement global de territoires et où il semble y avoir une annulation unilatérale de certains droits, il me paraît naturel, et je n'ai pas de formation juridique, qu'à titre de responsable du peuple autochtone, et certainement le gouvernement, par exemple, était conscient de la présence des Naskapi, parce qu'ils étaient là par le passé lors des problèmes de déplacement, que le gouvernement fédéral ait la responsabilité de dire «voilà, vous avez peut-être des droits, vous devriez peut-être être impliqués», plutôt que de s'asseoir et de dire «nous allons attendre que vous veniez nous voir et ensuite nous vous aiderons peut-être à déterminer ces droits particuliers».

Je pense que c'est une question très pertinente dans tout ce débat et peut-être que le témoin voudra commenter cela, monsieur le président.

M. Amagoalik: Je le répète, nous avons été très occupés avec le projet de réclamations territoriales des Territoires du Nord-Ouest qui concernait strictement les Territoires du Nord-Ouest. Nos effectifs sont limités, notre budget est limité, nous couvrons un territoire d'une superficie d'un million de milles et 33 communautés éparpillées dans le Nord, et il est très difficile pour nous de courir à Québec et de nous assurer que tout va bien. Nous n'avons même pas eu l'occasion d'étudier la convention de la baie James. Cette convention comporte trois volumes. Mon Dieu, qui va s'asseoir et lire cela?

Le gouvernement était parfaitement au courant de certaines choses contenues dans la convention et n'a jamais fait l'effort de voir à ce que les droits des tierces parties soient protégés. Nous n'en avons jamais entendu parler jusqu'à ce que l'Association des Inuit du Nouveau Québec y ait attiré notre attention il y a quelques mois, et c'est la seule fois que nous en avons entendu parler.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Amagoalik. Merci aux membres du comité.

La prochaine réunion aura lieu demain à 9 h 30, avec le Conseil des autochtones du Canada et l'Alliance laurentienne des Métis et des Indiens non statués.

La séance est levée.

APPENDIX "IAND-17"

BRIEF ON INUIT HUNTING RIGHTS

SUBMITTED BY THE

INUIT TAPIRISAT OF CANADA

TO THE GOVERNMENT OF CANADA

DECEMBER, 1973

(This brief has been prepared as part of the Land Claims Project
of the Inuit Tapirisat of Canada.)

TABLE OF CONTENTS

I	<u>Introduction</u>
	The Practical Importance of Hunting Rights
	The Cultural Aspects of Inuit Hunting Rights
	Synopsis of Submission made by this Brief
II	<u>The Present Attitude of the Government of the Northwest Territories to Inuit Hunting Rights</u>
III	<u>History of Game Legislation in the Northwest Territories</u>
	Introduction
	Early Game Legislation of the Territorial Government of the Northwest Territories
	Early Dominion Game Legislation
	The Commission on Conservation
	The Northwest Game Act
	The Sverdrup Islands Affair
	The Migratory Birds Convention Act
	Territorial Authority on Game Preservation
IV	<u>Legal Effect of Legislation in Relation to Inuit Hunting Rights</u>
	The Canadian Bill of Rights in Relation to Hunting Rights
V	<u>Conclusion and Submission</u>

INUIT HUNTING RIGHTS IN THE NORTHWEST TERRITORIESI Introduction

The question of native hunting and trapping rights is of considerable importance to the native peoples of the Northwest Territories.¹ First, game resources have a practical importance in that they provide food and also a means of livelihood through the trapping of fur-bearing animals. Second, because the Inuit have an autochthonous culture, that is, the people are an integral part of the lands and waters they use and occupy, game resources are of great cultural significance.

The Practical Importance of Hunting Rights

Traditionally, hunting and fishing provided the only sources of food available to the native peoples,² although today game may be of decreasing importance in the native diet.³ There is some truth in the observation by Mr. Justice Monnin in R. v. Daniels⁴ that:

" . . . hunting for food no longer means the difference between life and death for the Indian and his family, especially nowadays, with all the social security measures available for all Canadian citizens, as well as others available only to Indians."

However, for many Inuit, natural foods obtained through hunting and fishing provide the basic staples of their diet.⁵ Moreover, evidence exists to show that the abrogation of native hunting rights has resulted in hardship⁶ and nutritional deprivation.⁷ One study⁸ dealing with the Inuit of Lake Harbour, Baffin Island, stated that the health of that community was not satisfactory and quoted The Eastern Arctic Patrol Report to the effect that "there is apparent disorganization and lack of communication between the Eskimos and the whites . . . In some cases of death, malnutrition may have been a contributing factor".⁹

The issue of hunting and trapping rights also has a symbolic importance to native peoples. As Chief Dan George has stated:

"Let no one forget . . . we are a people with special rights guaranteed to us by promises and treaties. We do not beg for these rights, nor do we thank you, . . . we do not thank you for them because we paid for them . . . and God help us the price we paid was exorbitant. We paid for them with our culture, our dignity, and self-respect. We paid and paid and paid until we became a beaten race, poverty stricken and conquered."¹⁰

By upholding its solemn promises made historically by treaties to protect native hunting and trapping rights, the governments of both the Northwest Territories and the Dominion of Canada can do much to restore the confidence of the native population in their respect for good intentions. It has been observed:

"The question of treaty rights pervades the field of Indian-non-Indian relationships to such an extent that resolution of these differences is a pre-condition to acceptance by the Indian people of most programmes for their benefit and acceptance. The failure of successive governments to live up to the terms and the spirit of the original Treaties is in the eyes of most Indian people interviewed, a stumbling block to their acceptance of the white man's law in its widest terms." 11

In the negotiations of the various treaties of the latter half of the nineteenth century, the importance of these hunting rights was continually emphasized. For example, the reports of the Commissioners representing the Dominion Government at the signing of Treaty No. 8 describe the negotiations as follows:

"Our chief difficulty was the apprehension that the hunting and fishing privileges were to be curtailed. The provision in the treaty under which ammunition and twine is to be furnished went far in the direction of quieting the fears of the Indians, for they admitted that it would be unreasonable to furnish the means of hunting and fishing if laws were to be enacted which would make hunting and fishing so restricted as to render it impossible to make a livelihood by such pursuits. But over and above the provision, we had to solemnly assure them that only such laws as to hunting and fishing as were in the interest of the Indians and were found necessary in order to protect the fish and fur-bearing animals would be made, and that they would be as free to hunt and fish after the treaty as they would be if they never entered into it." 12

Moreover, the hunting rights of native peoples are simply an incident of general aboriginal rights in Canada and have been judicially recognized as such. For example, Mr. Justice Johnson, speaking for a unanimous Northwest Territories Court of Appeal in Regina v. Sikyea stated:

"The right of Indians to hunt and fish for food on unoccupied Crown lands has always been recognized in Canada - in the early days as an incident of their 'ownership' of the land, and later by the treaties by which the Indians gave up their ownership right in these lands." 13

The Inuit in the Northwest Territories never signed treaties. However, the above commentary on the signing of treaties by Indian peoples is indicative of the importance of hunting rights to native peoples generally. Moreover, the guarantee of hunting rights extended by the Crown at the time of treaty-making indicates the respect which the government had for these rights. Although the current Government of Canada is reluctant to recognize aboriginal rights,¹⁴ an outline of some of the leading authorities from Confederation to the present will demonstrate that the rights of Canada's native peoples in the lands they have traditionally used and occupied have a basis as a matter of law and that those rights may not be disturbed without both consent and compensation. Hunting rights are simply one incident of native title.¹⁵ In addition, apart from their legal significance, the following synopsis illustrates the historical and moral claims which native peoples have upon the Government of Canada.

- * (a) In the Address to Her Majesty the Queen from the Senate and House of Commons of the Dominion of Canada upon the transference of Rupert's Land to Canada, December, 1867, it was stated:

"And furthermore, that, upon the transference of the territories in question to the Canadian Government, the claims of the Indian tribes to compensation for lands required for purposes of settlement will be considered and settled in conformity with the equitable principles which have uniformly governed the British Crown in its dealings with the aborigines." ¹⁶
- * (b) 1869-70 - The purchase of the Hudson's Bay Company's territories and the acquisition of the North-western Territory. The Federal Government accepted responsibility for any claims of the Indians to compensation for land in Rupert's Land and the Northwestern Territory. ¹⁷
- * (c) 1870 - The Manitoba Act granted land to settle land claims of Métis peoples. ¹⁸
- (d) 1871 - 1921 - The numbered treaties and their adhesions speak of the Indians conveying land to the Crown. As the Order-in-Council for Treaty No. 10 demonstrates, the treaty-making was done with a concept of aboriginal title clearly in mind:

"On a report dated 12th July, 1906 from the Superintendent General of Indian Affairs, stating that the aboriginal title has not been extinguished in the greater portion of that part of the Province of Saskatchewan which lies north of the 54th parallel of latitude and in a small adjoining area in Alberta . . . that it is in the public interest that the whole of the territory included within the boundaries of the Provinces of Saskatchewan and Alberta should be

relieved of the claims of the aborigines; and that \$12,000 has been included in the estimates for expenses in the making of a treaty with Indians and in settling the claims of the half-breeds and for paying the usual gratuities to the Indians." 19

- (e) 1872 - The first Dominion Act dealt with the sale of Crown land. Section 42 stated:

"None of the provisions of this Act respecting the settlement of Agricultural lands, or the lease of Timber lands, or the purchase and sale of Mineral lands, shall be held to apply to territory the Indian title to which shall not at the time have been extinguished." 20

This provision remained in the various Dominion Acts until 1908 when it was repealed, without any stated reason.

- (f) 1875 - The Federal Government disallowed "An Act to Amend and Consolidate the Laws Affecting Crown lands in British Columbia" stating "There is not a shadow of doubt, that from the earliest times, England has always felt it imperative to meet the Indians in council, and to obtain surrenders of tracts of Canada, as from time to time such were required for the purposes of settlements." 21

As authority the Deputy Minister cited the 40th article of The Articles of Capitulation of Montreal and the Royal Proclamation of 1763. 22

- (g) 1876 - A speech of Governor General Dufferin in Victoria upheld the concept of Indian title and criticized the British Columbia Government. 23

- * (h) 1879 - The Dominion Lands Act authorized the granting of land in the Northwest Territories to satisfy "any claims existing in connection with the extinguishment of the Indian title, preferred by half-breeds. . . ." 24

- (i) 1888 - In the St. Catherine's case the Federal Government argued that it obtained a full title to land from the Indians by Treaty No. 3. 25

- (j) The Federal-Provincial Agreements which followed the decision in the St. Catherine's case sometimes employed the following "whereas" clause (taken from the 1924 Ontario Agreement):

"Whereas from time to time treaties have been made with the Indians for the surrender for various considerations of their personal and usufructuary rights to territories now included in the Province of Ontario. . . ." 26

- * (k) 1889 - The Federal Government disallowed the Northwest Territories Game Ordinance because it violated Indian treaty hunting rights. 27
- (l) 1912 - In the boundaries extension legislation for both Ontario and Quebec, the Federal Government made a special provision requiring treaties to be made with the Indians. 28
- (m) 1930 - The British North America Act transferred the ownership of natural resources to the prairie provinces. In each of the provinces the Indians are protected in their right "of hunting, trapping and fishing game and fish for food at all seasons of the year on all unoccupied Crown lands and on any other lands to which the said Indians may have a right of access." 29
- * (n) 1946 - The evidence of Mr. R.A. Hoey, Director of the Indian Affairs Branch, May 30, 1946, stated before the Joint Committee of the Senate and House of Commons:

"From the time of the first British settlement in New England, the title of the Indians to lands occupied by them was conceded and compensation was made to them for the surrender of their hunting grounds . . . this rule, which was confirmed by the Royal Proclamation of October 7, 1763, is still adhered to." 30
- * (o) 1946 - Mr. T.R.L. MacInnes, Secretary, Indian Affairs Branch, stated on June 4, 1946:

"Now it remained for the British-to recognize an Indian interest in the soil to be extinguished only by bilateral agreement for a consideration. That practice arose very early in the contracts between the British settlers and the aborigines in North America, and it developed into the treaty system which has been the basis of Indian policy both in British North America and continuing on after the revolutionary war in the United States." 31
- * (p) 1966 - The Canadian Indian, a pamphlet published by the Department of Indian Affairs, states:

"Early in the settlement of North America the British recognized Indian title or interests in the soil to be parted with or extinguished by agreement with the Indians and then only to the Crown." 32

- * (q) 1971 - The Dorion Commission Report expressly recognized aboriginal rights, urged an expansive view of the content of aboriginal title and acknowledged the need to compensate native peoples for the extinguishment of their rights. 33
- (r) Calder v. The Attorney-General of British Columbia - The issue of the existence of native title was brought before the Supreme Court of Canada which on January 31, 1973 held against the non-treaty Nishga Indians. Three justices found against the Indians on the question of native title, three found in favour of the Indians on this question, and a seventh justice found against the Indians on a purely procedural basis. Thus, the substantive issue of native title was not resolved by the decision. The dissent of Mr. Justice Hall traced the origins of the native peoples' aboriginal rights and found clear recognition by Canadian law of those rights. 34

The Cultural Aspects of Inuit Hunting Rights

The Inuit culture and identity are based upon an intimate relationship with the lands and waters they have traditionally occupied and used. Hunting for food and clothing is part of their traditional and continuing culture. Their lands and waters are an integral part of their total being. Few Canadians realize that many Inuit are experiencing within a single lifetime a tremendous cultural transformation from that of a food gathering tribal community to an industrial society. The explorer, Viljalmur Stefansson, in his second expedition to the Arctic from 1908 to 1912 was meeting Inuit communities which had never before had contact with a white person. 35 Thus, even if the way of life of the Inuit is changing, the need to hunt is instinctive, not unlike, perhaps, the continuing need of Francophonic Canadians to express themselves in the French language.

Therefore, the preservation of Inuit hunting rights has the effect of enhancing their cultural identity in a rapidly changing society. The present economic benefits of hunting will be increasingly incidental to the cultural aspects, rooted in thousands of years as a hunting people. The protection of Inuit hunting rights can be viewed as a mechanism to preserve Inuit culture, without cost to the rest of Canadian society.

Assuming that the way of life for the Inuit in the Northwest Territories continues its rapid transformation from the barter economy based upon fur to a wage economy based, it would seem, upon the oil and gas industry, the cultural importance of game will increase. This is because the use of game resources is one of the most significant means by which native peoples can continue to have some sense and experience of the culture and heritage of their ancestors. Additionally, game resources are essential for the creation of the varied and unique creative arts designed and executed by Inuit, by means of which they are able to share their culture with all Canadians.

However, game resources are becoming more and more threatened by the changing economy. The new competing land uses of exploration and development, combined with the concomitant increase in the non-native population which accompanies development, all contribute to the destruction of this valuable resource. Moreover, the hunting rights of native peoples do not today receive the same protection by government that they received historically.

Synopsis of Submission made by this Brief

This brief emphasizes the importance of enhancing and protecting Inuit hunting rights as being special rights of a native people within Canadian society. The statement of the Government of Canada³⁶ on August 8, 1973, that it is prepared to negotiate a settlement of claims arising from native land rights, is encouraging. However, the apparent emphasis in this statement is upon money compensation for the taking of rights,³⁷ rather than entrenchment or protection of continuing rights. Because of other political problems in Canada, that is, the possible continuing Federal-Quebec confrontation on the question of further special rights for French Canadians,³⁸ the Government may be reluctant to deal with Inuit concern with respect to hunting rights, one incident of Inuit land rights, on the basis of any recognition of continuing special hunting rights for the Inuit. If such a position is taken by the Government, it would be a serious mistake. One of the reasons for the present national tragedy in the relationship between native and non-native society in Canada has been the destruction of native identity and pride, with consequential frustration and hostility, through the Government's refusal to respect the native culture. The recognition of hunting rights offers one basis, without significant cost, for a new relationship between native and non-native society. This is particularly important in the Northwest Territories where there is still some time and opportunity for a new and different foundation in the relationship between native peoples and the dominant society in Canada.

There is an obvious need for conservation in respect to game resources in any society to prevent needless and wanton destruction of these resources. As game resources are very important to native peoples, they are the people most vitally interested in conservation measures and game management.

A more general problem in the Northwest Territories is the non-participation by native peoples in the decision-making process of government which affects all major aspects of their lives and society. This is present as well in respect to the specific area of game management, where one finds, for example, that game officers are not usually native persons.³⁹ Moreover game management has been placed within the jurisdiction of the Territorial Government by Federal legislation,⁴⁰ without any consideration or consultation with native peoples.

Therefore, the suggested approach for the Government to take is as follows. First, the hunting rights of the Inuit, and other native peoples in the Northwest Territories should be formally recognized in Federal legislation. Such special rights would be on the basis that only native peoples can hunt game for food or livelihood. The present privileges of non-native residents of the Territories to hunt could be retained during their lives, but would not be extended to newcomers.

Second, the Inuit, and other native peoples, should be involved more actively in the process of game management. The Territorial Government would control game management, but only the native peoples could hunt for food or their livelihood, subject to a continuation of the privilege enjoyed by present residents during their lifetime. Society as a whole would decide upon the conservation policy, and would determine when and how hunting could take place. However, upon the determination that hunting could take place, only native peoples could so hunt.

II The Present Attitude of the Government of the Northwest Territories to Inuit Hunting Rights

The Government of the Northwest Territories through amendments⁴¹ to its Game Ordinance⁴² recently took a further step to dilute the hunting rights of the native peoples in the Northwest Territories.⁴³ These amendments, which delete specific references to Indians and Inuit from the Game Ordinance, were asserted by the legislators on the basis that they would not substantively change the rights of native peoples in respect to hunting. The purpose of the amendments was stated to be "to delete where possible all specific references to Indians and Eskimos without interfering with any of their rights".⁴⁴ During discussion of the amendments by the Council of the Northwest Territories, it was stated by Deputy Commissioner Parker that:

"... there was a request by Members of this Council to remove certain statements in the ordinance which appeared to be discriminatory and this is what we did. In removing, where it was not necessary to have it in, the words Indians and Inuit, and dealing in fact, as the Ordinance should, with northern residents. Where it is necessary and important that they be named then this has been done and those words have been retained. There is no diminution whatsoever of the rights of the Indian or Inuit people by any changes that have been made in this ordinance." ⁴⁵

During the same debate Councillor Trimble commented:

"It appeared at that time that it was possible to remove the reference to Indian and Eskimo, but not to, in any way remove any rights and privileges that they presently enjoy. It was necessary, and in the opinion of the committee, desirable, to extend the right to a free general hunting licence to those persons who hold a general hunting licence but are not of Indian or Eskimo registration. In other words, to the Métis people primarily, non-registered Indians, and the few other persons in the territory who possess general hunting licences. But in no way were any rights or privileges removed from the Indian and Eskimo people." ⁴⁶

However, it is submitted that the amendments, although recognizing the existence of special rights which the native peoples possess, dilute these rights by extending the same rights to a limited game supply to many others residing in the Territories. Thus, the amendments amount to one more piece of legislation in the continuing flow of laws over the past century diminishing hunting rights and the value of those rights, both as a source of livelihood and as an important item of self-identity of native peoples. Moreover, it is quite possible that there will be a large influx of non-natives into the Northwest Territories in the next few years due to the large development projects presently contemplated. This will eventually result in a continuing excessive demand for an already limited game supply.

III History of Game Legislation in the Northwest Territories

Introduction

Throughout Canadian history there have been many clear instances of the recognition of the aboriginal rights of Canada's native peoples in all parts of Canada. The numbered treaties of western Canada, including treaties 8 and 11, are one example of the recognition of these rights and indicate the importance of hunting rights to the native populace. Similarly, the historical development of game legislation in the Northwest Territories evidences the importance of the preservation of game and the rights of native peoples to hunt for food as of right. However, the complete picture of the development of this legislation in the Northwest Territories is a confused one. There are several Federal acts dating back to the latter decades of the nineteenth century dealing directly with this subject as well as many territorial ordinances prescribing game regulations.

The area which is today known as the Northwest Territories was first organized as a territory by the government of Sir John A. MacDonald. On July 15, 1870, the areas formerly known as Rupert's Land and the North-western Territory were admitted into the Dominion as an unorganized territory although it was not until 1875, with the passing of the Northwest Territories Act,⁴⁷ that a more formal government structure was established in the area. Until then the area was managed from Ottawa where records were centralized and control was exercised by easterners unfamiliar with the west and able to exploit their positions to gain land grants and other favours in the territory. Little initiative was allowed the inhabitants of the area to manage their own affairs and it seemed to be the policy of the Dominion Government that the Indians and Metis should be acculturated into white civilization as quickly as possible so that the area could be opened for settlement.⁴⁸ The simple fact that the government had any policy at all toward the native peoples may be viewed as further evidence of the conscious attempt of the Federal Government to pursue the objective of recognition of native rights of the Royal Proclamation of 1763 which, it is arguable, applies to lands in the Northwest Territories.⁴⁹ The policies outlined in the Proclamation of 1763 were also adopted at Confederation in 1867, when Parliament was given the necessary power by section 91 (24) of the British North America Act⁵⁰ to deal with Indians and the lands reserved to them by the Royal Proclamation. Similarly, the great treaty-making era, which began in the 1870's and lasted until 1923 and includes a portion of the present Northwest Territories,⁵¹ is clear evidence of the desire of the Federal Government to follow the procedures for proper extinguishment of aboriginal rights as enunciated generally in British and Canadian common and statutory law, executive acts, government policy, and in particular, the Royal Proclamation.

With the passing of the Northwest Territories Act⁵² in 1875, provisions were made for the establishment of a government structure in the territories. The administration was to be headed by an appointed Lieutenant-Governor assisted by a five-man appointed council supplemented by elected members. Although intended to be an autonomous legislative body, the council had very little actual power. Administrative functions in respect to the territories were carried out by agents of the Federal Government or by the Lieutenant Governor in his capacity as agent of the Dominion Government, while

the Department of the Interior, with its many branches, continued its control and administration over the territories. Moreover, the powers of the council were further circumscribed by the overriding effect of Federal legislation and the disallowance power resting in the Federal Government in respect to territorial ordinances, a power often exercised in connection with early game legislation.⁵³

Early Game Legislation of the Territorial Government of the Northwest Territories

It would appear that the earliest major legislation in respect to game in the Northwest Territories was passed by the Territorial Council in the year 1877 after considerable discussion and prodding by westerners concerned about the extermination of the buffalo.⁵⁴ This Ordinance, entitled "An Ordinance for the Protection of the Buffalo"⁵⁵ provided generally for restrictions on the hunting of buffalo. The whole intent of the Ordinance was to protect the buffalo against wanton slaughter by white hunters and to preserve it as a source of food for those in need, particularly Indians, both treaty and non-treaty. Section 2 set out the intent of the Ordinance in this fashion:

"2. It shall be unlawful at any season, to hunt or kill buffalo from the mere motive of amusement, or wanton destruction, or solely to secure their tongues, choice cuts, or peltries; and the proof in any case, that less than half of the flesh of a buffalo has been used or removed shall be sufficient evidence of the violation of this section."

Another section⁵⁶ then provided that there would be a closed season on female buffalo for nine months of the year but with the proviso that "nothing contained in this section shall extend or apply to Indians or non-treaty Indians" for the first three months of the closed season. In essence, although putting some restrictions on the native people from hunting female buffalo, the main object of the ordinance was to protect their major food supply. Violations of the Ordinance were punishable by fines up to \$100. with one-half to go to the informer.⁵⁷ There was no mention of the Métis and at this time period little was known about the Inuit. Although many Indian leaders had expressed to Federal officials the need for some protection for buffalo to prevent extinction,⁵⁸ the Ordinance was vigorously opposed by them. The Métis resented the inherent discrimination in the ordinance of the failure to mention them, while the Indians were incensed over the white man's attempt to prevent them the killing of an animal which they felt their "Great Spirit" had provided for them.⁵⁹ The great refugee Sioux chief, Sitting Bull, is recorded as having exclaimed:

"When did the Almighty give the Canadian Government the right to keep the Indians from killing the buffalo?"⁶⁰

As a result of the vehement opposition and partly also because the Ordinance was too late to make substantial difference to the preservation of the already depleted herds of buffalo,⁶¹ it was repealed in.⁶²

No further legislation in respect to game appeared until 1883 when "An Ordinance for the Protection of Game" ⁶³ was passed. This Ordinance set out closed seasons on certain species of birds, game and fur-bearing animals, ⁶⁴ prohibited the injuring, gathering or taking of eggs of any species of wild fowl mentioned in the Ordinance, ⁶⁵ providing for penalties for violation of the Ordinance, ⁶⁶ and, provided for the appointment of wardens to enforce the provisions.⁶⁷ In addition, it was stated that:

"Notwithstanding anything herein contained, it shall be lawful for any traveller, family or other person in a state of actual want, to kill any bird or animal herein mentioned, and to take any egg or eggs herein before referred to for the purpose of satisfying his immediate want, but not otherwise."

This provision no doubt included native peoples in a state of actual want although no specific mention was made of them in that section. However, in another section it was provided that the Ordinance "shall not apply to Indians in any part of the Territories, with regard to any game actually killed for their use only, and not for purposes of sale or traffic."⁶⁹ It should be noted that the exemption section for Indians, no mention of Metis being made, was not as wide as that in reference to peoples in actual want, since Indians were still proscribed from taking eggs of wild fowl. Also, the word "game" rather than "bird or animal" was used. It can be presumed, however, from the context of the Ordinance that game, although undefined, refers to both birds and animals. Moreover, the geographical extent of the application of the Ordinance was limited to the southern half of what is now Alberta and Saskatchewan although in a more limited form.⁷⁰ Nonetheless, the Ordinance did continue the policy previously set forth in the 1877 Ordinance of preserving for native peoples their traditional sources of food.

Further amendments and consolidations were made to the Game Ordinance in ensuing years although the provisions exempting native peoples from the effects of the closed seasons were continued subject to the proscription against taking the eggs of wild fowl.⁷¹

In 1889, an amendment was passed⁷² to the Game Ordinance which repealed the exemption in respect to Indians⁷³ and further provided that no buffalo could be killed by any person in any part of the Territories.⁷⁴ The response of the Dominion Government to this action by the Lieutenant Governor and the Legislative Assembly of the Territories was to disallow the Ordinance.⁷⁵

In the report of the Minister of Justice on this Ordinance,⁷⁶ the Minister stated that:

"Prior to the acquisition of the Northwest Territories by the Dominion of Canada the whole country with the exception of a small area, had never been surrendered by the Indians inhabiting the same. At the present time, however, almost all the territory south of the 52nd parallel of north latitude, has been divested of the Indian title by the operation of treaties known as Nos. 2, 4, 6 and 7. Each of these treaties, with the exception of No. 2, contains a provision guaranteeing to the Indians certain rights of fishing and hunting over the surrendered territory." 77

After setting out the various treaty provisions the Minister then continued:

"It will be observed that in treaties Nos. 4 and 7, the right of regulating the hunting and fishing is vested in 'the government of the country acting under the authority of Her Majesty', whereas in treaties Nos. 5 and 6 such regulations are to be made by the Government of the Dominion of Canada.

The undersigned is inclined to the opinion that the authority referred to in both cases is the Dominion government or parliament, but whatever doubts there may be as to the meaning of the phrase 'the government of the country acting under the authority of Her Majesty' there can be none as the meaning of the phrase 'Her Government of the Dominion of Canada', and that the treaties contained in these words, purport to secure to the Indians the right to pursue their avocations of hunting and fishing, subject to any regulations made by your Excellency in Council.

The Ordinance now under review purports to regulate and control the avocations of hunting and fishing by the Indians, as well as by the other subjects of Her Majesty, and in so far as it relates to Indians, is a violation of the rights secured to them by the treatise [sic] referred to.

The undersigned does not consider it necessary to discuss the propriety of these regulations, or whether the Indians should be exempt from the regulations. It is sufficient to observe that the utmost care must be taken, on the part of your Excellency's governments, to see that none of the treaty rights of the Indians are infringed without their concurrence.

The undersigned desires also to observe that it may be doubtful whether the Northwest Assembly has authority to legislate in respect to hunting and fishing upon the public domain of Canada. He does not, however, deem it necessary to do more than call attention to this point,

as bearing upon possible future legislation in the Territories, inasmuch as the Ordinance in question would lead to a violation of the terms of the treaties above referred to." 78

By thus disallowing the legislation there was an explicit and continuing recognition of an aboriginal right, guaranteed by treaty in the native peoples to hunt for food for their livelihood. Moreover, the Federal Government by its action, demonstrated that it was prepared to act forcefully to protect those rights.

Following the disallowance there were several further amendments dealing with administrative details but nothing which would alter the right of native peoples to hunt.⁷⁹ The game legislation was again consolidated in 1892⁸⁰ and the proviso in respect to the killing of game irrespective of locale or season if actual want necessitated was continued, along with the exemption for Indians. In addition, a new section⁸¹ provided that persons who were not resident in the territories were required to buy a licence for \$5.00 to be able to hunt there, thus tending to protect a supply of game for those living in the Territories. The consolidation of 1893⁸² which repealed the previous consolidation of the Ordinance, maintained the proviso for people in need but added another section in respect to rights of Indians to hunt.

The new section⁸³ stipulated that the Ordinance would "only apply to such Indians as it is specially made applicable to in pursuance and by virtue of the powers vested in the Superintendent General of Indian Affairs of Canada by section 133 of the Indian Act . . ." That particular section of the Indian Act⁸⁴ was passed in 1890 and provided that:

"The Superintendent General may, from time to time, by public notice, declare that, on and after a day therein named, the laws respecting game in force in the Province of Manitoba of the Western Territories, or respecting such game as is specified in such notice, shall apply to Indians within the said Province or Territories, as the case may be, or to Indians in such parts thereof as to him seems expedient."

The authority vested in the Superintendent General of Indian Affairs by virtue of this section was exercised at least once. In 1903, by public notice in the Canada Gazette,⁸⁵ William Mulock, Acting Superintendent General, proclaimed the game laws in force in the Northwest Territories applicable to twenty-two bands of Indians who had signed the treaty.⁸⁶ This, however, would not affect the rights of native peoples to hunt on their reserves, since, as was pointed out by the Minister of Justice in his report on the disallowance of the 1889 Game Ordinance, only the Federal Government could infringe upon those rights with the concurrence of the Indians.⁸⁷ Although other treaty Indians may have been brought within the purview of the Game Ordinances by virtue of this section, it would never appear to have been made applicable to the Inuit. Moreover,⁸⁸ the section did not appear in the 1906 revised version of the Indian Act and by this date, the Federal Government had become directly involved in legislating for the preservation of game in the Northwest Territories.⁸⁹

In total, therefore, this new section in the 1895 Territorial Ordinance would not appear to have affected in any practical way native peoples' uninhibited rights to hunt for food, although the Federal Government had now legislated to itself an implicit right to control the hunting habits of any native peoples.

The Territorial Council continued to legislate in respect to game until 1905 by continuing the controls on closed seasons, and the general exemption provisions outlined above.⁹⁰ The final consolidation⁹¹ and revision of the Game Ordinance in this time period occurred in 1903. This Ordinance provided in part that there was to be no hunting whatsoever on Sundays,⁹² that there was an absolute prohibition on the taking of buffalo or bison,⁹³ and that there was to be no hunting at night.⁹⁴ This Ordinance also discontinued the provision allowing people in need to take game birds or eggs at any time for purposes of meeting immediate wants.⁹⁵ The reference to the Indian Act and the power of the Superintendent General of Indian Affairs to make the Ordinance applicable to Indians, was also continued.

This Ordinance, in effect, was the last piece of legislation passed by a Territorial Council until 1948,⁹⁶ as far reaching geographical and political changes were occurring in the vast area of the Northwest Territories. In 1882, the southern part of the Territories, comprising much of what is today the western provinces, was divided into four provisional districts named Assiniboia, Saskatchewan, Alberta and Athabasca. Three of these districts, Saskatchewan, Alberta and Assiniboia, were controlled by a legislative assembly in Regina, which might, in part, explain the geographical limitations placed on some of the earlier Game Ordinances by the Territorial Council. However, in those Ordinances where no geographical limitation appeared, it can only be presumed that they were effective throughout the Northwest Territories. The Dominion Government, on the other hand, could legislate for any or all of these districts if it so desired. On most matters the Dominion Government did differentiate between those districts controlled from Regina and the other provincial districts which were established in 1895,⁹⁷ the other districts being Franklin, Yukon, Ungava and Mackenzie.

As the influx of settlers in the southern districts increased it was decided by 1905 that several of these districts should be made into provinces. As a result, Saskatchewan and Alberta were created, subsuming the old district of Athabasca.⁹⁸ A new government was then established for the remaining districts of the Northwest Territories, with one addition of the district of Keewatin which had previously been administered by the province of Manitoba. The Yukon district also became a separate entity apart from the Northwest Territories when it was set up as a distinct political and administrative entity in 1898.⁹⁹ The new and an appointed four-man council, with similar powers to those of the previous Territorial administrations. The seat of government was Ottawa and although a Commissioner was appointed, no council was appointed until 1921. As one commentator has observed, "No new Ordinances were passed, nor were any from the previous government repealed, and no specifically territorial administration was inaugurated".¹⁰⁰

Early Dominion Game Legislation

One of the major areas of concern to the Federal Government in the Northwest Territories was the preservation of game. To that end, the first Federal legislation was passed in 1894.¹⁰¹ The Bill was first introduced in the Senate by the former Prime Minister of Canada, the Honourable Mackenzie Bowell, conservative government leader in the Senate. On the first reading of the Bill he outlined the general purpose of the legislation and the pressing need for it in these terms:

"... The preservation of the birds and animals in that region is of paramount importance to the Indians and native peoples who rely upon hunting for food, raiment and the necessary trade which supplies them with their other requirements. The object of this Bill is to protect, as far as possible, what remains of this important resource of the country for the Indians and native peoples who would, in the event of the extermination of the animals, either starve to death or make their way out to the settled parts and become the wards of the country. The native himself would appear to have no idea of protecting fur-bearing animals, but slaughters all that comes his way. It is true that the North-west Council has Ordinances in force protecting game and animals, but the provisions do not extend beyond the legislative districts. It would be unreasonable, of course, to expect the Indians to observe laws preventing them from killing animals when they require them for food, and care has been taken in the Bill proposed that it shall not operate to cause them any hardship, but it is considered of imperative urgency that some immediate steps should be taken to restrict the indiscriminate slaughter of fur-bearing animals by the adoption and enforcement of stringent regulations such as those contemplated by the provisions of the said Bill. . . .¹⁰²

The former Prime Minister continued his speech by discussing the need to protect certain species of animals such as buffalo, musk-oxen, caribou and beaver from slaughter, and repeated again the purpose of the bill. He stated:

"The Government being convinced of the importance of adopting regulations for the preservation of the fur-bearing animals in the district mentioned and in compliance with the numerous appeals which have been made in that behalf by persons more particularly connected with the matter, it is considered that the Act proposed will to a great extent meet the object in view without

imposing any hardship upon the Indians or traders. . . . Past experience of this country proves the great necessity of taking steps at as early a day as possible for the preservation of the natural food supply of the natives and Indian tribes. . . . There may be some difficulty in enforcing the provisions of this Act: still, by appointing guardians with magisterial powers to enforce it, and in securing the co-operation of the Hudson Bay Company, it can be done. It is as much in their interest as ours, that the game and the fur-bearing animals in the Northwest Territories should be preserved for the food supply of the Indians. I may add that this Bill does not interfere with the killing of any animal by the Indians when it is done for the sake of food, to prevent them from starving".¹⁰³

The strong emphasis which the speaker placed upon the need for preserving the natural food supply of the Indians should be noted.¹⁰⁴ The native peoples were to be the first users of the game resources based upon their need for the essentials of life such as food and clothing. Moreover, the Bill was clearly intended to protect for native use not only game animals but also certain species of birds, although within the Act itself there are no specific definitions of "game" or "birds". Rather¹⁰⁵ the sections of the Act speak of "beasts and birds mentioned in this Act". Beasts specifically referred to were buffalo, musk-ox, elk, moose, caribou, deer mountain, sheep and goats, mink, fisher, marten, otter, beaver, and muskrats. Birds referred to included grouse, partridge, pheasant, prairie chickens, wild swans, wild geese and wild ducks.

As the debate continued in the Senate, Senator Bowell indicated that if the Act provided for the establishment of a closed season in respect to any animal "it would necessarily be prohibitory during that season, except when the Indians need an animal for food; then it would not be prohibitory".¹⁰⁶

Clause 8 of the Act exempted Indians who were inhabitants of country from the provisions of the Act except in respect to closed seasons on buffalo, musk-ox and elk. This clause which received a great deal of discussion, read:

"Notwithstanding anything i. ss. 4, 5, 6, and 7 of this Act, the beasts and birds mentioned in those section may be lawfully hunted, taken or killed, and eggs of any of the birds or other wild fowl so mentioned may be lawfully taken,

- (a) By Indians who are inhabitants of the country to which this Act applies, and by other inhabitants of the said Country.

But this exception does not apply
to buffalo, bison or musk-oxen
during the closed seasons for those
beasts; . . ."

One member, Senator Lougheed, suggested, "Is there any reason why this should not be made to read 'food purposes for Indians'? I think the principle danger to-day arises from the indiscriminate slaughter of game by the Indians".¹⁰⁷ In reply to this comment and to the question as to the meaning of the term "other inhabitants", Senator Bowell replied:

"There are other inhabitants of that country who live in the same manner as the Indians do, and you will see by the clause (b) that explorers, surveyors and travellers, are excluded from the operation of the clause. The object of the Bill is to prevent, as far as possible, the indiscriminate slaughter of game for the purposes of mere pleasure or sport. All the inhabitants of the country to which the Bill applies are practically dependent upon game for food, and exceptions are made and must be made in their favour. Numbers of parties engaged by the Hudson Bay Company are what may be termed half-breeds, and do not come under the category Indians, but they live in the same manner and their habits are very much the same, and it is impossible to interfere with that class of people in that section of the country without endangering its peace."¹⁰⁸

A statement by Senator Allan indicated the great concern which the members of the Senate had that the Indians, and other native peoples, should be able to hunt for food:

"I presume the principle which underlies these subsections of clause 8 is just this that in a country like our Northwest the Indians and others who happen to be living there depend entirely upon these animals and birds for food, and it is not desired to restrict them in any way from obtaining whatever they require for their support, but while there is that desire, the object of the Bill would be to some extent to prevent either the Indians or other inhabitants from slaughtering the animals except for food. They would undoubtedly have the right under this clause to kill fur-bearing animals and possibly eat them too." ¹⁰⁹

After further discussion of this provision it was passed, although the government leader, Senator Howell, agreed to reconsider the matter and report at a later date. When the Bill was reintroduced for third reading Senator Masson again raised the consideration of the exemption of Indians from the Bill for food purposes only. "The Honourable Minister", he stated, "was to reconsider clause 8 which gives Indians and other inhabitants liberty to kill animals out of the close season".¹¹⁰ Senator Howell replied:

"I did make inquiry as to that, and it is not considered advisable to interfere with the habits of the Indians or other inhabitants of these territories, who are really more Indians than the Indians themselves, and any attempts to control them would be fraught with a good deal of danger until they become a little more civilized and more used to the habits of the civilized parts of the country. I may also say that the Indians there for years past received instruction from the Hudson Bay officials, who are as anxious to preserve the game of all kinds as we . . . and they dissuade them under all circumstances from killing any animal out of season when the fur is not good, except when they actually want for food; and if you attempted to punish them you might create Indian wars which would cost a great deal more than these animals are worth." ¹¹¹

In essence, clause 8(a) of the Bill was under attack because it was not limited to the killing of animals and birds for food. Rather, killing was to be allowed in all seasons indiscriminately except for buffalo and musk-ox. However, as was suggested in the debate, the clause in practice would not apply to animals such as mink, beaver, fisher, marten, etc., which were generally useless except for their skins, and native hunters, knowing this, would not kill these animals in a closed season when their skins were inferior unless they were in the direst need for food. The Senators in their discussions pointed to the Indians as, in their view, the greatest cause of indiscriminate slaughter of birds and animals in the Northwest Territories. The Senators, however, provided no evidence whatsoever to substantiate their accusations. It is well to note also that until the coming of the white man the native peoples had no use for many of these animals and it was only the result of the white man's demand for the skins of these animals that the native person hunted them. ¹¹²

When the Bill reached the House of Commons for debate, further time was spent on the provisions of clause 8. The Bill was introduced by the Honourable T.M. Daly, Minister of the Interior and Superintendent General of Indian Affairs, who was questioned by a Mr. Flint in regard to this section:

"I think clause 'a' of this section is too wide. It seems to me that even Indians and inhabitants of the country should not be allowed to destroy these animals during the close season, except for food. This clause

will practically almost annul the general provisions of the Bill, it is so broad. A party of Indians with one trapper or hunter might, during the close season, destroy many of these animals for pleasure or for commercial purposes. I think it would be wise to amend that so as to allow Indians or inhabitants of the country to shoot these animals in the close season for food purposes only." 113

The Minister replied:

"But unfortunately, the inhabitants of the country are dependent upon the game for their food. The only thing we can do is to prevent these animals from being shot for pleasure by other than inhabitants. The inhabitants are mainly half-breeds, and it is impossible to make the Bill more stringent unless we are prepared to feed these people. So far as the fur-bearing animals are concerned, it is against these people's own interest to destroy them during the close season for the Hudson's Bay Company will not buy the skins of animals shot during that season. So far as other animals and birds are concerned, these peoples must have food, and it seems to me this is as far as we can go in providing against the destruction of these animals." 114

From the above discussion it is apparent that the major concern of the Government of the day was to prevent the Indians from becoming wards of the state, dependent upon the state for their food. In part, the basis of this policy can be said to be benevolence and concern for the welfare of Indians rather than on a strict aboriginal rights policy per se. However, it seems implicit in the Federal Government's disallowance of the Territorial Ordinance of 1889, combined with the Government's recognition of the native peoples' primary dependence on hunting for their livelihood, that aboriginal rights in respect to the game supply of the Northwest Territories were to continue to receive the recognition given historically by both British and Canadian governments. Whether or not this legislation is based on an articulated aboriginal rights policy or on an "economy" policy of trying to keep native peoples off the welfare rolls, the effect is still that of recognizing a right in the native peoples in respect to that limited game supply.

The extent to which exemptions for Indians and persons with Indian blood applied specifically to Inuit may be questioned since there was not a great deal known at this time about the Inuit or the extent of their geographical occupation. It is likely that they would be included under the term "native peoples" but the debates indicate that "native peoples" or "other inhabitants" referred more to the Métis of the Territories than the Inuit. The probable legislative intent was to include all native peoples

although the draughtsman may not have consciously considered the Inuit. In addition, it is interesting to note the fear of the spectre of Indian wars which in part contributed to the eased restrictions in respect to Indians and native peoples hunting out of season. Certainly the amount of debate time given to this Act and the careful consideration which certain parts received would indicate a great awareness on the part of members of the legislative houses of the importance of game in the livelihood of the native peoples of the west and north. This awareness and consideration is in contrast to the cursory discussion which game legislation was to receive in later years.¹¹⁵ It seems that history is too easily overlooked or forgotten.

The Federal Government enacted the Unorganized Territories Game Preservation Act of 1894. This Act applied to the District of Keewatin and to those portions of the Northwest Territories not included within the provisional districts of Assiniboia, Alberta and Saskatchewan.¹¹⁶ This Act also stated that Ordinance No. 8 of 1893 of the Territorial Council was not to apply to that part of the Territories in which the 1894 Act applied.¹¹⁷

In all, the effect of the Act was to prohibit the hunting of wood bison until 1900, and to establish closed seasons on musk-oxen and various fur-bearing animals. Indians were exempt from the limitations in the Act except for buffalo, wood bison and musk-ox during their closed seasons, while explorers, surveyors or travellers who were in actual need could kill for food.¹¹⁸ In addition, anyone who had a permit could take game for scientific purposes or domestication.¹¹⁹ Violations of the Act were to be tried before a judge, a justice of the peace, any commissioned officers or any game guardian appointed under the Act, with penalties in the form of fines or, in default, a jail term.¹²⁰

The Unorganized Territories Game Preservation Act was subject to several amendments and revisions but nothing of a substantive nature was added or taken away from the provisions such as to affect native rights to hunt.¹²¹ However, in 1898 the geographical extent of the Act was curbed when the Yukon district was set up as a Territory. The new Territory was given the power to pass its own Ordinances respecting game and could amend or repeal any of the provisions of the Unorganized Territories Game Preservation Act as it applied to the Yukon.¹²²

The Commission on Conservation

By the end of the First World War considerable interest had been aroused among the general public for the conservation, protection and preservation of wildlife throughout Canada. In the Northwest Territories, in particular, there was much concern for several species of game which it was felt were becoming extinct. White settlement had increased in the Territories from 137 non-natives at the turn of the century to more than 500 by 1911.¹²³ The increase in population resulted from an influx of traders, trappers, meat hunters, and missionaries. This, combined with forest fires, new weaponry, foreign trappers, the use of poison, and the increased use of wild fowl and game as sources of meat in southern markets were strong contributing factors to the severe depletion of game supplies of the Territories and to the possible extinction of several species of game.¹²⁴ As a result of this general public concern and the international movement in areas of conservation, the Laurier Government in 1909 set up by statute¹²⁵ a Commission of Conservation, with Sir Clifford Sifton, former Minister of the Interior, as its Chairman.¹²⁶ The members of the Commission were drawn from both Federal and Provincial levels of Government, the Senate and important individuals from the general public. The objects of the Commission were outlined by Sir Clifford Sifton in the first annual report:

"The Commission is not an executive nor an administrative body. It has not executive or administration powers. Its constitution gives it power to take into consideration every subject which is regarded by its members as related to the conservation of natural resources, but the results of that consideration are advisory only. In a sentence, the Commission is a body constituted for the purpose of collecting exact information, deliberating upon, digesting and assimilating this information, so as to render it of practical benefit to the country, and for the purpose of advising upon all questions of policy that may arise in reference to the actual administration of natural resources where the question of their effective conservation and economical use is concerned." ¹²⁷

With these objectives in mind the Committees set up within the Commission to deal with various aspects of the conservation of natural resources produced many reports that ultimately paved the way for legislation on many matters.¹²⁸ In particular, there was much important work done at this time by the Forestry, Public Health, Lands, Mining and Minerals, Agriculture, Waterpower, and Fisheries, Game and Fur Bearing Animals, Committees. Indeed, the Fisheries, Game and Fur Bearing Animals Committee was instrumental in producing many ameliorative policies in respect to the preservation of Canada's fisheries and wildlife. Moreover, the reports of the Commission and lobbying of the members, who had ready access to the highest levels of government, were a strong impetus toward the completion of the Migratory Birds Convention¹²⁹ of 1916 and the subsequent Act¹³⁰ of 1917, and as well the Revision of the Northwest Game Act¹³¹ in 1917. The Commission was also instrumental in prodding the Federal

Government into establishing an inter-departmental Advisory Board on Wild Life Protection to develop and promote legislation and regulations in relation to conservation.

The effect which the Commission of Conservation had on game legislation during this period cannot be over-emphasized. Although their concern was mainly with preservation of game as an economic resource, they showed some consideration of the need for food of the native peoples. One member of the Commission,¹³² who had prepared many reports for them, stated in one article that:

"The fur trade of the Northwest Territories is not only the chief occupation of that immense area but it is the only means of livelihood and existence of the population. Unless the fur trade is maintained an enormous part of the Dominion would be rendered unproductive, and the native inhabitants would either starve to death or become a charge on the Government. . . .

"As pioneers in the exploitation of the valuable fur resources of that vast north country, the Hudson's Bay Company, through its well-known post, has conducted its trade in a manner that would ensure a constant supply of furs. Their trappers were mainly Indians and, to a lesser extent, Eskimos. The Indian trapper is a true conservationist as a rule, inasmuch as he will not, in a region in which he is working, completely exhaust its fur-bearing animals." 133

In another publication the same author stated:

"The necessity of a native food supply in northern Canada demands serious consideration. Among the important aids at the present time in the utilization and development of the northern territories are their natural inhabitants, the Indians, and, to a lesser degree, the Eskimos. Further, our moral obligations to the Indians render it necessary that means shall be taken to ensure them an adequate food supply and a potential source of revenue . . . But it cannot be too often remarked that the Indian, when unspoiled by white men, is traditionally a conserver of wild life, that is, he uses it but does not exterminate it. The Indians and the Eskimos knew what the results would be if they conducted a policy of extermination, and they took common-sense precautions accordingly. . . . The Indian will conserve wild life if he believes that it is to his advantage to do so. He is not so 'red in tooth and claw' as many of those who are frequently accustomed to speak ill of him. His primitive weapons were playthings compared with the modern sporting rifles. The wild life constituted his natural means of subsistence and, with the advent of the trading companies, of revenue. In his

primitive state he was merely a unit in that balance of nature that is so marvellously adjusted that while the abundance of species of animals rises and falls, extermination does not follow the preying of one species of animal upon another. For such changes as have been brought about in the Indian's attitude he, is not to blame, and the foregoing facts are set forth with a view to removing prejudice in the minds of those who have not seriously considered the rights of the Indian in the matter. Our obligations to them in those areas where tribes still exist who have always lived on the wild life that still constitutes a means of subsistence cannot be overlooked or neglected in developing those regions".¹³⁴

These sentiments were often repeated by the Commission in its annual reports.¹³⁵

The Northwest Game Act

In 1917 the Northwest Game Act was completely revised. Reports prepared by the Commission of Conservation members expressed the view that their greatest fear was the extermination of the musk-ox and caribou. Speaking of the caribou, one report stated:

"The chief reason for its rapid extermination is that traders and whalers are getting into the country, particularly above Coronation Gulf, and are supplying the Eskimos with firearms and other means of rapidly killing caribou, whereas formerly the Eskimos were content to kill all they needed for food with bows and arrows. Now they are encouraged to get all the pelts they can secure for traders and dealers, who take them to Alaska, where they now have few caribou, and elsewhere. Having none themselves they come into our northern territory and encourage the Eskimo to exterminate ours. That is a condition we cannot permit." 136

In relation to musk-ox the report concluded:

"Traders and whalers are very anxious to get the hides of musk-ox. It is just a pelt-hunting proposition, and they are being hunted by the Eskimos. On the lower part of Victoria Island and Coronation Gulf the destruction of musk-ox is not so exhaustive as that of caribou. . . . It is interesting to note that if the musk-ox were left to itself, if we had not this commercial hunting by Eskimos and Indians, who are paid for the pelts, it would possibly continue to exist, without any considerable decrease, owing to the natural difficulties of the barren grounds in the region south of Bathurst Inlet. The Dogrib, Slave and Yellow Knife Indians from the west and settlement and the Eskimos from the east, hunt the musk-ox from their respective regions. The Indians from the west cannot get into the centre of the country because of the natural difficulties of camping, etc., so there might always be a nucleus which neither Eskimo nor Indian could reach. But, with the temptation of reward, they will destroy every musk-ox they see. The Eskimos and Indians, however, are not the only people who destroy these musk-ox." 137

Thus, the Northwest Game Act¹³⁸ was revised to provide stronger protection for the wildlife of the north. This new Act provided for closed seasons for game, fur-bearing animals and for birds and their eggs.¹³⁹ An absolute prohibition on the killing of buffalo was also provided¹⁴⁰ to prevent further depletion of the approximately 600 buffalos in the regions

north and northwest of Fort Smith.¹⁴¹ The killing of wapiti or caribou and musk-ox was also prohibited except where permitted by Order-in-Council.¹⁴² An important new feature of the Act and the regulations was the licensing of the fur trade.¹⁴³ The Act provided that no person except native-born Indians, Inuit or Metis who were bona fide residents of the Territories were allowed to hunt, trap, trade or traffic in game without a license. In other words, all non-native persons required a license thus implicitly tending to preserve for native use a limited game supply to which they had free access. The possession and use of poisons to get game, a serious problem often commented upon by the Commission on Conservation as causing severe depletion of game reserves, was also prohibited.¹⁴⁴

The Act also allowed an exemption to native peoples from its general provisions. The Act stated that game covered by the Act "may be lawfully hunted, taken or killed, and the eggs of birds therein mentioned may be lawfully taken, by Indians or Eskimos who are bona fide inhabitants of the Northwest Territories, or by other bona fide inhabitants of the said territories, and by explorers or surveyors who are engaged in any exploration, survey or other examination of the country, but only when such persons are actually in need of such game or eggs to prevent starvation".¹⁴⁵ This was except for buffalo or bison, musk-ox, wapiti or elk, white pelicans, wild swan and eider ducks, to which the provisions of the Act would apply to all inhabitants.

During the debate on the Act in the House of Commons, the Hon. W.J. Roche, Minister of the Interior and the Superintendent General of Indian Affairs noted:

"One of the essential things in connection with this Act is to protect the game of the Northwest Territories for the inhabitants of that country. It is their main source of food supply, and if any person is allowed to go in there and indiscriminately slaughter whatever he thinks fit the Indians and the inhabitants of that enormous territory will be deprived of their food supply and will become pensioners of the Government, which would entail large appropriations by this Parliament for supplying them with food. I did not say there was an invasion of this territory by people from the Yukon but I did mention Alaska, and we do not want a repetition of what occurred in Alaska . . . We are anxious to conserve the animal life, not only for the sake of the animals themselves but to ensure the food supply of the native peoples."¹⁴⁶

These sentiments were again repeated in another speech by the Minister on the debate of the Bill. He stated:

"So far as the native peoples in the Territories are concerned, they are exempted from many of the provisions of this Act in order to afford them an opportunity to secure a sufficient food supply unless they violate the law in some sanctuary. This legislation is designed to hit those who are coming in for exploiting purposes, and organized

bands of hunters who go into the Northwest Territories. One of the reasons for bringing in this legislation is that we have information of Americans going in through the North Passage and coming down and establishing trading posts in various parts of the country. I do not think the penalty is too severe for the class which I refer to, and that is the class to which this legislation will principally apply." 147

In the Senate, the Act also received scrutiny and in answer to Senator Daniel's question "How is a knowledge of the Act to be disseminated amongst the people of the North West, especially where the population consists largely of Indians and Eskimo?" Sir Loughheed replied, "The Indians have certain rights which the whites do not".¹⁴⁸

Clearly then, the Government envisaged protecting the game of the Northwest Territories so that the native peoples could maintain their livelihood from hunting and trapping and not become wards of the state.

It should also be noted that, in comparison to its predecessor, the Northwest Game Act covered a wider geographic area thus bringing more native persons within its provisions. Northwest Territories was defined in the Act to mean "the Northwest Territories formerly known as Rupert's Land and the Northwestern Territory (except such portions thereof as are included in the provinces of Ontario, Quebec, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Yukon Territory), together with all British territories and possessions in North America and all islands adjacent thereto not included within any province except the colony of Newfoundland and its dependencies".¹⁴⁹

The Regulations¹⁵⁰ passed pursuant to this Act also reinforced the policy of allowing native peoples to exercise, almost without hindrance, their ancestral hunting rights. In addition to the exemptions provided by the Act, the Regulations, by virtue of the power vested in the Governor General in Council by the Act, allowed native peoples to hunt musk-ox when in need. That provision stated:

"Musk-ox may be hunted and killed by Indians, Eskimos or half-breeds who are bona fide inhabitants of the Northwest Territories but only when they are in actual need of the meat of such musk-ox to prevent starvation. No person shall at any time trade or traffic in musk-ox or any part thereof, and the possession of the skins of such musk-ox by any other person than the said Indians, Eskimos or half-breeds shall constitute an offence." 151

The licensing system which was set up required non-native residents to pay a fee of \$5.00, while the fee for non-resident British subjects was \$25.00 and non-residents, \$50.00.¹⁵² The license holders also were prohibited from hunting on Victoria Island¹⁵³ which was apparently to be a game preserve for native peoples, and were subject to the bag limits set on the various species of game.¹⁵⁴ Although the larger license fee for non-residents was imposed in order to provide some control and limitation on foreign hunters depleting game supplies, it became apparent after several years that this

continued to be a severe problem.¹⁵⁵ In 1923, to combat this destruction and depletion of game further regulations were passed. The fees for non-residents were increased to \$450.00 and non-resident was defined to include those not residing in the Northwest Territories for four consecutive winters.¹⁵⁶ Those Regulations, however, would apparently have proved to be too permissive in respect to non-native sports hunting since the preamble accompanying the subsequent Regulations stated that:

"Whereas the Minister of the Interior reports that unless further areas are reserved as hunting and trapping preserves for the sole use of the bona fide aboriginal natives of the North West Territories there is grave danger of those natives being reduced to want and starvation;

"And whereas each year increasing numbers of foreign and other non-resident hunters and trappers are going into the country and depleting wildlife and fur resources. . . ."¹⁵⁷

As a result, licensed hunters were prohibited from hunting on Banks Island in addition to Victoria Island as well as four other preserves.¹⁵⁸ These additional preserves, however, proved insufficient to prevent the native populace from being "reduced to want and starvation", because the wild life was "being driven out of said preserves by the exploitation of the same by white traders and other white persons".¹⁵⁹ Therefore, more stringent Regulations were passed to provide for exclusive hunting by native people in several more preserves, although non-natives could hunt on them with permission of the Commissioner.¹⁶⁰ Bona fide prospectors were also allowed to hunt only for food although they could not take "bison, musk-ox or animals usually killed for their fur".¹⁶¹ Furthermore, the Advisory Board on Wildlife Protection, which had been responsible for the preparation of many of these Orders-in-Council, reported that there was a shortage of caribou skins because of the export provisions of the Northwest Game Act. It was reported that if the export of caribou skins was to be allowed to continue it would "deprive the natives of the only material suitable for their winter clothing and render it difficult for them to endure the rigours of Arctic winter while engaged in hunting and trapping and . . . that the need for the prohibition of the export of caribou skins from the North West Territories is urgent".¹⁶² As a result, the¹⁶³ exportation of meat of any game or the skins of caribou was prohibited. Thus, the Federal Government in exercising its jurisdiction over the conservation of game in the Northwest Territories explicitly developed a policy of preserving for the native peoples the right to hunt a limited game supply for food and clothing.

The Sverdrup Islands Affair

The policy of the Federal Government in respect to preserving exclusively for native use the limited game supply of the Northwest Territories was given further reinforcement in 1930 when an exchange of diplomatic notes occurred between Norway and Britain. The issue involved in the exchange of notes concerned sovereignty over the Sverdrup Islands in Canada's Arctic which had been discovered and named by Norwegian explorers. On August 8, 1930, the government of Norway in a note from its Charge d'Affaires in London to the British Secretary of State for Foreign Affairs, acknowledged Canadian sovereignty over these islands.¹⁶⁴ However, the Norwegian Government's recognition was based on the assumption "that His Britannic Majesty's Government in Canada will declare themselves willing not to interpose any obstacles to Norwegian fishing, hunting or industrial and trading activities in the areas which the recognition comprises".¹⁶⁵ The response of the British Government on behalf of the Canadian Government made clear that the area in question was part of a preserve set aside for exclusive use by native peoples. The note stated:

" . . . His Majesty's Government in Canada . . . wishes, however, to draw attention to the fact that it is the established policy of the Government of Canada, as set forth in an Order-in-Council of July 19, 1926, and subsequent Orders, to protect the Arctic areas as hunting and trapping preserves for the sole use of the aboriginal population of the Northwest Territories, in order to avert the danger of want and starvation through the exploitation of the wild life by white hunters and traders. Except with the permission of the Commissioner of the Northwest Territories, no person other than native Indians or Eskimos is allowed to hunt, trap, trade, or traffic for any purpose whatsoever in a large area of the mainland and in the whole Arctic island area, with the exception of the southern portion of Baffin Island. It is further provided that no person may hunt or kill or traffic in the skins of the musk-ox, buffalo, wapiti, or elk. The prohibitions apply to all persons, including Canadian nationals." ¹⁶⁶

The note went on to explain that should the regulations be altered in the future, an application by Norway to share in fishing, hunting, industrial or trading activities in those areas would be given friendly consideration.

In international law, it is possible that this exchange of notes could be construed as a treaty¹⁶⁷ whereby Canada would be bound to reserve the area in question for the sole use of native peoples in the Arctic or else grant to Norwegians the concessions first sought in 1930. Indeed, a recent article in a Norwegian newspaper explored the question of whether Norway had any rights in the Canadian Arctic.¹⁶⁸ The exchange of notes, however, is important not so much for its international implications, but rather for the domestic government policy which it so strongly articulates.

The Migratory Birds Convention Act

Although the policy of preservation of the game supply for the primary use of the native peoples had been clearly articulated by the Federal Government through the passing of the Northwest Game Act, in the same year another Act was passed which would later be construed as severely curtailing the rights of native peoples to hunt migratory game birds for food. That Act was the Migratory Birds Convention Act,¹⁶⁹ passed in pursuance to the Migratory Birds Convention¹⁷⁰ concluded between Great Britain and the United States in 1916. The convention resulted from initiatives taken by various game organizations in Canada and the United States, and particularly the Commission of Conservation.¹⁷¹

The Act provides, in general, that no important insect-destroying bird shall be shot at any time, that no open season on any species of game bird shall extend longer than three and one-half months, that open seasons shall not be set so as to allow hunting during the breeding season, and, that there shall be no shipment of birds taken contrary to any law between countries. The Act itself makes no references to the hunting rights of native peoples, although the Convention provides for Eskimos and Indians to take Migratory non-game birds such as auks, auklets, guillemots, murres and puffins and their eggs for food and their skins for clothes.¹⁷² In addition, Indians only were allowed to take "scoters" or Siwash ducks for food at any time of the year but not for sale.¹⁷³ However, in the Regulations¹⁷⁴ passed pursuant to the Act Indians and Eskimos were allowed to take scoters at any time of the year for food as well as the other non-game birds.

These two minor exemptions were permitted by Order-in-Council, which suggests the Act otherwise extended to native peoples in respect to its prohibitions. However, throughout the debates in both the Senate and House of Commons no consideration or discussion was given to the effect which the Act would have on the right of native peoples to hunt for food during closed seasons. The point that the Migratory Birds Convention Act would appear to curtail the rights of native peoples to hunt wild-fowl was not argued in either of these legislative bodies. It is noteworthy, however, that several of the species of birds covered in the Migratory Birds Convention Act were also covered by the Northwest Game Act. Closed seasons were provided for wild ducks and swans in the Northwest Game Act while wild ducks and wild swans were also included in the definition of migratory game birds in the Migratory Birds Convention Act.¹⁷⁵ Thus, by one Act, native peoples were exempt from being bound by the closed seasons while by the other Act, which had received prior parliamentary passage,¹⁷⁶ the native peoples were apparently bound. This apparent contradiction between the two Acts was not discussed during the debate on either of the Acts.

The failure to discuss native hunting rights during the debate on the Migratory Birds Convention Act would indicate, therefore, that the Northwest Game Act was contemplated by the members of Parliament to be the only piece of legislation to interfere with native hunting rights. This would suggest that there was no real contradiction between the two Acts so far as the legislators were concerned. The Migratory Birds Convention Act was not considered to interfere with native hunting rights. Clearly, the debates and government policy indicated that the food supplies of the native peoples were of paramount importance and that they should be allowed to hunt for food in spite of closed seasons, except in respect of endangered species.

This is the basis of the argument made by Mr. W.G. Morrow, Q.C.¹⁷⁷ in arguing the appeal of R. v. Sikyea¹⁷⁸ in the Supreme Court of Canada. In that case, an Indian who had shot a duck out of season in the Northwest Territories was charged under the Migratory Birds Convention Act. Sikyea was convicted by a magistrate but a new trial was ordered in the territorial court where Mr. Justice Sissons dismissed the charges holding "that the Migratory Birds Convention Act had no application to Indians engaged in the pursuit of their ancient right to hunt, trap and fish for food at all seasons of the year on all unoccupied Crown lands".¹⁷⁹ The court also pointed out that Treaty No. 11 and the pledge to preserve native hunting rights was made five years after the Migratory Birds Convention Act and that it would be a mockery of the solemn promise made in the treaty to hold that the Act prevented the native peoples from hunting for food during closed seasons.¹⁸⁰ As a result, since there were no express words in the Act abridging, infringing or abrogating native hunting rights, the court held the Act did not prevent native peoples from hunting for food.

The case was appealed to the Court of Appeal¹⁸¹ where the appeal was allowed and the conviction restored. The Court of Appeal, speaking through Mr. Justice Johnson, agreed that the treaty rights to hunt should be respected, and cited McGillivray, J.A.'s decision in R. v. Wesley¹⁸² that:

"It is true that Government regulations in respect of hunting are contemplated in the Treaty but considering that Treaty in its proper setting I do not think that any of the makers of it could by any stretch of the imagination be deemed to have contemplated a day when the Indians would be deprived of an unfettered right to hunt game of all kinds for food on unoccupied Crown land." ¹⁸³

However, Mr. Justice Johnson concluded that the Act did abrogate the rights of native peoples. He stated:

"It is, I think, clear that the rights given to the Indians by their treaties as they apply to migratory birds have been taken away by this Act and its Regulations. How are we to explain this apparent breach of faith on the part of the Government, for I cannot think that it can be described in any other terms? This cannot be described as a minor or insignificant curtailment of these treaty rights, for game birds have always been a most plentiful, a most reliable and a readily obtainable food in large areas of Canada. I cannot believe that the Government of Canada realized that in implementing the Convention they were at the same time breaking the treaty that they had made with the Indians." ¹⁸⁴

In his submissions on appeal to the Supreme Court of Canada, Mr. Morrow argued that:

"The preamble to the Convention Act points to the purpose or reason for the Convention, namely 'many of these species are of great value as a source of food or in destroying insects which are injurious to forests and forage plants . . . as well as to agricultural crops . . .' Unless one is to consider that the above was merely a 'veiled' purpose and that the real reason was to provide sport for the more populated areas of Canada and the United States, it is submitted that the Convention, the Act and the Regulations thereunder must be for the purpose of preserving a source of food."¹⁸⁵

Moreover, it was argued that:

"In a case of an Indian hunting for food, the provisions of the Migratory Birds Convention Act and the Regulations thereunder, when read in conjunction with other legislation of equal importance and effect, namely, the Northwest Territories Act, as amended cannot have application. . . ." ¹⁸⁶

In other words, the major legislation in respect to game in the Northwest Territories was the Northwest Game Act which had received wide discussion in respect to the hunting rights of native peoples. Thus, it is submitted that the Migratory Birds Convention Act was never intended and should not be construed as a limitation on the hunting rights of native peoples which were clearly recognized in the contemporaneous Northwest Game Act. Moreover, the term "game" in the Northwest Game Act meant and included "all wild animals and wild birds protected by this Act or any Regulation and the heads, skins and every part of such animal or bird",¹⁸⁷ further reinforcing the paramount effect of that Act.

The primary purpose of the Migratory Birds Convention Act was to prevent depletion of reserves of those migratory birds useful to man or harmless to him, meaning those which destroyed insects or were a source of food.¹⁸⁸ The Commission of Conservation, whose members had been actively involved in promoting the Convention and the Act, viewed game legislation and the bird legislation as protecting an economic resource.¹⁸⁹ It had been noted, too, by Commission members, that the real culprit in destroying much of the wildlife was not the native peoples but the white sportsman.¹⁹⁰ Moreover, the discussion in Parliament surrounding the Northwest Game Act is ample evidence of the fact that the Indians, which would include Inuit, should not become a ward of the government but should support themselves.¹⁹¹ Surely the signatories¹⁹² to the Convention could not have intended the provisions of the Convention to prevent the native peoples pursuing their normal livelihood, but rather, intended it to control the indiscriminate slaughter of game birds by white sportsmen.

The emphasis on control of sports hunting rather than the preservation of a limited food supply for native peoples is more apparent in the approach of the United States to the convention and bird protection legislation.¹⁹³ This is partly because the position of native peoples in

the United States in respect to hunting rights is somewhat different from the rights of Canadian native peoples. The hunting rights of those Indians in the United States who have entered treaty with the government, in which hunting rights have been expressly reserved to them, are not specifically abrogated by international treaty, although it is within the power of Congress to do so.¹⁹⁴ Thus, under a treaty in which Indians were reserved the right to hunt all kinds of birds at any time in any manner, the United States Government can impose no restrictions as to when and what kinds of birds the Indians may kill upon the reservation.¹⁹⁵ Indians outside reservations, on the other hand, are treated as any other citizen in respect to game laws,¹⁹⁶ but only because the Indians apparently at the time of treaty-making did not retain the right to hunt in non-reserve lands ceded under the treaties. The effect of the Migratory Birds Convention Act, in Canada, however, has been to abrogate hunting rights of native peoples expressly guaranteed by treaty, whether hunting on¹⁹⁷ or off a reserve.¹⁹⁸

The emphasis on the control of sports hunting is even more pronounced in a similar Convention entered into between the United States and Mexico in 1936.¹⁹⁹ That Convention was intended to protect not only migratory birds but also game mammals. It was stated in the preamble to that Convention that the purpose of it was to "permit a rational utilization of migratory birds for the purposes of sport as well as for food, commerce and industry". The United States, in enacting this Convention, merely amended their legislation²⁰⁰ pursuant to the United States-Great Britain Convention, thus further emphasizing the fact that the United States Convention was apparently directed to the control of sports hunting, although a secondary purpose of the Convention was to thereby preserve the food supply of the native peoples as well as to protect game birds from extinction. In respect to Mexico, it is interesting to note too, that although a closed season was provided for wildfowl, the Civil Code of Mexico allows indigenes to take such fowl at any time regardless of season.²⁰¹

Another argument which can be put forth in support of the paramountcy of the Northwest Game Act over the Migratory Birds Convention Act and particularly for the construction of the latter Act as designed to control sports hunting is one provided by doctrines of international law. It is an accepted principle of international law in interpreting treaties that a reasonable approach to the sense of the words used rather than a literal sense should be followed, especially where there are two possible divergent interpretations.²⁰² Thus, where there are two statutes in possible conflict such as the Migratory Birds Convention Act and the Northwest Game Act, the more reasonable interpretation is that it was never intended by Parliament to abrogate the right of native peoples to hunt for food. Moreover, the International Law Commission has stated that recourse may be had to preparatory work or the circumstances of the conclusion of a treaty if the interpretation of the treaty "leads to a result which is manifestly absurd or unreasonable in the light of the objects and purposes of the Treaty".²⁰³ In this instance, since there was an obvious bias towards the control of the white man's hunting habits in the approach of the signatories to the United States-Great Britain Convention and the subsequent convention with Mexico, the Convention and Act in Canada should not be interpreted as infringing or limiting native hunting rights.

Territorial Authority over Game Preservation

The Federal Government remained in the arena of game preservation legislation in the Northwest Territories until 1948 when a decision was made to put the preservation of game clearly within the powers of the Commissioner in Council of the Northwest Territories. This involved an amendment to the Northwest Territories Act²⁰⁴ and the repeal of the Northwest Game Act. In the Senate, it was stated by Senator W.A. Buchanan that the purpose of the Act²⁰⁵ accomplishing the above was to give the Commissioner of the Northwest Territories in Council the power to make Ordinances respecting the preservation of game. He stated:

"At present, this can only be done by the Governor in Council under the Northwest Game Act. The intention of the Bill is the repeal of the Northwest Game Act and to permit a more convenient and speedy procedure to be followed for the regulation of game preservation in the Territories." ²⁰⁶

In the House of Commons, the Bill received a similar cursory discussion as the acting Minister of Mines and Resources, J.A. MacKinnon, explained to the House that provincial governments administer their own game and fur regulations.²⁰⁷ "Similarly", he continued,

"the Yukon Territorial government deals with these matters by territorial Ordinances. It is desired to place the Northwest Territories Council in exactly the same position so that the administration of these particular resources which are of intimate concern to the local people should be subject to control and administration by the Northwest Territories Council. This will enable necessary changes in policy to be made effective promptly to meet the changes which often occur suddenly owing to climate conditions or forest fires. Already the Northwest Territories Council has been authorized to fix and does fix the royalties which must be paid by those exporting furs from the Territories." ²⁰⁸

There was no discussion of the native peoples' special rights to hunt as they existed under the Northwest Game Act and no stipulations were made in respect to the enlargement of the Commissioner in Council's powers as to how native peoples should be treated with regard to these rights. The Federal Government, in one quick action, had abdicated this area of responsibility thus giving effect to game legislation of the Council of the Northwest Territories. The special rights of native peoples, of particular importance because of the heavy dependence upon game supplies for food, were set aside without any apparent direction to the legislators of the Northwest Territories that such rights must be recognized and continued. The Federal Government had, in a very cavalier way, repealed the Northwest Game Act with no discussion of the reason and prime motivating force behind the passage of the Act in the first place - the preservation and protection of a limited game supply in the Northwest Territories so that the native peoples of the area would be able to pursue their livelihood as they had since time immemorial.

As a result of this new power, a Game Ordinance²⁰⁹ was passed by the Territorial Council in early 1949 to deal with the preservation of game. By this Ordinance, anyone desirous of hunting was required to have a hunting license of the necessary category for the type of game being hunted. This included native peoples. The fee for non-natives was \$5.00 for a general hunting license and there was no fee for all native persons coming within the definition of Indian or Eskimo.²¹⁰ Indians and Inuit who possessed a general hunting license were allowed to hunt caribou for food in March, which was part of the closed season, and allowed to kill a specified number of caribou for clothing for another month and a half also during the closed season.²¹¹ These exemptions, however, were only permissive since the Ordinance stated that native persons "may" take caribou during such times and "may" be issued a license to take caribou for clothing. The provisions in the old Ordinances and the predecessor Federal legislation in respect to taking game to prevent starvation was continued in this Ordinance as well as a provision allowing native persons to hunt in game preserves though only if they were born in the Territories and held a general hunting license.²¹² In 1953, the limited right to hunt caribou during the closed season was further restricted by a new Game Ordinance²¹³ which provided that any person, not just native persons, could hunt caribou during portions of the closed season for clothing though only with the Commissioner's permission.²¹⁴ Moreover, the number of caribou which could be taken for food was limited to five and the geographical area was somewhat restricted.²¹⁵ The total effect, therefore, was to allow greater access to a more restricted game supply and hence further limit the hunting rights of native peoples. This trend was briefly interrupted in 1955 when native peoples and all holders of a general hunting license were allowed to hunt non-migratory game birds and big game other than musk-ox on all unoccupied Crown land all year for food and to hunt on occupied Crown land with the permission of the occupier.²¹⁶ In addition, Indians and Inuit holding general hunting licenses and other general hunting license holders were allowed to hunt fur-bearing animals on game preserves, though not non-migratory game birds.²¹⁷ However, in succeeding years this was restricted by prohibiting the hunting of caribou, musk-ox and polar bears in these areas.²¹⁸ The special provisions respecting the taking of caribou for food and clothing at specific times during the closed season were also soon repealed, thus, further limiting hunting rights of native peoples unless they could show they were close to starvation.²¹⁹

In 1960 a new revised Ordinance²²⁰ was passed which consolidated the above provisions in respect to hunting although it should be noted that whereas the previous Federal legislation had been concerned only with the preservation of the game supply for the benefit of the native peoples, the Territorial legislation extended this to all general hunting license holders. The North West Game Act had included "all other inhabitants of the territories" in their exemption clause but as indicated in the discussion of the Bill the "other inhabitants" referred to that class of people who lived like Indians, that is, the Métis. Today, the greater population of the Territories would make the group possessing general hunting licenses much larger, thus allowing a greater number of people to hunt a limited game supply upon which many native persons depend. In this respect, game legislation throughout this century can be viewed as a continuing chipping away at the rights of native peoples to pursue their ancient livelihood in respect to a limited game supply. Their rights are further threatened and proscribed at present by the encroachment of exploration firms in the north to the extent that exploration activities adversely affect the game supply.

Moreover, there is a paradox. The Federal Government has the constitutional authority to enact any legislation it chooses in the Northwest Territories, under the general legislative jurisdiction given by the British North America Act.²²¹ Assuming legislative authority is given by Parliament to the Territorial Government, legislation enacted by the Territorial Government would be effective. Parliament has, as has been pointed out, obviously conferred some legislative authority upon the Territorial Government in respect to game management.²²²

To the extent the Territorial Government has enacted legislation which infringes upon native hunting rights,²²³ and that infringement is sanctioned by the conferred authority of Parliament, then Parliament has given an authority to the Territorial Government which it could not give to any provincial government.

By s. 91(24) of the British North America Act, Parliament has exclusive authority to legislate in respect to hunting rights. Parliament could not confer upon a province the authority to infringe upon hunting rights, historically protected by the law, without an amendment to the British North America Act.²²⁴

Thus, there is an ironic situation. The Territorial Government's overall legislative authority does not even closely approximate the jurisdictional power of any province. However, in a single area, that of native hunting rights, the Territorial Government may have greater legislative authority than any province can have. This is only because of the apparent position in recent years of the Federal Government to never challenge the Territorial Government in its infringement upon native hunting rights.²²⁵

The further result may be that the Federal Government's current refusal to protect hunting rights in the Northwest Territories has left the native peoples without the traditional protection through the courts. When a province interferes with hunting rights, the courts will afford protection.²²⁶ However, to the extent the legislative authority of the Territorial Government is sanctioned by Parliament, the Territorial legislation could not be attacked, at least on the basis of not being within its legislative competence under the British North America Act. The Territorial Government would argue it has the delegated authority to legislate in respect to "Indians and Lands Reserved for Indians",²²⁷ at least so far as hunting rights are concerned.

IV Legal Effect of Legislation in Relation to Inuit Hunting Rights

In the previous section, the evolution of game legislation in the Northwest Territories was canvassed along with the infringement of native hunting rights which has occurred. However, a major issue which remains to be discussed is whether or not this legislation, from the standpoint of the law, is indeed applicable to the native peoples of the Northwest Territories. Certainly the legislation is administered as though it applies to native peoples. Can the Commissioner in Council of the Northwest Territories lawfully pass legislation which does abrogate or infringe native hunting rights? The argument can be made, at least in respect to the pre-1960 period, that since there are no treaties with the Inuit people²²⁸ then their aboriginal rights are unsundered and hence the Game Ordinance of the Northwest Territories cannot infringe upon their hunting rights because it does not apply to them. This, in effect, is the reasoning of Mr. Justice Sissons in the case of R. v. Kogogolak.²²⁹ In that case, which occurred in 1959, an Inuk had shot a musk-ox contrary to the provisions of the Game Ordinance. Mr. Justice Sissons, who heard the case, acquitted the accused and made the following observations during the course of his judgment:

"Traditionally, this is the land of the Eskimos - Inuit, i.e. - the people (par excellence) - and from time immemorial they have lived by hunting and fishing.

"Historically, in accord with the equitable principles of the British Crown, they have been assured of their right to follow their avocations of hunting and fishing.

"In the early days the Eskimos were considered as a tribe or nation of Indians. The Supreme Court of Canada has held that Eskimos are 'Indians' within the contemplation of s. 91(24) of the B.N.A. Act, 1867, ch. 3 (Reference re Term 'Indians', [1939] S.C.R. 104) and under the exclusive jurisdiction of the Dominion.

"In 1763 a Royal Proclamation was issued following the Treaty of Paris. This Proclamation conserving the hunting rights of the Indians has been spoken of as the Charter of Indian Rights. It is the Magna Carta of the Eskimos. Indians have their Treaties. Eskimos have none. Indians have the Indian Act, R.S.C. 1952, Ch. 159. This Act does not apply to Eskimos. There is no Eskimo Act. This proclamation is the only bill of rights the Eskimos have as Eskimos. They seem to have nothing else. What they have is extremely important and far reaching, and must be guarded and upheld by the court.

"In these days when there is much talk of a Canadian Bill of Rights it is well to keep in mind the rights of the Eskimos. Talk of a new Canadian Bill of Rights would be rather strange and futile if at the same time we treat the old Eskimo Bill of Rights as a dead letter.

"I think the Royal Proclamation of 1763 is still in full force and effect as to the lands of the Eskimos. The Queen has sovereignty and the Queen's writ runs in these Arctic 'lands and territories'. This is the Queen's court and its needs must be observant of the 'Royal will and pleasure' expressed 200 years ago and of the rights royally proclaimed. The Queen's justice is a 'loving subject' and would not wish to incur 'the pain of the Queen's displeasure'.

. . .

"The lands of the Eskimos are reserved to them as their hunting grounds. It is the royal will that the Eskimos 'should not be molested or disturbed' in the possession 'of these lands'. Others should tread softly, for this is dedicated ground.

. . .

"There has been no treaty with the Eskimos and the Eskimo title does not appear to have been surrendered or extinguished by treaty or by legislation of the Parliament of Canada.

"The Eskimos have the right of trapping, hunting and fishing game and fish of all kinds, and at all times, on all unoccupied Crown Lands in the Arctic.

"This right could be abridged or extinguished and the Eskimos could be prohibited from shooting musk-ox or polar bear or caribou but this would have to be by legislation of the Parliament of Canada.

"The Game Ordinance of the Northwest Territories cannot and does not apply to the Eskimos." 230

Because of this decision and the reasoning of Mr. Justice Sissons, the Federal Government passed an amendment²³¹ to the Northwest Territories Act²³² which clearly made the legislation of the Territorial Government in respect to game applicable to the native peoples. Instead of appealing the decision of Mr. Justice Sissons, the Government chose the direct route of legislation, perhaps implicitly agreeing with the court's decision that the territorial legislation was not applicable to native peoples.

In finding as he did, Mr. Justice Sissons had followed the lead provided by Mr. Justice MacGillivray of the Alberta Court of Appeal in Rex. v. Wesley²³³ which dealt with the application of provincial game laws to native peoples. In that case, a treaty Indian was charged with shooting a deer whose antlers were shorter than the length permitted by The Game Act of Alberta.²³⁴ The decision of the case turned upon the effect which s. 12 of the Natural Resources Agreement²³⁵ had upon provincial game laws. The Natural Resources Agreements were entered into between the Federal Government and each of the three prairie provinces and contain an identical clause designed to protect native hunting and fishing rights as follows:

"In order to secure to the Indians of the Province the continuance of the supply of game and fish for their support and subsistence, Canada agrees that the laws respecting game in force in the Province from time to time shall apply to the Indians within the boundaries thereof, provided, however, that the said Indians shall have the right, which the Province hereby assures to them, of hunting, trapping and fishing game and fish for food at all seasons of the year on all unoccupied Crown lands and on any other lands to which the said Indians may have a right of access."²³⁶

In particular, emphasis was placed upon the phrase "for food" which appeared in that section of the Agreement. Mr. Justice MacGillivray stated:

"If the effect of the proviso is merely to give to the Indians the extra privilege of shooting for food 'out of season' and they are otherwise subject to the game laws of the province, it follows that in any year they may be limited in the number of animals of a given kind that they may kill even though that number is not sufficient for their support and subsistence and even though no other kind of game is available to them. I cannot think that the language of the section [the Natural Resources Agreement, s. 12] supports the view that this was the intention of the lawmakers. I think the intention was that in hunting for sport or commerce the Indian like the white man should be subject to laws which make for the preservation of game but, in hunting wild animals for the food necessary to his life, the Indian should be placed in a different position from the white man who, generally speaking, does not hunt for food and was by the proviso to s. 12 reassured of the continued enjoyment of a right which he has enjoyed from time immemorial."²³⁷

Moreover, it was stated:

"In the result I hold that in turning over to Alberta the public domain in the province the Dominion has sought and the province has given an assurance which has been confirmed by the Imperial Parliament, that Indians hunting for food may kill all kinds of wild animals regardless of age or size wherever they may be found on unoccupied Crown lands or other lands to which they have a right of access at all seasons of the year and that they may hunt such animals with dogs or otherwise as they see fit and that they need no license beyond the language of s. 12 [of the Natural Resources Agreement] to entitle them so to do." 238

The judgment given by Mr. Justice Sissons in Kogogolak, especially as it held territorial game legislation inapplicable to Inuit, was also followed in respect to liquor legislation. In R. v. Otokiak,²³⁹ Sissons, J., held that a section of the territorial liquor legislation, being special legislation for Eskimos, was ultra vires of the territorial council essentially for the same reasons that the game legislation was. In other words, legislation in respect to Eskimos was within the exclusive jurisdiction of the Federal Government and hence territorial legislation did not apply to them.

The Federal Government acted quickly to plug this gap in the applicability of territorial legislation to native peoples. A memorandum prepared by the Department of Indian Affairs²⁴⁰ stated the government's approach to the problem of Indian and Eskimo hunting rights. The memorandum stated in part:

"In a judgment handed down in 1959 Magistrate Sissons stated that, in the absence of any clear indication to the contrary, he held that only the Parliament of Canada was competent to legislate with effect on Eskimos. He stated that Indians had their own Act (Indian Act) and their Treaties as protection but that Eskimos had no such enactments in their favour. The effect of this judgment was to establish that the Game Ordinances had no application to Eskimos and to cast some doubt in its application to Indians.

"Two courses were given to the Department of Northern Affairs if they were to have control over Indian and Eskimo hunting (1) an appeal which, if successful, would settle the Eskimo question but leave the Indian problem unsolved. (2) [sic] work authority from Parliament to make the Northwest Territories Game Ordinance applicable to both Eskimos and Indians.

"The latter course was chosen and, during this last session of Parliament, a Bill was introduced (Bill 60-1960) to amend the Northwest Territories Act and authorize the Commissioner in Council to pass game legislation applicable to Indians in the Northwest Territories. This would have had the effect of making the Northwest Territories, Game Ordinance, in its entirety, applicable to Indians who would then be in exactly the same position as other residents of the Territories.

"However, during consideration in Committee, the Bill was amended to provide that it was not to be construed as authorizing the Commissioner in Council to make Ordinances restricting or prohibiting Indians from hunting game other than game declared by the Governor in Council in danger of becoming extinct. In this form it was enacted." 241

In 1960, an amendment²⁴² was passed to the Northwest Territories Act²⁴³ whereby s. 17 was amended by the addition of the following clause:

"All laws of general application in force in the territories are, except where otherwise provided, applicable in respect of Eskimos in the territories."

At the same time, an amendment to the Yukon Act²⁴⁴ was also passed which was almost identical to the Northwest Territories Act amendment. Since the Yukon Act amendment was dealt with first, much of the discussion in Parliament related to this amendment although the same questions and discussion relates equally to the Northwest Territories Act amendment. In introducing the Bill providing for the amendments in the Senate, the Honourable George S. White stated:

"The second broad subject with which the Bill deals is the application of territorial ordinances. Here the primary purpose is to clarify the intentions of Parliament with respect to the game resources of the Yukon Territory. The Yukon administration has had the control of game for over 60 years, and this control is the same as that which applies in the various other provinces which have the prime responsibility for wildlife resources.

"Since 1900 these resources have been administered under Territory legislation, which until recently was taken as applying to all residents without regard to racial origin. However, owing to a court case in the Territories last year an interpretation was given which caused some doubt as to whether or not the Yukon administration had the necessary power to deal with game." 245

Later, the same speaker in respect to the Northwest Territories amendment Bill stated:

"The first clause of this Bill is with respect to Territorial Ordinances in regard to game. As I explained yesterday, the game in the Territories is under their own jurisdiction, but in a court decision of a year ago this jurisdiction was questioned for the first time, and this amendment is to make it perfectly clear that the Territorial authorities have power to deal with game." 246

In discussion of the Bill some concern was shown by some members of the Senate that by passing this amendment the rights of Eskimos were being affected in some way in spite of the protestations of the government. The Honourable A.K. Hugeson stated:

"Apparently there are two principal provisions of the Bill. The first authorizes the Commissioner to make regulations in respect of game in the Northwest Territories that are to be applicable to Indians and Eskimos. I assume that there is very good reason for that provision, but I trust that when the Bill goes before the committee it will be ascertained that there is no interference with any of the treaty or other rights of the Indian and Eskimo population in respect to that particular matter." 247

He later stated:

"There may be some treaty rights being interfered with here and we should be very careful that we are not taking them away without compensation." 248

The Honourable George S. White replied to these comments in this way:

"The only reply I can give the Honourable Senator from Inkerman in reference to section 2 is that in reading excerpts from the judgment which brought these changes I find the court gave the opinion that the game laws did not apply to Eskimos; and, despite the fact that in the Northwest Territories Act there is a list of things over which the Commissioner in Council has jurisdiction, the Act especially provides for the preservation of game." 249

In the House of Commons the Bill was introduced by Mr. Alvin Hamilton who explained the origin and purpose of the amendment in this fashion:

"In the Northwest Territories a resolution was passed last year asking the federal government to make clear the legality behind their right to pass ordinances on game matters. This we have done. . . .

"This matter only arose because last year a judicial decision was handed down in the Northwest Territories which pointed out that in the opinion of the presiding judge the territorial council had no power to make game ordinances in so far as they affected Eskimos. This put the game legislation in question. We had turned over the management of the game to the Northwest Territories in 1948. The territorial government had passed ordinances dealing with game, now a judicial decision had put this jurisdiction in doubt.

"As a result they met and passed a resolution calling on the federal government to amend the Northwest Territories legislation in such a way as to make clear without any doubt that they had power to deal with game matters. Then to make certain that they recognized that the interests of the Indian and Eskimo were protected, the last section of their resolution was framed in these words, which I wish to put on the record and to which I ask all honourable members to give their undivided attention because they have the traditional duty of protecting the Indian in Canada:

"And, further that the council undertakes that in all cases and at all times the basic rights of Eskimos and Indians to hunt and trap on unoccupied Crown land shall be preserved and shall be abridged only to ensure the conservation of game animals as a continuing resource to such extent as is necessary for their livelihood." 250

The Minister then went on to observe that:

"Here I might point out that there are other protections for the Indian and Eskimo. First, the legislative body, the territorial council, has the right to pass legislation, and the commissioner who is appointed by the federal government has the right not to sign that legislation. That is one control to make certain that the rights of the Indian and Eskimo are protected.

"The second protection is the fact that all ordinances of the territorial governments must have the approval of the Governor General in Council, and this means the approval of the Indian Affairs branch of the Department of Citizenship and Immigration. If these two protections are not sufficient, then the committee should seriously consider adding an amendment to clause 4 to make clear that the traditional right is not in any way abrogated." 251

The question of consultation with the native peoples was raised during the debate and the government's attitude to such consultation became apparent. One member questioned the Minister:

"Can the committee be advised as to whether the Eskimos and Indians were told that there might be a change in the law with regard to their game rights?" 252

The Minister, Mr. Hamilton replied:

"When the amendment to the Northwest Territories Act was produced the head of the Indian Affairs branch sat in on the committee, and of course he is a member of the Northwest Territories Council." 253

The answer to the question clearly indicates that the government had not directly approached the native peoples to canvass their opinions and thoughts on what should be the best method of amending the Act so as not to infringe upon their hunting rights. Again the government had acted peremptorily in respect to the traditional rights of the native peoples.

In addition to the above amendment, another amendment was passed dealing with hunting rights. This amendment provided in part:

"(2). . . the Commissioner in Council may make ordinances for the government of the Territories in relation to the preservation of game in the Territories that are applicable to and in respect of Indians and Eskimos, and ordinances made by the Commissioner in Council in relation to the preservation of game in the Territories, unless the contrary intention appears therein, are applicable to and in respect of Indians and Eskimos.

"(3) Nothing in subsection (2) shall be construed as authorizing the Commissioner in Council to make ordinances restricting or prohibiting Indians or Eskimos from hunting for food, on unoccupied Crown lands, game other than game declared by the Governor in Council to be game in danger of becoming extinct." 254

As Mr. Justice Sissons pointed out in his autobiographical account of his life in the North:

"These words appear to guarantee the Eskimos' traditional rights to hunt, but their real meaning was explained by an Order-in-Council which followed the passage of the legislation, and blandly completed the bureaucratic coup." 255

The Order-in-Council²⁵⁶ in question read:

"His Excellency, the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Northern Affairs and Natural Resources, pursuant to subsection 3 of section 14 of the Northwest Territories Act, is pleased hereby to declare musk-ox, barren-ground caribou and polar bear as in danger of becoming extinct."

The passing of this Order-in-Council was apparently also done without the consultation of native peoples as to whether such animals were abundant or not. As Mr. Justice Sissons commented:

"The Eskimos, and most other people of the North, do not consider the musk-ox, caribou or polar bear in danger of extinction. On my flights across the northern land I had seen many of all three and could not see any danger as long as the Eskimo hunted them for food. The danger was from slaughter by sportsmen, often from aircraft, a practice which was becoming notorious." 257

The official description of the passage of this Order-in-Council would appear to support the position of Mr. Justice Sissons:

"The temporary effect of the amendment was to completely nullify the first paragraph of the Bill and defeat the original intent of the Department of Northern Affairs which was to bring Indians completely and beyond any doubt under the authority of the Game Ordinance.

The next step, therefore, was to have some species declared in danger of becoming extinct. This was done under authority of P.C. 1960-1255 dated September 14, 1960, copies of which were forwarded to the Department on October 4th, without supporting detail. Musk-ox, caribou and polar bear are now claimed as game in danger of becoming extinct which means that Indians' special privileges with respect to these animals have been abolished and they revert to the same position as other residents of the territory who are eligible for general hunting licences.²⁵⁸

Nonetheless, in light of this amendment to the Northwest Territories Act, the provisions of the Game Ordinance were enforced against native people hunting out of season for those species mentioned in the Order-in-Council. The government, in enacting the Order-in-Council had failed to realize the great significance of these game animals in the life of the native peoples. Of particular importance to the native peoples of course was the caribou, and although only the barren-ground caribou, of the several species of caribou, was declared in danger of becoming extinct, as pointed out in the memorandum of the Department there was no evidence accompanying the Order as to why these

species were selected.²⁵⁹ This again demonstrates the failure of the Government to analyze carefully the needs of native peoples and the failure to consult with them as to how to deal with these supposed problems.

Mr. Justice Sissons, who was watchful of the rights of native peoples, relates that there were several instances of convictions under the Game Ordinance wherein the Inuit charged was deprived of a fair trial due to lack of counsel.²⁶⁰ Mr. Justice Sissons wrote to the Department of Justice and suggested that these convictions should be quashed because of this and because the conviction was contrary to his finding in the Kogogolak²⁶¹ case. Mr. Justice Sissons refused to believe that the Parliament of Canada would use such a "ruse"²⁶² as the amendment and Order-in-Council to limit the traditional hunting rights of the Inuit. It appears that the Department of Justice instructed Crown Counsel at Yellowknife to move to quash the convictions. However, after consultation with the Department of Northern Affairs, the Department of Justice then gave instructions to the Crown Counsel to disregard his previous instructions and to let the convictions stand.²⁶³ The agency of government charged by statute with responsibility for protection of the rights of native peoples was the very agent which surreptitiously strived to prevent those rights from being protected. The Department of Justice and Northern Affairs thus implicitly encouraged contempt for the rule of law. The only judicial authority on whether the Game Ordinances applied to the Inuit or not was Kogogolak and the government ignored this decision, preferring to convict individuals on the basis of their unsupported belief and interpretation as to the meaning of the new Northwest Territories Act amendment. It was as a result of this series of transactions and the obstinacy of the Department of Northern Affairs to deal honestly and in a straightforward manner according to Mr. Justice Sissons' standards, that Mr. Justice Sissons heard another hunting rights case and again found the Game Ordinance inapplicable to the Inuit.

In R. v. Koonungnak²⁶⁴ the accused has shot a musk-ox which had strayed near his camp. The defendant had never seen a musk-ox before and was afraid that the animal would attack the camp and so shot it to prevent such an attack. At his trial, an R.C.M.P. constable, who was by virtue thereof also a game warden, was both the informant and prosecutor, while the justice of the peace who heard the case was a game warden and area administrator of the Department of Northern Affairs. The accused was convicted. When Mr. Justice Sissons heard of the facts he personally intervened and instructed a Yellowknife solicitor to file an appeal on behalf of the accused which was heard before Mr. Justice Sissons. During the course of his lengthy reasons for judgment in the quashing of the conviction, many topics were canvassed. In particular, the conviction was quashed because the accused was deprived of a fair trial according to standards set forth in The Canadian Bill of Rights.²⁶⁵ That is, the prosecutor and judge were not impartial; the accused was deprived of the right to retain and instruct counsel; he was compelled to give evidence and received no protection against self-crimination; he was deprived of the right to the assistance of an independent interpreter as opposed to a court interpreter; and, he was not informed as to what rights he had or whether he had any rights. As a result, it was Mr. Justice Sissons' finding that the accused was not sufficiently informed as to be able to plead to the charge or to understand what pleas were available to him.

In addition, it was found that the accused had a good defence to the charge. Since he was afraid of impending harm to the camp, the defence of self-defence was available to him and should have been allowed at the original trial. Moreover, in granting an acquittal Mr. Justice Sissons reapplied The Canadian Bill of Rights to the recent amendments of the Northwest Territories Act which had supposedly removed any doubt that the Territorial Council could legislate in respect to restricting the hunting rights of native peoples. Mr. Justice Sissons declared:

"Vested rights are not to be taken away without express words or necessary intendment or implication. The Canadian Bill of Rights also stands in the way.

"The legislation recognizes that the Eskimos have hunting rights. It is clear that these rights are being abridged or infringed. Also, it is clear that contrary to The Canadian Bill of Rights there is discrimination here, and in the Game Ordinance by reason of race. An Indian or Eskimo may not hunt musk-ox, polar bear or caribou. There is no such restriction on the white men, except recently as to musk-ox.

"It is not expressly declared that the legislation shall operate notwithstanding The Canadian Bill of Rights. The provisions are inconsistent with The Canadian Bill of Rights....

"The Ordinances of the Northwest Territories in relation to the preservation of game in the Territories are not applicable to and in respect of Indians and Eskimos and cannot be made so without the concurrence of the Indians and Eskimos.

"These Ordinances should have been disallowed at the time they were proposed because they infringe on the hunting rights of the Eskimos and also discriminate against the Eskimos."266

Mr. Justice Sissons continued his one-man attack on the restrictive game laws of the Northwest Territories as they applied to the Inuit in another case the following year. This was the case of Kalloor v. R. 267 in which the accused was convicted before the magistrate of abandoning game fit for human consumption. On a trial de novo before Mr. Justice Sissons he was acquitted on the grounds that he had not in fact or law abandoned the game and that the Game Ordinance did not apply to Inuit based on the reasoning of Kogogolak and Koonungak.

The Crown then prepared a notice of appeal in this case outlining an all-out attack on Mr. Justice Sissons' position in regard to hunting rights. However, the appeal was never proceeded with.268

The issue of whether the Game Ordinances of the Northwest Territories applied to Inuit was eventually brought squarely before the Territorial Court of Appeal and the Supreme Court of Canada in Sigeareak El-53 v. The Queen,²⁶⁹ another case in which Mr. Justice Sissons had declared, on an appeal by way of stated case from the magistrate, that the Game Ordinance did not apply to the Inuit. However, a further appeal was taken to the Territorial Court of Appeal which reversed Mr. Justice Sissons and ordered a conviction to be entered against the accused on the ground that the Game Ordinance did apply to the Inuit. Moreover, it was held that the Proclamation of 1763 had no application in the case before the court as the territory involved was clearly within the former Hudson's Bay Company lands which were considered to be excluded from the benefit of the Proclamation. As a result, the court found it unnecessary to decide whether the Proclamation was applicable to Inuit as well as to Indians. On a further appeal to the Supreme Court of Canada, the judgment of the Court of Appeal was upheld. In the course of its judgment, that court speaking through Mr. Justice Hall declared that the Proclamation of 1763 had no application in the region in which the offence took place because that region was part of the Hudson's Bay Company lands to which the Proclamation does not and never did apply.²⁷⁰

The Court also dealt with the substantive issue of whether the Game Ordinance applied to the Inuit and held that the Federal Government did have the authority to pass the amendment to the Northwest Territories Act and the Order-in-Council, as a result of which, the game laws did apply to the Inuit.²⁷¹ Thus, another chapter in the continuing attack and lessening of Inuit traditional hunting rights was closed. The Inuit, it would appear, were now subject to the whims of the bureaucracy in Yellowknife. The continuing assertion would be that Inuit hunting rights are never really affected by the actions of the Territorial Government. As noted, the assertions of both the Territorial and Federal Governments at the time of the 1960 amendment to the Northwest Territories Act were that native rights were not being interfered with, but that conservation measures were necessary to prevent extinction of certain species of game.

The Inuit have always practised conservation measures and supported them when they were necessary. However, given a limited supply of game available for hunting, sound conservation and game management practise dictate that that limited supply should only be hunted by native peoples. Any extension of hunting to non-natives in respect to this limited game supply necessarily dilutes native hunting rights. For example, to the extent that non-natives can hunt caribou, the native peoples hunting rights in respect to caribou are necessarily compromised. Yet, the apparent continuing quest of the Territorial Government is to dilute native rights, although the stated premise always is that "There is no diminution whatsoever of the rights of the Indian or Inuit people..."²⁷² by such changes.

Apparently, the continuing position of the Federal Government, now that it has purportedly turned over jurisdiction in respect to game management to the Territorial Government as of 1960, is to assert that questions in respect to native hunting rights are no longer matters of federal concern.

Therefore, in the absence of a change of position on the part of government, the Inuit will be forced to return to the courts for protection of their hunting rights. The question then is, are there any further arguments supportive of Inuit hunting rights?

The Canadian Bill of Rights in Relation to Hunting Rights

The Canadian Bill of Rights²⁷³ asserts as one of the fundamental freedoms which have existed and shall continue to exist in Canada "the right of the individual to life, liberty, security of the person and enjoyment of property, and the right not to be deprived thereof except by due process of law."²⁷⁴ Since property is not defined in the Bill of Rights, the general connotation of the concept can be said to be that of a right which has value, does not depend on another's courtesy and is capable of ownership. Therefore, hunting rights, which are based upon aboriginal title, can be considered as a form of property. The Bill of Rights does not say that the right to enjoyment of property is absolute, rather it states that this right can be destroyed or impaired only through due process of law.

As yet, there is no Canadian jurisprudence attempting to define "due process of law" as the term is used in The Bill of Rights. However, the concept behind the phrase is fundamental to English law and dates back to the Magna Carta²⁷⁵ when the barons rebelled against the "violation of the customary by the arbitrary". In addition, the "law of the land" was conceived to inhere as reason in the human establishment of England, as fixed precepts and principles of law by which the Sovereign himself was bound....²⁷⁶ In one legislative enactment of the fourteenth century it was stated that:

"no man of whatever estate or condition that he be, shall be put out of land or tenement... without being brought in answer by due process of law."²⁷⁷

The concept of "due process" has been more clearly incorporated into the American Bill of Rights²⁷⁸ as a limitation on legislative power. The concept has been discussed in many American cases although most of the definitions which have been postulated are very wide and nebulous. For example, it is said to embody the principles of justice "implicit in the concept of ordered liberty",²⁷⁹ and is something "so rooted in the traditions and conscience of our people as to be ranked as fundamental".²⁸⁰ However, it is clear that "due process" has been interpreted as a limitation which is broader than a mere requirement that proper procedure be followed. It is seen as "a limitation on law which to a degree of unreasonableness affects personal liberties or property".²⁸¹ In his discussion of the matter, the late Mr. Justice Rand was of the opinion that the provisions of the Canadian Bill of Rights also encompass more than a strictly procedural definition. Section 2, he argued, deals exhaustively with procedural matters, and to state that "due process" is merely procedural would render the declaration of rights in s. 1(a) meaningless:

"If the inclusion [of certain procedural rights, e.g. right to counsel, in s.2]

were intended to imply that...substantive law is not within the scope of due process, that the latter is restricted to whatever adjectival rules or jural constructs may lie beyond the enumeration of s.2..., then it could be said that the declarations are of no significant value, wordy symbols signifying little."²⁸²

Therefore, on this basis, any federal law or regulation purporting to expropriate hunting rights without appropriate compensation being given, would be a violation of the Bill of Rights.^{282a} Unquestionably, the Federal Government has the power to abrogate treaty rights²⁸³ and rights guaranteed under the Natural Resources Agreements.²⁸⁴ The provincial governments do not. Therefore, it is arguable that the Bill of Rights could have been used as an argument in those cases to the effect that compensation should have been granted for the destruction of these rights. There has been no authoritative judicial statement by the Supreme Court of Canada as to the effect of federal legislation on aboriginal rights, apart from the "hunting rights" cases.²⁸⁵ If and when this matter is litigated, the argument would be that the Bill of Rights declares that these rights are not to be taken except by due process. This would encompass compensation,²⁸⁶ but might also involve something more such as for example, a requirement that the purpose for which the rights are expropriated be reasonable. Let us consider a hypothetical example. Although the Migratory Birds Convention Act²⁸⁷ has as its apparently reasonable purpose the conservation of game birds, would it be reasonable to expropriate native hunting rights so that by the time open season arrives the birds have left the Northwest Territories? Is it reasonable to expropriate these rights if the native peoples need to hunt for food and if the number of birds they kill is not sufficient to harm the species? In fact, the government implicitly recognizes the unreasonableness of the Migratory Birds Convention Act in respect to the Inuit because it turns its back and allows the people to hunt game birds out of season for food.²⁸⁸

Thus, perhaps the Migratory Birds Convention Act might be held by a court not to be reasonable and to be struck down as contrary to the Bill of Rights, at least insofar as the Act is asserted as limiting native hunting rights. These arguments could be raised in respect to any federal legislation dealing with Inuit hunting rights. Moreover, as the Northwest Territories is not a province, and its legislative jurisdiction simply derivative from federal legislation, these arguments could be used in respect to territorial legislation dealing with Inuit hunting rights. Finally, as the statement of legislative intent at both the territorial and federal level when dealing with native hunting rights is always that these rights are not being harmed,²⁸⁹ the argument that the Bill of Rights is protective of hunting rights is enhanced. That is, rights should not be expropriated by a literal application of legislation when the express legislative intent is not to expropriate rights.

As discussed, it may be that the Bill of Rights covers not only the requirement that compensation must be given for expropriated hunting rights, but also that a law which unreasonably abrogates

these rights is inoperative.²⁹⁰ As is pointed out by Mr. Justice Rand, legislation that would take property for a public purpose without compensation would be a departure "from the norm of living tradition", and would be condemned by due process. "...But similar distortions and their consequences more subtle are scarcely avoidable and it is in that general control, however, they may arise and in whatever context, that due process finds its full function."

The significance of section 14 of the Northwest Territories Act²⁹² in relation to Inuit hunting rights is discussed elsewhere. It is argued that subsection (2), which reads

"Notwithstanding subsection (1) but subject to subsection (3), the Commissioner in Council may make Ordinances for the government of the Territories in relation to the preservation of game in the Territories that are applicable to and in respect of Indians and Eskimos, and Ordinances made by the Commissioner in Council in relation to the preservation of game in the Territories, unless the contrary intention appears therein, are applicable to and in respect of Indians and Eskimos."

has been utilized by the Territorial Government to dilute Inuit hunting rights. This section was enacted through an amendment to the Northwest Territories Act in the same session of Parliament that subsequently passed the Bill of Rights. It can be argued that subsection (2) is invalid because of the absence of "due process" as required by s.1(a) of the Bill of Rights.²⁹⁴

This argument assumes that the 'saving clause' of subsection (3) of section 14 is ineffective in protecting hunting rights. Subsection (3) reads:

"Nothing in subsection (2) shall be construed as authorizing the Commissioner in Council to make ordinances restricting or prohibiting Indians or Eskimos from hunting for food, on unoccupied Crown lands, game other than game declared by the Governor in Council to be game in danger of becoming extinct."

The latter portion of this subsection, as implemented by the Order-in-Council,²⁹⁵ is, in effect, taking the very rights recognized in the first instance by the 'saving clause'. However, it is arguable the proviso is invalid because of the absence of "due process" as required by s.1(a) of the Bill of Rights.

Moreover, there was, it would appear, little empirical evidence to support the inclusion of classification of animals in the Order-in-Council as being truly in danger of becoming extinct at the time of this enactment. Furthermore, if any species was in danger of becoming extinct, the historical evidence shows a major cause was non-native exploitation. Finally, if the jurisdiction of the Territorial Government to interfere with native hunting rights is founded upon the danger of extinction, it should not be possible for the Territorial Government to allow non-natives to hunt the

endangered limited supply. If these criticisms are valid, then the Order-in-Council itself and any legislation of the Territorial Government which is founded upon the Order-in-Council might also be attacked on the basis of being arbitrary, unreasonable and therefore in conflict with the Bill of Rights.

A further criticism of the 'saving clause' of subsection (3) is that it is not couched in sufficiently broad language given the history of Inuit hunting rights. The language provides protection in respect to hunting "for food" but says nothing about hunting for livelihood on a broader basis, such as, for example, trapping. The historical record is clear that hunting rights properly extend to the full range of benefits derived from wildlife utilization.

A final argument is that any legislation in respect to game of the Territorial Government must be "in relation to the preservation of game".²⁹⁷ Thus, it may be argued that legislation which extends a privilege of hunting to non-natives is beyond the jurisdictional power of the Territorial Government to enact as it is not related "to the preservation of game". That is, the jurisdictional power of the Territorial Government at most is to qualify hunting rights for game declared by the Governor in Council to be in danger of becoming extinct for the purpose of "preservation", but not to dilute those hunting rights through extending a privilege of hunting to non-natives. Any legislation which has the effect of diluting native hunting rights is in violation of the resolution of the Territorial Council which was the very premise upon which the Federal Government enacted the 1960 amendments to the Northwest Territories Act.²⁹⁸ It appears that before 1960 the concern of legislation clearly was to preserve the game supply for the native peoples. However, since 1960 the Territorial Government has acted as though the preserving of game is for the benefit of all residents of the Northwest Territories.²⁹⁹

Even if all the provisions of s. 14 of the Northwest Territories Act,³⁰⁰ the Order-in-Council³⁰¹ passed pursuant thereto, and the Territorial Game Ordinance³⁰² cannot be attacked successfully in court on any of the above arguments, a further point remains. Section 14 at most allows the Territorial Government to compromise native hunting rights for food on unoccupied Crown land if (1) the Territorial legislation is "in relation to the preservation of game"³⁰³ and (2) is in respect to either polar bears, barren-ground caribou, or musk-ox, i.e. those species declared by the Order-in-Council as being in danger of becoming extinct. Therefore, to the extent the Game Ordinance purports to dilute such hunting rights but cannot meet both of these two prerequisites, the legislation should be open to successful challenge before the courts.

This brief has raised many arguments which have not been raised before. However, there are many additional legal arguments supportive of Inuit hunting rights. As Inuit hunting rights are simply one incident of the unsundered general Inuit title to lands traditionally used and occupied, the entire law of native land rights is equally protective of hunting rights.³⁰⁴

Conclusion and Submission

(1) Game resources are important to Inuit for two reasons. First, they have a practical importance in that they provide food and a means of livelihood, in particular, the trapping of fur-bearing animals.

(2) Because the Inuit have an autochthonous culture, that is, the people are an integral part of the lands and waters they use and occupy, game resources have tremendous cultural significance.

(3) Assuming the way of life for Inuit in the North continues its rapidly increasing transformation from a fur economy to a wage economy based, in the future, upon the oil and gas and other industry, the practical importance of game resources may tend to diminish, but the cultural importance will increase. This is because the use of game resources is a most significant means by which Inuit can continue to have some sense and experience of the culture and heritage of their ancestors.

(4) However, game resources are increasingly threatened by the changing economy; due to the increasing competing land uses resulting from exploration and development, and due to, it would appear, the significant increase in population of non-native peoples accompanying such development.

(5) Historically, Inuit have enjoyed special hunting rights as one incident of a general native title in respect to lands traditionally used and occupied. The legal history in respect to the hunting rights of Inuit has been fully researched as set forth in this brief, and supports this statement. Inuit hunting rights, as has been shown, were zealously protected, at various times, by government. More recently, this history has been forgotten or overlooked. We ask that our rights once again receive due and proper recognition and respect.

(6) However, there is disagreement on the part of the current Government as to the nature and legal status of hunting rights, or indeed, general native title. In June, 1969, the present Government took the formal position of expressly denying that the native peoples had any special hunting rights, but said that in some areas they might be allowed transitional privileges. On August 8, 1973, the present Government issued a new statement which implicitly recognized rights on the part of native peoples in respect to lands traditionally used and occupied. It left open, however, the question of what a negotiated settlement in respect to the problem of competing land uses (in particular, due to exploration and development in the North) might be.

(7) Beyond a legal basis for hunting rights of native peoples, there is an obvious historical/cultural/moral basis for the recognition of such special rights. Moreover, as there is a practical significance to such rights, there is a purely pragmatic basis for the recognition thereof.

(8) The statement of the Government of August 8, 1973, that it is ready to negotiate a settlement of claims arising from native

land rights is encouraging. However, the apparent emphasis in this statement is upon money compensation for the taking of rights, rather than entrenchment or protection of continuing rights.

(9) Apparently, because of other potential political problems in Canada, i.e. Federal/Quebec confrontation on the question of further special rights for French Canadians, the Government seems reluctant to deal with the native peoples' concerns in respect to hunting rights on a basis of any recognition of continuing special hunting rights for native peoples. But the cultural aspirations of Canada's first peoples, unique in that they are rooted in their lands and waters, surely deserve the recognition and support similar to that of the "charter cultures". To take a contrary position is to adopt an implicitly racist attitude toward native peoples.

(10) There is an obvious need for conservation in respect to game resources in any society. As game resources are very important to native peoples, they are the people most vitally interested in conservation measures and game management.

(11) The more general problem in the North of non-participation by native people in respect to decision-making in all major aspects of life in society is present as well in respect to the specific area of game management. For example, the game officers are not native persons.

(12) Changes in the game laws and game management are of crucial importance. The game legislation of the Northwest Territories is presently under considered revision by the Territorial Government. Commissioner Hodgson has refused to allow us to see the draft revision on the basis that it has not yet been put forward to Council.

(13) The Federal Government has exclusive jurisdiction to deal with native peoples and the lands they have traditionally used and occupied, by virtue of s. 91(24) of the British North America Act.

(14) The Federal Government has given jurisdiction "in relation to the preservation of game" to the Territorial Government. Whether or not the Federal Government has intentionally, or effectively, from a legal standpoint, also transferred the jurisdiction in respect to hunting rights to the Territorial Government, both Governments act politically as though this is the situation. In doing so, a very peculiar stance is adopted.

(15) The Territorial Government continually clamours that it has only infantile powers and should assume the powers of a province. The Federal Government resists these assertions. However, in the single area of native hunting rights, the Federal Government, without concern or perhaps conscious thought, allows the Territorial Government to assume powers which the Federal Government could not transfer to a provincial government in the absence of an amendment to the Constitution.

(16) Two basic elements are necessary in respect to the specific area of hunting rights:

(A) That native peoples' hunting rights

be formally recognized by federal legislation. Such special rights would be on the basis that only native peoples could hunt game for food or livelihood. However, the present privileges of non-native residents of the Territories to hunt would be retained during their lives, but would not be extended to newcomers. This first element really amounts to a re-affirmation of rights traditionally recognized. We emphasize the Government would not be "giving" the people anything. Thus, wildlife resources would be utilized by only the native peoples.

(B) The native peoples must be involved more actively in the process of wildlife conservation and management. The Territorial Government would control game management, that is, the total society would be involved in conservation measures and all aspects of game management, but more suitable mechanisms would ensure more meaningful participation by communities in game management. This element really should not be considered a part of the land claims settlement. "Participation" in respect to a society's activities and decisions is an inherent right of every member of that society.

(17) The result of this approach would be that all the people in the Northwest Territories would be involved in game management, but only the native peoples could hunt for food or livelihood, subject to a continuation of the privilege enjoyed by present non-native residents during their lifetime. Therefore, the total society would decide as to whether there could be any hunting by native peoples for food or livelihood. Once it was considered proper game management to allow for some hunting, the special hunting rights of the native peoples would be operative such that only they could then so hunt.

(18) This brief can, of course, speak only for the Inuit. However, Inuit Tapirisat of Canada believes the principles and proposals expressed herein are appropriate for all native peoples. The subject is, of course, of concern to all native peoples in the Northwest Territories. Thus, the proposals for a settlement in respect to this subject area of consideration - hunting rights, have been prepared and submitted on a basis of "native peoples". However, it will be entirely the concern of the other native peoples' organizations to comment and decide as they wish in respect to these proposals as to whether they are appropriate for the people they represent.

(19) These proposals can be implemented without any economic cost to the Government. All that is required to respond favourably is the political desire.

(20) This brief does not deal with the question of compensation for the loss suffered to date arising from the infringement upon Inuit hunting rights. Nor does it deal with the question of compensation for loss in the future through diminution in value because of the encroachment upon wildlife resources due to incompatible competing

land uses. The question of "compensation" will be dealt with as a separate element in a land claims settlement.

(21) This brief also does not make any submissions in respect to fishing rights, which will be the subject of a further brief. However, it should be noted at this point that the historical record in respect to hunting rights is supportive of fishing rights as well.

(22) We realize there will have to be discussion as to further mechanisms necessary to implement policy based upon an acceptance by Government of the submissions in this brief. We are ready for such discussions. However, a necessary prerequisite to such discussions is, of course, an acceptance by Government of a policy, with supporting legislation, based upon the submissions in this brief.

(23) We thank the Federal Government for the support which has made this submission possible. We now ask the Federal Government to respond favourably and to act in response.

Footnotes

1. For a comprehensive treatment of hunting rights generally see Cumming and Mickenberg, eds., Native Rights in Canada (2nd. edn., Indian-Eskimo Association and General Publishing Co. Ltd., Toronto: 1972), ch. 20.
2. H. Driver, Indians of North America (2nd. edn., University of Chicago Press, Chicago: 1969), pp. 84-85.
3. Ibid., at p. 537.
4. (1966), 57 D.L.R. (2d) 365, at p. 372.
5. Several studies by the Northern Science Research Group of the Department of Indian Affairs and Northern Development have detailed the importance to, and dependence by, the native peoples of the north on game birds and animals. See, for example, D.G. Smith, The Mackenzie Delta-Domestic Economy of the Native Peoples (Ottawa, no date), pp. 11-17, 21-28; A. Tanner, Trappers, Hunters and Fishermen, (Ottawa: 1966); N.H.H. Graburn, Lake Harbour, Baffin Island, Northwest Territories (Ottawa: 1963), pp. 6-9; J.W. VanStone, The Economy of a Frontier Community (Ottawa: 1961); J.J. Honigmann, Foodways in a Muskeg Community (Ottawa: 1961), pp. 91-109; P.J. Usher, The Bankslanders: Economy and Ecology of a Frontier Trapping Community (vol. 2, Ottawa: 1971), ch. 2.
6. The tragic facts of R. v. Sikyea (1964), 43 D.L.R. (2d) 150 (N.W.T.C.A.), aff'd, [1964] S.C.R. 642, illustrate the native peoples' need for game birds and animals for food and the hardship suffered if they are unable to hunt them unhindered. In that case, an Indian who had returned to his family in Yellowknife after having spent two years in a sanatorium in Edmonton receiving treatment for tuberculosis, attempted to support his family by hunting and trapping. His family was on welfare. On one particular trip he took no food with him, intending to live off the land. When he shot a duck for food which was out of season by virtue of the Migratory Birds Convention Act, R.S.C. 1970, c. M-12, he was arrested by an R.C.M.P. constable who confiscated his gun and thereby prevented Sikyea from hunting further.
7. See the testimony of Dr. F. Tisdall before the Senate-House of Commons Committee on Indian Affairs, 1947, vol. 1 at p. 8, quoted in H. Robertson, Reservations are for Indians (James, Lewis & Samuel's, Toronto: 1970), p. 133. See also G. Price, White Settlers and Native Peoples (Cambridge University Press, Cambridge: 1950), pp. 87-88; and, Driver, supra, footnote 2, at pp. 537-538.
8. Graburn, Lake Harbour, Baffin Island, Northwest Territories, supra, footnote 5.
9. Ibid., p. 6.
10. Chief Dan George, "My Very Good Friends", in The Only Good Indian (Waubageshig, ed., New Press, Toronto: 1970), p. 188.

Footnotes

11. "Indians and the Law: A Summary", in (1967), 43 Canadian Welfare 10, at p. 14.
12. Quoted in R. v. Sikyea, supra, footnote 6 at pp. 153-154.
13. Ibid., p. 152.
14. See, for example, the speech given by Prime Minister Trudeau, August 8, 1969, in Vancouver, British Columbia, reproduced in Cumming and Mickenberg, Native Rights in Canada, supra, footnote 1, at p. 331; and, Department of Indian Affairs and Northern Development, Statement of the Government of Canada on Indian Policy, (Ottawa, 1969).
15. See generally, Cumming and Mickenberg, Native Rights in Canada, supra, footnote 1, and Regina v. Sikyea, supra, footnote 6, and see especially footnote 13 and accompanying text.
16. Reprinted in R.S.C. 1970, Appendices, at p. 264.
17. The deed of surrender is reprinted in R.S.C. 1970, Appendices, at pp. 257-277. The authorities which have particular relevance to the Northwest Territories are marked with an asterisk.
18. S.C. 1870, c. 3, s. 31.
19. Treaty No. 10 and Reports of Commissioners, (Queen's Printer, Ottawa: 1966), p. 3.
20. S.C. 1972, c. 23.
21. W.E. Hodgins, Dominion and Provincial Legislation, 1867 - 1895, (Government Printing Bureau, Ottawa: 1896).
22. Ibid.
23. The speech may be found in G. Stewart, Canada under the Administration of the Earl of Dufferin, (Rose-Belford Publishing Co., Toronto: 1879) at pp. 291-493.
24. S.C. 1879, c. 31, s. 125(e).
25. (1899), 14 App. Cas. 46 at p. 54.
26. S.C. 1924, c. 48.
27. Reprinted in S.C. 1891, at p. lxi. See also footnotes 72 to 78 and accompanying text, infra.
28. S.C. 1912, c. 40, s. 2(a) (Ontario); S.C. 1912, c. 45, s. 2(c) (Quebec).
29. R.S.C. 1970, Appendices, at pp. 371, 380-381, and 388-389.
30. Minute No. 1, at p. 31.

Footnotes

42. "An Ordinance Respecting the Conservation of Game", Northwest Territories Ordinances 1960, c. 2 as amended (hereinafter referred to as the Game Ordinance).
43. The hunting rights of Indian peoples in the Northwest Territories were guaranteed by treaty as well (Nos. 8 and 11). There are no treaties with the Inuit of the Northwest Territories.
44. "An Ordinance to Amend the Game Ordinance", supra, footnote 41. Before being passed these amendments were strenuously objected to by the native peoples of the Northwest Territories. In a letter dated July, 1972, Chief Alexis Arrowmaker, Chief Joe Sangris, and Councillors of the Fort Rae Band of Indians wrote to the Minister of the Department of Indian Affairs and Northern Development, Jean Chrétien, demanding that the Game Ordinance, which they considered beyond the power of the Northwest Territories Government to pass in the first place, be left untouched. The letter stated in part:

"As you know Treaty 11 between the Indian people of Fort Rae and the Federal Government was made in 1921 and under that treaty, it was promised that the Indian people would hunt, trap and fish as they always did 'as long as the sun rises in the east and sets in the west and the great river flows'. There were to be no licences or closed seasons and the game was to be protected from encroachment by white people.

"The Territorial Council had no right to pass the Game Ordinance in the first place, but now they want to change the Ordinance so that it looks like there never was a Treaty and Indians and Eskimos never existed.

. . . .

"Treaty 11 is unsettled and we insist that all developments upon our lands and all interference with our Treaty Rights stop until the land is settled and our rights are clarified and honoured.

"We trust, therefore, that you will instruct the Commissioner and council to stop what they have no right to do and forget this nonsense about changing the Game Ordinance. Reference to Treaty Indians must remain in the Game Ordinance."

The Inuit people, through Inuit Tapirisat of Canada, also strenuously objected to the interference with their rights by the Territorial Council. Their submission on June 5, 1973, entitled Brief to the Federal Government of Canada in Respect to Disallowance of Game Legislation of the Northwest Territories, requesting the disallowance of the Game Ordinance amendments, concluded:

"The Federal Government is requested to take positive action

- 1) to have the Council of the Northwest Territories remove this limitation (on aboriginal rights);
- 2) to make the necessary amendments to the Migratory Birds Convention Act through Parliament to redress this injustice; and
- 3) to have the Council consider and make all amendments to its legislation, i.e. the game legislation, necessary to advance and give realization to native hunting and trapping rights so as to increase the opportunities for natives to pursue their livelihood and source of sustenance, as well as to restore and make known these basic levels of self-identity, culture and heritage."

However, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, Mr. Chrétien, refused to disallow the amendments. Letter of Mr. Chrétien to Inuit Tapirisat of Canada dated July 12, 1973.

45. Council of Northwest Territories Debates, 47th Session, 7th Council, June 22, 1972, p. 260.
46. Ibid. Bill 13-47 was introduced and received royal assent within 10 days. The 1st reading was given on June 21, 1972, the 2nd reading on June 22, the 3rd reading on June 30, 1972, and Royal Assent on June 30, 1972. There was no background brief or report on the question of hunting rights prepared by legislative counsel, nor did the Territorial Council request any. Letter from Frank Smith to Barrie Gunn, I.T.C. consultant, dated December 1, 1972.
47. 38 Vic., c. 49. It would appear that this statute was not actually proclaimed in force until October 7, 1876. See, E.H. Oliver (ed.), The Canadian North-West, Its Early Development and Legislative Records (Vol. II, Ottawa: 1915) p. 1043, fn.1. Between the years 1870-76 the Lieutenant-Governors did occasionally meet with a Council at Fort Garry to pass some legislation in respect to the Territories. See generally, Oliver, ibid., at pp. 864-1075.
48. M. Zaslow, The Opening of the Canadian North 1870 - 1914 (McClelland and Stewart, Toronto: 1971), p. 14.
49. Mr. Justice Sissons in several cases has unequivocally stated that the Proclamation of 1763 did extend to the Northwest Territories. See Regina v. Koonungnak (1964), 45 W.W.R. 282 (N.W.T. Terr. Ct.) and Regina v. Kogogolak (1959), 28 W.W.R. (N.S.) 376 (N.W.T. Terr. Ct.) although these cases have been overruled by Sigeareak E-53 The Queen, [1966] S.C.R. 645. Other cases have held that these lands were terra incognita in 1763 and therefore the Proclamation could not apply. See, for example, Calder v. Attorney-General (1971), 13 D.L.R. (3d) 64 (B.C.C.A.), affirmed on appeal to the Supreme Court of Canada, discussed in footnote 34, supra. Regina v. White and Bob (1965), 50 D.L.R. (2d) 613, at p. 619 (Sheppard J.A., dissenting); Regina v. Sikyea (1964), 43 D.L.R. (2d) 150 (N.W.T.C.A.), aff'd, [1964] S.C.R. 642. Contra, Regina v. White and Bob, 50 D.L.R. (2d) 613 at pp. 636-645 (Morris, J.A.). See also Native Rights in

Canada (2nd ed.) supra, footnote 1, at pp. 26-30, 223-225; and an unpublished paper by Kenneth M. Narvey of Winnipeg. As the ruling by the Supreme Court of Canada in Sigcaareak El-53 v. The Queen, [1966] S.C.R. 645 as to the limited geographical scope of the Royal Proclamation of 1763 was really obiter, and as the court's later decision of January 31, 1973, in Calder v. The Attorney General of British Columbia ultimately turned upon a procedural point, the question as to whether the Royal Proclamation of 1763 extends to the Northwest Territories remains an open one.

50. 30 & 31 Vic. c. 3.
51. Treaty Nos. 8 and 11 cover approximately 400,000 square miles of these Territories.
52. 38 Vic., c. 49.
53. Zaslow, supra, footnote 48, at pp. 23-24, 94-95. For examples of the use of the disallowance power see, especially footnotes 72 to 78 and accompanying text, infra, and generally, W.E. Hodgins, supra, footnote 21, at pp. 1244-1295. The disallowance in respect to an attempted amendment to Territorial Game Legislation is dealt with in the text accompanying footnote 75.
54. See generally, G.F.G. Stanley, The Birth of Western Canada, (University of Toronto Press, Toronto: 1961), pp. 222-224.
There had been a few references in Council meetings prior to 1877 to hunting controls. On March 10, 1873, Lieutenant-Governor Morris enacted with the consent of his Council an act forbidding the use of strychnine and other poisons in the Territories. See Oliver, supra, footnote 47, at p. 996. On November 23, 1875 the Council of the Territories also discussed the "best mode of regulating the hunting the buffalo [sic]", Oliver, ibid., p. 1046 and suggestions were made which included a closed season on buffalo from January 1 to June 1; that pounds not be used to hunt buffalo; that buffalo under two years of age not be hunted; and the interesting suggestion that "during the close season the Dominion Government make some provision for the maintenance of the Indians in the aforesaid District by supplying them with necessary food or other aid in conformity with Treaty Regulations." Oliver, ibid., p. 1047. It appears, however, that nothing ever resulted from this debate nor was the committee set up to make these recommendations, Oliver, ibid., p. 1051. Moreover, the recommendation regarding the maintenance of Indians during the closed season was not followed up in subsequent legislation.
55. N.W.T. Ordinances, 1877, No. 5.
56. Ibid., s. 4.
57. Ibid., s. 7.
58. Stanley, supra, footnote 54, p. 222. Stanley recounts that when treaty payments were made at Qu'Appelle in 1876, not only each chief but each headman, too, expressed concern to government officials regarding the protection of the buffalo.
59. Ibid., p. 223.
60. Ibid.

61. Ibid., see generally Stanley⁴, supra, footnote 54, for a complete description of the social upheaval among the Indians at the time and the severe effects of the loss of the vast buffalo herds to the native peoples.
62. N.W.T. Ordinances, 1878, No. 3.
63. N.W.T. Ordinances, 1883, No. 8. (The debates of the Council are unavailable and hence it is unclear as to the motivation and reasoning for passing some of these Ordinances.)
64. Ibid., ss. 1-4, 7-8.
65. Ibid., s. 6.
66. Ibid., s. 13.
67. Ibid., ss. 9, 11, 12.
68. Ibid., s. 18.
69. Ibid., s. 19.
70. Ibid., s. 20.
71. This Ordinance was amended in 1883 by "An Ordinance to Amend Ordinance No. 8 of 1883, respecting the Protection of Game", N.W.T. Ordinances, 1884, No. 33, but this had no effect on the native people's food supply. Similarly, it was again amended in 1886 by "An Ordinance to Further Amend Ordinance No. 8 of 1883, intituled 'An Ordinance for the Protection of Game'", N.W.T. Ordinances, 1886, No. 15. In 1887, it was consolidated and again amended, "An Ordinance to Amend and Consolidate, as Amended, the Several Ordinances for the Protection of Game", N.W.T. Ordinances, 1887, No. 11. This Ordinance repealed all others and dropped the geographical limitation in respect to the application of the Ordinance. "An Ordinance for the Protection of Game", N.W.T. Revised Ordinances, 1888, ch. 25, a re-consolidation of the Ordinance, continued the above provisions although a new geographical limitation was imposed to the effect that the Ordinance was not to apply "North of a line drawn one hundred miles North of the North Saskatchewan River", s. 17.
72. "An Ordinance to Amend Chapter 25 of the Revised Ordinances of the Northwest Territories, Intituled 'The Game Ordinance'", N.W.T. Ordinances, 1889, No. 11.
73. Ibid., s. 7.
74. Ibid., s. 8.
75. S.C. 1891, at p. 1xi.
76. "Report of the Hon. Minister of Justice, approved by His Excellency the Governor General in Council on the 1st October, 1890", in W.E. Hodgins, supra, footnote 21, at pp. 1254-1256.
77. Ibid., p. 1255.
78. Ibid., pp. 1255-1256.

Footnotes

79. "An Ordinance to Amend Chapter 25 of the Revised Ordinances of the Northwest Territories, 1888, Intituled 'The Game Ordinance'", N.W.T. Ordinances, 1890, No. 11; "An Ordinance to Amend Ordinance No. 11 of 1890, being an Ordinance to Amend 'The Game Ordinance'", N.W.T. Ordinances, 1891-92, No. 11.
80. "An Ordinance to Amend and Consolidate as Amended 'The Game Ordinance' and Amendments Thereto", N.W.T. Ordinances, 1892, No. 19.
81. Ibid., s. 18.
82. "An Ordinance to Amend and Consolidate as Amended 'The Game Ordinance'", N.W.T. Ordinances, 1893, No. 8.
83. Ibid., s. 19.
84. 53 Vic., c. 29, s. 10.
85. Canada Gazette, 1903, p. 2332.
86. The reserve Indians to which this applied included those on the Nut and Fishing Lake, Melfort, Assisiboine River, Fort a la Corne, Cold Lake, Sturgeon Lake, Muskeg Lake, Snake Plain, Sandy Lake, Stony and Whitefish Lakes, Round Plain, Saddle Lake, Goodfish and Whitefish Lakes, and the Moose Woods reserves.
87. See footnotes 75 to 78 and accompanying text, supra.
88. R.S.C. 1906, c. 89.
89. See footnote 101 et seq. and accompanying text infra.
90. In 1894 "An Ordinance to Prevent Trespass in Pursuit of Game" N.W.T. Ordinance, 1894, No. 20, was passed to provide for penalties for pursuing game onto enclosed land without permission of the owners. This was later incorporated in the Game Ordinance as s. 23, N.W.T. Revised Ordinances, 1890, ch. 85. Further amendments relating to closed seasons were passed in 1895, N.W.T. Ordinances, 1895, No. 15; N.W.T. Ordinances, 1895, No. 19; N.W.T. Ordinances, 1897, No. 26; Revised Ordinances, N.W.T., 1898, ch. 85; N.W.T. Ordinances, 1899, ch. 23; N.W.T. Ordinances, 1901, ch. 23; N.W.T. Ordinances, 1902, ch. 10.
91. Revised Ordinances, N.W.T., 1903, ch. 29.
92. Ibid., s. 3.
93. Ibid., s. 4.
94. Ibid., s. 8.

Footnotes

95. Ibid., s. 18.
96. The Game Ordinance of 1903 had one other amendment in 1904, "An Ordinance to amend Chapter 29 of the Ordinances of 1903 (Second Session), intituled 'An Ordinance for the Protection of Game'", N.W.T. Ordinances, 1904, ch. 12.
97. Zaslow, supra, footnote 48, p. 95.
98. Autonomy Bills, S.C. 1905, ch. 3 (Alberta), ch. 42 (Saskatchewan).
99. Yukon Territory Act, 61 Vic., ch. 6.
100. Zaslow, supra, footnote 48, p. 210. For a good discussion of the political development of the north and the north-west see this book generally, especially chs. 1, 4, and 10.
101. "The Unorganized Territories' Game Preservation Act", 57-58 Vic., ch. 31.
102. Senate Debates, 1894, p. 286.
103. Ibid., p. 287.
104. The term "Indians" was probably intended to embrace "Métis and Inuit". Note also the Supreme Court of Canada's subsequent interpretation of s. 91(24) of the British North America Act in Re Eskimos, [1939] S.C.R. 104 to the effect that the word "Indians" in s. 91(24) really means all native peoples, that is, Inuit as well as Indians and Métis people.
105. 57-58 Vic., ch. 31, ss. 3, 8, 10, and 12.
106. Senate Debates, 1894, p. 287.
107. Ibid., p. 337.
108. Ibid.
109. Ibid., p. 338.
110. Ibid., p. 359.
111. Ibid., p. 359-360.
112. See footnotes 189 and 190 and accompanying text, infra.
113. House of Commons Debates, 1894, p. 3538.

Footnotes

131. "An Act respecting Game in the Northwest Territories of Canada", 7-8 Geo. V, ch. 36 (hereinafter called the Northwest Game Act).
132. C. Gordon Hewitt, a Dominion entomologist and consulting zoologist.
133. C. Gordon Hewitt, "Conservation of the Fur Resources of Northern Canada", in Commission of Conservation, Report of the Eighth Annual Meeting (Federated Press Ltd., Montreal: 1917), pp. 119-120.
134. Hewitt, The Conservation of Wild Life in Canada, supra, footnote 124, pp. 12-13.
135. See the Annual Reports generally, and Reports prepared by the Committee on Fisheries, Game and Fur-Bearing Animals.
136. Hewitt, "The Conservation of Our Northern Mammals", Commission of Conservation, Report of the Seventh Annual Meeting (Federated Press Ltd., Montreal: 1916) p. 34.
137. Ibid., p. 36.
138. 7-8 Geo. V, ch. 36.
139. Ibid., s. 4(1) and (2).
140. Ibid., ss. (4).
141. D.G. Hewitt, "The Conservation of Wild Life in Canada in 1917: A Review", in Commission of Conservation, Report of the Ninth Annual Meeting (Ottawa: 1918) pp. 123-124.
142. 7-8 Geo. V, ch. 36, s. 4(5).
143. Ibid., s. 4(9) and (10)(c).
144. Ibid., s. 9(2)(b).
145. Ibid., s. 4(3).
146. House of Commons Debates, 1917, pp. 3669-3670.
147. Ibid., p. 3674.
148. Senate Debates, 1917, p. 667 (emphasis added).
149. 7-8 Geo. V, ch. 36, s. 2(h).
150. Order-in-Council, May 1, 1918, (P.C. 1953) Canada Gazette, May 18, 1918, p. 4029.
151. Ibid., s. 38.

Footnotes

152. Ibid., s. 2.
153. Ibid., s. 6.
154. Ibid., s. 8.
155. See the preamble to Order-in-Council, July 10, 1923, (P.C. 1234) Canada Gazette, July 21, 1923, p. 239-240. By this time, too, the administration of the Northwest Game Act was transferred from the Commissioner of Dominion Parks, Department of the Interior, to the Commissioner of the Northwest Territories. Order-in-Council, May 20, 1922 (P.C. 1088), Canada Gazette, June 3, 1922, p. 5187.
156. P.C. 1234, s. 34.
157. Order-in-Council, September 22, 1923, (P.C. 1862), Canada Gazette, October 20, 1923, p. 1302.
158. Ibid. The four preserves set up were in the Peel River, Yellowknife, Backs River and Slave River Areas.
159. Order-in-Council, July 19, 1926 (P.C. 1146) Canada Gazette, July 31, 1926.
160. Ibid., s. 6.
161. Ibid., s. 6(a).
162. Order-in-Council, August 18, 1926, (P.C. 1266), Canada Gazette, August 28, 1926.
163. Ibid., s. 25 (emphasis added).
164. Dominion of Canada, Treaty Series, 1930, No. 17 (Ottawa: 1931) Exchange of Notes, August 8, 1930.
165. Ibid., Exchange of Notes, November 5, 1930.
166. Note from the British Charge d'Affaires, Oslo to the Norwegian Minister for Foreign Affairs, Oslo, November 5, 1930. Treaty Series, 1930, No. 17.
167. "An exchange of notes is an informal method, very frequently adopted in recent years...whereby States subscribe to certain understandings or recognize certain obligations as binding them." Quoted in J.G. Castel, International Law, (University of Toronto Press, Toronto: 1965) at p. 217. Moreover, as is further pointed out at p. 815, "International law prescribes no form for international engagements. There is no legal distinction between formal and informal engagements. If an agreement is intended by the parties to be binding, to affect their future relations, then the question of the form it takes is irrelevant to the question of its existence. What matters is the intention of the parties..."

Footnotes

168. G. Henriksen, "Norske Rettigheter I Det Danadiske Arktis?" Omslog Aften Menpoflen, September 16, 1970.
169. 7-8 Geo. V, ch. 18.
170. Schedule to Migratory Birds Convention Act, 7-8 Geo. V, ch. 18. The United States also passed enabling legislation to enforce the Convention. See Migratory Bird Treaty Act, Sixty-Fifth Congress, Sess. II, ch. 128.
171. See generally, Hewitt, The Conservation of the Wild Life of Canada, supra, footnote 124, pp. 264-274; E. W. Nelson, "The Migratory Bird Treaty", in Commission on Conservation, National Conference on Conservation of Game, Fur-Bearing Animals and Other Wild Life, (Ottawa: 1919), pp. 74-81; W.F. Sigler, Wildlife Law Enforcement, (Wm. C. Brown Co., Dubuque, Iowa: 1956); and, S.S. Hayden, The International Protection of Wild Life, (Columbia University Press, New York: 1942), pp. 73-86, wherein it is suggested that Canada objected to an early draft of the Convention because native rights were not recognized. Hayden states: "The Canadians objected to the late date set for the end of spring shooting, and this was changed too. The preservation of native rights...likewise appeared in issue, and so the Indian or Eskimo as long as he hunts in the manner of his fathers is secured in his right to do so." p. 74. However, this greatly overstates the ultimate effect of the Convention provisions in respect to the right of native peoples to pursue their traditional livelihood. It is true that Dr. C.G. Hewitt, the Dominion Entomologist, was involved in informal negotiations with the Chief of the Biological Survey of the United States Department of Agriculture, during which it was agreed that the Convention would be changed before signed by Britain and the United States to allow Indians to take "Scoter for food but not for sale". Order-in-Council June 29, 1916, P.C. 1537. See also discussion at footnote 172 to 174 and accompanying text, infra.
172. Schedule to Migratory Birds Convention Act, 7-8 Geo. V, ch. 18, Article II, s. 3.
173. Ibid., Article II, s. 1.
174. Order-in-Council, April 23, 1918, (P.C. 871), Canada Gazette, May 4, 1918, pp. 3851-53, ss. 4 and 2, respectively. The most recent regulations (P.C. 1971-1465 as amended by P.C. 1971-1968, P.C. 1972-1606) still contain these exemptions for Indians and Eskimos, s. 5(7), as well as providing that a permit is not necessary for Indians and Eskimos to be able to hunt migratory game birds in the Northwest Territories. s. 5(5)(a) and (b).
175. Northwest Game Act, 7-8 Geo. V, ch. 36, s. 4(1)(h); Migratory Birds Convention Act, 7-8 Geo. V, ch. 18, s. 3(b).

Footnotes

176. The Migratory Birds Convention Act received first reading on June 21, 1917, while the Northwest Game Act received first reading on June 22. Second and third readings of the Migratory Birds Convention Act were completed on July 21 of that same year while second reading of the Northwest Game Act commenced on July 21 after the passing of the Migratory Birds Convention Act. Third reading of the Northwest Game Act was finally completed on August 17, 1917.
177. Now Mr. Justice Morrow of the Supreme Court of the Northwest Territories.
178. (1964), 43 D.L.R. (2d) 150 (N.W.T.C.A.) aff'd. [1964] S.C.R. 642.
179. J. Sissons, Judge of the Far North (McClelland and Stewart Ltd., Toronto: 1968), p. 152. For the story of this case see ch. 30.
180. Ibid.
181. (1964), 43 D.L.R. (2d) 150 (N.W.T.C.A.).
182. (1932), 4 D.L.R. 774 (Alta. App. Div.).
183. R. v. Sikyea, supra, footnote 178, at p. 158.
184. Ibid., at p. 163.
185. Factum of the Appellant, R. v. Sikyea, Supreme Court of Canada.
186. Ibid. In addition to these arguments, the effect of section 87 of the Indian Act, R.S.C. 1970, c. I-6, (now section 88) was also argued. That section provides generally that all laws of general application in a province apply to Indians subject to the terms of any treaty. It was therefore arguable that this section could be construed as a declaration of paramountcy of the treaty over the Migratory Birds Convention Act. In a later case, The Queen v. George, [1966] S.C.R. 267, the effect of section 87 was given consideration. In that case an Indian had shot two ducks out of season on a reserve and the court held that section 87 was not applicable in the situation since it only applied to provincial laws and not Federal laws of general application. Therefore, the provisions of the Migratory Birds Convention Act were not subject to any treaty terms. There was some question as to whether this argument may have been more strongly argued in the Sikyea case since it received no mention by the court in its judgment. In an exchange of correspondence between Mr. Morrow and the Right Honourable J.R. Cartwright, former Chief Justice of the Supreme Court of Canada, the matter was clarified. Mr. Morrow stated in a letter to Mr. Justice Cartwright of January 31, 1966, that:

Footnotes

"Section 87 was argued in the Appeal Court when it sat at Yellowknife in the Northwest Territories, and again my notes show very definitely, and I have a very clear recollection of arguing section 87 of the Indian Act in the hearing before Your Lordships when I was there, and again re-arguing the effect of section 87 in my reply after the respondent had been heard....

"I think the real worry that I had in arguing section 87 of the Indian Act on the Sikyea case was the use of the word 'province' in that section. The Sikyea case was a case coming from the Northwest Territories, and, of course, it could be suggested that a territory was not a province and, therefore, section 87 could not possibly apply. I don't know whether this is the reason why this argument was not discussed in the Sikyea judgment, or whether it was just my own lack of forcefulness as counsel."

In his reply letter of February 3, 1966, Mr. Justice Cartwright commented:

"Whatever the reason, in my consideration of Sikyea I did not direct my mind to the effect which section 87 might have upon the problem. In George it finally appeared to me to be decisive. I know that I had not considered it in Sikyea and in seeking an explanation of this I examined the reasons in all the courts...

"It may be that we put Section 87 aside because of the words 'in force in any province'. It was only in considering the George case that clause (24) of Section 35 of the Interpretation Act came to my attention: -

"In every Act unless the context otherwise requires

...

(24) "province" includes the Northwest Territories and the Yukon Territory'....

"If you have any doubts as to the forcefulness of your argument based on section 87 in Sikyea these should be dispelled by the fact that in George the argument based on section 87 was the one chiefly relied on and after the fullest consideration it was decisively rejected by every member of the Court except myself. It is clear from the reasons of the majority in George delivered by Mr. Justice Martland that however fully section 87 had been argued in Sikyea it would not have affected the result."

Footnotes-

188. Preamble to Migratory Birds Convention, Migratory Birds Convention Act, 7-8 Geo. V, c. 18, Schedule.
189. See generally, Hewitt, The Conservation of the Wild Life of Canada, *supra*, footnote 124, ch. 2; and, Commission of Conservation, National Conference on Conservation of Game, Fur-Bearing Animals and Other Wild Life (Ottawa: 1919), especially the remarks of the Hon. Arthur Meighen, Minister of the Interior, p. 4.
190. The Commission of Conservation members recognized this fact. In a discussion of the relation of native peoples and wildlife at the Conference on Wild Life, 1919, *supra*, footnote 189, the following conversation took place between Commission members:

"Mr. W.F. Tye: We have heard a number of remarks about the destruction of game by the Indians, and one would imagine they were the people principally at fault. But does anyone say that the Indian is the man who has destroyed the game of this continent? Surely we are big enough to put the blame where it belongs - that is on the white man. In the early days, when I was in the western country, there were just as many Indians and there was plenty of game - buffalo, deer, antelope, small game of all kinds. The Indians were there and the white men were not....The country was then filled with little lakes, and I am sure you could go to one of these small lakes and see 1,000,000 ducks, geese, swans, and birds of that kind. And there were more Indians in that country than there are now, and the game was there. The Indian killed because he required the food. He killed the buffalo because he required the skins to make teepees, but the white man came in, with his insatiable desire for furs, and not only taught his own people to kill off the game, but taught the Indian as well. The Indian has learned bad habits, now he kills the game not only for food, but, in imitation of the white man, also by way of useless slaughter. If you are going to preserve the game the first thing to do is to make the whites obey the law. The white man makes the laws, the Indian does not; the white man is used to obeying laws, the Indian is not. First make the white man obey the laws, and the Indian will, in the course of time, follow. It is to supply the demands of the white man the Indian does the killing

"Mr. W.C.J. Hall: In the far north, where the Indian has the territory all to himself, have you ever known him to kill the game in such a way as to exterminate it?... How about the Arctic Circle, where the Indian [Inuit] is not molested by the white man? Have you ever heard anything of the Indian exterminating the game there?

"Mr. Tye: No, and the same applies to the country which is now Saskatchewan and Alberta; before the white man went there, there was no extermination whatever. There was a superabundance of game; therefore, we are the people who are responsible - let us accept the blame." pp. 38-39.

Footnotes

In another report, Dr. C.G. Hewitt commented: "The statement that the Eskimos are respecting the law, and keeping track of the close seasons by means of calendars, is true. They are a superior people, and they appreciate that the preservation of fur depends upon a close season; and, although this is not required, many of them will not kill meat out of season. They are preserving the animals for their proper season..." from "The Conservation of our Northern Mammals", supra, footnote 136, at p. 40.

191. See footnotes 101 to 114 and accompanying text, supra.
192. The terms of the Convention were expressly approved by the Canadian Government prior to signing. See Order-in-Council re Migratory Bird Treaty, P.C. 1247, May 31, 1915; P.C. 1537, June 29, 1916.
193. A report has been prepared for the Fish and Wildlife Service, United States Department of the Interior by Albert M. Day entitled "Northern Natives, Migratory Birds, and International Treaties (1969)". However, the report has been classified by that Department as being for internal use only and is unavailable for public release. Letter from C.R. Bavin, Chief, Division of Law Enforcement, to the authors, April 17, 1973.
194. Association on American Indian Affairs, Federal Indian Law (United States Government Printing Office, Washington: 1958), pp. 495-500. See also, Felix S. Cohen, Handbook of Federal Indian Law (University of New Mexico, Albuquerque: 1971), pp. 285-286. No federal permits are required by Indians in the United States to hunt birds and it was indicated to the authors that the Migratory Birds Act in the United States is not enforced on reservations because there are very few reservations in migratory game bird flight areas. Discussion with Dr. G.W. Cooch, Director of Migratory Birds Division, Canadian Wildlife Service, January 5, 1973.
195. U.S. v. Cutler, 37 F. Supp. 724 (1941, D.C. Idaho). See also State v. Arthur, 261 P. 2d 135 (Idaho); and, generally, Sigler, Wildlife Law Enforcement, supra, footnote 171, at pp. 62-65.
196. Sigler, ibid.
197. The Queen v. George, [1966] S.C.R. 267.
198. Sikyea v. R., [1964] S.C.R. 642. See also, generally, Native Rights In Canada, supra, footnote 1, ch. 20.
199. "Convention between the United States of America and Mexico for the protection of migratory birds and game mammals", February 7, 1936, 50 U.S. Stat. 1311.
200. 74th Congress, Sess. II, ch. 634.

Footnotes

201. The Civil Code of Mexico, Otto Schoenrich, trans., (Baker, Voorhis & Co. New York: 1950), Article 857, p. 162.
202. W.E. Hall, Treatise on International Law (3rd edn., Clarendon Press, Oxford: 1890), pp. 334-338. See also, J.B. Atlay, Wheaton's International Law (4th edn., Stevens & Sons, London: 1904), Article 287A, p. 403 et seq.
203. Articles 69-71 of the Draft Articles on the Law of Treaties prepared by the International Law Commission, cited in J.G. Castel, supra, footnote 167, at p. 913.
204. R.S.C., 1970, c. N-22.
205. "An Act to Amend the Northwest Territories Act", 11-12 Geo. VI, ch. 20, (1948). Section 1 is the amendment to the Northwest Territories Act; section 3 repeals the Northwest Game Act.
206. Senate Debates, 1948, p. 115.
207. It should be noted, however, that a long line of cases have held that a provincial law cannot abrogate native hunting rights in light of section 88 of the Indian Act, R.S.C. 1970, c. I-6. See, for example, Rex v. Wesley, [1932] 4 D.L.R. 774 (Alta. App. Div.); Regina v. Prince, [1964] S.C.R. 81 aff'g (1963), 39 C.R. 43 (Man. C.A.); and, Regina ex rel. Clinton v. Strongquill, [1953] 2 D.L.R. 264 (Sask. C.A.). Only the Federal Government has the power to abrogate native hunting rights under s. 91(24) of the British North America Act, 30 & 31 Vict., c. 3.
208. Debates, House of Commons, 1948, p. 3423.
209. "An Ordinance respecting the Preservation of Game in the Northwest Territories", N.W.T. Ordinances, 1949, ch. 12 (hereafter referred to as the Game Ordinance).
210. Ibid., s. 4 and Schedule E.
211. Ibid., s. 33(1) and (2).
212. Ibid., s. 24(2).
213. "An Ordinance respecting the Preservation of Game in the Northwest Territories", N.W.T. Ordinances, 1953, 1st Sess., ch. 25.
214. Ibid., s. 25(5) and (6).
215. Ibid.
216. "An Ordinance to Amend the Game Ordinance", N.W.T. Ordinances, 1955, 1st Sess., ch. 3, s. 2(1) and "An Ordinance to Amend the Game Ordinance", N.W.T. Ordinances, 1955, 2-d Sess., ch. 14, s. 1.

Footnotes

217. Ibid., N.W.T. Ordinances, 1955, 2nd Sess., ch. 14, s. 7.
218. "An Ordinance to Amend the Game Ordinance", N.W.T. Ordinances, 1957, 1st Sess., ch. 1, s. 1; also, "An Ordinance to Amend the Game Ordinance", N.W.T. Ordinances, 1958, 1st Sess., ch. 1, s. 1.
219. "An Ordinance to Amend the Game Ordinance", N.W.T. Ordinances, 1958, 1st Sess., ch. 1, s. 3.
220. "An Ordinance Respecting the Preservation of Game", N.W.T. Ordinances, 1960, 2nd Sess., ch. 2.
221. 30-31 Vic., c. 3.
222. The extent of the jurisdiction of the Territorial Government is discussed at footnotes 297 to 299, and accompanying text, infra.
223. Generally, this is the subject matter of the whole brief but for the most recent example, see the Brief from Inuit Tapirisat of Canada to the Federal Government requesting the disallowance of "An Amendment to Amend the Game Act", N.W.T. Ordinances, 1972.
224. For example see Regina v. Bob and White (1965), 50 D.L.R. (2d) 613 (B.C.C.A.) aff'd (1966) 52 D.L.R. (2d) 481 (S.C.C.) wherein it was held that a provincial game law could not interfere with hunting rights guaranteed to Indians by federal legislation in combination with existence of a treaty guaranteeing those rights. In other words, in the absence of a constitutional amendment to allow them to do so, provinces cannot interfere with hunting rights guaranteed by treaty.
225. For example, see refusal to disallow the recent amendment by the Territorial Council to the Game Ordinance, supra, footnote 44.
226. R. v. Bob and White, supra, footnote 224. Mr. Justice Davey in British Columbia Court of Appeal stated: "...their (Indians') peculiar rights of hunting and fishing over their ancient hunting grounds arising under agreements by which they collectively sold their ancient lands are Indian affairs over which Parliament has exclusive authority, and only Parliament can derogate from those rights". (1965), 50 D.L.R. (2d) 613 at p. 618.
227. British North America Act, 30-31 Vict., c. 3, s. 91(24).
228. See footnote 43, supra.
229. (1959), 28 W.W.R. 376 (N.W.T. Terr. Ct.).
230. Ibid., at pp. 377, 378, 383-84.
231. An Act to Amend The Northwest Territories Act, S.C. 1960, c. 20.

Footnotes

232. R.S.C. 1970, c. N-22.
233. [1932] 2 W.W.R. 337 (Alta. App. Div.).
234. R.S.A., 1922, c. 70.
235. The Alberta Natural Resources Act, 1930, c. 21 (Alta.).
236. Natural Resources Agreements, R.S.C. 1970, Appendices, at pp. 371, 380-81, 388-89. The natural resource agreements were subsequently incorporated into the British North America Act 1930, R.S.C. 1970, Appendices, at pp. 367 (Manitoba), 377 (Alberta), 385 (Saskatchewan).
237. [1932] 2 W.W.R. 337 at p. 344.
238. Ibid., p. 345.
239. (1959), 28 W.W.R. 376 (N.W.T. Terr. Ct.).
240. The memorandum was prepared by Hugh R. Conn, Chief, Economic Development Division, dated October 11, 1960.
241. Ibid., pp. 2-3.
242. An Act to Amend The Northwest Territories Act, S.C. 1960, c. 20.
243. R.S.C. 1970, c. N-22.
244. The Yukon Act, R.S.C. 1970, Y-2.
245. Senate Debates, June 1, 1960, p. 735.
246. Ibid., p. 754.
247. Ibid., p. 755.
248. Ibid.
249. Ibid.
250. House of Commons Debates, 1960, p. 3958.
251. Ibid., p. 3959.
252. Ibid.
253. Ibid.
254. An Act to Amend The Northwest Territories Act, S.C. 1960, c. 28, s. 1
255. Sissons, J., Judge of the Far North, (McClelland & Stewart, Toronto: 1969), p. 121.
256. P.C. 1960-1256.

Footnotes

257. Sissons, J., supra, footnote 255, at p. 122.
258. Memorandum of Hugh R. Conn, supra, footnote 240, at pp. 3-4.
 (emphasis added) It would appear, also, from a perusal of available government correspondence at this time that the government was concerned more with the limits of Indian hunting rights and the enforcement of the new provisions against the Indians, than with the Inuit. One of the methods used by local Indian Affairs administrators was the withholding of ammunition allotments required by treaty. The situation is outlined in a letter of December 28, 1960, from H.M. Jones, Director in the Department of Indian Affairs to J.G. McGillp, Regional Supervisor of Indian Agencies in which it was stated:

"I believe you are quite correct in deciding to continue the issue of ammunition required to meet the treaty obligation. However, I feel that it would be wise to reconsider your decision to withhold the issue of additional ammunition supplied on the basis of established need, to Indians who maintain the position that they intend to disregard the provisions of Order-in-Council P.C. 1960-1256. It may well be the withholding ammunition might have a temporary restraining effect on the hunters, but I doubt if the Department could justify such action for the following reasons:

1. The Indians can, in fact, acquire ammunition from other sources and more than likely they will do so.
2. The penalty for infraction of the law in such cases has already been established and it might even be argued that by denying a hunter ammunition prior to the hunt would be attempting to punish him for an illegal act which might never be perpetrated.
3. By attempting to withhold the issue of ammunition which they might need badly, we could be accused of denying them the opportunity to shoot male caribou and other big game which they could take quite legally.
4. In short, as long as there is big game which Indians can hunt for food, legally, we could hardly justify refusing to issue the customary amounts of ammunition based, of course, on the need in each case.

"Consequently, unless you are in possession of facts or information that would tend to refute more clearly the

Footnotes

wisdom of this course, I would ask that you discuss the matter with Mr. Bryant and then advise Chief Bruneau that issues of ammunition will continue on the same basis as practised before the provisions of the Order-in-Council became effective. When an issue is made, the recipient should be told that big game for food is to be taken only in accordance with the law. He can, of course, refuse to take the ammunition but it should not be denied him simply because of a statement by Chief Bruneau that Indians would shoot female caribou."

259. In the memorandum of Hugh R. Conn, supra, footnote 240, there would appear to be some confusion as to the species of caribou declared as becoming extinct since it is stated in one section that:

"Only one of the species named is of any consequence to Indians, that is the caribou. In that respect, it must be noted that no distinction is made in the Order-in-Council between barren ground caribou which is still in a precarious position and the woodland or mountain caribou which are reported to be very abundant".

260. Sissons, supra, footnote 255, pp. 172-173.
261. Supra, footnote 239.
262. Sissons, supra, footnote 255, 172.
263. Ibid.
264. (1963), 45 W.W.R. 282 (N.W.T. Terr. Ct.).
265. S.C. 1960, c. 44.
266. Supra, footnote 264, at pp. 306-07.
267. (1964), 50 W.W.R. 602 (N.W.T. Terr. Ct.).
268. Sissons, supra, footnote 255, ch. 30.
269. [1966] S.C.R. 645.
270. This is an arguable proposition, however, given recent research into the matter, especially that of Kenneth Narvey who prepared a long opinion on the matter and submitted it to Mr. Justice Hall after his decision in the Calder case, supra, footnote 34. See also Native Rights In Canada (2nd ed.) supra, footnote 1, at p.p. 26-30, 223-225, and the cases cited in footnote 49, supra.

Footnotes

271. However, it is submitted that if it could be shown that aboriginal rights were constitutionally entrenched by virtue of the series of acts and Orders-in-Council through which Rupert's Land (the Hudson's Bay Company Territories) was transferred to the Crown, then these limitations on the hunting rights of the Inuit would be ultra vires of both the Territorial and Federal Governments. Indeed, preliminary research into the matter suggests that in respect to the former Hudson's Bay Company territories it may be beyond the scope of the authority vested in the Federal Government by virtue of section 91(24) of the British North America Act to abrogate native rights because these rights can be construed as being constitutionally entrenched.
272. See footnote 45, supra, and accompanying text.
273. S.C. 1960, c. 44.
274. Ibid., s. 1(a).
275. June 15, 1215; re-issued 1297, 25 Edw. 1.
276. I.C. Rand, "Except by Due Process" (1961), 2 Osg. Hall L.J. 171 p. 177
277. 2 Edw. III, c. 3.
278. Constitution of the United States of America, 1787, Title 1 U.S. Code (1970) XLIII. The American Bill of Rights comprises the first fifteen amendments.
279. Palko v. Connecticut, 302 U.S. 319 (1927) p. 325. See also Bruton "The Canadian Bill of Rights - Some American Observations" (1961-62), 8 McGill L.J. 106.
280. Snyder v. Massachusetts, 291 U.S. 97(1934) p. 105.
281. Rand, supra, footnote 276, p. 189.
282. Ibid., p. 187.
- 282a. The argument that provisions of the Canadian Bill of Rights are violated by any abrogation of the Inuit right to hunt involves other issues. As already discussed, for the Canadian Bill of Rights to be operative, a court would have to accept the argument that the right to hunt is a property right. The weight of authority suggests a court would consider the right to hunt a property right. See Gerard V. La Forest, Natural Resources and Public Property Under the Canadian Constitution (University of Toronto Press: 1969) at pp. 112, 119, and 120. Note the Inuit position is particularly strong, because the Inuit have never surrendered their native title, so their right to hunt is simply one incident of that native title. In this regard, their position perhaps is stronger than that of treaty

- 282a. Indians in relying upon the right to hunt by treaty in respect to unoccupied Crown land for which a surrender had been made at the time of the treaty-making. However, further issues will arise. As put forward by the above-mentioned author:

The abolition of the Indian right to hunt on Crown lands pursuant to treaty would not appear to violate the provisions of the Canadian Bill of Rights. But, when R. v. Sikyea came before the Territorial Court of the Northwest Territories, Sissons, J. held that it did. The case arose from the following circumstances. In 1960, following R. v. Kogogolak in which the same judge had held a Northwest Territories game ordinance ineffective to curtail hunting and fishing by Eskimos, the Dominion parliament enacted an amendment to the Northwest Territories Act providing that territorial ordinances were, subject to certain exceptions, applicable to Indians and Eskimos. But, in R. v. Sikyea, Sissons J. held the amendment ineffective as violating the Canadian Bill of Rights. He pointed out that the Bill declared that all acts of parliament must be so construed as not to infringe upon any rights or freedoms mentioned in the Bill unless there is a provision in an act that it is to operate notwithstanding the Bill of Rights. The only possible rights the learned judge could have alluded to in this context are the right of the individual to the enjoyment of property and the right not to be deprived thereof except by due process of law which are set forth in section 1 of the Bill. One must assume that the Indian and Eskimo privileges of hunting and fishing were not regarded as the enjoyment of property because nothing is said about it in the higher courts. It might be thought that a different result would follow from the interference with the Indians' right to reserved lands, but it is difficult to believe that the termination of such privilege pursuant to the instrument creating it can be looked upon as an arbitrary revocation of it. The privilege under the 1763 proclamation was expressly accorded the Indians (and Eskimos) "for the present, and until our (i.e. the sovereign's) further Pleasure be Known." As the Privy Council put it in the St. Catherine's Milling case, the right is dependent on the good will of the sovereign. Responsibility for the exercise of the sovereign's functions in this field is now vested in the federal authorities. Indian and Eskimo rights over the former Hudson's Bay Company territory is of the same character. Apart from the requirements of the Indian Act, the privilege could in all probability also be abrogated by a federal order in council without recourse to parliament.

It should be noted that the administration and control of Indian lands is included in the grant of legislative power.

- 282a. This includes the right of the Crown in right of the Dominion to recover possession of reserved lands improperly in the possession of an individual, and, except as modified by statute, possibly the power of abrogating the Indian title.

The arguments raised have to be considered. First, the case of R. v. Sikyea (1962), 40 W.W.R. 494; reversed (1964), 43 D.L.R. (2d.) 150, which was affirmed by Sikyea v. R. (1964) S.C.R. 642, referred to in the passage above, involved a treaty Indian and a hunting right based upon a treaty provision, rather than a hunting right based upon an unsundered native title. The situation between the treaty Indians and the non-treaty Inuit may be distinguishable upon this basis. Second, the higher courts did not appear to deal directly with the question as to whether hunting and fishing rights were or were not regarded as enjoyment of property within the meaning of the Canadian Bill of Rights. The question appears to remain an open one. Additionally, exception must be taken to the assertion in the passage above that:

"...(I)t is difficult to believe that the termination of such privilege pursuant to the instrument creating it can be looked upon as an arbitrary revocation of it. The privilege under the 1763 proclamation was expressly accorded to Indians (and Eskimos) 'for the present, and until our (i.e. the sovereign's) further Pleasure be Known.' As the Privy Council put it in the St. Catherine's Milling case, the right is dependent on the good will of the sovereign."

The first point is that the 1763 Proclamation was not the exclusive source of native land rights. On this point, both the majority and dissenting justices in Calder v. Attorney-General of B.C. (1973), 34 D.L.R. (3d) 145 per Judson, J. at p. 152 and per Hall, J. at pp. 203-205, appear to be in agreement.

Second, the language in the Proclamation, that "the right is dependent upon the good will of the sovereign", does not lead to the necessary conclusion that the sovereign can exercise its discretionary power in an arbitrary fashion and without due process, at least in the absence of expressly stating that it is intending to exercise its power in such way. Considering when the Proclamation was made, 1763, and considering the subsequent history of the implementation of the Proclamation, it is far from clear that the power of the sovereign could be exercised arbitrarily and without due process. Moreover, as the government has the ultimate power to expropriate in all events, all property rights in Canada are hypothetically at the "(P)leasure" of the government. The Proclamation of 1763 need not receive this narrow interpretation, nor need the Canadian Bill of Rights receive this narrow interpretation in its applicability to any violation of native title, even if the title should be found by a court to be created by the 1763 Proclamation.

- 202a. A third point is that there is a significant history of statutory recognition of native title in the Northwest Territories and Canada generally, subsequent to the Proclamation of 1763. See generally, Cumming and Mickenberg, Native Rights in Canada (2 ed.) (Indian-Eskimo Association of Canada and General Publishing Co. Ltd.: 1972). The argument can be made that such recognition now limits or circumscribes the manner in which title can be dealt with, even if the Proclamation gave unfettered discretion to the sovereign.

Finally, it can be argued in respect to the area of the Northwest Territories which was formerly Rupert's Land and part of the Hudson Bay Company territories, that there is a constitutional obligation on the part of the federal government to recognize native title and to obtain a surrender thereof following the principles set forth in the Proclamation. The existence of this constitutional obligation has been mentioned by Mr. Justice Morrow in the recent decision of the Supreme Court of the Northwest Territories given on September 6, 1973 (as yet unreported) In the Matter of an Application by Chief Francois Paulette et al to lodge a certain Caveat with the Registrar of Titles of the Land Titles Office for the Northwest Territories at pp. 36, 37. It would be a mockery of the obligations assumed by Canada at the time of the transference of the Hudson's Bay Company territory to Canada, if the obligation was in effect "dependent on the good will of the sovereign".

Following are some preliminary arguments dealing with this constitutional obligation, prepared by a research assistant to the I.T.C. Land Claims Project.

There are three main issues which arise when considering whether aboriginal title, as it relates to the Hudson's Bay Company territory (Rupert's Land), has been entrenched into the British North America Act (30 & 31 Vict. ch. 3).

First it is necessary to examine the terms and conditions surrounding the admission of the territory into Canada, with a view to ascertaining whether the aboriginal title of the Indians and Inuit was recognized at that time. There were several steps which led to the admission of the territory. By the Rupert's Land Act, 1868 (31 & 32 Vict., c. 105 (Imp.)), the Imperial Parliament granted Her Majesty the right to accept a surrender, upon terms, of the lands, privileges and rights of the Hudson's Bay Company Territory. Section 5 of the Act gave the British Crown the power to declare, by means of an Order-in-Council, that Rupert's Land be admitted as a part of the Dominion of Canada. Section 146 of the B.N.A. Act had also allowed for the admission, stating that the provision of such an Order-in-Council would have the same effect as if enacted by the United Kingdom Parliament.

On November 19, 1869, by deed, the Hudson's Bay Company surrendered Rupert's Land to the British Crown, along with all the accompanying rights, privileges and powers over the territory. An Imperial Order-in-Council, passed June 23, 1870 (reprinted in R.S.C. 1970, Appendices, at p.257-263), provided that Rupert's Land would become part of Canada on July 15, 1870.

- 282a. There were two addresses presented to the Crown from the Canadian Parliament which were incorporated into the Imperial Order-in-Council. The first address was presented in December 1867 (reprinted in R.S.C. 1970, Appendices, at p. 264). It stated that, upon the transference of the territory, the compensation claims of Indians for land needed for settlement purposes would be dealt with in conformity with the established equitable principles that had governed the British Crown in its former aboriginal dealings. A logical inference is that the reference stipulated adherence to those procedures established under the Royal Proclamation of 1763 (R.S.C. 1952, Vol. VI, p. 6127). Two arguments exist which support the drawing of such an inference. Firstly, there is a strong argument that the recognition of aboriginal title and the procedures established under the Royal Proclamation itself actually extended to the Hudson's Bay Company territory (see footnote 270 & 49, *supra*). Secondly, the Federal Crown subsequently entered into treaties within certain areas of the transferred territories, thus recognizing an obligation to adhere to the principles and procedures of the Royal Proclamation. These areas included lands in Saskatchewan, Manitoba and Ontario which had previously been part of Rupert's Land. Additionally, although no treaties were signed in Quebec, the Quebec government expressly undertook an obligation to settle Indian claims when they received transfer of portions of Rupert's Land through the Quebec Boundaries Extension Act of 1912 (S.C. 1912, c. 45). Although there is uncertainty as to whether the lands involved in Treaties 8 and 11 in the Northwest Territories were ever part of Rupert's Land, it is possible that they were. The actions taken by the Federal Crown in extinguishing aboriginal title in some former parts of Rupert's Land, and expressly recognizing it in others, support the contention that the first address referred to the Royal Proclamation.

Following the first address, the Canadian Parliament passed a series of resolutions which were also incorporated into the Order-in-Council of June 23, 1870. These resolutions (reprinted in R.S.C. 1970, Appendices, at p. 268), stated that it was the duty of the Canadian government to make adequate provision for the protection of Indians who were affected by the Territorial transfer. The second address, in May, 1869 (reprinted in R.S.C. 1970, Appendices, at p. 270), sought the transfer of Rupert's Land according to the terms and conditions of the resolutions.

The addresses point out that the British Crown recognized the existence of aboriginal title within the Hudson's Bay Company territory, and also recognized an obligation to settle claims arising from aboriginal title. However, as the lands were being transferred to Canada, this continuing British obligation was to be undertaken by Canada. In both the resolutions and in the second address, the Canadian Parliament and the Governor-in-Council approved the terms of the agreement between the Hudson's Bay Company and the Government of Canada; and one of the terms was that Canada would dispose of any claims of Indians in regard to lands required for settlement purposes. The language of the agreement with respect to Indian claims is virtually identical to the language embodied in the Order-in-Council.

- 282a. The agreement, the two addresses, and the resolutions (all of which were incorporated into the Order-in-Council), and the Order-in-Council itself, serve as a recognition of the existence of aboriginal title in Rupert's Land, consistent with the recognition accorded in the Royal Proclamation of 1763. By virtue of S. 146 of the B.N.A. Act, these provisions had the same effect as if they had been enacted by the British Parliament. Thus, it is strongly arguable that the existence of aboriginal title in Rupert's Land received both executive and legislative affirmation.

The second issue which arises is whether or not the terms of the Order-in-Council of June 23, 1870, became entrenched into the Canadian constitution by virtue of the B.N.A. Act. As mentioned previously, S. 146 of the B.N.A. Act of 1867 specifically provided for the admission of certain areas, including Rupert's Land, into the Union. It reads as follows:

"It shall be lawful for the Queen . . . on Address from the Houses of Parliament of Canada to admit Rupert's Land . . . into the union, on such terms and conditions . . . as they are in the Addresses expressed and as the Queen thinks fit to approve, subject to the provisions of this Act; and the provisions of any Order-in-Council in that behalf shall have effect as if they had been enacted by the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

The B.N.A. Act itself contains no amending section. Amendments can be made only by the Parliament at Westminster. If amendments to various terms of the constitution could only be achieved through this procedure, then such terms would be considered to be constitutionally entrenched. The Canadian constitution consists of the B.N.A. Act of 1867 and all its subsequent amendments. Prior to 1931, British legislation took precedence over Canadian legislation notwithstanding that the B.N.A. Act itself had granted Canada the power to legislate in certain areas. (Colonial Laws Validity Act, 1865, 28 & 29 Vict., c. 63) In 1931, by the passage of the Statute of Westminster (22 Geo. V, c. 4.), the Canadian dominion was granted the right to amend or repeal British legislation insofar as such legislation had effect on the Dominion. This right of repeal, however, was a qualified one. Section 7(1) of the Statute of Westminster excluded the following Acts from its operation:

Nothing in this Act shall be deemed to apply to the repeal, amendment or alteration of the British North America Acts, 1867 to 1930, or any order, rule or regulation made thereunder.

Thus, if the Order-in-Council of June 23, 1870, which affirmed aboriginal rights, was issued pursuant to any of the statutes noted above, it would be protected by Section 7(1) and not subject to change by either a Dominion or Provincial Parliament.

- 282a. It is submitted that the Order-in-Council is thereby protected, having been issued pursuant to Section 146 of the B.N.A. Act, 1867. It may be argued contra that the wording of the latter part of S. 146 merely offers the impression that the Order-in-Council is the equivalent of an Imperial Statute, as opposed to having been issued pursuant to S. 146. If this were the case, of course, the Order-in-Council would only have been afforded protection up to 1931, and thereafter it would have been subject to abrogation by the Federal or Provincial governments; as such, it would not be constitutionally entrenched.

However, such an argument can be rebutted. Firstly, because the Colonial Laws Validity Act of 1865 prevented Canada from amending British legislation, and because S. 146 had the effect of granting the Order-in-Council the same status as a piece of British legislation, it may be inferred that the Fathers of Confederation intended to give the terms and conditions of the Order-in-Council the equivalent status of the B.N.A. Act, by preventing its unilateral abrogation by both the Dominion and the Province. Thus, the intention of the Fathers of Confederation, the British Crown, and both Parliaments can only be fulfilled by interpreting the Statute of Westminster as not having altered this position. That is, the Order-in-Council must be considered to have been made pursuant to the B.N.A. Act, 1867, and thus not subject to abrogation by the Dominion or the Province.

Secondly, when a territory entered the Union it was obliged to follow the terms and conditions of the B.N.A. Act. The subsequent treaties which were entered into in Manitoba, Saskatchewan and Ontario (formerly parts of Rupert's Land) support the assertion that the terms of the Order-in-Council were recognized to be part of the B.N.A. Act.

Thirdly, the fact that the procedure set out in S. 146, in regard to the entry of a new territory into the Union, is elaborate and detailed, supports the conclusion that the Fathers of Confederation did not intend the terms of the Order-in-Council to be subject to unilateral abrogation.

Finally, one can look to the language of the Order-in-Council itself to determine whether it was "made" under S. 146. It is submitted that such an examination fully supports the assertion that the Order-in-Council falls within the protection of the Statute of Westminster. Part of the enacting clause of the Order-in-Council reads as follows:

It is hereby ordered and declared by Her Majesty, by and with the advice of the Privy Council, in pursuance and exercise of the powers vested in Her Majesty by the said Acts of Parliament (the British North America Act, 1867, and the Rupert's Land Act, 1868) that . . . Rupert's Land shall from and after the said date be admitted into and become part of the Dominion of Canada upon the following terms and conditions still remaining to be performed of those embodied in the said second Address of the Parliament of Canada . . . (emphasis added)

- 282a. Additionally, both the 1st and 2nd addresses contain references to the provisions of S. 146, in requesting Her Majesty to unite Rupert's Land and the North-Western Territory into the Dominion.

Thus, there are powerful arguments which support the assertion that the Order-in-Council effectively entrenched aboriginal rights into the Canadian constitution. The result would be that the Order-in-Council received protected status under S. 7(1) of the Statute or Westminster, and thus could not be abrogated by either the Federal or Provincial governments.

The third issue which arises, then, is whether the law has been changed in this regard since 1867. There has not been any alteration in the terms and conditions of the admission of Rupert's Land into the Union since the Order-in-Council of 1870.

Therefore, in summary, the recognition of aboriginal title was one of the terms surrounding the admission of Rupert's Land into the Union, the Order-in-Council was given a protected status from unilateral abrogation by the Federal or Provincial governments in the Statute of Westminster, and the law concerning the admission of Rupert's Land has not subsequently been altered, amended or repealed. Accordingly, the Federal Crown has the delegated responsibility to honour and settle claims rising from the British recognition of aboriginal title. Reference was made to this responsibility during a debate in the House of Commons preceding the resolutions which were passed.

Mention was made of:

. . . the practice of our (British) government as recognizing some rights as belonging to the aborigines of the country . . . and giving them compensation for their lands . . . the Company (Hudson's Bay) had never pretended to extinguish these aboriginal rights which had preceded theirs. A settlement must be come to with the Indians . . . (Debates, House of Commons, Canada, 1st session, 1st Parliament, 1867-1868, p. 182, 187.)

There is no reference to the Inuit in the legal documentation concerning the admission of Rupert's Land, or in the British and Canadian Parliamentary debates of the times. However, because the Supreme Court of Canada in Re Eskimos (1939) S.C.R. 104 held that the term "Indians" in SS. 91(24) of the B.N.A. Act, 1867, included "Eskimos", it is apparent that the same reasoning would apply to the Order-in-Council.

It should be noted that the above arguments bear equal application to the North-Western Territories, which were admitted to the Union at the same time as Rupert's Land.

283. See, for example, R. v. Sikyea (1964), 43 D.L.R. (2d) 150 (N.W.T.C.A.), aff'd (1964) S.C.R. 642; R. v. George, (1966) S.C.R. 267; and, generally, Native Rights in Canada, (2nd edn.) ch. 20.
284. R. v. Daniels (1969), 2 D.L.R. (3d) 1 (S.C.C.).
285. See cases cited in footnotes 283 and 284, supra.
286. Mr. Justice Rand in his article, supra, footnote 276, at p. 185 pointed out that in the Federal Expropriation Act there is no express declaration of a right to compensation. The word appears in the Act but the right to it is assumed or implied. "Is compensation then for compulsory taking one of those fundamental ideas which we treat as underlying legislation affecting individual rights? Its inclusion within due process is enlightening of the ideas bound up within that phrase".
287. 1917, 7-8 Geo. V, c. 18.
288. Conversation with Dr. G. W. Cooch, Chief, Migratory Birds Division, Canadian Wildlife Service, January 5, 1973.
289. See, for example, statement by Deputy Commissioner Parker and Councillor Trimble, supra, footnotes 45 and 46 and accompanying text.
290. The Supreme Court of Canada in R. v. Drybones, (1970) S.C.R. 282 held s. 95 of the Indian Act, R.S.C. 1970, c. I-6, to be inoperative. See also Sinclair, "The Queen v. Drybones: The Supreme Court of Canada and The Canadian Bill of Rights" (1970), 8 Osg. Hall L.J. 597 in which the author discusses the manner in which The Bill of Rights might be interpreted as a "manner and form" statute.
291. Rand, supra, footnote 276, at p. 190.
292. R.S.C. 1970, c. N-22.
293. See footnotes 240 to 263 and accompanying text, supra.
294. See generally, Sissons, supra, footnote 255, chapters 24, 30 and 33.
295. Supra, footnote 256.
296. See footnotes 258 and 259 and accompanying text, supra.
297. The Northwest Territories Act, R.S.C. 1970, c. N-22, ss. 13(q) and 14(2).
298. See the statement of the Hon. Alvin Hamilton quoted at footnote 250 and accompanying text, supra.
299. See footnote 220 and accompanying text, supra.

300. R.S.C. 1970, c. N-22.
301. P.C. 1960-1256.
302. N.W.T. Ordinances, 1960 (2nd Sess.), ch. 2, as amended.
303. The Northwest Territories Act, R.S.C. 1970, c. N-22, ss. 13(q) and 14(2).
304. See generally, Native Rights in Canada, (2nd edn.), especially Part II.

Addendum to I.T.C. Hunting Rights Brief:

"The History of Native Game Preserves in the Northwest Territories"1. Introduction

The Hunting Rights Brief submitted by the Inuit Tapirisat of Canada to the Government of Canada in December, 1973, has surveyed the history of hunting rights legislation in the Northwest Territories. This paper will elaborate upon one aspect of that history, namely, the development of game preserves by the Federal and Territorial governments for the exclusive use of native peoples.

2. Game Preserves Under Federal Jurisdiction¹

The Northwest Game Act was revised by the Federal government in 1917. The first Regulations passed pursuant to the new Act exhibit the early policy of protecting certain areas for the exclusive use of native hunters and trappers; thus, Victoria Island was the first portion set aside by the government where license-holders (non-natives) were prohibited from exercising their hunting privileges.³ At the same time in 1918, a licensing system was established for non-native hunters: residents were to be charged a fee of \$5.00, non-resident British subjects \$25.00, and other non-residents \$50.00.⁴ In order to qualify for a resident's license, it was necessary to have resided in the Territories for two consecutive winters.⁵

The game preserve was expanded in March 1920 to include Banks Island.⁶ The preamble to the Order-in-Council which authorized the exclusive use of Banks Islands for natives makes it clear that the rights of the Inuit were of paramount concern:

Whereas...a number of foreign trappers propose going into Banks Island, Northwest Territories, this year, for a period of three years, for the purpose of trapping in that territory; And whereas the difficulties of police patrol of this territory prohibit proper supervision to prevent the illegal slaughter of game there; And whereas this is confirmed by the Commissioner

of ~~the~~ Royal Canadian Mounted Police who also advises that the hunting ground in the Arctic should be preserved for the native Eskimos... (emphasis added)

The imposition of license fees on non-natives in 1918, the development of Victoria and Banks Islands as game preserves for native peoples in 1918 and 1920, were all measures taken to discourage the use of depleting game supplies by foreigners. It soon became apparent that stronger measures were necessary. The preamble to Regulation amendments in July, 1923, paints the situation as it was then viewed:

Whereas...large numbers of foreign and other trappers from outside points are rapidly depleting the wildlife resources of the North-west Territories; ... [T]he Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police who also advises jointly with the other members of the Advisory Board on Wild Life Protection, that immediate steps be taken to discourage the growing influx of foreign trappers and undesirable itinerant traders into the North-west Territories, by increasing the license fees for trapping and trading to non-residents, as well as the period of time in which such persons can qualify for a resident's license...

The fees for hunting and trapping licenses for non-resident British subjects were therefore raised to \$75. and to \$150. for other non-residents.⁸ Trading licenses were raised to \$150. and \$300. for non-resident British and others respectively. The fees in 1918 for trading licenses had been \$50. and \$100. In addition, it was now necessary to have resided in the Territories for four consecutive winters before qualifying as a "resident".¹⁰

Furthermore, in September, 1923,¹¹ it was decided that the previous exclusively-native hunting areas should be enlarged again because:

...unless further areas are reserved as hunting and trapping preserves for the sole use of bona fide aboriginal natives of the Northwest Territories there is a grave danger of these natives being reduced to want and starvation; And whereas each year increasing numbers of foreign and other non-resident hunters and trappers are going into the country and depleting wild life and fur resources...

Because of this continuing squeeze on the game resources, and to protect the rights of natives, the exclusive preserves of Banks Island and Victoria Island were expanded to include areas surrounding Yellowknife, Peel River, Backs River and Slave River.

Not even this was enough. In 1926 it was reported that

Unless further steps are taken to protect the areas reserved as hunting and trapping preserves for the sole use of the aboriginal population of the Northwest Territories, there is grave danger that these natives will be reduced to want and starvation, through the wild life being driven out of said preserves by the exploitation of the same by white traders and other white persons.¹²

The Regulations provided that no hunting or trapping by non-natives would be allowed, except with the permission of the Commissioner, in the areas previously set aside (Banks Island, Victoria Island, Peel River Preserve, Slave River Preserve, Yellowknife Preserve). The former Backs River Preserve was renamed "Arctic Islands Preserve" and considerably expanded. Bona fide prospectors could enter native preserves and kill game for food, except bison, musk-ox or animals usually killed for fur.¹³

These special preserves for native peoples' use were gradually enlarged over the years. By 1938, the area for exclusive native use covered 514,557 square miles,¹⁴ and was expanded again to include a new preserve in the McKenzie Mountain area. In particular, the Arctic Islands preserve became larger until by 1945 it included Victoria Island, Banks Island, Coats Island, Nottingham Island, Salisbury Island, Resolution Island, Loks Island, Bylon Island, Baffin Island, and all islands within thirty-five miles of the above-specified Islands. The preserve was extended south to Chesterfield Inuit in the Keewatin District and west to the Coppermine River in the McKenzie District.¹⁵

The influence of the white population in government circles, however, was already becoming evident. In 1929, a portion (47.5 square miles) of the Slave River preserve was removed to allow white inhabitants at Resolution to take game during the open season.¹⁶ In 1941, a petition from the settlement of Yellowknife stated:

...That many of the privileges enjoyed elsewhere in Canada are not available to Yellowknife community and that sport is desirable and in the interests of health;
That the privileges enjoyed by the Indians would not be prejudicially affected by the granting of the request of the Yellowknife residents as Yellowknife native game preserve covers a large area (70,000 square miles)...

As a result, authority was granted to allow the issue of permits to Yellowknife residents for shooting birds in an area of 210 square miles. In 1944, it was ordered that permits could be issued in the Slave River preserve for game birds to residents of Resolution settlement.¹⁸ In addition, when the Arctic Islands Preserve was substantially expanded in 1945, it was noted that certain non-native trappers in the newly-created portions of the Preserve had outstanding trapping privileges. Accordingly, a special section in the Regulations allowed that those non-native persons with existing privileges as of July 1, 1945, would continue to be eligible for licenses to hunt and trap in areas where they had previously done so.¹⁹

During the same period when the native preserves were being expanded, further steps were being taken to reduce the eligibility of non-natives for hunting privileges. As mentioned above, in 1918, a two-year residential requirement had been imposed. In 1923, this had been changed to a four-year requirement. In 1938, a kind of "grandfather" clause was introduced to restrict the number of people eligible for licenses.²⁰ This provided that after June 30, 1938, hunting and trapping licenses would only be issued to:

1. Residents of the Northwest Territories as defined by these Regulations who at the present

time hold hunting and trapping licenses and who continue to reside in the Northwest Territories.

2. The children of those who have had their domicile in the Northwest Territories for the past four years provided such children continue to reside in the Northwest Territories.

In effect, this provision prevented new-comers to the Territories from being granted hunting privileges to the detriment of native peoples.

Thus, the Federal Government in exercising its jurisdiction over game in the Northwest Territories, created large native game preserves and restricted the availability of licenses to non-natives. A policy was explicitly developed of preserving, for the native peoples, the right to hunt a limited game supply for food and clothing.

3. Game Preserves Under Territorial Jurisdiction

In 1948, jurisdiction over the preservation of game in the Northwest Territories was turned over to the Commissioner in Council of the Northwest Territories.²¹ The first Game Ordinance passed by the Territorial government in 1949²² retained the previous federal provisions concerning native game preserves (sections 23 and 24), but required that an Indian or Eskimo obtain a general hunting license in order to hunt in game preserves.

In the 1953 Game Ordinance,²³ s. 66 described those people eligible to hunt in game preserves:

- s. 66 (1) An Indian or Eskimo who was born in the Territories and who holds a general hunting license may hunt in a game preserve.
- (2) A person who was born in the Territories, who holds a general hunting licence and who has lawfully hunted annually in a game preserve since the 1st day of July, 1950, may hunt in that game preserve.
- (3) A licence to hunt in any part of the Arctic Islands preserve may be endorsed on a general hunting licence issued to a person who is domiciled in the Territories and who held a licence to hunt and did hunt in that part of the Arctic Islands Preserve prior to the first day of July, 1945.
- (4) A descendent of a person who was eligible to hunt in a preserve is entitled to hunt in that preserve, if,
- (a) he holds a general hunting licence;
 - (b) he is dependent on hunting and trapping for a livelihood; and
 - (c) there is an area available which can be allotted to him.

In this ordinance, the McKenzie Mountain preserve no longer appeared.²⁴

In 1955, it was provided that only fur-bearing animals could be hunted in game preserves.²⁵ At the same time, the Yellowknife and Slave River game preserves were repealed, leaving only the Arctic Islands and Peel River Preserves intact.²⁵

In 1956, s. 66 was amended to allow eligible hunters to take all species in game preserves (thus removing the former "fur-bearing" provision).²⁷ Also, s. 65(2) now provided that the Commissioner could issue licences permitting the taking of game in preserves for scientific and exhibition purposes.

Several changes to hunting restrictions in game preserves occurred in 1960. Any person could hunt game and take the eggs of non-migratory birds to prevent starvation, and hunt predatory animals, porcupines, hares or rabbit, in game preserves.²⁸ Holders of general hunting licences were allowed to hunt polar bear on Banks and Victoria Islands, and to hunt all game except migratory birds, musk-ox, polar bear and caribou for food for themselves and dependents on game preserves.²⁹ These new provisions substantially increased the amount of hunting allowed on the previously well-protected game preserves. The remaining preserves, Arctic Islands and Peel River, remained.³⁰

In 1961, hunting privileges among non-natives were further expanded in game preserves by allowing game officers to hunt any animals there with the permission of the Commissioner.³¹

In 1966, the Arctic Islands Game Preserve was repealed by the Territorial government.³²

4. Summary

The tradition of establishing game preserves for the special and sole use of native peoples began in 1917. At that time legislators were extremely conscious of the importance of protecting wildlife resources as a source of food and livelihood for native peoples. The early Orders-in-Council underline the danger of increasing encroachment upon wildlife resources by non-native hunters. This protective attitude towards native food supply resulted in the expansion of native game preserves until 1945,

by which time the Arctic Islands Preserve in particular covered a huge expanse of the Territories.

The short period from 1953 to 1966 witnessed the gradual demise both of the extent of native preserves and the exclusivity of native hunting on preserves. Through the combined effect of increased non-native hunting privileges and the disappearance of most game preserves, by 1966 very little of the early special hunting rights of natives remained.

Footnotes

1. For a complete discussion of other aspects of this period, see "Hunting Rights Brief submitted by the Inuit Tapirisat of Canada to the Government of Canada, December, 1973" at 25 to 28.
2. 2-8 Geo. V., ch. 36.
3. Ibid., s. 6.
4. Ibid., s. 2.
5. Ibid., s. 21.
6. Order-in-Council, March 12, 1920 (P.C. 533).
7. Order-in-Council, July 10, 1923 (P.C. 1234).
8. Ibid., s. 2.
9. Ibid., s. 12.
10. Ibid., s. 21.
11. Order-in-Council, Sept. 22, 1923 (P.C. 1862).
12. Order-in-Council, July 19, 1926 (P.C. 1146) Canada Gazette, July 31, 1926.
13. Ibid., s. 6.
14. Order-in-Council, May 3, 1938 (P.C. 976).
15. Order-in-Council, September 20, 1945 (P.C. 6115).
16. Order-in-Council, February 22, 1929 (P.C. 303).
17. Order-in-Council, August 29, 1941 (P.C. 6838).
18. Order-in-Council, October 27, 1944 (P.C. 8281).
19. See footnote 15, supra, section 49A.
20. Order-in-Council, May 3, 1938 (P.C. 977).
21. See footnote 1, supra, at 34-36.
22. N.W.T. Ordinances, 1949, c. 12.
23. N.W.T. Ordinances, 1953, 1st sess., ch. 25.
24. Ibid., Schedule A.
25. N.W.T. Ordinances, 1955, C. 14, S. 66
26. Ibid., Schedule A.
27. N.W.T. Ordinances, 1956, C. 2, S. 3
28. N.W.T. Ordinances, 1960, 2nd sess., C. 2. See Schedule B, #1(a) and (c)
29. Ibid., Schedule B, #6(c) and (m)
30. Ibid., Schedule F.
31. N.W.T. Ordinances, 1961, 2nd sess., C. 5, S. 14(10)
32. N.W.T. Ordinances, 1966, 2nd sess., C. 8, S. 7

APPENDICE « IAND-17 »

MÉMOIRE SUR LES DROITS DE CHASSE DES INUIT

PRÉSENTÉ PAR

L'INUIT TAPIRISAT DU CANADA

AU GOUVERNEMENT DU CANADA

DÉCEMBRE 1973

(Le présent mémoire a été préparé à titre de composante du projet de revendications territoriales des Inuit Tapirisat du Canada.)

TABLE DES MATIÈRES

I Introduction

L'importance pratique des droits de chasse

Les aspects culturels des droits de chasse des Inuit

Grandes lignes du mémoire

II l'attitude actuelle du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
en ce qui concerne les droits de chasse des InuitIII Aperçu historique sur la Législation des Territoires du Nord-Ouest
en matière de gibier.

Introduction

Première loi sur le gibier adoptée par le gouvernement
territorial des Territoires du Nord-Ouest.

Première loi du Dominion sur le gibier.

La Commission de conservation.

Loi du gibier du Nord-Ouest.

L'affaire des Iles Sverdrup.

Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs.

Autorité territoriale en matière de préservation du gibier.

IV Conséquences juridiques de la législation sur les droits des chasse
des Inuit

La Déclaration canadienne des droits relativement aux
droits de chasse.

V Conclusion et recommandations

DROITS DE CHASSE DES INUIT DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST1. Introduction

La question des droits de chasse et de piégeage revêt une importance considérable pour les autochtones des Territoires du Nord-Ouest.¹

Tout d'abord, le gibier revêt une importance pratique puisqu'il sert à nourrir la population et que le piégeage des animaux à fourrure représente une source de revenus. En second lieu, parce que les Inuit ont une culture autochtone, c'est-à-dire que la population fait partie intégrante des terres et des eaux qu'elle utilise, les ressources en gibier ont une grande signification culturelle.

L'importance pratique des droits de chasse

Traditionnellement, la chasse et la pêche constituaient les seules sources d'alimentation des autochtones, bien qu'aujourd'hui, leur régime alimentaire soit moins axé sur le gibier.³ Il y a un peu de vérité dans l'observation faite par le juge Monnin dans l'affaire R. contre Daniels⁴:

"...la chasse à des fins d'alimentation ne représente plus désormais une question de vie ou de mort pour l'Indien et sa famille, surtout de nos jours, avec toutes les mesures de sécurité sociale offertes aux citoyens canadiens, en plus de toutes les autres indemnités réservées exclusivement aux Indiens."

Toutefois, un grand nombre d'Inuit, fondent leur régime⁵ alimentaire sur la chasse et la pêche. Qui plus est, il est prouvé que l'abrogation des droits de chasse et de pêche a été une source de souffrances⁶ et de privations alimentaires.⁷ Une étude⁸ sur les Inuit du Lac Harbour, à

l'Ile de Baffin, a révélé que l'état de santé des habitants de cette communauté n'était pas satisfaisant; on y citait le Eastern Arctic Patrol Report, selon lequel "il y a un manque apparent d'organisation et de communication entre les Esquimaux et les Blancs ... La malnutrition expliquerait même peut-être, dans une certaine mesure, des cas de décès."⁹

La question des droits de chasse et de piégeage a également une importance symbolique pour les autochtones. Comme l'a déclaré le chef Dan George:

"Que personne n'oublie...(que) nous avons des droits spéciaux qui nous ont été garantis par des promesses et des traités. Nous ne sollicitons pas ces droits, nous ne vous en remercions pas non plus..., nous ne vous en remercions pas parce que nous avons payé pour ces droits ... Dieu sait que le prix en a été exorbitant. Nous les avons payés avec notre culture, notre dignité et notre amour propre. Nous les avons payés au point de devenir une race battue, appauvrie et conquise".¹⁰

En respectant les promesses solennelles traditionnellement faites dans les traités visant à protéger les droits de chasse et de piégeage des autochtones, l'administration des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Dominion du Canada peuvent contribuer fortement à vendre aux autochtones leur confiance et leur respect des bonnes intentions. Il a été dit que:

"La question des droits garantis par les traités est présente dans les rapport entre Amérindiens et non amérindiens à un degré tel que la solution à ces différences est une condition préalable à l'acceptation, par les Amérindiens, de la plupart

des programmes visant leur mieux-être et soumis à leur approbation. Le défaut des gouvernements successifs de respecter les termes et l'esprit des traités originels représente pour la plupart des Amérindiens interrogés, une entrave à leur acceptation de la loi de l'homme blanc dans sa portée la plus vaste."¹¹

Dans les négociations des divers traités de la dernière moitié du dix-neuvième siècle, on a toujours insisté sur l'importance de ces droits de chasse. Par exemple, les rapports des commissaires représentant le gouvernement du Dominion lors de la signature du traité n° 8, ont décrit les négociations comme suit:

"Notre principale difficulté provenait de leur crainte que les privilèges de chasse et de pêche seraient révoqués. Les dispositions du traité en vertu duquel des munitions et de la ficelle doivent être fournis a réussi, dans une grande mesure, à calmer les inquiétudes des Amérindiens, puisqu'ils ont admis qu'il serait déraisonnable de fournir les moyens de chasser et de pêcher si l'on prévoyait adopter des lois visant à restreindre la chasse et la pêche de façon qu'il soit impossible d'assurer la subsistance de cette façon. Cependant, en plus de cette disposition, nous avons dû leur garantir solennellement que nous n'adopterions, relativement à la pêche et à la chasse, que des lois qui seraient dans l'intérêt des Amérindiens et nécessaires à la protection des poissons et des animaux à fourrure,

et qu'eux-mêmes seraient aussi libres de chasser et de pêcher après la signature du traité qu'ils ne l'étaient avant d'y apposer leur signature".¹²

En outre, les droits de chasse des peuples autochtones ne sont qu'un aspect des droits généraux des autochtones du Canada et ont été reconnus comme tels par les tribunaux. C'est ainsi que le juge Johnson, exprimant un avis unanime de la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest dans la cause Regina c. Sikyea, a déclaré:

"On a toujours reconnu au Canada le droit des Amérindiens de chasser et de pêcher sur les terres de la Couronne qui étaient non occupées pour assurer leur subsistance - et cela, au tout début, comme corrélatif à leur "possession" de ces terres, et par la suite, en vertu des traités selon lesquels les Amérindiens ont cédé leurs droits de propriété sur ces terres".¹³

Les Inuit des Territoires du Nord-Ouest n'ont jamais signé de traité. Cependant, les remarques précédentes sur la signature de traités par des Indiens reflètent l'importance qu'accordent généralement les autochtones aux droits de chasse. De plus, la garantie de droits de chasse accordée par la Couronne au moment de la conclusion de traités traduit le respect que le gouvernement avait pour ces droits. Bien que le gouvernement actuel hésite à reconnaître les droits des aborigènes,¹⁴ une description de quelques-unes des principales autorités de la Confédération jusqu'à nos jours démontrera qu'il y a une base juridique aux droits des autochtones du Canada sur les terres qu'ils ont utilisées et occupé traditionnellement, et que ces droits ne peuvent être modifiés sans qu'il y ait à la fois

consentement et compensation. Les droits de chasse ne sont qu'une incidence du titre d'autochtone.¹⁵ De plus, le résumé suivant, mis à part sa signification juridique, illustre les droits moraux et historiques qu'ont les autochtones sur le gouvernement du Canada.

- * (a) Dans l'Adresse présentée à Sa Majesté la Reine par le Sénat et la Chambre des communes du Dominion du Canada lors de la cession du territoire de Rupert au Canada, en décembre 1867, il est déclaré ce qui suit:
"Et de plus, au moment de la cession des territoires en question au gouvernement du Canada, les revendications des tribus indiennes visant à obtenir compensation pour les terres requises aux fins de colonisation seront considérées et réglées en conformité des principes d'équité qui ont uniformément caractérisé les transactions de la Couronne britannique avec les aborigènes".¹⁶
- * (b) 1869-1980 - Achat des territoires de la Compagnie de la Baie d'Hudson et acquisition des Territoires du Nord-Ouest. Le gouvernement fédéral accepte de donner suite à toute revendication des Indiens visant à obtenir compensation pour le territoire de Rupert et les Territoires du Nord-Ouest.¹⁷
- * (c) 1870 - La loi sur le Manitoba accorde des terres pour régler les revendications des métis.¹⁸
- * (d) 1871-1921 - Les traités numérotés et leurs annexes parlent des Indiens qui ont cédé des terres à la Couronne. Comme le montre le décret en conseil pour le traité n° 10, la conclusion du traité a eu lieu dans un net esprit de respect des droits des aborigènes:

Un rapport du Surintendant général des Affaires indiennes du 12 juillet 1906, établit que les droits des aborigènes n'ont pas été invalidés dans la majeure partie du secteur de la province de la Saskatchewan situé au nord du 54e parallèle de latitude, et dans une petite région adjacente de l'Alberta ... qu'il est dans l'intérêt public que l'ensemble du territoire compris entre les frontières des provinces de la Saskatchewan et de l'Alberta ne fasse plus l'objet de revendications de la part des aborigènes; et qu'une somme de \$12,000 a été prévue dans le budget pour la conclusion d'un traité avec les Indiens, et le règlement des revendications des métis et le versement des gratifications habituelles aux Indiens."¹⁹

- *(e) 1872 - Le premier Acte du Dominion portait sur la vente des terres de la Couronne. L'article 42 prévoyait: "Qu'aucune des dispositions de cette Loi concernant le règlement de terres agricoles, la location de terres boisées, l'achat et la vente de terres renfermant des minerais ne sera invoquée pour le territoire des Indiens dont les titres ne seront pas abolis à ce moment-là."²⁰

Cette disposition est demeurée dans les différentes lois du Dominion jusqu'en 1908 où elle a été supprimée, sans aucune raison officielle.

- *(f) 1875 - Le gouvernement fédéral a rejeté une "loi visant à modifier et consolider les lois portant sur les terres de la Couronne en Colombie-Britannique", en déclarant qu'il

"n'y avait pas l'ombre d'un doute que l'Angleterre, depuis les tout premiers débuts, avait toujours estimé qu'il était impératif de rencontrer les Indiens en conseil et d'obtenir la cession de régions canadiennes, parce que cela était parfois nécessaire à l'établissement de colons."²¹

Le ministre adjoint a cité à l'appui le 40^e article des Articles de capitulation de Montréal et la Proclamation royale de 1763.²²

- (g) 1876 - Le gouverneur général Dufferin, dans un discours à Victoria, a appuyé le principe des titres des Indiens et critiqué le gouvernement de la Colombie-Britannique.²³
- (h) 1879 - La Loi des terres fédérales a autorisé le don de terres dans les Territoires du Nord-Ouest pour répondre "à toutes revendications en rapport avec l'extinction du droit des Indiens, auquel les métis accordaient leur préférence...."²⁴
- (i) 1888 - Dans la cause de St. Catherine, le gouvernement fédéral a déclaré qu'il avait obtenu un titre complet aux terres par le Traité n^o 3 signé avec les Indiens.²⁵
- (j) Les accords fédéraux-provinciaux qui ont fait suite à la décision de la cause St. Catherine ont parfois utilisé l'article suivant, débutant par "Attendu que", (extrait de l'accord d'Ontario de 1924):

"Attendu que de temps en temps des traités ont été signés avec les Indiens pour la cession, pour différentes considérations de droits personnels et d'usufruit, le

territoire maintenant compris dans la province
d'Ontario ...²⁶

- (k) 1889 - Le gouvernement fédéral annule l'Ordonnance de réglementation du gibier dans les Territoires du Nord-Ouest, parce qu'elle est attentatoire aux droits de chasse stipulés dans les traités Indiens.²⁷
- (l) 1912 - Aux lois sur l'extension des frontières, le gouvernement fédéral ajoute une disposition spéciale stipulant que des traités soient conclus avec les Indiens.²⁸
- (m) 1930 - L'Acte de l'Amérique du Nord Britannique transfère aux provinces des Prairies la propriété des ressources naturelles. Chacune des provinces, assure le respect des droits des Indiens de chasser et de prendre le gibier au piège et de pêcher le poisson, pour se nourrir en toute saison de l'année sur toutes les terres inoccupées de la Couronne et sur toutes les autres terres auxquelles lesdits Indiens peuvent avoir un droit d'accès.²⁹
- (n) 1946 - M. R.A. Hoey, directeur des affaires indiennes déclare le 30 mai 1946, dans son témoignage devant le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes;

"Dès le début de la colonisation britannique en Nouvelle-Angleterre, la propriété des terres que les Indiens occupaient leur a été concédée, ils reçurent aussi des compensations pour qu'ils cèdent leurs terrains de chasse... Cette règle confirmée le 7 octobre 1963 par proclamation royale, est encore en vigueur".³⁰

- (o) 1946 - M. T.R.L. MacInnes, secrétaire de la Direction des affaires indiennes déclare le 4 juin 1946:

"Les Britanniques doivent maintenant admettre que les revendications territoriales indiennes ne peuvent être abolies que par des accords bilatéraux prévoyant versement d'une compensation. Une telle pratique avait été établie plus tôt dans les contrats entre les colons britanniques et les aborigènes d'Amérique du Nord, et elle a donné naissance au système de traités sur lequel repose la politique indienne en Amérique du Nord britannique et aux Etats-Unis après la guerre d'indépendance.³¹

- (p) 1966 - Selon Les Indiens du Canada publication du ministère des Affaires indiennes:

"Dès le début de la colonisation en Amérique du Nord, les Britanniques ont reconnu que les titres de propriétés territoriales devaient être aliénés ou annulés par le truchement d'accords avec les Indiens, et uniquement, en faveur de la Couronne".³²

- *(q) 1971 - La Commission a, dans son rapport, expressément reconnu les droits des autochtones, a insisté pour qu'on donne au titre d'autochtone un sens très étendu et a reconnu la nécessité de dédommager les peuples autochtones pour la perte de leur droits.³³

- (r) Calder c. le procureur général de la Colombie-Britannique
-- La question de l'existence du titre d'autochtone a été soumise à la Cour suprême du Canada qui, le 31 janvier 1973, s'est prononcée contre les Indiens Nishga qui n'avaient

pas signé de traité. Trois juges ont décidé que les Indiens n'avaient pas droit au titre d'autochtones, trois autres ont été favorables aux Indiens sur ce point et un septième juge s'est prononcé contre les Nishga sur une simple question de procédure. Ainsi, le jugement n'a pas réussi à régler cette question importante. Le désaccord du juge Hall se fondait sur les origines des droits aborigènes des peuples autochtones et le juge considérait que la loi canadienne leur reconnaissait clairement ces droits.³⁴

Les aspects culturels des droits de chasse des Inuit

La culture et l'identité des Inuit sont basées sur la relation étroite qu'ils entretiennent avec les terres et les cours d'eau qu'ils habitent et dont ils tirent leur subsistance depuis toujours. La chasse à des fins alimentaires et vestimentaires fait toujours partie de leur culture. Leurs terres et leurs cours d'eau sont partie intégrante de leur existence. Peu de Canadiens se rendent compte du fait que de nombreux Inuit font l'expérience, dans une vie, d'un formidable changement culturel et passe du milieu tribal de subsistance par la chasse à l'existence au sein d'une société industrialisée. Au cours de son deuxième voyage dans l'Arctique, de 1908 à 1912, l'explorateur Viljalmur Stefansson a rencontré des tribus Inuit qui n'avaient jamais vu d'homme blanc auparavant.³⁵ Ainsi, bien que le mode de vie des Inuit se transforme, leur besoin de chasser est instinctif, un peu comme le besoin constant qu'éprouvent les Canadiens français de s'exprimer en français.

Par conséquent, la préservation des droits de chasse des Inuit a pour effet de les aider à maintenir leur identité culturelle au sein d'une société en rapide évolution. Les avantages économiques actuels de la chasse auront une incidence de plus en plus forte sur les aspects culturels de cette tradition qui remonte à des millénaires dans l'histoire de ce peuple chasseur. On peut considérer la protection des droits de chasse des Inuit comme une stratégie visant à préserver la culture inuit sans qu'il en coûte trop au reste de la société canadienne.

En supposant que le mode de vie des Inuit des Territoires du Nord-Ouest poursuive son passage rapide de l'économie d'échanges basée principalement sur la fourrure à une économie salariale basée apparemment sur l'industrie pétrolière, l'importance culturelle de la chasse augmentera. Ceci est dû au fait que l'utilisation des ressources de la faune est l'un des principaux moyens par lesquels les peuples autochtones peuvent perpétuer le mode de vie et la culture de leurs ancêtres. En outre, la faune est l'une des bases fondamentales des nombreuses formes qu'épouse l'art inuit, principal véhicule de l'échange culturel qui s'opère entre les Inuit et les Canadiens.

Toutefois, les ressources en gibier sont de plus en plus menacées en raison de l'évolution économique. Les opérations d'exploration et de développement qui font que ces terres revêtent un intérêt de plus en plus grand, et l'accroissement de la population non autochtone qui s'ensuit, contribuent à la destruction de ces précieuses ressources. De plus, aujourd'hui le gouvernement ne protège plus les droits de chasse des autochtones comme autrefois.

Grandes lignes du mémoire

Ce mémoire souligne l'importance de faire valoir et de protéger des droits de chasse des Inuit, droits spéciaux d'un peuple autochtone au sein de la société canadienne. La déclaration qu'a faite le gouvernement du Canada le 8 août 1973, selon laquelle il était prêt à négocier un règlement des revendications territoriales des autochtones, est des plus encourageantes. Toutefois, dans cette déclaration, on semble s'intéresser davantage aux compensations monétaires pour la prise de droits, plutôt que de la conservation ou de la protection de droits permanents. En raison d'autres problèmes politiques au Canada, soit la poursuite possible d'une confrontation entre le gouvernement fédéral et celui du Québec au sujet de l'octroi de droits spéciaux aux Canadiens-français, le gouvernement hésitera peut-être à traiter de la question des droits de chasse des Inuit qui constituent un aspect des droits territoriaux de ces derniers, en leur reconnaissant au départ des droits de chasse spéciaux et permanents. Le gouvernement se tromperait grandement en agissant ainsi. L'une des raisons des conflits nationaux actuels entre les collectivités autochtones et non autochtones au Canada a été la destruction de l'identité et de la fierté des autochtones, ce qui a eu pour effet de susciter frustration et rancœur, le gouvernement refusant de respecter la culture des autochtones. La reconnaissance des droits de chasse permettrait, sans entraîner de frais considérables, de renouer les relations entre les sociétés autochtones et non autochtones. Cela vaut particulièrement pour les Territoires du Nord-ouest, où il est encore possible de jeter les bases de relations nouvelles et différentes entre les groupes autochtones et la société dominante au Canada.

Dans toute société, il est manifestement nécessaire de protéger les ressources en gibier pour en empêcher toute destruction inutile et gratuite. Les ressources en gibier étant très importantes pour les autochtones, ces derniers s'intéressent particulièrement aux mesures concernant la conservation et la chasse, qui revêtent pour eux un aspect vital.

Un problème d'ordre plus général dans les Territoires du Nord-Ouest, est le fait que les autochtones ne participent pas au processus décisionnel du gouvernement sur tous les aspects essentiels de leur vie et de leur société. Cela vaut aussi pour la question du gibier, les agents chargés de la question n'étant habituellement pas des autochtones. De plus, en vertu d'une loi provinciale, on a décidé que la question du gibier relèverait de la compétence du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, et ce, sans tenir compte des autochtones ni même les consulter.

Par conséquent, nous proposons au gouvernement d'agir de la façon suivante. Premièrement, les droits de chasse des Inuit et des autres groupes autochtones des Territoires du Nord-Ouest doivent être officiellement reconnus par une loi fédérale. Par ces droits spéciaux, seuls les autochtones pourraient chasser le gibier pour se nourrir et survivre. Les habitants non autochtones des Territoires pourraient conserver leurs droits de chasse actuels, mais ceux-ci ne seraient pas accordés aux nouveaux arrivants.

Deuxièmement, les Inuit et autres groupes autochtones doivent participer plus activement au processus décisionnel en matière de gibier. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest contrôlerait l'utilisation du gibier, mais seuls les autochtones pourraient chasser

pour se nourrir ou assurer leur subsistance, les habitants non autochtones actuels conservant leurs droits qui disparaîtraient avec eux. L'ensemble de la société déciderait de la politique de conservation et déterminerait quand et comment il serait permis de chasser. Toutefois, après étude, seuls les autochtones auraient le droit de chasser.

II. L'attitude actuelle du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en ce qui concerne les droits de chasse des Inuit

L'administration des Territoires du Nord-Ouest a apporté récemment de nouvelles modifications⁴¹ au règlement concernant le gibier⁴² qui limitent les droits de chasse des autochtones des Territoires du Nord-Ouest.⁴³ Les législateurs ont élaboré ces modifications qui visent à retirer du règlement sur le gibier toute référence particulière aux Indiens et aux Inuit sans pour autant toucher aux droits des autochtones en ce qui concerne la chasse. On a déclaré que le but de ces modifications était de "supprimer si possible toute référence particulière aux Indiens et aux Inuit sans pour autant toucher aux droits des autochtones en ce qui concerne la chasse. On a déclaré que le but de ces modifications était de "supprimer si possible toute référence aux Indiens et aux Esquimaux sans toucher à aucun de leurs droits."⁴⁴ Lorsque le Conseil des Territoires du Nord-Ouest s'est réuni pour discuter de ces modifications, M. Parker, commissaire adjoint, a déclaré:

"...des membres de ce Conseil ont demandé que certaines déclarations soient rayées du règlement à cause de leur nature discriminatoire et c'est ce que nous avons fait. Nous avons donc retiré du règlement les termes Indiens et Inuit là où ils n'étaient pas nécessaires pour parler, comme il se doit, de résidents du Nord. Dans tous les cas où il était nécessaire et important de les nommer, nous avons retenu ces mots. Les modifications apportées à ce règlement ne diminuent aucunement les droits des Indiens ou des Inuit."⁴⁵

Au cours de la même réunion, le conseiller Trimble a ajouté:

"Il semblait possible, à l'époque, de supprimer toute référence aux Indiens et aux Esquimaux sans toutefois révoquer aucun des droits ou privilèges dont ils jouissent actuellement. Le comité a jugé nécessaire et même souhaitable, d'accorder à tous, même à ceux qui ne sont pas des Indiens ou des Esquimaux inscrits, le droit d'obtenir gratuitement un permis de chasse général. En d'autres mots, ce privilège s'étend maintenant premièrement aux Métis, mais aussi aux Indiens non inscrits et à tous les autres résidents des territoires qui possèdent un permis de chasse général. Mais les Indiens et les Esquimaux n'ont perdu aucun de leurs droits."

On a toutefois émis l'hypothèse que ces modifications, même si elles reconnaissent l'existence de droits spéciaux pour les autochtones, les diminuent car elles visent à étendre ces mêmes droits à beaucoup d'autres résidents des territoires tandis que le stock de gibier est assez limité. Ainsi, ces modifications ne représentent qu'un texte de loi parmi tant d'autres adoptés au cours du siècle dernier et qui ont contribué à diminuer les droits de chasse et leur valeur, que ce soit en tant que gagne-pain ou facteur important de l'identité des autochtones. En outre, il est bien possible que cela occasionnera un afflux de non autochtones vers les Territoires du Nord-Ouest au cours des prochaines années, à la suite des importants projets d'expansion actuellement envisagés. Cela entraînera des demandes excessives et permanentes à l'égard d'un stock de gibier déjà limité.

III Aperçu historique sur la législation des Territoires du Nord-Ouest en matière de gibier

Introduction

Tout au cours de l'histoire canadienne, on a reconnu à maintes occasions les droits des autochtones du Canada dans toutes les parties du pays. Les traités numérotés de l'ouest canadien, y compris les traités 8 et 11, en sont un exemple et démontrent l'importance que revêtent pour la population autochtone les droits de chasse. De la même façon, l'historique des lois des Territoires du Nord-Ouest sur le gibier démontre l'importance de la préservation de la faune et constitue une preuve du droit qu'ont les peuples autochtones de chasser pour se nourrir. Toutefois, dans son ensemble, cette législation des Territoires du Nord-Ouest est confuse.

Il existe plusieurs lois fédérales, dont certaines datent d'aussi loin que les dernières décennies du dix-neuvième siècle, traitant directement de cette question, de même que de nombreuses ordonnances territoriales sur le gibier.

La région aujourd'hui connue sous le nom de Territoires du Nord-Ouest a été constituée pour la première fois en territoire par le Gouvernement de Sir John A. MacDonald. Le 15 juillet 1870, les régions autrefois connues sous les noms de Terre de Rupert et Territoire du Nord-Ouest, ont été admises au sein du Dominion en tant que territoires non organisés, bien que cette région n'ait été dotée d'un véritable gouvernement qu'en 1875, lors de l'adoption de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.⁴⁷ Jusqu'alors, la région avait été administrée par Ottawa où tous les dossiers étaient conservés et le contrôle était exercé par des habitants de l'est non familiers avec l'ouest et capables d'exploiter leur situation pour se faire octroyer des terres, et d'autres faveurs, dans cette région. On ne laissait que peu

d'initiative aux habitants de cette région pour la conduite de leurs propres affaires, et le gouvernement du Dominion semblait avoir pour politique d'assimiler le plus rapidement possible les Indiens et les Métis à la civilisation blanche pour pouvoir ouvrir la région à la colonisation.⁴⁸

Le simple fait que le gouvernement ait eu une politique quelconque touchant les autochtones peut être considéré comme une autre preuve que le gouvernement fédéral entendait poursuivre l'objectif de reconnaissance des droits des autochtones prévus dans la Proclamation royale de 1763 laquelle on peut dire, s'applique aux Territoires du nord-ouest.⁴⁹ Les politiques contenues dans la Proclamation de 1763 ont également été adoptées lors de la création de la Confédération en 1867, alors que le Parlement a été investi, en vertu du paragraphe 91 (24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique,⁵⁰ du pouvoir de légiférer en ce qui concerne les Indiens et les terres qui leurs étaient réservées en vertu de la Proclamation royale. De la même façon, la trande époque des traités, qui va de 1870 à 1923, et qui comprenait des traités touchant une partie des Territoires du nord-ouest tels que nous les connaissons actuellement,⁵¹ démontre clairement que le gouvernement fédéral entendait mettre fin aux droits des autochtones tels qu'énoncés de façon générale dans le droit coutumier et écrit britannique et canadien, dans les décrets exécutifs, les politiques gouvernementales, et en particulier dans la Proclamation royale.

La Loi sur les Territoires du nord-ouest,⁵² adoptée en 1875, prévoyait l'établissement d'une structure gouvernementale dans ces territoires. L'administration devait être assurée par un lieutenant-gouverneur nommé, assisté d'un conseil nommé composé de cinq personnes auxquelles se joindraient

des députés élus. Quoique conçu comme un corps législatif autonome, le Conseil avait très peu de pouvoir réel. Les fonctions administratives relatives aux territoires étaient assumées par des agents du gouvernement fédéral, ou par le lieutenant-gouverneur à titre d'agent du gouvernement du Dominion, alors que le ministère de l'Intérieur, par l'intermédiaire de ses nombreuses Directions, continuait de contrôler et d'administrer les territoires. En outre, d'autres restrictions étaient apportées au pouvoir du conseil par la primauté des dispositions de la mesure législative fédérale et du pouvoir d'annulation conféré au gouvernement fédéral en ce qui concerne les ordonnances territoriales, pouvoir souvent exercé dans le cas des premières mesures législatives en matière de chasse.⁵³

Première loi sur le gibier adoptée par le gouvernement territorial des Territoires du Nord-Ouest

Il semblerait que la principale mesure législative initiale réglementant la chasse dans les Territoires du Nord-Ouest a été adoptée par le Conseil territorial, en 1877, après d'interminables discussions et l'action insistante des habitants de l'Ouest qui se préoccupaient de l'extermination du bison.⁵⁴ Cette ordonnance, intitulée "Une ordonnance pour la protection du bison"⁵⁵ prévoyait généralement des restrictions à la chasse au bison. L'ordonnance visait surtout à empêcher le massacre gratuit du bison par des chasseurs blancs et à le préserver comme source d'alimentation pour ceux qui en avaient besoin, particulièrement les Indiens assujettis au traité et ceux qui ne l'étaient pas. L'objet de l'ordonnance est stipulé à l'article 2, dont le libellé est le suivant:

"2. Il sera illégal en toute saison, de chasser ou de tuer les bisons pour l'unique raison de se divertir, ou de les massacrer gratuitement, ou pour prendre leur langue, des morceaux de choix, ou leur peau; et la preuve dans un cas quelconque, que moins de la moitié de la chair d'un bison a été utilisée ou enlevée, sera une indication suffisante de la violation du présent article."

Un autre article⁵⁶ prévoyait ensuite que la saison pour chasser la femelle du bison serait fermée durant neuf mois de l'année, mais sous la réserve suivante: "aucune disposition du présent article ne s'étendra ou ne s'appliquera aux Indiens assujettis au traité ou à ceux qui ne le sont pas" durant les trois premiers mois de la saison prohibée. Bien qu'en substance, elle empêche aux autochtones de chasser la femelle du bison, le principal objet de l'ordonnance était de protéger leur principale source d'alimentation. Les violations de l'ordonnance étaient punissables d'amendes jusqu'à concurrence de \$100, la moitié revenant au dénonciateur.⁵⁷ Les Métis n'y étaient pas mentionnés et à cette époque-là on était très peu renseigné sur les Inuit. Bien que de nombreux chefs indiens avaient déclaré à des représentants du gouvernement fédéral qu'il était nécessaire d'offrir une certaine protection aux bisons pour empêcher leur extinction,⁵⁸ ils se sont vigoureusement opposés à l'ordonnance. Les Métis étaient irrités de la discrimination inhérente à l'ordonnance dans laquelle on avait omis de les mentionner, tandis que les Indiens étaient furieux contre la tentative de l'homme blanc pour les empêcher de tuer un animal qui leur avait été offert, d'après leur croyance, par leur "grand esprit".⁵⁹ On rapporte que le grand chef Sioux réfugié,

Sitting Bull, s'était exclamé:

"Quand le Tout-puissant a-t-il donné au gouvernement canadien le droit d'empêcher les Indiens de tuer le bison?"⁶⁰

Après cette véhémence opposition et partiellement également parce que l'ordonnance était arrivée trop tard pour jouer un rôle important dans la préservation des troupeaux de bisons déjà décimés,⁶¹ elle a été abrogée en 1878.⁶²

Aucune autre loi portant sur le même sujet n'a paru avant 1883 où une ordonnance de protection⁶³ a été adoptée. Cette ordonnance établissait des périodes d'interdiction pour la chasse de certaines espèces d'oiseaux, de gibier et d'animaux à fourrure,⁶⁴ elle interdisait de détruire de rassembler ou de prendre les oeufs des espèces d'oiseaux aquatiques mentionnées dans l'ordonnance,⁶⁵ elle prévoyait des peines pour violation de l'ordonnance,⁶⁶ ainsi que la nomination de gardiens pour faire respecter ses dispositions.⁶⁷ De plus, on y déclarait ce qui suit:

"Nonobstant toutes les dispositions de la présente, il sera légal pour un voyageur, une famille ou d'autres personnes en cas de réelle nécessité, de tuer un oiseau ou un animal mentionné ici, et de prendre des oeufs d'espèces sus-mentionnées afin uniquement de satisfaire ses besoins immédiats."⁶⁸

Cette disposition, sans nul doute, incluait les peuples autochtones qui sont dans une nécessité réelle même si cet article ne les mentionnait pas précisément. Toutefois, un autre article prévoyait que l'ordonnance "ne doit s'appliquer à aucun Indien des Territoires, en ce qui a trait à un animal tué pour son usage seulement et non pour la vente ou le commerce."⁶⁹

Il convient de noter que l'article d'exonération des Indiens, sans qu'aucune mention des Métis ne soit faite, n'était pas aussi générale qu'il le semblait pour les personnes présentant des besoins réels, puisque les Indiens avaient toujours l'interdiction de prendre les oeufs de gibier aquatique. De plus, le terme "gibier" plutôt que l'expression "oiseaux ou animaux" a été utilisé. On peut présumer toutefois d'après le contexte de l'ordonnance que le terme "gibier" bien qu'il soit indéfini, a trait à la fois aux oiseaux et aux animaux. En outre, l'étendue géographique de l'application de l'ordonnance a été limitée à la moitié méridionale de ce qui est maintenant l'Alberta et la Saskatchewan sous une forme un peu plus limitée.⁷⁰ Quoi qu'il en soit, l'ordonnance a repris la politique déjà établie en 1877 par une ordonnance selon laquelle il fallait conserver aux peuples autochtones leurs sources traditionnelles de nourriture. Au cours des années qui ont suivi, d'autres amendements et précisions ont été apportés à l'ordonnance sur le gibier, bien que les dispositions exemptant les autochtones des périodes d'interdictions aient été conservées sous réserve de l'interdiction de la prise d'oeufs de gibier aquatique.⁷¹

En 1889, un amendement a été apporté⁷² à l'ordonnance sur le gibier qui abrogeait l'exonération des Indiens⁷³ et qui prévoyait même qu'aucun bison ne pouvait être tué par quiconque dans les Territoires. La réaction du gouvernement fédéral à cette mesure prise par le Lieutenant-gouverneur et l'Assemblée législative des Territoires, a été d'infirmier l'ordonnance.⁷⁵ Dans son rapport sur cette ordonnance,⁷⁶ le ministre de la Justice déclarait ce qui suit:

"Avant que le Dominion du Canada ne se porte acquéreur des Territoires du Nord-Ouest, les Indiens qui y vivaient n'avaient jamais cédé ces territoires à l'exception d'un secteur relativement peu étendu. Toutefois, à l'heure actuelle, presque tout le territoire situé au sud du 52^e parallèle nord a été retiré aux Indiens en vertu des dispositions des traités n^o 2, 4, 6 et 7. A l'exception du traité n^o 2, chacune de ces ententes comporte des dispositions assurant aux Indiens certains droits de pêche et de chasse sur le territoire cédé."77

Le Ministre décrit les diverses dispositions des traités et poursuit:

"Il faut observer que dans les traités n^o 4 et 7, le droit de réglementer la chasse et la pêche est confié au "gouvernement du pays agissant sous les ordres de Sa Majesté" alors que selon les traités n^o 5 et 6, ces règlements doivent être édictés par le gouvernement du Dominion du Canada.

Je crois que dans les deux cas, l'autorité désignée est bel et bien le gouvernement du Dominion ou le parlement et si l'expression "le gouvernement du pays agissant sous les ordres de Sa Majesté" peut prêter à confusion, les termes "son gouvernement du Dominion du Canada" sont très explicites; de plus, je considère que les traités visés par ces expressions veulent assurer aux Indiens le droit de revendiquer des privilèges de chasse et de pêche conformément aux règlements édictés par le gouverneur en conseil.

L'ordonnance présentement à l'étude, vise à réglementer et à régler les revendications du droit de chasse et de pêche soutenues par les Indiens et par d'autres sujets de Sa Majesté et dans la mesure où elle concerne les Indiens, elle constitue une violation des droits que leur accordent les traités mentionnés précédemment. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de déterminer si ces règlements sont appropriés ou si les Indiens devraient être exemptés de leur application. Il suffit de mentionner que les gouvernements de votre Excellence doivent veiller avec le plus grand soin à ce qu'aucun des droits accordés aux Indiens par ces traités ne soit violé sans leur accord. Je tiens également à faire remarquer que je doute que l'Assemblée des Territoires du Nord-Ouest ait le pouvoir de réglementer la chasse et la pêche sur le domaine public du Canada. Cependant, je tiens uniquement à attirer l'attention sur ce point puisqu'il peut porter sur l'établissement de lois dans les Territoires, dans la mesure où l'ordonnance en question entraînerait le non-respect des dispositions des traités mentionnés précédemment.⁷⁸

Désavouer la loi, c'était reconnaître explicitement et pour toujours un droit aborigène, qui avait été garanti par traité aux autochtones et qui leur permettait de chasser pour se nourrir et pour survivre. En outre, en agissant ainsi, le gouvernement fédéral montrait qu'il était disposé à agir énergiquement pour protéger ces droits.

Suite à ce désaveu, plusieurs modifications ont été apportées à certains détails administratifs, sans jamais modifier le droit de chasse des autochtones.⁷⁹ Les lois sur le gibier ont été codifiées à nouveau en 1892 et l'article portant sur l'abattage du gibier sans égard au lieu et à la saison, en cas de besoin réel, a été conservé tout l'article soustrayant les Indiens à l'application de la loi. De plus, un nouvel article⁸¹ stipulait que les personnes qui n'habitaient pas ces territoires devaient acheter un permis au prix de \$5, pour pouvoir y chasser; cela avait pour effet de garder le gibier pour ceux qui demeuraient dans les Territoires. La codification de 1893,⁸² qui abrogeait la codification antérieure de l'Ordonnance, conservait l'article sur la chasse en cas de besoin réel mais en ajoutait un autre accordant des droits de chasse aux Indiens.

Ce nouvel article ⁸³ stipulait que l'Ordonnance "ne s'appliquerait qu'aux Sauvages tout particulièrement visés et conformément aux pouvoirs dévolus au surintendant général du département des Affaires des sauvages du Canada par l'article 133 de l'Acte des Sauvages." Cet article de l'Acte des Sauvages,⁸⁴ adopté en 1890, était libellé comme suit:

"Le surintendant général pourra, de temps en temps, par voie d'avis public, déclarer qu'à dater d'un jour que l'avis indiquera, les lois en vigueur dans la province de Manitoba ou les Territoires de l'Ouest, concernant la chasse ou concernant telle espèce de gibier qui sera désignée dans cet avis, seront applicables, à l'égard des Sauvages, dans cette province ou ces Territoires, selon le cas,

ou dans celles de leurs régions où l'application
lui en semblera opportune."

Les pouvoirs dévolus au surintendant général du département des Affaires des sauvages, en vertu de cet article, ont été utilisés au moins une fois. En 1903, dans un avis publié dans la Gazette du Canada,⁸⁵ William Mulock, Surintendant général intérimaire, déclarait que les lois sur le gibier, en vigueur dans les Territoires du Nord-Ouest, s'appliqueraient aux vingt-deux bandes indiennes signataires du traité.⁸⁶ Cela toutefois, ne devait pas affecter les droits de chasse des autochtones sur leurs réserves car, comme l'avait souligné le ministre de la Justice dans son rapport sur le désaveu de l'Ordonnance de 1889 portant sur le gibier, seul le gouvernement fédéral pourrait enfreindre ces droits si les Indiens donnaient leur consentement.⁸⁷ Même si à la suite de traités subséquents, les Indiens ont dû se soumettre aux Ordonnances sur le gibier en vertu de cet article, il ne semble pas que ces lois aient englobé les Inuit. En outre, cet article n'apparaissait pas dans la version révisée de la Loi des sauvages ⁸⁸ de 1906 et, à partir de cette date, le gouvernement fédéral s'est directement chargé de légiférer pour protéger le gibier dans les Territoires du Nord-Ouest.⁸⁹ En somme, ce nouvel article inséré dans l'ordonnance territoriale de 1898 ne semble pas avoir eu de conséquences sur le droit légitime des autochtones à chasser pour se nourrir, alors que le gouvernement fédéral s'était accordé le droit implicite de contrôler la chasse.

Le Conseil territorial a continué à légiférer en matière de gibier jusqu'en 1905 en maintenant les contrôles pendant la période d'interdiction de la chasse ainsi que les dispositions générales de dispenses susmentionnées.⁹⁰ La dernière révision de l'ordonnance sur la chasse eut lieu en 1903.⁹¹

Cette ordonnance stipulait notamment que la chasse était interdite les dimanches,⁹² qu'il était interdit de chasser le buffalo ou le bison,⁹³ et que la chasse était interdite la nuit.⁹⁴ Cette ordonnance mettait fin également à la disposition qui autorisait les autochtones indigents à capturer les oiseaux ou à prendre leurs oeufs afin de pouvoir survivre.⁹⁵ Le renvoi à la Loi sur les Indiens et le pouvoir du surintendant général des Affaires indiennes d'appliquer cette Loi aux Indiens restaient inchangés.

En effet, cette ordonnance constituait le dernier texte législatif adopté par un conseil territorial avant 1948,⁹⁶ alors que la région des Territoires du Nord-Ouest subissait de profondes modifications géographiques et politiques. En 1882, le sud des Territoires, qui aujourd'hui représente une grosse partie des provinces de l'Ouest, fut divisé en quatre districts provisoires dénommés Assiniboia, Saskatchewan, Alberta et Athabaska. Trois de ces districts, Saskatchewan, Alberta et Assiniboia, étaient contrôlés par une assemblée législative sise à Regina, ce qui explique en partie les limites géographiques que le Conseil territorial a imposées à certaines des premières ordonnances régissant le gibier. Cependant, lorsque les ordonnances n'imposaient aucune limite géographique, on ne peut que supposer qu'elles étaient en vigueur dans tous les Territoires du Nord-Ouest. Le gouvernement du Dominion d'un autre côté, pouvait légiférer au nom de tous ces districts s'il le désirait. Dans la plupart des cas, il faisait une différence entre les districts contrôlés par Regina et les autres districts provinciaux qui furent établis en 1895,⁹⁷ c'est-à-dire Franklin, Yukon, Ungava et Mackenzie.

L'arrivée de plus en plus importante de nouveaux colons dans les districts du sud décida le gouvernement en 1905 à transformer certains de

ces districts en provinces. C'est ainsi que la Saskatchewan et l'Alberta furent créées, englobant le vieux district d'Athabasca.⁹⁸ Un nouveau gouvernement fut établi pour les autres districts des Territoires du Nord-Ouest, auxquels s'ajoutait le district de Keewatin administré jusque là par la province du Manitoba. Le district du Yukon se sépara également des Territoires du Nord-Ouest lorsqu'il est devenu en 1898 une entité politique et administrative distincte.⁹⁹ Le nouveau gouvernement des Territoires du Nord-Ouest avait, à sa tête un commissaire et un conseil de quatre hommes nommés par le gouvernement central et avait des pouvoirs similaires à ceux des précédentes administrations territoriales. La capitale était Ottawa et bien qu'un commissaire fut nommé, le conseil lui ne l'a jamais été. C'est ainsi qu'un commentateur a pu faire remarquer qu' "aucune nouvelle ordonnance n'a été adoptée, aucune ordonnance du gouvernement précédent n'a été abrogée et aucune administration vraiment territoriale n'a été inaugurée."¹⁰⁰

Première loi du Dominion sur le gibier.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement fédéral se préoccupait surtout de la conservation du gibier. À cet effet, la première loi fédérale fut adoptée en 1894.¹⁰¹ Le Bill fut d'abord présenté au Sénat par l'ancien premier ministre du Canada, L'Honorable Mackenzie Bowell, leader conservateur du gouvernement au Sénat. Au cours de la première lecture du bill, il en souligna les objectifs, et insista sur la nécessité de l'adopter dans les termes suivants:

"...La conservation des oiseaux et des animaux dans cette région une importance primordiale pour les Indiens et pour les populations autochtones, qui dépendent de la chasse pour se nourrir, se vêtir et se procurer des produits qu'ils peuvent échanger pour satisfaire leurs autres besoins. Ce Bill vise à protéger, dans la mesure du possible, ce qui reste de cette importante ressource aux Indiens et pour les populations autochtones, de ces régions qui en cas d'extermination du gibier, pourraient mourir de faim ou se verraient obligés de se déplacer vers les régions colonisées pour devenir des assistés sociaux. De leur propre initiative, les populations autochtones ne semblent pas s'inquiéter de la protection des animaux à fourrure et elles se livrent parfois à des hécatombes. Il est vrai que le Conseil du Nord-Ouest a mis en vigueur des ordonnances visant à protéger le gibier et les animaux, mais leurs dispositions ne s'appliquent pas à l'extérieur des districts législatifs.

Naturellement il serait peu raisonnable de s'attendre à ce que les Indiens obéissent aux lois qui les empêchent de tuer des animaux dont ils ont besoin pour se nourrir, et nous nous sommes assurés que l'application de ce Bill ne se fera pas à leur détriment, quoique nous estimions qu'il est urgent de prendre dans l'immédiat certaines mesures pour limiter le massacre généralisé des animaux à fourrure, et ce grâce à l'adoption et à l'application de règlements stricts, que prévoient justement les dispositions de ce Bill ...¹⁰²

L'ancien premier ministre poursuivit son discours en parlant de la nécessité de protéger certaines espèces telles que les buffles, les boeufs musqués, les caribous et les castors, réitérant les objectifs de ce Bill. Il déclarait:

"Le gouvernement, convaincu de la nécessité d'adopter des règlements pour assurer la conservation des animaux à fourrure dans le district mentionné, et compte tenu des nombreuses exhortations qu'il a reçues de personnes plus directement concernées par cette question, considère que la loi proposée réussira dans une grande mesure à répondre à ces objectifs, sans devoir soumettre les Indiens ou les traités à rudes épreuves."¹⁰³

L'expérience passée de notre pays nous prouve que nous devons prendre des mesures aussitôt que possible pour préserver les sources naturelles d'approvisionnement en nourriture des Autochtones et des tribus indiennes... On peut éprouver certaines difficultés à faire appliquer les dispositions de cette loi; mais, en donnant au gardien des pouvoirs judiciaires pour faire respecter ces règlements et en s'assurant la coopération de la compagnie de la Baie d'Hudson, on pourrait y arriver. C'est autant dans leur propre intérêt que dans le nôtre que le gibier et les animaux à fourrure des Territoires du Nord-Ouest devraient réservés pour servir de ressources alimentaires des Indiens. Je dois ajouter que ce Bill ne touche pas du tout le pouvoir des Indiens de tuer les animaux dans le but de se nourrir et de s'empêcher de mourrir de faim". ¹⁰³

On doit remarquer l'insistance avec laquelle l'orateur parle du besoin de préserver les approvisionnements naturels en nourriture des Indiens. Les autochtones deviendront les plus grands consommateurs de gibier, lequel permet de satisfaire aux besoins et aux nécessités de la vie, comme la nourriture et le vêtement. De plus, le Bill visait clairement à restreindre aux autochtones seuls les droits de disposer du gibier et de certaines catégories précises d'oiseaux, quoique la loi elle-même ne définisse pas clairement ces deux termes. En fait, les articles de la loi parlent des "animaux et des oiseaux mentionnés dans cette loi". ¹⁰⁵

Les animaux auxquels on se rapportait étaient les bisons, les boeufs musqués, les cerfs, les élans, les caribous, les cerfs de montagne, les moutons et les chèvres, les visons, les animaux pêcheurs, les martres, les loutres, les castors et les rats musqués. Dans les oiseaux, on incluait les tétras, les perdrix, les faisans, les gélinottes des prairies, les cygnes chanteurs, les oiseaux sauvages et les canards sauvages.

Par la suite, le sénateur Howell fait remarquer que, si la loi prévoyait l'instauration d'un temps prohibé pour tous les animaux, "il sera nécessairement défendu pendant toute cette saison sauf lorsque les Indiens auront besoin de chasser les animaux pour se nourrir; dans ce cas, la chasse n'est pas défendu".¹⁰⁶

L'article 6 de la Loi prévoyait que les Indiens habitant cette région seraient exempts de se plier aux dispositions de la loi, sauf à l'égard du temps prohibé pour la chasse aux bisons, aux boeufs musqués et aux cerfs. Cet article dont on a beaucoup discuté se lisait comme suit:

Nonobstant les dispositions contenues dans les paragraphes 4, 5, 6 et 7 de la Loi, le gibier y mentionné peut être légalement chassé, pris ou tué, et les oeufs des oiseaux y mentionnés peuvent être légalement pris.

- a) par les Indiens qui habitent ces régions où la Loi s'applique et par les autres habitants de cette région. Mais cette exception ne s'applique pas aux bisons, aux cerfs, et aux élans, durant le temps prohibé pour les animaux.

Un membre de l'assemblée, le sénateur Loughheed, posa la question: Existe-t-il une raison pour laquelle on ne dit pas "pour nourrir les Indiens" ? Je pense que le principal danger aujourd'hui provient de ce que les Indiens abattent le gibier sans distinction".¹⁰⁷

En réponse à ce commentaire et à la question sur la signification du terme "autres habitants", le sénateur Bowell a répondu:

"Il y a d'autres habitants de ce pays qui vivent de la même façon que les Indiens et vous allez voir qu'en vertu de l'alinéa b) les explorateurs, les surveillants et les voyageurs ne sont pas tenus de respecter cet article. L'objectif de ce Bill est de prévenir, autant que possible l'abattage aveugle du gibier, par plaisir ou pour le sport. Tous les habitants de ce pays touchés par le Bill dépendent presque exclusivement du gibier comme source de nourriture, et on fait ou doit faire des exceptions en leur faveur. Un grand nombre de personnes engagées par la compagnie de la Baie d'Hudson peuvent être classées parmi les métis et ne sont donc pas considérées comme des Indiens; par ailleurs, ils vivent de la même façon et ont les mêmes habitudes que les Indiens. Il est impossible d'empiéter sur les droits de gens vivant dans cette partie du pays, sans compromettre la paix."¹⁰⁸

Une déclaration du sénateur Allan a bien démontré que les membres du Sénat avaient clairement l'intention de permettre aux Indiens et aux autres autochtones de chasser pour se nourrir:

"Je suppose que le principe à la base des paragraphes de l'article 8 se résume à ceci: dans les régions comme le Nord-Ouest, les Indiens et les autres autochtones qui y vivent dépendent entièrement de la nourriture des animaux et des oiseaux; ce n'est pas notre intention de restreindre en aucune façon les moyens qu'ils prennent pour satisfaire leurs besoins. Mais, tout en partageant cette idée, le Bill vise à empêcher d'une certaine façon que les Indiens ou d'autres habitants massacrent inutilement les animaux pour des raisons autres que la survie. Ce Bill va, sans aucun doute, leur permettre de tuer des animaux et même de les manger.¹⁰⁹

Après avoir rediscuté de cet article, la loi a été adoptée, même si le leader du gouvernement, le sénateur Howell, a accepté de réétudier la question et d'en faire rapport ultérieurement. Quand, le projet de loi est revenu en troisième lecture, le sénateur Masson a soutenu à nouveau que cette loi n'obligeait pas les Indiens à restreindre leurs activités de chasse, hors saison, à leurs besoins alimentaires. "L'honorable Ministre, affirmait-il, devait réétudier l'article 8 qui permet aux Indiens et aux autres habitants de tuer des animaux à volonté en dehors de la saison de chasse".¹¹⁰ Le sénateur Howell a répondu:

"Je me suis informé à ce sujet et il ne semble pas souhaitable d'intervenir dans les coutumes des Indiens ou des autres habitants de ces territoires, qui sont en réalité plus indiens que les Indiens eux-mêmes, et toute tentative de restreindre leurs activités constituerait un réel danger en attendant qu'ils se civilisent et se familiarisent avec les coutumes de la partie civilisée du pays. J'ajouterai également que les Indiens qui y vivent depuis des générations en ont été avertis par les représentants de la Compagnie de la Baie d'Hudson qui sont tout aussi désireux de préserver le gibier que nous le sommes ... Ces derniers tentent de les dissuader de tuer ces animaux en dehors de la saison de chasse pendant que la fourrure n'est pas utilisable, sauf lorsqu'ils ont effectivement besoin de s'alimenter. Si on s'avisait de les punir, ils pourraient provoquer des guerres qui seraient beaucoup plus coûteuses que la perte de ces animaux".¹¹¹

L'article 8 a) de cette loi était surtout critiqué parce qu'il ne limitait pas l'abattage des animaux et des oiseaux aux cas de nécessité alimentaire. Cet article autorisait plutôt l'abattage de tous les animaux, en toutes saisons, à l'exception du buffle et du boeuf musqué. Toutefois, comme le rapportent les comptes rendus des débats, en pratique l'article ne s'appliquait pas aux animaux comme le vison, le castor, l'animal pêcheur, la martre qui n'avaient d'autre valeur que celle de leurs peaux. Conscients de cette réalité, les chasseurs autochtones ne tuaient pas ces animaux en dehors de la saison de chasse quand leurs

peaux sont de qualité inférieure, à moins d'avoir vraiment besoin de se nourrir. Dans leur discussion, les sénateurs s'attaquaient aux Indiens car, à leur avis, ils étaient de ceux qui n'hésitent pas à abattre les oiseaux et les autres animaux des Territoires du Nord-Ouest. Ils n'appuyaient toutefois leurs accusations d'aucune preuve. Il est bon de noter également qu'avant la venue de l'homme blanc, les peuples autochtones étaient aucunement intéressés à la plupart de ces animaux; ce n'est que parce que l'homme blanc s'est montré désireux d'obtenir leurs peaux qu'ils se sont mis à les chasser.¹¹²

Quand cette loi a été discutée à la Chambre des communes, les députés se sont attardés à étudier l'article 8. Le projet de loi a été présenté par l'honorable T.M. Daly, Ministre de l'Intérieur et Surintendant général des affaires des sauvages; ensuite, un dénommé Flint l'a interrogé au sujet de cet article, en ces termes:

"Je crois que le paragraphe de cet article est trop vague. Il me semble que les Indiens, tout comme les autres habitants du pays, devraient s'abstenir de tuer ces animaux en dehors de la saison de chasse, sauf en cas de besoin alimentaire. Cet article annule pratiquement toute l'intention de la loi car il est trop vague. Un groupe d'Indiens accompagnés d'un trappeur ou d'un chasseur pourraient, en dehors de la saison de chasse, exterminer un grand nombre de ces animaux tout simplement pour le plaisir ou pour des fins commerciales. Je crois qu'il

serait sage de le modifier pour empêcher les Indiens ou les autres habitants du pays de tuer ces animaux en dehors de la saison de chasse, si ce n'est pour se nourrir".¹¹³

Le ministre lui a répondu:

"Mais, malheureusement, les autochtones se nourrissent de gibier. Tout ce que nous pouvons faire, c'est d'empêcher que des non-autochtones tuent ces animaux par plaisir. Le pays est habité en grande partie par des métis et il est impossible de songer à durcir cette loi sans être prêt à les nourrir. En ce qui concerne les animaux à fourrure, ces peuples n'auraient pas avantage à les exterminer en dehors de la saison de chasse, car la Compagnie de la Baie d'Hudson n'achète pas les peaux d'animaux tués pendant cette période. Quant aux autres oiseaux et animaux, ils servent à nourrir ces peuples, et il me semble que nous ne pouvons pas pousser plus loin notre effort en vue d'empêcher leur extermination".¹¹⁴

Si l'on se place dans le contexte de cette discussion, il semble évident que la principale préoccupation du gouvernement d'alors était d'empêcher les Indiens de devenir les protégés de l'État, de compter sur lui pour leur survie. Cette politique se voulait plutôt bienveillante et soucieuse du bien-être des Indiens et n'était pas une loi rigide visant à réglementer les droits des autochtones. Toutefois, il semble implicite qu'en désavouant l'ordonnance territoriale de 1889 et en reconnaissant la nécessité primordiale qu'ont

ces peuples de chasser pour survivre, le gouvernement fédéral réaffirmait les droits des aborigènes sur les réserves de gibier des Territoires du Nord-Ouest, comme l'avaient fait historiquement les gouvernements du Canada et de l'Angleterre. Que cette loi vise ou non à protéger les droits précis des aborigènes ou qu'elle constitue une mesure économique visant à soustraire les peuples autochtones des listes d'assistance sociale, l'effet est le même, car cette loi admet le droit des peuples autochtones à disposer de cette réserve limitée de gibier.

La mesure dans laquelle cette exclusion des Indiens et des Métis s'appliquait spécifiquement aux Inuit peut être remise en question car la connaissance qu'avaient nos ancêtres des Inuit et des territoires qu'ils occupaient n'était pas très étendue. Il est probable qu'il aient voulu les inclure dans le terme "peuples autochtones", mais d'après les comptes-rendus, il semble que les expressions "peuples autochtones" et "autres habitants" se rapportaient davantage aux Métis des Territoires qu'aux Inuit. L'intention de la loi était probablement d'inclure tous les peuples autochtones, même si le législateur n'a peut-être pas spécifiquement voulu inclure les Inuit. De plus, il est intéressant de remarquer comment la crainte des guerres indiennes a contribué à assouplir les restrictions relatives aux habitudes qu'avaient les Indiens et les peuples autochtones de chasser en période d'interdiction. L'étendue des discussions et le soin apporté à étudier certains articles de cette loi démontrent certainement que les membres des assemblées législatives étaient pleinement conscients de l'importance de la chasse pour la survie des peuples autochtones de l'ouest et du nord.

Cette attitude contraste avec les discussions superficielles qui ont entouré ultérieurement l'étude des lois sur le gibier.¹¹⁵ Il semble que l'histoire soit trop facilement mise de côté et oubliée.

En 1894, le gouvernement fédéral promulga l'Acte de 1894 relatif à la préservation du gibier dans les Territoires non organisés. Cette loi s'appliquait aux districts de Keewatin et aux autres régions des Territoires du Nord-Ouest qui n'étaient pas comprises dans les districts provisoires d'Assiniboia, d'Alberta et de Saskatchewan.¹¹⁶ Cette loi déclarait également que l'ordonnance no.8 de 1893 de la législature des Territoires du Nord-Ouest ne devait pas s'appliquer à la partie du pays dans laquelle elle-même était exécutoire.¹¹⁷

En résumé, cette loi a effectivement empêché la chasse du bison jusqu'en 1900, et a établi des saisons de chasse fixes pour le boeuf musqué et les divers animaux à fourrure. Les Indiens n'étaient pas touchés par les restrictions de la loi, sauf dans le cas du buffalo, du bison et du boeuf musqué pendant les périodes d'interdiction, alors que les explorateurs, les arpenteurs ou les voyageurs pouvaient tuer ces animaux s'ils avaient besoin de leur chair pour se nourrir.¹¹⁸ En outre, tout détenteur de permis pouvait chasser le gibier dans un but scientifique ou pour l'apprivoiser.¹¹⁹ Les infractions à cette loi devaient être instruites par un juge, un juge de paix, tout officier commissionné ou tout gardien de gibier nommé en vertu de cette loi, et punissables d'amendes ou, à défaut, d'une peine d'emprisonnement.¹²⁰

La loi relative à la préservation du gibier dans les Territoires non organisés a été modifiée et révisé à plusieurs reprises, mais aucune disposition significative susceptible de diminuer les droits de chasse des autochtones n'a été ajoutée ou retirée.¹²¹

Toutefois, en 1898, la limite de juridiction géographique de la loi a été atténuée quand le district du Yukon a été déclaré Territoire. Ce nouveau Territoire pouvait désormais adopter ses propres ordonnances sur le gibier et modifier ou abroger les articles de l'Acte de 1894 relatif à la préservation du gibier dans les Territoires non organisés qui le concernaient.¹²²

La Commission de conservation

Vers la fin de la première guerre Mondiale, la préservation de la faune au Canada avait suscité chez le public un intérêt considérable. Dans les Territoires du Nord-Ouest en particulier, on s'inquiétait au sujet de plusieurs espèces de gibiers dont on craignait l'extinction,¹²³ vers 1911. La population des colonies blanches étaient passée de 137 à 500 dans les Territoires. Cet accroissement provenait de l'arrivée de commerçants, de trappeurs, de chasseurs et de missionnaires. Cette explosion démographique, conjuguée aux feux de forêts, aux nouvelles armes, aux trappeurs étrangers, à l'emploi du poison ainsi qu'à un usage accru du gibier et du gibier d'eau, en tant que source d'approvisionnement en viande des marchés du sud, a contribué très sensiblement au dépeuplement du gibier dans les Territoires ainsi qu'à l'extinction de plusieurs espèces.¹²⁴ Vu les inquiétudes du grand public ainsi que l'influence

des mouvements internationaux pour les questions de conservation,
le gouvernement Laurier fit, en 1909, voter une loi ¹²⁵ instituant
une commission de conservation à la tête de laquelle se trouvait Sir
Clifford Sifton, ancien ministre de l'Intérieur. Les membres de la
Commission venaient à la fois des gouvernements fédéraux et provin-
ciaux, du Sénat ainsi que certains particuliers choisis dans le grand
public. Les buts de la Commission ont été exposés par Sir Clifford
Sifton dans le premier rapport annuel:

"La commission n'est ni un organ exécutif ni adminis-
tratif et ne dispose donc pas de pouvoirs correspon-
dant. Sa constitution lui permet de prendre en con-
sidération tout sujet que les membres croient être en
rapport avec la conservation des ressources naturelles,
cependant la Commission ne fait part de ses conclusions
que pour information. En bref, la Commission est un corps
constitué aux fins de recueillir des renseignements exacts,
pour en discuter et pour en établir un résumé de façon à
ce que le pays puisse en prendre connaissance ainsi qu'à
titre d'information pour toute question politique pouvant
survenir sur l'administration des ressources naturelles ou
sur la question de sa conservation efficace et sur son
usage industriel" ¹²⁷ .

Avec ces objectifs en tête les Comités de la Commission ont envisagé les multiples aspects de la conservation des ressources naturelles et rédigés plusieurs rapports qui, plus tard, ont servi à préparer les lois afférentes.¹²⁸ En particulier, des travaux importants furent entrepris par les Comités des forêts, de la santé publique, des territoires, des mines et des minerais, de l'agriculture, de l'hydro-électricité et des pêches, du gibier et des animaux à fourrure. En fait, le Comité des pêches, ainsi que celui du gibier et des animaux à fourrure, ont joué un rôle très important en permettant l'élaboration de politiques de préservation meilleure du patrimoine suavage du Canada. De plus, les rapports de la Commission, conjugué au travail de lobby de ses membres qui pouvaient facilement avoir accès aux plus hauts niveaux gouvernementaux, ont contribué à l'achèvement de la Convention sur les oiseaux migrateurs¹²⁹ de 1916 et à la loi qui en a résulté¹³⁰ en 1917, ainsi qu'à la révision Northwest Game Act¹³¹ (Loi relative au gibier des Territoires du Nord-Ouest) en 1917.

La Commission a également permis au gouvernement fédéral de mettre sur pied un comité consultatif interministériel sur la protection de la faune, visant à promouvoir et à établir des textes législatifs, touchant la conservation.

On ne peut négliger l'influence de la Commission sur la législation mise en oeuvre pendant cette période. Même si elle avait comme principal souci la prévention du gibier, en tant que ressource économique, elle n'est pas restée insensible aux besoins élémentaires des populations autochtones.

Un des membres de la Commission,¹³² auteur de plusieurs rapports sur les populations autochtones, déclarait dans un de ses articles:

"Le commerce des fourrures dans les Territoires du Nord-Ouest, en plus d'être la principale occupation dans cette contrée immense, est également le seul moyen de subsistance de sa population. Si on ne préserve pas le commerce des fourrures, une énorme étendue du Dominion sera vouée à l'inaction et de plus les autochtones mourront de faim ou seront à la charge du gouvernement...

"En tant que pionnier dans l'exploitation des riches ressources en fourrure dans cette région du Nord, la Compagnie de la Baie d'Hudson, par l'entremise de ses postes bien connus, a géré son exploitation de fourrure de façon à en garantir l'approvisionnement constant. Leurs trappeurs sont, pour la plupart, des (Indiens et des Esquimaux ses derniers dans une moindre mesure). Les trappeurs indiens sont, en règle générale, partisans de la conservation, dans la mesure où dans une région il travaillent et trouvent leur subsistance, ils n'extermineront point l'ensemble des animaux à fourrure".¹³³

Dans une autre publication le même auteur déclare:

"Il y a lieu de se pencher sur ^{la} nécessité de trouver un moyen d'approvisionner les autochtones en nourriture car pour l'instant les Indiens et à un degré moindre les Esquimaux constituent une aide importante au développement des Territoires du nord-ouest. De plus, nous avons l'obligation morale vis-à-vis des Indiens de trouver les moyens pour leur assurer un approvisionnement adéquat de nourriture ainsi qu'une source de revenu potentiel... Cependant on ne peut que répéter que les Indiens, s'ils n'ont pas subi l'influence néfaste de l'homme blanc, respectent l'environnement naturel qu'ils utilisent sans excès pour leurs besoins. Les Indiens et les Esquimaux connaissent d'avance les résultats d'une politique d'extermination et conséquemment ont opté pour le bon sens ... L'Indien préservera la vie sauvage s'il croit qu'il en va de son intérêt. A l'encontre de ceux qui fort souvent médisent de lui il n'est pas "avide et destructeur". Ses armes primitives ne sont que des jouets si on les compare aux fusils de chasse modernes. La vie sauvage est son seul moyen de subsistance avec les postes d'échange. Dans son état primitif l'Indien était une unité au sein d'un merveilleux équilibre naturel qui mettait à sa disposition une abondance d'espèces d'animaux dont l'extermination n'a pas suivi le piégeage d'une espèce après l'autre. De tels changements ont également engendré des changements dans son attitude pour lesquels il ne doit pas être tenu responsable et les faits susmentionnés ont pour objet d'écarter le préjudice existant dans l'esprit de

ceux qui ne se sont pas penchés sur ses droits. Nous avons à leur égard des obligations dans les contrées où ils continuent de vivre en tribu dans leur cadre naturel où la faune et la flore constituent toujours leur moyen de subsistance qui ne peuvent être négligés dans l'exploitation de ces régions".¹³⁴

Dans ses rapports annuels la Commission s'est souvent fait l'écho de ces sentiments.¹³⁵

Loi du gibier du Nord-ouest

En 1917, la Loi du gibier du Nord-ouest a été entièrement modifiée. Les rapports présentés par les membres de la commission de conservation disaient qu'ils redoutaient surtout l'extermination du boeuf musqué et du caribou. En parlant du caribou, un rapport disait:

"La principale raison de l'extermination rapide des caribous est la venue des commerçants et des baleiniers dans le pays, particulièrement au-delà du golfe du Couronnement; ils fournissent aux Esquimaux des armes à feu et d'autres moyens de tuer rapidement le caribou, tandis que les Esquimaux se contentaient autrefois de tuer ce dont ils avaient besoin pour se nourrir, avec des arcs et des flèches. Les marchands les encouragent maintenant à fournir toutes les peaux qu'ils peuvent obtenir. Les marchands apportent ensuite ces peaux en Alaska, où il existe maintenant peu de caribous, ou ailleurs. Comme ils n'en ont plus dans leur région, ils viennent dans notre territoire du nord et encouragent les Esquimaux à exterminer nos caribous. C'est là une condition que nous ne pouvons permettre." ¹³⁶

En parlant du boeuf musqué, le rapport disait:

"Les commerçants et les baleiniers recherchent les peaux de boeuf musqué. Ce n'est qu'un contrat de chasse où les Esquimaux sont les chasseurs. Dans la partie inférieure de l'île Victoria et du golfe Couronnement, la destruction du boeuf musqué n'est pas aussi complète que celle du caribou ... Il est intéressant de souligner que, si le boeuf musqué était laissé à lui-même et que les Esquimaux et les Indiens ne les chassaient pas pour en vendre la peau, cette espèce continuerait éventuellement d'exister, sans diminution considérable, protégée par la rudesse naturelle des terres stériles de la région au sud de l'Inlet Bathurst. Les Indiens de Dogrib, de Slave et de Yellow Knife, de l'ouest de l'établissement ainsi que les Esquimaux de l'est chassent le boeuf musqué dans leurs régions respectives. Les Indiens de l'ouest ne peuvent se rendre au centre du pays en raison des difficultés naturelles pour camper, etc., de sorte qu'il y aura toujours une région où ni les Esquimaux ni les Indiens ne pourront se rendre. Mais l'appât du gain leur fera tuer tout boeuf musqué qu'ils verront. Les Esquimaux et les Indiens, toutefois, ne sont pas les seuls à tuer ces animaux."¹³⁷

Ainsi, la Loi du gibier du Nord-Ouest¹³⁸ a été modifiée pour mieux protéger la faune du nord. Cette nouvelle Loi prévoyait des saisons fermées pour le gibier, les animaux à fourrure, les oiseaux et leurs oeufs.¹³⁹ La Loi prévoyait également l'interdiction formelle de tuer le buffle¹⁴⁰ pour empêcher que ne se poursuive l'extinction d'environ 600 buffles dans les régions au nord

et au nord-ouest du fort Smith.¹⁴¹ La chasse du wapiti, du caribou et du boeuf musqué était également interdite sauf lorsqu'un décret l'autorisait.¹⁴² Un apport nouveau et important à la Loi et au Règlement a été la création de permis pour le commerce des fourrures.¹⁴³ La Loi prévoyait que nul sauf les autochtones, Indiens, Inuits ou Métis, habitants authentiques des Territoires avaient la permission de chasser, trapper, faire le commerce ou le trafic du gibier sans permis. En d'autres mots, tous ceux qui n'étaient pas des autochtones devaient avoir un permis, ce qui, implicitement, tendait à préserver, pour les autochtones, un gibier limité auquel ils avaient un accès libre. La possession et l'utilisation de poisons pour prendre du gibier, un grave problème souvent soulevé par la commission de conservation parce que cela contribuait beaucoup à amoindrir les réserves de gibier, étaient également interdites.¹⁴⁴

La Loi exemptait également les autochtones de ces dispositions générales. Elle prévoyait que les gibiers visés par la Loi

"peuvent être légalement chassés, pris ou tués, et les oeufs des oiseaux qui y sont mentionnés peuvent être légalement pris par des Indiens ou Esquimaux qui sont des habitants de bonne foi des Territoires du Nord-Ouest, ou par d'autres habitants de bonne foi desdits territoires et par des explorateurs ou arpenteurs qui sont engagés dans toute exploration, ou sont à faire tout arpentage ou autre examen du pays, mais seulement quand pareilles personnes sont réellement en besoin desdits gibiers ou oeufs pour empêcher qu'elles ne meurent de faim."¹⁴⁵

Mais les dispositions de la Loi s'appliquaient à tous les habitants dans les cas du buffle ou du bison, du boeuf musqué, du wapiti ou de l'élan, des pélicans blancs, des cygnes sauvages et des eiders.

Au cours du débat sur la Loi à la Chambre des communes, l'honorable W.J. Roche, ministre de l'Intérieur et surintendant général des affaires indiennes a dit:

"Une des dispositions essentielles de ce projet de loi tend à protéger le gibier des territoires du Nord-Ouest dans l'intérêt des habitants de cette contrée. C'est leur principale source d'alimentation. Qu'arriverait-il, si nous autorisions le premier venu à aller abattre sans distinction tous les animaux qu'il voudrait? Alors, les Indiens et les habitants de cet immense territoire seraient privés de leur source d'alimentation; ils seraient à la charge du Gouvernement, qui serait obligé de demander au Parlement d'énormes crédits pour nourrir cette population. Je n'ai pas affirmé que ce territoire était envahi par des habitants du Yukon; j'ai mentionné l'Alaska, et nous ne tenons nullement à voir se répéter ici ce qui est arrivé dans l'Alaska. Nous tenons à protéger le gibier non pas seulement dans l'intérêt même de la conservation de ces espèces, mais pour assurer à nos nationaux une source précieuse d'alimentation."¹⁴⁶

Ces sentiments ont été répétés dans un autre discours du ministre au cours du débat sur le bill. Il a dit:

"Les indigènes des territoires sont exempts d'une foule de dispositions de cette loi, afin qu'ils puissent se procurer la nourriture qui leur est nécessaire, à moins qu'ils ne violent la loi dans quelque parc destiné à la propagation du gibier. Cette loi est destinée à frapper ceux qui font un commerce de leur chasse, et à empêcher des bandes organisées de chasseurs d'aller chasser dans les territoires du Nord-Ouest."¹⁴⁷

Un des motifs qui nous ont engagés à soumettre cette loi, c'est que nous apprenons que des Américains traversant le passage du nord viennent établir des postes de commerce dans diverses parties de la région. Je ne crois pas que la pénalité soit trop sévère dans le cas des personnes que je mentionne et que la loi vise surtout."¹⁴⁷

La Loi a aussi été étudiée au Sénat et, en réponse à la question du sénateur Daniel à savoir: "Comment allons-nous faire connaître la loi parmi les peuples du Nord-Ouest, puisque la population se compose essentiellement d'Amérindiens et d'Esquimaux?", sir Lougheed a répondu: "Les Amérindiens ont certains droits que les Blancs n'ont pas".¹⁴⁸

Le gouvernement a donc envisagé de protéger la faune des Territoires du Nord-Ouest pour que les autochtones puissent assurer leur subsistance par la chasse et le piégeage, plutôt que de devenir des personnes à la charge de l'Etat.

Il est essentiel de souligner en comparaison avec la loi qui la précédait, la Loi du gibier du Nord-Ouest visait une région géographique beaucoup plus vaste et par conséquent, un nombre beaucoup plus important d'autochtones. La Loi définissait les Territoires du Nord-Ouest ainsi: "Territoires du Nord-Ouest" signifie les Territoires du Nord-Ouest autrefois connus sous le nom de Terre de Rupert et de territoire du Nord-Ouest (sauf les parties de ce territoire qui sont comprises dans les provinces de l'Ontario, de Québec, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et le Territoire du Yukon), avec tous les territoires et possessions britanniques en Amérique du Nord et toutes les îles adjacentes non comprises dans aucune province, à l'exception de la colonie de Terre-Neuve et ses dépendances".¹⁴⁹

Les Règlements¹⁵⁰ adoptés en conformité de cette Loi renforcent aussi la politique permettant aux autochtones d'exercer, presque sans entrave, leurs droits de chasse ancestraux. En plus des exemptions prévues dans la Loi, les Règlements, en vertu du pouvoir conféré au gouverneur général en conseil par la Loi, permettent aux autochtones de chasser le boeuf musqué lorsque c'est nécessaire. La disposition est libellée comme suit:

"Les Indiens, Esquimaux ou Métis qui sont des habitants de bonne foi des Territoires du Nord-Ouest peuvent chasser et tuer le boeuf musqué mais seulement lorsqu'ils ont réellement besoin de la viande de ces boeufs musqués pour ne pas souffrir de la faim. Nul ne doit, en aucun temps, se livrer au commerce du boeuf musqué ou d'une partie quelconque de cet animal, et la possession des peaux de ces boeufs musqués constitue une infraction pour toute personne sauf lesdits Indiens, Esquimaux ou Métis."¹⁵¹

Le système de permis qui a été mis sur pied stipulait que les résidents non autochtones devaient payer une somme de \$5, tandis que les sujets britanniques non résidents devaient verser \$25, et les non résidents, \$50.¹⁵² Les détenteurs de permis n'avaient pas non plus le droit de chasser sur l'île Victoria¹⁵³ qui devait apparemment être un refuge de gibier réservé aux autochtones, ils devaient respecter le maximum de prises fixé pour les différentes espèces de gibier.¹⁵⁴ Bien qu'on ait fixé de plus importants frais de permis pour les non résidents dans le but d'imposer un certain contrôle et un plafond à l'intention des chasseurs étrangers qui venaient appauvrir les ressources en gibier, il est devenu évident après quelques années que cela demeurait un grave problème.¹⁵⁵

En 1923, on a adopté des règlements supplémentaires pour enrayer cette destruction et cet épuisement du gibier. Les droits de chasse pour les non résidents furent augmentés à \$450 et cette catégorie comprenait tous ceux qui n'habitaient pas les Territoires du Nord-Ouest pendant quatre hivers consécutifs.¹⁵⁶ Cependant, ces règlements se sont vraisemblablement avérés trop souples relativement à la chasse sportive par les non autochtones puisque le préambule annexé aux Règlements subséquents stipulait:

"Attendu que le ministre de l'Intérieur rapporte qu'à moins que des régions supplémentaires soient désignées comme réserves de chasse et de piégeage au seul emploi des autochtones qui sont des habitants de bonne foi des Territoires du Nord-Ouest, il y a un grave danger que ces autochtones soient voués à la misère et à la faim;

"Et attendu qu'à chaque année le nombre de chasseurs étrangers et non résidents augmente et que les piégeurs entrent au pays et épuisent les ressources de gibier et de fourrure ..."¹⁵⁷

Par conséquent, on a défendu aux chasseurs détenteurs des permis de chasser sur les îles Banks, l'île Victoria, de même que sur quatre autres réserves.¹⁵⁸ Ces réserves supplémentaires se sont cependant avérées insuffisantes pour empêcher les autochtones d'être "voués à la misère et à la faim", parce que la faune a été "chassée desdites réserves par l'exploitation de ces mêmes commerçants blancs et d'autres personnes de race blanche".¹⁵⁹ On a donc adopté des règlements plus sévères pour réserver le droit de chasse exclusivement aux autochtones dans de nombreuses autres réserves, bien que les non autochtones puissent y chasser avec la permission du Commissaire.¹⁶⁰ Les chercheurs de bonne foi ont aussi reçu la permission de chasser seulement pour leur subsistance; toutefois, il leur était interdit de prendre les "bisons, boeufs musqués ou autres animaux habituellement tués pour leur fourrure".¹⁶¹ En outre, le Bureau consultatif de la protection de la faune, qui avait été chargé de la préparation de bon nombre de ces décrets en conseil, a rapporté qu'il existait une pénurie de peaux de caribous à cause des dispositions d'exportation de la Loi du gibier du Nord-Ouest. On a affirmé que si l'exportation de peaux de caribous se poursuivait, cela "priverait les autochtones du seul matériel pouvant servir à la confection de leurs vêtements d'hiver et diminuerait leur endurance aux rigueurs des hivers arctiques pendant qu'ils chassent et piègent ... que la nécessité de défendre l'exportation des peaux de caribous hors des Territoires du Nord-Ouest est urgents."¹⁶² Par conséquent, on a interdit l'exportation de la viande de tout gibier et des peaux de caribous.¹⁶³ Ainsi, le gouvernement fédéral, en exerçant sa juridiction dans le domaine de la conservation du gibier dans les Territoires du Nord-Ouest, a explicitement mis au point une politique visant à conserver aux autochtones le droit de chasser une quantité limitée de gibier pour se nourrir et se vêtir.

L'affaire des îles Sverdrup

La politique du gouvernement fédéral visant à réserver exclusivement aux autochtones le droit de se servir des ressources limitées de gibier dans les Territoires du Nord-Ouest a été renforcée en 1930 par un échange de notes diplomatiques entre la Norvège et la Grande-Bretagne. Cette question portait sur l'échange de notes concernant la souveraineté des îles Sverdrup dans l'Arctique canadien, découvertes et nommées par des explorateurs norvégiens. Le 8 août 1930, le gouvernement de la Norvège, dans une note envoyée par son chargé d'affaires au Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de la Grande-Bretagne à Londres avait reconnu la souveraineté canadienne sur ces îles.¹⁶⁴ Cependant, la reconnaissance du gouvernement norvégien était assortie de la condition "que le gouvernement de Sa Majesté Britannique au Canada acceptera de ne pas poser d'obstacles à la pêche, à la chasse et aux activités industrielles ou commerciales norvégiennes dans les régions visées par cette reconnaissance".¹⁶⁵ La réponse rendue par le gouvernement britannique au nom du gouvernement canadien a précisé clairement que la région en question faisait partie de la réserve destinée à l'emploi exclusif des autochtones. La note était libellée comme suit:

"... Le gouvernement de Sa Majesté au Canada... désire, cependant, souligner que c'est la politique établie du gouvernement du Canada, tel qu'énoncée dans le décret en conseil du 19 juillet 1962, et dans les décrets subséquents, de protéger les régions arctiques en les désignant réserves de chasse et de piégeage à l'usage exclusif des autochtones des Territoires du Nord-Ouest, afin d'éviter le danger de misère et de faim posé par l'exploitation de la faune par les chasseurs et les commerçants de race blanche.

Sauf avec l'autorisation du Commissaire des Territoires du Nord-Ouest, il est interdit à quiconque, sauf aux Indiens et aux Esquimaux autochtones de se livrer à la chasse, au piégeage, au commerce, pour quelque motif que ce soit, dans une large région de la terre ferme, et dans toute la région des îles arctiques, à l'exception de la partie sud de l'île de Baffin. Il est aussi décrété qu'il est interdit à quiconque de chasser ou de tuer des boeufs musqués, des bisons, des wapitis ou des cerfs pour vendre leur peau. Les interdictions s'appliquent à toute personne, y compris les ressortissants du Canada".¹⁶⁶

La note a aussi expliqué que si les règlements étaient changés dans l'avenir, toutes demandes de la Norvège visant à partager la pêche, la chasse et les activités industrielles et commerciales dans ces régions, seraient favorablement étudiées.

Selon le droit international, il est possible que cet échange de notes puisse être interprété comme étant un traité¹⁶⁷ selon lequel le Canada serait lié à réserver la région en question à l'usage exclusif des autochtones dans l'Arctique, ou bien à accorder aux Norvégiens les concessions initialement demandées en 1930. De fait, un article publié récemment dans un journal norvégien a étudié la question à savoir si la Norvège avait des droits dans l'Arctique canadien.¹⁶⁸ Cependant, l'échange de notes est important non pas tellement pour ses conséquences internationales, mais plutôt à cause de la politique du gouvernement canadien qui y est énoncée si vigoureusement.

Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs

Même si en adoptant la Loi concernant le gibier dans les Territoires du Nord-Ouest le gouvernement fédéral a démontré clairement son intention de protéger le gibier à l'avantage des autochtones, il a édicté la même année une autre loi qui allait plus tard être interprétée comme une violation grave des privilèges des autochtones de chasser les oiseaux migrateurs pour se nourrir. Il s'agissait de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs¹⁶⁹ adoptée suite à la signature par la Grande-Bretagne et les Etats-Unis en 1916 de la Convention concernant les oiseaux migrateurs.¹⁷⁰ Cette convention était le résultat de démarches entreprises par diverses organisations de protection du gibier au Canada et aux Etats-Unis, et plus particulièrement par la Commission de conservation.¹⁷¹

De façon générale, la Loi interdit d'abattre les principaux oiseaux insectivores, prévoit que la saison de chasse des oiseaux considérés comme gibier ne doit pas dépasser trois mois et demi et que les saisons de chasse ne doivent pas coïncider avec la saison de reproduction et interdit d'expédier des oiseaux abattus contrairement aux prescriptions de lois adoptées par les différents pays. La Loi elle-même ne fait pas allusion aux droits de chasse des autochtones, même si la convention permet aux Esquimaux et aux Indiens de tuer les oiseaux non considérés comme gibier tels les pingouins, les algues, les guillemots, les marmettes et les macareux, de se nourrir de leurs oeufs et de se vêtir de leurs peaux.¹⁷² De plus, seuls les Indiens étaient autorisés à abattre les macreuses en tout temps de l'année pour se nourrir, mais non pour vendre.¹⁷³ Toutefois, les règlements¹⁷⁴ adoptés en vertu de la Loi permettaient aux Indiens et aux Esquimaux d'abattre les macreuses en tout temps de l'année pour se nourrir de même que les autres oiseaux non considérés comme gibier.

Ces deux exemptions mineures ont été autorisées par une ordonnance en conseil, ce qui sous-entend que la Loi concernait alors les autochtones pour ce qui est des interdictions qu'elle comportait. Toutefois, le Sénat et la Chambre des communes n'ont pas discuté de l'influence que la Loi pourrait avoir sur le droit des autochtones de chasser pour se nourrir en dehors des saisons de chasse. Ni l'un ni l'autre des corps législatifs n'ont fait allusion au fait que la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs semblait restreindre les droits des autochtones de chasser le gibier à plume. Il convient toutefois de remarquer que plusieurs espèces d'oiseaux visées par la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs l'étaient également par la Loi concernant le gibier des Territoires du Nord-Ouest. La Loi concernant le gibier des Territoires du Nord-Ouest interdisait de chasser les canards sauvages et les cygnes pendant certaines périodes de l'année alors que la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs considérait comme du gibier ces deux espèces d'oiseaux migrateurs.¹⁷⁵ Ainsi, aux termes d'une loi, les autochtones n'étaient pas forcés de respecter les saisons de chasse alors que selon l'autre, qui avait été adoptée par le Parlement avant la précédente¹⁷⁶, ils étaient apparemment tenus de s'y conformer. Il n'a pas été fait mention de cette contradiction apparente entre les deux lois au cours des débats qui s'y rapportaient.

Le fait que les députés n'aient pas discuté des droits de chasse des autochtones au cours du débat portant sur la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs indiquerait donc qu'ils considéraient que la Loi concernant le gibier des Territoires du Nord-Ouest constituait le seul texte législatif restreignant les droits de chasse des autochtones. Ainsi, selon le législateur, il n'existait pas de contradiction réelle entre les deux lois. On ne considérerait pas que la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs portait atteinte aux droits de chasse des autochtones. Il est clair, selon les débats et la

politique gouvernementale, qu'il était extrêmement important que les autochtones puissent se nourrir et qu'il fallait leur permettre de chasser le gibier, sauf les espèces en voie d'extinction, pour se nourrir, même en dehors des saisons de chasse. C'est là l'argument qu'a soutenu M. W.G. Morrow, C.R.¹⁷⁷ en interjetant appel dans l'affaire R. contre Sikyea¹⁷⁸ soumise à la Cour suprême du Canada. Dans cette affaire, un Indien qui avait abattu un canard en dehors de la saison de chasse, dans les Territoires du Nord-Ouest, était accusé de braconnage en vertu de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs. Sikyea a été reconnu coupable par un juge mais on a ordonné la tenue d'un nouveau procès en cour territoriale et le juge Sissons a rejeté l'accusation en soutenant que la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs ne visait pas les Indiens exerçant en tout temps de l'année leurs anciens droits de chasse, de trappe et de pêche pour se nourrir sur toutes les terres vacantes de la Couronne.¹⁷⁹ Le tribunal a également souligné que le traité n° 11 et l'engagement de préserver les droits de chasse des autochtones avaient été établis cinq ans après l'adoption de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs et qu'on briserait la promesse solennelle faite dans le traité en soutenant que la loi empêche les autochtones de chasser pour se nourrir en dehors des saisons de chasse.¹⁸⁰ Par conséquent, étant donné que la Loi n'abrogeait pas, ne révoquait pas ou n'abolissait pas de façon explicite les droits de chasse des autochtones, le tribunal a décidé qu'elle n'empêchait pas ces derniers de chasser pour se nourrir.

L'affaire a été soumise à la Cour d'appel,¹⁸¹ l'appel a été maintenu et de nouvelles accusations ont été portées. Parlant au nom du tribunal, le juge Johnson a reconnu que les droits de chasse accordés par des traités devaient être respectés et il a cité la décision de J.A. McGillivray dans l'affaire R. contre Wesley.¹⁸²

"Il est vrai que les règlements gouvernementaux concernant la chasse sont visés par le traité, mais considérant ce dernier dans un contexte approprié, je ne crois pas qu'on puisse supposer que ses auteurs aient prévu que les Indiens seraient un jour privés du droit absolu de chasser le gibier de tout genre pour se nourrir sur les terres vacantes de la Couronne."¹⁸³

Toutefois, le juge Johnson a conclu que la Loi abolissait les droits des autochtones. Il a déclaré:

"Je crois qu'il est clair que cette Loi et les règlements qui s'y rapportent abolissent les droits accordés aux Indiens par leurs traités concernant les oiseaux migrateurs. Comment expliquer cet abus de confiance de la part du gouvernement, car je ne crois pas qu'il y ait d'autres termes pour décrire la situation? On ne peut considérer cette situation comme une restriction mineure des droits accordés par ces traités car le gibier à plume a toujours été considéré comme une source d'alimentation fort abondante, sûre et disponible dans les vastes étendues du Canada. Je ne crois pas que le gouvernement du Canada se soit rendu compte qu'en signant la convention, il rompait en même temps le traité qu'il avait conclu avec les Indiens."¹⁸⁴

Dans ses commentaires lors de l'appel à la Cour suprême du Canada, M. Morrow soutenait ce qui suit:

"Dans le préambule de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, on décrit les objectifs visés par la convention, notamment que nombre de ces espèces sont d'une valeur considérable par le fait qu'elles constituent une source d'alimentation ou qu'elles détruisent des insectes qui causent des dommages aux forêts, aux plantes fourragères de même qu'aux récoltes. A moins que l'on ne considère que ces objectifs ne sont qu'apparents et que le but réel de la convention est de procurer un terrain de chasse aux régions peuplées du Canada et des Etats-Unis, nous croyons que la convention, la Loi et les règlements qui s'y rapportent ont été établis pour protéger une source d'alimentation."¹⁸⁵

De plus, on soutient ce qui suit:

"Dans le cas d'un Indien qui chasse pour se nourrir, les dispositions de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs et les règlements qui s'y rapportent, lorsqu'on les compare à d'autres lois de même importance et de même effet, notamment la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, modifiée, ne peuvent s'appliquer..."¹⁸⁶

En d'autres termes, la loi principale en matière de gibier dans les Territoires du Nord-Ouest était la Loi concernant le gibier des Territoires du Nord-Ouest dont les dispositions concernant les droits de chasse des autochtones ont fait l'objet de nombreuses discussions. Ainsi, nous croyons qu'il ne faudrait pas considérer que la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs a pour but de restreindre les droits de chasse des autochtones qui sont clairement décrits dans la Loi actuelle concernant le gibier des Territoires du Nord-Ouest. De plus, dans cette dernière loi, le terme "gibier" désigne et inclut tout animal sauvage et oiseau sauvage protégé par cette Loi ou des règlements de même que la tête, la peau et toute partie de ces animaux ou de ces oiseaux;¹⁸⁷ cet aspect souligne donc encore plus l'influence considérable de cette Loi.

L'objectif premier de cette Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs était d'empêcher l'épuisement des réserves que constituent ces oiseaux migrateurs utiles à l'homme ou inoffensifs pour lui, c'est-à-dire qu'ils détruisent des insectes ou constituent une source de nourriture.¹⁸⁸ La Commission de conservation, dont les membres ont encouragé activement l'adoption de la convention et de la loi, considérait que les lois visant le gibier et les oiseaux avaient pour but de protéger une ressource économique.¹⁸⁹ Les membres de la commission ont également fait remarquer que ce ne sont pas les autochtones mais bien les chasseurs blancs qui contribuaient le plus à exterminer la faune.¹⁹⁰

De plus, les délibérations parlementaires entourant l'adoption de la Loi concernant le gibier des Territoires du Nord-Ouest prouvent clairement que les Indiens, y compris les Inuits, ne devraient pas devenir un fardeau pour le gouvernement mais devraient plutôt être autonomes.¹⁹¹ Il est certain que les signataires¹⁹² de la convention n'auraient pas pu avoir l'intention d'empêcher les autochtones de conserver leur mode de vie mais visaient plutôt à éviter le massacre irréfléchi par les chasseurs blancs des oiseaux considérés comme gibier.

Il est plus apparent dans l'attitude des Etats-Unis face à la convention et aux lois protégeant les oiseaux qu'on insiste plus pour réglementer la chasse sportive que pour assurer aux autochtones une source d'alimentation limitée.¹⁹³

Ceci est en partie dû au fait que la situation des autochtones des Etats-Unis en ce qui a trait aux droits de chasse est quelque peu différente de celle des autochtones canadiens. Les droits de chasse des Indiens des Etats-Unis, qui ont conclu avec le gouvernement un traité en vertu duquel les droits de chasse leur ont été expressément réservés, ne sont pas spécifiquement abrogés par le traité international, bien que le Congrès ait le pouvoir de le faire.¹⁹⁴ Par conséquent, en vertu d'un traité réservant aux Indiens le droit de chasser tout espèce d'oiseaux, à n'importe quelle époque et de n'importe quelle façon, le gouvernement des Etats-Unis ne peut donc imposer aucune restriction quant aux espèces d'oiseaux que les Indiens peuvent tuer et à l'époque où ils peuvent le faire dans la réserve.¹⁹⁵ D'autre part, les Indiens qui vivent hors des réserves sont considérés comme tout autre citoyen en ce qui a trait aux lois sur la chasse,¹⁹⁶ mais cela n'est apparemment dû qu'au fait, qu'à la signature du traité, les Indiens ne se sont pas réservé le droit de chasser sur d'autres terres cédées en vertu des traités. Au Canada, la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs a toutefois eu pour effet de retirer aux autochtones les droits de chasse qui leur avaient été expressément garantis dans un traité, tant à l'intérieur d'une réserve¹⁹⁷ qu'à l'extérieur.¹⁹⁸

Une convention semblable conclue en 1936¹⁹⁹ entre les Etats-Unis et le Mexique accorde une importance encore plus grande au contrôle de la chasse sportive. Cette convention visait non seulement à protéger les oiseaux migrateurs mais aussi le gibier à poil. Les préliminaires de cette convention précisait qu'elle devait permettre une utilisation rationnelle des oiseaux migrateurs tant pour fins de sport, de subsistance que de commerce et d'in-

industrie. En proclamant cette convention, les Etats-Unis ont tout simplement modifier leur législation ²⁰⁰ en tenant compte de celle qu'ils avaient conclue avec la Grande-Bretagne, amplifiant davantage le fait que la convention américaine visait apparemment le contrôle de la chasse sportive. Elle avait pourtant un second objectif qui consistait à protéger l'approvisionnement de vivres des autochtones et à éviter la disparition du gibier à plume. Pour ce qui est du Mexique, il est intéressant de noter que bien qu'une courte saison de chasse aux oiseaux sauvages ait été autorisée, le code civil du Mexique autorise les autochtones à capturer ce gibier pendant toute l'année. ²⁰¹

Les principes du droit international fournissent un autre argument qui milite en faveur de la supériorité de la Loi du gibier du Nord-Ouest sur la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, particulièrement en ce qui touche la rédaction de cette dernière Loi conçue comme devant assurer le contrôle de la chasse sportive. En droit international, il est un principe reconnu qui veut que lorsqu'on interprète des traités il faut raisonnablement s'en tenir à l'intention exprimée et non au sens strict des termes utilisés, spécialement lorsque deux interprétations divergentes sont possibles.²⁰² Par conséquent, lorsque deux lois risquent d'entrer en contradiction, comme ce pourrait être le cas de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi du gibier du Nord-Ouest, l'interprétation la plus raisonnable est que le Parlement n'a jamais eu l'intention de supprimer les droits reconnus aux autochtones de chasser pour subsister. En outre, la Commission du droit international a déclaré que l'on peut la consulter au niveau de la préparation de la rédaction ou de l'exposé des détails de la conclusion d'un traité si l'interprétation aboutit à une conclusion manifestement absurde ou déraisonnable compte tenu des objectifs et des fins du traité.²⁰³ Dans ce

cás, puisqu'il y avait un préjugé évident chez les signataires de la convention conclue entre les Etats-Unis et la Grande-Bretagne et de la convention ultérieurement conclue avec le Mexique à l'égard du contrôle des traditions de chasse par l'homme blanc, la convention et la loi canadiennes ne doivent pas s'interpréter comme restreignant ou limitant les droits de chasse des autochtones.

Autorité territoriale en matière de préservation du gibier

Le gouvernement fédéral a détenu la compétence juridique dans le domaine de la protection du gibier dans les Territoires du Nord-Ouest jusqu'en 1948, année où une décision a été prise en vue de la confier au Commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest. Au Sénat, l'honorable W.A. Buchanan a déclaré que ce faisant la loi ²⁰⁵ visait à confier au Commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest le pouvoir d'émettre des ordonnances concernant la protection du gibier. Il déclarait:

A l'heure actuelle, seul le Gouverneur en conseil y est autorisé en vertu de la loi du gibier du nord-ouest. Le but du projet de loi est d'abroger la loi du gibier du nord-ouest afin de régler plus commodément et avec plus de célérité la conservation du gibier dans les territoires.²⁰⁶

A la Chambre des communes, le projet de loi a été aussi étudié rapidement puisque le ministre suppléant des Mines et des Ressources naturelles, l'honorable J.A. MacKinnon, a expliqué que les gouvernements provinciaux appliquaient les règlements visant le gibier à poil et à plume.²⁰⁷ "Pareillement",

il poursuit:

Le gouvernement du territoire du Yukon s'occupe de ces questions par voie d'ordonnances. Nous désirons placer le Conseil des Territoires du Nord-Ouest dans une posture absolument semblable, de façon que l'administration des ressources qui intéressent à si haut point la population des territoires soit sous la juridiction du Conseil des Territoires du Nord-Ouest. Il sera ainsi possible d'effectuer sans délai les changements nécessaires dans les modalités d'administration, conformément aux circonstances nouvelles qui surviennent fréquemment par suite des conditions climatiques ou des incendies forestiers. Déjà le Conseil des Territoires du Nord-Ouest a été autorisé à fixer, et il le fait présentement, les redevances que doivent verser ceux qui exportent des fourrures des territoires.

Il n'a pas été question des droits de chasse spéciaux des autochtones tels qu'ils existaient en vertu de la Loi du gibier du Nord-Ouest et aucune mesure n'a été adoptée en vue de l'élargissement des pouvoirs du Commissaire en conseil quant à la façon dont les autochtones doivent être traités en ce qui concerne ces droits. Le gouvernement fédéral, a eut tôt fait de céder ce domaine de compétence et reconnaissait ainsi la législation du Conseil des Territoires du Nord-Ouest visant le gibier. Les droits spéciaux des autochtones, qui revêtent une importance particulière étant donné que les Indiens,

comptent principalement sur le gibier pour subsister, ont été ignorés sans que les législateurs des Territoires du Nord-Ouest soient instruits du fait que ces droits devaient être reconnus et maintenus. Le gouvernement fédéral avait, d'une manière très cavalière, abrogé la Loi du gibier du Nord-Ouest sans fournir les raisons et motifs justifiant l'adoption de la loi - la conservation et la protection d'une réserve limitée de gibier dans les Territoires du Nord-Ouest afin que les autochtones de la région puissent maintenir leur mode de subsistance comme ils l'ont fait depuis des temps immémoriaux.

Suite à l'acquisition de ce nouveau pouvoir, une ordonnance sur la protection du gibier²⁰⁹ a été émise par le conseil des territoires au début de 1949. En vertu de cette ordonnance, toute personne désirant chasser devait détenir un permis de chasse correspondant à l'espèce de gibier qu'elle voulait capturer. Cette condition s'appliquait aussi aux autochtones. Tous ceux qu'on désignait sous le nom d'Indiens ou d'Esquimaux ne payaient aucun droit pour obtenir un permis général de chasse, mais les autres citoyens devaient verser \$5. Les Indiens et les Inuit qui détenaient un permis général de chasse étaient autorisés à chasser le renne du Canada pour se nourrir pendant le mois de mars, période où la chasse est normalement interdite, et pouvaient abattre un nombre déterminé de ces animaux pour se vêtir pendant un autre mois et demi, toujours pendant la saison interdit aux autres.²¹¹ Ces exemptions, n'étaient toutefois que des manifestations de tolérance puisque l'ordonnance prévoyait que les autochtones "pouvaient" capturer le renne du Canada à ces époques et "pouvaient" obtenir un permis pour chasser le caribou afin de se vêtir. Les dispositions des anciennes ordonnances et la législation fédérale précédente en ce qui a trait à la capture du gibier pour subsister ont été maintenues dans cette ordonnance de même qu'une disposition autorisant les

autochtones à chasser dans des réserves de gibier, mais à la seule condition qu'ils soient nés dans les territoires et détiennent un permis général de chasse.²¹² En 1953, le droit, déjà limité, de chasser le renne du Canada pendant la période interdite a de nouveau été restreint par une nouvelle ordonnance sur le gibier ²¹³ qui prévoyait que toute personne, et non plus seulement les autochtones, pouvait chasser le renne du Canada pendant certaines périodes de la saison interdite afin de se vêtir, mais seulement avec l'autorisation du Commissaire. ²¹⁴ En outre, le nombre de rennes qui pouvaient être capturés pour subsister a été limité à cinq et la zone géographique de chasse a été quelque peu réduite.²¹⁵ Par conséquent, il en est résulté une plus grande accessibilité à une réserve de gibier encore réduite et une nouvelle diminution des droits de chasse des autochtones. Cette tendance a été brièvement interrompue en 1955 quand les autochtones et tous les détenteurs d'un permis général de chasse furent autorisés à chasser le gibier à plume non migrateur et le gros gibier, à l'exception du boeuf musqué sur tous les territoires non occupés de la Couronne pendant toute l'année et pour se nourrir, et de chasser sur les territoires occupés de la Couronne avec l'autorisation de l'occupant.²¹⁶ En outre, les Indiens et les Inuit détenant des permis de chasse générale, ainsi que d'autres détenteurs de ces mêmes permis furent autorisés à chasser les animaux à fourrure dans des réserves de gibier, mais non le gibier à plume non migrateur. ²¹⁷ Toutefois, au cours des années qui suivirent, la chasse au renne du Canada, au boeuf musqué et aux ours polaires fut interdite dans ces régions. ²¹⁸ Les dispositions spéciales concernant la capture du renne du Canada pour se nourrir et se vêtir, à des époques déterminées de la saison où la chasse est interdite, furent aussi bientôt abrogées; cette interdiction réduisit davantage les droits de chasse des autochtones, à moins qu'ils fussent en mesure de prouver qu'ils allaient mourir de faim.²¹⁹

En 1960, une nouvelle ordonnance révisée²²⁰ a été adoptée et refondait les dispositions susmentionnées relatives à la chasse, bien qu'il faille noter que tandis que la législation fédérale précédente ne se soit préoccupée que de la conservation de la réserve de gibier dans l'intérêt des autochtones, la législation territoriale étendait ces avantages à tous les détenteurs de permis de chasse générale. La Loi du gibier du Nord-Ouest incluait "tous les autres habitants des Territoires" dans sa clause d'exemption, mais tel qu'il est indiqué dans l'étude du projet de loi, les "autres habitants" représentaient ceux qui vivent comme les Indiens, c'est-à-dire les Métis. Aujourd'hui, la population des Territoires est plus nombreuse et le nombre des détenteurs de permis de chasse générale augmente, ce qui permet à un plus grand nombre de personnes de chasser à même une réserve de gibier limitée, dont dépendent un grand nombre d'autochtones. A cet égard, la législation sur le gibier adoptée au cours de ce siècle peut être considérée comme ayant continuellement émié le droit des autochtones de maintenir leur mode de vie, compte tenu des limites d'existence d'une réserve de gibier. Leurs droits sont encore menacés et banis actuellement par l'empiètement de sociétés d'exploitation dans le Nord, à tel point que les activités de ces dernières menacent grandement la réserve de gibier.

Il existe en outre un paradoxe. Le gouvernement fédéral peut adopter toute loi qu'il veut imposer aux Territoires du Nord-Ouest, en vertu des pouvoirs législatifs généraux que lui confère l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique.²²¹ En supposant que le Parlement accorde le pouvoir législatif au gouvernement territorial, la loi adoptée par ce dernier serait valide. Il a déjà été souligné que le Parlement a, effectivement, accordé un certain pouvoir législatif au gouvernement territorial, en ce qui a trait à la chasse au gibier.²²²

Dans la mesure où le gouvernement territorial a adopté une loi qui enfreint les droits de chasse des autochtones,²²³ et que cette infraction est sanctionnée par le Parlement, ce dernier a donc accordé au gouvernement territorial un pouvoir qu'il ne pouvait remettre à aucun gouvernement provincial.

En vertu du paragraphe 24 de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, le Parlement a le pouvoir exclusif de légiférer en matière de droits de chasse. Il ne peut donc conférer à une province le pouvoir de transgresser les droits de chasse, qui sont historiquement protégés par la loi, sans modifier l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique.²²⁴

La situation est donc assez curieuse. Le pouvoir législatif du gouvernement territorial ne s'apparente en rien à la compétence d'aucune des provinces. Toutefois, dans un seul domaine, celui des droits de chasse des autochtones, le gouvernement territorial peut disposer d'un pouvoir législatif supérieur à celui de toute province. Cette situation ne provient que l'attitude apparemment adoptée au cours des dernières années par le gouvernement fédéral, qui préfère ne jamais contester les agissements du gouvernement territorial, quand il empiète sur les droits de chasse des autochtones.²²⁵

Le refus actuel du gouvernement fédéral de protéger les droits de chasse dans les Territoires du Nord-Ouest a pu aussi faire perdre aux autochtones la protection dont ils jouissaient traditionnellement par l'entremise des tribunaux. Quant une province transgresse les droits de chasse, les tribunaux offrent leur protection.²²⁶ Toutefois, dans la mesure où le pouvoir législatif du gouvernement territorial est sanctionné par le Parlement, la législation territoriale ne peut faire l'objet de critiques, du moins pas au motif qu'elle ne relève pas du pouvoir législatif qui lui est conféré en vertu de l'Acte de

l'Amérique du Nord Britannique. Le gouvernement territorial soutiendrait qu'on lui a délégué le pouvoir de légiférer sur les questions ayant trait aux "Indiens et territoires réservés aux Indiens"²²⁷ au moins, en tout cas, quant aux droits de chasse.

IV Conséquences juridiques de la législation sur les droits de chasse des Inuit.

Dans le chapitre précédent, nous avons ébaucher l'évolution de la législation sur le gibier dans les Territoires du Nord-Ouest et son empiètement progressif sur les droits de chasse des autochtones. Toutefois, il reste à discuter d'un point très important, à savoir si cette législation, d'un point de vue juridique, s'applique vraiment aux autochtones des Territoires du Nord-Ouest. Il est certain qu'elle est administrée comme si c'était le cas. Le Commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest a-t-il juridiquement le pouvoir d'adopter des lois pour abroger ou limiter les droits de chasse des autochtones? On soutient, du moins pour la période antérieure à 1960, que, les Inuit n'ayant signé aucun traité,²²⁸ aucun droit aborigène ne leur a été repris et que, par conséquent, l'Ordonnance sur le gibier dans les Territoires du Nord-Ouest ne leur étant pas applicable, elle ne peut enfreindre leurs droits de chasse. En fait, c'est là le raisonnement du juge Sissons dans l'affaire La Reine c Kogogolak.²²⁹ Ce procès, qui a eu lieu en 1959, impliquait un Inuk qui avait tué un boeuf musqué, contrairement aux dispositions de l'Ordonnance sur le gibier. Le juge Sissons, qui avait entendu la cause, avait acquitté l'accusé et avait fait les remarques suivantes au moment où il avait rendu son jugement:

"Cette terre a toujours été celle des Esquimaux -- en l'occurrence, les Inuit -- le peuple (par excellence) -- et ceux-ci y vivent de la

chasse et de la pêche depuis des temps immémoriaux.

L'assurance qui leur a été faite, conformément aux principes de la Couronne britannique, que leurs droits de conserver leur mode de vie et de continuer à chasser et à pêcher serait respectés est un fait historique.

Jadis, les Esquimaux étaient considérés comme une tribu ou une nation d'Indiens. La Cour suprême du Canada a décrété, dans l'article 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, chapitre 3 (Référence au terme Indiens, (1939) R.C.S. 104) que les Esquimaux sont des "Indiens" et qu'ils sont placés sous l'autorité exclusive du Dominion.

En 1763, une ordonnance royale a été émise à la suite de la signature du Traité de Paris. On a dit que cette ordonnance, qui maintenait les droits de chasse des Indiens, correspondait à la Charte des Droits des Indiens. Elle est la Grande Charte des Esquimaux. Les Indiens ont signé des traités contrairement aux Esquimaux. Ils peuvent invoquer la Loi sur les Indiens, ou le chapitre 159 des S.R.C. de 1952. Cette loi ne s'applique pas aux Esquimaux. Il n'y a pas de loi sur les Esquimaux. Cette ordonnance constitue la seule déclaration des droits que puissent invoquer les Esquimaux en tant qu'Esquimaux. Il semble qu'ils n'aient aucun autre recours. Mais l'ordonnance, d'une valeur inestimable et d'une portée très étendue, doit être protégée et invoquée par les tribunaux.

A une époque où nous parlons beaucoup d'une Déclaration canadienne des droits, il convient de ne pas oublier les droits des Esquimaux. Il serait illogique et aberrant de parler d'une nouvelle Déclaration canadienne des droits si au même moment nous considérons l'ancienne Déclaration des droits des Esquimaux comme lettre morte.

Je crois qu'en ce qui concerne les terres des Esquimaux, l'ordonnance royale de 1763 conserve toute sa vigueur et sa pertinence. La Reine est souveraine et son autorité s'étend à ces terres et territoires de l'Arctique. Ce tribunal est la Cour du banc de la Reine et il doit tenir compte de la volonté et du bon plaisir que la royauté a exprimé, il y a 200 ans, et des droits qu'elle a proclamés. Tout juge à la Cour du banc de la Reine est un sujet aimant et ne saurait supporter la douleur causée par le déplaisir de la Reine.

Les terres des Esquimaux leur sont réservées comme territoires de chasse. La Reine requiert que les Esquimaux ne soient pas molestés ni dérangés dans l'exercice de leurs droits de propriété sur ces terres. Les non-Esquimaux doivent avoir tous les égards à leur endroit, car ces terres leur sont exclusivement réservées.

Les Esquimaux n'ont signé aucun traité et il ne semble pas que le titre d'Esquimaux ait jamais été accordé ni abrogé par un traité ou par une loi du Parlement du Canada.

Les Esquimaux ont le droit de piéger, de chasser et de pêcher toutes les espèces de gibier et de poisson, et tout temps et sur toute l'étendue des terres de la Couronne situées dans l'Arctique

et inoccupées.

Ce droit pourrait être restreint ou abrogé et les Esquimaux pourraient se voir interdire la chasse au boeuf musqué, à l'ours polaire ou au caribou, mais cela devrait alors découler d'une loi fédérale.

L'Ordonnance sur le gibier des Territoires du Nord-Ouest ne peut s'appliquer et ne s'applique pas aux Esquimaux." 230

Ayant pris connaissance de ce jugement et des motifs du juge Sissons, le gouvernement fédéral a apporté une modification ²³¹ à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest ²³² qui rendait explicitement la législation du Gouvernement des Territoires en matière de gibier, applicable aux autochtones. Au lieu d'en appeler de la décision du juge Sissons, le gouvernement a opté pour le moyen radical de la législation, se rangeant peut-être implicitement à la décision du tribunal selon laquelle la législation territoriale ne s'appliquait pas aux autochtones.

En concluant comme il l'a fait, le juge Sissons a emprunté la voie ouverte par le juge MacGillivray de la Cour d'appel de l'Alberta dans la cause intitulée La Reine c. Vesley ²³³ qui traitait de l'application aux autochtones des lois provinciales relatives au gibier. En l'espèce, un Indien signataire d'un traité avait été accusé d'avoir tué un cerf dont les bois n'avaient pas la longueur stipulée dans la Loi sur le gibier de la province de l'Alberta. ²³⁴ Le jugement portait sur les conséquences que l'article 12 de la Convention sur les ressources naturelles ²³⁵ avait sur les lois provinciales relatives au gibier. Cette Convention, signée par le Gouvernement fédéral et chacune des trois provinces des Prairies, contenait un article identique sur la protection

des droits de chasse et de pêche des autochtones:

"Dans le but d'assurer aux Indiens de la province la permanence de l'approvisionnement en gibier et en poisson nécessaire à leur subsistance, le Canada convient que les lois relatives au gibier en vigueur dans la province s'appliqueront aux Indiens vivant à l'intérieur des limites de ladite province pourvu qu'ils aient le droit, que cette province leur assure par la présente loi, de chasser, de piéger et de pêcher, en toute saison, toutes les espèces de gibier terrestre et aquatique, à des fins alimentaires, sur toutes les terres inoccupées de la Couronne et sur toutes celles auxquelles ils ont le droit d'accéder.²³⁶"

On a surtout insisté sur l'expression "à des fins alimentaires" qui apparaissait dans l'article de la Convention. Le juge MacGillivray a déclaré:

"Si la clause conditionnelle a simplement pour effet d'accorder aux Indiens le privilège additionnel de chasser à des fins alimentaires à une autre époque que durant la saison de la chasse et si les Indiens sont par ailleurs assujettis aux lois provinciales sur le gibier, il s'en suit qu'au cours d'une année quelconque, le nombre d'animaux d'une espèce donnée qu'il leur sera permis de chasser pourra être limité, même si ce nombre ne suffit pas à assurer leur subsistance et même s'il leur est impossible de chasser une autre espèce de gibier. Je me refuse à croire que le libellé de l'article (art. 12 de la Convention sur les richesses naturelles) rejoigne l'objectif du législateur. Je crois que ce dernier voulait

assujettir les Indiens, au même titre que l'homme blanc, aux lois sur la protection de la faune, dans le cas de la chasse sportive ou commerciale, tout en leur accordant, dans le cas de la chasse à des fins alimentaires et de subsistance, un statut différent de celui de l'homme blanc qui, en général, ne chasse pas pour se nourrir, et garantir ainsi aux Indiens, par cette clause conditionnelle de l'article 12, le maintien d'un droit dont ils jouissent depuis des temps immémoriaux.²³⁷"

Il a en outre déclaré:

"Finalement, je maintiens qu'en remettant à l'Alberta le domaine public de la province, le Dominion recherchait une assurance que la province lui a donnée et qui a été confirmée par le Parlement impérial. Aux termes de cette garantie, les Indiens chassant à des fins alimentaires pouvaient abattre des animaux de toutes les espèces sauvages sans tenir compte de leur âge ni de leur taille, sur toute l'étendue des terres inoccupées de la Couronne et des autres terres auxquelles ils avaient droit d'accès, à toute époque de l'année; pour chasser il pouvaient utiliser des chiens ou tous les moyens jugés par eux appropriés et n'étaient pas requis pour agir ainsi dans le cadre de l'article 12 (de la Convention sur les richesses naturelles) de posséder un permis à cette fin.²³⁸ "

Le jugement rendu par le juge Sissons dans l'affaire Kogogolak, surtout parce qu'il considérait que la législation territoriale sur la chasse ne s'appliquait pas aux Inuit, a également été invoqué relativement à la législation sur les spiritueux. Dans la cause intitulée La Reine c. Otokiak,²³⁹ le juge

Sissons a soutenu, qu'en adoptant un article de la législation territoriale sur les spiritueux, constituant une législation spéciale pour les Esquimaux, le Conseil territorial avait excédé ses pouvoirs pour les mêmes raisons que la législation relative au gibier. En d'autres termes, la législation relative aux Esquimaux était de compétence exclusivement fédérale et, par conséquent, la législation territoriale ne leur était pas applicable.

Le gouvernement fédéral s'est empressé de combler cette lacune en rendant la législation territoriale applicable aux autochtones. Un mémoire rédigé par le ministère des Affaires indiennes ²⁴⁰ faisait état de l'opinion du Gouvernement sur le problème des droits de chasse des Indiens et des Esquimaux. Le mémoire disait entre autres:

"Dans un jugement rendu en 1959, le juge Sissons a déclaré que, en l'absence de preuve contraire, seul le Parlement du Canada était habilité à légiférer envers les Esquimaux. Il a déclaré que les Indiens pouvait invoquer leur propre Loi (Loi sur les Indiens) et leurs traités pour se protéger, mais que les Esquimaux n'avaient aucun recours de ce genre. Ce jugement visait à établir que les Ordonnances sur le gibier ne s'appliquaient pas aux Esquimaux et à mettre en doute le bien fondé de leur application aux Indiens.

Deux solutions étaient offertes au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien s'il obtenait le contrôle de la chasse chez les Indiens et chez les Esquimaux: d'une part, faire appel du jugement, mesure qui, si elle était fructueuse, réglerait la question esquimaude sans résoudre le problème indien et, d'autre part, (sic)

obtenir du Parlement le pouvoir de rendre l'Ordonnance sur le gibier des Territoires du Nord-Ouest applicable à la fois aux Esquimaux et aux Indiens.

Cette dernière voie fut choisie et, un projet de loi (Bill 60-1960) fut déposé au cours de la dernière session du Parlement, pour modifier la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest et permettre au Commissaire en conseil d'adopter des lois sur le gibier s'appliquant aux Indiens dans les Territoires du Nord-Ouest. L'ordonnance sur la conservation du gibier des Territoires du Nord-Ouest se serait ainsi appliquée aux Indiens qui auraient alors été dans la même position que les autres résidents des Territoires.

Cependant, lors de l'étude en comité, le projet de loi a été amendé afin de préciser qu'il n'autorisait pas le Commissaire en conseil à rendre des ordonnances restrictives ou prohibitives concernant la chasse, par les Indiens, de gibier autre que celui que le Gouverneur en conseil a déclaré menacé d'extinction. Le projet de loi a été adopté sous cette forme.²⁴¹ "

En 1960, une modification²⁴² à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest ajoutait ce qui suit à l'article 17:

"Toutes les lois d'application générale en vigueur dans les Territoires s'appliquent, sauf disposition différente, aux Esquimaux se trouvant dans les Territoires, et à leur égard."

A la même époque, une modification à la Loi sur le Yukon ²⁴⁴ fut adoptée, modification presque similaire à celle de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest. La modification à la Loi sur le Yukon ayant été la première à être étudiée, la plupart des discussions qui se déroulèrent au Parlement portèrent sur cette modification et les mêmes questions et débats peuvent s'appliquer à la modification à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest. Lorsqu'il introduisit, au Sénat, le projet de loi prévoyant ces modifications, l'honorable George S. White déclara :

"La deuxième question d'ordre général que le bill renferme a trait à l'application des ordonnances territoriales. Le premier objectif visé est de préciser les intentions du Parlement à l'égard de la conservation du gibier dans le territoire du Yukon. L'administration du Yukon régit la chasse depuis 60 ans et cette régie est identique à celle des diverses provinces qui sont les premières responsables en matière de conservation de la faune.

Depuis 1900, les règlements visant cette ressource ont été appliquées en vertu de la législation du territoire et jusqu'à tout dernièrement ils s'appliquaient à tous les habitants du territoire indépendamment de leur origine ethnique. Cependant, par suite du jugement rendu dans une cause entendue par les tribunaux du territoire l'an dernier, on s'est demandé si l'administration du Yukon jouissait du pouvoir nécessaire en matière de conservation du gibier." ²⁴⁵

Plus tard, le même orateur déclara au sujet du projet de loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest:

Le premier article du projet de loi a trait aux ordonnances territoriales touchant la conservation du gibier. Comme je l'ai expliqué hier, la conservation du gibier dans les territoires relève des autorités territoriales, mais, à la suite d'un jugement rendu par un tribunal l'an dernier, leur compétence a été mise en doute pour la première fois, et la modification à l'étude tend à préciser que les autorités territoriales jouiront du pouvoir de réglementation en matière de conservation du gibier.

Lors de l'examen du projet de loi, certains sénateurs s'inquiétèrent des droits des Esquimaux, qui, d'après eux, seraient en partie violés, si cet amendement était adopté en dépit des protestations du gouvernement.

L'Honorable A.K. Hugeson déclara notamment:

Apparemment, le projet de loi renferme deux dispositions principales. La première, c'est que le commissaire est autorisé à établir des règlements régissant la chasse dans les territoires du Nord-Ouest, règlements qui visent Indiens et Esquimaux. Je suppose que cette disposition est pleinement motivée, mais j'espère que, lorsque le bill sera étudié au comité, on s'assurera qu'elle ne porte atteinte à aucun traité, ni aucun des autres droits des Indiens et des Esquimaux en la matière.

Il ajouta peu après:

"

Il se peut que la mesure à l'étude lèse quelques droits acquis en vertu de traités et nous devrions prendre garde de ne pas retirer ces droits à ceux qui en jouissent, sans leur donner quelque indemnité.

Ce à quoi, l'honorable George S. White répondit:

"

La seule réponse que je puis donner au sénateur d'Inkerman (l'honorable M. Hugessen) au sujet de l'article 2, c'est que, en lisant les jugements qui ont amené ces modifications, j'ai constaté que la cour a émis l'opinion que les lois sur la chasse ne concernent pas les Esquimaux. En outre, la loi sur les territoires du Nord-Ouest renferme une disposition spéciale sur la conservation du gibier en dépit du fait qu'on trouve dans cette loi une liste de sujets qui relèvent du commissaire en conseil.

"249

A la Chambre des communes, le projet de loi fût introduit par M. Alvin Hamilton qui expliqua ainsi la raison de cette modification et l'objectif qu'elle visait:

"

Dans les territoires du Nord-Ouest, une résolution adoptée l'année dernière demandait au gouvernement fédéral de bien établir la légalité des ordonnances sur le gibier. Nous l'avons fait.

" Le problème ne s'est posé que l'an dernier. Une décision rendue dans les Territoires du Nord-Ouest signalait que le juge président avait été d'avis que le Conseil territorial n'était pas habilité à statuer sur les ordonnances relatives au gibier pour autant qu'elles visaient les Esquimaux. C'était mettre en doute la législation sur le gibier. Nous avons cédé la gestion de ce domaine aux Territoires du Nord-Ouest en 1948. Le gouvernement territorial avait établi des ordonnances visant le gibier. Or une décision judiciaire a mis en doute la compétence de ce gouvernement à cet égard.

Le Conseil s'est donc réuni pour adopter une résolution invitant le gouvernement fédéral à modifier la loi relative aux Territoires du Nord-Ouest de façon à ne plus laisser planer l'ombre d'un doute sur leur autorité en la matière. Puis pour bien montrer qu'ils reconnaissaient que les intérêts des Indiens et des Esquimaux étaient protégés, ils ont ainsi arrangé la dernière partie de leur résolution. Je tiens à le consigner au hansard et je prie tous les députés d'y accorder toute leur attention puisqu'ils ont le devoir traditionnel de protéger l'Indien au Canada. Voici ce passage :

Et de plus que le Conseil s'engage à ce que les droits fondamentaux de chasse et de piégeage des Esquimaux et des Indiens sur les terres non groupées de la Couronne soient protégés en tout temps et en toutes circonstances et à ce qu'ils ne soient restreints que dans la mesure nécessaire de la conservation du gibier considéré lui-même comme ressource indispensable à leurs moyens d'existence.

"250

Le ministre continua en ces termes :

" Je pourrais signaler ici qu'il existe d'autres mesures de protection à l'égard de l'Indien et de l'Esquimau. D'abord, l'organisme législatif, c'est-à-dire le conseil territorial, a le droit d'adopter des lois et le commissaire désigné par le gouvernement fédéral a le droit de ne pas signer ces lois. C'est là une mesure de contrôle visant à assurer la protection des droits de l'Indien et de l'Esquimau.

La seconde protection consiste en ce que toutes les ordonnances des gouvernements territoriaux doivent être approuvées par le gouverneur général en conseil, ce qui veut dire l'approbation de la Direction des affaires indiennes du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Si ces deux mesures de protection sont insuffisantes, alors le comité devrait sérieusement étudier l'opportunité d'ajouter une modification à l'article 4 afin de bien préciser que le droit traditionnel n'est aucunement abrogé.

"251

Au cours du débat, un député demanda si les autochtones avaient été consultés et on put ainsi déceler l'attitude du gouvernement à ce sujet. Un député posa la question suivante au ministre:

"

Le comité pourrait-il savoir si les Esquimaux et les Indiens ont été informés qu'il pourrait y avoir un changement dans la loi en ce qui concerne leurs droits de chasse?

"252

Ce à quoi, le ministre, M. Hamilton, répondit:

"

Lorsque la modification à la loi sur les Territoires du Nord-Ouest a été présentée, le chef de la Direction des affaires indiennes siégeait au comité et, évidemment, il est membre du conseil des Territoires du Nord-Ouest.

La réponse donnée révéla clairement que le gouvernement n'avait pas demandé aux autochtones ce qu'ils pensaient de cette modification à la Loi afin de ne pas empiéter sur leurs droits de chasse. Le gouvernement avait de nouveau agi de façon péremptoire à l'égard des droits traditionnels des autochtones.

A cette modification vint s'ajouter une autre qui traitait des droits de chasse. Cette modification stipulait entre autres.

" (2) . . . le Commissaire en conseil peut rendre ces ordonnances pour le gouvernement des territoires, relativement à la conservation du gibier dans les territoires, qui s'appliquent aux Indiens et Esquimaux, et à leur égard; les ordonnances rendues par le commissaire en conseil relativement à la conservation du gibier dans les territoires, sauf si l'intention contraire y est énoncée, s'appliquent aux Indiens et Esquimaux, et à leur égard.

(3) Rien au paragraphe (2) ne doit s'interpréter comme autorisant le commissaire en conseil à rendre des ordonnances restrictives ou prohibitives concernant la chasse, par les Indiens ou Esquimaux en quête de nourriture sur les terres non occupées de la Couronne, de gibier autre que celui que le gouverneur en conseil a déclaré menacé d'extinction.

"254

Dans son récit autobiographique de sa vie dans le Nord, le juge Sissons écrit:

"Ces termes semblent garantir les droits traditionnels de chasse des Esquimaux mais leur signification réelle fut définie dans un décret du conseil qui suivit l'adoption de la loi et qui compléta habilement la manoeuvre bureaucratique." 255

Le décret du conseil 256 en question se lit comme suit:

Il a plu à Son Excellence le Gouverneur général en conseil, sur recommandation du ministre des Affaires du Nord et des Richesses naturelles, conformément au paragraphe 14 (3) de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, de déclarer, par la présente, le boeuf musqué, le caribou des terres vagues et l'ours polaire sont en danger d'extinction.

Par ailleurs, il semble que ce décret du conseil ait été adopté sans que les autochtones ne soient consultés pour déterminer si ces animaux étaient encore nombreux ou non. Comme le juge Sissons l'a fait remarquer:

"Les Esquimaux, et la plupart des autres habitants du Nord, ne considèrent pas que le boeuf musqué, le caribou ou l'ours polaire sont en danger d'extinction. Lors de mes vols au-dessus des terres nordiques, j'en ai aperçu beaucoup de chaque sorte et ils ne me semblent pas en danger d'extinction que les esquimaux ne les chassent que pour se nourrir. Le danger provient des massacres par les sportifs, souvent à partir d'avions, pratique de plus en plus répandue."257

La description officielle de l'adoption de ce décret du conseil semble appuyer la position du juge Sissons:

"L'amendement avait temporairement pour effet d'annuler complètement le premier paragraphe du bill et de renverser l'intention initiale du ministère des Affaires du nord à l'effet de placer les Indiens entièrement, et hors de tout doute, sous l'autorité de l'Ordonnance sur la conservation du gibier. C'est pourquoi, l'étape suivante consistait à déclarer certaines espèces en danger d'extinction. C'est ce que l'on a fait en vertu du C.P. 1960-1255 daté du 14 septembre 1960, dont des copies ont été transmises au Ministère le 4 octobre, sans autres explications. Le boeuf musqué, le caribou et l'ours polaire sont maintenant déclarés gibier en danger d'extinction, ce qui signifie que les privilèges spéciaux des Indiens en ce qui concerne ces animaux ont été abolis et que les Indiens seront traités de la même façon que les autres résidents du territoire qui peuvent obtenir des permis de chasse générale. 258

Néanmoins, à la lumière de cette modification à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, les dispositions de l'Ordonnance sur la conservation du gibier ont été appliquées contre les autochtones chassant hors saison les espèces mentionnées dans le décret du conseil. Le gouvernement, en adoptant le décret du conseil, ne tenait pas compte de la grande importance de ce gibier dans la vie des autochtones.

Le caribou était, bien sûr, d'une importance particulière pour les autochtones, et quoique seul le caribou des terres vagues, parmi les diverses espèces de caribous, ont été déclaré en danger d'extinction, comme il était souligné dans la note du ministère, le décret n'était accompagné d'aucune explication des motifs pour lesquels ces espèces avaient été choisies. ²⁵⁹

Encore une fois, cela démontre que le gouvernement n'a pas analysé avec soin les besoins des autochtones et n'a pas consulté ces derniers sur la façon de régler ces prétendus problèmes.

Le juge Sissons, qui était attentif aux droits des autochtones, raconte qu'il y a eu plusieurs exemples de condamnations en vertu de l'Ordonnance sur la conservation du gibier où l'Inuk accusé n'a pas eu de procès en bonne et due forme, pour avoir été privé d'avocat. ²⁶⁰ Le juge Sissons écrivit au ministère de la Justice pour demander que ces jugements soient cassés pour cette raison et parce que la condamnation allait à l'encontre de ses conclusions dans l'affaire Kogogolak. ²⁶¹ Le juge Sissons se refusait à croire que le Parlement du Canada utilisait une "ruse" ²⁶², comme l'amendement et le décret du conseil, pour limiter les droits traditionnels de chasse des Inuit. Il semble que le ministère de la Justice a alors ordonné au procureur de la Couronne de Yellowknife d'annuler ces jugements. Toutefois, après avoir consulté le ministère des Affaires du Nord, le ministère de la Justice a donné instruction au procureur de la Couronne d'ignorer ses directives antérieures et de maintenir les jugements. ²⁶³ L'organisme gouvernemental légalement responsable de la protection des droits des autochtones fut celui-là même qui s'efforça d'empêcher que ces droits soient protégés. Les ministères de la Justice et des Affaires du Nord encourageaient ainsi implicitement le mépris de la loi. Juridiquement, seule l'affaire Kogogolak faisait autorité lorsqu'il s'agissait de déterminer si les ordonnances sur le gibier s'appliquaient

aux Inuit, mais le gouvernement a ignoré ce jugement, préférant condamner des personnes en se fondant sur son interprétation non corroborée de modification de la Loi sur les territoires du Nord-Ouest. C'est en raison de cette série de tractations et de l'obstination du ministère des Affaires du Nord à traiter honnêtement et franchement selon les critères du juge Sissons, que ce dernier a entendu une autre affaire de droits de chasse et en arriva de nouveau à la conclusion que l'ordonnance sur le gibier ne s'appliquait pas aux Inuit.

Dans l'affaire R. contre Koonungnak²⁶⁴, l'accusé avait tué un boeuf musqué qui errait près de son camp. Le défendeur n'avait jamais vu un boeuf musqué auparavant et craignait que l'animal n'attaque le camp; il l'a donc tué pour prévenir une telle attaque. Lors de ce procès, un agent de la G.R.C., qui de ce fait était également garde-chasse, agissait à la fois comme informateur et plaignant, alors que le juge de paix qui entendait l'affaire était à la fois garde-chasse et administrateur de district pour le ministère des Affaires du Nord. L'accusé fut condamné. Lorsque le juge Sissons apprit ces faits, il intervint personnellement et ordonna à un procureur de Yellowknife d'interjeter appel au nom de l'accusé, lequel appel fut entendu par le juge Sissons. En expliquant sa décision de casser le jugement, il analysa plusieurs aspects de la question. En particulier, le jugement fut cassé parce que l'accusé avait été privé de son droit à un procès impartial selon les critères prévus dans la Déclaration canadienne des droits.²⁶⁵ Ainsi, le plaignant

et le juge n'étaient pas impartiaux; l'accusé avait été privé du droit d'avoir et de consulter un avocat; il avait été obligé de témoigner sans être protégé contre l'auto-incrimination; il avait été privé du droit de se faire aider par un interprète indépendant plutôt que par un interprète du tribunal; il n'avait pas été mis au courant de ses droits ou même qu'il avait des droits. En conséquence, le juge Sissons a estimé que l'accusé n'était pas suffisamment renseigné pour être en mesure de se défendre contre l'accusation ou de comprendre quels étaient les moyens dont il disposait pour se défendre.

En outre, on trouva que l'accusé pouvait opposer une bonne défense. Comme il craignait le danger qui menaçait son camp, il aurait pu, dès le premier procès, invoquer l'argument de la légitime défense. De plus, en accordant l'acquiescement, le juge Sissons appliqua de nouveau la Déclaration canadienne des droits aux récentes modifications de la Loi sur les territoires du Nord-Ouest qui étaient censés avoir fait disparaître tout doute au sujet du pouvoir législatif dont disposait le Conseil territorial pour restreindre les droits de chasse des autochtones. Le juge Sissons déclara:

"Les droits acquis ne doivent pas être supprimés dans qu'on en explique clairement la nécessité. C'est ce que stipule également la Déclaration canadienne des droits.
"La loi reconnaît que les Esquimaux ont des droits de chasse. Il est clair que ces droits sont restreints ou violés. Il est également évident que, en contradiction avec la Déclaration canadienne des droits, sur la conservation du

gibier, de même que dans l'Ordonnance il y a ici discrimination pour des motifs raciaux. Un Indien ou un Esquimau ne peut pas chasser le boeuf musqué, l'ours polaire ou le caribou. Il n'y a pas de telles restrictions pour les hommes blancs, sauf, récemment, dans le cas du boeuf musqué.

"Il n'est pas stipulé expressément que la loi s'appliquera sans égard à la Déclaration canadienne des droits. Les dispositions de cette loi sont en contradiction avec la Déclaration canadienne des droits...

"Les ordonnances des Territoires auraient dû être rejetées au moment où elles furent proposées car elles violent les droits de chasse des Esquimaux en plus d'être discriminatoires envers ces derniers."²⁶⁶

Dans une autre affaire le juge Sissons continua de lutter seul contre les lois restrictives sur le gibier dans les Territoires du Nord-Ouest, pour autant que ces lois étaient appliquées aux Inuit. Il s'agissait de l'affaire Kallooar contre R.²⁶⁷ où l'accusé avait été condamné devant le magistrat pour avoir abandonné du gibier propre à la consommation humaine. Lors d'un nouveau procès devant le juge Sissons, il fut acquitté car il n'avait pas, en fait ou en loi, abandonné le gibier et parce que l'Ordonnance sur le gibier ne s'appliquait pas aux Inuit conformément aux conclusions des affaires. Kogogolak et Koonungak.

C'est alors que la Courronne rédigea une intimation d'appel attaquant de front la position du juge Sissons au sujet des droits de chasse. Toutefois, l'appel n'a jamais été interjeté.²⁶⁸

La question de savoir si oui ou non le règlement sur le gibier des Territoires du Nord-Ouest s'applique aux Inuit a finalement été soumise à la cour d'appel des Territoires et à la cour suprême du Canada dans la cause Sigearcak El-53 contre la Reine, ²⁶⁹. C'est un autre cas où M. le juge Sissons a déclaré, à la suite d'un appel présenté par le magistrat, que le règlement sur le gibier ne s'appliquait pas aux Inuit. Toutefois, un autre cas a été soumis à la cour d'appel des Territoires où la décision de M. le juge Sissons a été renversée et l'accusé a été reconnu coupable, en se fondant sur le fait que le règlement sur le gibier s'applique aux Inuit. De plus, il a été soutenu que la proclamation de 1763 ne s'appliquait pas à la cause dont était saisie la cour puisque le territoire en question faisait clairement partie des terres appartenant anciennement à la compagnie de la Baie d'Hudson et considérées comme étant excluse de l'application de la proclamation. Par conséquent, la cour a jugé qu'il n'était pas nécessaire de décider si oui ou non la proclamation s'appliquait tant aux Inuit qu'aux Indiens. Dans un autre appel présenté à la cour supérieure du Canada, le jugement de la cour d'appel a été confirmé. Au moment de prononcer le jugement, la cour, par l'intermédiaire de M. le juge Hall, a déclaré que la proclamation de 1763 ne s'appliquait pas à la région où l'infraction avait été commise, parce que cette région faisait partie des terres appartenant anciennement à la compagnie de la Baie d'Hudson où la proclamation ne s'applique, ni ne s'est jamais appliquée. ²⁷⁰.

La cour a aussi étudié cette question importante de savoir si oui ou non le règlement sur le gibier s'appliquait aux Inuit et a soutenu que le gouvernement fédéral avait le droit de modifier la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest et le décret du conseil, en conséquence de quoi, les lois sur le gibier s'appliquaient

aussi aux Inuit.²⁷¹ Ainsi s'est terminé un autre épisode de la lutte menée continuellement contre les droits de chasse traditionnels des Inuit dans le but de les amoindrir. Il semblerait que les Inuit sont maintenant assujettis aux moindres caprices de la bureaucratie de Yellowknife. On affirme que les droits de chasse des Inuit ne sont jamais vraiment touchés par les actions du gouvernement des Territoires. Comme nous l'avons déjà noté, les autorités fédérales et territoriales soutiennent toutes deux que les modifications apportées en 1960 à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest n'affectent en rien les autochtones, mais que des mesures de conservation étaient nécessaires pour empêcher l'extinction de certaines espèces de gibier. Les Inuit ont toujours appliqué des mesures de conservation et les ont appuyées lorsqu'elles étaient nécessaires. Toutefois, étant donné le nombre limité de gibier pouvant être chassé, la gestion et la conservation efficaces du gibier exige que seuls les autochtones aient le droit de chasser ces espèces. Si l'autorisation de chasser était accordée aux non-autochtones, les droits de chasses des autochtones en seraient, par conséquent, diminués. Par exemple, si les non-autochtones étaient autorisés à chasser le caribou, les droits de chasse des autochtones à l'égard de cette espèce seraient automatiquement compromis. Il semble donc que le gouvernement des Territoires tente continuellement d'amoindrir les droits des autochtones, même s'il déclare toujours que: "les droits des Indiens ou des Inuit ne sont en rien diminués..."²⁷² par ces modifications.

Il semble que la position du gouvernement fédéral, depuis qu'il a remis, en 1960, au gouvernement des Territoires tous les pouvoirs en matière de gestion du gibier, se résume à affirmer que les questions relatives aux droits de chasse des autochtones ne concernent plus le fédéral.

Donc, à moins que le gouvernement ne change de position, les Inuit devront faire appel aux tribunaux pour protéger leurs droits de chasse. Il s'agit donc de savoir s'il existe d'autres arguments en faveur des droits de chasse des Inuit.

La déclaration canadienne des droits relativement aux droits de chasse

La déclaration canadienne des droits²⁷³ soutient que l'une des libertés fondamentales qui existe et continuera à exister au Canada est le droit de l'individu à vivre en liberté et en sécurité, à jouir de ses biens et de ne pas en être privé à moins que ça ne soit par voies de droit régulières.²⁷⁴ Comme la déclaration des droits n'offre aucune définition de biens, on peut dire que ce concept équivaut à un droit qui a une certaine valeur, ne dépend pas de la courtoisie d'un autre et peut appartenir à quelqu'un. Par conséquent, les droits de chasse qui se fondent sur des titres aborigènes, peuvent être considérés comme un bien. La déclaration des droits n'affirme pas que le droit de jouir d'un bien est absolu, mais plutôt que ce droit ne peut être retiré ou affaibli que par les voies légales.

Jusqu'à maintenant, aucune jurisprudence canadienne n'a essayé de définir "voies de droit régulières" tel que ce terme est utilisé dans la déclaration des droits. Toutefois, le concept sur lequel s'appuie ce terme est fondamental dans la loi britannique et date de la Grande Charte²⁷⁵, époque où les barons se sont révoltés contre "les infractions au coutumier par l'arbitraire". En outre, la "loi de la terre" a été élaborée "pour servir de raison de base à l'établissement humain de l'Angleterre, en tant que préceptes et principes de loi fixes par lesquels le souverain lui-même se trouve lié..."²⁷⁶ Les lignes suivantes sont tirées d'un texte de loi du quatorzième siècle:

"Personne, quel que soit son état ou sa situation,
ne sera privé ni de ses terres ni de son habitation...
sans l'application des voies de droit régulières."²⁷⁷

Le concept des "voies de droit régulières" a été plus clairement incorporé dans la déclaration américaine des droits²⁷⁸, en tant que moyen de limiter les pouvoirs législatifs. On a discuté de ce concept dans bien des causes américaines, mais la plupart des définitions qui ont été établies sont très larges et plutôt obscures. Par exemple, il a été déclaré qu'elles caractérisent les principes de justice "inhérents au concept de la liberté bien ordonnée",²⁷⁹ et qu'il s'agit d'une chose "si bien enracinée dans les traditions et dans la conscience de notre peuple qu'on la considère fondamentale".²⁸⁰ Toutefois, il ressort que ces "voies légales" ont été interprétées comme étant une limitation plus large que ne l'est l'obligation de voir à ce que les procédures appropriées soient appliquées. Elles sont considérées comme "limitant les lois qui, grâce à un certain degré d'absurdité, affectent les libertés ou les biens personnels".²⁸¹ Dans ces discussions sur la question, feu M. le juge Rand était d'avis que les dispositions de la déclaration canadienne des droits comprennent aussi plus qu'une stricte définition de procédure. Il affirme que l'article 2 traite explicitement de questions de procédure et que si l'on interprète "les voies légales" comme étant une simple formalité, cela rend l'alinéa 1 (a) de la déclaration absolument vide de sens:

Si l'inclusion (de certains droits de procédure, par exemple le droit d'avoir un avocat, à l'article 2) était destinée à laisser entendre ... que le droit positif n'entre pas dans le cadre de la procédure régulière, que cette dernière est limitée à toute règle de procédure ou interprétation juridique qui dépasse le cadre de l'énumération qui figure à l'article 2 ..., on pourrait dire que les déclarations n'ont aucune valeur réelle, qu'il s'agit de symboles verbeux qui ont peu de signification."²⁸²

Par conséquent, compte tenu de ces explications, toute loi du règlement fédéral ayant pour effet d'annuler les droits de chasse sans qu'on accorde de dédommagements appropriés serait une violation de la Déclaration canadienne des droits.²⁸² Il n'y a aucun doute que le gouvernement fédéral a le pouvoir d'abroger les droits prévus dans le traité²⁸³ et ceux qui sont garantis dans le cadre des Accords sur les richesses naturelles.²⁸⁴ Les gouvernements provinciaux n'ont pas ce pouvoir. Par conséquent, on peut soutenir qu'on aurait pu utiliser la Déclaration canadienne des droits comme argument dans ces cas-là, à l'effet qu'on aurait dû accorder des dédommagements pour l'annulation de ces droits. La Cour suprême du Canada n'a rendu aucune décision faisant autorité au sujet de l'effet des lois fédérales sur les droits des autochtones, sauf dans les affaires concernant les "droits de chasse".²⁸⁵ Si jamais les tribunaux sont saisis de cette question, l'argument suivant sera présenté, notamment que la Déclaration canadienne des droits stipule

qu'on ne doit pas annuler ces droits sauf en vertu de la procédure régulière. En outre, cela inclurait des dédommagements,²⁸⁶ mais pourrait également imposer une autre condition, par exemple, exiger que les droits doivent être annulés pour une raison valable. Prenons un exemple hypothétique. Bien que l'objet apparemment raisonnable de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs²⁸⁷ soit d'assurer la conservation des oiseaux considérés comme gibier, serait-il raisonnable d'annuler les droits de chasse des autochtones, de sorte qu'à l'ouverture de la saison de la chasse les oiseaux ont déjà quitté les Territoires du Nord-Ouest? Est-il raisonnable d'annuler ces droits, si les autochtones ont besoin de chasser pour assurer leur alimentation et si le nombre des oiseaux qu'ils tuent n'est pas suffisant pour nuire aux espèces? En fait, le gouvernement reconnaît implicitement l'absurdité de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs en ce qui concerne les Inuit, puisqu'il y déroge et leur permet de chasser pour leur alimentation et hors de la saison de la chasse,²⁸⁸ des oiseaux considérés comme gibier.

Ainsi, il est peut-être possible que les tribunaux déclarent que la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs est absurde et qu'elle devrait être abrogée, comme étant contraire à la Déclaration canadienne des droits, au moins dans la mesure où l'on affirme que la loi restreint les droits de chasse des autochtones. Ces arguments pourraient être évoqués au sujet de toute mesure législative fédérale réglementant les droits de chasse des Inuit. En outre, puisque les Territoires du Nord-Ouest ne constituent pas une province, et que sa compétence législative découle simplement de la mesure législative fédérale, on pourrait présenter ces arguments au

sujet de la mesure législative territoriale qui régleme les droits de chasse des Inuit. Finalement, puisque la déclaration d'intention législative à la fois au niveau territorial et fédéral lorsqu'il s'agit des droits de chasse des autochtones est toujours que l'on ne porte pas atteinte à ces droits²⁸⁹, l'argument selon lequel la Déclaration canadienne des droits protège les droits de chasse est renforcé. C'est-à-dire que les droits ne devraient pas être annulés en vertu d'une application littérale de la mesure législative lorsque l'intention formelle de celle-ci ne vise pas à l'annulation des droits.

Ainsi que nous l'avons démontré, il est possible que la Déclaration canadienne des droits appuie non seulement le principe que des dédommagements doivent être accordés pour l'annulation des droits de chasse, mais également qu'une loi qui abroge ces droits sans raison valable soit inapplicable. Comme l'a souligné M. le juge Rand, une loi qui permettrait de saisir un bien pour le rendre propriété publique sans prévoir d'indemnisation serait une dérogation écart "à la norme de tradition de vie" qui serait condamnée par l'application régulière de la loi. "... Mais de semblables dérogations et leurs conséquences plus subtiles peuvent difficilement être évitées et c'est pour ce contrôle général; toutefois, quels que soient le lieu ou le contexte, que l'application régulière de la loi est vraiment utile." ²⁹¹

L'importance de l'article 14 de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest ²⁹² relativement aux droits de chasse des Inuit est traités ailleurs ²⁹³. On soutient que le paragraphe (2), qui se lit comme suit:

"(2) Nonobstant le paragraphe (1) mais sous réserve du paragraphe (3), le commissaire en conseil peut rendre des ordonnances pour le gouvernement des territoires, relativement à la conservation du gibier dans les territoires, qui s'appliquent aux Indiens et Esquimaux, et à leur égard; les ordonnances rendues par le commissaire en conseil relativement à la conservation du gibier dans les territoires, sauf si l'intention contraire y est énoncée, s'appliquent aux Indiens et Esquimaux, et à leur égard."

a été utilisé par le gouvernement territorial pour diluer les droits de chasse des Inuit. Cet article a été adopté au moyen d'une modification apportée à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest au cours de la même session du Parlement qui a par la suite adopté la Déclaration des droits. On peut soutenir que le paragraphe (2) n'est pas valide en raison de l'absence de "l'application régulière de la Loi" requise par l'article 14 de la Déclaration canadienne des droits. 294

On présume ainsi que "la disposition d'exception" du paragraphe (3) de l'article 14 ne protège suffisamment les droits de chasse. Le paragraphe (3) se lit comme suit:

" (3) Rien au paragraphe (2) ne soit s'interpréter comme autorisant le commissaire en conseil à rendre des ordonnances restrictives ou prohibitives concernant la chasse, par les Indiens ou Esquimaux en quête de nourriture sur les terres non occupées de la Couronne, de gibier autre que celui que le gouverneur en conseil a déclaré menacé d'extinction."

La dernière partie de ce paragraphe, qui a été mis en vigueur par le Décret du Conseil, ²⁹⁵ retire en fait les droits mêmes qui avaient été reconnus d'abord par la "disposition d'exception". Toutefois, on peut soutenir que la disposition n'est pas valide en raison de l'absence de "l'application régulière de la loi" requise par l'article 1 a) de la Déclaration canadienne des droits.

En outre, on ne se serait pas tellement fondé sur des preuves empiriques pour inclure dans le décret du Conseil chaque espèce d'animaux vraiment menacée d'extinction au moment de l'adoption de cette loi. ²⁹⁶ Qui plus est, si une espèce était ainsi menacée, il faudrait en imputer surtout la faute, et l'histoire en témoigne, à la mauvaise gestion des non autochtones. Enfin, le pouvoir du gouvernement territorial de s'ingérer dans les droits de chasse des autochtones est fondée sur la menace d'extinction, il devrait être impossible au gouvernement territorial de permettre à des non autochtones de chasser les espèces menacées. Si ces critiques sont justifiées, on pourrait alors accuser le décret du conseil lui-même et toutes les lois et règlements du gouvernement territorial qui en découleraient d'être arbitraires, déraisonnables et, par conséquent, d'entrer en conflit avec la déclaration canadienne des droits.

On peut aussi reprocher à la "disposition d'exception" du paragraphe (3) de ne pas être formulée de façon suffisamment large étant donné l'histoire des droits de chasse des Inuit. Elle assurent une protection lorsque la chasse est une "quête de nourriture", mais non pas s'il s'agit de chasse permettant d'assurer sa subsistance de façon plus générale, comme le piégeage. Il est clair, historiquement, que

les droits de chasse s'étendent exactement à toute la gamme des avantages qu'on peut retirer de l'utilisation de la faune.

On peut soutenir finalement que toute législation relative au gibier du gouvernement territorial doit être "soumise à la conservation du gibier". ²⁹⁷ On peut donc alléguer qu'une législation qui accorde un droit de chasse à des non-autochtones outre passe le pouvoir juridictionnel du gouvernement territorial de mettre en vigueur une loi, puisqu'elle n'est pas soumise "à la conservation du gibier". C'est-à-dire, le pouvoir juridictionnel du gouvernement territorial se résume à accorder des droits de chasse pour le gibier que le gouverneur en conseil juge menacé d'extinction afin de le "préserver" mais non pas de réduire ces droits de chasse en accordant un droit de chasse à des non-autochtones. Toute loi qui a l'effet de réduire les droits de chasse des autochtones viole la résolution du conseil territorial qui a servi de fondement au gouvernement fédéral pour apporter des modifications en 1960 à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest. ²⁹⁸ Il semble qu'avant 1960, la loi se préoccupait nettement de conserver le gibier pour les peuples autochtones. Toutefois, depuis 1960, le gouvernement territorial a agi comme si la conservation du gibier devait bénéficier à tous les résidents des Territoires du Nord-Ouest. ²⁹⁹

Même si toutes les dispositions de l'article 14 de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest ³⁰⁰, du décret du conseil ³⁰¹ adopté conformément à cette loi, et de l'ordonnance sur le gibier territorial ³⁰² ne peuvent être contestées avec succès devant les tribunaux en invoquant l'un et l'autre argument susmentionné, il n'en demeure pas moins une dernière vérité. L'article 14 permet au plus au gouvernement territorial d'autoriser les autochtones à se procurer de la nourriture sur les terres

inoccupées de la Couronne si (1) la loi territoriale est "conçue en fonction de la conservation du gibier" ³⁰³ et (2), vise les ours polaires, les caribous de la toundra ou le boeuf musqué, c'est-à-dire, des espèces qui ont été déclarées par un décret du conseil comme menacées d'extinction. Par conséquent, dans la mesure où l'ordonnance sur le gibier vise à étendre ses droits de chasse mais ne peut satisfaire aux deux conditions préalables à la fois, la loi pourrait donc être contestée avec succès devant les tribunaux.

Nous avons dans ce mémoire soulevé beaucoup de points qui ne l'avaient pas encore été. Toutefois, de nombreux autres points juridiques pourraient encore être avancés à l'appui des droits de chasse des Inuit. Comme les droits de chasse des Inuit ne sont qu'un élément des droits toujours en vigueur des Inuit sur les terres qu'ils ont traditionnellement utilisées et occupées, toute la loi sur les droits territoriaux des autochtones protège également des droits de chasse. ³⁰⁴

Conclusion et recommandations

(1) Les ressources animales sont importantes pour les Inuit et ce, pour deux raisons. D'abord, elles ont une importance pratique parce qu'elles assurent l'alimentation et un moyen de survie, en particulier, le piégeage des animaux à fourrure.

(2) Parce que les Inuit ont une culture autochtone, c'est-à-dire, que ce peuple fait partie intégrante des terres et des cours d'eau qu'il utilise et occupe, les ressources animales ont une importance culturelle extrême.

(3) Si l'on présume que le mode de vie des Inuit dans le Nord continue à se transformer rapidement à partir d'une économie axée sur la fourrure vers une économie axée sur le salaire, puis vers une économie axée sur le pétrole et le gas naturel et sur d'autres industries, l'importance pratique des ressources animales peut tendre à diminuer, mais l'importance culturelle augmentera. En effet, l'utilisation des ressources animales est un moyen extrêmement important qui permettra aux Inuit de continuer à avoir un certain sentiment et une certaine expérience de la culture et du patrimoine de leurs ancêtres.

(4) Toutefois, les ressources animales sont de plus en plus menacées par les bouleversements économiques en raison d'utilisations territoriales de plus en plus concurrentielles à la suite de la prospection et de la mise en valeur des ressources naturelles, et en raison également, semble-t-il, de l'augmentation importante de la population non-autochtone qui accompagne de tels progrès.

(5) Historiquement, les Inuit ont joui de droits de chasse précieux qui étaient considérés comme un élément des droits généralement acquis par les autochtones sur les terres qu'ils ont utilisées et occupées traditionnellement. L'histoire juridique des droits de chasse des Inuit a été pleinement dépouillée, comment en témoigne le présent mémoire, et elle appuie cette affirmation. Les droits de chasse des Inuit, nous l'avons démontré, ont été protégés avec zèle, à différentes époques, par le gouvernement. Dernièrement, ce souci a été oublié ou mis au rancard. Nous demandons à ce que nos droits continuent d'être dûment reconnus et respectés.

(6) Toutefois, le gouvernement actuel ne reconnaît pas la nature et le caractère juridiques des droits de chasse, ou en fait, des droits des autochtones en général. En juin 1969, le présent gouvernement a officiellement et expressément nié que les peuples autochtones avaient des droits de chasse spéciaux, mais il a admis que dans certaines régions, on pouvait leur accorder des droits transitoires.

Le 8 août 1973, le gouvernement actuel a fait une nouvelle déclaration dans laquelle il reconnaissait implicitement les droits des peuples autochtones sur les territoires traditionnellement utilisés et occupés par eux. Restait à savoir, toutefois, ce que serait l'entente négociée au sujet du problème des utilisations territoriales concurrentielles (en particulier, depuis la prospection et la mise en valeur du Nord).

(7) En plus du fondement juridique pour la reconnaissance des droits de chasse des autochtones, il y a d'évident aspects historiques, culturels, moraux qui militent en faveur de la reconnaissance de ces droits spéciaux. En outre, comme ces droits ont une raison pratique, ils ont également un fondement purement pragmatique.

(8) La déclaration du gouvernement en date du 8 août 1973, dans laquelle il se dit prêt à négocier un règlement des revendications territoriales des autochtones, est encourageante. Cependant, il semble que cette déclaration parle de compensations pécuniaires pour la prise de droits, plutôt que pour la sauvegarde ou la protection de droits constants.

(9) Apparemment, en raison d'autres problèmes politiques éventuels au Canada, tels que confrontation entre les gouvernements québécois et fédéral sur l'acquisition de droits spéciaux supplémentaires pour

les Canadiens français, le gouvernement semble hésiter à considérer les préoccupations des autochtones concernant leurs droits de chasse sur la base d'une reconnaissance de droits de chasse spéciaux constants. Mais les aspirations culturelles de ces premiers habitants du Canada enracinés sur cette terre, méritent sûrement la reconnaissance et l'appui dont jouissent les "cultures fondatrices". Adopter une attitude contraire serait implicitement faire preuve de racisme à l'égard des autochtones.

(10) Il existe un besoin évident de conservation des ressources en gibier dans toute société. Comme ces ressources sont très importantes pour les autochtones, ceux-ci sont les personnes qui s'intéressent le plus aux mesures de conservation et à l'exploitation du gibier.

(11) Un problème plus général qui se pose dans le Nord, c'est la non-participation des autochtones aux prises de décisions touchant tous les grands aspects de la vie en société, et ce problème touche également les secteurs particuliers de l'exploitation du gibier. Par exemple, les agents responsables de l'exploitation du gibier ne sont pas des autochtones.

(12) Il est de toute première importance d'apporter des modifications à l'exploitation du gibier et à la législation qui s'y rapporte. L'administration publique des Territoires du Nord-Ouest élabore actuellement une révision de la législation en matière de gibier. Le commissaire Hodgson ne nous a pas autorisés à voir le projet de révision, pour la raison qu'il n'a pas encore été présenté au conseil.

(13) Le gouvernement fédéral a la compétence exclusive des affaires se rapportant aux autochtones et aux terres qu'ils ont traditionnellement utilisées et occupées, en vertu du paragraphe 91 (24) de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique..

(14) Le gouvernement fédéral a accordé compétence au gouvernement territorial "en matière de conservation du gibier". On ne sait pas si le gouvernement fédéral a intentionnellement, ou effectivement, d'un point de vue juridique, accordé au gouvernement territorial compétence en matière de droits de chasse, mais les deux gouvernements agissent politiquement comme si c'était le cas. Ce faisant, ils adoptent une position très particulière.

(15) Le gouvernement territorial se plaint continuellement de n'avoir que des pouvoirs mineurs, alors qu'il devrait assumer les pouvoirs d'une province. Le gouvernement fédéral s'oppose à ce point de vue. Cependant, dans le simple domaine des droits de chasse des autochtones le gouvernement fédéral, sans intérêt ou peut-être inconsciemment, permet à l'administration territoriale d'assumer des pouvoirs qu'il ne pourrait transférer à une administration provinciale sans modifier la constitution.

(16) Dans le domaine particulier des droits de chasse, il serait nécessaire:

- (A) Que la législation fédérale reconnaisse officiellement et exclusivement aux autochtones le droit de chasser le gibier pour se nourrir ou subsister. Cependant, les privilèges actuels que seraient conservés aux résidents non autochtones des Territoires pendant toute la durée de leur vie, ne seraient pas accordés au nouveaux venus. Cette première mesure équivaldrait véritablement à une réaffirmation des droits traditionnellement reconnus. Nous insistons sur le fait que le gouvernement ne se trouverait pas à "accorder" quoi que ce soit. Ainsi, les ressources de la faune seraient utilisées seulement par les autochtones.
- (B) Que les autochtones participent de façon plus active à la conservation et à l'exploitation de la faune. Le gouvernement territorial contrôlerait l'exploitation du gibier, c'est-à-dire que toute la société participerait aux méthodes de conservation ainsi qu'à tous les aspects de l'exploitation du gibier, mais des mécanismes plus appropriés permettraient une participation plus significative des communautés à l'exploitation du gibier. Cet élément ne devrait pas être considéré comme une partie du règlement sur les revendications territoriales. La "Participation" aux activités et aux décisions de toute société est un droit inhérent à chacun de ses membres.

(17) Donc, tous les habitants des Territoires du Nord-Ouest participeraient à l'exploitation du gibier, mais seuls les autochtones pourraient chasser pour se nourrir et subsister; cependant, les résidents actuels non autochtones conserveraient ce privilège pendant toute leur vie. En conséquence, toute la société déciderait si les autochtones peuvent chasser pour se nourrir ou subsister, et jusqu'à quel point. Dès qu'une bonne exploitation du gibier permettrait une certaine chasse, les droits de chasse particuliers des autochtones s'exerceraient de façon que seuls ceux-ci puissent ainsi chasser.

(18) Le présent mémoire ne concerne évidemment que les Inuit. Cependant, l'Inuit Tapirisat of Canada estime que les principes et les propositions de ce document sont valables pour tous les autochtones. Le sujet intéresse évidemment tous les autochtones des Territoires du Nord-Ouest. Ainsi, les propositions visant à réglementer le secteur étudié, les droits de chasse, ont été préparées et présentées en fonction des "autochtones". Cependant, il reviendra aux autres organisations autochtones de commenter ces propositions, et de déterminer si elles sont valables pour toutes les personnes qu'elles représentent.

(19) Ces propositions peuvent être appliquées sans frais pour le gouvernement. Une réponse favorable exige tout simplement un désir politique.

(20) Le présent mémoire ne traite pas de l'indemnisation des pertes subies jusqu'à maintenant en raison de la violation des droits de chasse des Inuit. Il ne traite pas non plus de la question de l'indemnisation des pertes ultérieures pour diminution de valeur due

à un empiètement sur les ressources de la faune causé par une concurrence incompatible au niveau de l'utilisation des terres. La question de "l'indemnisation" sera traitée séparément dans un règlement sur les revendications territoriales.

(21) Les propositions relatives aux droits de pêche feront l'objet d'un autre mémoire. Cependant, il y a lieu de signaler à ce stade que le dossier historique des droits de chasse appuie celui des droits de pêche.

(22) Nous sommes conscients du fait qu'il devra y avoir discussion sur les mécanismes nécessaires à la mise en oeuvre d'une politique fondée sur une acceptation, par le gouvernement, des propositions de ce mémoire. Nous sommes prêts à entreprendre de telles discussions. Toutefois, il faudrait évidemment au préalable que le gouvernement accepte une politique et adopte une législation fondée sur les propositions de ce mémoire.

(23) Nous remercions le gouvernement fédéral qui, par son appui, nous a permis de préparer ce rapport. Nous lui demandons maintenant de réagir favorablement et de prendre les mesures qui s'imposent.

Notes explicatives

1. Pour un traité d'ensemble des droits de chasse en général voir Cummins and Mickenberg, éditions-Native Rights in Canada (2^e édition, Indian-Eskimo Association and General Publishing Co. Ltd., Toronto: 1972) ch. 20.
2. H. Driver, Indians of North America (2^e édition, University of Chicago Press, Chicago: 1969) pages 84 et 85.
3. Ibid., à la page 537.
4. (1966) 57 D.L.R. (2^e) 365, à la page 372.
5. Plusieurs études qui ont été faites par le Groupe Scientifique du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ont détaillé l'importance des oiseaux et des animaux en tant que gibiers pour les autochtones du Nord et leur dépendance à leur égard. Voir par exemple, D.G. Smith, The Mackenzie Delta-Domestic Economy of the Native Peoples (Ottawa, pas de date) pages 11 à 17, 21 à 28; A. Tanner, Trappers, Hunters and Fishermen, (Ottawa: 1966); N.H.H. Graburn, Lake Harbour, Baffin Island, Northwest Territories (Ottawa: 1963), pages 6 à 9; J.W. VanStone, The Economy of a Frontier Community (Ottawa: 1961); J.J. Honigmann, Foodways in a Muskeg Community (Ottawa: 1961), pages 91 à 109; P.J. Usher, The Bankslander: Economy and Ecology of a Frontier Trapping Community (vol. 2, Ottawa: 1971), chapitre 2.
6. Les faits tragiques de l'affaire R. contre Sikyea (1964), 43 D.L.R. (2^e) 150 (N.W.T.C.A.), 1964 S.R.C. 642, illustrent les besoins des autochtones en matière d'oiseaux et d'animaux en tant que gibiers devant leur servir de nourriture et les souffrances qu'ils doivent

endurer s'ils ne sont pas en mesure de les chasser librement. Dans cette affaire, un Indien qui était retourné dans sa famille à Yellowknife après avoir passé 2 ans dans un sanatorium d'Edmonton où il était traité pour tuberculose a essayé de subvenir aux besoins de sa famille en chassant et en piégeant. Sa famille était inscrite à l'assistance sociale. Au cours de l'un de ses voyages il n'avait pas emporté de nourriture avec lui avec l'intention de vivre sur le pays. Ayant tué un canard alors que la chasse de ce gibier était fermée en vertu de la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs, S.R.C. 1970, c. M-12, il a été arrêté par un agent de la Gendarmerie Royale qui lui a confisqué son fusil et a ainsi empêché Skiyea de continuer à chasser.

7. Voir le témoignage du Dr F. Tisdall devant le Comité du Sénat et de la Chambre des communes sur les Affaires indiennes, 1947, vol. 1 à la page 8, cité dans H. Robertson, Reservations are for Indians (James, Lewis & Samuels, Toronto: 1970), page 133. Voir également G. Price, White Settlers and Native Peoples (Cambridge University Press, Cambridge: 1950), page 87 et 88; et, Driver, ci-dessus, note explicative 2, aux pages 537-538.
8. Graburn, Lake Harbour, Baffin Island, Northwest Territories, ci-dessus, note explicative 5.
9. Ibid., page 6.
10. Chief Dan George, "My Very Good Friends", dans The Only Good Indian (Waubageshig, ed., New Press, Toronto: 1970), page 188.

11. "Indians and the Law: A Summary", en (1967), 43 Canadian Welfare 10, à la page 14.
12. Cité dans l'affaire R. contre Sikyea ci-dessus, note explicative 6, aux pages 153 et 154.
13. Ibid., page 152.
14. Voir par exemple, le discours prononcé par le Premier Ministre Trudeau, le 8 août 1969, à Vancouver, Colombie-Britannique, reproduit dans Cumming and Mickenberg, Native Rights in Canada, ci-dessus, à la note explicative 1, à la page 331; et au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Statement of the Government of Canada on Indian Policy (Ottawa 1969).
15. Voir en général, Cumming and Mickenberg, Native Rights in Canada, ci-dessus, note explicative 1, et affaire R. contre Sikyea, ci-dessus, note explicative 6, et voir plus particulièrement la note explicative 13 et le texte qui l'accompagne.
16. Réimprimé dans les S.R.C. 1970, Appendices, à la page 264.
17. L'acte de renonciation est réimprimé dans les S.R.C. 1970, Appendices, aux pages 257 à 277. Les autorités qui relèvent particulièrement des Territoires du Nord-Ouest sont marquées d'un astérisque.
18. S.C. 1970, chapitre 3, article 31.
19. Treaty No. 10 and Reports of Commissioners (Imprimeur de la Reine, Ottawa: 1966), page 3.
20. S.C. 1972, chapitre 23.
21. W.E. Hodgings, Dominion and Provincial Legislation; 1867 et 1895, (Government Printing Bureau, Ottawa: 1896).
22. Ibid.
23. On peut trouver le discours dans l'ouvrage de G. Stewart, Canada

- under the Administration of the Earl of Dufferin (Rose-Belford Publishing Co., Toronto: 1879) aux pages 291-493,
24. S.C. 1879, chapitre 31, article 125(e),
 25. (1899), 14 App. Cas. 46 à la page 54.
 26. S.C. 1924, chapitre 48.
 27. Réimprimé dans les S.C. 1891, à la page lXI. Voir également les notes explicatives 72 à 78 et les textes qui les accompagnent, plus bas.
 28. S.C. 1912, chapitre 40, article 2(a) (Ontario): S.C. 1912, chapitre 45, article 2(C) (Québec).
 29. S.R.C. 1970, Appendices, aux pages 371, 380 et 381 et 388 et 389.
 30. Procès-verbal n° 1 à la page 31.
 31. Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes, procès-verbal n° 2, page 54.
 32. Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, The Canadian Indian (Ottawa: 1966), page 3.
 33. Rapport de la Commission d'Étude sur l'Intégrité du Territoire du Québec: Le Domaine Indien, (volume 4.1, Québec: 1971) pages 389 à 397.
 34. (1973), 4 W.W.R. 1; 34 D.L.R. (3d) 145, S.R.C. 313. Les juges Laskin et Spence ont approuvé le désaccord du juge Hall, Les juges Ritchie et Martland ont approuvé la décision du juge Judson. Le juge Pigeon a adopté une position contre les Indiens mais pour une question de procédure uniquement.
 35. Voir en général, Vilhjalmur Stefansson, My Life with the Eskimo, (The Macmillan Co., New York: 1913).

36. Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, "Déclaration formulée par l'honorable Jean Chrétien, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, relativement aux revendications des Indiens et des Inuit, 8 août 1973.
37. Ibid, à la page 4 où il est indiqué: "le gouvernement est maintenant prêt à négocier avec les représentants autorisés de ces gens, en se fondant sur le fait que lorsque leurs titres traditionnels sur les terres peuvent être établis il sera fourni aux autochtones un dédommagement ou une indemnité faisant l'objet d'un accord en échange de leurs titres. (Souligné par nos soins)
38. Voir les "Remarks on Aboriginal and Treaty Rights", prononcées par le Premier Ministre Trudeau à Vancouver, en Colombie-Britannique, le 8 août 1969, réimprimées dans Cumming and Mickenberg, Native Rights in Canada, ci-dessus, note explicative 1, Appendice VI. Toutefois, ce que M. Trudeau n'a pas reconnu, c'est que la question des droits des autochtones n'est pas une question de souveraineté. A l'époque de la chte de la Nouvelle-France, les Britanniques ont pleinement reconnu les droits de propriété des colons français, ainsi que les droits de propriété des autochtones et ce, par la proclamation royale de 1763.
39. Cette question est bien connue dans tout le Nord et a été confirmée dans une conversation avec M. Frank Bailey, Chief Game Management Officer pour le district de Keewatin, Territoires du Nord-Ouest, le mardi 19 juin 1973. Un bureau de garde-chasse Inuk a dernièrement été crée dans la région de Baffin.

40. La Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, S.R.C. 1970, chapitre N-22, article 14, et en général, la Loi territoriale applicable au gibier constitue le sujet de ce mémoire.
41. Ordonnance en vue d'amender la Game Ordinance of the Northwest Territories; Northwest Territories Ordinances, 1972, chapitre 6.
42. "An Ordinance Respecting the Conservation of Game" Ordonnance des Territoires du Nord-Ouest, 1960, chapitre 2 dans sa forme modifiée (dont il est fait mention ci-après sous la dénomination de Game Ordinance).
43. Les droits de chasse des Indiens dans les Territoires du Nord-Ouest ont été également garantis par traités (nos 8 et 11). Il n'existe pas de traité avec les Inuit des Territoires du Nord-Ouest.
44. "An Ordinance to Amend the Game Ordinance", ci-dessus, note explicative 41. Avant d'être adoptés, ces amendements ont fait l'objet d'une opposition énergique de la part des autochtones des Territoires du Nord-Ouest. Dans une lettre datée de juillet 1972, le chef Alexis Arrowmaker, le Chef Joe Sangris, et les conseillers de la Fort Rae Band of Indians ont écrit au ministère des Affaires indiennes et du Nord-canadien, M. Jean Chrétien, en lui demandant que la Game Ordinance (ordonnance concernant le gibier) qu'ils considéraient comme n'étant pas du ressort du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, demeure telle quelle.
La lettre déclarait entre autres:
"Comme vous le savez, le traité II conclu entre les Indiens de Fort Rae et le gouvernement fédéral a été passé en 1921 et,

en vertu de ce traité, il a été promis que les Indiens pourraient chasser, piéger, pêcher comme ils l'ont toujours fait, "tant que le soleil se lèvera à l'est et se couchera à l'ouest et que la grande rivière coulera". Il ne devait pas exister de permis ou de période de fermeture et le gibier devait être protégé de toute usurpation de la part des Blancs.

"Pour commencer, le Territorial Council n'avait pas le droit d'adopter la Game Ordinance mais il veut maintenant changer cette ordonnance de manière à ce qu'il semble qu'il n'y ait jamais eu de traité et que les Indiens et Esquimaux n'aient jamais existé.
. . .

"Le traité II n'est pas encore réglé et nous insistons pour qu'il soit mis fin à tous développements intéressant nos terres et à toutes ingérences dans nos droits accordés par ce traité jusqu'à ce que les questions relatives à nos terres soient réglées et que nos droits soient précisés et respectés.

"En conséquence, nous espérons que vous allez donner des instructions au Commissaire et au Conseil en vue d'interrompre les activités qu'ils n'ont pas le droit d'exercer et abandonner cette absurdité qu'est la modification de la Game Ordinance. Il doit continuer d'être fait mention des Indiens conventionnés dans la Game Ordinance".

Par l'intermédiaire de l'Organisme Inuit Tapirisat of Canada, les Inuit se sont également virouzeusement opposés à l'ingérence dans leurs droits de la part du Territorial Council. Leur mémoire

du 5 juin 1973, intitulée Brief to the Federal Government of Canada in Respect to Disallowance of Game Legislation of the Northwest Territories, qui demandait le rejet des amendements à la Game Ordinance aboutissait à la conclusion suivante:

Le gouvernement fédéral est prié de prendre des mesures précises pour que:

- 1) le Conseil des Territoires du Nord-Ouest supprime les restrictions sur les droits des autochtones;
- 2) le Parlement apporte les modifications nécessaires à la Loi sur la Convention concernant les oiseaux-migrateurs afin de réparer cette injustice;
- 3) le Conseil soit forcé d'examiner et de proposer toutes les modifications voulues à cette loi (c'est-à-dire la législation sur le gibier) afin que les droits des autochtones à la chasse et au piégeage soient consolidés et concrétisés dans les faits, ce qui leur permettrait davantage de garder leur mode de vie et leurs moyens de subsistance, tout en rétablissant et en faisant connaître ces facteurs élémentaires d'auto-identification, de culture et de patrimoine qui sont leurs leurs.

Cependant, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. Jean Chrétien, a refusé d'abroger les modifications; lettre de M. Chrétien, en date du 12 juillet 1973, aux Inuit Tapirisat du Canada.

45. Débat du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, 47^e session, 7^e conseil, 22 juin 1972, p. 260.

46. Ibid. Il n'a fallu que 10 jours pour que le Bill 13-47 soit déposé et qu'il reçoive la sanction royale. La première lecture a été faite le 21 juin 1972; la deuxième, le 22 juin; la troisième lecture et la sanction royale, le 30 juin 1972. Le conseil législatif n'avait préparé aucun mémoire ni rapport sur la question des droits de chasse, et d'ailleurs, le conseil territorial en a pas demandé. Lettre de Frank Smith à Barrie Gunn, avocat-conseil au ministère de l'Industrie et du Commerce, en date du 1^{er} décembre 1972.
47. 38 Vic., c. 49. Il semble que cette loi n'ait pas été réellement promulguée avant le 7 octobre 1876. Consultez E.H. Oliver (ed.), The Canadian North-West, Its Early Development and Legislative Records, vol. II, Ottawa, 1915, p. 1043, fn.1. Entre 1870 et 1876, les lieutenants-gouverneurs se sont réunis occasionnellement à Fort Garry, avec le Conseil pour adopter certaines lois concernant les Territoires. Voir en général Oliver, ibid., pp. 864 à 1075.
48. M. Zaslow, The Opening of the Canadian North 1870 - 1914, McClelland and Steward, Toronto, 1971, p. 14.
49. Monsieur le juge Sissons a déclaré ouvertement à plusieurs reprises que la Proclamation de 1763 s'étendait également aux Territoires du Nord-Ouest. Voir Régina c. Koonungnak 1964, 45 W.W.R. 282 (Cour Terr. T.N.-O.) et Régina c. Kogogolak 1959, 28 W.W.R. (N.-E.) 376 (Cour Terr. T.N.-O.) bien que ces jugements aient été annulés par Sigeareak E-53 la Reine, 1966, R.C.S. 645. D'autres causes ont fait valoir que ces terres étaient terra incognita en 1763 et que par cause quant la Proclamation ne pourrait s'appliquer. Par exemple,

Voir Calder c. Procureur-général 1971, 13 D.L.R. (3^e) 64 (B.C.C.A.) ratifié en appel à la Cour Suprême du Canada, traité dans la note explicative 34, ci-dessus, Régina c. White and Bob 1965, 50 D.L.R. (2^e) pp. 613 à 619 (Sheppard J.A., dissident; Régina c. Sikyea 1964, 43 D.L.R. (2^e) 150 (N.W.T.C.A.) ratifié, 1964, C.R.S. 642. Ci-dessus Régina c. White and Bob, 50 D.L.R. (2^e), pp. 636 à 645 (Norris, J.A.). Voir également Native Rights in Canada, éd., ci-dessus, note explicative n° 1, des pages 26 à 30 et 223 à 225; également un ouvrage non publié de Kenneth M. Narvey de Winnipeg. Puisque la décision de la Cour suprême du Canada dans la cause Sigeakeak El-53 c. La Reine (1966), R.S.C. 645 concernant la portée géographique limitée de la Proclamation Royale de 1763 était réellement une opinion judiciaire et puisque la décision ultérieure du tribunal, le 31 janvier 1973, dans la cause Calder c. le procureur général de la Colombie-Britannique a porté sur une question de procédure, la question de savoir si la Proclamation Royale de 1763 s'appliquait ou non aux Territoires du Nord-Ouest n'a pu être tranchée,

50. 30 et 31 Vic., c. 3.

51. Les traités nos 8 et 11 englobent environ 400,000 milles carrés de ces territoires.

52. 38 Vic., c. 49.

53. Zaslow, déjà cité note explicative 48, pp. 23-24 et 94-95. Pour avoir des exemples de l'emploi du droit d'annulation, voir en particulier les notes explicatives 72 à 78 et le texte correspondant plus bas, ainsi que W.E. Hodgins, déjà cité note explicative 21, pp. 1244 à 1295. La question de l'annulation à un essai de modification de la loi territoriale sur le gibier est étudiée

dans un texte qui accompagne la note explicative 75.

54. Consulter G.F.G. Stanley, *The Birth of Western Canada*, University of Toronto Press, Toronto, 1961, pp. 222 à 224. Avant 1877, on avait fait quelques allusions à la réglementation de la chasse lors de séances du Conseil. Le 10 mars 1873, le lieutenant-gouverneur Morris a promulgué avec l'assentiment du Conseil, une loi interdisant l'emploi de la strychnine et autres poisons dans les Territoires du Nord-Ouest. Voir également Oliver, déjà cité, note explicative 47, p. 996. Le 23 novembre 1875, le Conseil des Territoires a également discuté "des meilleurs moyens de réglementer la chasse au bison (sic)", Oliver, ibid., p. 1046 et des propositions ont été faites, dont celle d'instaurer la fermeture de la chasse au bison du 1^{er} janvier au 1^{er} juin; de ne pas chercher à acculer les animaux; d'interdire la chasse aux bisons de moins de deux ans et autre, suggestion intéressante que "pendant la fermeture, le gouvernement du Dominion adopte certaines dispositions visant à assurer la survie des Indiens dans le district mentionné ci-dessus en leur fournissant la nourriture nécessaire ou d'autres moyens d'assistance en conformité avec les règlements du traité." Oliver, ibid., p. 1047. Il semble cependant que le débat n'ait rien amené de concret car le Comité ne s'est par réuni pour formuler ces recommandations, Oliver, ibid., p. 1051. Par ailleurs, aucun projet de loi n'a fait suite à la recommandation visant à assurer la subsistance des Indiens durant la fermeture de la chasse.

55. Ordonnances des T.N.-O., 1877, n^o 5.
56. Ibid., art. 4.
57. Ibid., art. 7.
58. Stanley, plus haut, note explicative 54, p. 222. Stanley se souvient que lorsque les paiements accordés en vertu du traité ont été faits à Qu'Appelle en 1876, tous les chefs de tribu sans exception ont fait part aux fonctionnaires de l'Etat de leur souci de voir protéger les bisons.
59. Ibid., p. 223.
60. Ibid.

61. Ibid., en général Stanley, déjà cité, note explicative 54, pour une description complète des soulèvements sociaux chez les Indiens à cette époque, et des graves conséquences de la perte de vastes troupeaux de bisons pour les autochtones.
62. Ordonnances relatives aux T.N.O., 1878, No 3.
63. Ordonnances relatives aux T.N.O., 1883, No 8 (Les comptes-rendus des débats du Conseil n'existent pas et, par conséquent les motifs qui ont amené l'adoption de certaines ordonnances restent obscurs.)
64. Ibid., art. 1-4, 7-8
65. Ibid., art. 6.
66. Ibid., art 13.
67. Ibid., art 9, 11, 12.
68. Ibid., art 18.
69. Ibid., art 19
70. Ibid., art 20.
71. L'ordonnance a été modifiée en 1883 par "une ordonnance visant à amender l'ordonnance No 8 de 1883, concernant la protection du gibier", ordonnances des T.N.O. 1884, No 33; cependant, elles n'ont eu aucune influence sur l'approvisionnement en vivres des autochtones. D'ailleurs, elle a été à nouveau modifiée en 1886 par une "Ordonnance visant à modifier à nouveau l'ordonnance No 8 de 1883 intitulée "Ordonnance pour la protection du gibier", ordonnances des T.N.O. 1886, No 15. En 1887, elle était refondue et modifiée à nouveau: "Ordonnance visant à modifier et à refondre, les diverses ordonnances modifiées sur la protection du gibier", ordonnances des T.N.O., 1887, No 11. Cette ordonnance abroge toutes les autres et supprime la notion de limiter territoriales dans son application. Une ordonnance sur la protection du gibier", ordonnances revisées et refondues des T.N.O., 1888, ch.25, reprenait les dispositions mentionnées ci-dessus tout en imposant une nouvelle limite territoriale en stipulant que l'ordonnance ne s'appliquait pas aux régions situées à "cent milles au nord de la rive nord de la rivière Saskatchewan", art. 17.

72. "Ordonnance intitulée "Ordonnance sur le gibier", visant à modifier le chapitre 25 des Ordonnances révisées des Territoires du Nord-Ouest, ordonnances des Territoires du Nord-Ouest, 1889, No 11.
73. Ibid., art. 7.
74. Ibid., art 8.
75. C.S. 1891, p. lxi.
76. "Rapport de l'honorable ministre de la Justice, approuvé par son Excellence le Gouverneur général en conseil le 1^{er} octobre 1890", dans W.E. Hodgins, déjà cité, note explicative 21, pp. 1254 à 1256.
77. Ibid., p. 1255.
78. Ibid., pp. 1255-1256.
79. "Ordonnance visant à modifier le chapitre 25 des ordonnances révisées des Territoires du Nord-Ouest, 1888, intitulée "Ordonnance sur le gibier", ordonnance des T.N.O. 1890, No 11, (ordonnance visant à modifier l'Ordonnance No 11 de 1890, laquelle visant à modifier l'"Ordonnance sur le gibier", Ordonnance des T.N.O. 1891 et 1892, No 11.
80. "Ordonnance visant à modifier et à refondre sous sa forme modifiée "l'Ordonnance sur le gibier" et les amendements y afférents", ordonnance des T.N.O., 1892, No 19.
81. Ibid., art. 18.
82. "Ordonnance visant à amender et à refondre, sous sa forme modifiée, "l'Ordonnance sur le gibier", ordonnance des T.N.O., 1893, No 8.
83. Ibid., art. 19.
84. 53 Vic., ch. 29, art. 10.
85. Gazette du Canada, 1903, p. 2332.
86. Les réserves indiennes auxquelles cela s'applique comprenaient celles du Lac Nut et de Fishing Lake, de Melfort, de la Rivières Assiniboire, de Fort-à-la-Corne, de Cold Lake, du lac Sturgeon, du lac Muskeg, de Snake Plain, du lac Sandy, des lacs Stony et Whitefish, de Round Plain, du lac Saddle, des lacs Goodfish et Whitefish, et des réserves de Moose Woods.

87. Voir notes explicatives 75 à 78 et les textes correspondants, déjà cités.
88. C.R.S., 1906, ch. 89.
89. Voir notes explicatives 101 et suivantes et les textes correspondants plus bas.
90. En 1894, "Une ordonnance visant à prévenir la violation de frontières lors de la poursuite du gibier", ordonnance des T.N.O., 1894, No 20, a été adoptée pour prévoir des amendes dans les cas de poursuites du gibier sur des terres privées, sans la permission des propriétaires. Cette clause a été ensuite insérée dans l'Ordonnance sur le gibier, à l'article 23, Ordonnances revisées des T.N.O., 1890, ch. 85. Des modifications ultérieures se rapportant à la fermeture de la chasse ont été adoptées en 1895, Ordonnances des T.N.O., 1895, No 15; ordonnance des T.N.O., 1895, No 19; ordonnances des T.N.O., 1897, No 26; ordonnances revisées des T.N.O. 1898, ch. 25; ordonnances des T.N.O., 1899, ch. 23; ordonnance des T.N.O., 1901, ch. 23; ordonnances des T.N.O., 1902, ch. 10.
91. Ordonnances revisées des T.N.O., 1903, ch. 29.
92. Ibid., art. 3.
93. Ibid., art 4
94. Ibid., art. 8.
95. Ibid., art. 18.
96. L'ordonnance de 1903 sur le gibier fut de nouveau modifiée en 1904; (Ordonnance visant à modifier le chapitre 29 de l'ordonnance de 1903 (deuxième session), intitulée "Ordonnance pour la conservation du gibier", ordonnances des T.N.O., 1904, c. 12.
97. Zaslów, déjà cité, renvoi No 48, p. 95.
98. Autonomie Bills, S.C. 1005, c.3 (Alberta), c.42 (Saskatchewan).
99. Acte du Territoire du Yukon, 61 Vic., C.6.
100. Zaslów, déjà cité, renvoi No 43, p.210. Pour une bonne étude sur le développement politique du Nord et du Nord-Ouest, voir cet ouvrage, surtout les chapitres 1, 4 et 10.
101. "Acte ayant pour objet d'assurer la conservation du gibier dans les régions non organisées des Territoires du Nord-Ouest du Canada," 57-58 Vic., c. 31.

102. Débats du Sénat, 1894, p. 286.
103. Ibid, p. 287.
104. L'emploi du terme "Indiens" visait probablement à désigner à la fois les "Métis et Inuit". Notez également que, selon une interprétation ultérieure, par la Cour suprême du Canada, du paragraphe 91 (24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, dans le chapitre au sujet des esquimaux, (1939) S.R.C. 104, le mot "Indiens" au paragraphe 91(24) désigne vraiment tous les autochtones, c'est-à-dire tant les Inuit que les Indiens et les Métis.
105. 57-58 Vic., c. 31, art. 3, 8, 10 et 12.
106. Débats du Sénat, 1894, page 287.
107. Ibid., p. 337.
108. Ibid.
109. Ibid., p. 338
110. Ibid., p. 359.
111. Ibid., p. 359-360.
112. Voir renvois Nos 189 et 190 et le texte ci-joint, enfra.
113. Débats de la Chambre des communes, 1894, page 3538.
131. "Loi concernant le gibier dans les Territoires du Nord-Ouest du Canada", 7-8 George V, c. 36 (ci-après appelée Loi du gibier du Nord-Ouest).
132. C. Gordon Hewitt, entomologiste et conseiller en zoologie auprès du Dominion.
133. C. Gordon Hewitt, "Conservation of the Fur Resources of Northern Canada", dans le Report of the Eight Annual Meeting de la Commission de la conservation, (Federated Press Ltd., Montréal: 1917), pp. 119-120.
134. Hewitt, The Conservation of Wild life in Canada, déjà cité, renvoi No 124, pp. 12-13.
135. Voir les rapports annuels en général, et les rapports soumis par le Comité des pêcheries, du gibier et des animaux à fourrure.

136. Hewitt, "The Conservation of Our Northern Mammals", Commission de la conservation, Report of the Seventh Annual Meeting (Federated Press Ltd. Montréal: 1916) p. 34.
137. Ibid., p. 36
138. 7-8 George V, c. 36.
139. Ibid., par. 4(1) et (2).
140. Ibid., par. 4
141. D.G. Hewitt, "The Conservation of Wild Life in Canada in 1917: A Review", Commission de la conservation, Report of the Ninth Annual Meeting (Ottawa: 1918). pp. 123-124.
142. 7-8, George V, c. 36 par. 4(5).
143. Ibid., par. 4(9) et al. 4(10)(c).
144. Ibid., Al. 9(2)(b).
145. Ibid., par. 4(3)
146. Débats de la Chambre des communes, 1917, pp. 3669-3670.
147. Ibid., p. 3674.
148. Débats du Sénat, 1917, p. 667 (avec notes explicatives).
149. 7-8 George V, c. 36, par. 2(h).
150. Décret du conseil, 1^{er} mai 1918, (C.P. 1053) Gazette du Canada, 18 mai 1918, p. 4029.
151. Ibid., art. 38.
152. Ibid., art. 2
153. Ibid., art. 6
154. Ibid., art. 8
155. Voir le préambule du décret du conseil, 10 juillet 1923 (C.P. 1234) Gazette du Canada, 21 juillet 1923, p. 239-240. Par ailleurs, la responsabilité de l'application de la Loi du gibier du Nord-Ouest fût alors retirée au Commissaire des parcs du Dominion, ministère de l'Intérieur, pour être confiée au Commissaire des Territoires du Nord-Ouest. Décret du conseil, 20 mai 1922 (C.P. 1088), Gazette du Canada, 3 juin 1922, p. 5187.
156. C.P. 1234, art. 34.
157. Décret du conseil, 22 septembre 1923, (C.P. 1862), Gazette du Canada, 20 octobre 1923, p. 1302.

158. Ibid. Les quatre réserves établies étaient situées dans les régions de la rivière Peel, de Yellowknife, de la rivière Backs et de la rivière des Esclaves.
159. Décret du conseil, 19 juillet 1926 (C.P. 1146) Gazette du Canada, 31 juillet 1926.
160. Ibid., art. 6.
161. Ibid., paragraphe 6(a).
162. Décret du conseil, 18 août 1926, (C.P. 1266) Gazette du Canada, 28 août 1926
163. Ibid., art 25 (avec notes explicatives).
164. Dominion du Canada, Treaty Series, 1930, No 17 (Ottawa: 1931) échange de notes, 8 août 1930.
165. Ibid., échange de notes, 5 novembre 1930.
166. Note du chargé d'affaires britannique à Oslo au ministre norvégien des Affaires étrangères, Oslo, le 5 novembre 1930. Treaty Series, 1930, No 17.
167. "Un échange de notes est une méthode très officieuse, à laquelle on a eu fréquemment recours depuis quelques années... par laquelle des Etats souscrivaient à certaines ententes et reconnaissent être liés par certaines obligations." Cité par J.G. Castel, International Law, (University of Toronto Press, Toronto: 1965) à la page 817. De plus, comme on le souligne à la page 815, "le droit international ne régit pas la forme des ententes internationales. Il n'y a pas de distinction, sur le plan juridique, entre un engagement officiel et un engagement officieux. Si les parties estiment qu'elles seront, dans leurs relations futures, liées par tel accord, la forme que prend cet accord n'a rien à voir avec l'existence de celui-ci. Seule l'intention des parties importe..."
168. G. Henriksen, "Norske Rettigheter I Det Danadiske Arktis?" Onsdag Aften Menpoflen, 16 septembre 1970.
169. 7-8 George V, c. 18.
170. Annexe à la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, 7-8 George V, c. 18. Les Etats-Unis ont également adopté une loi d'autorisation visant à appliquer la Convention. Voir Migratory Bird Treaty Act, Soixante-cinquième congrès, session II, c. 128.

171. Voir, en général, Hewitt, "The Conservation of the Wild Life of Canada," déjà cité, renvoi No 124, pp 264-274; E.W. Nelson, "The Migratory Bird Treaty", Commission de la Conservation, National Conference of Conservation of Game, Fur-Bearing Animals and other Wild Life, (Ottawa: 1919), pp. 74-81; W.F. Sigler, Wildlife Law Enforcement, (Wm. C. Brown Co., Dubuque, Iowa: 1956); et S.S. Hayden, The International Protection of Wild Life, (Columbia University Press, New York, 1942), pp. 73-86, où l'on affirme que le Canada s'est opposé à un avant-projet de convention parce que les droits des autochtones n'y étaient pas reconnus. Hayden affirme: "Les Canadiens s'opposèrent à ce qu'une date si tardive soit fixée pour la fin de la chasse printanière, date qui fut également modifiée. La protection des droits des autochtones... était également en cause; ainsi, les Indiens ou les Esquimaux, pour autant qu'ils chassent de la même façon que leurs pères, conservent ce droit de chasse". p. 74. Toutefois, en ce qui a trait aux droits des autochtones de maintenir leur mode de vie traditionnel, ce passage reflète mal la portée véritable des dispositions de la Convention. Il est vrai que le M. C.G. Hewitt, l'entomologiste du Dominion, participa à des négociations officieuses avec le chef des recherches biologiques du ministère de l'Agriculture des Etats-Unis, négociations au cours desquelles on s'est entendu pour que la Convention soit modifiée avant d'être signée par la Grande-Bretagne et les Etats-Unis, afin de permettre aux Indiens de prendre "la macreuse pour la manger et non la vendre". Décret du conseil du 29 juin 1916, C.P. 1537. Voir également les renvois Nos 172 à 174, et le texte afférent, plus bas.
172. Annexe à la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, 7-8 George V, c. 18, art. II, par. 3.
173. Ibid., article II, par. 1.
174. Décret du conseil, 23 avril 1918, (c.P. 871), Gazette du Canada, 4 mai 1918, pages 3851-3853, art. 4 et 2 respectivement. Les règlements les plus récents, (C.P. 1971-1465, modifiés par C.P. 1971-1968 et C.P. 1972-1606) contiennent encore des dispositions exemptant les Indiens et les Esquimaux, paragraphe 5(7), et prévoyant que les

Indiens et les Esquimaux ne sont pas obligés de détenir un permis pour pouvoir chasser les oiseaux migrateurs dans les Territoires du Nord-Ouest. Alinéas 5(5)(a) et (b).

175. Loi du gibier du Nord-Ouest, 7-8 George V, c. 36, alinéa 4(1)(h); Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, 7-8 George V, c. 18, par. 3(b).
176. La Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs a été présentée en première lecture le 21 juin 1917, tandis que la Loi du gibier du Nord-Ouest l'a été le 22 juin. Les deuxième et troisième lectures de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs ont eu lieu le 21 juillet de la même année, tandis que la deuxième lecture de la Loi du gibier du Nord-Ouest a été entreprise le 21 juillet, après l'adoption de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs. La Loi du gibier du Nord-Ouest a été adoptée en troisième lecture le 17 août 1917.
177. Maintenant juge de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest.
178. (1964), 43 D.L.R. (2d) 150 (N.W.T.C.A.) confirmé (1964) S.C.R. 642.
179. J. Sissons, Judge of the Far North (McClelland and Stewart Ltd., Toronto: 1968), p.152. Pour le compte rendu de cette affaire, voir c. 30.
180. Ibid.
181. (1964), 43 D.L.R. (2d) 150 (N.W.T.C.A.)
182. (1932, 4 D.L.R. 774 (Alta. App. Div.).
183. R. contre Sikyea, déjà cité, renvoi No 178, p. 158.
184. Ibid., p. 163.
185. Factum de l'appelant, R. contre Sikyea, Cour suprême du Canada.
186. Ibid. En plus de ces arguments, on invoqua aussi l'article 87 de la Loi sur les Indiens, S.R.C. 1970, chapitre I-6, (maintenant l'article 88). Cet article prévoit que toutes les lois d'application générale adoptées dans une province s'appliquent aux Indiens, sous réserve des conditions de toute autre entente. On pouvait donc soutenir que cet article pouvait être interprétée comme une déclaration de primauté du traité par rapport à la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs. Dans une affaire ultérieure, La Reine contre George (1966) S.C.R. 267, on a tenu

compte de la portée de l'article 87. Dans cette affaire, un Indien avait tué, hors saison, deux canards sur une réserve, et le tribunal a estimé que l'article 87 n'était pas exécutoire puisqu'il ne visait que les lois provinciales et non les lois fédérales de portée générale. Ainsi, les dispositions de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs n'étaient assujetties aux conditions d'aucun autre traité. On s'est alors demandé si cet argument avait joué plus fortement dans l'affaire Sikyea, puisque le tribunal n'en a fait aucunement mention dans son jugement. La question fut clarifiée dans un échange de lettres entre M. Morrow et le très honorable J.R. Cartwright, ancien juge en chef de la Cour suprême du Canada. M. Morrow affirmait dans une lettre au juge Cartwright datée du 31 janvier 1966:

"L'article 87 a été débattu en cour d'appel, lorsqu'elle a siégé à Yellowknife dans les Territoires du Nord-Ouest; mes notes l'indiquent très clairement, et je me souviens très bien d'avoir discuté de l'article 87 de la Loi sur les Indiens au cours d'une audience présidée par votre Seigneurie et d'avoir à nouveau discuté de l'effet de cet article dans ma réponse après le témoignage et l'intimé...

Ce qui ne préoccupait surtout en évoquant l'article 87 de la Loi sur les Indiens dans la cause Sikyea, c'est l'utilisation du mot "province". La cause Sikyea avait été jugée dans les Territoires du Nord-Ouest et on pouvait évidemment prétendre qu'un territoire n'était pas une province et que l'article 87 ne pouvait donc s'appliquer dans ce cas. Je ne sais pas si c'est pourquoi on n'en a pas fait mention dans le jugement Sikyea ou si c'est parce que je n'ai pas su, comme conseiller, me montrer assez persuasif. Dans sa réponse datée du 3 février 1966, M. le juge Cartwright a dit:

"Peu importe la raison, en étudiant la cause Sikyea, je ne me suis pas préoccupé de l'effet possible de l'article 87 sur ce problème. L'étude de la cause George m'a finalement fourni la solution. Je sais que je ne l'avait pas examinée dans la cause Sikyea, et en cherchant une explication, j'ai étudié les raisons données par tous les autres tribunaux...

Il se peut que nous laissions tomber l'article 87 en raison des mots "en

vigueur dans une province". Ce n'est qu'en étudiant la cause George que j'ai pris connaissance du paragraphe 24 de l'article 35 de la Loi d'interprétation: "Dans chaque loi, à moins que le contexte ne l'exige autrement... (24) "province" comprend les Territoires du Nord-Ouest et le Territoire du Yukon"...

"Si vous avez des doutes quant au bien fondé de votre argument que s'appuie sur l'article 87 dans la cause Sikyea, ils devraient être dissipés par le fait que dans la cause George, l'argument fondé sur l'article 87 était l'argument principal et qu'après mûre réflexion. Tous les membres du tribunal l'ont rejeté, sauf moi. Il est clair, d'après les raisons avancées par la majorité dans la cause George, jugée par M. le juge Martland, que même si l'article 87 avait été invoqué dans la cause Sikyea, le résultat aurait été le même."

187. 7-8 Georges V, c. 36, p. 2(d), (insistance ajoutée)
188. Préambule à la convention concernant les oiseaux-migrateurs, Loi sur la Convention concernant les oiseaux-migrateurs, 7-8 George V, c.18, Annexe.
189. Voir en général Hewitt, The Conservation of the Wild Life of Canada, renvoi 124, ch. 2, plus haut; et Commission de conservation, National Conference on Conservation of Game, Fur-Bearing Animals and Other Wild Life (Ottawa: 1919), particulièrement les commentaires de l'honorable Arthur Meighen, ministre de l'intérieur, p. 4.
190. Les membres de la Commission de conservation ont reconnu ce fait. Dans une discussion sur les relations entre les autochtones et la faune à la Conférence sur la faune, 1919, supra, renvoi 189, la conversation suivante s'est déroulée entre eux: "M. W.F. Tye: Nous avons entendu un bon nombre de remarques sur la destruction du gibier par les Indiens, et l'on serait porté à croire qu'ils sont les principaux fautifs. Mais qui peut dire que l'Indien est celui qui a détruit le gibier sur ce continent? Nous sommes sûrement assez grands pour rejeter la faute sur qui de droit, c'est à dire l'homme blanc. Au début, lorsque je résidais dans l'Ouest, il y avait tout autant d'Indiens et beaucoup de gibier: des bufles, des cerfs, des antilopes,

du petit gibier de toutes sortes. Les Indiens étaient là et les blanc n'y étaient pas... Le pays était couvert alors de petits lacs, et je suis certain qu'en s'y promenant, on pouvait y voir un million de canards, d'oies, de cygnes et d'oiseaux de tous genres. Et il y avait à ce moment-là plus d'indiens dans cette région qu'il n'y en a maintenant et il y avait aussi du gibier. L'Indien tuait pour se nourrir. Il tuait le bufle parce qu'il lui fallait des peaux pour monter sa tente, mais l'homme blanc est arrivé, avec son désir insatiable de fourrures, et il n'a pas seulement enseigné à ses semblables à tuer le gibier mais également aux Indiens. L'Indien a pris de mauvaises habitudes, et il tue maintenant le gibier non seulement pour sa nourriture, mais, tout comme l'homme blanc, sans raison. Pour préserver le gibier, il faut d'abord que les blanc obéissent à la loi. L'homme blanc fait les lois, l'Indien ne les fait pas; l'homme blanc est habitué à obéir aux lois, l'Indien ne l'est pas. Que l'homme blanc obéisse d'abord aux lois, et l'Indien finira pas s'y conformer également. C'est pour répondre aux exigences de l'homme blanc que l'Indien tue du gibier.

"M. W.C.J. Hall: Dans le grand Nord, où l'Indien a à sa disposition, tout le territoire, l'a-t-on déjà vu tuer du gibier au point de l'exterminer?... Et que dire du cercle Arctique où l'Indien (Inuit) n'est pas inquiété par l'homme blanc? Avez-vous déjà entendu dire que les Indiens exterminaient le gibier à cet endroit?

"M. Tye: Non, et cela s'applique également à la région que forment maintenant la Saskatchewan et l'Alberta; avant que l'homme blanc n'y pénètre, il n'y avait pas d'extermination. Il y avait surabondance de gibier; en conséquence, ce sont nous qui sommes responsables, acceptons-en le blâme" pp 38-39.

Dans un autre rapport, M. C.G. Hewitt remarque: "Dire que les Esquimaux respectent la loi et connaissent les saisons où la chasse est fermée en consultant des calendriers, est vrai. C'est un peuple supérieur et ils comprennent que la conservation de la fourrure dépend de la fermeture de la chasse; et, si ce n'est pas nécessaire, beaucoup d'entre eux ne tuent pas hors saison, d'animaux pour obtenir la viande.

Ils se réservent pour la saison appropriée..." extrait de "The conservation of our Northern Mammals", renvoi 136, p. 40, plus haut.

191. Voir renvois 101 à 114 et textes d'accompagnement, déjà cités.
192. Les conditions de la Convention ont été expressément approuvées par le gouvernement canadien avant la signature. Voir le décret en conseil sur le Traité concernant les oiseaux migrateurs, C.P. 1247, 31 mai 1915; C.P. 1537, 29 juin 1916.
193. M. Albert M. Day a préparé un rapport pour le Fish and Wildlife Service du ministère américain de l'Intérieur, intitulé "Northern Natives, Migratory Birds, and International Treaties (1969)". Toutefois, le ministère a classé le rapport à usage interne seulement et il n'a pas été rendu public. Lettre aux auteurs de M. C.R. Bavin, chef de la division de l'application des lois, le 17 avril 1973.
194. Association of American Indian Affairs, Federal Indian Law (United States Government Printing Office, Washington: 1958), pp. 495-500. Voir également, Felix S. Cohen, Handbook of Federal Indian Law (University of New Mexico, Albuquerque: 1971), pp. 285-286. Aucun permis fédéral n'est nécessaire aux Indiens des Etats-Unis pour chasser les oiseaux et on a indiqué aux auteurs que la Loi sur les oiseaux migrateurs aux Etats-Unis n'est pas appliquée dans les réserves parce que celles-ci sont très peu nombreuses dans des secteurs survolés par les oiseaux migrateurs. Discussion avec le M. G.W. Cooch, directeur de la division des oiseaux migrateurs, Service canadien de la faune, le 5 janvier 1973.
195. U.S. contre Cutler, 37 F. Supp. 724 (941, D.C. Idaho). Voir également State contre Arthur, 261 P. 2^e 135 (Idaho); et, en général, Sigler, Wildlife Law Enforcement, supra, renvoi 171, pp. 62-65.
196. Sigler, Ibid.
197. La Reine contre George, (1966) R.C.S. 267.
198. Sikyea contre la Reine (1964), R.C.S. 642. Voir également, en général, les Droits des autochtones au Canada, supra, renvoi 1, ch. 20.
199. "Convention between the United States of America and Mexico for the protection of

migratory birds and same mammals", 7 février 1936, 50 U.S. Stat. 1311

200. 74^e Congrès, II Session, ch. 634.

201. Code civil de Mexico, Otto Schoenrich, trad., (Baker, Voorhis and Co., New York, 1950), article 857, p. 182.
202. W. E. Hall, Treatise on International Law (3e éd., Clarendon Press, Oxford, 1890), p. 334 à 338. Voir aussi J. B. Atlay, Wheaton's International Law (4e éd., Stevens & Sons, Londres, 1904), article 287A, p. 403 et suivantes.
203. Articles 69 à 71 des avant-projets d'articles sur le droit des traités préparés par la Commission du droit international, cité dans J. G. Castel, déjà cités, renvoi 167, à la page 913.
204. S.R.C. 1970, c. N-22.
205. "Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest", 11-12 Geo. VI, c. 20, (1948). L'article 1 modifie la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest; l'article 3 abroge la Loi sur le gibier du Nord-Ouest.
206. Débats du Sénat, 1948, p. 115
207. Toutefois, il est à souligner que dans un grand nombre de causes, il a été décidé, en se fondant sur l'article 88 de la Loi sur les Indiens, S.R.C. 1970, c. J-6, qu'on ne pouvait modifier par une loi provinciale, les droits de chasse des autochtones. Voir à titre d'exemple l'affaire Rex c. Wesley (1932) 4 D.L.R. 774 Div. de l'app. de l'Alberta); R. c. Prince (1964) R.C.S. 81 (1963) 39 C. R. 43 (Man. C.A.); et R. ex rel. Clinton c. Strongguill, (1953) 2 D. L. R., 264 (Sask. C.A.). Seul le gouvernement fédéral a le pouvoir d'annuler les droits de chasse des autochtones en vertu du paragraphe 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, 30 et 31 Vict., c. 3.

208. Débats de la Chambre des communes, 1948, p. 3423.
209. Ordonnance sur la conservation du gibier des Territoires du Nord-Ouest, Ordonnances des T.N.O., 1949, c. 12 (qu'on appellera par la suite l'Ordonnance sur le gibier).
210. Ibid., art. 4 et annexe E.
211. Ibid., par. 33(1) et 33 (2).
212. Ibid., par. 24(2).
213. "Ordonnance sur la conservation du gibier des Territoires du Nord-Ouest", ordonnances des T.N.O., 1953, 1ère session, c. 25.
214. Ibid., par. 25(5) et 25(6)
215. Ibid.
216. "Ordonnance modifiant l'ordonnance sur le gibier", ordonnance des T.N.O., 1955, 1ère session, c. 3, par. 2(1) et "Ordonnance modifiant l'ordonnance sur le gibier", Ordonnances des T.N.O., 1955, 2e session, c. 14, art. 1.
217. Ibid., ordonnances des T.N.O., 1955, 2e session, c. 14, art. 7.
218. "Ordonnance modifiant l'ordonnance sur le gibier", ordonnances des T.N.O. 1957, 1ère session, c. 1, art. 1; également "Ordonnance modifiant l'ordonnance sur le gibier", Ordonnances des T.N.O., 1958, 1ère session, c. 1, art. 1.
219. "Ordonnance modifiant l'ordonnance sur le gibier", ordonnances des T.N.O., 1958, 1ère session, c. 1, art. 3.
220. "Ordonnance sur la conservation du gibier", Ordonnances des T.N.O., 1960, 2e session, c. 2.
221. 30-31 Vic., c. 3
222. L'étendue de la compétence du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est discutée aux renvois 297, 298 et 299, et dans les textes connexes, plus bas.

223. En général, c'est là une question qui fait l'objet de tout un mémoire, mais pour l'exemple le plus récent, voir le mémoire soumis par les Inuit Tapirisat du Canada au gouvernement fédéral, demandant le rejet d'une modification à la Loi sur le gibier", Ordonnances des T.N.-O, 1972.
224. Par exemple, voir l'affaire R. c. Bob et Smith (1965), 50 D.L.R. (2e) 613 (B.C.C.A) confirmé (1966) 52 D.L.R. (2e) 481 (C.S.C.) où il a été décidé qu'on ne pouvait, par une loi provinciale sur le gibier, modifier les droits de chasse garantis aux Indiens en vertu d'une loi fédérale et d'un traité. Autrement dit, les provinces ne peuvent modifier les droits de chasse garantis par traité sans modification constitutionnelle leur permettant de le faire.
225. Par exemple, voir le refus du Conseil territorial d'écarter une récente modification à l'ordonnance sur le gibier, déjà cité, renvoi 44.
226. L'affaire R. c. Bob et White, déjà cité, renvoi 224. Le juge Davey de la Cour d'appel de la Colombie-britannique a déclaré:
"... leurs (ceux des Indiens) droits particuliers de chasse et de pêche sur leurs anciens territoires de chasse, en vertu d'ententes par lesquelles ils ont collectivement vendu leurs anciens territoires, sont des affaires indiennes sur lesquelles le Parlement a un pouvoir exclusif, et seule le Parlement peut modifier ces droits. (1965), 50 D.L.R. (2e) 613, p. 618
227. Acte de l'Amérique du Nord britannique, Vict. 30-31, c 3, par 91(24).
228. Voir renvoi 43, déjà cité.
229. (1959), 28 W.W. R. 376 (T.N.-O)
230. Ibid., pages 377, 378, 383 et 384.
231. Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, S.C. 1960, c. 20.

232. S.R.C., 1970 c. N-22
233. (1932) 2 W W R 337 (Alta. App. Div.)
234. R.S.A. 1922, c. 70
235. The Alberta Natural Resources Act. 1930, c. 21 (Alb.)
236. Accords sur les ressources naturelles, S.R.C. 1970, Annexes, pages 371, 380, 381 et 389. Les accords sur les ressources naturelles ont été inclus par la suite à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1930, S.R.C. 1970, Annexes, page 367 (Manitoba), 377 (Alberta), 385 (Saskatchewan).
237. (1932) 2 W.W.R. 337 page 344.
238. Ibid., p. 345
239. (1959), 28 W.W.R. 376 (T.N.-O.)
240. Le mémoire a été préparé par Hugh R. Conn, chef de la division du développement économique, daté du 11 octobre 1960.
241. Ibid. pages 2 et 3
242. Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, S.R.C. 1960, c.20
243. S.R.C. 1970, c. N-22
244. Loi sur le Yukon, S.R.C. 1970, Y-2
245. Débats du Sénat, 1er juin 1960, p. 735
246. Ibid., p. 754
247. Ibid., p. 755
248. Ibid.
249. Ibid.
250. Débats de la Chambre des communes, 1960, p. 3958
251. Ibid. p. 3959
252. Ibid.
253. Ibid.

254. Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, S.R.C. 1960, c. 38, art. 1
255. Sissons, J. Judge of the Far North, (McClelland et Stewart, Toronto 1969), p. 121
256. C.P. 1960-1256.
257. Sissons, J., supra, renvoi 255, p. 122.
268. Mémoire de Hugh R. Conn, supra, renvoi 240, pages 3 et 4. Il semblerait aussi, d'après plusieurs lettres du gouvernement à ce moment-là, que celui-ci se préoccupait davantage de limiter les droits de chasse des Indiens et de mettre en vigueur les nouvelles dispositions restrictives que des Inuit. Une des méthodes utilisées par les administrateurs locaux des Affaires indiennes, a été de refuser de distribuer les munitions tel que prévu par le traité. Le directeur du ministère des Affaires indiennes, M. H.M. Jones, a décrit la situation dans une lettre qu'il a envoyé le 28 décembre 1960 au surveillant régional des organismes indiens, J. G. McGilp:

"J'estime que vous avez raison de vouloir continuer à distribuer les munitions, conformément aux dispositions du traité. Toutefois, je crois qu'il serait sage de considérer votre décision de ne pas fournir de munitions supplémentaires - lorsque nécessaire - aux Indiens, qui sont décidés à passer outre aux dispositions du décret du Conseil (C.P. 1960-1256). Une politique semblable limiterait peut-être temporairement les chasseurs mais, pour les raisons suivantes, je doute que le ministère puisse la justifier.

1. Les Indiens peuvent en fait se procurer des munitions ailleurs, et il est plus que probable qu'ils le feront.
2. Pour des cas semblables, la pénalité pour infraction à la loi a déjà été fixée et on pourrait même dire que refuser des munitions à un chasseur, c'est tenter de le punir pour un acte illégal qu'il ne

commettra peut-être jamais.

3. Si nous refusons aux Indiens des munitions dont ils ont peut-être grandement besoin, on nous accusera de ne pas leur donner la possibilité de tuer le caribou mâle et d'autres gros gibiers, qu'ils ont le droit de chasser légalement.
4. Bref, tant qu'il y aura du gros gibier que les Indiens auront le droit de chasser légalement pour se nourrir, il nous sera difficile de justifier notre refus de leur remettre la quantité habituelle de munitions, lorsque cela est nécessaire, naturellement. Par conséquent, à moins que vous ne possédiez des données ou des renseignements susceptibles de réfuter plus clairement le présent argument, je vous prierais de discuter de cette question avec M. Bryant, et d'informer ensuite le chef, M. Bruneau, que l'approvisionnement en munitions continuera de se faire comme avant la mise en vigueur des dispositions du décret du conseil. Lorsqu'on remet les munitions aux Indiens, on devrait leur dire que le gros gibier destiné à la consommation doit être chassé uniquement conformément à la loi. Naturellement les Indiens sont libres d'accepter ou non les munitions, mais on ne devrait pas les leur refuser simplement à cause d'une déclaration du chef, M. Bruneau, selon laquelle les Indiens pourraient abattre des caribous femelles."

259. Dans le mémoire de Hugh R. Conn, déjà cité, renvoi 240, il semblerait y avoir quelque confusion au sujet des espèces de caribous considérées en voie de disparition, puisque l'on y dit entre autres:

Une seule des espèces mentionnées concerne les Indiens; il s'agit du caribou. Il est à souligner à cet égard que le décret du conseil ne fait aucune distinction entre le caribou des prairies, dont la situation est encore précaire et le caribou des bois, ou caribou des montagnes, qui semble être très abondant".

260. Sissons, déjà cité, renvoi 255, p. 172 et 173.
261. Déjà cité, renvoi 239
262. Sissons, déjà cité, renvoi 255, 172
263. Ibid.
264. (1963), 45 W.W.R. 282 (T.N.-O.)
265. S.C. 1960, c. 44
266. Supra, renvoi 264, pp. 306 et 307
267. (1964), 50 W.W.R. 602 (T.N.-O)
268. Sissons, déjà cité, renvoi 255, c.30
269. (1966), R.C.S. 645
270. Toutefois, c'est là une affirmation discutable, étant donné les récentes recherches sur la question et plus particulièrement celles de Kenneth Narvey, qui a préparé un long exposé et l'a soumis au juge Hall, après sa décision dans l'affaire Calder, déjà cité, renvoi 34. Voir aussi Native Rights in Canada (2e édition) déjà cité, renvoi 1, pp. 26 à 30, 223 à 225, et les affaires citées au renvoi 49, supra.
271. Toutefois, on prétend que s'il était possible de démontrer que les droits des autochtones ont été réduits de façon constitutionnelle par l'adoption des lois et des décrets du conseil par lesquels la terre de Rupert (les territoires de la compagnie de la Baie d'Hudson) a été cédée à la Couronne, l'imposition de ces restrictions portant sur les droits de chasse des Inuit serait au-delà des pouvoirs de l'administration des Territoires et du gouvernement fédéral. En fait, des recherches préliminaires dans ce domaine indiquent que dans le cas des anciens territoires de la compagnie de la Baie d'Hudson, il peut être au-delà des pouvoirs conférés au gouvernement fédéral en vertu du paragraphe 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de restreindre certains droits des autochtones, car on peut

considérer que ces privilèges sont réduits de façon constitutionnelle.

272. Voir la note en bas de la page n^o 45 et le passage auquel elle se rapporte.
273. S.C.1960, c. 44
274. Ibid., par. 1 a)
275. 15 juin, 1215; réédité 1297, 25 Edw. 1
276. I.C. Rand, "Except by Due Process" (1961), 2 Osg. Hall L.J. 171, p. 177
277. 2 Edw. III, c. 3
278. Constitution des Etats-Unis d'Amérique, 1787, Title 1 U.S. Code (1970) XLIII. La Déclaration américaine des droits comprend les quinze premiers amendements.
279. Palko contre Connecticut, 302 U.S. 319 (1927) p. 325. Voir également Bruton "The Canadian Bill of Rights - Some American Observations" (1961-1962), 8 McGill L.J. 106
280. Snyder contre Massachusetts, 291 U.S. 97 (1934) p. 105
281. Rand, note en bas de page n^o 276, p. 189
282. Ibid., p. 187
- 282a. L'argument selon lequel des dispositions de la Déclaration canadienne des droits sont violées par le fait que le droit de chasse des Inuit est abrogé soulève d'autres questions. Comme on l'a déjà mentionné, pour que la Déclaration canadienne des droits puisse s'appliquer, il faudrait qu'un tribunal reconnaisse que le droit de chasse est un droit de propriété. L'importance de l'influence sous-entend qu'un tribunal considérerait que le droit de chasse constitue un droit de propriété. Voir Gérard V. La Forest, Natural Resources and Public Property Under the Canadian Constitution (University of Toronto Press: 1969), p. 112, 119 et 120. Il faut remarquer que la position des Inuit est particulièrement forte parce que ces derniers n'ont jamais renoncé à leur titre d'autochtones, de sorte que leur droit de chasse est compris dans ce titre.

282 a. A ce propos, leur position est peut-être plus solide que celle des Indiens visés par des traités, qui ont reçu par entente le droit de chasser sur des terres vacantes de la Couronne, cédées au moment de la conclusion du traité. Toutefois, d'autres questions entrent en ligne de compte. Comme le souligne l'auteur mentionné précédemment:

L'abolition, en vertu d'un traité, du droit de chasse des Indiens sur les terres de la Couronne ne semblerait pas enfreindre les dispositions de la Déclaration canadienne des droits. Néanmoins, lorsque l'affaire R. contre Sikyea a été soumise au tribunal territorial des Territoires du Nord-Ouest, le juge Sissons a soutenu le contraire. Cette affaire découle des circonstances suivantes. En 1960, à la suite de l'affaire R. contre Kogogolak, dans laquelle le même juge avait décrété qu'une ordonnance concernant le gibier des Territoires du Nord-Ouest ne pouvait empêcher les Esquimaux de chasser et de pêcher, le Parlement du Dominion a voté une modification à la Loi sur les territoires du Nord-Ouest, prévoyant que les ordonnances des territoires visaient, sauf certaines exceptions, les Indiens et les Esquimaux. Toutefois, dans l'affaire R. contre Sikyea, le juge Sissons a décidé que cette modification n'était pas exécutoire

282 a. puisqu'elle contrevenait aux dispositions de la Déclaration canadienne des droits. Il a expliqué que la déclaration prévoyait que toutes les lois du Parlement devaient être édictées de façon à ne pas empiéter sur les droits ou libertés mentionnées dans la déclaration, à moins qu'une disposition d'une loi ne stipule qu'elle s'applique nonobstant la Déclaration des droits. Le seul droit auquel le juge aurait pu faire allusion dans ce contexte est le droit du particulier de jouir de sa propriété et celui de ne pas en être privé, sauf par des dispositions légales mentionnées à l'article 1 de la déclaration. Il faut supposer que le droit des Indiens et des Esquimaux de chasser et de pêcher n'était pas considéré comme le droit de jouissance de la propriété puisqu'il n'en est pas fait mention dans les décisions des tribunaux supérieurs. Il est permis de croire que le résultat serait différent si l'on mettait en doute le droit d'accès des Indiens aux réserves, mais il est difficile de croire que l'abolition de ce privilège en vertu de la loi qui l'a établi puisse être considérée comme une révocation arbitraire dudit privilège. En vertu de la proclamation de 1763, ce privilège était accordé de

282 a. façon précise aux Indiens (et aux Esquimaux)
"de façon temporaire et jusqu'à ce qu'il
(c'est-à-dire le Souverain) en décide autrement."
Comme les représentants du Conseil privé le
mentionnent dans l'affaire St. Catherine's Milling,
l'attribution de ce droit est fonction de la
bonne volonté du Souverain. C'est maintenant le
gouvernement fédéral qui est responsable de
l'exercice des fonctions du Souverain dans ce
domaine. Les droits des Indiens et des Esquimaux
sur les anciens territoires de la compagnie de la
Baie d'Hudson sont soumis aux mêmes conditions.
Abstraction faite des exigences de la Loi sur les
Indiens, le privilège pourrait aussi très proba-
blement être abrogé par une ordonnance en conseil
du gouvernement fédéral, sans qu'il soit nécessaire
d'en instruire le Parlement.

Il faut noter que l'administration et la surveil-
lance des terres indiennes sont confiées au
gouvernement en même temps que le pouvoir législatif.
Cela sous-entend que Sa Majesté, du chef du Dominion,
peut reprendre possession de réserves considérées
à tort comme la propriété d'un particulier et,
abstraction faite des modifications apportées par
les lois, qu'elle pourrait peut-être abroger le
titre d'Indien.

282 a. Ces questions méritent d'être abordées. On a déjà fait mention de l'affaire R. contre Sikyea (1962), 40 W.W.R. 494, dont le jugement a été cassé (1964), 43 D.L.R. (2d.) 150, et qui est plus tard devenue l'affaire Sikyea contre R. (1964) S.C.R. 642; il y était question d'un Indien visé par un traité et d'un droit de chasse accordé en vertu d'un traité et non d'un titre d'autochtone auquel le défendeur n'aurait pas renoncé. Ce premier point souligne les distinctions entre les Indiens visés par un traité et les Inuit qui ne sont pas soumis aux dispositions d'une entente. Deuxièmement, les tribunaux supérieurs n'ont pas semblé établir directement si les droits de chasse et de pêche constituaient un droit de jouissance de la propriété aux termes de la Déclaration canadienne des droits. La question semble demeurer sans réponse. De plus, il convient de mettre en doute l'opinion exprimées dans le passage cité précédemment selon lequel:

"... Il est difficile de croire que l'abolition de ce privilège en vertu de la loi qui l'a établi puisse être considérée comme une révocation arbitraire dudit privilège. En vertu de la proclamation de 1763, ce privilège était accordé de façon précise aux Indiens (et aux Esquimaux) "de façon temporaire jusqu'à ce qu'il (c'est-à-dire le Souverain) en décide autrement." Comme les représentants du Conseil privé le mentionnent dans l'affaire St. Catherine's Milling, l'attribution de ce droit est fonction de la bonne volonté du Souverain."

282 a. Le premier point est que cette proclamation de 1763 n'était pas l'origine unique des droits territoriaux des autochtones. C'est ce qu'estimaient la majorité des magistrats et les juges dissidents dans l'affaire Calder contre le procureur général de la Colombie-Britannique (1973), 34 D.L.R. (3d) 145 cité par Judson, J., p. 152 et par Hall, J. p. 203 à 205.

Deuxièmement, l'expression contenue dans la proclamation selon laquelle "l'attribution de ce droit est fonction de la bonne volonté du Souverain" ne sous-entend pas forcément que le Souverain peut exercer ce pouvoir discrétionnaire de façon arbitraire et illégale, du moins s'il ne laisse pas entendre clairement qu'il a l'intention de l'exercer de cette façon. Etant donné que la proclamation date déjà de 1763 et considérant la façon dont on en a ultérieurement appliqué les dispositions, il n'est pas du tout clair que le Souverain peut exercer ce pouvoir de façon arbitraire et illégale. De plus, puisque le gouvernement peut en dernier ressort décider, en principe, d'exproprier des terrains en toutes circonstances, tous les droits de propriété au Canada sont régis par le gouvernement. Il n'est pas nécessaire d'interpréter la proclamation de 1763, ni la Déclaration canadienne des droits de façon aussi stricte dans la mesure où elles portent sur une violation du titre d'autochtone, même si un tribunal peut décider que ce titre a été concédé par la proclamation de 1763.

Le troisième fait est que, depuis l'ordonnance royale de 1963,

282 a. la reconnaissance statutaire du titre d'autochtone dans les territoires du Nord-Ouest et dans l'ensemble du Canada revêt une importance historique. Voir à ce sujet Cumming and Mickenberg, Native rights in Canada (2^e édition) (Indian-Eskimo Association of Canada et General Publishing Co. Ltd., 1972). On peut soutenir que cette reconnaissance limite actuellement l'importance ou la portée du titre d'autochtone, même si l'Ordonnance laissait une entière latitude à la Reine.

Finalement, en ce qui concerne la partie des Territoires du Nord-Ouest qu'on appelait jadis Terre de Rupert ainsi qu'une partie des territoires de la Compagnie de la Baie d'Hudson, on peut soutenir que le Gouvernement fédéral est de par la Constitution tenu de reconnaître le titre d'autochtone et d'obtenir la cession de ces territoires conformément aux termes et principes de l'Ordonnance. Le juge Morrow a fait état de cette obligation constitutionnelle dans un récent jugement de la Cour Suprême des Territoires du Nord-Ouest, jugement rendu le 6 septembre 1973 mais dont le compte-rendu n'a pas encore été établi et qui était intitulé Avis d'opposition du Chef François Paulette et d'autres contre le conservateur des titres du Bureau des titres territoriaux des territoires du Nord-Ouest aux pages 36 et 37. Il serait ironique que les obligations assumées par le Canada au moment de l'intégration des territoires de la Compagnie de la Baie d'Hudson "dépendent de la bonne volonté de la Reine".

Voici quelques remarques préliminaires relatives à l'obligation

282 a. constitutionnelle faites par un adjoint à la recherche du ministère de l'Industrie et du Commerce affecté au Projet de revendication territoriale.

L'étude de l'intégration du titre d'aborigène dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique Victoria 30 et 21, chapitre 3) soulève trois points importants dans la mesure où il concerne le territoire de la compagnie de la Baie d'Hudson (Terre de Rupert). Premièrement, il importe d'examiner les termes et conditions de l'intégration de ce territoire dans celui du Canada pour essayer de déterminer si le titre d'aborigène des Indiens et des Inuits a été reconnu à cette époque-là. Cette intégration s'est faite en plusieurs étapes. Par l'Acte de la Terre de Rupert, de 1868 (Victoria 31 et 32, chapitre 105 (Imp.)), le Parlement impérial a accordé à Sa Majesté le droit d'accepter la cession sous conditions, des terres faisant partie du territoire de la Baie d'Hudson et des privilèges et droits y afférant. L'article V de l'Acte donnait à la Couronne britannique le pouvoir de déclarer, sous la forme d'un décret du conseil, que la Terre de Rupert constituait une partie du Dominion du Canada. L'article 146 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique prévoyait également cette intégration, déclarant qu'une telle disposition aurait le même effet que si elle avait été décrétée par le Parlement du Royaume-Uni.

Le 19 novembre 1869, la Compagnie de la Baie d'Hudson cédait,

282 a. par les termes d'un acte authentique, la Terre de Rupert à la Couronne britannique et tous ses droits, privilèges et pouvoirs sur ce territoire. Un décret du Conseil impérial adopté le 23 juin 1970 (reproduit dans l'annexe aux Status révisés du Canada de 1970, de la page 257 à la page 263), affirmait que la Terre de Rupert ferait partie intégrante du Canada à compter du 15 juillet 1870.

Deux adresses présentées à la Couronne par le Parlement canadien ont été intégrées dans le décret du Conseil impérial. La première a été présentée en décembre 1867 (reproduite dans l'annexe aux Statuts révisés du Canada de 1970, à la page 264). Elle déclarait que lors du transfert des territoires, les réclamations des tribus indiennes en compensation pour des terres requises pour des fins de colonisation seront considérées et réglées conformément aux principes d'équité qui ont uniformément guidé la Couronne anglaise dans ses rapports avec les aborigènes. Ceci implique logiquement que ces termes stipulaient l'adhérence du Parlement canadien à la procédure établie par l'Ordonnance royale de 1763 (Statuts révisés du Canada de 1952, vol. VI, page 6127). Deux arguments nous permettent de tirer cette conclusion. D'une part, que la reconnaissance du titre d'aborigène et la procédure établie par l'Ordonnance royale s'appliquaient bel et bien au territoire de la Compagnie de la Baie d'Hudson (voir les notes en bas de page numéros 270 et 49, déjà citées). D'autre part, le Parlement fédéral a par la suite signé des traités relatifs à certaines zones comprises dans les territoires cédés, reconnaissant ainsi qu'il était obligé d'adhérer aux principes et procédures stipulés dans l'Ordonnance royale. Ces régions incluaient des terres situées en Saskatchewan, au Manitoba et en Ontario qui avaient auparavant fait partie de la Terre de Rupert. De plus, en dépit du fait qu'aucun traité n'avait été signé au Québec, le gouvernement québécois s'est formellement engagé à donner suite aux revendications des Indiens après qu'on lui aura cédé certaines parties de la Terre de Rupert en vertu de la Loi à l'effet d'étendre les frontières de la province de Québec de 1912 (Statuts du Canada de 1912, chapitre 45). Il est possible que les terres faisant partie des territoires du Nord-Ouest et visés par les traités 8 et 11 aient été comprises dans la Terre de Rupert, bien que cette

possibilité n'ait jamais été certifiée. Les mesures prises par le Parlement fédéral annulant le titre d'aborigène dans des territoires qui faisaient antérieurement partie de la Terre de Rupert et le reconnaissant formellement dans d'autres, ajoutent à la crédibilité de l'affirmation selon laquelle la première adresse faisait allusion à l'Ordonnance royale.

Après la présentation de la première adresse, le Parlement canadien a adopté une série de résolutions qui furent également incorporées au décret du conseil du 23 juin 1870. Ces résolutions (reproduites dans l'annexe aux Statuts révisés du Canada de 1970, à la page 268) stipulaient que le Gouvernement du Canada avait le devoir de prendre les mesures qui s'imposaient pour la protection des Indiens qui étaient touchés par le transfert des territoires. La seconde adresse, présentée en mai 1869 (reproduite dans l'annexe aux Statuts révisés du Canada de 1970, à la page 270), demandait que le transfert de la Terre de Rupert soit effectué conformément aux termes et conditions desdites résolutions. Les deux adresses soulignent que la Couronne britannique reconnaissait l'existence du titre d'aborigène à l'intérieur des limites du territoire de la Compagnie de la Baie d'Hudson ainsi que l'obligation de régler les revendications découlant du titre d'aborigène. Cependant, lorsque ces terres furent intégrées au territoire du Canada, cette obligation continue, qui était celle de la Grande-Bretagne, devint celle du Canada. Dans les résolutions ainsi que dans la seconde adresse, le Parlement canadien et le gouverneur en conseil ont approuvé les termes de l'accord auquel la Compagnie de la Baie d'Hudson et le Gouvernement du Canada étaient parvenus; une des conditions prévoyait que le Canada s'occuperait de toutes les revendications des Indiens relatives aux terres nécessaires à des fins d'établissement..

La terminologie utilisée dans la partie de l'accord relative aux revendications des Indiens est pratiquement identique à celle du décret en conseil. 282a. L'accord, les deux adresses, les résolutions (qui ont tous été intégrés dans le décret du conseil) et ledit décret lui-même reconnaissent l'existence du titre d'aborigène dans les limites de la Terre de Rupert tout comme l'Ordonnance royale de 1763 l'avait reconnue. Selon l'article 146 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ces dispositions ont eu le même effet que si elles avaient été promulguées par le Parlement britannique. Ainsi, tout nous permet de soutenir que l'existence du titre d'aborigène à l'intérieur des limites de la Terre de Rupert a été reconnue aussi bien sur le plan exécutif que sur le plan législatif.

Le deuxième problème consiste à savoir si les termes du décret du conseil du 23 juin 1870 ont été intégrés dans la constitution canadienne conformément aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Comme nous l'avons déjà dit, l'article 146 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 prévoyait formellement l'intégration de certaines zones, y compris la Terre de Rupert, à l'Union. Le passage est rédigé comme suit:

Il sera loisible à la Reine, sur la présentation d'adresses de la part des chambres du Parlement du Canada, d'admettre la Terre de Rupert dans l'union, aux termes et conditions qui seront exprimés dans les adresses et que la Reine jugera convenable d'approuver, conformément au présent; les dispositions de tous ordres en conseil rendus à

cet égard, auront le même effet que si elles
avaient été décrétées par le parlement du
Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne contient en soi aucun article modificateur. Seul le Parlement de Westminster peut modifier l'Acte. S'il n'était possible d'apporter des modifications à certains termes de la constitution que de cette façon, lesdits termes seraient considérés comme faisant partie de la constitution. La constitution canadienne comprend l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 et toutes les modifications qui lui ont été apportées subséquentement. Avant 1931, la législation britannique avait la préséance sur la législation canadienne en dépit du fait que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique avait investi le Canada du pouvoir de légiférer en certaines matières. (Loi sur la validité des lois des colonies, 1865, Victoria 28 et 29, chapitre 63). En 1931, le Dominion du Canada, par l'adoption du Statut de Westminster (Georges V 22, chapitre 4), s'était vu accorder le droit de modifier ou d'abroger la législation britannique dans la mesure où cette dernière s'appliquait au Dominion. Le droit d'abrogation était cependant mitigé. L'article 7(1) du Statut de Westminster excluait les lois suivantes:

Rien dans cette Loi ne sera réputé s'appliquer à l'abrogation, à l'amendement ou à la modification des lois intégrées dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique entre 1867 et 1930, ni à celle des décrets et des règlements adoptés conformément à ces lois.

Ainsi, si le décret du conseil du 23 juin 1870, qui reconnaissait les droits des aborigènes, a été émis en vertu d'une des lois susmentionnées, il serait couvert par l'article 7(1) et ne pourrait être modifié par le Parlement du Dominion ni par les Parlements provinciaux.

282a. Nous estimerions que le décret du conseil est ainsi protégé ayant été rendu conformément à l'article 146 de l'Acte de l'A.N.B. de 1867. Mais l'on peut rejeter cet argument en soulignant que le libellé de la dernière partie de l'a. 146 suggère simplement que le décret du conseil est l'équivalent d'un statut impérial, et non un instrument qui serait émis conformément à l'a. 146, si tel était le cas, le Décret du conseil n'aurait bien sûr été protégé que jusqu'en 1931, date à partir de laquelle le Fédéral et les provinces auraient pu l'abroger; il n'aurait pas ainsi de garantie constitutionnelle.

Cependant, cet argument est réfutable. Tout d'abord, parce que la Loi de 1865 relative à la validité des lois des colonies ne permettait pas au Canada de modifier la législation britannique; et l'a. 146 ayant pour effet d'accorder au décret du conseil le même statut qu'une loi britannique, on peut en conclure que les fondateurs de la Confédération entendaient accorder à ses termes et conditions un statut équivalent à celui de l'Acte de l'A.N.B. en empêchant qu'il soit unilatéralement abrogé par le Dominion et la province. Ainsi, l'intention des fondateurs de la Confédération, de la Couronne britannique et des deux parlements ne peut être respectée que si l'on considère que le statut de Westminster n'a pas modifié cette position. En d'autres termes, le décret du conseil doit être considéré comme ayant été émis conformément à l'acte de l'A.N.B., de 1867, de sorte que ni le Dominion ni la province ne peuvent l'abroger.

Deuxièmement, lorsqu'un territoire se joignait à l'Union, il était obligé de respecter les termes et conditions de l'Acte de l'A.N.B. Les traités conclus par la suite au Manitoba, en Saskatchewan et en Ontario (qui faisaient autrefois partie de la Terre de Rupert) corroborent l'opinion voulant que les termes du Décret du conseil étaient reconnus comme faisant partie de l'Acte de l'A.N.B.

Troisièmement, la minutie et les détails avec lesquels l'article 146 décrit la procédure à suivre pour un nouveau territoire dans l'Union, montrent bien que les fondateurs de la Confédération ne souhaitaient pas que les termes du décret du conseil puissent faire l'objet d'une abrogation unilatérale.

Enfin, on peut déterminer, par les termes du décret du conseil lui-même, s'il était "établi" conformément à l'article 146, nous estimons qu'un tel examen permet de vérifier que le décret jouissait de la protection offerte par le statut de Westminster, et voici un extrait de son article habilitant:

Il est, par le présent, ordonné et déclaré par Sa Majesté, par et de l'avis du Conseil Privé, en vertu et dans l'exercice des pouvoirs accordés à Sa Majesté par les dits Actes du Parlement (L'Acte de l'A.N.B., 1867 et l'Acte de la Terre de Rupert, 1868) que la Terre de Rupert devra, à partir de la date mentionnée, être admise dans la Puissance du Canada et en former partie aux termes et conditions qui suivent, étant les termes et conditions qui restent à remplir de ceux compris et stipulés dans la seconde adresse du Parlement du Canada. (souligné par l'auteur)

282a. De plus, la première et la deuxième adresses où il est demandé à Sa Majesté d'admettre la Terre de Rupert et les Territoires du Nord-Ouest dans le Dominion, font mention des dispositions de l'article 146.

Il existe de très nombreux arguments pour appuyer l'interprétation selon laquelle le décret du conseil a effectivement garanti les droits autochtones dans la constitution canadienne. Il en découlerait que le décret du conseil est visé par l'exception stipulée au paragraphe 7(1) du Statut de Westminster, et donc que ni le Fédéral ni les provinces ne peuvent l'abroger.

Il se pose donc une troisième question, à savoir si à cet égard, la loi a été modifiée depuis 1867. Depuis le décret du conseil de 1870, il n'y a eu aucune modification des termes et des conditions régissant l'admission de la Terre de Rupert dans la Confédération.

Ainsi, et en résumé, la reconnaissance des droits des autochtones était l'une des conditions régissant l'admission de la Terre de Rupert dans la Confédération; le décret du conseil se voyait accorder par le statut de Westminster un statut privilégié, de sorte qu'il ne pouvait être unilatéralement abrogé ni par le Fédéral ni par les gouvernements des provinces et la loi régissant l'admission de la Terre de Rupert n'a été, par la suite, ni changée, ni modifiée, ni abrogée. Par conséquent, la Couronne fédérale est investie, par délégation, de la responsabilité d'honorer et de régler les revendications découlant de la reconnaissance par la Couronne britannique des droits des autochtones. Cette responsabilité est mentionnée dans un débat qui eut lieu à la Chambre des communes avant l'adoption des résolutions.

Il avait été mentionné ce qui suit:

....le gouvernement (britannique) a toujours reconnu certains droits aux Indiens (il devra) verser une compensation pour leurs terres ... la compagnie (de la Baie d'Hudson) n'a jamais eu la prétention d'abolir ces droits qui précèdent les siens. Il faudra nécessairement en venir à une entente avec les Indiens ... (débat de la Chambre des communes du Canada, première session, première législature, 1867-1868, p. 182, 187).

Il n'est jamais fait mention des Inuit ni dans les textes législatifs relatifs à l'admission de la Terre de Rupert, ni dans les débats parlementaires britanniques et canadiens de l'époque. Cependant, la Cour suprême du Canada, dans l'affaire Eskimaux (1939) R.C.S. 104 soutient que le terme "Indiens" figurant au paragraphe 91(24) de l'acte de l'ANB, 1867 inclut aussi les "Esquimaux", et il est évident que le même raisonnement s'appliquerait au décret du conseil.

Il faut remarquer que les arguments susmentionnés s'appliquent également aux Territoires du Nord-Ouest, admis à faire partie de la Confédération en même temps que la Terre de Rupert.

283. Voir par exemple R. c. Sikyes (1964), 43 D.L.R. (2^e) 150 (C.A.T.N.O.) ratifié (1964) R.C.S. 642, R. c. George (1966) R.C.S. 267; et en général Native Rights in Canada (2^e ed.) ch. 20.

284. R. c. Daniels (1969, 2 D.L. R. (3^e) 1 (C.C.S.)

285. Voir affaires citées aux notes 283 et 284, supra.

286. Dans son article, note 276 supra, le juge Rand mentionnait (p. 185) que la loi fédérale sur les expropriations ne mentionne pas expressément le droit à une indemnité. Le terme apparaît dans la Loi, mais le droit à une indemnité est que sous-jacent ou

- implicite. "L'indemnité pour expropriation est-elle donc l'une de ces idées fondamentales implicitement reconnues par la législation sur les droits de la personne? Que les tribunaux y fassent allusion nous renseigne sur l'essence des idées qu'exprime cette phrase".
287. 1917. 7-8 Geo. V, 18.
288. Conversation avec M. G.W. Cooch, chef de la Division des oiseaux migrateurs, Service canadien de la faune, 5 janvier 1973.
289. Voir par exemple la déclaration du Commissaire adjoint Parker et du Conseiller Trimble, supra, notes 45 et 46 et le texte qui suit.
290. Selon la Cour suprême du Canada, dans R. c. Drybones, (1970) R.C.S. 282, l'a. 95 de la Loi sur les Indiens, S.R.C. 1970, c. I-6 est inopérant. Voir aussi Sinclair, "La Reine c. Drybones": La Cour suprême du Canada et la Déclaration canadienne des droits" (1970), 8 Osgoode Hall #L.J. 597 ou l'auteur étudie en quoi la Déclaration des droits peut s'interpréter comme un statut de "droit et d'usage".
291. Rand, déjà cité, note 276, p. 190.
292. S.R.C. 1970, c. N-22.
293. Voir notes 240 à 263 et texte qui suit déjà cité.
294. Voir en général Sissons, déjà cité, note 255, chapitres 24, 30 et 33.
295. Déjà cité, note 256.
296. Voir notes 258 et 259 et le texte qui suit, déjà cité.
297. Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, S.R.C. 1970, c. N-22, p. 13(q) et 14(2).

298. Voir la déclaration de l'hon. Alvin Hamilton, citée à la note 250 et le texte qui suit déjà cité.
299. Voir note 220 et le texte qui suit, déjà cité.
300. SRC 1970 c. N-22.
301. C.P. 1960 - 1256.
302. Ordonnances sur les TNO, 1960 (2^e sess.), ch. 2, modifiées.
303. Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, S.R.C. 1970, c. N-22, p. 13(q) et 14(2).
304. Voir en général, Native Rights in Canada, 2^e éd.), en particulier la deuxième partie.

Appendice au mémoire sur les droits de chasse présenté par
l'Inuit Tapirisat du Canada:
"Histoire des réserves de gibier des autochtones dans les
Territoires du Nord-Ouest"

1. Introduction

Le mémoire sur les droits de chasse, présenté par l'Inuit Tapirisat du Canada au gouvernement fédéral en décembre 1973, a étudié les textes de lois relatifs aux droits de chasse dans les Territoires du Nord-Ouest. Ce document traite plus particulièrement de la création de réserves de gibier par le gouvernement fédéral et l'administration territoriale, destinées exclusivement aux autochtones.

2. Réserves sous contrôle fédéral¹

La Loi du gibier du Nord-Ouest fut révisée par le gouvernement fédéral en 1917.² Les premiers règlements adoptés conformément à la nouvelle Loi continuèrent à protéger certaines régions réservées à l'usage exclusif des chasseurs et des trappeurs autochtones; c'est ainsi que l'Île de Victoria devint la première région où le gouvernement interdit aux détenteurs (non autochtones) de permis de chasse de chasser.³ A la même époque, en 1918, un système de permis de chasse fut établi pour les chasseurs non autochtones: les résidents devaient payer \$5, les sujets britanniques non résidents \$25 et les autres non-résidents, \$50.⁴ En outre, il fallait avoir résidé dans les Territoires pendant deux hivers consécutifs pour bénéficier d'un permis de chasse de résident.⁵

Au mois de mars 1920, la réserve fut agrandie à l'Île de Banks.⁶ Le préambule du décret du conseil qui réserva l'Île de Banks à l'usage exclusif des autochtones ne contient aucune équivoque quant à l'importance des droits des Inuits:

Attendu... qu'un certain nombre de trappeurs étrangers désirent se rendre, cette année dans l'Île de Banks, aux Territoires du Nord-Ouest, pour une période de trois ans afin de se livrer au piégeage dans ce Territoire; et attendu que la police de ce Territoire ne peut assurer une surveillance suffisante afin d'empêcher le massacre illégal du gibier; et attendu que cette situation est confirmée par le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, qui recommande également que les terrains de chasse de l'Arctique soient réservés aux Esquimaux... (souligné par nous).

L'obligation, pour les étrangers, en 1918, de se procurer des permis et la création des réserves autochtones de l'Ile Victoria et de l'Ile Banks, en 1918 et en 1920, visaient à décourager l'extinction du gibier. De nouvelles mesures plus sévères devinrent rapidement nécessaires. Le préambule des modifications au Règlement de juillet 1923 décrit la situation comme on la voyait à l'époque:

Attendu... qu'un nombre croissant de trappeurs étrangers et autres épuisent rapidement les ressources en gibier des Territoires du Nord-Ouest; ... le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada recommande, de concert avec les autres membres du Conseil consultatif pour la protection de la faune, que des mesures immédiates soient prises pour décourager l'arrivée croissante de trappeurs étrangers et de commerçants itinérants indésirables dans les Territoires du Nord-Ouest, en augmentant le prix des permis de piégeage et de commerce pour les non-résidents ainsi que le nombre d'hivers consécutifs que doivent passer ces personnes dans les Territoires avant de bénéficier d'un permis de résident....

Les prix des permis de chasse et de piégeage furent ainsi fixés à \$75. pour les sujets britanniques non-résidents et à \$150. pour les autres non-résidents⁸ et les permis de commerce à \$150. et à \$300. respectivement pour les sujets britanniques non résidents et les autres. En 1918, les prix des permis de commerce avaient été fixés à \$50. et à \$100. De plus, il était maintenant nécessaire d'avoir résidé pendant quatre hivers consécutifs dans les Territoires avant de bénéficier du statut de "résident".¹⁰

En septembre 1923,¹¹ le gouvernement décida d'agrandir les réserves autochtones car:

...si des réserves de chasse et de piégeage supplémentaires ne sont pas accordées aux autochtones loyaux des Territoires du Nord-Ouest, ces derniers seront bientôt acculés à la famine; et attendu que, chaque année, un nombre croissant de chasseurs et de trappeurs étrangers se rendent dans la région et épuisent les ressources en gibier et en fourrure ...

Compte tenu de la diminution incessante du gibier et afin de protéger les droits des autochtones, les réserves de l'Ile Banks et de l'Ile Victoria furent élargies aux régions entourant Yellowknife, la rivière Peel, la rivière Backs et la rivière des Esclaves.

Mais ce n'était toujours pas suffisant. En 1926, on rapporte que:

Si des mesures supplémentaires ne sont pas prises afin de protéger les régions réservées à l'usage exclusifs des autochtones des Territoires du Nord-Ouest, ces autochtones seront bientôt acculés à la famine, la faune étant chassée de ces réserves par les commerçants et autres personnes de race blanche.¹²

Le règlement stipulait que toute chasse ou piégeage par des étrangers était interdit, dans les réserves (Ile Banks, Ile Victoria, réserve de la rivière Peel, réserve de la rivière des Esclaves et réserve de Yellowknife) sauf si le Commissaire l'autorisait. L'ancienne réserve de la rivière Backs fut rebaptisée sous le nom de "réserve des Iles de l'Arctique" et considérablement agrandie. Les chercheurs d'or de bonne foi pouvaient

pénétrer dans les réserves des autochtones et tuer du gibier pour se nourrir, à l'exception du bison, du boeuf musqué et d'autres animaux à fourrure.¹³

Les réserves des autochtones furent progressivement agrandies au fil des ans. En 1938, ces réserves s'étendaient sur 514,557 milles carrés,¹⁴ et furent de nouveau agrandies pour y inclure une nouvelle réserve dans la région des Monts McKenzie. La réserve des Iles de l'Arctique se développa et, en 1945, elle comprenait l'Ile Victoria, l'Ile Banks, l'Ile Coats, l'Ile Nottingham, l'Ile Salisbury, l'Ile Résolution, l'Ile Loks, l'Ile Bylot, l'Ile Baffin et toutes les autres îles situées dans un périmètre de 35 milles des îles mentionnées. La réserve fut agrandie au sud jusqu'à l'islet Chesterfield, dans le district de Keewatin, et à l'ouest jusqu'à la rivière Coppermine, dans le district de McKenzie.¹⁵ Cependant, l'influence de la population blanche dans les milieux gouvernementaux s'accroissait. En 1929, une partie (47.5 milles carrés) de la réserve de la rivière des Esclaves fut supprimée aux autochtones pour permettre aux habitants de race blanche, à Résolution, de capturer du gibier pendant la saison de la chasse.¹⁶ En 1941, le gouvernement reçut la pétition suivante des colons installés à Yellowknife:

...Que la collectivité de Yellowknife ne peut pas
bénéficier de maints privilèges accordés à d'autres
collectivités du Canada et que le sport est utile
et bon pour la santé;

Que les privilèges dont bénéficient les Indiens ne
seraient pas touchés par la demande des habitants de
Yellowknife puisque la réserve de gibier des autochtones
s'étend sur 70,000 milles carrés...

A la suite de cette intervention, on accorda aux habitants de Yellowknife des permis de chasse aux oiseaux dans un périmètre de 210 milles carrés. En 1944, on accorda des permis dans la réserve de la rivière des Esclaves aux résidents de Résolution.¹⁸ De plus, lors de l'agrandissement de la réserve des Iles de l'Arctique, en 1945, on remarqua que certains trappeurs non autochtones bénéficiaient d'énormes privilèges dans les parties nouvellement créées de la réserve. Par conséquent, un article spécial du Règlement permit aux non autochtones qui bénéficiaient de ces privilèges au 1^{er} juin 1945 de continuer à acheter des permis de chasse et de piégeage dans les régions qu'ils fréquentaient auparavant.¹⁹

Lorsque les réserves des autochtones furent agrandies, de nouvelles mesures furent prises afin de réduire l'octroi du permis de chasse aux non autochtones. Comme on l'a mentionné ci-dessus, il fallait en 1918, avoir résidé pendant deux années consécutives dans les Territoires pour demander un permis. En 1923, il fallait y avoir résidé pendant quatre hivers consécutifs. En 1933, une disposition restrictive fut adoptée afin de restreindre le nombre de personnes pouvant obtenir des permis.²⁰ C'est ainsi qu'après le 30 juin 1938, les permis de chasse et de piégeage ne pourraient être délivrés qu'aux:

1. habitants des Territoires du Nord-Ouest, définis par ce Règlement, qui détiennent à l'heure actuelle des permis de chasse et de piégeage et qui résident toujours dans les Territoires du Nord-Ouest.
2. enfants de ceux qui ont résidé dans les Territoires du Nord-Ouest au cours des

quatre dernières années à condition que ces enfants résident toujours dans lesdits territoires.

Cette disposition empêcha les nouveaux venus de bénéficier des mêmes droits de chasse que les autres, et ce au détriment des autochtones.

En légiférant sur le gibier dans les Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement fédéral contribua à créer de larges réserves pour les autochtones et à restreindre l'octroi de permis aux non autochtones. Le gouvernement élaborait une politique explicite afin de permettre aux autochtones de capturer une certaine quantité de gibier pour se nourrir et confectionner leurs vêtements.

3. Réserves de gibier relevant des Territoires.

En 1948, la compétence en matière de préservation de gibier dans les Territoires du Nord-Ouest passe aux mains du Commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest.²¹ La première Ordonnance sur le gibier, adoptée par le gouvernement des Territoires en 1949²², maintient les dispositions adoptées antérieurement par le gouvernement fédéral concernant les réserves de gibier autochtones (articles 23 et 24), mais stipule que les Indiens ou les Esquimaux doivent obtenir un permis général de chasse pour pouvoir chasser sur le territoire d'une réserve de gibier.

L'Ordonnance sur le gibier de 1953²³ décrit comme suite, à l'article 66, les personnes pouvant chasser sur ces territoires:

art. 66 (1) Tout Indien ou Esquimaux né dans les Territoires et détenteur d'un permis général de chasse peut chasser dans une réserve de gibier.

(2) Toute personne née dans les Territoires, détentrice d'un permis général de chasse et qui,

depuis le 1^{er} juillet 1950 a tous les ans chassé
légalement dans une réserve de gibier, peut chasser
sur le territoire de cette réserve.

(3) Un permis permettant de chasser dans n'importe quelle partie de la réserve des Iles de l'Arctique peut être inscrit sur un permis général de chasse, émis au nom d'une personne domiciliée dans les Territoires et détentrice d'un permis de chasse dont elle s'est servie dans cette partie de la réserve des Iles de l'Arctique avant le 1^{er} juillet 1945.

(4) Le des cendant d'une personne admise à chasser dans une réserve a le droit de chasser dans cette réserve, si

- (a) il détient un permis général de chasse;
- (b) il a besoin de chasser et de piéger pour subsister; et
- (c) une région peut lui être réservée.

Dans cette ordonnance, il n'est plus question de la réserve de la montagne McKenzie.²⁴

En 1955, il est stipulé que seuls les animaux à fourrure peuvent être chassés dans les réserves de gibier.²⁵ En même temps, les réserves de Yellowknife de la rivière des Esclaves disparaissent, laissant intactes les seules réserves des Iles de l'Arctique et de la rivière Peel.²⁵

En 1956, l'art.66 est modifié pour permettre aux chasseurs autorisés de chasser toutes les espèces animales vivant dans les réserves à gibier (éliminant ainsi la disposition antérieure restreignant la chasse aux animaux à fourrure).²⁷ De plus en vertu du par.65(2), le Commissaire peut maintenant émettre des permis pour la capture de

gibier dans les réserves, à des fins scientifiques et d'exposition.

En 1960, on modifie en plusieurs points les restrictions frappant la chasse dans les réserves de gibier. Dorénavant, n'importe qui peut chasser le gibier et recueillir les oeufs d'oiseaux non-migrateurs pour éviter de mourrir de faim, et chasser les animaux de proie, les porc-épics, les lièvres ou les lapins, dans les réserves de gibier.²⁸ Les détenteurs de permis généraux de chasse peuvent aussi chasser l'ours blanc sur les îles Banks et Victoria et s'il s'agit de se nourrir eux-mêmes ou des personnes à charge, ils peuvent chasser tous les animaux, à l'exception des oiseaux migrants, du boeur musqué, de l'ours blanc et du caribou.²⁹ Ces nouvelles dispositions diminuaient sensiblement les restrictions imposées à la chasse sur les territoires antérieurement bien protégés des réserves de gibier. Par contre, les deux réserves des Îles de l'Arctique et de la rivière Peel ne sont pas touchées.³⁰

En 1961, on étend encore les droits de chasse accordés aux non-autochtones dans les réserves de gibier, en permettant aux gardes-chasse d'y chasser n'importe quel animal avec la permission du Commissaire.³¹

Enfin en 1966, le gouvernement des Territoires supprime la réserve de gibier des Îles de l'Arctique.³²

4. Résumé

La tradition d'établir des réserves de gibier destinées à l'usage particulier et exclusif des autochtones remonte à 1917. A cette époque, les législateurs avaient une conscience très vive de l'importance qu'il y a à protéger les ressources de la faune, pour qu'elle serve de source d'alimentation et de subsistance des peuples autochtones. Les premiers décrets soulignent le danger qu'il y aurait à porter davantage attente aux ressources de la faune en permettant aux non-autochtones d'y chasser. Cette attitude qui cherchait à protéger les sources d'approvisionnement des autochtones ait augmenté jusqu'en 1945, date à laquelle la réserve des Iles de l'Arctique recouvrait une immense partie des Territoires.

Pendant la courte période de 1953 à 1966, les réserves ont été graduellement réduites de même que le droit exclusif des autochtones d'y chasser. Le nombre croissant de privilèges accordés à des non-autochtones et la disparition de la plupart des réserves de gibier, voila les deux facteurs conjugués qui, dès 1966, avaient fait presque disparaître les droits spéciaux et primitifs de chasse des autochtones.

Notes

1. Pour une discussion exhaustive des autres aspects de cette période, voir: "Hunting Rights Brief submitted by the Inuit Tapirisat of Canada to the Government of Canada", décembre 1973, aux par.25 à 28.
2. 2-8 George V, ch. 36
3. Ibid., art.6
4. Ibid., art.2
5. Ibid., art.21
6. Décret du 12 mars 1920 (C.P. 533)
7. Décret du 10 juillet 1923 (C.P. 1234)
8. Ibid., art.2
9. Ibid., art.12
10. Ibid., art.21
11. Décret du 22 septembre 1923 (C.P. 1862)
12. Décret du 19 juillet 1926 (C.P. 1146) Gazette du Canada, 1e 31 juillet 1926.

13. Ibid., art.6
14. Décret du 3 mai 1938 (C.P. 976)
15. Décret du 20 septembre 1945 (C.P. 6115)
16. Décret du 22 février 1929 (C.P. 303)
17. Décret du 29 août 1941 (C.P. 6838)
18. Décret du 27 octobre 1944 (C.P. 8281)
19. Voir note 15, déjà cité, section 49A
20. Décret du 3 mai 1938 (C.P. 977)
21. Voir note 1, déjà cité à 34-36
22. Ordonnances des T.N.-O., 1949, ch.12
23. Ordonnances des T.N.-O., 1953, Première session, ch.25
24. Ibid., Annexe A
25. Ordonnances des T.N.-O., 1955, ch.14, art.66
26. Ibid., Annexe A
27. Ordonnances des T.N.-O., 1960, Deuxième session, ch.2 Voir Annexe B, par.a
et c.

29. Ibid., Annexe B, par.6 c et m
 30. Ibid., Annexe F
 31. Ordonnances des T.N.-O., 1961, Deuxième session, ch.5 par.15 (10)
 32. Ordonnances des T.N.-O., 1966, Deuxième session, ch.8 art.7
-

WITNESS—TÉMOIN

From the Inuit Tapirisat of Canada:

Mr. John Amagoalik, Director, Land Claims Project.

Des Inuit Tapirisat du Canada:

M. John Amagoalik, directeur, Projet des revendications territoriales.

094320049

OCT 7 1992

